



মহাভারত



# মহাভারতম্

অষ্টমশতবার্ষিক-সংকরণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

৪৩

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমদ্রীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-  
সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন  
শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-  
বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাসী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০২



প্রথম প্রকাশ : ১৩৪৫ বঙ্গাব্দ  
দ্বিতীয় (বিশ্ববাণী) সংস্করণ : কলিকাতা পুস্তকমেলা ১৪০০ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক :  
ধীবা মণ্ডল  
বিশ্ববাণী প্রকাশনী  
৭৯/১ বি. মহাত্মা গান্ধী বোড  
কলিকাতা - ৭০০ ০০৯

মুদ্রক :  
হবাইজন প্রিন্টার্স  
১৪৮৮ পটৌদি হাউস  
দবিয়াগঞ্জ  
নিউ দিল্লী - ১১০ ০০২

মূল্য : ১১০.০০

# মহাভারত

৪৩

আশ্রমবাসিকপর্ব

মৌসল পর্ব

মহাপ্রস্থানিকপর্ব

স্বর্গারোহনপর্ব

ভারত সাবিত্রী



### প্রকাশকের নিবেদন

‘মহাভারতম্’ মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীমদ্ হরিদাস সিকান্দবাগীশ মহাশয়ের তপশ্চালক অন্ততময় যল। সে আশ্চর্য্য তপশ্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একশ বছর তিনি ছিলেন ‘মহাভারতম্’-এর তপশ্চায় যম—এবং সে একক ও হৃদয় তপশ্চায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্য রেখে গেছেন তাঁর ‘মহাভারতম্’—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। ‘মহাভারতম্’-এর বিভিন্ন সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই ছাত্তীয় ঐশ্বর্য্য সংবল্লণের এবং জয়শতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে কবি হরিদাসের প্রতি প্রকাক্ষলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। স্বীকৃতির সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।



# মহাভারতম্

জন্মশতবার্ষিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

## আশ্রমবাসিকপর্ব

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ- ২

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯



# নিবেদন

সর্বশক্তিমান ভগবানের অচ্যুত আশ্রয়বাসিকপদ একাশিত হইল। এই পক্ষটি মহাভারতের পঞ্চদশ পর্ক। ইহা অপেক্ষাকৃত ক্ষুদ্র হইলেও ইহার বৃত্তান্তগুলি যত্নসহকারে, উল্লিখিত গানবচনবিজ্ঞের বৈচিত্র্য সকল সম্পূর্ণ স্বাভাবিক এবং সহধি শ্রীকৃষ্ণ-বৈষ্ণব-বেদব্যাসের ভগবত্বের সহিত বা যোগপ্রভাব যোগদর্শনভ্রমোদ্ভূত, অত্যন্ত অর্থ এবং সর্বথা বিশ্বাসযোগ্য।

এখানে ইহা উল্লেখযোগ্য যে, বৈষ্ণবায়নের যুগে পুণ্যাক্ত কাহিনী শুনিয়াও জনমেষু বিখ্যাত করিতে চাহেন নাই যে, বেদব্যাসের যোগলক্ষ্যমতা-নিবন্ধন ধৃত্যুষ্টি, সুদৃষ্টি-প্রভৃতির সম্মুখে গঙ্গাগর্ভ হইতে কুরুক্ষেত্রে নিহত যৌবগণ পুনরায় আবির্ভূত হইয়া জীবিত-গণের সহিত সন্মেলন করিয়াছিলেন এবং পরে স্ব স্ব লোকে প্রস্থান করিয়াছিলেন, কিন্তু জনমেষুয়ের ইচ্ছাক্রমে যখন সর্বদিক্‌বাক্ত সদস্তরূপে নিরত বেদব্যাস জনমেষুয়ের পব-লোকগত পিতা পরীক্ষিতকে আনয়ন করিয়া জনমেষুকে দর্শন করাইলেন, তখন জনমেষু যোগপ্রভাব দর্শন করিয়া আনন্দে ও বিশ্বাসে অভিভূত হইলেন।

বর্তমান কালে ভগবান বা সাদক আশ্রয়ের সম্মুখে নাই। তৈলকবায়ী, ভাষ্যরানন্দবায়ী এবং শ্রীমদ্ভগবদ্গেও দেহরক্ষা করাইয়াছেন। হায়! অবিখ্যাসিগ্গকে বিশ্বাস করাইয়াব লক্ষ আজ আশ্রয়ের সম্মুখে কলির প্রভাবে বোণী বা ভগবান একান্ত অভাব—উচ্চা সর্বাপেক্ষা দুঃখ ও পবিত্রতার বিষয়। ইতি—

কলিকাতা, ইকালী, ৪১ নং দেব শেন,

১৭ই মার্চ, ১৩৩৫ সাল।

}

শ্রীচবিদ্যাসদেবশর্মা।





# পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

—:~:—

## আশ্রমবাসিকপর্ব

—:~:—

বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক
ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির প্রতি পাণ্ডবগণের ব্যবহার বর্ণনা	২	৪
পাণ্ডবগণের সম্বাবহারে ধৃতরাষ্ট্র এবং গান্ধারীরও শ্রীতি লাভ	১০	১
ধৃতরাষ্ট্র ও গান্ধারীর প্রতি অশ্বক্ষে ভীষ্মের অসম্বাবহার	১৪	৩
নিজের কার্যদোষে ধৃতরাষ্ট্রের অহুতাগ	১৭	১২
যুধিষ্ঠিরের নিকট ধৃতরাষ্ট্রের আশ্রমবাসের অহুমতি প্রার্থনা	২১	৬২
ধৃতরাষ্ট্রের বনবাসাহুমতি প্রার্থনায় যুধিষ্ঠিরের অহুতাগ ও বিনয়ের সহিত উত্তর দান	২২	১
দুর্কলভানিবন্ধন ধৃতরাষ্ট্রের গান্ধারীকে অবলম্বন ও চৈতন্তলোপ এবং যুধিষ্ঠিরের হস্তস্পর্শে চৈতন্তলাভ	২৬	২১
যুধিষ্ঠিরের প্রতি বেদব্যাসের উপদেশ	৩২	১
যুধিষ্ঠিরের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের উপদেশ	৩৮	৭
ছয়প্রকার আততায়ীর নিরূপণ (টীকায় ব্রষ্টব্য)	৪৭	২
দেশবাসী ব্রাহ্মণাদি চারিবর্ণের নিকট ধৃতরাষ্ট্রের তপোবন গমনে অহুমতি প্রার্থনা	৬১	১৩
দেশবাসীগণকর্তৃক বিধান ও বাক্‌শটু কোনও ব্রাহ্মণকে মুখপাত্র করণ	৬২	১০
সেই ব্রাহ্মণকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের তপোবন গমনে অহুমোদন ও সন্তোষ প্রকাশ	৭০	১২
ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক নিহতসিগের ঔর্দ্ধমৌহিক কার্য্য করিবার ক্ষমতা যুধিষ্ঠিরের নিকট দান প্রার্থনা করিবার উদ্দেশ্যে বিদ্বয়কে প্রেরণ	৭৮	১
উক্ত বিষয়ে ভীষ্মের আগন্তি আছে বুঝিয়া অর্জুনকর্তৃক তাহার অহুনয়	৮০	৮
প্রভৃতিতে ভীষ্মকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির পূর্ব হব্যাবহার সম্পন্ন করাওয়া দেওয়া	৮১	১৫

## ৬ পাঠক্রমে আশ্রমবাসিকপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র ।

বিষয়	পৃষ্ঠাক	স্রোতাক
যুগিতিরকর্তৃক ভোগে এনিময়ে নীরণ থাকিতে আদেশ	৮৩	২৫
যুগিতিরকর্তৃক বিদ্বের নিকট যুতরাষ্ট্রের অভিলাষ প্রণেয় ইচ্ছা জ্ঞাপন	৮৪	৪
যুতরাষ্ট্রকর্তৃক কাঠিকী পুণিগাষ যুদ্ধে নিহত ভীষ্মপ্রভৃতির সদগতিব উদ্দেশে নানাবিধ বস্তু দান	৮২	১৫
গান্ধারীর সহিত যুতরাষ্ট্রের ভগ্নোবনে প্রস্থান	৯৪	১
যুতরাষ্ট্র ও গান্ধারীর সহিত কুন্তীরও ভগ্নোবন গমনে উত্তম এবং কুন্তীর প্রতি যুগিতিরের ভগ্নোবন গমনে নিবৃতির ক্ষমতা অজ্ঞান	৯৯	৭
যুগিতিরপ্রভৃতির প্রতি কুন্তীর প্রবোধবাক্য	১০৪	৩২
ভগ্নোবন গমন সময়ে যুতরাষ্ট্রপ্রভৃতির প্রণয় দিনে গন্ধাতীরে অবস্থান ও নানা সংকার্য	১১২	১৬
যুতরাষ্ট্রের ভগ্নতা	১১৬	১২
যুতরাষ্ট্রপ্রভৃতির নিকট নারদের নানা আশ্বাস বাক্য	১১৮	৫
যুতরাষ্ট্রের বিষয়ে নারদের ভবিষ্যৎবাক্য	১২৩	৭
যুগিতিরপ্রভৃতির যুতরাষ্ট্রাদিকে দেখবার জন্য ভগ্নোবনে গমন	১৩৩	১০
কুরুক্ষেত্রস্থিত ভগ্নোবনে যুতরাষ্ট্রপ্রভৃতির সহিত পাণ্ডবগণাদির সাক্ষাৎকার	১৪০	৭
ভগ্নোবনের নিকট সঙ্করকর্তৃক পাণ্ডবগণাদির পরিচয় দান	১৪৪	৪
যুগিতির ও বিদ্বের সাক্ষাৎকার এবং বিদ্বের যুগিতির-দেহে প্রবেশ	১৫৪	২৩
যুতরাষ্ট্রের আশ্রমে বেদব্যাসের আগমন এবং বিদ্বের-প্রভৃতির পূর্ববৃত্তান্ত কথন	১৬১	২২
যুতরাষ্ট্রের আশ্রমে যুগিতিরপ্রভৃতির একসাথ অবস্থান কুন্তীকর্তৃক কর্ণের উৎপত্তি কথন	১৭০	৯
বেদব্যাসকর্তৃক যুতরাষ্ট্রপ্রভৃতির পূর্বরূপ কথন	১৮৫	৫
বেদব্যাসের আদেশে যুতরাষ্ট্রগণের দর্শনের ক্ষমতা	১৮৮	১০
যুতরাষ্ট্রাদি সকলের গন্ধাতীরে গমন	১৯১	৪
কুরুক্ষেত্রস্থিত নিহত নোকাগিকে বেদব্যাসের আশ্রান	১৯২	৭
কুরুক্ষেত্রস্থিত নিহত নোকাগিরের গন্ধাজল হইতে উত্থান	১৯২	৭
বেদব্যাসকর্তৃক অন্ধ যুতরাষ্ট্রকে দ্বিবাচন দান	১৯৪	১৭
মিত্রশত্রু মনোবদই পরস্পর সৌহার্দ্য সম্মেলন	১৯৫	১

পাঠক্রমে আশ্রমবাসিকপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র । ৭

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	স্রোতাক
আগত বীরগণের স্ব স্ব গৌকে গ্রাহান	১২৭	২৪
বেদব্যাসের অহুমতিক্রমে বিদ্যা জীর্ণপেব গজাজলে		
প্রবেশ ও স্ব স্ব পতিলোকে গমন	১২৯	২০
এই আশ্রম্য উপাখ্যান ও শ্রবণের কল বঞ্চন	২০১	৩৫
জনমেজয়েব গ্রামে বৈশম্পায়নের প্রাণিগণের তবকথা		
প্রকাশ	২০২	২
জনমেজয়ের আগ্রহে বেদব্যাসকর্তৃক পরীক্ষিতব্য		
আনয়ন ও জনমেজয়কর্তৃক তাঁহার দর্শন	২১০	৭
যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির প্রতি বৃত্তরাষ্ট্রকর্তৃক হতিনাশ গমনের		
অহুমতি এবং তাঁহাদেব পুনরায় হতিনাশ গমন	২১৭	১৬
হতিনাশ নারদের যুধিষ্ঠিরের নিকট আগমন এবং তাঁহার		
নিকট যুধিষ্ঠিরের প্রশ্ন	২২৬	১
নারদকর্তৃক বৃত্তরাষ্ট্র, গান্ধারী ও কৃত্তীর দাবানল-		
দগ্ধ হইয়া মৃত্যুর বৃত্তান্ত কথন	২২৮	৯
যুধিষ্ঠিরমৃত্যুতীব্র বিলাপ	২৩৪	৪১
অমন্ত্রপুত অগ্নিতে দগ্ধ হইয়া বৃত্তরাষ্ট্র, গান্ধারী ও কৃত্তীর		
মৃত্যু হইয়াছে সনে করিয়া যুধিষ্ঠিরের অহুতাপ	২৩৮	১৪
মন্ত্রপুত অগ্নিতে দগ্ধ হইয়া মৃত্যু হইয়াছে বলিয়া নারদ-		
কর্তৃক আশ্বাসদান	২৪০	১
যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি কর্তৃক বৃত্তরাষ্ট্র, গান্ধারী ও কৃত্তীর		
ঔর্দ্ধমৈহিক কার্য সম্পাদন	২৪৩	১২
বৃত্তরাষ্ট্র ও গান্ধারী কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের পবে হতিনাশ		
পনর বৎসর এবং তপোবনে তিন বৎসর অতিবাহিত		
করিয়াদিগেলেন	২৪৭	৩১

আশ্রমবাসিকপর্বের সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০॥

—:—

## আশ্রমবাসিকপর্বের উপপর্ষ

উপপর্বের নাম	পৃষ্ঠাঙ্ক
১। আশ্রমবাসিকপর্ব	১
২। পুত্রদর্শনপর্ব	১৬৮
৩। দাবানাগমনপর্ব	২২৬

—:—

## আশ্রমবাসিকপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

—৩৫—

মহর্ষি বেদবাস আশ্রমপর্বের দ্বিতীয় অধ্যায়ে আশ্রমবাসিকপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা গণনা করিয়া লিখিয়া গিয়াছেন—

“এতদ্বাশ্রমবাসাখ্যং পদোক্তং ব্রহ্মহটুতম্ ।

দ্বিচত্বারিংশদধ্যায়াঃ পট্টকৈস্তদুপসংখ্যয়া ॥৩৫২॥

সহস্রমেকং শ্লোকানাং পঞ্চশ্লোকশতানি চ ।

সংভেদে চ তথা শ্লোকাঃ সংখ্যাতান্তদ্বর্ণিনা ॥৩৫৩॥”

অর্থাৎ মহর্ষি বেদবাস আশ্রমবাসিকপর্বে ৪২টি অধ্যায় এবং ১১১১টি শ্লোক বলিয়াছেন ।

পাঠকমহোদয়গণ! নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলে জানিতে পারিবেন যে, এই আশ্রম-বাসিকপর্বে উক্ত অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যার সম্পূর্ণ মিল বহিষাছে ।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	২৭	১৫	১৫	২৯	৩৭
২	১৩	১৬	১৮	৩০	২৬
৩	১৭	১৭	১৩	৩১	২৫
৪	৪৩	১৮	৩২	৩২	৫৫
৫	৪৭	১৯	২১	৩৩	২৪
৬	২২	২০	২৫	৩৪	২৫
৭	৪৭	২১	১৮	৩৫	২১
৮	২১	২২	২২	৩৬	৩৫
৯	২৩	২৩	১৬	৩৭	১৮
১০	২৩	২৪	১৬	৩৮	১৮
১১	২১	২৫	২৬	৩৯	৫৩
১২	৫৪	২৬	১৮	৪০	৪৫
১৩	২৫	২৭	২০	৪১	২১
১৪	১৩	২৮	১৯	৪২	৩৩
৩৯৬		২৭৯		৪৩৬	

$$একুশ = ৩৯৬ + ২৭৯ + ৪৩৬ = ১১১১$$

# মহাভারতম্



## আশ্রমবাসিকপর্ব

—:—  
( ১ । আশ্রমবাস পর্ব )

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরৈষ্কেব নরোত্তমম্ ।  
দেবীং সরস্বতীষ্কেব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥  
জনমেজয় উবাচ ।

প্রাপ্য পৈতামহং রাজ্যং মম পূর্বপিতামহাঃ ।  
কথমাসন্ মহারাজে দ্বুতরাষ্ট্রে মহাত্মনি ॥১॥

---

ভারতকৌমুদী

নমো গণেশায় ।

অহো মহাকাল । মদীয়কালঃ ক্রমাৎ কথং বাতি স্মেতি কালঃ ।

লভে ন কালং ভবদর্শনার্থা নিরুচ্চি কালং কলয়া দরারঃ ॥১॥

সমাপ্তেহেহাশ্রমবাসকালে পূর্বপিতৃশ্রমবাসনামি ।

কর্তুং প্রযুক্তমহাহবদাং চীকাং মহারো ভব মে ভব । স্বম্ ॥২॥

অথ প্রাগবৃতিমপি জিজ্ঞাসুনা জনমেজয়েন পৃচ্ছতা স্ত্যামানমশ্রমবাসিকপর্বকীরততে  
জনমেজয় উবাচ । প্রাপ্যেতি । মম পূর্বপিতামহাঃ প্রপিতামহপৰ্য্যায়গতা যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ  
পাণ্ডবঃ, পৈতামহং রাজ্যং যুক্তজয়েন প্রাপ্য, মহাত্মনি তদানীং প্রশস্তচিত্তে মহারাজে দ্বুতরাষ্ট্রে  
বিবসে, কথং কামুশাঃ কীদৃগ্ ব্যবহারঃ, আসন্ ॥১॥

---

জনমেজয় বলিলেন—‘আমার প্রপিতামহ যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবগণ পৈতৃক  
রাজ্য লাভ করিয়া মহাত্মা মহারাজ দ্বুতরাষ্ট্রের প্রতি কি প্রকার ব্যবহার  
করিতেন ? ॥১॥

---

(১)....পাণ্ডবা সে পিতামহাঃ—পি বহু বহু ।

স তু রাজা হতামাত্যো হতপুত্রো নিরাশ্রয়ঃ ।  
 কথমাসীদ্ধতৈশ্বর্যো গান্ধারী চ তপস্বিনী ॥২॥  
 কিয়ন্তু চৈব কালং তে মম পূর্বপিতামহাঃ ।  
 স্থিতা রাজ্যে মহাত্মানস্তমে ব্যাখ্যাতুমর্হসি ॥৩॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রাপ্য রাজ্যং মহাত্মানঃ পাণ্ডবা হতশত্রবঃ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রং পুরস্কৃত্য পৃথিবীং পর্যাপালয়ন্ ॥৪॥

### ভারতকৌরুদী

স ইতি । স ধৃতরাষ্ট্রঃ । কথং কীদৃশঃ পাণ্ডবান্ এতি কীদৃশব্যবহার আসীৎ, হতৈশ্বর্যো  
 বিনষ্টসম্পদঃ, তপস্বিনী পুত্রশোকাকর্ষিতরা শোচ্যা ॥২॥  
 কিয়ন্তুমিতি । ব্যাখ্যাতুং বিশেষেণ বক্তুন্ ॥৩॥  
 প্রাপ্যেতি । হতাঃ শত্রবো বৈতে । পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য সর্বেষেব কার্যেহু ধৃতরাষ্ট্র-  
 তাম্রযতিং গ্রহীতব্যর্থঃ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ঐগণেশ্বর নমঃ ।

ঐনারায়ণলক্ষণো ভক্তগণং ধীরেণগদাধরো  
 গোপালঃ চ নিম্নং চেতসি নিম্নং চিত্তাযশি চাবহৎ ।  
 পূর্ববাপ্রমবাসিকাদিহু চতুর্দশভ্যতে ভারতে  
 পূর্বাচার্যমভ্যঙ্গেন বিহ্বা তাবপ্রবীণোহুতঃ ॥

পূর্বজ অলোপালসহিতা ব্রহ্মবিজ্ঞা সমাপিতা, তজ সর্বভোগভ্যাগপূর্বকং শমদ্যুগসম্পত্তি-  
 বনবাসিনামেব ভবভীতি ধৃতরাষ্ট্রাভ্যচারপ্রদর্শনেন সূচয়ন্ততোহবিগন্তব্যং জগজ্জীবেশ্বরতত্ত্বং  
 চান্দ্রব্যপ্রদর্শনব্যাজেন প্রতিপাদয়িত্বান্ উত্তরপ্রহ্লাদভক্তে—প্রাপ্য রাজ্যং মহাত্মান  
 ইতি ॥১—৪॥

আবার শত পুত্র, অমাত্যবর্গ ও সমস্ত সম্পত্তি বিনষ্ট হওয়ার নিরাশ্রয় হইয়া  
 সেই রাজা ধৃতরাষ্ট্র এবং শোচনীয় গান্ধারীই বা পাণ্ডবগণের প্রতি কি প্রকার  
 ব্যবহার করিতেন ? ॥২॥

মহর্ষি! আমার সেই মহাত্মা প্রণিতামহেরা কত কাল রাজ্যে ছিলেন, তাহা  
 আপনি আমার নিকট বলুন ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা! শত্রুগণ বিনষ্ট হইলে মহাত্মা পাণ্ডবেরা রাজত্ব  
 পাইয়া ধৃতরাষ্ট্রকে অগ্রবর্তী করিয়া পৃথিবী পালন করিতে লাগিলেন ॥৪॥

(২) ..গান্ধারী চ তপস্বিনী—পি বহু বর্ষ ।

ধৃতরাষ্ট্রমুপাতিষ্ঠান্নিহুরঃ সঞ্জয়স্তথা ।  
 বৈশ্যাপুত্রশ্চ মেধাবী যুযুৎসুঃ কুরুসত্তম ! ॥৫॥  
 পাণ্ডবাঃ সৰ্ব্বকাৰ্য্যেষু পৰ্য্যপৃচ্ছন্ত তং নৃপম্ ।  
 চক্ৰুস্তেনাভ্যমুজ্জাতা বর্ষাণি দশ পঞ্চ চ ॥৬॥  
 সদা হি গতা তে বীরাঃ পৰ্য্যাপাসত তং নৃপম্ ।  
 পাদাভিবাদনং কৃৎস্না ধর্ম্মরাজমতে স্থিতাঃ ॥৭॥  
 তে যুধিষ্ণু সমুপাজাতাঃ সৰ্ব্বকাৰ্য্যাণি চক্ৰিरे ।  
 কুন্তিভোজয়তা চৈব গান্ধারীমগ্নবর্ত্তত ॥৮॥  
 দ্রৌপদী চ সুভদ্রা চ বাশ্চান্ধ্যাঃ পাণ্ডবস্ত্রিয়ঃ ।  
 সমাং বৃত্তিমবর্ত্তন্ত তযোঃ স্বখে াৰ্থথাবিধি ॥৯॥  
 শয়নানি মহার্হাণি বাসান্শ্চাভরণানি চ ।  
 রাজার্হাণি চ সৰ্ব্বাণি ভক্ষ্যভোজ্যান্শ্চেনেকশঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

বৃত্তেতি । উপাতিষ্ঠং উপাসকভাবেনোপস্থিত আসীৎ । মেধাবী যুধিমান্ ॥৫॥  
 পাণ্ডবা ইতি । তং বৃত্তবাহিন্ । তেন বৃত্তবাহিণ ॥৬॥  
 সমেতি । তে ভীমাদয়শ্চকারঃ, তং বৃত্তবাহিন্ ॥৭॥  
 ত ইতি । তে পাণ্ডবাঃ, সমুপাজাতা বৃত্তবাহিণ । কুন্তিভোজয়তা পুংসা ॥৮॥  
 দ্রৌপদীতি । সমাং তুল্যান্, বৃত্তিং ব্যবহারমাপ্রিভ্যেতি শেবঃ, ভরোঃ কুন্তীগান্ধার্যোঃ ॥৯॥

কোরবশ্চেষ্ঠ । বিহুর, সঞ্জয় এবং বৈশ্যাপুত্র যুধিমান্ যুযুৎসু বিনয়-মজ্জভাবে  
 সৰ্ব্বদাই ধৃতরাষ্ট্ৰের নিকট উপস্থিত থাকিতেন ॥৫॥

পাণ্ডবেরা পনের বৎসব যাবৎ ধৃতরাষ্ট্ৰের নিকট সমস্ত কাৰ্য্যের বিষয়ই  
 জিজ্ঞাসা করিতেন এবং বৃত্তবাহিঁর অহমতিক্রমে তাঁহারা সকল কাৰ্য্য করিতেন ॥৬॥

যুধিষ্ঠিরের মতামুযবর্তী ভীমসেনপ্রভৃতি সেই বীরগণ যাইয়া নমস্কার করিয়া  
 সৰ্ব্বদাই ধৃতরাষ্ট্ৰের সেবা করিতেন ॥৭॥

তখন ধৃতরাষ্ট্র তাঁহাদের মন্তকাজ্ঞাপন করিলে তাঁহারা সমস্ত কাৰ্য্য করিতেন  
 এবং কুন্তী গান্ধারীর অহমসম্বন করিয়া চলিতেন ॥৮॥

দ্রৌপদী, সুভদ্রা এবং পাণ্ডবগণের অন্যান্য ভাৰ্য্যাগণ যথাবিধানে সেই  
 স্বজ্ঞান্নয়ের প্রতি সমান ব্যবহারই করিতেন ॥৯॥



যুধিষ্ঠিরো মহারাজ ! ধৃতরাষ্ট্রেহুত্ম্যপাহরণং ।  
 তথৈব কুন্তী গান্ধার্যাং গুরুবৃত্তিমবর্তত ॥১১॥ ( যুধকম্ )  
 বিহুরঃ সঙ্ঘযশৈশ্চব যুযুৎসুশৈশ্চব কৌরব ! ।  
 উপাসতে স্ম তং বৃদ্ধং হতপুত্রং জনাঘিপম্ ॥১২॥  
 শ্ৰীলো জ্যেষ্ঠস্ত যশচাসীদ্রিত্যিতো ব্রাহ্মণো মহান্ ।  
 স চ তস্মিন্ মহেশ্বাসঃ কৃপঃ সমভবত্তদা ॥১৩॥  
 ব্যাসশ্চ ভগবান্ নিত্যমাসাঙ্কক্রে নৃপেণ হ ।  
 কথাঃ কুৰ্ব্বন্ পুরাণধীর্দে বর্ষিষিপিতৃরক্ষসাম্ ॥১৪॥  
 ধর্মযুক্তানি কার্য্যাণি ব্যবহারান্বিতানি চ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রাভ্যনুজ্ঞাতো বিহুরন্ত্যাকারয়ৎ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

শরনানীতি । শরনানি শয্যাঃ, মহার্হাণি মহামূল্যানি । বাজাৰ্হাণি রাজবোগ্যানি ।  
 অত্ম্যপাহরণং অদানং । গুরুবৃত্তিঃ গুরাবিব ব্যবহারমাপ্তিত্য ॥১০—১১॥  
 বিহুব ইতি । উপাসতে সেবতে ভরীরণোকলাষবার্ধসিদ্ধি ভাবঃ ॥১২॥  
 জ্ঞান ইতি । দ্রিভঃ প্রিয়ঃ । মহান্ ইযালো বৃহৎস্ত সঃ, সমভবৎ সর্বদা সন্নিহিত ইতি  
 শেষঃ ॥১৩॥  
 ব্যাস ইতি । আসাঙ্কক্রে উপবিশেণ, নৃপেণ ধৃতরাষ্ট্রেণ সহ ॥১৪॥  
 ধর্ম্মেতি । ব্যবহারান্বিতানি লোকাচারসিদ্ধানি ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

উপাতিষ্ঠানারামিত্যন ॥৫—১২॥ তস্মিন্ ধৃতরাষ্ট্রে সমভবত্তদ্রিকটে অভবৎ ॥১৩—১৪॥

মহারাজ ! যুধিষ্ঠির ধৃতবাষ্ট্রকে মহামূল্য শয্যা, বস্ত্র, অলঙ্কার এবং রাজার  
 যোগ্য সর্বপ্রকার অনেক ধাতু ও পেয় দান কবিতেন । সেইকপ কুন্তীও গান্ধারীর  
 প্রতি গুরুজনেন ভ্রাতৃ ব্যবহার করিয়া চলিতেন ॥১০—১১॥

কৌরবসম্মন ! বিহুর, সঙ্ঘ ও যুযুৎসু হতপুত্র ও বৃদ্ধ সেই রাজা ধৃতরাষ্ট্রের  
 সর্বদা সেবা কবিতেন ॥১২॥

যিনি জ্যোতিষার্থের প্রিয় জ্ঞানক, সেই প্রাজ্ঞভ্রাতৃসম্মন ও মহাবাহুর ব্রাহ্মণ  
 কৃপাচার্য সর্বদা ধৃতবাষ্ট্রের নিকটে থাকিতেন ॥১৩॥

প্রাচীন ঋষি ভগবান্ বেদব্যাস সর্বদা দেবগণ, ঋষিগণ, পিতৃগণ ও ব্রাহ্মসম্মনের  
 উপাখ্যান বলিতে থাকিয়া ধৃতবাষ্ট্রের সহিত এক স্থানে উপবিষ্ট থাকিতেন ॥১৪॥

বিহুর ধৃতবাষ্ট্রের অহুমতিক্রমে তাঁহার ধর্ম্মকার্য ও লৌকিক কার্য সকল  
 করাইতেন ॥১৫॥

সামন্তেভ্যঃ প্রিযাণ্যশ্চ কার্য্যানি স্তবহুত্মপি ।  
 প্রাপ্যন্তেহর্থেঃ স্তলঘুতিঃ স্তনয়াদ্ভিত্তরশ্চ বৈ ॥১৬॥  
 অকরোদ্রক্ষমোক্ষঞ্চ বধ্যানাং মোক্ষণং তথা ।  
 ন চ ধর্মহৃত্তো বাজা কদাচিত্ কিঞ্চিদব্রবীৎ ॥১৭॥  
 বিহারযাত্রাস্থ পুনঃ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 সর্বান্ কামানুপস্থাপ্য ধৃতরাষ্ট্রে স্তবেদয়ৎ ॥১৮॥  
 আরালিকাঃ সূপকারা রাগধাণ্ডবিকাস্তথা ।  
 উপাতিষ্ঠন্ত রাজানং ধৃতরাষ্ট্রং যথা পুরা ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

সামন্তেভ্য ইতি । সামন্তেভ্যঃ অধীনত্বাবিভ্যঃ, অন্ত ইত্যব্যক্তি । প্রাপ্যন্তে সম্পাদন্তে  
 ন, স্তলঘুতিরতিবনোহরৈঃ অর্থেঃ ব্রবীঃ সহ স্তনয়াৎ নীতিকৌশলাৎ ॥১৬॥  
 অকরোদিতি । ইত্যব্যক্তি বহ্বানাং মোক্ষং যুক্তিন্, তথা বধ্যানাং সর্বথা মোক্ষণ-  
 মকরোৎ ॥১৭॥  
 বিহাষেতি । বিহাষযাত্রাস্থ আমোদপ্রদাণেহু । কামান্ অভীষ্টান্ ॥১৮॥  
 আরালিকা ইতি । আবালিকাঃ ঋতুবিশেষনির্মাভ্যঃ, সূপকারাঃ সাধারণপাচকাঃ,  
 রাগধাণ্ডবিক বহুবস্তুমিশ্রিতখাণ্ডকাবকাঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

আরালিকাঃ অন্নরা শস্ত্রবিশেষণ সুনং ছিন্ন শাকাদি আবালু তৎ সংস্কৃতি তে  
 আরালিকাঃ শাকবিশেষকর্তারঃ । রাগধাণ্ডবং পিন্নলীড়নীশর্ববোপেতে মুগাযুভং

বিহ্বরের নীতিকৌশলে অধীন ভূখামিগণেব নিকট হইতে ইত্যব্যক্তিব নিকট  
 স্তলব স্তলর ভব্য উপহার আসিত এবং তাঁহার প্রিয় বহুতর কার্য সম্পন্ন  
 হইত ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র নিজের ইচ্ছানুসারে কাবাবন্ধদিগের যুক্তি এবং বধ্যগণের মোচন  
 করিতেন । তাহাতে যুধিষ্ঠির কখন কিছু বলিতেন না ॥১৭॥

আবার কুরুরাজ যুধিষ্ঠির বিহাষযাত্রাব সময়ে সমস্ত অভীষ্ট বস্তু উপস্থিত  
 করাইয়া তাহা ধৃতরাষ্ট্রকে জানাইতেন ॥১৮॥

মোদকনির্মাতা, সাধারণ পাচক ও বহু বস্তুমিশ্রিত খাণ্ডজব্যনির্মাতারা পূর্বের  
 স্থায় রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট উপস্থিত থাকিত ॥১৯॥

(১৮) সর্বান্ কামানুপস্থাপ্যঃ এতদাবধিকাস্তে—পি বজ বর্জ ।

বাসাংসি চ মহাহাঁশি মাল্যানি বিবিধানি চ ।  
 উপাজহুৰ্মখাকালং ধৃতরাষ্ট্রস্য পাণ্ডবাঃ ॥২০॥  
 মৈরেষমৎস্তমাংসানি পানকানি মধুনি চ ।  
 চিত্রান্ ভক্ষবিকারাংশ্চ চক্ৰুস্তস্য যথা পুরা ॥২১॥  
 যে চাপি পৃথিবীপালাঃ সমাজয়ুস্ততস্ততঃ ।  
 উপাতিষ্ঠন্ত তে সৰ্বে কৌরবেন্দ্রঃ যথা পুরা ॥২২॥  
 কুন্তী চ দ্রোপদী চৈব সাত্বতী চ যশস্বিনী ।  
 উলূপী নাগকন্যা চ দেবী চিত্রাঙ্গদা তথা ॥২৩॥  
 ধৃষ্টকৈতশ্চ ভগিনী জ্বাসন্ধস্তথা ।  
 এতাশ্চাত্মাশ্চ বহুভ্যা বৈ যোষিতঃ পুরুষধ্বত । ।  
 কিঙ্করাঃ পৰ্য্যুপাতিষ্ঠন্ত সৰ্ব্বাঃ জ্বলজাং তথা ॥২৪॥ ( যুথকম্ )  
 যথা পুত্রেবিসুতোহয়ং ন কিঞ্চিদুৎকৃষ্টমাশ্নুযাৎ ।  
 ইতি তানম্বশাদভ্রাতৃমিত্যমেব যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

বাসাংসীতি । মহাহাঁশি মহামূল্যানি । উপাজহুৰ্ত্তোগাৰ্হম্ ॥২০॥  
 মৈরেষ্মেতি । মৈবেয়ং মত্ববিশেষঃ, পানকানি পানীয়ানি ॥২১॥  
 ব ইতি । উপাতিষ্ঠন্ত উপাসত, কৌরবেন্দ্রঃ ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥২২॥  
 কুন্তীতি । সাত্বতী সাত্বতবংশজাতা সুভদ্রা, কিঙ্করা কৃত্যা ইব, জ্বলজাং গান্ধারীম্ ।  
 বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৩—২৪॥  
 যথোতি । পুত্রেবিসুতো বিচ্ছিন্নঃ অয়ং ধৃতবাহুঃ । অম্বশাশ্বপতিষ্টবান্ ॥২৫॥

পাণ্ডবেয়া যথাকালে ধৃতবাহুকে মহামূল্য বস্ত্র ও নানাবিধ মাল্য উপহার  
 দিতেন ॥২০॥

তাঁহারা পূৰ্ব্বেব ত্রায় ধৃতরাষ্ট্রের জন্ত মৈবেয় ( মত্ববিশেষ ) মৎস্ত, মাংস,  
 পানীয়, মধু ও বিচিত্র খাদ্য প্রস্তুত কৰিয়া দিতেন ॥২১॥

যে সকল রাজা নানা স্থান হইতে আসিতেন, তাঁহারা সকলেও পূৰ্ব্বেব ত্রায়  
 ধৃতরাষ্ট্রের উপাসনা কৰিতেন ॥২২॥

নবশ্রেষ্ঠ ! কুন্তী, দ্রোপদী, যশস্বিনী সুভদ্রা, নাগকন্যা উলূপী, চিত্রাঙ্গদা,  
 ধৃষ্টকৈতব ভগিনী ও জ্বাসন্ধের তনয়া—ইহারা এবং অন্যান্য বহুতর মহিলা সকলেই  
 দাসীদিগেব ত্রায় গান্ধারীব সেবা কৰিতেন ॥২৩—২৪॥

পুত্রেবিসীন ধৃতবাহু যাহাতে কোন ছুঃখ না পান, এই জন্ত যুধিষ্ঠির সৰ্ব্বদাই  
 সেই ভ্রাতৃগণকে উপদেশ দিতেন ॥২৫॥

এবং তে ধর্মরাজস্ত প্রকৃতা বচনমর্থবৎ ।

সবিশেষমবর্তন্ত ভীমমেকং তদা বিনা ॥২৬॥

ন হি তন্তস্য বীরস্য হৃদয়াদপসর্গতি ।

ধৃতরাষ্ট্রস্য দুর্বুদ্ধ্যা যদুবৃত্তং দ্যুতকারিতম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাম্রমবাসিকপর্বদি

আশ্রমবাসে যুধিষ্ঠিররাজ্যপালনে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

## দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং সম্পূজিতো রাজা পাণ্ডবৈরম্বিকান্ততঃ ।

বিজহার যথাপূর্বমুখিতিঃ পর্য্যাপাসিতঃ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অর্থবৎ যুক্তিযুক্তম্ । সবিশেষং সাত্তিরেকম্, একং ভীমং বিনা তন্ত তু  
হুংখতোগাত্তিরেকম্ ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি বেবাতিরেকম্ চিবহিরস্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

উক্তভাবার্থমেব স্পষ্টমাহ নেতি । তন্ত ভীমতঃ । দ্যুতেন কারিতং সম্পাদিতম্ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবভার্য্য—শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তারং মহাত্মারভ-  
ট্টাচার্য্য ভারতকৌমুদীসম্বাখ্যায়ানন্দমবাসিকপর্বদি প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

এবমিতি । সম্পূজিতঃ ভক্ত্যবাদিতিঃ সন্তোষিতঃ, অধিকান্ততো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

কর্তারো রাগধাণ্ডবিকাঃ ॥১১ - ২৪॥ অশ্বাদহ শিক্তিবান্ ॥২৫ - ২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিকপর্বদি

আশ্রমবাসে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

এবং এক ভীম ব্যতীত সেই ভ্রাতারাও ধর্মরাজের যুক্তিযুক্ত বাক্য শুনিয়া  
ধৃতরাষ্ট্রের বিষয়ে যুধিষ্ঠিরোক্ত অপেক্ষাও বিশেষভাবে চলিতেন ॥২৬॥

কারণ, ধৃতরাষ্ট্রের দুর্বুদ্ধিবশতঃ দ্যুতসভায় যাহা ঘটয়াছিল, তাহা মহাবীর  
ভীমের হৃদয় হইতে অপসৃত হয় নাই ॥২৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবেরা এইভাবে সমুদ্র করিতে থাকিলে এবং  
খুধিরা আসিয়া সাহুনের ব্যবহার করিতে লাগিলে, রাজা ধৃতরাষ্ট্র পূর্বের আশ্রম  
আমোদ করিতেন ॥১॥

ব্রহ্মদেয়াগ্রহারাংশ প্রদদৌ স কুরুবহঃ ।  
 তচ্চ কুন্তীস্বতো রাজা সর্বমেবাশ্রমোদত ॥২॥  
 আনুশংসাপরো রাজা প্রীয়মাণো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 উবাচ স তদা ভ্রাতৃন্ সামাত্যাংশ্চ মহীপতিঃ ।  
 মযা চৈব ভবন্তিষ্চ যান্ম এষ নরাধিপঃ ॥৩॥  
 নিদেশে ধৃতরাষ্ট্রস্য যন্তিষ্ঠতি স মে স্নহৎ ।  
 বিপরীতশ্চ মে শত্রুর্নিষম্যাশ্চ ভবেন্নরঃ ॥৪॥  
 পরিবৃত্তেযু চাহংসু পুত্রাণাং শ্রাদ্ধকর্ম্মণি ।  
 দদৌ চ রাজা বিতানি যাবদস্য চিকীর্ষিতম্ ॥৫॥  
 অতঃ স রাজা কোরব্যো ধৃতরাষ্ট্রৌ মহামনাঃ ।  
 ব্রাহ্মণেভ্যো যথার্হেভ্যো দদৌ বিতান্যনেকশঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রজেতি । ব্রজেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যো দেবা যে অগ্রহারা অব্যাণাম্ অগ্রভাগাত্মান, স  
 ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥২॥

আনুশংসেতি । আনুশংস্তপসঃ কৃপাপরায়ণঃ । এব স্বতবাস্ত্রঃ । বহুপাদোহসং শ্লোকঃ ॥৩॥  
 নিদেশ ইতি । নিদেশে আদেশে । মিয়ম্যো দণ্ডনীয়ঃ ॥৪॥  
 পবীতি । পরিবৃত্তেযু গচ্ছংসু, শ্রাদ্ধকর্ম্মণি প্রাপ্তে । চিকীর্ষিতং কৰ্ত্তৃমিষ্টম্, তচ্চ  
 চকারেতি শেষঃ ॥৫॥

তত ইতি । বথারহেভ্যো যোগ্যেভ্যঃ, বিতানি ধনানি ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ১—৪। পিতৃবৃত্তেযু পিতা বৃত্তঃ প্রমিতো যেহু তেহু কুরাহেব ৫—৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিকপর্ব্বনি

আশ্রমবাসে দ্বিতীয়েহিধ্যায়ঃ ১২॥

কোরবজ্রোষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র ব্রাহ্মণগণকে দাতব্য সমস্ত অব্যের অগ্রভাগ দান করিতেন  
 এবং রাজা যুধিষ্ঠির সে সমস্তই অশ্রমোদন করিতেন ॥২॥

দয়াপরায়ণ রাজা যুধিষ্ঠির তখন সমস্তই হইয়া অমাত্যগণের সহিত ভ্রাতৃগণকে  
 বলিতেন—‘আমার ও আপনাদের এই রাজা মাননীয় ॥৩॥

সুতরাং যিনি ইহার আদেশে থাকিবেন, তিনিই আমার স্নহৎ হইবেন, আর  
 যে ইহাৰ আদেশ অগ্রাহ্য করিবে সে আমার শত্রু ও দণ্ডনীয় হইবে’ ॥৪॥

এইভাবে দিন যাইতে থাকিলে পুত্রকর্তব্য শ্রাদ্ধকার্য্য উপস্থিত হইলে, রাজার  
 যত দূর ইচ্ছা, তিনি তত দূর কার্য্য কবিতেন এবং ধনদান কবিতেন ॥৫॥

তাহার পর মহামনা কোরবনন্দন রাজা ধৃতরাষ্ট্র যোগ্য ব্রাহ্মণগণকে প্রচুর ধন  
 বিতরণ করিতেন ॥৬॥

(২)...সর্বমেবাশ্রমোদত—বল বর্জ্ব । (৫) পিতৃবৃত্তেযু চাহংসু—সি বল বর্জ্ব ।

ধৰ্ম্মরাজশ্চ ভীমশ্চ সব্যাসাচী যমাবপি ।  
 তৎসৰ্বমম্ববৰ্ত্তন্ত তস্মৈ ত্ৰিয্যচিকীৰ্ষয়া ॥৭॥  
 কথং নু রাজা বৃদ্ধঃ স পুত্ৰপৌত্ৰবধাদ্ধিতঃ ।  
 শোকমস্মৎকৃতং প্রাপ্য ন ত্ৰিষেতেতি চিন্ত্যতে ॥৮॥  
 যাবন্ধি কুরুবীরশ্চ যৌবৎপুত্ৰশ্চ বৈ স্মৃণম্ ।  
 ভাবৎ স্মৃণমবাপ্নোতি ভোগাংষ্ট্ৰৈশ্চ ব্যবস্থিতান্ ॥৯॥  
 ততস্তে সহিতাঃ পঞ্চ ভ্রাতরঃ পাণ্ডুনন্দনাঃ ।  
 তথাশীলাঃ সমাতপ্তধৃতরাষ্ট্ৰশ্চ শাসনে ॥১০॥  
 ধৃতরাষ্ট্ৰশ্চ তান্ সৰ্বান্ বিনীতান্নিয়মে স্থিতান্ ।  
 শিষ্টাবৃত্তিং সমাপন্নান্ গুরুবৎ প্রত্যপদ্যত ॥১১॥

## ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মেতি । সব্যাসাচী অৰ্জুনঃ, যমৌ নকুলসহমৌ । অম্ববৰ্ত্তন্ত অধমোদন্ত ॥৭॥  
 কথমিতি । অস্মাভিঃ কৃতং তেবাং পুত্ৰপৌত্ৰাদীনাং হমনাদিত্যাশয়ঃ, চিন্ত্যতে স্ম  
 পাণ্ডবৈঃ ॥৮॥  
 যাবদ্বিতি । কুরুবীরশ্চ ধৃতরাষ্ট্ৰশ্চ । ব্যবস্থিতান্ পাণ্ডবৈঃ ॥৯॥  
 তত ইতি । তথাশীলাঃ সংযতাবাঃ, শাসনে আদেশে ॥১০॥  
 ধৃত্যেতি । নিয়মে যোগ্যব্যবহারে । প্রত্যপদ্যত ব্যবহারেণ আগ্নেঃ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির, ভীম, অৰ্জুন, নকুল ও সহদেব ধৃতরাষ্ট্ৰেব ত্ৰিয্য কার্য্য করিনান ইচ্ছায় তাঁহাদের সমস্ত কার্য্যেবই অম্মমোদন করিতেন ॥৭॥

তৎকালে পাণ্ডবেরা এইকণ চিন্তা করিতেন যে, পুত্ৰপৌত্ৰ-বধে লীড়িত এবং বৃদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্ৰ আমাদের কৃত শোক পাইয়া মৃত্যুমুখে পতিত হন না কেন ? ॥৮॥

পুত্ৰগণ জীবিত থাকিতে ধৃতরাষ্ট্ৰের যত স্মৃণ হইত, আমাদের ব্যবস্থার গুণে এখনও তত স্মৃণ ও ভোগ পাইতেছেন ॥৯॥

তাহার পব, সংযতাবসম্পন্ন সেই পাণ্ডবেরা পঞ্চভ্রাতাই ধৃতরাষ্ট্ৰের আদেশে থাকিতে লাগিলেন ॥১০॥

পাণ্ডবেরা সকলে বিনীত, যথানিয়মে প্রবৃত্ত ও শিষ্টের আয় ব্যবহারসম্পন্ন হইয়া চলিতে লাগিলে, ধৃতরাষ্ট্ৰও গুরুর আয়ই তাঁহাদের উপদে ব্যবহার করিতে লাগিলেন ॥১১॥

(৭)...ধৃতরাষ্ট্রব্যাপেক্ষয়া—নি।

(৯) বভূব তদবাপ্নোতি ভোগাংষ্ট্রৈশ্চ ব্যবস্থিতাঃ—শি বজ বর্জ ।

গান্ধারী চৈব পুত্রাণাং বিবিধৈঃ শ্রীদ্ধকৰ্ম্মভিঃ ।

আনুগ্যগমং কামান্ বিপ্ৰেভ্যঃ প্রতিপাত্ত সা ॥১২॥

এবং ধৰ্ম্মভূতাং শ্ৰেষ্ঠে। ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ভ্রাতৃভিঃ সহিতো ধীমান্ পূজয়ামাস তং নৃপম্ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈশামিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পৰ্ব্বণি আশ্রমবাসে পাণ্ডবব্যবহারে দ্বিতীয়োঃধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—ঃঃ—

## তৃতীয়োঃধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স রাজা অসহাতেজা বৃদ্ধঃ কুরুকুলোদ্বহঃ ।

ন দদৰ্শ তদা কিঞ্চিদগ্নিয়ং পাণ্ডুনন্দনে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

গান্ধারীতি । কামান্ অতীষ্টব্যানি, প্রতিপাত্ত দত্তা ॥১২॥

এবমিতি । পূজয়ামাস সদ্যব্যবহারৈঃ সম্ভোষয়ামাস ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসনিবাসবাসীপতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতদীপিকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যারামাশ্রমবাসিকপৰ্ব্বণি

আশ্রমবাসে দ্বিতীয়োঃধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃঃঃ—

স ইতি । স ধৃতরাষ্ট্রঃ । অগ্নিযমগ্নীতিকরং কাৰ্য্যম্, পাণ্ডুনন্দনে যুধিষ্ঠিরে ॥১॥

এবং গান্ধারীও ব্রাহ্মণগণকে অতীষ্ট বস্তু দান কবিশ। পুলগণেব উদ্দেশে  
নানাবিধ শ্রীদ্ধদ্বাৰা তাঁহাদের ঋণ শোধ কবিত্তে থাকিলেন ॥১২॥

ধাৰ্ম্মিকশ্ৰেষ্ঠ ধৰ্ম্মরাজ বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদেব সতিভ মিলিত হইয়া  
এইভাবে ধৃতনাষ্ট্রকে সম্বলিত কবিত্তে লাগিলেন ॥১৩॥

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সহাতেজা, বৃদ্ধ, কুরুকুলশ্ৰেষ্ঠ রাজা ধৃতরাষ্ট্র এখন  
যুধিষ্ঠিরেব কোন কাৰ্য্যোই নিজেব অগ্নিয দেখিতে পাইতেন না ॥১॥

\* অত্র অধ্যায়মাপ্তির্নাস্তি বঙ্গ বর্ধ নি ।

বৰ্ত্তমানেষু সদ্বৃত্তিঃ পাণ্ডবেষু মহান্নম্ ।  
 শ্রীতিমানভবদ্ভাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রোহুদ্বিকান্ততঃ ॥২॥  
 সৌবলেযৌ চ গান্ধারী পুত্রশোকমপাস্ত্য তস্ ।  
 মদৈব শ্রীতিমত্যাগীভনযেষু নিজেদ্বিব ॥৩॥  
 প্ৰিয়াণ্যেব তু কৌরবো নাপ্ৰিয়াণি কুরুদ্বহঃ ।  
 বৈচিত্ৰবীৰ্য্যো নৃপতো সমাচরত সৰ্বদা ॥৪॥  
 যদযদক্ৰতে চ কিঞ্চিৎ স ধৃতরাষ্ট্রে জনাধিপঃ ।  
 গুরু বা লঘু বা কাৰ্য্যং গান্ধারী চ তপস্বিনী ॥৫॥  
 তং স রাজা মহারাজ পাণ্ডবানাং ধুবন্ধরঃ ।  
 পুঞ্জযিহ্না বচন্তন্তদকাৰ্য্যং পরবীরহা ॥৬॥ (যুগ্মকং)  
 তেন তস্মাভবৎ শ্রীতো বৃন্তেন স নরাধিপঃ ।  
 অম্বতপাত সংশ্লুতা পুত্ৰং তং মন্দচেতসম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

বৰ্ত্ততি । সদ্বৃত্তিঃ সদ্যবহারসু আশ্রিত্যতি শেষঃ ॥২॥  
 সৌবেতি । স্বলভ্যাপত্যং শ্রীতি সৌবল্যমী । শ্রীতিমত্যাগীং পাণ্ডবেষু ॥৩॥  
 প্ৰিয়াগীতি । কোরবো যুগ্ধিষ্ণুঃ । বৈচিত্ৰবীৰ্য্যো বিচিত্ৰবীৰ্য্যপুঞ্জ ধৃতরাষ্ট্রে ॥৪॥  
 বদতি । তপস্বিনী পুঞ্জগোকেন শোভা । পরবীরহা বিপক্ষবীরহতা যুগ্ধিষ্ণুঃ ॥৫—৬॥  
 তেনেতি । তস্মা যুগ্ধিষ্ণুস্ত, বৃন্তেন ব্যবহারেণ । তং দুৰ্য্যোধনম্ ॥৭॥

মহাজ্ঞা পাণ্ডবেবা সদ্যবহারে অবলম্বন করিয়া চলিতে থাকিলে, অদ্বিকান্ত  
 পুত্র বাজা ধৃতরাষ্ট্র সৰ্বদা সন্তুষ্ট থাকিতে লাগিলেন ॥২॥

এবং শুবলনন্দিনী গান্ধারীও সেই পুত্রশোক পবিত্যাগ করিয়া সৰ্বদাই  
 নিজের পুত্রগণের উপবে যেমন, তেমন পাণ্ডবগণের উপরে শ্রীতিমতী থাকিতে  
 লাগিলেন ॥৩॥

কুককুলশ্রেষ্ঠ বীৰ্য্যবান্ যুগ্ধিষ্ণিব বাজা ধৃতরাষ্ট্রেব বিষয়ে সৰ্বদা শ্রীতিজনক  
 ব্যবহাবই করিতেন ; কিন্তু কখনও অশ্রীতিব ব্যবহাব কবিতেন না ॥৪॥

মহারাজ । বাজা ধৃতরাষ্ট্র বা শোচনীয় গান্ধারী বৃহৎ বা ক্ষুদ্র যে কোন  
 কাৰ্য্যের কথা বলিতেন, বিপক্ষবীরহতা যুগ্ধিষ্ণু ভাঁহাদেব ও ভাঁহাদেব বাক্যের  
 সম্মান দেখাইয়া সেই সেই কাৰ্য্যই কবিতেন ॥৫—৬॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র, যুগ্ধিষ্ণুকের সেই ব্যবহাবে শ্রীত হইতেন , কিন্তু মন্দবুদ্ধি সেই  
 দুৰ্য্যোধনকে স্মরণ কবিয়া অম্বতাপ কবিতেন ॥৭॥

(৪) বৈচিত্ৰবীৰ্য্যো নৃপতো সমাচরত বীৰ্য্যবান্—পি বহু বহু ।



সদা চ প্রাতঃকৃত্যায় বৃত্তজপ্যঃ শুচিনৃপঃ ।  
 আশ্রমো পাণ্ডুপুত্রাণাং সমরেষু পরাজয়ম্ ॥৮॥  
 ব্রাহ্মণান্ স্বস্তি বাচ্যাম্ হুত্ব! চৈব হুত্যাশনম্ ।  
 আয়ুংষি পাণ্ডুপুত্রাণামাশংসত নরাধিপঃ ॥৯॥  
 ন তাং শ্রীতিং পরামাপ পুত্রৈভ্যঃ স তদা পুত্র! ।  
 যাং শ্রীতিং পাণ্ডুপুত্রৈভ্যঃ সদাবাপ নরাধিপঃ ॥১০॥  
 ব্রাহ্মণানাম্ যথাবৃত্তঃ কত্রিয়াণাং যথাবিধঃ ।  
 তথা বিটশূদ্রমজ্ঞানাসত্ত্বং স প্রিয়সুদা ॥১১॥  
 যচ্চ কক্ষিতদা পাপং ধৃতরাষ্ট্রহৃদৈঃ কৃতম্ ।  
 অকৃৎস্না হৃদি তৎ পাপং তং নৃপং মোহস্ববর্তত ॥১২॥  
 যচ্চ-কশ্চিন্নবঃ কক্ষিদপ্রিয়ং চান্ধিকাহুতে ।  
 কুরুতে দ্বেষ্যতামেতি স কৌন্তেবশ্ব ধীমতঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

সদেতি । কৃতং জপ্যম্ ইষ্টমন্ত্ররূপো যেন গঃ । আশ্রমো আশীবিবসয়ং চকার ॥৮॥  
 ব্রাহ্মণানিতি । বাচ্য বাচয়িষ্য । আশংসত আশীবিবসয়করোং ॥৯॥  
 নেতি । পরামৃত্যম্ । আপ লেভে, পুত্রৈভ্যো নিবৃত্তনয়ৈভ্যঃ ॥১০॥  
 ব্রাহ্মণানামিতি । বৃত্তঃ প্রিয়ো জাতঃ, যথাবিধঃ প্রিয়ো বৃত্তঃ । বিশো বৈজ্ঞাঃ ॥১১॥  
 যদ্বিতি । পাপমনিষ্টম্ । তং ধৃতরাষ্ট্রম্, স যুধিষ্ঠিরঃ ॥১২॥  
 য ইতি । অধিকাহুতে ধৃতরাষ্ট্রং প্রেতি । কৌন্তেবশ্ব যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৩॥

ধৃতবাষ্ট্র প্রত্যহ প্রাতঃকালে গাত্রোথান করিয়া পবিত্র হইয়া ইষ্টমন্ত্র জপ  
 সমাধান করিষা, যুদ্ধে পাণ্ডবগণের জয়লাভের আশীর্বাদ করিতেন ॥৮॥

আর তিনি ব্রাহ্মণগণদ্বারা স্বস্তিবাচন করাইয়া এবং অগ্নিতে হোম করিয়া  
 পাণ্ডবগণের দীর্ঘায়ু লাভের আশীর্বাদ করিতেন ॥৯॥

ধৃতবাষ্ট্র তৎকালে সর্বদা পাণ্ডবগণ হইতে যে সমস্তোষ লাভ করিতেন, পূর্বে  
 নিজের পুত্রগণ হইতেও সে সমস্তোষ লাভ করেন নাই ॥১০॥

ধৃতরাষ্ট্র ব্রাহ্মণগণের যেকুণ প্রিয় এবং কত্রিয়গণের যে প্রকার প্রিয়  
 ছিলেন, তৎকালে বৈজ্ঞগণ এবং শূদ্রগণেরও সেই প্রকারই প্রিয় ছিলেন ॥১১॥

পূর্বে ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা পাণ্ডবগণের যে কিছু অনিষ্টাচরণ করিয়াছিল,  
 তাহা মনে না করিয়া যুধিষ্ঠিব সর্বদাই ধৃতরাষ্ট্রের অহুসরণ করিতেন ॥১২॥

(১৩) যঃ কশ্চিদপি যৎ কক্ষিং প্রমাদাদধিকাহুতে—নি ।

ন রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রস্য ন চ দুৰ্য্যোধনস্য নৈ ।  
 উবাচ দুষ্কৃতং কশ্চিদ্বুধিষ্ঠিরভয়ান্নরঃ ॥১৪॥  
 ধৃত্য। তুষ্টি। নরেন্দ্রঃ স গাঙ্কারী বিহ্বরস্তথা ।  
 অজাতশত্রোর্বৃত্তেন ন তু ভীমস্য পাৰ্থিব ! ॥১৫॥  
 অম্ববর্তত ভীমোহপি নিশ্চিতো ধর্মজং নৃপম্ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ সংশ্রেক্ষ্য সদা ভবতি দুর্ম্মনাঃ ॥১৬॥  
 রাজানমনুবর্তন্তং ধর্মপুত্রমগিজ্রহা ।  
 অম্ববর্তত সংক্লুদ্বো হৃদয়েন পরাঙ্মুখঃ ॥১৭॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাংশ্রমবাসিক-  
 পর্বণি আশ্রমবাসে ভীমব্যবহারে তৃতীযোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

### ভারতকৌমুদী

নেতি। দুষ্কৃতং পাণ্ডবান্ প্রত্যনিষ্টাচরণম্ ॥১৪॥  
 ধৃত্যতি। ধৃত্য। দৈর্ঘ্যেণ। অজাতশত্রোর্বুধিষ্ঠিরস্ত বৃত্তেন ব্যবহারেণ ॥১৫॥  
 অধিতি। নিশ্চিতো ধৃতরাষ্ট্রবভাবে নিশ্চরবান্, ধর্মজং যুধিষ্ঠিরম্। দুর্ম্মনা বেবাকুল-  
 চিত্তঃ ॥১৬॥  
 রাজানমিতি। রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্, অম্ববর্ত্তমহ্মসমস্তম্, অমিজ্রহা ভীমসেনঃ। ধৃতরাষ্ট্রং  
 প্রতি সংক্লুদ্ব ইতি হৃদয়েন তন্মাং পরাঙ্মুখো নিবৃন্তভক্তিপ্রণয়ঃ ॥১৭॥  
 ইতি মহাশ্রমোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসনিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
 মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপর্বণি  
 আশ্রমবাসে তৃতীযোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

যে কোন লোক ধৃতবাহুর প্রতি যে কোন অপ্রিয় কার্য্য করিত, সেই  
 লোকই বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের বিদ্রোহের পাত্র হইত ॥১৩॥

এই জ্ঞাত কোন লোকই যুধিষ্ঠিরের ভয়ে রাজ্য। ধৃতবাহুর বা দুৰ্য্যোধনের  
 কোন অন্তায় কার্য্যের উল্লেখ করিত না ॥১৪॥

রাজা। ধৃতবাহু, গাঙ্কারী ও বিহ্বর যুধিষ্ঠিরের দৈর্ঘ্য ও ব্যবহারে সন্তুষ্ট  
 ছিলেন বটে; কিন্তু ভীমের ব্যবহারে সন্তুষ্ট ছিলেন না ॥১৫॥

ভীমও যুধিষ্ঠিরের অনুসরণ করিতেন বটে, কিন্তু ধৃতবাহুর অভাব নিশ্চিত-  
 ভাবে জানিতেন বলিয়া, ধৃতরাষ্ট্রকে দেখিয়া সর্বদাই বেবাকুলচিত্ত হইতেন ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির ধৃতরাষ্ট্রের অনুসরণ করিতে থাকিলে, ভীম সে বিষয়ে মনে মনে  
 বিষম থাকিয়াই তাঁহার অনুসরণ করিতেন ॥১৭॥

(১৫) পৌণেন চান্নাতনজোনি তু ভীমস্ত শত্রুহন।—বদ বর্ক। (১৭) অম্ববর্ত্তত কৌরব্যো  
 হৃদয়েন পরাঙ্মুখঃ—পি বদ বর্ক। \* ‘...বিভীষোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্ক নি।

## চতুর্থোহধ্যায়ঃ :

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যুধিষ্ঠিরস্ত নৃপতেহুর্হ্যোধানপিতুস্তদা ।  
 নাস্তরং দদৃশু রাজ্যে পুরুষাঃ প্রণয়ং প্রতি ॥১॥  
 যদা তু কৌরবো রাজা পুত্রং সম্ভার হুর্শ্বতিম্ ।  
 তদা ভীমং হৃদা রাজমপধ্যতি স পার্থিবঃ ॥২॥  
 তথৈব ভীমসেনোহপি ধৃতরাষ্ট্রং জনাধিপম্ ।  
 নামৰ্ষয়ত রাজেন্দ্র ! সট্টেব হুর্শ্বদৃষ্টদা ॥৩॥  
 অপ্রকাশান্তপ্রিয়াণি চকারান্ত বৃকোদরঃ ।  
 অজ্ঞাং প্রত্যাহরচ্চাপি বৃতকৈঃ পুরুষৈঃ সদা ॥৪॥  
 স্মরন্ হুর্শ্বদ্বিতং তস্ত বৃত্তান্তপাস্ত কানিচিৎ ।  
 অসকৃচ্চাপ্যবাচেদং হতাশ্তে মন্দচেতসঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বুণীতি । অন্তরং ভেদং বৈষম্যম্ । প্রণয়ং প্রতি মমতাবিষয়ে ॥১॥  
 বদেতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, পুত্রং হুর্শ্বোদনম্ । অপধ্যতি শক্রতয়া ধ্যায়তি অ তদ্বননাং ॥২॥  
 তথেন্ধি । নামৰ্ষয়ত নাগহত, হুর্শ্বদৃষ্টদা দোষগ্রস্তমনসা ॥৩॥  
 অপ্রেতি । অস্ত ধৃতরাষ্ট্রস্ত । প্রত্যাহরং ব্যাহতবান্, বৃতকৈর্দৃশীকৃতৈঃ ॥৪॥  
 স্মরতি । তস্ত ধৃতরাষ্ট্রস্ত, বৃত্তানি ব্যবহারান্ । তে হুর্শ্বোদনাদয়ঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তৎকালে ভজ্রত্য লোকেবা বাজ্যের প্রতি মমতা  
 বিষয়ে রাজা যুধিষ্ঠির ও ধৃতরাষ্ট্রেব কোন বৈষম্য দেখিতে পাইত না ॥১॥

বাজা । যখন ধৃতরাষ্ট্র, হুর্শ্বতি পুত্র হুর্শ্বোদনকে স্মরণ কবিতেন, তখনই  
 তিনি মনে মনে ভীমকে শক্র বলিয়া ধারণা করিতেন ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ । সেই ভীমও দুষিত চিত্তে সর্বদাই রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে সছ করিতে  
 পারিতেন না ॥৩॥

সুতরাং ভীম অপ্রকাশ ভাবে ধৃতরাষ্ট্রের অপ্রিয় কার্য্য করিতেন এবং  
 নিজেব বশীভূত লোকগণদ্বারা ধৃতরাষ্ট্রেব আদেশের ব্যাঘাত করাইতেন ॥৪॥

এবং ভীম ধৃতরাষ্ট্রের হুর্শ্ব পরামর্শ ও কতকগুলি ব্যবহার স্মরণ করিয়া,

অথ ভীমঃ স্তম্ভস্যথো বাহুশব্দং তথাকরোৎ ।  
 সংশ্রবে ধৃতরাষ্ট্রস্য গান্ধার্যাশ্চাপ্যমৰ্ষণঃ ॥৬॥  
 স্তম্ভা ছর্যোধানং শত্রুং কর্ণদুঃশাসনাবপি ।  
 প্রোবাচেনং স্তম্ভংকো ভীমঃ স পরমং বচঃ ॥৭॥  
 অন্ধস্য নৃপতেঃ পুত্রা ময়া পরিঘবাহনা ।  
 নীতা লোকসমুং সর্বে নানাশত্রোত্রযোধিনঃ ॥৮॥  
 ইমৌ তৌ পরিঘপ্রথ্যৌ ভূজৌ মম ছরাসদৌ ।  
 যযোরস্তরমাসাচ্চ ধার্তরাষ্ট্রাঃ কয়ং গতাস্তে ॥৯॥  
 ইমৌ পীনৌ স্তম্ভৌ মে ভূজৌ নাগকরোপমৌ ।  
 বাবাসাচ্চ রণে মূঢ়া ধার্তরাষ্ট্রাঃ কয়ং গতাস্তে ॥১০॥  
 তাবিমৌ চন্দনেনান্তৌ বন্দনীযৌ চ মে ভূজৌ ।  
 যাভ্যাং ছর্যোধানো নীতঃ কয়ং সম্ভবান্ধবঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । বাহুশব্দং গর্ভস্থচকমিত্যাশয়ঃ । সংশ্রবে অর্থযোগ্যস্থানে । ৬।  
 স্তম্ভেতি । স্তম্ভংকঃ অতীতকৃৎ, পরমং নিষ্ঠুরম্ ॥৭॥  
 অন্ধেতি । পরিঘৌ যুগ্মরবিশেষবিধ বাহু বস্ত তেন । অমং লোকং লোকান্তরম্ । ৮।  
 ইয়াতিতি । ছরাসদৌ ছর্যমৌ । অস্তরং মধ্যম্ ॥৯॥  
 ইয়াতিতি । পীনৌ তুলো, স্তম্ভৌ স্তম্ভো, নাগকরোপমৌ হস্তিত্তণ্ডুলো ॥১০॥

বার বার এষ্ট কথা বলিতেন—‘হুই চিত্ত সেট ধার্তরাষ্ট্রগণকে সংহার করিয়াছি’ ॥৫॥

তারপর ভীম ক্রুদ্ধ হইয়া ধৃতবাহু ও গান্ধারীর শ্রবণযোগ্য স্থানে নিজের বন্ধুগণের মধ্যে বাহুশব্দ কবিতেন ॥৬॥

ক্রমে ভীম শত্রু ছর্যোধান, দুঃশাসন ও কর্ণকে স্মরণ করিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া এইরূপ নিষ্ঠুর বাক্য বলিতেন—॥৭॥

‘আমার বাহুগল পরিঘতুল্য, স্তম্ভরূপ আমি নানা শত্রু ও অজ্ঞানার মুক্তকারী এই অন্ধরাজ্যের সকল পুত্রকেই লোকান্তরে প্রেরণ করিয়াছি ॥৮॥

এই ধৃতবাহুর পুত্রগণ যে বাহুগলের মধ্যে আসিয়া বিনষ্ট হইয়াছে, এই সেই পরিঘতুল্য আমার চূর্ণব বাহুগল ॥৯॥

মূর্খ ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা যুদ্ধে যে বাহুগলের সংস্পর্শে আসিয়া ধ্বংসপ্রাপ্ত হইয়াছে, এই সেই তুল, গোল ও হস্তিত্তণ্ডের তুল্য আমার বাহুগল ॥১০॥

(১১) চন্দনান্ধৌ চ মে ভূজৌ—পি বন্ধ বন্ধ ।

এতাশ্চাশ্রমবিবিধাঃ শল্যভূতা নরাধিপঃ ।  
 বৃকোদরশ্চ তা বাচঃ শ্রদ্ধা নির্বেদমাগমৎ ॥১২॥  
 সা চ বুদ্ধিগতী দেবী কালপর্যায়বেদিনী ।  
 গাক্ষানী সর্বধর্মজ্ঞা তাত্ত্বলীকানি শুশ্রুবে ॥১৩॥  
 কুন্তীং বর্ষাক্ত সংবীক্ষ্য শাপে নাস্ত্যাকরোম্মতিম্ ।  
 ততঃ পঞ্চদশে বর্ষে সমভীতে নরাধিপঃ ॥১৪॥  
 রাজা নির্বেদমাগেদে ভীমবাগ্‌বান্‌গীড়িতঃ ।  
 স্মৃৎসত্ত্বং কৃচ্ছ্রপরং জ্ঞাত্বা চৈব যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৫॥  
 তপোযোগাত্মান্তপুং মনশ্চক্রে মহামতিঃ ;  
 নান্ববুধ্যত তদ্রাজা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তানিতি । বন্দনীয়ো বীরাণ্যং গম্যনযোগ্যো ॥১১॥  
 এতা ইতি । শল্যভূতাঃ শল্যব্রহ্মণা সর্ঘব্যখাজনিকা ইত্যর্থঃ, নরাধিপো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥১২॥  
 সেতি । কালপর্যায়বেদিনী কালক্রমাসিদ্ধা কালে স্থং স্থং শোভয়ামিতি জানতী-  
 ত্যর্থঃ ॥১৩॥  
 সা নাক্ষী গাক্ষারী কথং ভীমশ্চ শাপং ন বহাবিতাহ কুন্তীমিতি । বর্ষাঃ শৌভাগ্যে  
 প্রদানায়, অশ্চ ভীমত । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, নির্বেদমাস্তমানিম্, আগেদে প্রাপ । তপোযোগাৎ  
 পূর্বজন্মকৃততপস্তানন্দাৎ ॥১৪—১৬॥

যে বাহুসুগল পুত্র ও বন্ধুদর্শন সবিত ছর্ষোদনকে সংহার করিয়াছে, এই  
 সেই চন্দ্রনাভ ও বীরগণের বন্দনীয় আমার বাহুসুগল' ॥১১॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র ভীমসেনের এই সকল এবং অস্বাস্ত বহুবিধ শল্যস্বকপ বাক্য  
 শুনিয়া আকুলানি অনুভব করিতে লাগিলেন ॥১২॥

বুদ্ধিমতী, কালক্রমাসিদ্ধা ও সর্বধর্মবিৎ সেই গাক্ষারীদেবীও সেই সকল  
 অপ্রিয় বাক্য শুনিতে থাকিলেন ॥১৩॥

কিন্তু তিনি ভাগ্যবতী কুন্তীর দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া ভীমের উপরে  
 অভিসম্পাত করিতে ইচ্ছা করেন নাই । এাহার পর পঞ্চদশ বৎসর অতীত  
 হইলে মহামতি রাজা ধৃতরাষ্ট্র, ভীমের বাক্যবাণে গীড়িত হইয়া একদিন  
 অত্যন্ত আত্মপ্রাণি অনুভব কবিলেন ; কিন্তু যুধিষ্ঠির স্থখে আসক্ত রহিয়াছেন,  
 তার নিজেরা কষ্ট পাইতেছেন ইহা জানিয়া, পূর্বজন্মের তপস্তা ছিল বলিয়া  
 তপস্তা করিবান্‌জ্ঞ ইচ্ছা করিলেন ; কিন্তু কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির তাহা বুঝিতে  
 পারিলেন না ॥১৪—১৬॥

(১৪) প্রথমার্ধঃ পি বহু বর্ধ নাস্তি ।

খেতাখো বাথ কুস্তী বা জৌপদী বা যশস্বিনী ।  
 মাদ্রীপুত্রৌ চ ধৰ্ম্মজ্ঞৌ চিত্তং তস্তান্নবর্ততাম্ ॥১৭॥  
 রাক্ষসস্ত চিত্তং রক্ষন্তৌ নোচতুঃ কিঞ্চিদপ্রিয়ম্ ।  
 ততঃ সমানযামাস য়তরাষ্ট্রঃ শূহৃজ্জনম্ ॥১৮॥  
 বাঙ্গসন্দিগ্ধমত্যাৰ্থমিদমাহ চ তান্ ভূশম্ ।  
 বিদিতং ভবতামেতদুৎথানুভূতঃ কুরুক্ষয়ঃ ॥১৯॥  
 সমাপরাধাতঃ সৰ্বসমুজ্জাতঞ্চ কৌরবৈঃ ।  
 যোহহং ছুৰ্দ্ধমতিং নন্দে। জাতীনাং ভয়বৰ্দ্ধনম্ ॥২০॥  
 দুৰ্য্যোধনং কৌরবাণামাধিপত্যেহভ্যষেচয়ম্ ।  
 যচ্চাহং বাহুদেবস্ত নাশ্রোষং বাক্যসৰ্ব্ববৎ ॥২১॥ (যুগাকগ)

### ভারতকৌমুদী

খেতেতি । খেতাখোহৰ্জুনঃ । তস্ত য়তরাষ্ট্রস্ত ॥১৭॥  
 রাক্ষ ইতি । বাজো য়তরাষ্ট্রস্ত, নোচতুৰ্মাদ্রীপুত্রো বিত্যাভুভূতিঃ । সমানযামাস সমানিষ ॥১৮॥  
 বাঙ্গোতি । বাঙ্গো সন্দিগ্ধং লিপ্তং যথা স্তাত্বা । য়তঃ সমাতঃ ॥১৯॥  
 যমেতি । অপরাধাৎ অপরাধেনাভিমোদনাৎ । নন্দো যুতঃ । অৰ্ঘবৎ যুক্তিযুক্তং সন্ধি-  
 বৈয়াক্যাদিত্যাশয়ঃ ॥২০—২১॥

অৰ্জুন, কুস্তী, যশস্বিনী জৌপদী, ধৰ্ম্মজ্ঞ নকুল ও সহদেব য়তরাষ্ট্রেব চিত্তেব  
 অল্পসবণ করিতেন ॥১৭॥

নকুল ও সহদেব য়তরাষ্ট্রেব মনোভাবেব আহুকূল্য কবিত্তে থাকিয়া কোন  
 অপ্রিয় কথা বলিতেন না । তাহাব পব য়তরাষ্ট্রে নিজেব বহুবর্গকে আনয়ন  
 কবিলেন ॥১৮॥

এবং তিনি অত্যন্ত বাঙ্গাকূলভাবে সেই বহুবর্গকে এই কথা বলিলেন—  
 'বহুগণ! যেভাবে কুরুবংশেব ধ্বংস হইয়াছে, তাহা আপনাদের জানা  
 আছে ॥১৯॥

যে মূৰ্খ আমি ছষ্টবুদ্ধি ও জ্ঞাতিবর্গেব ভয়বৰ্দ্ধক দুৰ্য্যোধনকে কৌববগণেব  
 আধিপত্যে অভিযুক্ত কবিত্যাছিলাম এবং যে আমি কৃষ্ণেব যুক্তিযুক্ত বাক্য  
 শ্রবণ কবি নাই; সেই আমারই অপরাধে কৌববেবা সেই সমস্তই অল্পমোদন  
 করিত্যাছিলেন ॥২০—২১॥

(১৯) প্রথমার্দ্ধাৎ পরং 'য়তরাষ্ট্রে উবাচ' ইত্যধিকং দৃষ্টতে বহু বর্জ ।

বধ্যভাং সাধয়ং পাণঃ সাতাত্য ইতি হৃষ্মতিঃ ।  
 পুত্রেন্নেহাভিভূতস্ত হিতযুক্তো ননীষিতিঃ ॥২২॥  
 বিহুরেণাথ ভীষ্মেণ দ্রোণেন চ কৃপেণ চ ।  
 পদে পদে ভগবতা ব্যাসেন চ মহাত্মনা ॥২৩॥  
 সঞ্জয়েনাথ গান্ধার্যা তদিদং তপ্যতে ময়া ।  
 বচাহং পাণ্ডুপুত্রেষু গুণবৎস মহাত্মসু ॥২৪॥  
 ন দত্তবান্ জিহ্মং দীপ্তাং পিভূপৈতামহীমিগাম্ ।  
 বিনাশং পশ্যমানো হি সৰ্ব্বরাজ্ঞাং গদাশ্রজঃ ॥২৫॥  
 এতচ্ছ্রেয়স্ত পরমমমমৃত জনার্দিনঃ ।  
 সোহহমেতান্মলীকানি হৃষীকাত্মান্ননস্তদা ॥২৬॥  
 হৃদয়ে শল্যভূতানি ধারয়ামি সহস্রশঃ ।  
 বিশেষতস্ত পশ্যামি বর্ষে পঞ্চদশেহু বৈ ॥২৭॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

বধ্যভামিতি । বধ্যভাং কারাগারে সংবধ্যতাম্ । পুত্রেন্নেহাভিভূতোহহম্ ॥২২॥  
 বিহুরেণেতি । বিহুরাদিভিচ ভাদৃশং হিতযুক্ত ইত্যহয়ুতিঃ । তৎ তন্মাং । পশ্যমান  
 উৎপ্রেক্ষমাণঃ, গদস্ত ভদাখ্যস্ত বাহববিশেষস্ত অশ্রজঃ । এতৎ সন্ধিকল্পনম্ । অলীকানি  
 অগ্নিমানি । বিশেষতস্ত পশ্যামি অগ্নিমাণ্যহুভবানি ভীমভিরকারাং ॥২৩—২৭॥

আমি পুত্রেন্নেহে অভিভূত ছিলাম; অথচ বুদ্ধিমান লোকেরা আমাকে  
 এই হিতবাক্য বলিয়াছিলেন যে, 'এই হৃষ্মতি পাণাত্ম্য হৃষ্যোধনকে উহার  
 অমাত্যবর্গের সহিত আপনি কারাগারে সমীচীনভাবে আবদ্ধ করিয়া  
 রাখুন' ॥২২॥

বিহুর, ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, ভগবান্ ও মহাত্মা বেদব্যাস, সঞ্জয় এবং  
 গান্ধারীও পদে পদে আমাকে সেই কথাই বলিয়াছিলেন; কিন্তু আমি পুত্র-  
 ন্নেহে অভিভূত থাকিয়া তাহা করি নাই বলিয়া এখন সন্তপ্ত হইতেছি। ভারপর,  
 আমি গুণবান্ ও মহাত্মা পাণ্ডবগণকে উজ্জ্বল পৈতৃক এই রাজলক্ষ্মী যে দান  
 করি নাই এবং কৃষ্ণ সকল রাজার ধ্বংস সম্ভাবনা করিয়া হৃষ্যোধনের এই  
 কারাগারে স্থাপনই উত্তম মনে করিয়াছিলেন, তাহাও যে আমি করি নাই;  
 সেই আমি নিজেব এই সকল হৃক্ষিয়া এবং হৃদয়ের শল্যস্বরূপ সহস্র সহস্র  
 ব্যাপার হৃদয়ে ধারণ করিতেছি এবং আজ পঞ্চদশ বর্ষে সেই শল্য বিশেষভাবে  
 অহুভব করিতেছি ॥২৩—২৭॥

অস্ম্য পাপস্ম্য শুদ্ধার্থং নিষতোহস্মি নুত্নমুত্তমিতি ।  
 চতুৰ্থে নিষতে কালে কদাচিদপি চাক্ষে ॥২৮॥  
 তৃষ্ণাবিনয়নং ভুঞ্জে গান্ধারী বেদ তন্ময় ।  
 করোত্যাহারমিতি মাং সৰ্ব্বঃ পরিজনঃ সদা ॥২৯॥  
 যুধিষ্ঠিরভয়াদেতি ভৃশং তপ্যতি পাণ্ডবঃ ।  
 ভূমৌ শয্যে জপ্যাপরো দৰ্ভেদ্বজিনসংবৃতঃ ॥৩০॥  
 নিয়মব্যপদেশেন গান্ধারী চ বশশ্বিনী ।  
 হতং শতন্ত পুত্রাণাং সংগ্রাসেষপলায়িনম্ ॥৩১॥  
 নামুতপ্যামি তচ্চাহং ক্ষত্রধৰ্ম্মং হি তে বিদুঃ ।  
 ইতুজ্জপ্ , ধৰ্ম্মরাজানমভ্যভাষত কৌরবঃ ॥৩২॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌয়ূদী

অস্ত্রেতি । নিষতো ভোজনবিষয়ে নিয়মবান্ । নিষতে নির্দিষ্টে চতুৰ্থে কালে একদিনানন্তরং  
 দ্বিতীয়দিনে রাজ্যৌ, কদাচিদপি চ অষ্টমে দিনজয়ানন্তরং চতুৰ্থদিনে রাজ্যৌ ॥২৮॥

তৃষ্ণেতি । তৃষ্ণাবিনয়নং তৃষ্ণানিবৃত্তিপৰ্য্যন্তম্ । অয়ং তাদৃশে কালে আহারং করোতীতি  
 সৰ্ব্বঃ পরিজনো মাং সদা বেদ ॥২৯॥

যুধীতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরো মম তাদৃশনিয়মদৰ্শনাং ভৃশং তপ্যতি । যুধিষ্ঠিরভয়াং এতি  
 সৰ্ব্বঃ পরিজনো মম শুক্রবার্ধবাগচ্ছতি । এবে বশিমি, অভিনয়ংবৃত্তো যুগচৰ্ণাবৃতগাজঃ ।  
 বশশ্বিনী গান্ধারী চ ভট্টব নিয়মস্ত ব্যপদেশেন ভট্টব ভূমৌ শেতে । তে পুত্রাঃ । কৌরবো  
 যতরাষ্ট্রঃ ॥৩০—৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরস্তেতি ১১—২৮। তৃষ্ণাবিনয়নং তৃষ্ণাব্যাপ্যহং যদাদিন তু তৃষ্ণাধিবরম্ ॥২৯—৩৩॥

ইতি ক্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবালিক-

পৰ্বণি আশ্রমবালে চতুৰ্থোহধ্যায়ঃ ॥৪॥

আমি অতি ছবুন্ধি কিনা, তাই এই পাপের শুদ্ধির নিমিত্ত প্রায়শ্চিৎ এক-  
 দিনের পব দ্বিতীয় দিন রাজ্যিতে এবং কখন তিন দিনের পর চতুর্থ দিন  
 বাত্রিতে নিয়মিতভাবে ভোজন করিতেছি ॥২৮॥

ভারপের ক্ষুধা নিবৃত্তি পৰ্য্যন্তই ভোজন করি ; আমার সে নিয়ম গান্ধারী  
 জানেন এবং সকল পরিজনও আমাকে এইকণ জানে যে, ইনি উক্ত নিয়মে  
 আহার করেন ॥২৯॥

আমার এই নিয়ম দেখিয়া যুধিষ্ঠির অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইতেছেন এবং  
 যুধিষ্ঠিরের ভয়ে সকল পরিজনই আমার শুক্রবার জন্ত আসিয়া থাকে । ভারপব,



ভদ্রং তে যাদবীমাতবর্চশ্চেন্দং নিবোধ মে ।  
 স্ত্রুংগমুখ্যমিতঃ পুত্র ! স্ত্রুয়া স্পরিপালিতঃ ॥৩৩॥  
 মহাদানানি দত্তানি শ্রাদ্ধানি চ পুনঃ পুনঃ ।  
 প্রকৃষ্টঞ্চ মবা পুত্র ! পুণ্যং চীর্ণং যথাবলম্ ॥৩৪॥  
 গান্ধারী হতপুত্রেষু ধৈর্য্যেণোদীক্ষতে চ মাম্ ।  
 দ্রৌপত্যা হৃৎপকর্ভারস্তব চৈশ্বর্য্যহারিণঃ ॥৩৫॥  
 সমভীতা নৃশংসাস্তে স্বধর্ম্মেণ হতা যুধি ।  
 ন তেহু প্রতিকর্তব্যং পশ্যামি কুরুনন্দন ! ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)  
 সর্ব্বৈশ শত্রুভূতাং লোকান্ গতাস্তেহভিমুখং হতাঃ ।  
 আত্মনস্ত হিতং পুণ্যং প্রতিকর্তব্যমস্ত বৈ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভদ্রমিতি । ভদ্রং মঙ্গলমন্ত, যাদবী বহুবংশজাতা কুন্তী মাতা বস্ত তৎসম্বোধনম্ ।  
 অধ্যুষিতঃ স্থিতঃ ॥৩৩॥

মহেতি । শ্রাদ্ধানি কৃতানি । পুণ্যং যেষুপাসনিকম্, চীর্ণমচরিতম্ ॥৩৪॥

গান্ধারীতি । উদীক্ষতে পর্যবেক্ষতে । অপকর্ভারো বসনাকর্ষণাদিনা অপমানলারিণঃ,  
 ঐশ্বর্য্যহারিণো রাজ্যানিহর্ষাবঃ । তে মম পূজাঃ ॥৩৫—৩৬॥

আমি জপে প্রবৃত্ত থাকিয়া ভূতলে কুশের উপরে যুগচন্দ্রাবৃত দেহে শয়ন  
 করিয়া থাকি এবং যশস্বিনী গান্ধারীও নিয়মেব ব্যপদেশে তাহাই করেন ।  
 তাবপর, আমার একশত পুত্র পলায়ন না করিয়া যুদ্ধে যে নিহত হইয়াছে,  
 তাহার জন্ত আমি অনুতাপ করি না । কাবণ, তাহারা ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম জানিত ।  
 যুতরাষ্ট্র বন্ধুবর্গের নিকট এই সকল কথা বলিয়া যুধিষ্ঠিরকে  
 বলিলেন—॥৩০—৩২॥

‘পুত্র কুন্তীনন্দন ! তোমার মঙ্গল হউক, তুমি আমার এই বাক্য শ্রবণ কর ।  
 তুমি আমাকে সূর্য্যভাবে পবিপালন করিয়াছ, আমিও সূর্য্যে বাস  
 করিয়াছি ॥৩৩॥

পুত্র ! আমি অনেকবার মহাদান ও শ্রাদ্ধ কবিয়াছি এবং শক্তি অল্পসারে  
 প্রকৃষ্ট পুণ্য কার্য্যও করিয়াছি ॥৩৪॥

তাবপর এই গান্ধারী হতপুত্রা হইয়াও ধৈর্য্যালুসাবেই আমার পর্যবেক্ষণ  
 করিয়া আসিতেছেন । বিশেষতঃ, দ্রৌপদীর অপমানকারী এবং তোমার  
 বাজ্যাপহাবী আমার সেই নৃশংস পুত্রেরা আপন ধর্ম্মালুসাবে যুদ্ধে নিহত  
 হইয়া স্বর্গে চলিয়া গিয়াছে ; অতএব কুরুনন্দন ! তাহাদের বিষয়ে আমার  
 কোন প্রতিকার কর্তব্য আছে বলিয়া দেখিতেছি না ॥৩৫—৩৬॥

গাক্ষার্য্যাস্চিব রাজেন্দ্র ! তদনুজ্ঞাতুমর্হসি ।  
 স্বস্ত শত্রুভৃতাং শ্রেষ্ঠঃ সততং ধর্ম্মবৎসলঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকঃ)  
 রাজা গুরুঃ প্রাণভৃতাং তস্মাদেতদ্রবীণ্যহম্ ।  
 অনুজ্ঞাতস্তয়া বীর ! সংশ্রয়েষণ বনাত্মহম্ ॥৩৯॥  
 চীরবঙ্লভৃদ্রাজন্ ! গাক্ষার্য্যাহিতোহনয়া ।  
 তবামিষঃ প্রযুজ্ঞানো ভবিষ্যামি বনেচরঃ ॥৪০॥  
 উচিতং নঃ কুলে তাত ! সর্বেষাং ভরতর্ষভ ! ।  
 পুত্রৈশ্চৈধর্ম্মসাধায় বয়সোহন্তে বনং নৃপ ! ॥৪১॥  
 তত্রাহং বায়ুভক্ষো বা নিরাহারোহপি বা বসন্ ।  
 পত্ন্যা সহানয়া বীর ! চরিত্বামি তপঃ পরম্ ॥৪২॥

### ভাবতকৌমুদী

সর্ব ইতি । শত্রুভৃতাং লোকান্ বর্গান্ গতাঃ, অভিযুযুভবাদেব । তথা চ ব্রুতিঃ—  
 “যাবির্মো পূর্ব্বো লোকে সূর্য্যমণ্ডলভেদিনো । পরিত্রাভ্যাগযুক্ত রণে চাতিগুণো হতঃ ।”  
 ধর্ম্মবৎসলবাদেব স্বদেশমহজ্ঞাতব্যমিতি ভাবঃ ॥৩৭—৩৮॥

রাজেন্দ্ৰি । তস্মাৎ সর্ব্বকার্য্যোদেব স্মরোরাদেশেন্দ্ৰেণ গ্রাহ্যং ॥৩৯॥

চীরেতি । চীরং কৌলীনঃ বঙ্লকং বিভজ্ঞীতি সঃ । প্রযুজ্ঞানঃ কুৰ্ব্বন ॥৪০॥

উচিতমিতি । নঃ অস্মাকম্ । ঐধর্ম্মং রাজ্যাদিপ্রভৃৎ, আধাৰ স্থাপয়িত্বা ॥৪১॥

তদ্রোতি । তত্র বনে । পরমুত্তমম্ ॥৪২॥

তাহাবা সকলেই সম্মুখযুদ্ধে নিহত হইয়াছে বলিয়া বীবলোক লাভ  
 কবিয়াছে; কিন্তু এখন নিজেব ও গাক্ষাবীৰ হিতজনক পুণ্যকার্য্য করা কর্তব্য ;  
 অতএব রাজশ্রেষ্ঠ । তুমি সর্ব্বদাই ধর্ম্মবৎসল এবং অজ্ঞথাবিশ্রেষ্ঠ ; সুতরাং  
 আমাকে অনুমতি করিতে পাব ॥৩৭—৩৮॥

রাজা প্রাণিগণেব গুরু ; সেই জন্তই আমি এই কথা বলিতেছি । বীর ।  
 তুমি অনুমতি কবিলে আমি বনবাস অবলম্বন কবিব ॥৩৯॥

রাজা ! আমি এই গাক্ষাবীৰ সহিত কৌলীন ও বঙ্ল ধাবণ করিয়  
 তোমাকে আশীর্ব্বাদ কবিতে থাকিয়া বনবাসী হইব ॥৪০॥

বৎস ভবতশ্রেষ্ঠ রাজা ! আমাদের বংশে সকলেবই অস্তিম বয়সে পুত্রদে  
 উপরে প্রভু স্থাপন করিয়া তপোবন অবলম্বন করা উচিত ॥৪১॥

বীৰ ! আমি সেই বনে যাইয়া কেবল -বায়ুভোজী বা নিরাহার হইয়া বা  
 করিব এবং এই পত্নীর সহিত পরম তপস্তা কবিতে থাকিব ॥৪২॥

ত্বঞ্চাপি কলভাক্ তাত ! তপসঃ পাথিবো হুসি ।  
 কলভাজো হি রাজানঃ কল্যাণশ্চেতরশ্চ বা ॥৪৩॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
 পর্বণি আশ্রমবাসে ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

## পঞ্চমোহধ্যায়ঃ

—ঃ\*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ন মাং শ্রীণযতে রাজ্যং স্বয্যোব্যং দুঃখিতে নৃপ ! ।  
 ধিঃসাসক্ত হুর্ভুঙ্খি রাজ্যসক্তং প্রমাদিনম্ ॥১॥  
 যোহহং ভবন্তং দুঃখার্তমুপবাসকুশং ভুশম্ ।  
 যতাহারং ক্ষিতিশয়ং নাবিদং ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥২॥

ভাবভকৌমুদী

অসিতি । কল্যাণশ্চ কল্যাণজনকশ্চ ধর্মশ্চ, ইতরশ্চ অধর্মশ্চ বা ॥৪৩॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিনামসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য-  
 বিবচিভাষাং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-  
 আশ্রমবাসিকপর্বণি চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

নেতি । রাজ্যে সক্তং ব্যাপৃতম্, প্রমাদিনঃ ভবনোবৃত্তান্তসরণে অনবধানবন্তম্ ॥১॥  
 ব ইতি । যতাহারং সংযতভোজনম্, ক্ষিতিশয়ং ভূতলশাষিনম্ ॥২॥

বৎস । তুমি রাজা হইয়াছ ; সুতরাং তুমি এই তপস্জীব ও কলভাগী হইবে ।  
 কাশ্য, রাজাবা ধর্ম ও অধর্ম উভয়েবই কলভাগী হইয়া থাকেন ॥৪৩॥

—ঃ\*ঃ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘রাজা । আপনি এইরূপ দুঃখিত হওয়ায় এই রাজত্ব  
 আমার শ্রীতি জন্মাইতেছে না । আমি অত্যন্ত হুর্ভুঙ্খি, রাজ্যে আসক্ত এবং  
 অনবহিত ; সুতরাং আমাকে ধিক্ ॥১॥

\* অত্র অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি বদ বর্জ ।

(২) যিতাহারং ক্ষিতিশয়ং ন বিদে ভ্রাতৃভিঃ সহ—পি বদ বর্জ ।

অহোহস্মি যথিতো যুটো ভবতা গুটবুধিনা ।  
 বিশ্বাসয়িত্বা পূৰ্বং মাং যদিদং দুঃখগন্ধুখাঃ ॥৩৥  
 কিং মে রাজ্যেন ভোগৈর্বা কিং যজ্ঞৈঃ কিং স্নুথেন বা ।  
 যশ্চ মে হুং মহীপাল ! দুঃখান্নোতাত্মবাপ্তবান্ ॥৪৥  
 পীড়িতং চাপি জানাসি রাজ্যসাত্ত্বানমেব চ ।  
 অনেন বচসা তেহুদ্ব দুঃখিতশ্চ জনেশ্বর ! ॥৫৥  
 ভবান্ পিতা ভবান্ মাতা ভবান্নঃ পরমো গুরুঃ ।  
 ভবতা বিপ্রহীণা বৈ ক নু তিষ্ঠাসহে বযম্ ॥৬৥  
 ঔরসো ভবতঃ পুত্রো যুয়ৎসুন্ পসন্তস ।।  
 অস্তু রাজা মহারাজ ! যসন্মৎ মন্ততে ভবান্ ॥৭৥

### ভারতকৌমুদী

অহো ইতি । একত্যাভাব আৰ্হঃ, গুটবুধিনা শুণ্ণবনবাসাভিপ্রায়েণ । বিশ্বাসয়িত্বা  
 গৃহবাসে বিশ্বাসং জনয়িত্বা । ববভাব আৰ্হঃ । ৩।  
 কিমিতি । এতানি গৃহবাসজনিতানি ॥৪৥  
 পীড়িতমিতি । পীড়িতং ভবদ্বিচ্ছেদাৎ, আত্মানং নিজম্ ॥৫৥  
 ভবামিতি । বিপ্রহীণা বিচ্ছিন্নাঃ ॥৬৥  
 ঔরস ইতি । ঔরসঃ স্বাক্ষাচ্ছাতঃ । মন্ততে বাসবোগ্যত্বেন, স বা রাজা ভবদ্বিতি  
 শেষঃ ॥৭৥

যে আমি ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া আপনাকে অত্যন্ত দুঃখার্হ,  
 উপবাসে কৃশ, কখন সংযতভোজন এবং ভুতলশায়ী বলিয়া জানিতে পারি  
 নাই ॥২॥

হায় ! আমি মূৰ্খ কিনা, তাই আপনি শুণ্ণাভিপ্রায় হইয়া আমাকে বঞ্চনা  
 করিতে বসিয়াছেন এবং যেহেতু পূৰ্বে বাহিরে আমার বিশ্বাস জন্মাইয়া অন্তবে  
 এইরূপ দুঃখভোগ করিতেছেন ॥৩॥

রাজা ! আপনি যাহাব জন্ত এই সকল দুঃখভোগ করিয়াছেন, সেই আমার  
 বাজ্য, ভোগ, যজ্ঞ ও স্নুথেন প্রয়োজন কি ? ॥৪॥

নবনাথ ! আপনি দুঃখিত হইয়া এইরূপ বাক্য বলায়, আমি আমার  
 রাজ্যকে ও নিজেকে দুঃখিত বলিয়া জানিতেছি ॥৫॥

আপনি আমাদের পিতা, আপনি আমাদের মাতা এবং আপনি আমাদের  
 পবস গুরু, অতএব আমরা আপনাবিহীন হইয়া কোথায় থাকিব ? ॥৬॥

(৫) অনেন বচসা ভুত্যাং—বন্ধ বন্ধ ।

অহং বনং গগিষ্ঠ্যামি ভবান্ রাজ্যং প্রশাসতু ।  
 ন মামবশসা দক্ষং ভূষন্তং দক্ষুর্মহিসি ॥৮॥  
 নাহং রাজা ভবান্ রাজা ভবতঃ পরবানহম্ ।  
 কথং গুরুং ত্বাং ধর্মজ্ঞমমুজ্জাতুমিহোৎসহে ॥৯॥  
 ন মনুহ্যদি নঃ কশ্চিৎ স্ববোধনকৃতেহনঘ ! ।  
 ভবিতব্যং তথা তদ্ধি বয়ং চাত্রে চ মোহিতাঃ ॥১০॥  
 বয়ং পুত্রা হি ভবতো যথা দুর্যোধনাদয়ঃ ।  
 গান্ধারী চৈব কুন্তী চ নির্বিশেষা মতির্মম ॥১১॥  
 স মাং জ্ঞং যদি রাজেন্দ্র ! পরিত্যজ্য গগিষ্ঠ্যসি ।  
 পৃষ্ঠতস্ত্বনুযাস্ত্যসি সত্যমাত্মানমালভে ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

অহমিতি । প্রশাসতু প্রশান্ত । অবশসা জাতিবধজনিতনিদ্রা ॥৮॥

নেতি । পরবান্ অধীনঃ । উৎসহে শক্লোমি ॥৯॥

নেতি । মনুহ্যঃ ক্রোধঃ, স্ববোধনকৃতে দুর্যোধননিমিত্তকঃ । ভবিতব্যং দৈবম্, মোহিতা' দৈবেন ॥১০॥

বমিতি । নির্বিশেষা ভারতমারহিতা ইত্যেবং মম মতিঃ ॥১১॥

স ইতি । আত্মানং স্বকমম, আলভে স্পৃশ্যামি ॥১২॥

বাজ্রোষ্ঠ ! আপনাব ঔবসপুত্র এই যুয়ুৎসু বাজা ইউন, অথবা মহারাজ !  
 আপনি যাহাকে যোগ্য মনে কবেন, তিনি বাজা ইউন ॥৭॥

আমি বনে যাইব, আপনি রাজ্য শাসন করুন ; কিন্তু আমি নিন্দ্রায় দক্ষ  
 হইয়া বহিয়াছি, এই অবস্থায় পুনরায় আমাকে দক্ষ করিতে পাবেন না ॥৮॥

আমি রাজা নহি, আপনিই রাজা, আমি আপনাব অধীন ; বিশেষতঃ  
 আপনি আমার গুরু ও ধর্মজ্ঞ ; সুতরাং কি করিয়া আমি আপনাকে অনুমতি  
 করিতে সমর্থ হইব ॥৯॥

নিম্পাপ মহারাজ ! আমাদের মনে দুর্যোধনের নিমিত্ত কোন ক্রোধ নাই ;  
 সে সমস্তই দৈববশতঃ সেকপ হইয়াছে । আমরা বা অস্ত্রবা সকলেই দৈব-  
 কর্তৃক মোহিত হইয়া থাকি ॥১০॥

দুর্যোধনপ্রভৃতি যেমন আপনাব পুত্র ছিল, আমরাও তেমনই আপনার  
 পুত্র ; তাবপব গান্ধারী ও কুন্তীব মধ্যে কোন ভারতম্য নাই, ইহাই আমার  
 ধারণা ॥১১॥

(৮) ভবান্ রাজা প্রশাসিতম্—নি ।

ইয়ং হি বহুসম্পূর্ণা মহী সাগরমেখলা ।  
ভবতা বিপ্রহৌধস্ত্র ন মে প্রীতিকরী ভবেৎ ॥১৩॥  
ভবদীযসিদ্ধং সর্বং শিরসা দ্বাং প্রসাদয়ে ।  
হৃদধীনাঃ স্ম রাজেন্দ্রে ! ব্যোভূ তে মানসো জ্বরঃ ॥১৪॥  
ভবিতব্যমুগ্রাপ্তো মন্যে হুং বহুধাধিপ ! ।  
দিক্যা শুশ্রূষমাণস্তাং মোক্ষিষ্যে মনসো জ্বরম্ ॥১৫॥  
স্তুতরাষ্ট্র উবাচ ।  
তাপস্মে মে মনস্তাত ! বর্ত্ততে কুরুনন্দন ! ।  
উচিতঞ্চ কুলেহস্মাকগরগ্যগমনং প্রভো ! ॥১৬॥

## ভারতকৌমুদী

ইয়মিতি । বহুভিধৈঃ সম্পূর্ণা, সাগর এব মেখলা কাকী বস্তাঃ সা ॥১৩॥  
ভবমিতি । ব্যোভূ অপগচ্ছতু, জ্বরঃ সন্তাপঃ ॥১৪॥  
ভবীতি । ভবিতব্যং দেবম্ । দৈববশাদেব ভবান্ বনং বাতুমিচ্ছতীতি ভাবঃ । দিষ্ট্যা  
ভাগ্যেন ॥১৫॥  
তাপস্ত ইতি । তাপস্তে তপস্তাকরণে । উক্তমর্থং সর্ববরাহ উচিভমিতি ॥১৬॥

বাক্তশ্চেষ্ট । এই অবস্থায় আপনি যদি আমাকে পরিত্যাগ করিয়া বনে  
যান, তবে আমিও আপনাব পিছনে পিছনে যাইব, ইহা আমি মত্য বলিতেছি  
এবং হৃদয় স্পর্শ কবিতেছি ॥১২॥

আপনাব বিচ্ছেদ হইলে ধনগুণ ও সমুদ্রবেষ্টিত এই পৃথিবী আমার প্রীতি-  
কারিণী হইবে না ॥১৩॥

এই সমস্তই আপনার । আমি মন্তকদ্বাৰা আপনাকে প্রসন্ন করিতেছি,  
আমরা সকলেই আপনার অধীন ; অতএব রাজশ্চেষ্ট । আপনার মনের সন্তাপ  
তিরোহিত হউক ॥১৪॥

রাজা । আমি মনে কবি, আপনি দৈবের বশীভূত হইয়া পড়িয়াছেন । সে  
যাহা হউক, আমি ভাগ্যবশতঃ আপনাব শুশ্রূষা কবিত্তে থাকিয়া, আপনার  
মনের সন্তাপ দূর কবিব' ॥১৫॥

স্তুতরাষ্ট্র বলিলেন—বৎস কৌরবনন্দন ! আমার মন তপস্তা করিবার  
দিকে চলিতেছে । কারণ, রাজা । আমাদের বংশে অস্তিমবয়সে বনে গমন  
করা উচিত ॥১৬॥

চিরমধুযিতঃ পুত্র ! চিরং শুশ্রূষিতস্ত্বয়া ।

বৃদ্ধং মামপ্যনুজ্ঞাতুমর্হসি স্বং নরাধিপ ! ১৭৭

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যাভ্রু ধর্মরাজানং বেণমানং কৃতাজ্জলিঙ্গ ।

উবাচ বচনং রাজা শ্রুতরাষ্ট্রেহশ্বিকাস্ততঃ ১৮৭

সঞ্জযঞ্চ মহাত্মানং কৃপাঞ্চাপি মহারথম্ ।

অনুনেতুমিহেচ্ছামি ভবন্তির্বশ্বধাধিপম্ ১৯৭ (যুগ্মকম্)

ন্মায়তে মে মনো হীদং মুখঞ্চ পরিশ্রুয়তি ।

বয়স। চ প্রকৃষ্টেন বাগ্‌ব্যায়ামেন চৈব হ ২০৭

ইত্যাভ্রু স তু ধর্মাত্মা বৃদ্ধো রাজা কুরুবহঃ ।

গান্ধারীং শিপ্রিয়ে ধীমান্‌ সহসৈব গতানুবৎ ২১৭

তন্তু দৃষ্ট্বা সনাতীনং বিসংজ্জমিব কোরবম্ ।

আর্তিং রাজাগমন্তীত্রাং কোন্তেয়ঃ পরবীরহা ২২৭

### ভাবতকৌমুদী

চিরমিতি । অদ্যাবিতো ভবদগৃহে অবস্থিতঃ ১৭৭

ইতীতি । ধর্মবাক্তানমিত্যদভ্যভাব আর্ষঃ, বেণমানং হৃৎকোভাৎ কম্পমানম্ । অহ্ন-  
নেতুম্ অহ্ননরেনৈতৎ সঙ্কল্পাৎ নিবর্তিত্বম্, বশ্বধাধিপং যুধিষ্ঠিরম্ ১৮৭—১৯৭

ন্মায়ত ইতি । ন্মায়তে অবসাদতি । প্রকৃষ্টেন অধিকেন, বাগ্‌ব্যায়ামেন বহবাধ্যাক্ষন-  
পরিশ্রমেণ ২০৭

ইতীতি । শিপ্রিয়ে অবলম্বে, গতানুবৎ প্রাপহীন ইব ২১৭

পুত্র । আমি তোমাব গৃহে দীর্ঘকাল বাস করিলাম, তুমিও দীর্ঘকালই  
আমার শুশ্রূষা করিয়াছ, আমিও বৃদ্ধ হইয়া পড়িয়াছি ; অতএব নরনাথ ! তুমি  
আমাকে বনে বাইরাব অন্নমতি করিতে পার' ১৭৭

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অশ্বিকানন্দন রাজা শ্রুতরাষ্ট্র কম্পমান ও কৃতাজ্জলি  
যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিয়া, মহাত্মা সঞ্জয ও মহারথ কৃপাচার্য্যকে বলিলেন—  
'আপনারা অনুনয় কবির। যুধিষ্ঠিবকে আমার অন্নকুল করেন, ইহাই আমি  
ইচ্ছা করি ১৮৭—১৯৭

কাবণ, বৃদ্ধ বয়স ও বাক্যাব পরিশ্রমে আমার মন অবলগ্ন হইয়াছে, মুখও  
তুকাইয়া যাইতেছে' ২০৭

এই কথা বলিয়াই ধর্মাত্মা, কোববশ্রেষ্ঠ, যুধিষ্ঠান ও বৃদ্ধ রাজা শ্রুতরাষ্ট্র  
যুতপ্রায়ের স্নায় হইয়া তৎক্ষণাৎ গান্ধারীকে অবলম্বন করিলেন ২১৭

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যশ্চ নাগসহস্ৰেণ শতসংখ্যেন বৈ বলম্ ।

সোহয়ং নারীং ব্যপাশ্রিত্য শেতে রাজা গতাশ্চবৎ ॥২৩॥

আশ্রয়ী প্রতিমা যেন ভীমসেনশ্চ সা পুরা ।

চূর্ণীকৃতা বলবতা সোহবলাশ্রিতঃ স্ত্রিয়ম্ ॥২৪॥

ধিগন্তু মাগধর্মজ্ঞং ধিগ্‌বুদ্ধিং যিক্ চ সে শ্রুতম্ ।

যৎকৃতে পৃথিবীপালঃ শেতেহযমতথোচিতঃ ॥২৫॥

অচমপ্যুপবৎস্তামি যথৈবায়ং গুরুম'ম ।

যদি রাজা ন ভুঙ্ক্বেহযং গান্ধারী চ যশস্বিনী ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততোহশ্চ পাণিনা রাজন্ ! জলশীতেন পাণ্ডবঃ ।

উরো মুখঞ্চ শনৈকঃ পর্য্যমার্জ্জত ধর্মবিৎ ॥২৭॥

ভাবতকৌমুদী

ভগিতি । বিসংজ্ঞমচেতনবিব, কৌরবং ধৃতরাষ্ট্রম্ । আর্হিঃ পীড়াম্ ॥২২॥

বশ্তেতি । নাগানাং হস্তিনাং মহাস্ৰেণ সমানমিতি শেষঃ, লক্ষহস্তিবলভূয়াং বলমিতিার্থঃ ॥২৩॥

আশ্রয়ীতি । আশ্রয়ী লৌহময়ী, প্রতিমা প্রতিমূর্তিঃ । অবলাঃ দুর্বলানাম্ ॥২৪॥

ধিগিতি । শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্ । যৎকৃতে যদ্বিস্তম্, অতথোচিতং ঈদৃশশযনাযোগ্যঃ ॥২৫॥

অহমিতি । উপবৎস্তামি উপবাসং করিস্তামি, গুরুর্ভ্যোঽভ্যুতাতঃ ॥২৬॥

বিপক্ষবীরহন্তা রাজা যুধিষ্ঠির ধৃতরাষ্ট্রকে অচেতনেব জ্বায় গতিত দেখিয়া গুরুতর দুঃখ অনুভব করিলেন ॥২২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘হায । বাঁহাব লক্ষসংখ্যক চক্ষুর জ্বাল বল ছিল, সেই রাজা ধৃতরাষ্ট্র প্রাণহীনেব জ্বায় স্ত্রীলোককে অবলম্বন কবিয়া শয়ন করিয়াছেন ॥২৩॥

যে বলবান্ বাজাপুর্বে ভীমসেনেব লৌহময়ী প্রতিমূর্তি ভগ্ন করিয়াছিলেন, তিনি এখন দুর্বলা স্ত্রীকে অবলম্বন কবিয়া বহিষাছেন ॥২৪॥

আমি ধর্ম জানি না, শ্রুতবাং আমাকে যিক্, আমাব বুদ্ধিকে যিক্, আমার শাস্ত্রজ্ঞানকেও যিক্ । যে আমাব জ্ঞাত এই বাজা এইরূপ হইবাব যোগ্য না হইয়াও এইরূপ শয়িত হইয়াছেন ॥২৫॥

যদি এই রাজা এবং যশস্বিনী গান্ধারী ভোজন না কবেন, তাহা হইলে আমার গুরু ইনি যেমন উপবাস করিতেছেন, আমিও তেমনই উপবাস করিব’ ॥২৬॥



তেন রত্নৌষধিমতা পুণ্যেন চ স্নগন্ধিনা ।  
 পাণিস্পর্শেন রাজ্ঞঃ স রাজা সংজ্ঞামবাপ হ ॥২৮॥  
 স্পৃশন্তুং পাণিনা ভূষঃ পরিশ্রজ্য চ পাণ্ডবম্ ।  
 উবাচ রাজা ধর্মজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রঃ শুভং বচঃ ॥২৯॥  
 জীবামীবাতিসংস্পর্শান্তব রাজীবলোচন ।।  
 মূর্দ্ধানঞ্চ তবাস্রাতুমিচ্ছামি মনুজাধিপ ।।  
 পাণিভ্যাং হি পরিস্পৃক্তং শ্রীণনং হি মহন্যম ॥৩০॥  
 অক্টমো হস্ত কালোহয়মাহারস্ত কৃতস্ত মে ।  
 যেনাহং কুরুশার্দ্দূল ! শক্রেগি ন বিচেষ্টিতুম্ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । জলবিব শীতঃ শীতলতেন, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ । উবো বচঃ ॥২৭॥  
 তেনেতি । স্বয়মবুযায়কনিবেশিতো যপিঃ, ওষধিত্ত্ববিশেষযশাখণ্ডক বিজ্ঞতে অন্তেতি  
 তেন । হস্তস্ত তাদৃশদ্বাং তৎস্পর্শোহসি তথৈবোক্তঃ ॥২৮॥  
 স্পৃশন্তমিতি । ভূষঃ পুনঃ, পরিশ্রজ্য আলিঙ্গ্য ॥২৯॥  
 জীবামীতি । হে রাজীবলোচন । পন্নয়ন । পরিস্পৃষ্টং সর্বথা স্পর্শঃ । নৃপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৩০॥  
 অষ্টম ইতি । দিনজয়াং পবঃ চতুর্থদিনে দ্বিতীয়ঃ কালঃ অষ্টমঃ কালঃ । বিচেষ্টিতুং হস্ত-  
 পদাদিকং চালয়িতুম্ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । তাহাব পব ধর্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির জলের স্নান  
 শীতল হস্তদ্বারা ধীরে ধীরে ধৃতরাষ্ট্রের বক্ষঃস্থল ও মুখ স্পর্শ করিলেন ॥২৭॥  
 ক্রমে যুধিষ্ঠিরের সেই বস্ত্র ও ওষধিবস্ত্র, পবিত্র এবং সৌরভসম্পন্ন হস্তের  
 সংস্পর্শে ধৃতরাষ্ট্র চৈতন্য লাভ করিলেন ॥২৮॥

যুধিষ্ঠির পুনরায় হস্তদ্বারা স্পর্শ কবিত্তে লাগিলে, ধর্মজ্ঞ বাজা ধৃতরাষ্ট্র  
 তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া এই মঙ্গলজনক বাক্য বলিলেন—॥২৯॥

‘পন্নয়ন রাজা । তোমাব অত্যন্ত সংস্পর্শবশতই যেন আমি বাঁচিয়া  
 উঠিয়াছি, এখন আমি তোমাব মস্তকাস্রাণ করিতে ইচ্ছা করি । তোমাব  
 হস্তস্পর্শ আমার অত্যন্ত শ্রীতিজনক হইয়াছে ॥৩০॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ । পূর্বে যে আমি আহাব কবিয়াছিলাম, তাহার পব তিন  
 দিন গিয়াছে, অত্ৰ চতুর্থ দিনে দ্বিতীয় আহাবের কাল উপস্থিত হইয়াছে ।  
 যাহাতে আমি হস্তপদাদি অঙ্গ সঞ্চালন কবিত্তে পাবিত্তেছি না ॥৩১॥

ব্যাধামশ্চায়মত্যাৰ্থঃ কৃতস্ত্বামভিষাচতা ।  
 ততো গ্লানমনাস্তাত । নৰ্কেসংস্রজ ইবাভবম্ ॥৩২॥  
 তবায়ুতন্ত্ৰত্বস্পৰ্শঃ হস্তস্পৰ্শমিসং প্রভো ! ।  
 লব্ধু । সঞ্জীবিতোহস্মীতি মন্ত্রে কুরুবুলোদহ ! ॥৩৩॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 এবমুত্তমস্ত কোন্তেয়ঃ পিত্ৰা জ্যেষ্ঠেন ভারত ! ।  
 পস্পৰ্শ সৰ্বগাজ্ৰেষু স্নেহাৰ্দ্ৰস্তং শনৈস্তদা ॥৩৪॥  
 উপলভ্য ততঃ প্রাণান্ ধৃতরাষ্ট্ৰে । মহীপতিঃ ।  
 বাহুভ্যাং সংপরিষজ্য মুদুৰ্জাজিহ্বত পাণ্ডবম্ ॥৩৫॥  
 বিহুৰাদয়শ্চ তে সৰ্ব্বে রুৰুহুহুঃখিতা ভৃশম্ ।  
 অতিদুঃখাত্মা রাজানং নোচুঃ কিঞ্চন পাণ্ডবম্ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

ব্যাধাম ইতি । ব্যাধামঃ পৰিভ্রমঃ, অভিষাচতা বনবাসং আৰ্ধ্যয়তা ববা ॥৩২॥  
 তবেতি । অমৃতত্ব স্পৰ্শমিব । সঞ্জীবিভঃ প্রাণচৈতন্তঃ ॥৩৩॥  
 ণবমিতি । কোন্তেযো বৃষ্টিরিঃ । স্নেহেন আৰ্দ্ৰঃ শীতলীভূতঃ ॥৩৪॥  
 উপেতি । প্রাণান্ বলম্ । মুদুৰ্জী শিরসি, পাণ্ডবঃ বৃষ্টিরিম্ ॥৩৫॥  
 বিহুরেতি । পাণ্ডবঃ রাজানং বৃষ্টিরিম্ ॥৩৬॥

বৎস ! তোমাব নিকট বনবাসেব আৰ্ধনা কবিতো থাকায় এই গুৰুতব  
 পরিভ্রম কবিয়াছি, তাহাতে মন অবসন্ন হইয়াছিল ; সুতবাং আমিও যেন  
 চৈতন্তবিহীন হইয়া পড়িয়াছিলাম ॥৩২॥

রাজা কৌরবশ্ৰেষ্ঠ । পবে অমৃতব জায় সুখজনক তোমাব হস্তস্পৰ্শ লাভ  
 করিয়াই আমি চৈতন্ত লাভ কবিয়াছি বলিয়া মনে করি ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভবতনন্দন ! জ্যেষ্ঠতাত ধৃতবাঈ ঐকপ বলিলে,  
 তখন বৃষ্টিরি জেহে আরও কোমল হইয়া ধীবে ধীবে ধৃতবাঈব সমস্ত অঙ্গ  
 স্পৰ্শ করিলেন ॥৩৪॥

তাহাব পব বাজ্য ধৃতবাঈ দেহে শক্তি লাভ করিয়া বাহুগলদ্বারা  
 বৃষ্টিরকে আলিঙ্গনপূৰ্ব্বক তাহাব সমস্তকাজাণ কবিলেন ॥৩৫॥

বিহুৰপ্রভৃতি ভজন্ত্য সকল লোক অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া বোদন করিতে  
 লাগিলেন ; কিন্তু অত্যন্ত দুঃখবশতঃ বৃষ্টিবকে কিছুই বলিলেন না ॥৩৬॥

(৩৩) তবায়ুতন্ত্ৰত্বসং—বদ বর্ধ ।

(৩৪) সৌহৃদ্যঃ শনৈস্তদা—পি বদ বর্ধ ।

গান্ধারী শ্বেব ধর্মজ্ঞা মনসোদ্বহতী ভূশম্ ।  
 দুঃখানুধারয়দ্রাজন্ ! সৈবগিত্যেব চাত্রবীৎ ॥৩৭॥  
 ইতরাস্তু স্ত্রিয়ঃ সর্বাঃ কুন্ত্যা সহ স্নুঃখিতাঃ ।  
 নৈত্রৈরাগতবিক্রৈদৈঃ পরিবার্য স্থিতাভবন্ ॥৩৮॥  
 অথাত্রবীৎ পুনর্বাক্যং ধৃতরাষ্ট্রো যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 অনুজানীহি মাং রাজংস্তাপস্তো ভরতর্ষভ ! ॥৩৯॥  
 গ্নায়তে মে মনস্তাত ! ভূয়ো ভূয়ঃ প্রজন্মতঃ ।  
 ন মাগতঃ পরং পুত্র ! পরিক্রেষ্টুমিহাইসি ॥৪০॥  
 তস্মিন্স্থ কোরবেদ্রে তং তথা ক্রবতি পাণ্ডবম্ ।  
 সর্বেষামবরোধানামার্তনাদো মহানভূৎ ॥৪১॥  
 দৃষ্ট্বা কৃশং বিবর্ণঞ্চ রাজানমতথোচিতম্ ।  
 উপবাসপরিশ্রান্তং হৃগস্থিপরিবারণম্ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

গান্ধারীতি । দুঃখানি উদ্বহতী উদ্বহতী । অধারয়ং ধৃতরাষ্ট্রম্, এবং অজানি মা নঞ্চালযেতি  
 শেষঃ ॥৩৭॥

ইতরা ইতি । আগতবিক্রৈদৈ উদ্ভূতাপ্রজন্মৈঃ, স্থিতা অভবয়িতি বিসর্গলোপেহপি  
 সন্ধিরার্থঃ ॥৩৮॥

অথেতি । তাপস্তো তপস্তাকরণে ॥৩৯॥

গ্নায়ত ইতি । গ্নায়তে অবসাদয়তি ॥৪০॥

তস্মিন্স্থিতি । পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ । অবরোধানাম্ অন্তঃপুত্রহান্যং জ্ঞানম্ ॥৪১॥

বাজা ! তখন ধর্মজ্ঞা গান্ধারী মনে গুরুতর দুঃখ বহন করিতে থাকিয়া  
 ধৃতরাষ্ট্রকে ধারণ কবিলেন এবং ‘এইকপ কবিবেন না’ এই কথা বলিলেন ॥৩৭॥

আর কুন্তীর সহিত অস্ফাভ সকল জীলোক অভ্যস্ত হুঃখিত হইয়া অশ্রুসিক্ত  
 নেত্রে ধৃতরাষ্ট্রকে পবিত্রকনিকা দাঁড়াইয়া বহিলেন ॥৩৮॥

তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র পুনরায় যুধিষ্ঠিবকে এই কথা বলিলেন—‘ভবতশ্রেষ্ঠ  
 রাজা ! তুমি আমাকে তপস্তা কবিতাব বিষয়ে অনুমতি কর ॥৩৯॥

বৎস ! বার বার কথা বলায় আমার মন অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে, অতএব  
 পুত্র ! ইহার পব তুমি আমাকে আর কষ্ট দিতে পার না’ ॥৪০॥

কৌববশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র যুধিষ্ঠিবকে সেইকপ বলিলে, তদ্রূপ সকল জীলোকেব  
 বিশাল আর্তনাদ উত্থিত হইল ॥৪১॥

(৪১) সর্বেষামেব বোধানাম্—বহু বর্ক ।

ধৰ্মপুত্রঃ স্বপিতৱং পৱিষজ্য মহাপ্ৰভুত্বম্ ।  
 শোকজং বাঙ্গমুৎসৃজ্য পুনৰ্বচনমব্রবীৎ ॥৪৩॥ (যুগাক্ষয়)  
 ন কাময়ে নৱশ্ৰেষ্ঠ ! জীবিতং পৃথিবীং তথা ।  
 যথা তব প্ৰিয়ং ৰাজন্ । চিকীৰ্ষামি পৱন্তপ । ॥৪৪॥  
 যদি চাহমনুগ্ৰাহো ভবতো দদিতোহপি বা ।  
 ক্ৰিয়তাং তাবদাহাবস্ততো বেৎস্ৰাম্যহং পৱস্ব ॥৪৫॥  
 ততোহব্রবীন্মহাতেজা ধৃতৱাষ্ট্ৰে বৃধিষ্ঠিৱস্ব ।  
 অনুজ্ঞাতত্বয়া পুত্ৰ ! ভুঞ্জীষ্যামি কাময়ে ॥৪৬॥  
 ইতি ক্ৰবতি বাজেস্তে ধৃতৱাষ্ট্ৰে বৃধিষ্ঠিৱস্ব ।  
 ঋষিঃ সত্যবতীপুত্ৰো ব্যাসোহভ্যেত্য বচোহব্রবীৎ ॥৪৭॥

ইতি শ্ৰীগহাভাবতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যানামাশ্রমবাসিক-  
 পৰ্বণি আশ্রমবাসে ধৃতৱাষ্ট্ৰনিৰ্বেদে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাৱতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । অত্ৰোচিৎ তাৎপৰ্য্যভাবোদ্যম্ । স্বপিতৱং নিজজ্যেষ্ঠভাতম্ ॥৪২—৪৩॥  
 নেতি । পৃথিবীং ৰাজ্যম্ । চিকীৰ্ষামি তথা কৰ্ত্তৃমিচ্ছামি ॥৪৪॥  
 বদীতি । দদিতঃ প্ৰিয়ঃ । বেৎস্ৰামি জ্ঞাতামি, পৱমন্তৱকৰ্ত্তব্যম্ ॥৪৫॥  
 তত ইতি । অনুজ্ঞাতত্বপোষনগমনায়াহমতঃ ॥৪৬॥  
 ইতীতি । অভ্যেত্য বৃধিষ্ঠিৱস্বীপমাগত্য ॥৪৭॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাৱতচাৰ্য্য-শ্ৰীহৰিদাসগিৰীশচাৰ্য্যবিরচিতায়াং  
 মহাভাৱতটীকায়াং ভাৱতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্বণি  
 আশ্রমবাসে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তখন তাদৃশ অবস্থাব অযোগ্য নিজ জ্যেষ্ঠভাত মহাপ্ৰভাবশালী ৰাজা  
 ধৃতৱাষ্ট্ৰকে কৃণ, বিবৰ্ণ, উপবাসক্লান্ত ও অস্থিচৰ্ম্মসাব দেখিয়া বৃধিষ্ঠিৱ শোক-  
 বাঙ্গ বিসৰ্জন কৰিষা পুনৰায় এই কথা বলিলেন—॥৪২—৪৩॥

‘নবশ্ৰেষ্ঠ ! আমি নিজের জীবন বা ৰাজ্য ইচ্ছা কৰি না, কিন্তু শত্ৰুদমন  
 ৰাজ্য । বাহা আপনাব প্ৰিয়, তাহাই কৰিতে ইচ্ছা কৰি ॥৪৪॥

আমি যদি আপনায় অনুগ্ৰহেব যোগ্য বা প্ৰিয় হই, তাহা হইলে আপনি  
 অগ্ৰে আহাব কৰুন, তাহাব পৰ আমি পবকৰ্ত্তব্য বুঝিব’ ॥৪৫॥

তদনন্তর মহাতেজা ধৃতৱাষ্ট্ৰ বৃধিষ্ঠিবকে বলিলেন—‘পুত্ৰ ! আমি ইচ্ছা  
 কৰি, তুমি আমাকে তপোবন গমনেব অনুমতি কৰিলে পৰ, আমি ভোজন  
 কৰিব’ ॥৪৬॥

\* ‘তৃতীয়োহধ্যায়ঃ’—বঙ্গ বৰ্ণ, ‘চতুর্থোহধ্যায়ঃ’—নি।

## ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

ব্যাঃ উবাচ ।

যুধিষ্ঠির ! মহাবাহো ! যথাহ কুরুনন্দনঃ ।  
স্বতরাষ্ট্রো মহাতেজাস্তং কুরুষ্যাবিচারযন্ ॥১॥  
অযং হি বুদ্ধো নৃপতির্হিতপুত্রো বিশেষতঃ ।  
নেদং কৃচ্ছং চিরতরং সর্হেদিতি সক্তির্গম ॥২॥  
গান্ধারী চ মহাভাগা প্রাজ্ঞা করুণবেদিনী ।  
পুত্রশোকং মহারাজ ! ধৈর্য্যেণোদ্বহতে ভূশন্ ॥৩॥  
অহমপ্যোতদেব স্বাং ত্রবীণি কুরু মে বচঃ ।  
অমুজ্ঞাং লভতাং রাজা গা বৃথেষ্ট নরিস্থতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যুধিষ্ঠি । আহ ত্রবীতি । মহাতেজস্বাদেব ভীমভংগনং সোচং ন শক্নোতীতি ভাবঃ ॥১॥  
অয়মিতি । ইদং বনবাসনিবন্ধনম্ । শীত্রেব লোকান্তরং গচ্ছেদিত্যাশয়ঃ ॥২॥  
গান্ধারীতি । করুণবেদিনী পত্ন্যয়নি নারুণশোকাভিজ্ঞা ॥৩॥  
অহমিতি । রাজা স্বতরাষ্ট্রঃ, বৃথা তপস্তাং বিনা নিমংকৰ্ণম্ ॥৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ স্বতরাষ্ট্র, যুধিষ্ঠিরকে এইকণ বলিলে, সত্যবতীর পুত্র ঋষি  
সেদব্যাং যুধিষ্ঠিরেব নিকটে যাইয়া এই কথা বলিলেন ॥৪৭॥

—ঃ\*ঃ—

বেদব্যাস বলিলেন—‘মহাবাহু যুধিষ্ঠির ! মহাতেজা কৌরবনন্দন স্বতরাষ্ট্র,  
যাহা বলিতেছেন, তুমি কোন বিচাৰ না করিয়াই তাঙ্গা কর ॥১॥

এই রাজা বুদ্ধ হইয়াছেন ; বিশেষতঃ, ইহার পুত্রগণ নিহত হইয়াছে ;  
স্বতরাং ইনি দীর্ঘকাল এই বনবাসেব কষ্ট সহ করিবেন না, ইহাই আমার  
ধারণা ॥২॥

মহারাজ ! তারপর মহাভাগা, বুদ্ধিমতী ও পতির শোকাভিজ্ঞা গান্ধারীও  
ধৈর্য্যের গুণেই গুরুতর পুত্রশোক বহন করিতেছেন ॥৩॥

আমিও তোমাকে ইহাই বলিতেছি ; তুমি আমার বাক্য রক্ষা কর । এই  
রাজা তোমার অমুমতি লাভ করুন, এস্থানে যেন বৃথাযত্ন প্রাপ্ত হয় না ॥৪॥

রাজর্ষীগাং পুরাণানামনুযাতু গতিং নৃপঃ ।

রাজর্ষীগাং হি সর্বেষামন্তে বনমুপাশ্রয়ঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতু্যক্তঃ স তদা রাজা ব্যাসেনাতুতকর্ষণা ।

প্রভুবাচ মহাতেজা ধর্মরাজো মহামুনিঃ ॥৬॥

ভগবানেব নো মাত্তো ভগবানেব নো গুরুঃ ।

ভগবানশ্চ বাজ্যশ্চ কুলশ্চ চ পরায়ণম্ ॥৭॥

অহস্ত পুত্রো ভগবন্ । পিতা রাজা গুরুশ্চ মে ।

নিদেশবর্তী চ পিতুঃ পুত্রো ভবতি ধর্মতঃ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতু্যক্তঃ স তু তং প্রাহ ব্যাসো বেদবিদাংবরঃ ।

যুধিষ্ঠিরং মহাতেজাঃ পুনরেব মহাকবিঃ ॥৯॥

এবমেতম্হাবাহো । যথা বদসি ভারত ।।

বাজাযং বৃদ্ধতাং প্রাপ্তঃ প্রমাণে পরমে স্থিতঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

রাজেতি । পুরাণানাং প্রাচীনানাং, নৃপাঃ ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৫॥

ইতীতি । অতুতকর্ষণা মহাতপস্ত্যাগনারান্যগ্রহাদিনির্ধাণাচ্চেতি ভাবঃ ॥৬॥

ভগবানিতি । ভগবান্ ভবান্, নঃ অস্বাকম্ । পরায়ণং পরব্রাহ্মণ্যঃ ॥৭॥

অহনিকি । পুত্রো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ, রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ । অহমস্তাদেশং পালয়ানীতি ভাবঃ ॥৮॥

ইতীতি । মহাকবির্মহাকাব্যনির্ধাণযোগ্যঃ ॥৯॥

এই বাজা প্রাচীন বাজর্ষিগণের গতি লাভ ককন । কালং, সকল রাজবিবই অস্তিম বয়সে তপোবনই আশ্রয় হইয়া থাকে' ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অতুতকর্ষণা বেদব্যাংস এই কথা বলিলে, তখন মহাতেজা বাজা যুধিষ্ঠির মহর্ষি বেদব্যাসের বাক্যের প্রভুত্বের করিলেন ॥৬॥

‘দেব! আপনিই আমাদের মাননীয়, আপনিই আমাদের গুরু এবং আপনিই এই বাজ্য ও বংশের পবন আশ্রয় ॥৭॥

ভগবন্ । তারপর আমি ইহার পুত্র, ইনি আমার পিতা, রাজা ও গুরু ; সুতরাং পুত্র ধর্মাত্মস্বারে পিতার আদেশের অগ্রবর্তী হইয়া থাকে’ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ, মহাতেজা ও মহাকবি বেদব্যাস পুনরায় যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৯॥

সোহয়ং সয়াভ্যনুজাতনুয়া চ পৃথিবীপতিঃ ।  
করোতু স্বমভিপ্রায়ং মান্ত্য বিদ্বকরো ভব ॥১১॥  
এষ এব পরো ধর্মো রাজর্ষীগাং যুধিষ্ঠির ! ।  
সমরে বা ভবেন্মূর্ত্যুর্বনে বা বিধিপূর্বকম্ ॥১২॥  
পিত্রো তু তব রাজেন্দ্র ! পাণ্ডুনা পৃথিবীকৃতা ।  
শিশুবৃত্তেন রাজায়ং গুরুবৎ পর্যুপাসিতঃ ॥১৩॥  
ক্রতুভিদক্ষিণাবন্তী রত্নপর্বতশোভিতৈঃ ।  
মহন্তিরিষ্টং গোমূর্ত্তা প্রজাশ্চ পরিপালিতাঃ ॥১৪॥  
পুত্রসংস্রব্ধ বিপুলং রাজ্যং বিপ্রোষিতে স্বস্রি ।  
ত্রয়োদশসমা কুন্তং দত্তঞ্চ বিবিধং বহু ॥১৫॥

### ভারতকৌয়দী

এবমিতি । এতৎ অহনিভ্যাগিনা বহুতম, তদেবং সত্যমিত্যর্থঃ । প্রমাণে গ্রাহ-  
ব্যাক্যে ॥১০॥

ন ইতি । করোতু সর্বং বিদখাত, স্বমন্ত বিদ্বকরো বা ভব ॥১১॥

এষ ইতি । বিধিপূর্বকং তপোহুষ্ঠানপূর্বকম্ ॥১২॥

পিত্রেতি । পৃথিবীকৃতা রাজা । শিশুভেব বৃত্তং ব্যবহারো বৃত্ত ভেন ॥১৩॥

ক্রতুরিতি । রত্নপর্বতাঃ পর্বতাকাশেণ স্তুপীকৃতানি রত্নানি তৈঃ শোভিতৈঃ । ইষ্টং  
দেবকুলং পুজিতম, গোঃ পৃথিবী ॥১৪॥

‘মহাবাহু ভরতনন্দন । তুমি যাহা বলিলে, তাহা এইক্ষণই বটে, এই রাজা  
বুদ্ধ হইয়া পরম প্রমাণে অবস্থান করিতেছেন (ইহার বাক্য অবশ্যই গ্রাহ্য) ॥১০॥

আমি এবং তুমি অনুমতি করার এই রাজা নিজের অভিপ্রায় সফল করুন ।  
তুমি ইহার বিদ্বকারী হইও না ॥১১॥

যুধিষ্ঠির । রাজর্ষিগণের ইহাই পরম ধর্ম যে, যুদ্ধে যত্ন হইবে অথবা  
তপোবনে যথাবিধানে যত্ন হইবে ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তারপর তোমার পিতা রাজা পাণ্ডু শিশুর জায় থাকিয়া গুরু  
জায় এই রাজার উপাসনা করিয়া গিয়াছেন ॥১৩॥

বিশেষতঃ, ইনি প্রচুর দক্ষিণায়ুক্ত ও পর্বতের জায় রাশীকৃত রত্নে শোভিত  
বহুতর মহাবজ্র করিয়াছেন, পৃথিবী ভোগ করিয়াছেন এবং প্রজা পালন  
করিয়াছেন ॥১৪॥

(১৩) শিশুবৃত্তেন রাজায়ং—নি ।

(১৪) মহন্তিরিষ্টং গোমূর্ত্তা—শি বহু বর্ষ ।

ত্বয়া চাযং নরব্যাঘ্র ! গুরুশুক্রময়ানঘ ! ।

আরাধিতঃ সমুত্থ্যে ন গাঙ্কারী চ যশস্বিনী ॥১৩॥

অনুজানীহি পিতবং সমযোহিস্ত তপোবিধৌ ।

ন মন্যুর্বিদ্বতে চাস্ত্র ত্বসূক্ষ্মোহপি যুধিষ্ঠির ! ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতাবদুক্ত্বা বচনমনুমাশ্চ চ পার্শ্ববন্ম ।

তথাস্থিতি চ তেনোক্তঃ কৌন্তেয়েন যমৌ বনম্ ॥১৮॥

গতে ভগবতি ব্যাসে রাজা পাণ্ডুশ্রুতস্তদা ।

প্রোবাচ পিতরং বৃদ্ধং মন্দং মন্দমিবানতঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

পুত্রোতি । পুত্রে দুর্ব্যোধনে সংস্থা দ্বিতিৰ্ভক্ত তৎ, বিপ্রোবিত্তে বনবাসমজাতবাসকং গতে ।  
সমা বৎসরান, বহু ধনম্ ॥১৫॥

স্মরেতি । গুরুবৎ শুক্রময়া পরিচর্যয়া । ভূত্যৈঃ সহতি তেন ॥১৬॥

অধিতি । তপোবিধৌ তপস্করণে । মন্যঃ ক্রোধঃ ॥১৭॥

এতাবদিতি । অহমাত্ম অহুমতিং দাপবিদ্যা, পার্শ্ববং যুধিষ্ঠিরম্ । যমৌ বেদব্যাসঃ ॥১৮॥

গত ইতি । মন্দং মন্দং শনৈঃ শনৈঃ পরবতাপরিহারার্থমিতি ভাবঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরেতি ১১—১৭ অহমিতি । গোত্রোহপি “আত্মা বৈ পুজ্যমানসি” ইতি পুজ্যভিন্নবাৎ  
পুত্র এবাহং তে তব । রাজা তু মে মম পিতা গুরুশ্চ ১৮—২০ পরমে প্রমাণে উপনিষদ্বতে  
১১০—১৩০ তপোবিধৌ তপঃকরণে ১১৭—২২ ॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পৰ্বণি আশ্রমবাসে যষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৪॥

ভারপর, তুমি প্রবাসে চলিষা গেলে, ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ পুত্রের উপরে  
রাখিয়া বিশাল রাজ্যভোগ করিয়াছেন এবং বহুবিধ ধন দান করিয়াছেন ॥১৫॥

নিম্পাপ নরশ্রেষ্ঠ । তুমিও ভৃত্যগণেব সহিত মিলিত হইয়া ইহাকে ও  
যশস্বিনী গাঙ্কারীকে গুরুর আশ্রয় পরিচর্যা দ্বারা সমুদ্র করিয়াছ ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির । তুমি তপোবনে বাইবার জন্ত জ্যেষ্ঠতাতকে অহুমতি কর ।  
কাবণ, ইহার তপস্তা করিবার পক্ষে ইহাই সময । ভারপর, ইহার অতি অল্প  
ক্রোধও নাই ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বেদব্যাস এই পর্য্যন্ত বলিয়া যুধিষ্ঠিবকে অহুমতি  
করাইয়া তিনি ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিলে, তপোবনে চলিয়া গেলেন ॥১৮॥



যদাহ ভগবান্ বাসো যদাপি ভবতো মত্তম্ ।

যথাহ চ মহেশ্বাসঃ কৃপো বিদ্বন্ন এব চ ॥২০॥

যুযুৎসুঃ সঞ্জয়শ্চৈব তৎকর্তৃশ্চৈব ॥২১॥

সর্ব এব হি গান্ধা মে কুলশ্চ হি হিতৈষিণঃ ॥২১॥ (সুখাকম্)

ইদম্ভু যাচে নৃপতে ! স্বামহং শিরসা নতঃ ।

ক্রিয়তাং ভাবদাহারন্ততো গচ্ছাশ্রমং প্রতি ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাশ্রমবাসিক-

পর্বণি আশ্রমবাসে ব্যাসানুজ্ঞায়াং ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—ঃঃঃ—

## সপ্তমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো রাজাভ্যনুজাতো পুত্ররাষ্ট্রো মহামনাঃ ।

যযৌ স্বভবনং রাজা গান্ধার্য্যানুগতস্তদা । ১॥

### ভারতকৌয়দী

বহিতি । মহান্ ইবাসো ধর্যন্ত মঃ । কৰ্ত্তাশ্চি করিষামি, অঙ্গসা কৃতমেব ॥২০—২১॥

ইদমিতি । আশ্রমং তপোবনম্ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসগিদ্ধাতবাসীশতট্টাচাৰ্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌয়দীনাথ্যায়-

শাস্রমবাসিকপর্বণি ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভগবান্ বেদব্যাস চলিয়া গেলে, তখন রাজা যুধিষ্ঠির অবনত হইয়াই যেন ধীরে ধীরে বৃদ্ধ জ্যেষ্ঠতাতকে বলিলেন—১১॥

‘ভগবান্ বেদব্যাস যাহা বলিলেন, আপনাবও যাহা মত এবং মহাধৰ্ম্মজ্ঞ কৃপ, বিদ্বন্ন, যুযুৎসু ও সঞ্জয় যাহা বলিয়াছেন, তাহা আমি সম্ববই করিতেছি । কারণ, ইহারা সকলেই আমার মাননীয় এবং বংশের হিতৈষী ॥২০—২১॥

তবে রাজা । আমি মস্তক অবনত করিয়া আপনাকে ইহা প্রার্থনা করি, আপনি অগ্রে আহার করুন, তাহার পর তপোবনে গমন করিবেন’ ॥২২॥

\* ‘...চতুর্থোহধ্যায়ঃ’—বল বর্ক, ‘...পঞ্চমোহধ্যায়ঃ’—নি ।

মন্দপ্রাণগতির্ধীমান্ কচ্ছাদিব সমুদ্রহন ।  
 পদানি স মহীপালো জীর্ণো গজপতির্বধা ॥২॥ (যুগাকথ)  
 তমস্বগচ্ছদ্বিভুরো বিদ্বান্ সূতশ্চ সঞ্জয়ঃ ।  
 স চাপি পরমেধাসঃ কৃপঃ শারদ্বতস্তথা ॥৩॥  
 স প্রবিশ্বা গৃহং রাজন্ । কৃতপূর্বাহ্নিকক্রিয়ঃ ।  
 তপ্যিষ্মা বিজ্ঞশ্চেষ্ঠানাহারমকরোত্তমা ॥৪॥  
 গান্ধারী চৈব ধর্মজ্ঞা কুন্ত্যা সহ মনস্বিনী ।  
 বধুভিরূপচারেণ পূজিতাভুঙক্তে ভারত ! ॥৫॥  
 কৃতাহারং কৃতাহারাঃ সর্বে তে বিদুরাদয়ঃ ।  
 পাণ্ডবাশ্চ কুরুশ্চেষ্ঠমুপাতিষ্ঠন্ত তং নৃপস্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভত ইতি । রাজা হুমিত্তিবেণ, মহামনাতপতাপ্রবর্তে । মন্দে অগ্নে প্রাণগতি বলগমনে বভ সঃ । পদানি পদংগান্, সমুদ্রহন কুব্ধ ॥১—২॥

তমিতি । কৃতঃ সারথিবংশীয়ঃ । পরমেধাস উত্তমধা, শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥৩॥

স ইতি । কৃত পূর্বাহ্নিকী ক্রিয়া সন্ধ্যাবন্দনাদির্বেণ সঃ ॥৪॥

গান্ধারীতি । উপচারেণ খাদ্যদানাদিনা, অভুঙক্ত ভোজনমকরোৎ ॥৫॥

কতেতি । উপাতিষ্ঠন্ত উপাসনার্থং পর্ষাবেষ্টন্ত ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির অম্মসতি করিলে, তাহার পর মহামনা রাজা ধৃতবাহু আপন ভবনে গমন করিলেন । তখন গান্ধারীও তাঁহাব পিছনে পিছনে গেলেন । তৎকালে জরাজীর্ণ হস্তিশ্চেষ্ঠের আঁর বুদ্ধিমান্ ধৃতরাষ্ট্র কষ্টক্রমেই যেন গদগদেপ করিতেছিলেন । কাবণ, তাঁহার দৈহিক শক্তি ও পদক্ষেপের ক্ষমতা অল্প হইয়া গিয়াছিল ॥১—২॥

তখন বিদ্বান্ বিদুর, সূতবংশীয় সঞ্জয় এবং শারদ্বানেব পুত্র মহাধর্মজীব কৃপ ও ধৃতরাষ্ট্রের অম্মসরণ করিলেন ॥৩॥

রাজা । ক্রমে তিনি গৃহে প্রবেশপূর্বক পূর্বাহ্নিকার্য্য সম্পন্ন করিয়া এবং আশ্রয়গণকে ভোজন করাইয়া নিজে ভোজন করিলেন ॥৪॥

ভরতনন্দন । পরে ধর্মজ্ঞা ও মনস্বিনী গান্ধারীও কুন্তীব সহিত মিলিত হইয়া দ্রৌপদীপ্রভৃতি বধুগণপ্রদত্ত অন্নপ্রভৃতি ভোজন করিলেন ॥৫॥

বাজা ধৃতরাষ্ট্র, আহাব করিলে, বিদ্ববপ্রভৃতি সহচরগণ ও পাণ্ডবগণ আহাব করিয়া আসিয়া ধৃতবাহুের নিকট উপবেশন করিলেন ॥৬॥

(২) পদাতিঃ স মহীপালঃ—পি বভ বভ ।

ତତୋଽବ୍ରବୀନ୍ମହାରାଜ ! କୁନ୍ତୀପୁତ୍ରମୁପହସ୍ତରେ ।  
 ନିସନ୍ନଂ ପାମିନା ପୃଥେ ସଂସ୍ପୃଶନ୍ନସ୍ଥିକାନ୍ତତଃ ॥୧॥  
 ଅଗ୍ରମାଦସ୍ତସ୍ମା କାର୍ଯ୍ୟଃ ସର୍ବଥା କୁରୁନନ୍ଦନ ! ।  
 ଅଟ୍ଟାଞ୍ଜେ ରାଜଶୀର୍ଦ୍ଦୂଳ ! ରାଜ୍ୟେ ଧର୍ମପୁରସ୍କୃତେ ॥୮॥  
 ତତ୍ତୁ ଶକ୍ୟଂ ମହାରାଜ ! ରକ୍ଷିତୁଂ ପାଣ୍ଡୁନନ୍ଦନ ! ।  
 ରାଜ୍ୟଂ ଧର୍ମେଣ କୌଣ୍ଡେଷ ! ବିଦ୍ଧାନସି ନିବୋଧ ତଂ ॥୯॥  
 ବିଦ୍ଧାବୁଦ୍ଧାନ୍ ସର୍ଦ୍ଦେବ ହୁମ୍ପାମୀଥା ସୁଧିଷ୍ଠିର ! ।  
 ଶୃଣୁଷାନ୍ତେ ଚ ସଦ୍ବକ୍ତ୍ରୟଃ କୁର୍ଯ୍ୟାଶ୍ଚିବାବିଚାରୟନ୍ ॥୧୦॥  
 ପ୍ରାତରୁଦ୍ୟାୟ ତାନ୍ ରାଜନ୍ ! ପୂଜୟିତ୍ସା ଯଥାବିଧି ।  
 କୃତ୍ୟକାଳେ ସମୁତ୍ପନ୍ନେ ପୃଚ୍ଛେଥାଃ କାର୍ଯ୍ୟମାନ୍ତନଃ ॥୧୧॥  
 ତେ ତୁ ସମ୍ମାନିତା ରାଜନ୍ ! ହ୍ୟା କାର୍ଯ୍ୟାହିତାର୍ଥିନା ।  
 ପ୍ରବକ୍ତାନ୍ତି ହିତଂ ତାତ ! ସର୍ବଥା ତବ ଭାବତ ! ॥୧୨॥

### ଭାରତକୌମୁଦୀ

ତତ ଇତି । କୁନ୍ତୀପୁତ୍ରଃ ସୁଧିଷ୍ଠିରନ୍, ଉପହସ୍ତେ ମହୀମେ । ନିସନ୍ନମୁପବିଷ୍ଟଂ ॥୧॥  
 ଅପ୍ରେତି । ଅଗ୍ରମାଦଃ ମାସଧାନତା । ଅଟ୍ଟାଞ୍ଜେ ବାମ୍ୟତ୍ୟାଦିବୁଦ୍ଧେ ॥୮॥  
 ତନିତି । ତନ୍ତ୍ରମାଂ, ନିବୋଧ ଶୃଣୁ ॥୯॥  
 ବିଦ୍ଧେତି । ବିଦ୍ଧାଭିବୁଦ୍ଧାନ୍ ଅଦିକବିଦ୍ଧାମାମିନଃ, ଉପାମୀଥାଦେବାସୁପମେଶଂହମାୟ ॥୧୦॥  
 ପ୍ରାତରୁଦ୍ୟାୟ । ତାନ୍ ବିଦ୍ଧାବୁଦ୍ଧାନ୍ । କୃତ୍ୟକାଳେ କର୍ତ୍ତବ୍ୟମୟେ, କାର୍ଯ୍ୟଂ କର୍ତ୍ତବ୍ୟମ୍ ॥୧୧॥  
 ତ ଇତି । ତେ ବିଦ୍ଧାବୁଦ୍ଧାଃ, କାର୍ଯ୍ୟାହିତାର୍ଥିନା କର୍ତ୍ତବ୍ୟବିଷୟକ୍ଷଣାଭିଳାଷିଣା ॥୧୨॥

ମହାବାଜ । ତାହାବ ପର ସ୍ବତବାସ୍ତୁ, ହସ୍ତହାବ । ନିକଟେ ଉପବିଷ୍ଟ ସୁଧିଷ୍ଠିବେବ ପୃଥ  
 ଶ୍ପର୍ଶ କବିଷା ବ୍ରଜିତେ ଜାମିଲେନ—॥୧॥

ରାଜଶ୍ରେଷ୍ଠ କୌରବନନ୍ଦନ । ତୋମାବ ବାଜ୍ୟେ ଧର୍ମଇ ପ୍ରାଧାନ ଥାକିବେ ; ସେହିକପ  
 ଅଟ୍ଟାଞ୍ଜ ରାଜ୍ୟେ ତୁମି ସର୍ବପ୍ରକାବେ ମାସଧାନ ଥାକିବେ ॥୮॥

ପାଣ୍ଡୁନନ୍ଦନ ମହାରାଜ । ତୁମି ଧର୍ମଦ୍ବାରାହି ସେହି ରାଜ୍ୟ ରକ୍ଷା କରିତେ ପାରିବେ ।  
 କୁନ୍ତୀନନ୍ଦନ । ତୁମି ବିଦ୍ଧାନ୍ ହଇଯାଛ ; ଶୁଭରାଂ ଶ୍ରବଣ କର ॥୯॥

ସୁଧିଷ୍ଠିର । ତୁମି ସର୍ବଦାହି ବିଦ୍ଧାବୁଦ୍ଧ ଲୋକଦିଗେର ସେବା କରିବେ ଏବଂ ତାହାରା  
 ଯାହା ବଲିବେନ, ତାହା ଶୁନିବେ ଓ ନିର୍ବିଚାରେ ତାହାହି କରିବେ ॥୧୦॥

ବାଜା ! ତୁମି ପ୍ରାତଃକାଳେ ମାତ୍ରୋଦ୍ୟାନ କବିତ୍ସା ଯଥାବିଧାନେ ବିଦ୍ଧାବୁଦ୍ଧ ଲୋକ-  
 ଦିଗେବ ସମ୍ମାନ ଦେଖାହିତ୍ସା, କାର୍ଯ୍ୟକାଳ ଉପସ୍ଥିତ ହଇଲେ ତାହାଦେବ ନିକଟ ନିଜେର  
 କର୍ତ୍ତବ୍ୟବିଷୟ ଜିଜ୍ଞାସା କରିବେ ॥୧୧॥

ইন্দিয়ানি চ সর্বাণি বাজিবৎ পরিপালয়েঃ ।  
 হিতারৈব ভবিষ্যন্তি রক্ষিতং ত্রিবিধং যথা ॥১৩॥  
 অমাত্যানুপধাতীতান্ পিতৃপৈতাগহান্ শুচীন্ ।  
 দান্তান্ কর্ণম্ পুণ্যাংশ্চ পুণ্যান্ সর্বেষু যোজয়েঃ ॥১৪॥  
 চারয়েথাশ্চ সততং চারৈরবিদিতঃ পঠৈঃ ।  
 পরীক্ষিতৈর্বহুবিধৈঃ স্বরাষ্ট্রেষু পরেষু চ ॥১৫॥  
 পুরঞ্চ তে হুগুপ্তং আদ্যদৃশ্যাকারতোন্নয়নম্ ।  
 অট্টাট্টালকসংবাধং ঘটপদং সর্বতো দিশম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ইন্দিয়ানিতি । বাজিবৎ অধানিব, পরিপালয়েঃ কুপণগনানিবারয়েঃ । ভবিষ্যন্তি তানি ইন্দিয়ানি, ত্রিবিধং ধনম্ ॥১৩॥

অমাত্যানিতি । উপধাতীতান্ হলরহিতান্ । দান্তান্ ইন্দিয়বননগীলান্ ॥১৪॥

চারয়েথা ইতি । পঠৈরবিদিতং সত্যবাদিত্বাদিনি পরীক্ষিতঃ, বহুবিধৈঃ সন্ন্যাসিবেশদারি-  
 প্রভৃতিভিঃ, চারৈশ্চ পঠচরৈঃ, স্বরাষ্ট্রেষু পরেষু রাষ্ট্রেষু চ, সততং চারয়েথাঃ সর্বানবহা-  
 প্রেরয়েঃ ॥১৫॥

পুরমিতি । হুগুপ্তং অরক্ষিতম্, দৃশ্যানি প্রাকারতোন্নয়নানি বস্ত তৎ । অষ্টৈঃ স্তম্ভৈঃ  
 অট্টালকৈশ্চৎসমুদৈশ্চ সংবাধং সম্পূর্ণম্ । সর্বতো দিশং ঘটপদানি রক্ষিহানানি বস্ত তৎ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভূত ইতি ১৩—৪। অকুণ্ডিত কুণ্ডবতী ৫—৭। অষ্টাদে বাম্যমাত্যাদিশূতে ৮—১৩।  
 কর্ণম্ পুণ্যান্ অয়না চ পুণ্যম্ অমাত্যাংশ্চারয়েথা ইত্যন্তরেণাধরঃ ১৪—১৫। অট্টাট্ট-

নংস ভরতনন্দন রাজা । তুমি কর্তব্য বিষয়েব হিতার্থী হইয়া সম্মানিত  
 করিলে সেই বিজ্ঞাবুদ্ধ লোকেরা সর্বপ্রকারেই তোমার হিত বলিবেন ॥১২॥

বৎস ! তুমি সমস্ত ইন্দিয়কে অথের জায় কুপণে গমন হইতে নিবারণ  
 করিবে । রক্ষিত ধনের জায় রক্ষিত ইন্দিয় সকল হিতসাধকই হইয়া থাকে ॥১৩॥

হলরহিত, পিতৃপিতামহরূপে আগত, পবিত্র স্বভাব, সংযতেন্দ্রিয় ও পুণ্যবান্  
 অমাত্যগণকে সমস্ত কার্যে নিযুক্ত করিবে ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি অগ্নের অজ্ঞাতভাবে নিজের রাজ্যে ও পরের রাজ্যসমূহে  
 পরীক্ষিত ও বহুবিধ গুণচর সর্বদা প্রেরণ করিবে ॥১৫॥

তোমার রাজধানী অরক্ষিত থাকিবে, তাহার প্রাচীর ও তোরণ দৃঢ় হইবে,  
 সকল দিকে এক একটা উচ্চ স্তম্ভ এবং স্থানবিশেষে উচ্চ স্তম্ভপ্রণী রহিবে ;  
 আর ছয়টা স্থানে রক্ষিসৈন্য অবস্থান করিবে ॥১৬॥

(১৫) স্বরাষ্ট্রপ্রতিবান্ধিঃ—পি বদ বর্ধ ।

ତସ୍ମାନ୍ନାମି ସର୍ବାଣି ପର୍ଯ୍ୟାପ୍ତାନି ବ୍ରହ୍ମନ୍ତି ଚ ।  
 ସର୍ବତଃ ସୁବିଭକ୍ତାନି ସତ୍ତ୍ୱେରାରମ୍ଭିତାନି ଚ ॥୧୭॥  
 ପୁରୁଷୈରଲମର୍ଥେଷ୍ଠେ ବିଦିତୈଃ କୁଳଶୀଳତଃ ।  
 ଆତ୍ମା ଚ ବନ୍ଧ୍ୟାଃ ସତତଂ ଭୋଜନାଦିଷୁ ଭାରତ ! ।  
 ବିହାରାହାବକାଳେଷୁ ମାଲ୍ୟାମ୍ବ୍ୟାମନେଷୁ ଚ ॥୧୮॥  
 ସ୍ତ୍ରୀଞ୍ଚ ତେ ଅଞ୍ଜୁଞ୍ଚାଃ ଅର୍ବୁଂ କୈରାଶ୍ଚେରାଧିଷ୍ଠିତାଃ ।  
 ଶୀଳବନ୍ଧିଃ କୁଳୀନୈଃ ଚ ବିଦ୍ଧନ୍ତିଃ ସୁଧିଷ୍ଠିର ! ॥୧୯॥  
 ମନ୍ତ୍ରିଣୈଃ ଚ ବକୁର୍ବୀଥା ଦ୍ୱିଜାନ୍ ବିଦ୍ଧାବିଶାବଦାନ୍ ।  
 ବିନୀତାଂ ଚ କୁଳୀନାଂ ଚ ଧର୍ମାର୍ଥକୁଶଳାନ୍ ଭୁଞ୍ଜନ୍ ॥୨୦॥  
 ତୈଃ ମାର୍ଜ୍ଜ୍ଵାଂ ମନ୍ତ୍ରିୟେଷାଂ ଶୂନ୍ୟମାତ୍ୟର୍ଥଂ ବହନ୍ତିଃ ମହ ।  
 ମମତ୍ତେରାଗି ଚ ବାଞ୍ଛେର୍ୟପଦେଶେନ କେନଚିତ୍ ॥୨୧॥

### ଭାରତକୌରୁଦୀ

ତତ୍ତ୍ୱେତି । ପର୍ଯ୍ୟାପ୍ତାଃ ସଂଶ୍ଳିଷ୍ଟାନି । ସତ୍ତ୍ୱେରାମ୍ଭୋରାସିଷେଷେଃ ॥୧୭॥  
 ପୁରୁଷୈବିଦିତି । କୁଳଶୀଳତୋ ବିଦିତୈଃ ପୁରୁଷେଃ, ତେ ତବ, ଅର୍ଥୋ ଧନଃ, ଆତ୍ମା ଚ, ଅଳମଭାବଂ  
 ସତତଂ ବନ୍ଧ୍ୟାଃ । ଏତ୍ତପାଦୋଽସ୍ୟ ଗ୍ଳୋକଃ ॥୧୮॥  
 ସ୍ତ୍ରୀଞ୍ଚ ଇତି । ଅଞ୍ଜୁଞ୍ଚାଃ ଅବକିତାଃ ଆର୍ତ୍ତପୁରୀଷତୈଃ ॥୧୯॥  
 ମନ୍ତ୍ରିଣ ଇତି । ବିନୀତାନ୍ ବିନୟାସିତାନ୍, ଧର୍ମାର୍ଥକ୍ଷେତ୍ରଃ କୁଶଳାନ୍ ନିପୁଣାନ୍, ଭୁଞ୍ଜନ୍ ମହାନାନ୍ ॥୨୦॥  
 ତୈରିତି । ମମତୈଃ ମନ୍ତ୍ରିଣିତୈଃ, ବାଞ୍ଛେର୍ୟେକୈଃ, ବ୍ୟାପଦେଶେନ ଛଳେନ ॥୨୧॥

ସେହି ବାଞ୍ଛଧାନୀର ସକଳ ଦାବିହି ଇଚ୍ଛାଭୁକ୍ତ ବ୍ରହ୍ମ, ସର୍ବପ୍ରକାରେ ସୁବିଭକ୍ତ ଏବଂ  
 ସଜ୍ଜ-କାମାନ) ଦ୍ୱାବା ସୁବିଭକ୍ତି ଥାକିବେ ॥୧୭॥

ଭବତନନ୍ଦନ । ନିଦିତକୁଳଶୀଳ ପୁରୁଷଗଣଦ୍ୱାରା ତୋମାର ଅର୍ଥ ଏବଂ ଭୋଜନ,  
 ନିହାର, ଅବ୍ୟାହବଣ, ମାଲ୍ୟ, ଏୟା ଓ ଆମନ ବ୍ୟବହାରର ସମୟେ ତୋମାର ଦେହ ସର୍ବଦା  
 ବନ୍ଧିତ ହୁଏବେ ॥୧୮॥

ସୁଧିଷ୍ଠି । ବ୍ରହ୍ମ, ବିଦ୍ଧାନ୍, ବିଦ୍ଧନ୍ତି, ସଂସ୍ପର୍ଶାବ ଓ ସଂକୁଳସମ୍ପନ୍ନ ପୁରୁଷଗଣ ତୋମାର  
 ଆଦିଗଣେ ପର୍ଯ୍ୟବେକ୍ଷଣ ଓ ବନ୍ଧା କରିବେ ॥୧୯॥

ଭୀଷ୍ମ, ଏବଂ ନିଶାବଦ, ମିନୟୀ, ସଂକୁଳୋଽପମ୍ନ, ଧର୍ମ ଓ ଅର୍ଥ ନିପୁଣ ଏବଂ  
 ମନର ଅଭାବ ବ୍ୟକ୍ତିଗଣକେ ମନ୍ତ୍ରୀ କରିବେ ॥୨୦॥

ଭୂମି କେନ ବ୍ୟାପଦେଶେ (ଛଳେ) ମନ୍ତ୍ରିଣିତ କିଂବା ଏକ ଏକଜନ ଅଥବା ବହୁଜନ  
 ମତ୍ତ ମନ୍ତ୍ରିଗଣେର ସହିତ ମିଳିତ ହୁଅନ୍ତା ମନ୍ତ୍ରଣା କରିବେ, କିନ୍ତୁ ଅଧିକ ମନ୍ତ୍ରଣା କରିବେ  
 ନା ॥୨୧॥

স্তম্ভবৃত্তং মন্ত্রগৃহং স্থলং চারুহ্ম মন্ত্রয়েঃ ।  
 অরণ্যে নিঃশলাকে বা ন চ রাজৌ কথঞ্চন ॥২২॥  
 বানরাঃ পক্ষিণশ্চৈব যে মন্ত্ৰস্থানুকারিণঃ ।  
 সৰ্বে মন্ত্রগৃহে বৰ্জ্যাস্থা য়ে চাপি জড়পদ্বযঃ ॥২৩॥  
 মন্ত্রভেদে হি যে দোষা ভবন্তি পৃথিবীক্ষিতাঃ ।  
 ন তে শক্যাঃ সমাধাতুং কথঞ্চিদিত মে মতিঃ ॥২৪॥  
 দোষাংশ্চ মন্ত্রভেদস্ত ক্রয়াস্ত্বং মন্ত্রিমণ্ডলে ।  
 অভেদে চ গুণান্ রাজন্ ! পুনঃ পুনরন্মদম্ ! ॥২৫॥  
 পৌরজানপদানাক্ষ শৌচাশৌচে যুধিষ্ঠির ! ।  
 যথা স্তাদ্বিদিতং রাজন্ ! তথা কার্যং কুরুষ্বহ ! ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

স্তম্ভবৃত্তমিতি । স্থলমুক্তস্থানম্ । নিঃশলাকে নিৰ্জ্জনস্থানে ॥২২॥  
 বানরা ইতি । পক্ষিণঃ ওকাদয়ঃ । জড়পদ্বযো বৃক্কাহীনতয়া মন্ত্ৰং প্রকাশয়েমূরিত্তি  
 ভাবঃ ॥২৩॥

মন্ত্ৰেতি । মন্ত্ৰস্ত মন্ত্রণায় ভেদে প্রকাশে, পৃথিবীক্ষিতাঃ রাজ্যাস্থা ॥২৪॥

দোষানিতি । অভেদে মন্ত্রণায়া অপ্ৰকাশে ॥২৫॥

পৌরোতি । বিশিষ্টমান্বনো জাতন, কার্যং তথা কর্তব্যম্ ॥২৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ভাগে নক্ষত্রস্থানানি, বটপদং বড়ুতিঃ পঠ্যঃ পদনীরৈঃ স্থানেবুজ্জং তেন সপ্তপ্রাকারমিতি  
 গম্যতে । তজ্জ সপ্তমস্তাত্তঃপূরদ্বাং বড়বান্তেবাং পদনীরানি স্থানানি ॥১৬—২১॥ নিঃশলাকে

যুধিষ্ঠির ! তুমি সম্যক্ আবৃত মন্ত্রগৃহে কিংবা কোন উচ্চ স্থলে আরোহণ  
 কৰিয়া অথবা বনে বা নিৰ্জ্জন স্থানে যাইয়া মন্ত্রণা করিবে ; কিন্তু কখনও  
 রাশিত্রে মন্ত্রণা করিবে না ॥২২॥

গাভুযের অমুকবণকারী যে একল বানব ও পক্ষী কিংবা যে সকল মানুষ  
 জড় ও পঙ্গু, তাহাদের সকলকেই মন্ত্রণাগৃহে বৰ্জন করিবে ॥২৩॥

আমার ধারণা এই যে, মন্ত্রণা প্রকাশ হইলে রাজাদের যে দোষ হয়, তাহা  
 কোন প্রকারেই সমাধান কবিতো পাবা যায় না ॥২৪॥

শত্ৰুদমন রাজা ! তুমি মন্ত্রিমণ্ডলের নিকটে মন্ত্রণা প্রকাশের দোষ এবং  
 মন্ত্রণা অপ্ৰকাশের গুণ বার বার বলিবে ॥২৫॥

(২৬) যে মন্ত্ৰস্থানুকারিণঃ—পি বদ বৰ্জ ।

ব্যবহারশ্চ তে তাত ! নিত্যম্যষ্টৈশ্বৰ্য্যমিতিতঃ ।  
 যোজ্যস্ত্বৈকৈহিতৈ রাজন্ ! নিত্যং চারৈরনুষ্ঠিতঃ ॥২৭॥  
 পরিমাণং বিদিত্বা চ দণ্ডং দণ্ডেযু ভারত ! ।  
 প্রণয়েষুৰ্য্যধাত্মায়ং পুরুষাস্তে বুধিষ্ঠির ! ॥২৮॥  
 আদানরুচয়শ্চৈব পরদারাভিমশিনঃ ।  
 উগ্রদণ্ডপ্রধানাশ্চ মিথ্যাব্যাহারিণস্তথা ॥২৯॥  
 আক্ৰোষ্ঠারশ্চ লুকাশ্চ হৰ্ত্তারঃ সাহসপ্রিয়াঃ ।  
 সভাবিহারভেত্তারো বর্ণানাঞ্চ প্রদূষকাঃ ।  
 হিরণ্যদণ্ডা বধ্যাশ্চ কর্তব্যা দেশকালতঃ ॥৩০॥ (যুথকম্)

### ভারতকৌমুদী

ব্যবেতি । ব্যবহারো দোষ-নির্দোষাবিচারতত্ত্ববনমিত্যর্থঃ, অষ্টৈশ্বৰ্য্যমিতিতঃ । যোজ্যো  
 ব্যবহার এব ॥২৭॥

পরীতি । পরিমাণং দোষস্ত গৌরবং লাবণ্যক । প্রণয়েষুৰ্য্যমধ্যঃ ॥২৮॥

আদানেতি । আদানে উৎকোচগ্রহণে পরদাপহরণে বা কচিৎপ্ৰেমাং তে । উগ্রো গুরুতর-  
 প্রহারাদির্দণ্ডঃ প্রহারো বোধ্যং তে, মিথ্যাব্যাহারিণো বাক্যধারে মিথ্যাবাদিনঃ । আক্ৰোষ্ঠারো  
 গুরু তিরকর্তারঃ, লুকাঃ কার্য্যানো বিশেষলোভিনঃ, হৰ্ত্তারঃ প্রসঙ্গ পরব্যাহারিণঃ, সাহসপ্রিয়া  
 মহত্তমারণ্যাদিগ্রহতাঃ । সভাব্য বিহারস্ত দেবমন্দিরস্ত চ ভেত্তারো ভঙ্গকর্তারঃ, বর্ণানাং  
 ব্রাহ্মণাদীনাং প্রদূষকা জাভিনাশকারিণশ্চ । হিরণ্যেন ধনেন দণ্ডা, বধ্যা অপরাধাভিশ্চেন  
 হন্তব্যাঃ । বট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৯—৩০॥

### ভাবভাবদীপঃ

অত্বে সত্বে হাণয়ঃ পরচারো জাতুমশক্য ইতি ॥২২—২৭॥ পরিমাণং দণ্ডাধনস্তাপরাধস্ত চ  
 ॥২৮॥ আদানরুচয়ঃ উৎকোচোপলব্ধিচৌর্য্য বা ॥২৯॥ হিরণ্যদণ্ডা বধ্যাঃ । পূর্ব্বোক্তাঃ

কৌরবশ্ৰেষ্ঠ রাজা বুধিষ্ঠিব । পুরবাসী ও দেশবাসী লোকদিগের  
 দোষিতা ও নির্দোষতাবিষয়ে নিরূপণ যেমন জানা থাকিবে, তেমন কার্য্য  
 করিবে ॥২৬॥

বৎস রাজা ! তোমার ব্যবহারগৃহ (বিচাৰালয়) সর্ব্বদা বিশ্বস্ত লোকে  
 অধিষ্ঠিত থাকিলে এবং সমস্ত চিত্ত ও হিতৈষী চরেরা সর্ব্বদা ব্যবহারের অনুষ্ঠান  
 করিবে ॥২৭॥

ভরতনন্দন বুধিষ্ঠির । তোমার বিচারক-পুরুষেরা অপরাধীদিগের অপরাধের  
 পরিমাণ জানিয়া ত্রায় অনুসারে যেন দণ্ড বিধান করেন ॥২৮॥

(২৭) ব্যবহারশ্চ তে রাজন্ !—বহু বর্ড নি ।

অবরোধভূমৌ ভূতৈশ্চ পানং সহ বিবৰ্জয়েৎ ।  
 আক্ৰোশস্ত্যভুমতাস্তে কলত্রং বাপি গৃহুতে ॥৩১॥  
 জিঘাংসন্ত্যপি শস্ত্রেণ নষ্টাঃ ক্রীড়ন্তি চোৎকটাঃ ।  
 নানাক্ষেপা বাহরন্তি গম্যাগম্যং ন জানতে ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)  
 অতিপানেন রাজাপি সৰ্বং কোশং বিনাশয়েৎ ।  
 বিতরেদৃগায়কেভ্যশ্চ বৃথা চ দ্রব্যসঞ্চয়ম্ ॥৩৩॥  
 শব্দমাজ্জনি দোষাংশ্চ পিবেদেকশ্চ জায়য়া ।  
 যুক্ত্যা প্রকাশয়তি হ্রদীৰ্য্যস্ত বিবুদ্ধয়ে ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

অবেতি । অবরোধভূমৌ অন্তঃপুরে । পানং হরণানম্ । পানে দোষানাহ—তে পান-  
 কর্তারঃ অহমত্যাঃ সন্তঃ, আক্ৰোশন্তি অবাচ্যবাদিনা তিরস্তুবন্তি, কলত্রাপি গৃহুতে বলাদ্-  
 গৃহুন্তি । অত্র প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ব্ধ । শস্ত্রেণ জিঘাংসন্তি পরং হস্তসিদ্ধন্তি, নষ্টা  
 অদৃশ্য উৎকটা ভীষণাকৃতরশ্চ ক্রীড়ন্তি । নানা বহুবিধা আক্ষেপা নিন্দা যেষাং তে তাদৃশাঃ  
 সন্তঃ, বাহরন্তি বদন্তি ॥৩১—৩২॥

অভীতি । বৃথা নিফলম্, দ্রব্যসঞ্চয়ং ধনসমূহম্ ॥৩৩॥

শব্দমিতি । শব্দং কুৎসিতং যবম্, আজ্জনি দোষাংশ্চ প্রকাশয়েদিতি শেষঃ । ইদানীং কর্তব্য-  
 সাহ পিবেদিতি । তৎকলমাহ যুক্ত্যেতি । হ্রদীৰ্য্যস্ত উত্তমশক্তেঃ বিবুদ্ধয়ে যুক্ত্যা বোগ্যতাবেন  
 যুক্তানৌ প্রকাশম্ অয়তি প্রাপ্নোতি ॥৩৪॥

উৎকোচগ্রাহী বা চোর, পবদারগামী, ভীষণদণ্ডকারী, রাজদ্বাবে মিথ্যা-  
 বাদী, গুপ্তজনের তিরস্কারকারী, অতিলোভী, বলপূৰ্ব্বক পরদ্রোহকারী, মনুষ্য-  
 মারণাদি সাহসকার্য্যপ্রিয়, সভাভঙ্গকারী, দেবমন্দিরধ্বংসকারী এবং জাতি-  
 নারীক—এই সকল অপরাধীর দেশ ও কাল অনুসারে অৰ্ধদণ্ড বা প্রাণদণ্ড  
 করিবে ॥২৯—৩০॥

অন্তঃপুরে কিংবা ভূত্যগণেব সহিত মিলিত হইয়া মত্তপান করিবে না ।  
 মত্তপান মত্ত লোকেরা গালি দেয়, বলপূৰ্ব্বক স্ত্রীলোককে ধরে, অজ্ঞদ্বারা অজ্ঞকে  
 মারিতে ইচ্ছা করে, অদৃশ্য থাকিয়া কিংবা ভীষণমূৰ্ত্তি হইয়া ক্রীড়া করে,  
 নানাবিধ অবাচ্য শব্দে লোকেব নিন্দা করে এবং গম্য ও অগম্য বোধে  
 না ॥৩১—৩২॥

রাজাও অধিক মত্তপানের দোষে সমস্ত কোশ বিনষ্ট করেন এবং বিনা-  
 কারণে গাংকদিগকে ধনসমূহ দান করিয়া ফেলেন ॥৩৩॥

(৩১) ইতঃপ্রভৃতি শ্লোকচতুষ্টয়ং পি বহু বৰ্দ্ধনান্তি ।



প্রাতবেব হি পশ্চেথা যে কুৰ্য্যব্যয়কৰ্ম তে ।  
 অলঙ্কারগথো ভোজ্যমত উৰ্দ্ধং সমাচরেঃ ॥৩৫॥  
 পশ্চেথাচ ততো যোধান্ সনা স্বং প্রতিহর্ষয়ন্ ।  
 দূতানাঞ্চ চরাণাঞ্চ প্রদোষন্তে সদা ভবেৎ ॥৩৬॥  
 সদা চাপররাজ্রাস্তে ভবেৎ কার্য্যার্থনির্ণয়ঃ ।  
 মধ্যরাত্রে বিহারন্তে মধ্যাহ্নে চ সদা ভবেৎ ॥৩৭॥  
 সৰ্বে সৌপয়িকাঃ কালাঃ কার্য্যাণাং ভরতৰ্ভট ! ।  
 তথৈবালঙ্কৃতঃ কালে তিষ্ঠেথা ভূরিদক্ষিণঃ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাতরিত্তি । পশ্চেথা ব্যয়স্ত ভাব্যম্ অন্ত্রাব্যম্ বা বিচারয়েঃ ॥৩৫॥  
 পশ্চেথা ইতি । প্রতিহর্ষয়ন্ দানমানাদিনা সম্ভাষয়ন্ । দূতানাং চরাণাঞ্চ দর্শনকালঃ  
 প্রদোষঃ সায়ঞ্চ ॥৩৬॥  
 সদেতি । অপররাজ্রাস্তে রাজিশেবে, কার্য্যার্থনির্ণয়ঃ কর্তব্যবিষয়নিশ্চয়ঃ । বিহারিঃ স্রীসংসর্গঃ,  
 মধ্যাহ্নে চ ভোজনমিতি শেষঃ ॥৩৭॥  
 সৰ্ব্ব ইতি । উপরিকা জয়লাভাদর্শন উপাধিনিশ্চয়কর্য্যঃ ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

সৰ্ব্বৈশ্চ লেশকালানুসোধেন দণ্ডা বা ব্যাং বেতি জ্ঞেয়ম্ ॥৩০—৩৫॥ প্রদোষো রজনীমুখং

সাধারণ মন্ত লোক নিকট শব্দ করে এবং নিজের দোষ প্রকাশ কবিয়া থাকে । তবে অন্তঃপুরে মন্তপান কবিতে হইলে একাকী ভাষ্যাব সহিত পান করিবে । নিজের উত্তম শক্তিবুদ্ধির জন্ত মন্তপান করিলে সেই ব্যক্তি যোগ্য-রূপে যুদ্ধে প্রকাশ পাইতে পারে ॥৩৪॥

যাহারা তোমার ব্যয়কার্য্য করিবে, তুমি প্রাতঃকালেই তাহাদের পর্য্যবেক্ষণ করিবে । তাহার পর অলঙ্কার ধারণ, তৎপরে ভোজন কবিবে ॥৩৫॥  
 যুধিষ্ঠির ! তাহার পর তুমি সর্বদা সন্তুষ্ট বাখিয়া বোদ্ধাদিগকে পর্য্যবেক্ষণ কবিবে ; আৰু সন্ধ্যার সময় দূত ও গুপ্তচরদিগের পর্য্যবেক্ষণের কাল হইবে ॥৩৬॥

প্রত্যহই রাজিশেবে তোমার যেন কর্তব্যবিষয়ের নির্ণয় কবা হয়, মধ্যরাত্রে বিহার ও মধ্যাহ্নকালে আহার হইবে ॥৩৭॥

ভবতশ্রেষ্ঠ ! কার্য্যের সমস্ত কালই যেন তোমার উপায়নির্দ্ধাবক হয়, আৰু তুমি যথাসময়ে অলঙ্কৃত হইয়া থাকিবে এবং প্রচুর দান কবিবে ॥৩৮॥

৩৫)....কুৰ্য্যঃ প্রিয়কৰ্ম তে—নি ।

ন বিদ্যাব্য চ তিষ্ঠেত পৰিহাৰ্য্য বিভূষণম্ ।  
 প্রযোজ্যং সৰ্বদৈবেহ মঙ্গল্যং পাপনাশনম্ ॥৩৯॥  
 ত্ৰৈবত্যত ! কাৰ্য্যগাং পর্যাযো দৃশ্যতে সদা ।  
 কোশস্ত নিচযে যদ্ব° কুৰ্ব্বীথা জ্ঞায়তঃ সদা ।  
 বিনিধস্ত মহারাজ ! নিগদীতং বিবৰ্জ্জযে ॥৪০॥  
 চারৈৰ্বিদি'হা শক্ন্ত্যচ যে বাজ্ঞাসন্তুতৈৰ্মিণঃ ।  
 তানাপিষ্টে পুরুষৈর্দূ'রাদৃষাতযেথা নরাধিপ ! ॥৪১॥  
 কৰ্ম্ম দৃষ্টাধ ভূত্যাংস্তং বরযেথাঃ কুরুদ্বহ ' ।  
 কারযেথা'চ কৰ্ম্মাণি যুক্ত্যযুক্তৈরধিষ্ঠিতৈঃ ॥৪২॥  
 সেনাপ্রণেত' চ ভবেত্তদ তাত ! দৃঢ়ব্রতঃ ।  
 শূরঃ ক্লেণসহ'চন হিতো ভক্ত'চ পুংসঃ ॥৪৩॥

### ভাদ্রতকৌমুদী

নেতি । বিজ্ঞাব্য শব্দম্ আকম্য নিরুপমো ন তিষ্ঠেত, বিভূষণম্ অলঙ্করণং পরিহার্য্য ন  
 তিষ্ঠেত । মঙ্গল্যং মঙ্গলজনকং ধ্যানজনপাদিকম্ ॥৩৯॥

চক্রবৰ্জ্জি ( পর্যাযঃ পরিবৰ্ত্তনম্ । নিচয়ে যুক্তৌ । বিগদীতমজ্ঞায়ব্যবহারম্ । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৪০॥

চারৈরিত্তি । অন্তরৈবিনিপস্থিত্যবোধিণঃ । আশ্রয়বিশেষতঃ ॥৪১॥

কৰ্ম্মেতি । কৰ্ম্ম কাৰ্য্যযোগ্যতান্ । যুক্তাঃ পর্য্যবেক্যমনোযোগিনঃ, অযুক্তাঃ বৰ্ম্মান্তর-  
 নিবিষ্টচিত্তা'চ তৈঃ পুরুষৈঃ, অধিষ্ঠিতৈর্ভূ'তৈঃ ॥৪২॥

সেনেতি । সেনায়াঃ প্রণেতা পরিচালকঃ, দৃঢ়ব্রতো দৃঢ়াধ্যবসায়ঃ ॥৪৩॥

শব্দকে আক্রমণ করিয়া নিরুপম হইয়া থাকিবে না, অলঙ্কার ভ্যাগ  
 করিয়াও রহিবে না ; আর এই জগতে সৰ্বদাই মঙ্গলজনক ও পাপনাশক  
 কাৰ্য্য করিবে ॥৩৯॥

বৎস মহারাজ ! সৰ্বদাই চক্ৰের জ্ঞানকাৰ্য্যের পরিবৰ্ত্তন দেখা যায় ; অতএব  
 জ্ঞান অজ্ঞানারে বিবিধ কোণবুলি বিষয়ে যত্ন করিবে ; কিন্তু অজ্ঞান ব্যবহার  
 ভ্যাগ করিবে ॥৪০॥

নরনাথ ! বাহ্যর' রাজাদেব ছিত্রাধেয়ণ করে, শুণ্ডচরদ্বারা তাহাদিগকে  
 জানিয়া বিশ্বস্ত লোকদ্বারা দূর হইতে তাহাদিগকে হত্যা করা হইবে ॥৪১॥

কৌরবশ্ৰেষ্ঠ ! তুমি কাৰ্য্য দেখিয়া ভূত্যাগকে নিযুক্ত করিবে এবং নিবিষ্ট  
 চিত্ত ও অনিবিষ্ট চিত্ত লোকদিগের নেতৃত্বে সেই ভূত্যাগদ্বারা কাৰ্য্য  
 করাইবে ॥৪২॥

(৩৯) এষ শ্লোকঃ পি বক্ত বর্জ্জ নাতি ।

সর্বৈ জনপদাশ্চৈব তব কৰ্ম্মাণি পাণ্ডব ! ।

গোবদ্রাসভবচৈব কুৰ্য্যুর্থে ব্যবহারিণঃ ॥৪৪॥

স্বরক্ষাং পররক্ষাঞ্চ শ্বেষু চৈব পরেষু চ ।

উপলক্ষয়িতব্যং তে নিত্যমেব যুধিষ্ঠির ! ॥৪৫॥

দেশজাশ্চৈব পুরুষা বিক্রান্তাঃ শ্বেষু কৰ্ম্মসু ।

যাত্ৰাভিরনুরূপাভিরনুগ্রাহা হিতান্বয়া ॥৪৬॥

শুণার্থিনাং শৃণুঃ কার্য্যো বিদ্বদ্বা বৈ জনাধিপ ! ।

অবিচার্যাশ্চ তে তে হ্যরচলা ইব নিত্যশঃ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাশ্রমবাসিক-  
পর্বণি আশ্রমবাসে শ্বতরাষ্ট্রোপদেশে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

সর্ব ইতি । জনপদা জনপদবাগিনো জনাঃ । রাসভবগর্ভতা ইব, ব্যবহারিণশ্চরা সার্দ্ধং  
কার্য্যকারকাঃ ॥৪৪॥

যেতি । স্বস্তাশ্রমো রক্ষুঃ দুর্বলস্থানসু, শ্বেষু রাজ্যেষু, পরেষু রাজ্যেষু চ ॥৪৫॥

দেশজা ইতি । কৰ্ম্মসু যুদ্ধাদিসু । যাত্ৰাভির্গোহোৎসবৈঃ ॥৪৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দূতাদীনাং দর্শনকালঃ ॥৩৬॥ তেভ্যঃ প্রতানামর্থনাং নির্ণয়ে অপরাজঃ ॥৩৭—৪৩॥ গবাদিব-  
দাহারমাজ্জবেতনাঃ । বিষ্টিগৃহীতানামগ্যাহারমাজ্জ দেয়মিত্যর্থঃ, ব্যবহারিণঃ কারুশিল্পি-  
প্রভৃতয়ঃ ॥৪৪—৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-  
পর্বণি আশ্রমবাসে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

বৎস । দৃড়োক্তস, বীব, কষ্টসহিষ্ণু, হিতৈষী ও অল্পবক্ত পুরুষ বেন তোমার  
সেনাপতি হয় ॥৪৩॥

পাণ্ডুনন্দন । তোমার সহিত যাহাদেব কার্য্যব্যবহাৰ থাকিবে, সেই সকল  
দেশবাসী লোক যেন গো ও গর্ভভের স্থায় তোমার কার্য্য করে ॥৪৪॥

যুধিষ্ঠির । তোমার নিজেব বাজ্যে বা পরের বাজ্যে নিজের বা পরের ছিড়  
তুমি সর্বদাই লক্ষ্য করিবে ॥৪৫॥

বৎস ; আপন আপন কার্য্যে বিক্রমশালী ও তোমার হিতৈষী দেশবাসী  
লোকদিগকে তুমি উপযুক্ত মহোৎসবের অনুষ্ঠান করিয়া অনুগৃহীত করিবে ॥৪৬॥

## অষ্টমোহধ্যায়ঃ

—ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

মণ্ডলানি চ বুধ্যেথাঃ পরেশানামনন্তথা ।

উদাসীনগণানাঞ্চ মধ্যস্থানাঞ্চ ভারত ! ॥১॥

চতুর্থাং শত্রুজাতানাং সর্বেশানাততায়িনাসু ।

মিত্রং চামিত্রমিত্রঞ্চ বোদ্ধব্যং তেহরিকর্বণ ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞেতি । বিদুবা অভিজ্ঞমনেন, গুণার্থিনাং উৎকর্ষলিপ্সুনাং জনানাম্, গুণ উৎকর্ষঃ, কার্যদ্বয়া পারিতোষিকদানাদিনাং বিধেয়ঃ । তেন হি তে গুণার্থিনো জনাঃ, অচলাঃ পর্বতা ইব, নিত্যশঃ, তে তব সকাশাং, অবিচাৰ্য্যা অষ্টৈরচলনীয়ানি স্থাঃ । চিরমেব তদাহবক্তা ভবেদুচিতার্থঃ ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিশাসনিকাস্তব্যাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াঃ

মহাভারতটীকায়াঃ ভারতকৌমুদীমাত্মকামাশ্রমবাসিকপৰ্দনি

আশ্রমবাসে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃ—

মণ্ডলানীতি । হে ভারত ! পরেবাং শত্রুণাম্, তথা আশ্রম উদাসীনগণানাম্ উত্তরপক্ষ-নিরপেক্ষাণাং মধ্যস্থানাম্ উত্তরপক্ষসাপেক্ষাণাং জনানাম্, মণ্ডলানি সন্ধান্, বুধ্যেথাঃ স্বেলস্ব দুর্বলত্বাদিনা বিশেষণাবগচ্ছেঃ ॥১॥

চতুর্থান্নিতি । হে অরিকর্বণ শত্রুগমন ! চতুর্থাং শত্রুজাতানাং শত্রুগণবর্ধিনামিত্যর্থঃ । শত্রুঃ, শত্রুমিত্রম্, শত্রুদ্রাব্যী, আশ্রমঃ পরাদ্রাব্যী চোতি চত্বার এব শত্রুগণবর্ধিনঃ । “অগ্নিশে গয়নশ্চৈব শত্রুপাথির্নাপহঃ । ক্ষেত্রদ্বারাপহারী চ বভেভে আততায়িনঃ ॥” ইত্যুক্তানাং সর্বেশানাততায়িনাঞ্চ মিত্রম্, অমিত্রম্ শত্রোমিত্রঞ্চ, তে তব বোদ্ধব্যং চাষ্টৈরবগন্তব্যম্ ॥২॥

নরনাথ । তুমি অভিজ্ঞ লোকদ্বারা পারিতোষিক দান করিয়া উৎকর্ষলিপ্সু লোকদিগের উৎকর্ষ বিধান করিবে । তাহা হইলে তাহারা সর্বদাই তোমার পক্ষে পর্বতের জায় অচল হইয়া থাকিবে’ ॥৪৭॥

—ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘ভরতনন্দন । স্বপক্ষ, বিপক্ষ, নিরপেক্ষ ও মধ্যস্থগণকে বিশেষভাবে অবগত হইবে ॥১॥

তথাসাত্য। জনপদ। দুর্গাণি বিবিধানি চ ;

বলানি চ কুরুশ্রেষ্ঠ । ভবত্যেবাং যথেষ্টকম্ ॥৩॥

তে চ দ্বাদশ কোন্তেয় ! রাজাং বৈ বিব্রাজকাঃ ।

মস্ত্রিপ্রধানাশ্চ গুণাঃ যষ্টির্দ্বাদশ চ প্রভো ! ॥৪॥

এতন্মণ্ডলনিত্যাহর্যচার্যা নীতিকোবিদাঃ ।

অত্র যাড্গণ্যমায়তং যুধিষ্ঠির ! নিবোধ তৎ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

এতে দ্বিঃ কুব্জীভ্যান্ তথোতি । হে কুরুশ্রেষ্ঠ ! এবাং শত্রুদাতানাম্, অসাত্য। আত্মনঃ  
সচিব্যঃ, জনপদা, বিবিধানি দুর্গাণি, বলানি চ, এতৎ সৰ্বং যথেষ্টকং ভেদমভেদকং ভবতি ।  
অত্রো যথা শত্রুপক্ষঃ অসাত্যাদিভ্ৰুভেদঃ ন জনযেৎ, তথা যত্র যতিভবামিতি ভাবঃ ॥৩॥

গণযতি ত ইতি । হে কোন্তেয় প্রভো ! রাজান্, বিব্রাজকা রাজ্যবিব্রাজা, মস্ত্রিঃ এব  
প্রধানা যযুঃ । এতৎ বাণ্য গুণা অসাত্মরভেদকরণে চ যষ্টির্দ্বাদশ চ গুণা ভবন্তি । তথা চ  
শত্রুঃ, মিত্রম্, শত্রুমিত্রম্, সিত্রমিত্রম্, শত্রুমিত্রমিত্রম্, আত্মনঃ পুত্রাং সাহায্যার্থং যযমাগতঃ,  
তথা শত্রোঃ সাহায্যার্থং যযমাগতঃ, যপক্ষে আহুতঃ, বিপক্ষে আহুতঃ, জয়াধিনাবী, ভৃতীয়ঃ,  
মধ্যস্থঃ, প্রবলশক্তিকল্পসীমাক্ষেতি বাদম্ । পার্শ্বগ্রাহাদিনা তেবাং পক্ষগুণেন যষ্টিঃ, যাড্গুণেন চ  
দ্বিসপ্ততিরिति ॥৪॥

পূর্বোক্তমণ্ডলপদং ব্যাচটে এতদ্রিতি । যাড্গুণ্যমিতি বার্ষে যণ্ । সন্ধিঃ, বিগ্রহঃ.

### ভারতভাবদীপঃ

মণ্ডলানীতি । মণ্ডলানি অগ্নিমিত্রমিত্রাদীনী উদাসীনামন্তো মধ্যমো যক্ষোরপি ইষ্টাধাজ্ঞীঃ ১।  
চতুর্থাং শত্রুপক্ষে জাতান্যং শত্রুঃ শত্রুমিত্রম্ উভয়ো জয়ার্থী পরাজয়ার্থী চেতি ২। যথেষ্টকং  
পরিবর্তনমভেদকং ভবতি তদ্বাদশহিততিষ্ঠেৎ, যথা ভেদো ন ভবেদिति ৩। দ্বাদশ চত্বারঃ  
শত্রুদ্বাভাঃ, বহু আততায়িনঃ । মিত্রমিত্রমিত্রম্ চেতি যষ্টিগুণাঃ । কৃত্তানীভূটৌ সত্যানকন্দ্বাণি  
বাগাদয়ো বিংশতিবসন্ধেরাঃ । নাস্তিক্যানল্পচতুর্দশদোষাঃ । মন্ত্রাদীভূটাদশ ভীর্ণানীতি ।

শত্রুদমন বাজা ! শত্রু, শত্রুব মিত্র, শত্রুব জয়ার্থী ও নিজের পরাজয়ার্থী—  
এই চাবিপ্রকারই শত্রু । অগ্নিদাতা, বিষদাতা, প্রহারার্থ শত্রুধারী, ধনাপহারী,  
ক্ষেত্রহারী ও ভাধ্যাহবণকারী—এই ছয়প্রকার আততায়ী মিত্র ও শত্রুর মিত্র—  
এই লোকগুলিকে তোমাব বুঝিতে হইবে ॥২॥

কুরুশ্রেষ্ঠ ! উক্ত শত্রুপ্রভৃতিবা অসাত্য, জনপদ, নানাবিধ দুর্গ ও বল—  
ইহাদের মধ্যে ঠেচ্ছানুসাবে ভেদ ও অভেদ ঘটাইয়া থাকে ॥৩॥

কুন্তীনন্দন বাজা ! বাজ্যের মধ্যে মন্ত্রীই প্রধান । সেই রাজ্যে অধেন  
রাজাদের দ্বাদশ প্রকার ও অসাত্মর ভেদ ধরিয়া যষ্টি ও দ্বিসপ্ততিপ্রকার গুণ  
হইয়া থাকে (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥৪॥

বুদ্ধিক্ষয়ো চ বিজ্ঞেয়ো স্থানঞ্চ কুরুসত্তম ! ।  
 দ্বিসপ্তত্যাং মহাবাহো ! ততঃ ষাড়্‌শ্চগ্যজা গুণাঃ ॥৬॥  
 যদা স্বপক্ষে। বলবান্ পরপক্ষস্তথাবলঃ ।  
 বিগৃহ্য শত্রুং কোন্তেয় । যাযাৎ ক্ষিতিপতিস্তদা ॥৭॥  
 যদা পরে তু বলিনঃ স্বপক্ষশ্চৈব দুর্বলঃ ।  
 সার্কিং বিদ্বাংস্তদা ক্ষীণঃ পঠৈঃ সন্ধিং সমাশ্রयेৎ ॥৮॥  
 দ্রব্য্যাণাং সক্ষয়শ্চৈব কর্তব্যঃ স্তমহাংস্তদা ।  
 যদা সমর্থো যানায় নচিরেণৈব ভারত ॥৯॥  
 তদা সৰ্বং বিধেযং স্তাৎ স্থানেন স বিচারয়েৎ ।  
 ভূমিরল্লফলা দেয়া বিপরীতস্ত ভারত ! ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

আক্রমণায় প্রয়াগম্, যথাবদবস্থানম্, কুটকোশলেন বিবিধভাবে, প্রবলাশ্রয়শ্চেতি ষড়্‌গুণাঃ ।  
 আয়ত্তং কর্তব্যম্ ॥৫॥

বুদ্ধীতি । উক্তায়াং দ্বিসপ্তত্যাং এতে ভবন্তীতি তাবৎ ॥৬॥

যদেতি । অবলো দুর্বলঃ । বিগৃহ্য বিগ্রহীতুমুদ্ভিত ॥৭॥

যদেতি । বিদ্বান্ উভয়াবস্থাভিজ্ঞঃ, ক্ষীণো দুর্বলঃ ॥৮॥

দ্রব্য্যাণামিতি । দ্রব্য্যাণাং সমরোপযোগিনাং বস্তুনাং, সক্ষয়ঃ সংগ্রহঃ । যদা যথা ॥৯॥

বুধিষ্ঠিৎ । নীতিবিৎ আচার্য্যোরা এইগুলিকে মণ্ডল বলেন । সন্ধিপ্রভৃতি  
 ছয় গুণ সেই মণ্ডলেবই অধীন জানিবে ॥৫॥

কৌববশ্চেষ্ট মহাপাহু । বুদ্ধি, ক্ষম ও যথাযথভাবে অবস্থিতি অগত হইবে  
 এবং উক্ত দ্বিসপ্ততি গুণেব মধ্যে সন্ধি প্রভৃতি ষড়্‌গুণের উৎকর্ষ জানিবে ॥৬॥

কুন্তীনন্দন । যখন রাজা স্বপক্ষকে বলবান্ এবং বিপক্ষকে দুর্বল বলিয়া  
 জানিতে পাবিবেন, তখনই তিনি শত্রুকে আক্রমণ করিবার জন্ত যাত্রা  
 কবিবেন ॥৭॥

যখন বিপক্ষগণ প্রবল এবং নিজপক্ষ দুর্বল হইবে, তখন অভিজ্ঞ দুর্বল  
 রাজা বিপক্ষগণের সহিত সন্ধি করিবেন ॥৮॥

ভরতনন্দন । পরে তিনি প্রচুর পরিমাণে স্বুদ্ধের উপযোগী দ্রব্য সংগ্রহ  
 করিবেন, বাহ্যেই তিনি অচিরকালমধ্যেই আবার আক্রমণ করিবার জন্ত  
 যাইতে সমর্থ হই ॥৯॥

হিরণ্যং কুপ্যত্বযিষ্ঠং মিত্রং ক্ৰীণমথো বলম্ ।

বিপরীতান্নিগৃহীয়াৎ স্বয়ং সন্ধিবিশারদঃ ॥১১॥

সন্ধ্যর্থং রাজপুত্রং বা নিষ্পেথা ভরতর্ষভ ।।

বিপরীতং ন তচ্ছেযঃ পুত্র । কস্তাঙ্কিদাপদি ॥১২॥

তস্তাঃ প্রমোক্ষে যত্নঃ কুর্যাঃ সোপাযমন্ত্রবিৎ ।

প্রকৃতীনাং রাজেন্দ্র ! রাজা দীনান্ বিভাবয়েৎ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ভদেতি । তদা সন্ধেঃ কর্তব্যম্, সৰ্বং প্রণয়যোগ্যমাত্রণম্, সানেন স্বহানাবহানেন, বিচারয়েৎ কিংদেয়ং কিংদেয়ং বেতি । বিপরীতস্ত কেবলমগ্রহণমিযুক্তম্ ॥১০॥

হিরণ্যমিতি । কুপ্যানি স্বর্ণরত্নভিমানি জবাণি ত্বয়ীনি বহুলানি যত্র তৎ, তাদৃশং হিরণ্যং ধনম্ । বখা মিত্রং বলক্ ক্রীণং ভদেত্যর্থঃ । বিপরীতান্ দুৰ্বলান্ ॥১১॥

সদ্বীতি । রাজো বিপক্ষত পুত্রম্, নিষ্পেথাঃ স্বসন্নিধৌ সন্ধিতুমিতি শেষঃ । বিপরীতং যপক্ষত দুৰ্বলম্, তদা তৎ রাজপুত্রমক্ষণং ন শ্রেষ্ঠঃ ॥১২॥

তস্তা ইতি । তস্তা আপনঃ, প্রমোক্ষে প্রকর্ষণে মুক্তৌ । প্রকৃতীনাং প্রজানাং মধ্যে । বিভাবয়েৎ ভর্যার্থঃ চিন্তয়েৎ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

এতেন্বে কেচিকানার্থং জাতব্যঃ; কেচিচ্ছপাদানার্থম্ ॥৪॥ বাত্-শ্রুত্যাগমঃ প্রাগেব ব্যাখ্যাতাঃ ॥৫—১১॥ সন্ধ্যর্থমিতি । সন্ধিঃ । যঃ সন্ধিং করোতি তস্ত পুত্রং বনিকটে হাগয়েদিত্যর্থঃ । তদকরণে মহত্যাগদায়তি, কদাচিত্ত্রাণ্যাগতায়ামমোক্ষে তৎপরিহারে বহ্নোহগি কর্তব্যঃ

ভরতনন্দন । আর সন্ধিব সময়ে প্রণয়ের উপযোগী সমস্ত ব্যবহারই তাঁহাব করিতে হইবে এবং স্বস্থানে থাকিয়া তিনি কর্তব্য বিষয় বিচার করিবেন । বিপক্ষগণ কেবল ধন লইতে পরামুখ হইলে, যাহাতে ফল অল্প হয়, সেইরূপ ভূমি ছাড়িয়া দিবেন ॥১০॥

নিজের মিত্র ও শক্তি ক্রীণ হইলে কাংস্ত ও পিত্তলাদি প্রচুর ও অল্প ধন অল্প দিবেন; আর অক্ষপক্ষ দুর্বল হইলে সন্ধিবিশারদ রাজা নিজেই সেই বিপক্ষকে নিগৃহীত করিবেন ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । ভূমি সন্ধি করিবার নিমিত্ত বিপক্ষ বাজার পুত্রকে নিকটে রাখিবে; কিন্তু পুত্র ! বিপক্ষ প্রবল হইলে কিংবা নিজের কোন বিপদ উপস্থিত থাকিলে, তাহা সজ্ঞত হইবে না ॥১২॥

সাজ্জশ্রেষ্ঠ । ভূমি উপায় জানিয়া ও মন্ত্রণা করিয়া সেই বিপদের মুক্তি-বিষয়ে যত্ন করিবে এবং সকল রাজাই প্রজাদের মধ্যে দরিদ্রদের ক্ষমতা চিন্তা করিবেন ॥১৩॥

ক্রমেণ যুগপৎ সৰ্বং ব্যবসায়ং মহাবলঃ ।  
 পীড়নং শুভনষ্টৈব কোশভঙ্গস্তথৈব চ ॥১৪॥  
 কাৰ্য্যং যত্নেন শক্রাণাং স্বরাজ্যং রক্ষতা স্বয়ম্ ।  
 ন হিংস্তোহুপগতঃ সামন্তো বুদ্ধিসিচ্ছতা ॥১৫॥ (যুগাকম্)  
 কোন্তেয় । তং ন হিংসেথা যো মহীং বিজিগীষতে ।  
 গণানং ভেদনে যোগমীপ্সেথাঃ সহ মন্ত্ৰিভিঃ ॥১৬॥  
 সাধুসংগ্রহণাটৈব পাপনিগ্রহণাত্থা ।  
 আজ্ঞাসংকল্পে নিত্যং পালনানি গৃহে তথা ॥১৭॥  
 দুৰ্ব্বলাশ্চৈব সততং নাশ্বেষ্টব্য বনীয়মা ।  
 তিষ্ঠেথা রাজশাৰ্দূল । বৈতসীং বৃত্তিসাস্থিতঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

ক্রমেণেতি । ব্যবসায়ং অসাধাবসায়ম্ । শুভনম্ অববোধনম্ । শক্রাণ্যেতৎ সৰ্বং যত্নেন  
 কাৰ্য্যম্ । সামন্তো বিপক্ষাধীনো ভূষামী ॥১৪—১৫॥

কোন্তেণেতি । বিজিগীষতে বিজেতুমিচ্ছতি । গণানাং বিপক্ষমগ্নিশ্রতৃতীনাম্, যোগ-  
 সুপায়ম্ ॥১৬॥

সাক্ষিতি । সাধুনাং সজ্জনানাং সংগ্রহণং নানয়ানাদিনা আবতীকরণাৎ, পাপানাম্  
 দুৰ্জ্জনানাং নিগ্রহাৎ মন্ত্ৰেন দমনাৎ বৰ্জেথা ইতি শेषঃ । আজ্ঞাসংকল্পে অসন্তোষানামপি  
 অকৌতুকাধিনে, গৃহে পালনানি কুৰ্ব্বীথা ইতি শেষঃ ॥১৭॥

দুৰ্ব্বলা ইতি । নাশ্বেষ্টব্য বিজেতুং সাক্ষিতব্য । তথা প্রবলস্ত সৰীপে বৈতসীং বৃত্তিঃ  
 বেতনলভ্যব্যবহারম্ আশ্রয়ত্যানিত্যার্থঃ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১২॥ দীনানক্ৰবধিরানীন, বিভাবয়েৎ পুঞ্জয়েৎ ॥১৩॥ যুগপৎশক্তি কুৰ্য্যানিতি চ শেষঃ ॥১৪—১৫॥

প্রবল রাজা শক্রপক্ষেব পীড়ন, অববোধ ও কোষ লুণ্ঠন—এই সকল কাৰ্য্য  
 ক্রমশঃ বা একদাই কবিবেন এবং যত্নপূৰ্ব্বক নিজের রাজ্য বক্ষা করিতে  
 থাকিবেন ; আব উন্নতিকামী রাজা বিপক্ষের অধীন কোন ভূষামী নিজের  
 নিকটে উপস্থিত হইলে, তাহাকে হিংসা কবিবেন না ॥১৪—১৫॥

কুন্তীনন্দন । যিনি পৃথিবী জয় কবিতে ইচ্ছা করিবেন, তাঁহার হিংসা  
 করিবে না ; কিন্তু তুমি মন্ত্ৰিগণের সহিত মিলিত হইয়া বিপক্ষের মন্ত্ৰীদিগের  
 মধ্যে ভেদ জন্মাটবার চেষ্টা করিবে ॥১৬॥

তুমি দানাদিদ্বারা সজ্জনদিগকে ও দমনদ্বারা দুৰ্জ্জনগণকে আত্মীয় করিয়া  
 তাহাদিগকে নিজ গৃহে পালন করিবে ॥১৭॥



যত্নেনগতিষায়াক্ত বলবান্ দুর্বলং নৃপঃ ।

সামাদিত্তিরূপায়েন্তং ক্রমেণ বিনিবৰ্ত্তয়েঃ ॥১৯॥

অশরুৎসংস্থ যুদ্ধায় নিষ্পতেৎ সহ মস্ত্রিভিঃ ।

কোশেন পৌরৈর্দণ্ডেন যে চাস্ত্র প্রিয়কারিণঃ ॥২০॥

অসম্ভবে তু সর্বস্ত যথা যুথ্যেন নিষ্পতেৎ ।

ক্রমেণানেন মুক্তিঃ স্মাচ্ছরীরং প্রতি কেবলম্ ॥২১॥

চিতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি আশ্রমবাসে ধৃতরাষ্ট্রোপদেশে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । অভিযায়াক্রমণায় । তং বলবন্তম্ ॥১৯॥

অশরুৎসংস্থিতি । কোশেন ধনেন, দণ্ডেন সৈন্তেন, প্রিয়কারিণৈস্তে স্ত সহ ॥২০॥

অসম্ভব ইতি । সর্বস্ত পৌরোধেঃ, যুথ্যেন বহ্নিংগণৈঃ । শরীরং প্রতি শরীরন্ত ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিবাসিকাক্ষবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াম্ ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্বণি

আশ্রমবাসে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তেন হিংসেৎ স দ্বিগীবুদ্ভিতি শেষঃ ॥১৬—১৭॥ নাঘেভ্যা নোচ্ছেদনীয়াঃ । বৈতসীং বৃষ্টিং  
প্রবলেদ্বিতি শেষঃ ॥১৮॥ এনং স্বাম্ ॥১৯—২০॥ অসম্ভবে উপায়ান্তরং যুথ্যেন শরীরেণৈব যুদ্ধায়  
নিষ্পতেৎ এবং শরীরমোক্শে মুক্তিঃ শূন্যত্ৰাদিত্যর্থঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পৰ্বণি আশ্রমবাসে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ১০

'রাজশ্রেষ্ঠ । বলবানদিগের দুর্বলদিগকে আক্রমণেব ক্ষম্ত অধেষণ কবা  
উচিত নহে ; আর তুমি প্রবলেব নিকটে বৈতসীবৃষ্টি অর্থাৎ আমুগত্য অবলম্বন  
করিয়া রতিবে ॥১৮॥

কোন প্রবল রাজা যদি দুর্বল বলিয়া তোমাকে আক্রমণ কবিতে আসেন,  
তাগ হইলে তুমি সামপ্রভৃতি উপাযদ্বাৰা ক্রমে তাহাকে ফিরাইবে ॥১৯॥

তুমি যুদ্ধ কবিতে অসমর্থ হইলে মস্ত্রিগণ, পুরবাসিগণ, সৈন্তগণ এবং বাঁহারা  
তোমার প্রিয়কারী সেইরূপ লোকগণের সহিত মিলিত হইয়া, ধন লইয়া  
রাজধানী হইতে নির্গত হইবে ॥২০॥

উক্ত সমস্ত লত্যা নির্গত হওয়া অসম্ভব হইলে, কেবল প্রধানদিগকে লইয়া  
নির্গত হইবে । এই নিয়মে কেবল তোমার দেহের মুক্তি হইতে পারে' ॥২১॥

\* '...বর্টোহধ্যায়ঃ' বদ বর্ট, '...সপ্তমোহধ্যায়ঃ' নি ।

## নবমোহিধ্যায়ঃ :

—ঃ\*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সন্ধিবিগ্রহমপ্যত্র পশ্চেথা রাজসত্তম ! ।

দ্বিযোনিং বিবিধোপায়ং বহুকল্পং যুধিষ্ঠির ! ॥১॥

কৌরব্য ! পশু্যপাগীথাঃ স্থিত্বা দ্বৈবিধ্যমাজ্ঞনঃ ।

ভুষ্ঠপুষ্টবলঃ শত্রুনাভাবানিতি চ স্মরেৎ ॥২॥

পশু্যপাগমনকালে তু বিপরীতং বিধীয়তে ।

আমর্দকালে রাজেন্দ্রে । ব্যপসর্পেত্ততঃ পরম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সন্ধীতি । যে যোনি কাংশে বস্ত তদ্ । তথা চ বিপক্ষত্ব প্রবলত্বে সন্ধিরিতি সন্ধিং  
প্রতি বিপক্ষপ্রবলত্বং কারণম্, বিপক্ষত্ব দুর্বলত্বে চ বিগ্রহ ইতি বিগ্রহং প্রতি বিপক্ষদুর্বলত্বং  
কারণমিতি ভাবঃ । বিবিধা উপায়া নীতিশাস্ত্রোক্তা বস্ত তস্মৈ, বহুত্বঃ কল্পাঃ প্রকারা বস্ত  
তৎ । সন্ধিনা যুক্তো বিগ্রহ ইতি সন্ধিবিগ্রহত্বম্ । মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥১॥

কৌরব্যোতি । হে কৌরব্য ! স্থিত্বা স্থিরো ভূত্বা, আত্মনো দ্বৈবিধ্যং প্রবলত্বং দুর্বলত্বক  
বিচার্যোতি শেবঃ । পশু্যপাগীথা আত্মনো দুর্বলত্বে শত্রুন্ শয়নং গচ্ছেৎ । ভুষ্ঠং পুষ্টক বলং  
সৈন্তং বস্ত সঃ, আত্মগান্ জয়ং প্রতি বক্তব্যং চ শত্রুরিতি চ ভবান্ স্মরেৎ ॥২॥

পরীতি । বিপরীতম্ আত্মনস্তাবনভুষ্টপুষ্টবলত্বম্, বিপরীতে নীতিশাস্ত্রেণ । আমর্দকালে  
যুদ্ধসম্বর্ধনময়ে । আত্মনঃ অভুষ্টপুষ্টবলত্বে পরং ততঃ সমরানবাহ্যপসর্পেৎ ভবান্ পলায়েত ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্ধীতি । প্রবলপ্রতিযোগিকৌ দুর্বলপ্রতিযোগিকৌ চেতি দ্বিযোনি সন্ধিবিগ্রহৌ ॥১॥  
স্থিত্বা স্থিরা ভূত্বা, দ্বৈবিধ্যং বলবলং জ্ঞাত্বা, শত্রুং পশু্যপাশ্বেতি ভাবঃ । স্মরেজ্জয়োপায়ং

ধৃতরাষ্ট্র বালিলেন—‘বাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! এই বাজত্ববিষয়ে বহুবিধ উপায়-  
যুক্ত এবং নানাপ্রকার সন্ধি ও বিগ্রহেব বিবরণ পর্যালোচনা করিবে । স্বপক্ষ ও  
বিপক্ষের সবলতা ও দুর্বলতাই সেই উভয়ের প্রতি কারণ বলিয়া মনে  
করিবে ॥১॥

কৌরবনন্দন ! নিজে স্থির থাকিবা । স্বপক্ষের সবলতা ও দুর্বলতা বিচার  
করিবা স্বপক্ষের দুর্বলতা বুঝিলে শত্রুর শরণাপন্ন হইবে । শত্রুব সৈন্যগণ সন্তুষ্ট ও  
অস্ত্রশস্ত্রাদি দ্বারা পরিপুষ্ট এবং শত্রু জয়লাভের জন্য সর্বদাই সচেষ্ট, ইহা স্মরণ  
রাখিবে ॥২॥

ବ୍ୟସନଂ ଭେଦନଂ ଚୈବ ଶକ୍ତ୍ୟାଂ କାରୟେନ୍ନତଃ ।  
 କର୍ଷଣଂ ଭୀଷଣଂ ଚୈବ ଯୁଦ୍ଧେ ଚୈବ ବଳକ୍ଷୟଃ ॥୫॥  
 ଶ୍ରୀଯାନ୍ତ୍ରମାନୋ ନୃପତିଦ୍ଵିବିଧାଂ ପରିଚିନ୍ତୟେତ୍ ।  
 ଆତ୍ମନାଶ୍ଚୈବ ଶତ୍ରୋଂଶ୍ଚ ଶକ୍ତିଂ ଶାସ୍ତ୍ରବିଶାରଦଃ ॥୬॥  
 ଉତ୍ସାହଂ ଶତ୍ରୁଶକ୍ତିତ୍ୟାଂ ମନ୍ତ୍ରଶକ୍ତିତ୍ୟା ଚ ଭାରତ । ।  
 ଉପମୋ ନୃପୋ ଯାୟାଦ୍ଵିପରୀତଂ ବର୍ଜୟେତ୍ ॥୭॥  
 ଆଦତୀତ ବଳଂ ରାଜା ମୌଳଂ ମିତ୍ରବଳଂ ତଥା ।  
 ଅଟବୀନଂ ହୃତଂ ଚୈବ ତଥା ଶ୍ରେଣୀବଳଂ ସତ୍ ॥୮॥

### ଭାରତକୋୟୁଦୀ

ବ୍ୟସନମିତି । ବ୍ୟସନଂ କେନାପ୍ୟୁପାୟେନ ବିପଦ୍ଵର୍ତ୍ତନମ୍, ଭେଦନଂ ଭେଦଜନନମ୍ । କର୍ଷଣଂ ବିପଦ୍ଵର୍ତ୍ତନ-  
 ହାନେ ଆନୟନମ୍, ଭୀଷଣଂ ଭୟଜନନମ୍ ॥୫॥

ଶ୍ରୀଯାନ୍ତ୍ରମିତି । ଦ୍ଵିବିଧାଂ ଶ୍ରୀଯାନ୍ତ୍ରମିତି । ଶ୍ରୀଯାନ୍ତ୍ରମିତି । ଶ୍ରୀଯାନ୍ତ୍ରମିତି ।

ଉପମୋ । ଉପମୋ ହୃତଃ, ବାହ୍ୟଂ ଶକ୍ତ୍ୟାକ୍ରିୟାଂ ମହେଷ୍ଠ, ବିପରୀତମ୍ ଉକ୍ତଦ୍ଵିବିଧାକ୍ରିୟା-  
 ପରସ୍ତଂ ଚେତ୍ ତଦା ବାନଂ ବର୍ଜୟେତ୍ ॥୬॥

ଆଦତୀତେତି । ମୌଳଂ ଧନସମ୍ପଦି ବଳମ୍ । ଅଟବୀନଂ ବନ୍ଧଂ ବ୍ୟାଧାଦିବଳମ୍, ହୃତଂ ଧନେନ  
 ମଂଗୃହୀତମ୍, ଶ୍ରେଣୀବଳଂ ସଜ୍ଞାତିବଳମ୍ ॥୮॥

### ଭାବତଭାବଦୀପଃ

ବିଚାରୟେତ୍ ଅକ୍ଷୟଂ ଶ୍ରୀଯାନ୍ତ୍ରମ୍ ॥୨॥ ବିପରୀତମ୍ ହୃତପୁଷ୍ଟବଳଂ ଶ୍ରୀଯାନ୍ତ୍ରମିତି ॥୩॥ ଅବେଦିତ୍ଵାକ୍ତଂ  
 ବିସ୍ମୟମିତି ବ୍ୟସନମିତି ॥୪॥ ଦ୍ଵିବିଧାଂ ଶକ୍ତିମ୍ ॥୫॥ ତାମେବାହ—ଉତ୍ସାହେତି ॥୬॥ ମୌଳଂ

ବାକ୍ସର୍ତ୍ତ । ଅପମୋ ହୃତବଳତା । ଧାକିଲେଇ ଶକ୍ତବ ଶ୍ରୀଯାନ୍ତ୍ରମ୍ ହୃତବେ, ହୃତା  
 ନୀତିଶାସ୍ତ୍ରୋ ବିହିତ ଆହେ ; ଆବ ଯୁଦ୍ଧେର ସମୟେ ଅପମୋର ହୃତବଳତା ଦେଖିଲେ,  
 ତତ୍ତ୍ଵଶାସ୍ତ୍ର ସମରଂଗୁଳ ହୃତେ ଅପମୋତ ହୃତବେ ॥୩॥

ଭାରତମ୍, ଶକ୍ତ୍ୟାକ୍ରିୟା ମଧ୍ୟେ ବିପଦ ଓ ଭେଦ ଘଟାଇବେ, ବିପଦ୍ଵର୍ତ୍ତନହାନେ ଶକ୍ତ୍ୟ-  
 ପକ୍ଷେ ଆକର୍ଷଣ କରିବା ଆନିତେ, ଭୟ ଦେଖାଇବେ ଏବଂ ଯୁଦ୍ଧେ ବଳକ୍ଷୟ କରାଇବେ ॥୫॥

ନୀତିଶାସ୍ତ୍ରବିଶାସନ ରାଜା ଶକ୍ତ୍ୟାକ୍ରିୟା କରିତେ ଯାହାର ପୂର୍ବେ ନିଜେର ଓ  
 ଶକ୍ତ୍ୟାକ୍ରିୟା, ଉତ୍ସାହ ଓ ମନ୍ତ୍ରଶକ୍ତିସମ୍ପନ୍ନ ରାଜାହି ବିପକ୍ଷେ ଆକ୍ରମଣ

କରିତେ ଯାହାବେନ ; କିନ୍ତୁ ଉକ୍ତ ଭିନଟୀ ଶକ୍ତି ନା ଧାକିଲେ ଯାହାବେନ ନା ॥୬॥

ରାଜା ଧନବଳ, ମିତ୍ରବଳ, ବନ୍ଧବଳ, ଅର୍ଥଦ୍ଵାରା ମଂଗୃହୀତ ବଳ ଏବଂ ଯାହା ଅଜ୍ଞାତୀୟ  
 ବଳ ତାହା—ଏହି ପକ୍ଷବିଧ ବଳ ଶ୍ରୀୟ କରିବେନ ॥୮॥

(୧) ଅଟବୀବଳଂ ହୃତଂ ଚୈବ ତଥା ଶ୍ରେଣୀବଳଂ ଶ୍ରୀଯାନ୍ତ୍ରମିତି ।—ବଳ ବର୍ଦ୍ଧି ନି ।

তত্র মিত্রবলং রাজন্ ! সৌলং চৈব বিশিখ্যতে ।  
 শ্রেণীবলং ভূতং চৈব তুল্যে এবৈতি মে সতিঃ ॥৮॥  
 তথা চারবলং চৈব পরস্পরসমং নৃপ ।।  
 বিজ্ঞেয়ং বহুকালেষু রাজ্ঞা কাল উপস্থিতে ॥৯॥  
 আপদশ্চাপি বোদ্ধব্যং বহুরূপা নরাধিপ ।।  
 ভবন্তি রাজ্ঞাঃ কৌরব্য । যাত্নাঃ প্রথমতঃ শৃণু ॥১০॥  
 বিকল্পা বহুধা রাজন্ । আপদাং পাণ্ডুনন্দন ।।  
 সামাদিভিন্নরূপভ্য গণয়েতান্ নৃপঃ সদা ॥১১॥  
 যাজ্ঞাং গচ্ছত্বলৈনুত্তো রাজা সন্তিঃ পবস্তপ ।।  
 যুক্তশ্চ দেশকালভ্যাং বলৈরাজ্ঞগুণৈস্তথা ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

ভজতি । তত্র তেহু পঞ্চম মধ্যো । এতেনাটবীণাঃ নিরুটমিতি স্মৃতিতম ॥৮॥  
 ভবেতি । চারবলং গুপ্তরেবলম্, পরস্পরসমম্ উভয়গণসমানম্ ॥৯॥  
 আপদা ইতি । বহুরূপা অনেকপ্রকারাঃ ॥১০॥  
 বিকল্পা ইতি । বিকল্পাঃ প্রকারাঃ । উপভূত আবিষ্কৃত্য, সামাদিভিন্নরূপাঃ, তান্  
 বিকল্পান্, গণয়েৎ নিবার্য্যকেনাবধারণয়েৎ ॥১১॥  
 যাজ্ঞমিতি । গচ্ছত্বং স্বৰ্ঘ্যায় । দেশকালভ্যাং যুক্তভাভ্যাং, বলৈর্দৈবৈঃ, আত্মগুণৈর্নিত্ত-  
 প্রভাবাদিভিঃ ॥১২॥

রাজা । আমার ধারণা এই যে, উক্ত পঞ্চবিধ বলের মধ্যে মিত্রবল ও ধন-  
 বলই শ্রেষ্ঠ এবং শ্রেণীবল ও অর্থসংগৃহীত বল সমান ॥৮॥

রাজা । বহুকালের মধ্যে নিজের প্রয়োজনীয় কাল উপস্থিত হইলে, রাজা  
 চারবলকে পরস্পর সমান বলিয়া জানিবেন ॥৯॥

কৌরবনন্দন নরনাথ । তুমি বহুপ্রকার আপদ আছে বলিয়া জানিবে ।  
 রাজাদের যে সকল আপদ হইয়া থাকে, তাহা তুমি প্রথমে শ্রবণ কর ॥১০॥

পাণ্ডুনন্দন রাজা । বহুপ্রকার আপদ হয় ; অতএব রাজা সর্বদাই সেই  
 আপদগুলিকে প্রকাশ করিয়া সামাদি উপায়ে দ্বারা সেগুলিকে দূর করিবার  
 চেষ্টা করিবেন ॥১১॥

শত্রুসম্ভাপক যুধিষ্ঠির । রাজা । উত্তম বল, অমুকুল দেশ ও কাল, দৈববল  
 এবং আত্মগুণসম্পন্ন হইয়া যুদ্ধযাজ্ঞা করিবেন ॥১২॥

(১০) যাত্নাঃ প্রথমতঃ শৃণু—বল বর্জ নি ।

হৃষ্টপূৰ্ণবেলো গচ্ছেদ্রাজা বৃদ্ধাদযে রতঃ ।

অকুশশ্চাপ্যথো যাযাদনৃতাবপি পাণ্ডব ॥১৩॥

ভূগাশ্রান্নাং বাজিরথপ্রবাহাং ধ্বজদ্রুগৈঃ সংবৃতকূলরোধসম্ ।

পদাতিনাগৈর্গব্হকর্দমাং নদীং সপত্ননাশে নৃপতিঃ প্রযোজয়েৎ ॥১৪॥

অথোপপত্ত্যা শকটং পদ্মবজ্রঞ্চ ভারত ! ।

উশনা বেদ যচ্ছাস্ত্রং তত্রৈতদ্বিহিতং প্রভো ! ॥১৫॥

চাবয়িত্বা পরবলং কৃত্বা স্ববলদর্শনম্ ।

স্বভূমৌ যোজয়েদ্বুধ্বং পরভূমৌ তথৈব চ ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

জ্যৈষ্ঠি । বৃদ্ধাদযে আশ্রমতিসাধনে । অকুশঃ পরিপূষ্টশক্তিঃ, অনৃতাবপি বর্ষানাবপ্রশস্ত-  
কালেহপি ॥১৩॥

ভূপেতি । নৃপতিঃ ভূগা বাণাশ্রমী এব অশ্রান্নাং পাণাণা বস্ত্রান্তাম্, বাজিনো ঘোটকা  
রথান্চ প্রবাহা বস্ত্রান্তাম্, ধ্বজা এব দ্রুগাঋতঃ, সংবৃতানি কূলানি সৈন্তপৃষ্ঠভাগা এব রোধাংনি  
তীরাণি বস্ত্রান্তাম্ । “অথ কূলং তটে স্বরূপে সৈন্তপৃষ্ঠভাগয়োঃ” ইতি বেদিনী । পদাভয়ো  
নাগা হস্তিনশ্চ তৈঃ । অভেদে তৃতীয়া । বহবঃ কর্দমা বস্ত্রান্তাঞ্চ, সেনাক্রপাং নদীম্,  
সপত্নস্ত্র তীরাস্তরস্বরূপস্ত্র শজোনিশে, প্রযোজয়েৎ ॥১৪॥

অথেনি । উপপত্ত্যা যুক্ত্যা হবিধাহরপোণ, শকটং তব্যাং ব্যাহম্, পদ্মবজ্রঞ্চ ব্যাহময়ং  
রচয়েদिति শেষঃ । উশনা শুক্রঃ, শাস্ত্রং যুদ্ধবিষয়ম্ ॥১৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ধনবলম্ ॥১—১০॥ বিকল্পা দ্বিহি প্রভৃতযঃ, তাহপত্নস্ত্র গণয়েম তু গোপবিদ্বাহবহেলয়েৎ ॥১১—১২॥  
অনৃতাবকালেহপি শিশিরাদৌ ॥১৩—১৪॥ শকটানয়ো ব্যাহবিশেষাঃ ॥১৫—১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্বনি আশ্রমবাসে নবযোজ্যায়ঃ ॥২॥

পাণ্ডুনন্দন । নিজোন্নতিসাধনে নিরত রাজা সৈন্তগণ যখন হৃষ্টপূষ্ট থাকিবে,  
সেই সময়ে শত্রুকে আক্রমণ করিতে গমন করিবেন । নিজে যখন পরিপূষ্টি  
থাকিবেন, তখন অসময়েও গমন করিতে পারেন ॥১৩॥

রাজা শত্রুকে ধ্বংস করিবার উদ্দেশ্যে সেনাক্রপ নদী প্রেরণ করিবেন ।  
তৃণীর যে নদীব প্রান্তর, অশ্ব ও রথ যাহার প্রবাহ, ধ্বজকণ বৃকে সৈন্তপৃষ্ঠরূপ  
যাহার তীর আবৃত থাকে এবং পদাতি ও হস্তী যাহার প্রচুর কর্দমস্বরূপ  
হয় ॥১৪॥

রাজা । শুক্রচার্য্য যে শাস্ত্র জ্ঞানেন, সেই শাস্ত্রে ইহা বিহিত আছে যে,  
রাজা যুদ্ধের সময়ে শকট, পদ্ম ও সজ্জনাসক ব্যাহ রচনা করিবেন ॥১৫॥

বলং প্রসাদয়েদ্ভাজ্ঞা নিষ্কিপেদ্বলিনো নরান্ ।  
 জ্ঞাহ্বা স্ববিষয়ং তত্র সামাদিত্তিরূপক্রমেৎ ॥১৭॥  
 সৰ্ববৈথেব মহারাজ ! শরীরং ধারয়েদিহ ।  
 প্রেত্য চেহ চ কৰ্ত্তব্যশাস্ত্রনিঃশ্ৰেয়সং পরম্ ॥১৮॥  
 এবমেতন্মহারাজ ! রাজা সম্যক্ সমাচরন্ ।  
 প্রেত্য স্বৰ্গমবাপ্নোতি প্রজা ধৰ্ম্মেণ পালয়ন্ ॥১৯॥  
 এবং স্বযা কুরুশ্ৰেষ্ঠ ! বৰ্দ্ধিতব্যং প্রজাহিতম্ ।  
 উভযোলোকয়োস্তাত ! প্রাপ্তয়ে নিত্যমেব হি ॥২০॥  
 ভীশ্মেণ সৰ্বমুক্তোহসি কৃষ্ণেন বিদুরেণ চ ।  
 মহাহৃদ্যবশ্যং বক্তব্যং ত্রীত্যা তে নৃপসত্তম ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

চারেতি । চারয়িত্বা ক্রমেণাপসর্গ্য, বলন্ত নিজসৈন্তত্ব বর্ধনং দৃষ্টপূটাবস্থা-  
 পর্যবেক্ষণম্ ॥১৬॥

বলমিতি । বলং সৈন্তং দানমানাত্যাং প্রসাদয়েৎ, নিষ্কিপেৎ বিপক্ষং প্রীতি প্রেরয়েৎ ।  
 তত্র যুদ্ধে, স্ববিষয়ং নিজদুৰ্দ্ধলাবস্থাম্, উপক্রমেৎ বিপক্ষোপশয়ং কৰ্ত্তুন্ অন্নভেদে ॥১৭॥

সৰ্ববৈথেতি । ধারয়েৎ রক্ষেৎ । প্রেত্য পরলোকে ইহ লোকে চ, আশ্রয়নিঃশ্ৰেয়সং নিজ-  
 মঙ্গলম্ ॥১৮॥

এবমিতি । প্রেত্য অম্মান্নোকাং প্রস্থায় ॥১৯॥

এবমিতি । বৰ্দ্ধিতব্যং বৰ্দ্ধিতব্যং কৰ্ত্তব্যমিত্যর্থঃ । প্রাপ্তয়ে মঙ্গললাভাভ্য ॥২০॥

রাজা নিজেব সৈন্তগণেব অবস্থা পর্যবেক্ষণ করিয়া বিপক্ষসৈন্তকে সনাইয়া  
 দিয়া নিজভূমি বা বিপক্ষভূমিতে যুদ্ধারম্ভ করিবেন ॥১৬॥

রাজা আপন সৈন্তগণকে সন্তুষ্ট রাখিবেন এবং তাহার মধ্যে বলবান্ সৈন্ত-  
 দিগকেই যুদ্ধে প্রেরণ করিবেন । তখন নিজের দুর্বল অবস্থা জানিয়া সাম ও  
 দানাদি উপায়দ্বারা শত্রুকে শাস্ত করিবার চেষ্টা করিবেন ॥১৭॥

মহারাজ ! রাজা সর্বপ্রকারেই নিজের শরীর রক্ষা করিবেন এবং ইহ-  
 লোক ও পরলোকে হিতের জন্ত নিজের মঙ্গলসাধন করিবেন ॥১৮॥

মহারাজ ! রাজা এইরূপে সমীচীনভাবে এই প্রকার কার্য্য করিয়া ধৰ্ম্মাশু-  
 সার প্রজা পালন করিতে থাকিয়া যুদ্ধার পরে স্বর্গ লাভ করেন ॥১৯॥

বৎস কৌরবশ্ৰেষ্ঠ ! তুমি এইভাবে ইহলোকে ও পরলোকে সুখ-লাভের  
 নিমিত্ত সৰ্বদাই প্রজাবর্গের হিতসাধন করিবে ॥২০॥

(১৯) এবং দুৰ্দ্ধনু ততা বাচো লোকেহস্মিন্ যুৎ তে নৃপা—নি ।

এতৎ সর্বং যথাশ্রয়ং কুবীথা ভূরিদক্ষিণ ।।

প্রিয়ন্তথা প্রজানাম্ স্বং স্বর্গে লুখগবাস্যসি ॥২২॥

অঃসেনসহস্রেশ্ব যো যজ্ঞে পৃথিবীপতিঃ ।

পালয়েদ্বাপি ধর্ম্মেণ প্রজাস্তন্যং ফলং লভেৎ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পর্দণি আশ্রমবাসে ধৃতবাস্তোপদেশে নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—ঃঃঃ—

## দশমোহধ্যায়ঃ

—ঃঃঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এবমেতৎ করিষ্যামি যথাশ্রয়ং পৃথিবীপতে ।।

ভূষট্শচবানুশাস্তোহহং ভবতা পার্থিবর্ষভ । ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মেণেতি । বক্তব্যং তে তব হিতমিতি শেষঃ ॥২১॥

এতদ্বিতি । ভূরি প্রচুরা বজ্রাদৌ দক্ষিণা বস্ত তৎসম্বোধনম্ । ত্রিযো হিতসামনেন  
প্রীতিকরঃ সন্ ॥২২॥

অথেন্টি । বশ্চ ধর্ম্মেণ প্রজাঃ পালয়েৎ স উভয় এব ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদামসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতচর্চায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

মাশ্রমবাসিকপর্দণি নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

রাজশ্রেষ্ঠ । যদিও ভীষ্ম, কৃষ্ণ এবং বিদুর তোমাকে সমস্তই বলিয়াছেন,  
তথাপি প্রীতিবশতঃ তোমার হিত আমার বলা উচিত (সুতরাং আমি এই  
সমস্ত বলিলাম) ॥২১॥

প্রচুর দক্ষিণাদাতা যুধিষ্ঠির । হুমি যথানিয়মে এই সমস্ত কবিরে, তাহা  
হইলে তুমি প্রজাপতির প্রিয় হইয়া স্বর্গে লুখ লাভ কবিতো পারিব ॥২২॥

যে রাজা সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞ কবেন এবং যে রাজা ধর্ম্মানুসারে প্রজাপালন  
করিয়া থাকেন, তাহা উভয়েই সমান ফল লাভ কবেন ॥২৩॥

\* 'সপ্তমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্ধ, 'অষ্টমোহধ্যায়ঃ'—নি ।

(১)...তথাশ্রয়ং পৃথিবীপতে !—বঙ্গ বর্ধ ।

ভীষ্মে স্বর্গমুখপ্রাপ্তে গতে চ মধুসূদনে ।  
 বিহ্বরে সঙ্কয়ে চৈব বে।হন্তো মাং বজ্রমহতি ॥২॥  
 যত্নু মামমুশাস্তীহ ভবানম্'হিতে স্থিতঃ ।  
 কর্তাস্মি তন্নহীপাল ! নিবৃত্তো ভব পার্থিব । ॥৩॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ স রাজর্ষিষ্মরাজেন বীসতা ।  
 কৌন্তেয়ং সমনুজ্জাতুমিষেয ভরতর্ষভ ॥৪॥  
 পুত্র ! বিজ্ঞাসত্যং তাবন্মমাপি বলবান্ শ্রমঃ ।  
 ইত্যুক্ত্বা প্রাবিশদ্রাজা গান্ধার্যা ভবনং তদা ॥৫॥  
 তমাসনগতং দেবী গান্ধারী ধর্ম্চারিণী ।  
 উবাচ কালে কালজ্ঞা প্রজাপতিসমং পতিম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । আশং স্বং ব্রবীমি । ভূম্ভ পুনরপি, অমুশাস্ত উপদেশঃ ॥১॥  
 ভীষ্ম ইতি । বিহ্বরে সঙ্কয়ে চ গতে ভবতা সার্বভৌমং প্রাপ্তে সতি ॥২॥  
 বদিতি । অমুশাস্তি উপদেশিতি । নিবৃত্তস্তত্ত্বংকরণোবেগরহিতঃ ॥৩॥  
 এবমিতি । সমনুজ্জাতুং বিজ্ঞানায়ৈতি শেবঃ ॥৪॥  
 পুত্রোতি । বিজ্ঞাসত্যং বাগ্‌বিরামেণ বিজ্ঞানং করোতু, জ্ঞানো বহুভাবণাং ॥৫॥  
 তমিতি । কালজ্ঞা অবসরবেদিনী ॥৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘রাজা ! আপনি যাহা বলিলেন, আমি ইহা এইকণই  
 করিব । রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি আমাকে পুনরায় উপদেশ দিন ॥১॥

ভীষ্ম স্বর্গ লাভ কবিলে, কৃষ্ণ দ্বাবকায় চলিয়া গেলে এবং বিহ্ব ও সঙ্কর  
 আপনার সহিত তপোবনে গমন করিলে, অন্ত কোন ব্যক্তি আমাকে উপদেশ  
 দিবে ? ॥২॥

রাজা ! আমার হিতে নিরত আপনি আজ আমাকে যাহা উপদেশ দিলেন,  
 তাহা আমি করিব ; সুতরাং আপনি নিকটেগ হউন’ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিব এইকণ বলিলে, রাজর্ষি ধৃতরাষ্ট্র  
 যুধিষ্ঠিরকে বিজ্ঞাস করিতে অমুমতি করিবাব ইচ্ছা করিলেন ॥৪॥

‘পুত্র ! তুমি বিজ্ঞাস কর, আমারও গুরুত্ব পবিত্রম হইয়াছে’ এই কথা  
 বলিয়া তখন ধৃতরাষ্ট্র গান্ধারীর গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥৫॥

(৫) পুত্র ! লংশাসত্যং ভাবং—পি বজ্র বর্জ ।



অনুজ্ঞাতঃ স্বয়ং তেন ব্যাসেন হুং মহর্ষিণা ।

যুধিষ্ঠিরস্তানুমতে কদারণ্যং গমিষ্যসি ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

গান্ধার্যাহমনুজ্ঞাতঃ স্বয়ং পিত্রা মহাজ্ঞনা ।

যুধিষ্ঠিরস্তানুমতে গন্ত্যস্মি নচিরাঘনম্ ॥৮॥

অহং হি তাবৎ সর্বেষাং তেষাং হুদূর্যতদেবিনাম্ ।

পুত্রাণাং দাতুমিচ্ছামি প্রেতভাবানুগং বহু ।

সর্বপ্রকৃতিসামিধ্যং কারয়িষ্যে অবেশ্মনি ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতুজ্জ্বা ধর্মরাজায় প্রেষযাসাস বৈ তদা ।

স চ তদ্বচনাং সর্বং সমানিষ্যে মহীপতিঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অধিতি । অহুমতে অহুমতে গত্যাম্, অরণ্যং তপোবনম্ ॥৭॥

গান্ধারীতি । পিত্রা ব্যাসেন । গন্ত্যস্মি গমিষ্যামি ॥৮॥

অহমিতি । হুতেন হুতেন দীবাতি ক্রীড়তীতি তেষাম্ । প্রেতভাবাহুগং হুতবাহুগামি পরলোককলকনিতার্থঃ । বহু ধনম্ । সর্বাণাং প্রকৃতিানাং প্রজানাং সারিধ্যম্ । বহুপাদোহয়ং প্রোক্তঃ ॥৯॥

ইতীতি । প্রেষয়ামাস বাচিকনিতি শেষঃ । সর্বং প্রজাবর্গম্ ॥১০॥

ধৃতবাঙ্কসেই গৃহে বাইয়া আসনে উপবেশন করিলে, ধর্মচারিণী ও অবসবজ্ঞা গান্ধারীদেবী তখন প্রজাপতির তুল্য স্বামী ধৃতবাঙ্ককে বলিলেন—॥৬॥

‘মহারাজ ! মহর্ষি সেই বেদব্যাস স্বয়ং আপনাকে অহুমতি দিয়াছেন, যুধিষ্ঠিরও অহুমতি করিয়াছে; অতএব আপনি কবে তপোবনে যাইবেন ?’ ॥৭॥

ধৃতবাঙ্ক বলিলেন—‘গান্ধারি ! স্বয়ং মহাত্মা পিতা আমাকে অহুমতি দিয়াছেন, যুধিষ্ঠিরও অহুমতি করিয়াছে; অতএব আমি অচিরকালমধ্যেই তপোবনে যাইব ॥৮॥

কিন্তু আমি আপন ভবনে সকল প্রজাকে আনাইয়া সেই হুত পাশকক্রীড়াকারী পুত্রগণের উদ্দেশে পরলোকে কলজনক ধন দান করিতে ইচ্ছা কবি’ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া ধৃতবাঙ্ক তখনই যুধিষ্ঠিরের নিকটে সংবাদ পাঠাইলেন । রাজা যুধিষ্ঠিরও ধৃতরাষ্ট্রের আদেশঅনুসারে সকল প্রজাকে আনয়ন করিলেন ॥১০॥

ততো প্রতীতমনসো ব্রাহ্মণাঃ কুরুজাঙ্গলাঃ ।  
 ক্ষত্রিয়ানৈশ্চ বৈশ্যান্চ শূদ্রানৈশ্চব সমায়যুঃ ॥১১॥  
 ততো নিক্রম্য নৃপতিস্তম্ভাদন্তঃপুরাভদ্রা ।  
 দদৃশে তং জনং সর্বং সর্বাশ্চ একতীন্তথা ॥১২॥  
 সমবেতাংশ্চ তান্ সর্বান্ পৌরান্ জানপদাংশ্চথা ।  
 তানাগতানভিপ্রেক্ষ্য সমস্তঞ্চ স্নহজ্জনম্ ॥১৩॥  
 ব্রাহ্মণাংশ্চ মহীপাল । নানাদেশসমাগতান্ ।  
 উবাচ মতিমান্ রাজা ধৃতরাষ্ট্রোহশ্বিকাস্মতঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ভবন্তুঃ কুরুবৈশ্চব চিরকালং সহোষিতাঃ ।  
 পরম্পরস্ত স্নহদঃ পরম্পরহিতে রতাঃ ॥১৫॥  
 যদিদানীগহং ক্রয়ামাস্মিন্ কাল উপস্থিতে ।  
 তথা ভবন্তিঃ কর্তব্যমবিচার্য বচো মম ॥১৬॥

#### ভারতকৌয়ুদী

তত ইতি । প্রতীতমনসঃ সন্তুষ্টচিত্তাঃ, কুরুজাঙ্গলাস্তদাধ্যাতদেশবাসিনঃ ॥১১॥  
 তত ইতি । নৃপতিঃ ধৃতরাষ্ট্রঃ । একতীঃ প্রজাঃ ॥১২॥  
 সমবেতানিতি । আগতান্ দূরদেশাৎ । মতিমান্ কর্তব্যবোধান্বিত ভাবঃ ॥১৩—১৪॥  
 ভবন্ত ইতি । সহোষিতা একত্র স্থিতাঃ ॥১৫॥  
 যদিতি । অবিচার্য ঐচ্ছিত্যেনামৌচিত্যেন বা বিচারমকুৰ্ব্বা ॥১৬॥

তাহার পর কুরুজাঙ্গলবাসী ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণ সন্তুষ্ট চিত্তে আগমন করিলেন ॥১১॥

তদনন্তর ধৃতরাষ্ট্র তখনই সেই অন্তঃপুং হইতে নির্গত হইয়া সেই সমস্ত লোক ও সকল প্রজাকে দর্শন করিলেন ॥১২॥

রাজা । সেই সকল পুংবাসী, দেশবাসী, অস্ত্রান্ত্র দূর দেশ হইতে আগত অস্ত্রান্ত্র লোক, নানাদেশ হইতে আগত ব্রাহ্মণগণ এবং সমস্ত স্নহজ্জন আসিয়া সমবেত হইয়াছেন দেখিয়া অশ্বিকানন্দন বুদ্ধিমান্ রাজা ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—৥১৩—১৪॥

‘আপনারা এবং কুকবংশীয়েবা চিরকাল একসঙ্গে বাস করিয়াছেন ; সুতরাং পরম্পরের স্নহৎ হইয়া পরম্পরের হিতে নিবৃত্ত রহিয়াছেন ॥১৫॥

এই সময়ে এখন আমি যাহা বলিব, আপনারা কোন বিচার না করিয়া আমাব সেই বাক্য রক্ষা করুন ॥১৬॥

(১৪)....ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ—পি বহু বর্ধ ।

অরণ্যগমনে বুদ্ধিগাঁক্ষারীসহিতস্ত মে ।  
 ব্যাসস্তানুমতে রাজ্ঞস্তথা কুলীপ্তস্ত চ ।  
 ভবন্তোহি প্যামুজানস্ত মা চ বোহিহুষ্টিচারণা ॥১৭॥  
 অস্মাকং ভবতাং চৈব যেযং শ্রীতির্হি শাস্বতী ।  
 ন চ সাহিত্তেযু দেশেষু রাজ্যমিতি মত্তিঅ'গ ॥১৮॥  
 শান্তোহস্মি বয়সানেন তথা পুত্রবিনাকৃতঃ ।  
 উপবাসকুশশ্চান্মি গাক্ষারীসহিতোহনবাঃ । ॥১৯॥  
 যুধিষ্ঠিরগতে রাজ্যে প্রাপ্তশ্চান্মি স্তথং মহৎ ।  
 মন্ত্রে দুর্যোধনৈশ্বৰ্য্যাদিশিক্তং বহুভিষ্ঠ'পৈঃ ॥২০॥  
 মম চাক্ষু বুদ্ধস্ত হতপুত্রস্ত কা গতিঃ ।  
 ঋতে বনং মহাভাগাঃ । তস্মানুমুজাতুমর্হথ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অরণ্যেতি । অরণ্যগমনে তপোবনপ্রস্থানে, বুদ্ধিগাঁতেতি শেষঃ । বো যুমা'কম্ ।  
 বটপাদোৎসবং শ্লোকঃ ॥১৭॥

অস্মাকমিতি । শাস্বতী নিত্য । মা শ্রীতিঃ ॥১৮॥

শান্ত ইতি । শান্তঃ শমস্তপাবিতো বিশ্ববাসনাবিহীন ইত্যর্থঃ, পুত্রৈর্দিনাকৃতো  
 বিম্বহিতঃ ॥১৯॥

যুদীতি । যুধিষ্ঠিরে গতে স্থিতে । দুর্যোধনস্ত ঐশ্বৰ্য্যং প্রভুত্বাৎ, বিশিষ্টং যুধিষ্ঠিরৈশ্বৰ্য্যমিতি  
 শেষঃ ॥২০॥

আমি গাক্ষারীর সহিত তপোবনে বাইব বলিয়া ইচ্ছা করিয়াছি, এই  
 বিষয়ে বেদব্যাস ও বাজা যুধিষ্ঠির অনুমতি করিয়াছেন, এখন আপনাবাও  
 অনুমতি করুন, এবিষয়ে আপনাদেব যেন কোন বিচার উপস্থিত হয় না ॥১৭॥

আমাদের এবং আপনাদের মধ্যে এই যে চিরন্তন শ্রীতি চলিয়া  
 আসিতেছে, এইরূপ শ্রীতি অস্তান্ত দেশে বাজাদেব মধ্যে নাই, ইহাই আমার  
 ধারণা ॥১৮॥

হে নিষ্পাপ মহাত্মগণ ! আমি গাক্ষাবীর সহিতই এই বয়সেব গুণে  
 শমস্তপাবিত হইয়া পড়িয়াছি এবং পুত্রবিহীন ও উপবাসে কুশ হইয়াছি ॥১৯॥

ভারপর এই রাজ্য যুধিষ্ঠিরের হস্তগত হইলে, তাহাতে থাকিয়া আমি  
 গুরুতর সুখ অনুভব করিয়াছি । কাবণ, বহু গুণে দুর্যোধনের প্রভুত্ব অপেক্ষা  
 যুধিষ্ঠিরের প্রভুত্ব উৎকৃষ্ট, ইহা আমি মনে করি ॥২০॥

(১৭) শান্তোহস্মি বয়সানেন—পি বদ বর্ধ । (২০) ...বিশিষ্টমিতি মত্তমা ।—বদ বর্ধ ।

তস্মা তদ্বচনং শ্রুত্বা সর্বৈ তে কুরুজাঙ্গলাঃ ।  
 বাঙ্গসন্দিগ্ধবা বাচা কুরুদুর্ভরতর্ক ! ॥২২॥  
 তানবিক্রবতঃ কিঞ্চিৎ সর্বান শোকপরাধণান্ ।  
 পুনরেষ মহাতেজা ধৃতরাষ্ট্রোহব্রবীদিদম্ ॥২৩॥  
 ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাঞ্জলবাসিক-  
 পর্বনি আঞ্জলবাসে ধৃতরাষ্ট্রবনগমনপ্রার্থনে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—০—

## একাদশোহধ্যায়ঃ ;

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

শান্তনুঃ পালয়্যাস যথাবদ্বন্থধামিনাম্ ।

তথা বিচিহ্নবীৰ্য্যশ্চ ভীয়েণ পরিপালিতঃ ॥১॥

পালয়্যাস বস্তাতে। বিদিতার্থো ন সংশয়ঃ ।

যথা চ পাণ্ডুর্জাতা মে দধিতো ভবতাসত্ব ॥২॥ (যুথাকম্)

ভারতকৌমুদী

মবেতি । ঋতে বিনা, যা নাস্, অহুজাতুং বনগমনায় ॥২১॥

তত্রোতি । কুরুজাঙ্গলাঃ কুরুজাঙ্গলাধ্যমেশবাসিনঃ । - বাঙ্গেশ সন্ধিধ্বয়া লিষ্টয়া, বাচা  
 বেভূন্য ॥২২॥

তানিতি । অবিক্রবতঃ অবধ্যতঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-ঐহরিবাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টোচাৰ্য্যবিরচিতায়াঃ

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাঞ্জলবাসিকপর্বনি

আঞ্জলবাসে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

মহাভাগপপ। আসি অঙ্ক এবং এখন বৃদ্ধ ও পুত্রবিহীন ; অতএব আমার  
 তপোবনে গমন ভিন্ন অন্য কি গতি আছে ? সুতরাং আপনারা আমার  
 তপোবনগমনে অনুমতি করুন ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তাঁহার সেই বাক্য শুনিয়া সেই কুরুজাঙ্গলবাসীরা সকলেই  
 বাঙ্গাকুল হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

তাঁহারা সকলেই শোকাক্ত হইয়া কোন কথাই না বলিতে থাকিলে,  
 মহাতেজা ধৃতরাষ্ট্র পুনরায় এই কথা বলিতে লাগিলেন ॥২৩॥

\* '...অষ্টমোহধ্যায়ঃ'—বঙ্গ বর্ক, '...নবমোহধ্যায়ঃ'—নি ।

স চাপি পালয়ামাস যথাবত্তচ্চ বেথ হ ।  
 অনন্তরং হি পিতরমশুভ্রাতো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥  
 নাত্র কিঞ্চিন্মৃষা জাতু ভাষতেতি মতির্মম ।  
 মযা চ ভবতাং সগ্যক্ শুশ্রূষা য়া কৃতানঘাঃ ॥৪॥  
 অসগ্যগ্ বা মহাভাগাঃ । তৎ ক্ষন্তব্যমতন্মিতৈঃ ।  
 যদা হুর্যোধনেনেদং ভুত্বং রাজ্যগকণ্টকম্ ॥৫॥  
 অপি তত্র ন বো সন্দে । দুৰ্বৃদ্ধিরপরাক্রবান্ ।  
 তস্তাপরাধান্দুৰ্বৃদ্ধেরভিমানান্মহীকিতাম্ ॥৬॥  
 বিগর্দেঃ স্তমহানাসীদনয়াৎ স্বকৃতাগম্ ।  
 ষাতিতাঃ কোরবেয়াশ্চ পৃথিবী চ বিনাশিতা ॥৭॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

শাস্ত্রমুদিত । শাস্ত্রমুদিত রাজা । বিচিত্রবীৰ্য্যশ্চ তৎপুত্রঃ । বো যুয়ান্, বিদিতার্থে  
 জাতরাজ্যবিবরঃ । দদিতঃ প্রিযঃ ॥১—২॥

স ইতি । বেথ যুয়ং জানীষ । পিতরং পাণ্ডুরহুকৃতোতি শেবঃ, অহুজাতো মযা ॥৩॥  
 নেতি । ভাষতে এষ জন ইতি শেবঃ । সদ্ধাবশি পুনঃ সদ্ধিয়ার্হঃ । শুশ্রূষা পালনেন  
 পরিচর্য্যা, তদপি বেথেত্যহুবুত্তিঃ ॥৪॥

অসগ্যগিতি । বাশক্যং সগ্যগ্ বা । তত্র তদা, বো যুয়াকং নবদে । মহীকিতাং রাজ্যাম্ ।  
 বিগর্দেঃ যুদ্ধম্, অনয়াৎ দুর্নীতেঃ ॥৫—৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বাক্য শাস্ত্রমুদিত যথাযথভাবে এই পৃথিবী পালন করেন ।  
 তৎপরে আমার পিতা বিদিতবেশ্য বিচিত্রবীৰ্য্য ভীষ্মকর্তৃক রক্ষিত হইয়া  
 আপনাদিগকে পালন করিয়াছিলেন, ইহা আপনাদের জানা আছে, এ বিষয়ে  
 কোন সন্দেহ নাই । তৎপরে আমার জাতা পাণ্ডু আপনাদের যে প্রিয়  
 হইয়াছিলেন, তাহাও আপনাদের জানা আছে ॥১—২॥

পাণ্ডুও যথাযথভাবে রাজ্য পালন করেন, তাহাও আপনারা জানেন ।  
 তদনন্তর যুধিষ্ঠির পিতা পাণ্ডুর অহুকরণ করিয়া আমার অহুগতিক্রমে এখন  
 রাজ্য পালন করিতেছেন ॥৩॥

এই ব্যক্তি এই নিম্নে কখনও কোন কথাই মিথ্যা বলিতেছে না, ইহাই  
 আমার ধারণা । হে নিম্পাপ মহাজ্ঞগণ ! আমিও সমীচীনভাবে আপনাদের যেরূপ  
 শুশ্রূষা করিয়াছি, তাহাও আপনারা জানেন ॥৪॥

অথবা মহাভাগগণ ! আমি যদি অসমীচীনভাবে কিছু করিয়া থাকি,  
 আপনাবা সতর্ক হইয়া তাহা ক্ষমা করিবেন । তারপর হুর্যোধন যখন এই

তন্ময়া সাধু বাপ্পীদং যদি বাসাধু বৈ কৃতম্ ।  
 তদ্বো হৃদি ন কর্তব্যং ময়া বন্ধোহয়মঞ্জলিঃ ॥৮॥  
 বন্ধোহয়ং হতপুত্রোহয়ং ছঃখিতোহয়ং নরাধিপঃ ।  
 পূর্বরাজ্যক পুত্রোহয়মিতি কুস্তানুজানথ ॥৯॥  
 ইযঞ্চ কুপণা বৃদ্ধা হতপুত্রা তপস্বিনী ।  
 গাঙ্কারী পুত্রশোকর্তা যুস্তান্ যাচতি বৈ ময়া ॥১০॥  
 হতপুত্রাবিগৌ বৃদ্ধৌ বিদিত্বা ছঃখিতৌ তথা ।  
 অনুজানীত ভদ্রং বো ব্রজাবঃ শরণঞ্চ বঃ ॥১১॥  
 অযঞ্চ কৌরবো রাজা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 সর্বৈর্ভবন্তিভ্র'ক্যব্যঃ সমেযু বিষমেযু চ ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । তদ্ব্যবধানস্তানিবাধনম্ । তদনিগারণম্, বো যুস্মাকম্ ৷৮॥  
 বৃদ্ধ ইতি । পূর্বরাজ্যং বিজিতবীৰ্য্যাদীনামশ্রুত্বেপরিণামিতি ভাবঃ । অদৃষ্টজাভাবঃ  
 অজ্ঞানথেনি ঈকারাভাবচ্চ আর্থঃ ৷৯॥

ইয়মিতি । কুপণা কুড়া, তপস্বিনী শোচ্য। ময়া কবরণেন ৷১০॥

হতেতি । ভদ্রং মঙ্গলমন্ত, বো যুস্মাকম্ ৷১১॥

এই নিষ্কটক রাজ্য ভোগ করিয়াছিল, তখন সেই মূর্থ এবং ছবু'দ্বিও আপনা-  
 দেব নিকট কোন অপরাধ করে নাই ; তবে সেই মূর্থ ও ছবু'দ্বিও অপবাদের ও  
 অভিমানে এবং আশ্রয় নিজকৃত হুর্নাতির ফলে রাজাদের গুণভর যুদ্ধ হইয়া-  
 ছিল । সেই যুদ্ধে কৌরবগণ নিহত হইয়াছেন, পৃথিবীও বিনষ্ট হইয়াছে ॥৫—৭॥

এই সেই কার্য্য আমি ভাল করিয়াছি বা মন্দ করিয়াছি, তাহা আপনাবা  
 মনে কবিবেন না । আমি এই অঞ্জলি বন্ধন কবিলাম ৷৮॥

এই রাজা বৃদ্ধ, হতপুত্র, ছঃখিত এবং প্রাচীন রাজাদের বংশধর, ইহা মনে  
 করিয়া আমার বনগমনে অনুমতি করুন ৷৯॥

কুড়া, বৃদ্ধা, হতপুত্রা, পুত্রশোকর্তা এবং শোচনীয় এই গাঙ্কারীও আমা-  
 দ্বারা আপনাদের নিকট এই বিষয়ই প্রার্থনা কবিতোছেন ৷১০॥

ইহার বৃদ্ধ, হতপুত্র ও ছঃখিত—ইহা জানিয়া আপনারা আমাদের বন-  
 গমনে অনুমতি করুন । আপনাদের মঙ্গল হউক, আমরা আপনাদের শরণাপন্ন  
 হইলাম ৷১১॥

(১০) ..জ্ঞানং যাচতি বো ময়া—নি ।

ন জাতু বিষমকৈব গসিদ্ধতি কদাচন ।  
 চত্বারঃ সচিবা যশ্চ ভ্রাতরো বিপুলৌজসঃ ॥১৫॥  
 লোকপালাসমা হেতে সর্বধর্মার্থদর্শিনঃ ।  
 চতুর্গাং লোকপালানাং মধ্যে বিপন্নিবর্ততে ॥১৬॥  
 ব্রহ্মেব ভগবানেষ সর্বভূতজগৎপতিঃ ।  
 এবমেব মহাবাহুর্ভীমার্জুনযগৈর্বৃতঃ ॥১৭॥  
 যুধিষ্ঠিরো মহাতেজা ভবতঃ পালয়িষ্যতি ।  
 অবশ্যমেব বস্তব্যমিতি কুত্বা ব্রবীসি বঃ ॥১৮॥  
 এষ ত্বাগো ময়া দত্তঃ সর্বেষাং বো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ভবন্তোহস্ম চ বীরশ্চ ত্বাসভূতাঃ কৃতা ময়া ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । সমেব ভাবেষু সম্পৎস্থিতার্থঃ, বিষমেব ভাবেষু বিপৎস্থিতি ভাৎপর্যায় ॥১৫॥  
 আত্মনঃ সত্ভাবনামাহ নেতি । জাতু কদাচিৎ, বিষমং বিপদম্ । উক্তার্থে হেতুমাৎ চত্বার  
 ইতি ॥১৬॥

লোকেতি । এতে ভ্রাতরঃ । চতুর্গাং ইন্দ্র-বম-বরুণ-কুবেয়াণাম্, মধ্যে তুল্যভায়াম্,  
 বিপন্নিবর্ততে এতদ্ব্যাজচতুষ্টিম্ ॥১৬॥

ব্রহ্মেতি । সর্বভূতজগৎপতিভগবান্ ব্রহ্মা হিরণ্যগর্ভ ইব এষ যুধিষ্ঠিরঃ, এবমেব ব্রহ্মেব,  
 ভীমশ্চ অর্জুনশ্চ যমো নকুলসহদেবো চ ভৈরবৃতঃ ॥১৭॥

যুধীতি । বস্তব্যমেতন্নয়, স্তভাহুয্যায়িষ্যৎ ॥১৮॥

এব ইতি । ত্বাগো নিক্ষেপঃ । অস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, ত্বাসভূতা নিক্ষেপরূপাঃ ॥১৯॥

আপনাবা সকলেই সম্পদে ও বিপদে এই কুকবংশীয় কুন্তীপুত্র রাজা  
 যুধিষ্ঠিরকে দেখিবেন ॥১২॥

তবে আমার ধারণা এই যে, এই যুধিষ্ঠির কখনও বিপদাপন্ন হইবেন না ।  
 কারণ, মহাতেজা চারিটী ভ্রাতাই বাঁহা মন্ত্রী ॥১৩॥

বিশেষতঃ, এই চারিজন সর্বধর্মার্থদর্শী ও দিকপালতুল্য । এমন কি,  
 ইহার চারিজন দিকপালের মধ্যেই গণ্য হইতে পারেন ॥১৪॥

সমস্ত প্রাণী ও সমস্ত জগতের অধিপতি ভগবান্ ব্রহ্মার আয় এই যুধিষ্ঠির  
 এবং ব্রহ্মা যেমন দিকপালগণে পরিবেষ্টিত থাকেন, তেমন এই মহাবাহু  
 যুধিষ্ঠিরও ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবকর্তৃক পরিবেষ্টিত রহিয়াছেন ॥১৫॥

এই মহাতেজা যুধিষ্ঠিব আপনাদিগকে পরিপালন করিবেন, এই কথা  
 আমাব অবশ্যই বস্তব্য, ইহা মনে করিয়া আমি আপনাদিগকে বলিতেছি ॥১৬॥

ষদেব তৈঃ কৃতং কিঞ্চিদব্যলোকং বঃ স্ততৈস'গ ।

ষদন্তেন মদীয়েন তদনুজ্ঞাতুমর্হথ ॥১৮॥

ভবন্তি'র্ন হি মে মন্যুঃ কৃতপূর্বঃ কথঞ্চন ।

অত্যন্তগুরুভক্তানাংগেষোহঞ্জলিরিদং নগঃ ॥১৯॥

তেষামস্থিরবুদ্ধীনাং লুপ্তানাং কামচারিণাম্ ।

কৃতে যাচেহ'ন্ত বঃ সর্বান্ গাঙ্কারীসহিতোহনঘাঃ । ॥২০॥

ইত্যুক্তান্তেন তে সর্বের পৌরজানগদা জনাঃ

নোচূর্বীপ্পকলাঃ কিঞ্চিদবীক্ষাকক্লুঃ পরম্পরম্ ॥২১॥

৪তি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাঞ্জগবাসিক-  
পর্বণি আশ্রমবাসে শ্রুতরাষ্ট্রার্থনে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

বদিত্তি । বালীকমগ্নিঃ কৰ্ম । “বালীকমগ্নিয়েহনৃত” ইত্যমরঃ । ৩৭ কৃত্তেতি শেষঃ ॥১৮॥

ভবন্তি'র্নিত্তি । মন্যুর্দৈত্যমগ্নিরনিত্যার্থঃ । অত্যন্তগুরুভক্তানাং ভবতাং লঘুত্বে ॥১৯॥

ভেষামিত্তি । ভেষাং মৎপূজাপাম্ । কৃতে নিমিত্তম্, যাচে কমাং প্রার্থয়ে ॥২০॥

ইতীতি । ভেন শ্রুতরাষ্ট্রেন । বাপ্পাণাং কলা অংশা নবনেহু বেষাং তে ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিবাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যারামাশ্রমবাসিকপর্বণি

আশ্রমবাসে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শান্তহরিত ॥১—১৭॥ অগ্নেন তুতোন, অহুজাতুং কন্তম্ ॥১৮—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্বণি আশ্রমবাসে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

মহাশ্রগণ । আমি এই যুধিষ্ঠিরকে আপনাদেব সকলেব নিকট গচ্ছিত রাখিলাম এবং আপনাদিগকেও এই বীর যুধিষ্ঠিরেব হস্তে গচ্ছিত কবিলাম ॥১৭॥

আমার সেই পুত্রেরা কিংবা আমার অন্ত্রাত্ম আত্মীয়লোকেরা আপনাদেব যে কিছু অপ্রিয় কার্য্য কবিয়া গিয়াছে, আপনাবা সে বিষয়ে ক্ষমা কবিল্লা আমাকে অনুমতি করুন ॥১৮॥

আপনারা পূর্বের আমার কোন অপ্রিয় কার্য্য করেন নাই, অথচ আপনারা অত্যন্ত গুরুভক্ত; সুতরাং আমি আপনাদেব নিকটে এই অঞ্জলিবন্ধন ও এই নমস্কার করিলাম ॥১৯॥

হে নিষ্পাপ মহাশ্রগণ ! আমি গাঙ্কারীস সহিত মিলিত হইয়া আপনাদেব সকলের নিকটেই আজ আমাব সেই অস্থিরবুদ্ধি, লুপ্ত ও খেচ্ছাচারী পুত্রগণেব নিমিত্ত ক্ষমাপ্রার্থনা করিতেছি’ ॥২০॥

\* ‘...নবমোহধ্যায়ঃ’—বঙ্গ বর্ক, ‘...দশমোহধ্যায়ঃ’—নি ।



## দ্বাদশোহধ্যায়ঃ .

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তান্ত তে তেন পৌরজানপদা জনাঃ ।  
বৃদ্ধেন রাজ্ঞা কৌরব্য ! নষ্টসংজ্ঞা ইবাভবন্ ॥১॥  
তুষ্ণীংতুতান্স্ততস্তাংস্ত বাস্পকক্ঠান্ মহীপতিঃ ।  
ধৃতরাষ্ট্রে মহীপাল ! পুনরেবাভ্যভাষত ॥২॥  
বৃদ্ধঞ্চ হতপুত্রঞ্চ ধৰ্ম্মপত্ন্যা সহানয়া ।  
বিলপন্তং বহুবিধং কৃপণকৈব সন্তপাঃ । ॥৩॥  
পিত্রা অয়মমুক্তাতং কৃষ্ণদ্বৈপায়নেন বৈ ।  
বনবাসায় ধৰ্ম্মজ্ঞা ধৰ্ম্মজ্ঞেন নৃপেণ হ ॥৪॥  
সোহহং পুনঃ পুনর্বাচে শিরসাবনতোহনঘাঃ । ।  
গান্ধার্যা সহিতং তন্মাং সমনুজ্ঞাতুমর্হথ ॥৫॥ (বিশেষকন্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । নষ্টসংজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রবিচ্ছেদগভাবনয়া নৃপচৈতন্যঃ ॥১॥

তুষ্ণীমিতি । তুষ্ণীংতুতান্ নীরবীভূয় হিতান্ ॥২॥

বৃদ্ধমিতি । অনয়া গান্ধার্যা । কৃপণং দীনম্ । ধৰ্ম্মজ্ঞা বৃদ্ধম্ । সমনুজ্ঞাতুম্ বনগমনায় ॥৩—৫॥

ধৃতরাষ্ট্র এই কথা বলিলে, পুরবাসী ও দেশবাসী সমস্ত লোকই বাস্পাকুল  
হইয়া কিছুই বলিলেন না ; কিন্তু পবম্পব দৃষ্টিপাত করিলেন ॥২॥

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৌরবনন্দন । বৃদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলে,  
পুরবাসী ও দেশবাসী সেই লোকেরা হুঃখে যেন অঁচেতজ হইয়া পড়িল ॥১॥

রাজা । তদনন্তর ধৃতরাষ্ট্র বাস্পকক্ঠক্ঠ ও নীরব দেখিয়া পুনরায় তাঁহা-  
দিগকে বলিলেন—৥২॥

‘হে নিম্পাপ ও ধৰ্ম্মজ্ঞ সাধুশ্রেষ্টগণ । আমি মস্তক অবনত করিয়া বার বার  
প্রার্থনা করিতেছি যে, আমি বৃদ্ধ, হতপুত্র, দীন এবং এই ধৰ্ম্মপত্নী গান্ধারীর  
সহিত বহুবিধ বিলাপ করিতেছি । তারপর পিতা কৃষ্ণদ্বৈপায়ন অয়ং এবং

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রদ্ধা কুরুরাজস্ত্র বাক্যানি করুণানি বৈ ।  
 কুরুহুঃ সর্বশো রাজন্ ! সগেতাঃ কুরুজাঙ্গলাঃ ॥৬॥  
 উত্তরীযৈঃ কঠৈশ্চাপি সংছাদ্য বদনানি বৈ ।  
 কুরুহুঃ শোকসন্তপ্তা মুহূর্তং পিতৃমাতৃবৎ ॥৭॥  
 হৃদয়ৈঃ শূন্যভূতৈস্তে ধৃতরাষ্ট্রপ্রবাসজম্ ।  
 হুঃখং সঙ্কারয়ন্তো হি নষ্টসংজ্ঞা ইবাভবন্ ॥৮॥  
 তে বিনীয় তমায়াং ধৃতরাষ্ট্রবিরোগজম্ ।  
 শনৈঃ শনৈস্তদাত্তোত্তমক্রবন্ অগতানু্যত ॥৯॥  
 ততঃ সক্ষিস্ত্য তে সৰ্বে বাক্যান্থথ সমাগতঃ ।  
 একস্মিন্ ব্রাহ্মণে রাজন্ ! নিবেশ্যোচূর্ণরাধিপম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । কুরুরাজস্ত্র ধৃতরাষ্ট্রস্ত্র । কুরুজাঙ্গলাস্ত্রমাখ্যাদেশবাসিনঃ ॥৬॥

উত্তরীয়েব্রিতি । উত্তরীয়েব্রিঃ ॥৭॥

হৃদয়ৈব্রিতি । ধৃতরাষ্ট্রস্ত্র প্রবাসাং প্রবাসসম্ভাবনায়া জায়ত ইতি তৎ ॥৮॥

ত ইতি । বিনীয় অপনীয়, আয়াসং কষ্টম্ ॥৯॥

তত ইতি । সমাগতঃ সংক্ষেপেণ । নিবেশ্য স্থাপবিদ্যা, সর্কেবাং বচনম্ এক এবাব্রবী-  
 দিত্যর্থঃ ॥১০॥

ধর্মজ্ঞ রাজা সুধিষ্ঠির বনবাসেব জন্তু আমাকে অনুমতি কবিয়াছেন ; অতএব  
 এখন আপনারাও গান্ধারীর সহিত আমাকে সে বিষয়ে অনুমতি ককন' ॥৩—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বাজা । ধৃতরাষ্ট্রেব সেই করুণ বাক্য শুনিয়া সমবেত  
 কুরুজাঙ্গলবাঙ্গী লোকেরা সকলেই রোদন কবিত্তে লাগিল ॥৬॥

তাহারা পিতা ও মাতার স্ত্রীর শোকসন্তপ্ত হইয়া উত্তরীয বস্ত্র ও হস্তদ্বারা  
 মুখমণ্ডল আবৃত করিয়া মুহূর্ত কাল রোদন করিলেন ॥৭॥

সেই সমাগত লোকেরা শূন্যহৃদয়ে ধৃতরাষ্ট্রের প্রবাসসম্ভাবনাজনিত হুঃখ  
 বহন করিয়া যেন অচেতন্ত্বের স্তায় হইয়া পড়িল ॥৮॥

তখন তাহারা ধৃতরাষ্ট্রের বিচ্ছেদজনিত হুঃখ দূর্ব কবিত্তা, ধীরে ধীরে আপন  
 আপন মত পরস্পর বলিল ॥৯॥

রাজা ! তাহার পর তাহারা সকলে এক ব্রাহ্মণেব উপবে সংক্ষেপে আপন  
 আপন বাক্য স্থাপন করিয়া রাজাকে বলিল ॥১০॥

ততঃ স্বাচরণো বিপ্রঃ সম্মতোহিৰ্ষবিশারদঃ ।  
 সম্ভাব্যো বহুচো রাজন্ । বহুং সমুপচক্রমে ॥১১॥  
 অনুমান্য মহারাজং তৎসদঃ সম্প্রসাদ্য চ ।  
 বিপ্রঃ প্রগলভো মেধাবী স রাজানমুবাচ হ ॥১২॥  
 বাজন্ ! বাক্যং জনস্ত্যস্ত মযি সৰ্বং সমপিতম্ ।  
 বক্ষ্যামি তদহং বীব । তজ্জুগ্মস্ব নরাধিপ ! ॥১৩॥  
 যথা বদসি রাজেন্দ্র । সৰ্বমেতত্ত্বথা বিভো । ।  
 নাত্ৰ মিথ্যা বচঃ কিঞ্চিৎ সূক্ষ্মং নঃ পরম্পরম্ ॥১৪॥  
 ন জাহ্নস্ত্য চ বংশস্ত্য রাজ্যং কচ্চিৎ কদাচন ।  
 রাজাসীদ্যবঃ প্রজাপালঃ প্রজানামপ্রিয়োহিভবৎ ॥১৫॥  
 পিতৃবন্যা হৃবচ্চৈব ভবন্তঃ পালয়ন্তি নঃ ।  
 ন চ তুৰ্য্যোদনঃ কিঞ্চিদনুষ্ঠং কৃতবান্ নৃপঃ ॥১৬॥

### ভাবভেনৌমুদৌ

তত ইতি । স্বাচরণঃ সদাচারঃ, অৰ্ণবিশারদঃ কাৰ্য্যকঃ । বহুচ ঋগ্বেদবিৎ ॥১১॥  
 অধিতি । অনুমান্য সমাজ, সদঃ সভাম্ । প্রগলভো ধৃষ্টঃ ॥১২॥  
 রাজমিতি । সমপিতং সৰ্বৈর্ন্যস্তম্ । জুগ্ম সেবস্ব শ্ৰুতিত্বঃ ॥১৩॥  
 যথেনি । তথা সত্যমিত্যর্থঃ । নঃ অন্যাকম্ ॥১৪॥  
 নেতি । জাহ্ন কদাচিত্ । প্রজাং পালয়ন্তীতি প্রজাপালঃ সন্ ॥১৫॥

বাজা ! তদনন্তর সদাচারসম্পন্ন, ঋগ্বেদবিৎ ও কাৰ্য্যকর সেই ব্রাহ্মণ  
 বলিতে সম্মত হইয়া নিবেচনা করিয়া বলিতে আবস্ত করিলেন ॥১১॥

ক্রমে নাকপট্ট ও বুদ্ধিমান সেই ব্রাহ্মণ ধৃতবাহুকে সম্মান দেখাইয়া এবং  
 সভাকে এসময় করিয়া ধৃতবাহুকে বলিতে লাগিলেন—॥১২॥

‘বাজা ! এই সকল লোক ইহাদেব সমস্ত বাক্য আমাব উপরে সমর্পণ  
 করিয়াছেন, অতএব বীব বাজা ! আমি তাহা বলিতেছি, আপনি শ্রবণ  
 করুন ॥১৩॥

বাজশ্রেষ্ঠ প্রহু ! আপনি যাহা বলিতেছেন সে সমস্তই সত্য, এবিষয়ে  
 কোন বাক্যই মিথ্যা নহে ; বিশেষতঃ আপনি আমাদের পবম্পব সূক্ত ॥১৪॥

এই বংশের বাজাদেব মধ্যে কখন এমন কোন বাজা ছিলেন না, যিনি  
 প্রজাপালন বলিতে থাকিয়া প্রজাদেশ অপ্রিয় হইয়াছিলেন ॥১৫॥

(১৬) পিতৃবন্যাহৃবচ্চৈব—বদ বর্জ ।

প্রিয়ানি কুব্ধং সৰ্বেষামনুভূত্যর্থমুচ্চতঃ ।  
 যথা ভবীতি ধৰ্ম্মাজ্ঞা মুনিঃ সত্যবতীভূতঃ ॥১৭॥  
 তথা কুরু মহারাজ ! স হি নঃ পরমো গুরুঃ ।  
 ত্যক্তা বয়স্তু ভবতা দুঃখশোকপরায়ণাঃ ॥১৮॥  
 ভবিষ্যামশ্চিরং রাজন্ ! ভবদুগ্ধশতৈর্মূতাঃ ।  
 যথা শান্তমুনা গুপ্তা রাজ্ঞা চিত্রাঙ্গদেন চ ॥১৯॥  
 ভীষ্মবীৰ্য্যোপগৃঢ়েন পিত্রা তব চ পাথিব ! ।  
 ভবদবুন্ধিযুক্তা চৈব পাণ্ডুন। পৃথিবীক্ষিতা ॥২০॥  
 তথা দুৰ্য্যোধনেনাপি রাজ্ঞা স্পরিপালিতাঃ ।  
 ন স্বল্পমপি পুত্রন্তে ব্যলীকং কৃতবান্ নৃপ ! ॥২১॥ (কুলকম)  
 পিতরীব সুবিশ্বস্তান্তস্মিন্নপি নরাপিপে ।  
 বয়সাস্তস্ম যথা সম্যগ্ভবতো বিদিতং তথা ॥২২॥

### ভাবভকৌমুদী

পিতৃবহিতি । অযুক্তঃ প্রজাবসদভ্যং কার্যম্ । অচ্যুত্ভ্যর্থং মনোহরসরণার্থম্ উচ্চত  
 আসীৎ । সত্যবতীভূতো ব্যাসঃ । ভবতা বনং গচ্ছতা । যুতাঃ পাণ্যপালকসম্বন্ধেন সম্বন্ধাঃ ।  
 ভীষ্মত বীৰ্য্যোপগৃঢ়ো রক্ষিতভেন, পিত্রা বিচিত্রবীৰ্য্যোপ । ভবতো বুদ্ধিং বৃদ্ধে গৃহীতীভি  
 তেন, পৃথিবীক্ষিতা রাজ্ঞা । স্পরিপালিতা বয়ম্ । পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ, ব্যলীকমদ্যাক-  
 মপ্রিয়ম্ ॥১৬—২১॥

আপনারা পিতা ও মাতাব জায় আমাদিগকে পালন কবিয়া আসিতে-  
 ছেন; তারপর দুৰ্য্যোধনও রাজা হইয়া আমাদের সম্বন্ধে কোন অসঙ্গত  
 কার্য করেন নাই; বরং তিনি সকল প্রজারই প্রিয়কার্য করিতে থাকিয়া  
 তাহাদের মনোবৃষ্টির অনুসরণেব জন্মই উচ্চত ছিলেন । মহারাজ ! ধৰ্ম্মাজ্ঞা  
 সত্যবতীর পুত্র বেদব্যাস যাহা বলিয়াছেন, আপনি তাহাই ককন । কারণ,  
 তিনি আমাদের পরম গুরু । তবে রাজা ! আমবা আপনার শত শত গুণে  
 মোহিত; সুতবাং আপনি আমাদিগকে পবিত্র্যাগ কবিলে আমবা চিৎ-  
 কালের জন্ম দুঃখিত ও শোকার্ত হইব । রাজা ! শান্তমু, চিত্রাঙ্গদ এবং ভীষ্ম-  
 পরিবক্ষিত আপনার পিতা বিচিত্রবীৰ্য্য এবং আপনাব বুদ্ধিগ্রাহী রাজা পাণ্ডু  
 আমাদিগকে যেকপ পরিপালন কবিতেন, দুৰ্য্যোধনও রাজা হইয়া তেমন  
 ভাবেই পরিপালন করিয়াছেন । রাজা ! আপনার সেই পুত্র আমাদেব সম্বন্ধে  
 অত্যল্পও অপ্রিয় কার্য কবেন নাই ॥১৬—২১॥

(২০) - ভবদবুন্ধিযুক্তা—বন্ধ বর্জ ।

তথা বর্ষগহস্রাণি কুন্তীপুত্রেণ ধীমতা ।  
 পাল্যমানা ধৃতিমতা স্মৃৎ বিন্দ্যামহে নৃপ ! ॥২৩॥  
 রাজর্ষীগাং পুরাণানাং ভবতাং পুণ্যকর্মাণাম্ ।  
 কুরুসংবরণাদীনং ভরতস্ত চ ধীমতঃ ॥২৪॥  
 বৃত্তং সমনুযাতোষ ধর্ম্মাজ্ঞা ভুরিদক্ষিণঃ ।  
 নাজ বাচ্যং মহারাজ ! হ্রসূক্ষ্মগপি বিদ্যতে ॥২৫॥ (যুথাকম্)  
 উষিতাঃ স্ম স্মৃৎ নিত্যং ভবতা পরিপালিতাঃ ।  
 হ্রসূক্ষ্ম ব্যলীকং তে সপুত্রস্ত ন বিদ্যতে ॥২৬॥  
 যন্তু জ্ঞাতিবিগর্দেহশ্মিন্নাথ দুর্ব্যোধনং প্রতি ।  
 ভবন্তমনুনেষ্ঠ্যামি তত্রাপি কুরুনন্দন ! ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

পিতরীতি । তস্মিন্ দুর্ব্যোধনে । আসন্ন হিতা অঙ্গম্ ॥২২॥  
 তথেষ্টি । কুন্তীপুত্রেণ যুধিষ্ঠিরেণ । ধৃতিমতা ধৈর্য্যশালিনা, বিন্দ্যামহে লভ্যামহে ॥২৩॥  
 রাজৈতি । কুরুঃ সংবরণস্ত পুরাণো রাজর্ষী । বৃত্তং ব্যবহারম্, সমনুযাতি সমাগচ্ছকরোতি ।  
 অত্র যুধিষ্ঠিরে, বাচ্যং নিন্দনীয়ং কর্ম্ম ॥২৪—২৫॥  
 উষিতা ইতি । উষিতা বাসং কৃতবন্তঃ । ব্যলীকমপ্রিয়ম্ ॥২৬॥  
 যদ্বিতি । জ্ঞাতিবিগর্দে পাণ্ডবৈঃ সহ যুদ্ধে, সৎ দুর্ব্যোধনং প্রতি যদাথ ব্রবীষি । তত্রাপি  
 ভবন্তমনুনেষ্ঠ্যামি দোষারোপাকরণাথেতি শেষঃ ॥২৭॥

পিতাব ছায় সেট রাজা দুর্ব্যোধনেব উপবেও আমবা অত্যন্ত বিশ্বস্ত  
 হইয়াই যেভাবে বাস কবিয়াছিলাম, তাহা আপনার সমীচীনভাবে জানা  
 আছে ॥২২॥

বাজা । আমবা বুদ্ধিমান্ ও ধৈর্য্যশীল যুধিষ্ঠিবকর্তৃক পরিপালিত হইতে  
 থাকিয়া সহস্র বৎসব পর্য্যন্ত স্মৃৎ লাভ করিব (এইকপই আশা কবি) ॥২৩॥

কাবণ, মহাবাজ । প্রচুব দক্ষিণাদাতা ও ধর্ম্মাজ্ঞা এই যুধিষ্ঠিব আপনাদেব  
 পূর্ব্বপুরুষ কুরু ও সংবরণপ্রভৃতি পুণ্যকর্মা বাজর্বিগণেব এবং ধীমান্ ভবতেব  
 চবিত্রেবই অনুগরণ কবিতেছেন ; অতএব এই যুধিষ্ঠিরেব বিষয়ে অত্যন্ত অল্পও  
 নিন্দনীয় বিষয় নাই ॥২৪—২৫॥

তাবণব, আমবা আপনাব পরিপালনাধীন থাকিয়া সর্ব্বদা স্মৃথেই বাস  
 কবিয়া আসিতেছি ; অতএব পুত্রগণের সহিত আপনাব অতিশুদ্ধ ও অপ্রিয়  
 আচরণ নাই ॥২৬॥

ন তদুদ্ব্যর্থোদধনকৃতং ন চ তদুভবতা কৃতম্ ।  
 ন কর্ণসৌবলাভ্যাঞ্চ কুরবো যৎ ক্ষয়ং গতাঃ ॥২৮॥  
 দৈবং তত্ত্ব বিজানীসো যন্ন শক্যং প্রবাধিতুম্ ।  
 দৈবং পুরুষকারণে ন শক্যমপি বাধিতুম্ ॥২৯॥  
 অক্ষৌহিণ্যো মহারাজ ! দশাক্ষৌ চ সমাগতাঃ ।  
 অষ্টাদশাহেন হতাঃ কুরুভির্ষোধপুঙ্গবৈঃ ॥৩০॥  
 ভীষ্মজ্ঞোপকৃপাতৈশ্চ কর্ণেন চ মহান্ননা ।  
 যুযুধানেন বীরেণ ধৃষ্টদ্যুম্নেন চাহবে ॥৩১॥  
 চতুর্ভিঃ পাণ্ডুপুত্রৈশ্চ ভীমার্জুনযুগৈস্তথা ।  
 ন চ ক্ষয়োহয়ং নৃপতে । ঋতে দৈববলাদভুৎ ॥৩২॥ (বিশেষকম)  
 অবশ্যমেব সংগ্রামে ক্ষত্রিয়েণ বিশেষতঃ ।  
 কর্তব্যং নিধনং কালে নর্তব্যং ক্ষত্রবন্ধুনা ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে হেতুযাহ মেতি । কর্ণঃ সৌবলঃ শকুনিচ তাভ্যাম্ ॥২৮॥  
 দৈবমিতি । দৈবং দৈবকৃতম্ । পুরুষকারণে পুরুষচেষ্টয়া ॥২৯॥  
 অক্ষৌহিণ্য ইতি । অক্ষৌহিণ্যাদিগণকণোব গণিতা ব্রষ্টব্য। যুযুধানেন সাত্যকিনা ।  
 যমৌ নকুলসহদেবৌ । ঋতে বিনা ॥৩০—৩২॥

কৌরবনন্দন ! এই জ্ঞাতিযুদ্ধে আপনি দুর্ঘোদনের প্রতি বাহা বলিলেন,  
 সে বিষয়েও আমি তাঁহার উপবে দোষারোপ না কবিবার জ্ঞাই আপনাকে  
 অজ্ঞান করিতেছি ॥২৭॥

কারণ, কৌরবগণ যে ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়াছেন, তাহা দুর্ঘোদন করেন নাই,  
 আপনিও করেন নাই কিংবা কর্ণ এবং শকুনিও করেন নাই ॥২৮॥

সে সমস্তই দৈবকৃত বলিয়া আমবা বিশেষভাবে জানি। যে দৈবের বাধা  
 কবিতো পারা যায় না। কাবণ, কেহই পুরুষকাবদ্বাবা দৈবকে নিবারণ করিতে  
 পারে না ॥২৯॥

মহারাজ ! ভীষ্ম, জ্ঞোপ, কৃপ ও যোদ্ধৃশ্ৰেষ্ঠ কুরুবংশীয়গণ, মহাত্মা কর্ণ,  
 বীর সাত্যকি, ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব—এই চারিজন  
 পাণ্ডুর পুত্র অষ্টাদশ দিনে যুদ্ধে আঠার অক্ষৌহিনী সৈন্য সংহার করিয়াছেন ।  
 রাজা ! দৈব ব্যতীত এই ক্ষয় হয় নাই ॥৩০—৩২॥

(৩১) ..ধৃষ্টদ্যুম্নেন চৈব হ—যক বর্জ ।

তৈরিয়ং পুরুষব্যাক্তৈর্বিজ্ঞাবাহবলান্বিতৈঃ।  
 পৃথিবী নিহতা সর্বী সহয়া সরথদ্বিপা ॥৩৪॥  
 ন স রাজ্ঞাং বধে সূনুঃ কারণং তে মহাত্মনাম্।  
 ন ভবান্ ন চ তে ভৃত্যা ন কর্ণে ন চ সৌবলঃ ॥৩৫॥  
 যদ্বিশস্তাঃ কুরুশ্চেষ্টে ! রাজানশ্চ সহস্রশঃ।  
 সর্বং দৈবকৃতং বিদ্ধি কোহত্র কিং বক্তুমর্হতি ॥৩৬॥  
 গুরুমতো ভবানশ্চ কৃৎসন্য জগতঃ প্রভুঃ।  
 ধর্মাত্মানমতস্তভ্যমনুজানীমহে হতম্ ॥৩৭॥  
 লভতাং বীরলোকং স সমহারো নরাধিপাঃ।  
 দ্বিজাণ্যোঃ সমনুজাতস্ত্রিদিবে মোদতাং সুখম্ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

অবশ্যমিতি। নিধনং শক্রহননম্, ক্রতুবদ্ধনা কজিয়বং কজিবিরোধেণাপি ॥৩৫॥  
 তৈরিত্তি। তৈর্ভাষ্যমিতিঃ। সহয়া অবসহিতা, রথৈর্বাণৈর্গতিভিঃ সহেতি সা ॥৩৬॥  
 নেতি। সহঃ পুত্রো হৃদ্যোধনঃ। সৌবলঃ শকুনিঃ ॥৩৫॥  
 বদিত্তি। বিশস্তা যুদ্ধে পরম্পরং হিংসিতাঃ। “শত্রু হিংসারান্বিত্যন্ত তে প্রয়োগঃ ॥৩৬॥  
 গুরুমিতি। ভৃত্যং ভব, ধর্মাত্মানং হতং হৃদ্যোধনম্, অন্নজানীমহে অন্নমোদনমহে ॥৩৭॥  
 লভতামিতি। স হৃদ্যোধনঃ, সহারৈঃ কর্ণমিতিঃ সহেতি সঃ ॥৩৮॥

বিশেষভাবে কজিয়ের যুদ্ধে অবশ্যই শক্রসংহার করিতে হয় এবং যথা-  
 সময়ে কজিয়েব জায় কজিয়বজুরও মরিতে হয় ॥৩৩॥

বিজ্ঞাবল এবং বাহুবলসম্পন্ন সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত  
 এই সমগ্র পৃথিবীটাকেই সংহার করিয়াছেন ॥৩৪॥

কিন্তু আপনার সেই পুত্র কিংবা আপনি অথবা আপনার ভৃত্যগণ, কর্ণ ও  
 শকুনি সেই মহাত্মা রাজাদের বধে হেতু নহেন ॥৩৫॥

কোরবশেষ্ট ! কুরুক্ষেত্রযুদ্ধে সহস্র সহস্র রাজা যে নিহত হইয়াছেন, সে  
 সমস্তই দৈবকৃত বলিয়া আপনি অবগত হউন; অতএব ও বিষয়ে কে কি  
 বলিতে পারে ॥৩৬॥

আপনি এই সমগ্র জগতের উপদেষ্টা ও প্রভু বলিয়া অতিমত; অতএব  
 আপনার পুত্র হৃদ্যোধনকে আসরা অন্নমোদন করিতেছি ॥৩৭॥

সেই বাজা সহচরগণের সহিত বীরলোক লাভ ককন এবং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ-  
 গণের অনুসতিক্রমে তিনি অনায়াসে স্বর্গে আমোদ অনুভব ককন ॥৩৮॥

প্রাপ্যতে চ ভবান্ পুণ্যং ধর্মে চ পরমাং স্থিতিম্ ।  
 বেদ ধর্মং মহাবাহো । লৌক্যং বৈদিকমেব চ ॥৩৯॥  
 দৃষ্টিপ্রদানমপি তে পাণ্ডবান্ প্রতি নো ব্রুথা ।  
 সমর্থাস্ত্রিদিবস্তাপি পালনে কিং পুনঃ ক্ষিতেঃ ॥৪০॥  
 অনুবৎ স্তম্ভি বা ধীমন্ ! সমেঘু বিষমেঘু চ ।  
 প্রজাঃ কুরুকুলশ্রেষ্ঠ । পাণ্ডবান্ শীলভূষণান্ ॥৪১॥  
 ব্রহ্মদেয়াগ্রহারাংচ পারিবর্হাংচ পার্থিবঃ ।  
 পূর্বব্রাজাভিগম্নাংচ পালয়তোব পাণ্ডবঃ ॥৪২॥

### ভারতকৌয়ুদী

প্রাপ্যতে ইতি । প্রাপ্যতে তপোবনং গবেতি শেবঃ । লৌক্যং লৌকিকম্, ধর্মম্  
 আচারম্ ॥৩৯॥

দৃষ্টিতি । তে তব, নঃ অস্মাকম্ । তজ্জ হেতুমাং সমর্থ্য ইতি ॥৪০॥

অধিতি । অনুবৎ স্তম্ভি অসুস্থিত্তি, সমেঘু সম্পৎ, বিষমেঘু বিপৎ চ ॥৪১॥

ব্রহ্মদেতি । ব্রহ্মদেয়ানি ব্রাহ্মণেভ্যো দাতব্যানি ধনানি, তেভ্যামগ্রহারান্ শ্রেষ্ঠতয়া অগ্রভাগ-  
 গ্রাহিণো ব্রাহ্মণান্ পারিবর্হান্ পরিচ্ছদরূপান্ আত্মারান্, পূর্বান্ ব্রাজাঃ অভিগম্নান্ আল্লিতান্ ।  
 পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪২॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—৩৯॥ দৃষ্টিপ্রদানমপ্যনুববেক্ষার্থং পাণ্ডবেবস্ম্যাকং সমর্পণম্ ॥৪০—৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পূর্বণি আশ্রমবাসে দ্বাদশোহিথ্যায়ঃ ॥১২॥

আপনিও তপোবনে যাইয়া পুণ্য ও ধর্মে দৃঢ়ভাবে অবস্থিতি লাভ  
 করিবেন । কারণ, মহাবাহু । আপনি লৌকিক আচার ও বেদোক্ত ধর্ম  
 সমস্তই জানেন ॥৩৯॥

তারপর, পাণ্ডবগণের উপরে আমাদের দৃষ্টিদান কবাও নিরর্থক । কারণ,  
 তাঁহারা স্বর্গরাজ্য পালনেও সমর্থ, তাহাতে পৃথিবী পালনের কথা আর কি  
 বলিব ? ॥৪০॥

ধীমন্ কুরুকুলশ্রেষ্ঠ । প্রজারা সকলেই সম্পদে ও বিপদে স্বভাবভূষণ পাণ্ডব-  
 গণের অনুসরণ করিবে ॥৪১॥

রাজা যুধিষ্ঠির অগ্রভাগগ্রাহী ব্রাহ্মণগণ, আত্মীয়গণ এবং প্রাচীন রাজ-  
 গণেব আশ্রিত প্রজাগণকে ত পালন করিতেছেনই ॥৪২॥



দীর্ঘদর্শী মুহূৰ্ণান্তঃ সদা বৈজ্ঞবণো যথা ।  
 অক্ষুদ্রমচিবশ্চায়ং কুন্তীপুত্রো মহাগনাঃ ॥৪৩॥  
 অপ্যমিত্রে দয়াবাংশ্চ শুচিশ্চ ভরতর্ষভঃ ।  
 ঋজু পশ্চতি মেধাবী পুত্রবৎ পাতি নঃ সদা ॥৪৪॥  
 বিপ্রিয়ঞ্চ জনশ্রাস্ত্য সংসর্গাক্ষয়জন্ত্য বৈ ।  
 ন করিষ্যন্তি রাজর্ষে ! তথা ভীমার্জুনাদয়ঃ ॥৪৫॥  
 মন্দা মুহুর্ষু কোরব্য ! তীক্ষ্ণেষাণীবিষোপমাঃ ।  
 বীৰ্য্যবন্তো মহাজ্ঞানঃ পৌরাণাঞ্চ হিতে রতাঃ ॥৪৬॥  
 ন কুন্তী ন চ পাঞ্চালী ন চোলুপী ন সাব্বতী ।  
 অগ্নিন্ জনে করিষ্যন্তি প্রতিকূলানি কর্হিচিৎ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

দীর্ঘেতি । দান্ত ইন্দ্রিয়দমনযুক্তঃ, বৈজ্ঞবণঃ কুবেয়ঃ । অক্ষুদ্রা উদারবভাবাঃ সচিবা  
 বস্ত সঃ ॥৪৩॥

অপীতি । অমিত্রে শত্রাবপি । ঋজু সরলম্, পাতি রক্ষতি ॥৪৪॥

বিপ্রিয়মিতি । অস্ত জনস্ত প্রজাবর্গস্ত, ঋক্ষজন্ত যুধিষ্ঠিরস্ত সংসর্গাৎ ॥৪৫॥

ভীমার্জুনাদীনু বিশিনতি মন্দা ইতি । মুহুর্ষু কোমলেষু জনেযু মন্দা কোমলাঃ, তীক্ষ্ণে  
 জনেযু আণীবিষোপমাঃ সর্পতুলাঃ ॥৪৬॥

মেতি । সাব্বতী সাব্বতবংশজা সুভদ্রা । জনে প্রজাবর্গে, প্রতিকূলানি কৰ্ম্মাণি ॥৪৭॥

এই প্রশস্তত্বদয় যুধিষ্ঠির কুবেয়ের শ্রায় সর্বদাই দূরদর্শী, কোমলবভাব  
 এবং জিতেন্দ্রিয় ; আর ইহার মদ্রিগণও উদারপ্রকৃতি ॥৪৩॥

বিশেষতঃ, এই ভারতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির শত্রুর প্রতিও দয়ালু, পবিত্রস্বভাব এবং  
 বুদ্ধিমান ; সুতরাং ইনি আগাদিগকে সরল দৃষ্টিতেই দেখেন এবং পুত্রের শ্রায়  
 পালন করেন ॥৪৪॥

বাজর্ষি । তারপর, এই যুধিষ্ঠিবেব সংসর্গবশতঃ ভীমপ্রভৃতি পাণ্ডবগণও  
 এই প্রজাবর্গের অপ্রিয় কার্য্য কবিবেন না ॥৪৫॥

কারণ, কোরবনন্দন । ইহার। কোমলের প্রতি কোমল, তীক্ষ্ণের প্রতি  
 সর্পের তুলা, বলবান্, মহাজ্ঞা এবং পুরবাসিগণের হিতে নিরত ॥৪৬॥

তারপর, কুন্তী, দ্রৌপদী, উলুপী এবং সুভদ্রা—ইহার।ও কোন সময়েই এই  
 প্রজাবর্গের প্রতিকূল কার্য্য করিবেন না ॥৪৭॥

ভবৎকৃতসিং স্নেহং যুধিষ্ঠিরবিবর্তিতম্ ।  
 ন পৃষ্ঠতঃ করিস্মন্তি পৌরজানপদা জনাঃ ॥৪৮॥  
 অধর্মিষ্ঠানপি মতঃ কুন্তীপুত্রা মহারথাঃ ।  
 মানবান্ পালয়িস্মন্তি ভূষা ধর্মপরায়ণাঃ ॥৪৯॥  
 স রাজন্ । মানসং হুঃখমপনীয় যুধিষ্ঠিরাৎ ।  
 কুরু কার্য্যাণি ধর্ম্যাণি নমস্তে পুরুষর্বভ ! ॥৫০॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ত তবচনং ধর্ম্যসমুদ্যত শুণোত্তরম্ ।  
 সাধু সাধ্বিতি সর্বঃ স জনঃ প্রতীহীতবান্ ॥৫১॥  
 হুতরাষ্ট্রশ্চ তদ্বাক্যমভিপূজ্য পুনঃ পুনঃ ।  
 বিসর্জয়ামাস তদা প্রকৃতীকৃত শনৈঃ শনৈঃ ॥৫২॥  
 স তৈঃ সংপূজিতো রাজা শিবেনাবেক্ষিতস্তথা ।  
 প্রাজ্জলিঃ পূজ্যমান ভং জনং ভরতর্বভ ! ॥৫৩॥

## ভারতকৌমুদী

ভবনিতি । পৃষ্ঠতো ন করিস্মন্তি নাংজাতস্তি চিরমেব গণয়িত্বাতীতার্থঃ ॥৪৮॥  
 অধর্মিষ্ঠানিতি । মতো ভবতঃ ॥৪৯॥  
 ন ইতি । যুধিষ্ঠিরায়ুধিষ্ঠিরব্যবহারঃ । হুতরাষ্ট্রশ্চ রাজতয়া সদানুচক্ষো নমস্কারঃ  
 লক্ষ্যতে ॥৫০॥  
 তস্তেতি । ধর্ম্যং ধর্ম্মানপেতম্, অহুদ্যত সমর্থ্য, তপৈরুত্তরমুৎকৃষ্টম্ ॥৫১॥  
 হুতেতি । অভিপূজ্য প্রশস্ত । প্রকৃতীঃ প্রমাঃ ॥৫২॥

এবং এই পুরবাসী ও দেশবাসী লোকেবাও আপনার রোপিত এবং  
 যুধিষ্ঠিরের বক্ষিত এই স্নেহের কখনও অবজ্ঞা করিবে না ॥৪৮॥

প্রজারা অধাশ্রিত হইলেও মহারথ কুন্তীপুত্রেরা ধাশ্রিত হইয়া তাহাদিগকে  
 পালন করিবেন ॥৪৯॥

রাজা । আপনি যুধিষ্ঠিরের ব্যবহারে মনের হুঃখ দূর করিয়া ধর্ম্মসঙ্গত  
 কার্য্য করিতে থাকুন । পুরুষশ্রেষ্ঠ । আপনাকে নমস্কার ॥৫০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদ্রত্য সকল লোকই সেই ব্রাহ্মণের সেই ধর্ম্ম-  
 সঙ্গত ও শুণোৎকৃষ্ট বাক্যের অনুমোদন করিয়া, ‘সাধু সাধু’ বলিয়া তাহা  
 স্বীকার করিল ॥৫১॥

তখন হুতরাষ্ট্রও সেই বাক্যের বার বার প্রশংসা করিয়া প্রজাবর্গকে ধীরে  
 ধীরে বিদায় দিলেন ॥৫২॥

ততো বিবেশ ভবনং গান্ধার্যা সহিতো নিজম্ ।

আগত্যাঞ্চ শৰ্ব্বাং ত্বং শেতে নরাধিপঃ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাশ্রমবাসিক-  
পর্বণি আশ্রমবাসে প্রকৃতিসম্বন্ধে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—

## ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ .

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো রজত্যাং ব্যুটীয়াং ধৃতরাষ্ট্রেহিষ্মিকাস্থতঃ ।

বিহুরং প্রেষয়াসাস যুধিষ্ঠিরনিবেশনম্ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । শিবেন মঙ্গলময়েন চক্ষুযা ॥৫৩॥

তত ইতি । শৰ্ব্বাং রাজ্ঞো, ত্বং শেতে বনগমনাহমোদনেনাশাপ্রণাদিতি ভাষঃ ॥৫৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-ঐহরিদাসনিকাক্ষবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপর্বণি

আশ্রমবাসে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

তত ইতি । ব্যুটীয়াং প্রভাতায়াম্ । “ব্যুটং দিনে প্রভাতে চ কলে পৰ্য্যসিতেহপি চ”  
ইতি বিবঃ ॥১॥

ভবতশ্চেষ্ট ! সেই প্রজারা বিশেষ সম্মান করিয়া মঙ্গলময় দৃষ্টিতে দর্শন  
করিলে, রাজা ধৃতরাষ্ট্র ও কৃতান্তলি হইয়া সেই লোকগুলির সম্মান করিলেন ॥৫৩॥

তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র গান্ধারীর সহিত নিজগৃহে প্রবেশ করিলেন ; পরে  
রাত্রি আসিলে শ্রুৎ শয়ন করিলেন ॥৫৪॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাত্রি প্রভাত হইলে, অধিকার পুত্র  
ধৃতরাষ্ট্র বিহুরকে যুধিষ্ঠিরের গৃহে প্রেরণ করিলেন ॥১॥

(৫৪) ব্যুটীয়াটীকব শৰ্ব্বাং বচকার নিবোধ তৎ—পি বচ বর্জ । \* ‘...দশমোহধ্যায়ঃ’  
বচ বর্জ, ‘...একাদশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

স গম্ব। রাজবচনাছুবাচাচ্যুতগীত্বম্ ।  
 যুধিষ্ঠিরং মহাতেজাঃ সর্ববুদ্ধিমতাংবরঃ ॥২॥  
 ধৃতরাষ্ট্রো মহারাজো বনবাসায় দীক্ষিতঃ ।  
 গমিস্যতি বনং রাজন্ ! আগতাং কার্তিকীমিমাং ॥৩॥  
 স স্বাং কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! কিঞ্চিদধর্মভীষ্মতি ।  
 শ্রীকৃষ্ণমিচ্ছতি দাতুং স গান্ধেয়স্ত মহাত্মনঃ ॥৪॥  
 দ্রোণস্ত সোমদত্তস্ত বাহ্লীকস্ত চ ধীমতঃ ।  
 পুত্রাণাংকৈব সর্বেষাং যে চান্তে সুহৃদো হতাঃ ।  
 যদি চাপ্যনুজানীয়ে সৈন্ধবাপসদস্ত চ ॥৫॥ (যুধকম্)  
 এতচ্ছ্রদ্ধা তু বচনং বিদুরস্ত যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 হৃষ্টঃ সপুত্রবাসাস গুড়াকেশশ্চ পাণ্ডবঃ ॥৬॥  
 ন চ ভীমো দৃঢ়ক্রোধস্তদ্বচো জগৃহে তদা ।  
 বিদুরস্ত মহাতেজা দুর্ধ্যোধনকৃতং স্মরন্ ॥৭॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । রাজবচনাছুতরাষ্ট্রাদেশাৎ । অচ্যুতং বর্ণাদ্রষ্টম্, কেশবং রাজামম্ ॥২॥  
 যুধেতি । দীক্ষিতঃ সঙ্কল্পাধিতঃ । কার্তিকীঃ কার্তিকপূর্ণিমাং প্রাপ্য ॥৩॥  
 স ইতি । অতীক্ষতি বাচতে । গান্ধেয়স্ত ভীষ্মস্ত । পুত্রাণাং দুর্ধ্যোধনাদীনাম্ । সৈন্ধবাপ-  
 সদস্ত নিকৃষ্টসিদ্ধিরাজমধ্যমস্ত । বহুপানোহংসং স্নোকঃ ॥৪—৫॥  
 এতদিতি । সপুত্রবাসাস প্রশংসা, গুড়াকেশোহর্জুনঃ । অস্ত ব্যুৎপত্তিঃ প্রাক্ দর্শিতা ॥৬॥  
 নেতি । জগৃহে স্বীচকার । দুর্ধ্যোধনকৃতমনর্থম্ ॥৭॥

মহাতেজা ও সকল বুদ্ধিমান্দের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বিদুর ধৃতরাষ্ট্রের আদেশক্রমে  
 সভ্যবানী রাজা যুধিষ্ঠিরের নিকটে যাইয়া বলিলেন—॥২॥

‘রাজা ! বনবাসেব অভিলষী মহাবাজ ধৃতরাষ্ট্র আগামী এই কার্তিকী-  
 পূর্ণিমাতে তপোবনে গমন কবিবেন ॥৩॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তিনি আগনার নিকট কিছু ধন প্রার্থনা করেন । কারণ,  
 তিনি মহাত্মা ভীষ্ম, দ্রোণ, ধীমান্ বাহ্লিক, সোমদত্ত, দুর্ধ্যোধনপ্রভৃতি সকল  
 পুত্র এবং অস্ত যে সকল বন্ধু নিহত হইয়াছেন তাঁহাদের, আর আপনি যদি  
 অসুস্থতি করেন, তবে নিকৃষ্টস্বভাব ভয়প্রথেরও শ্রীকৃষ্ণ করিতে ইচ্ছা  
 করেন ॥৪—৫॥

যুধিষ্ঠির ও অর্জুন বিদুরের এই কথা শুনিয়া আনন্দিত হইয়া ধৃতরাষ্ট্রের  
 প্রশংসা করিলেন ॥৬॥

অভিপ্রায়ঃ বিদিত্বা তু ভীমসেনস্ত কাক্ষনঃ ।  
 কিরীটী কিঞ্চিদানম্য তমুবাচ নরবীৰ্যম্ ॥৮॥  
 ভীম ! রাজা পিতা বৃদ্ধো বনবাসায় দীক্ষিতঃ ।  
 দাতুমিচ্ছতি সৰ্বেষাং স্নহদামোদ্ধদেহিকম্ ॥৯॥  
 ভবতঃ নিৰ্জিতং বিত্তং দাতুমিচ্ছতি কৌরবঃ ।  
 ভীষ্মাদীনং মহাবাহো ! তদনুজ্ঞাতুমর্হসি ॥১০॥  
 দিক্ট্য স্বয়ং মহাবাহো ! শ্বতরাষ্ট্রঃ প্রযাচতে ।  
 যাচিতে যঃ পুরাশ্রাভিঃ পশু কালস্ত পর্যায়ম্ ॥১১॥  
 যোহস্মৌ পৃথিব্যাঃ কৃৎস্নায়াঃ ভৰ্ত্তা তুহ্মা নরাধিপঃ ।  
 পরৈর্বিনিহতাশ্রাত্যো বনং গন্তুমভীষ্মতি ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

অভীতি । কাক্ষনোদ্ধনঃ । কিরীটী তদানীমপি কিরীটধারী ॥৮॥  
 ভীমেতি । পিতা পিতৃপৰ্যায়ঃ, দীক্ষিতঃ কৃতসঙ্কল্পঃ ॥৯॥  
 ভবতেতি । নিৰ্জিতং জয়েন লভ্যম্, বিত্তং ধনম্, কৌরবো শ্বতরাষ্ট্রঃ ॥১০॥  
 দিক্ট্যেতি । দিক্ট্য ভাগ্যেন, প্রযাচতে অন্মান্ । পর্যায়ঃ পরিবৰ্ত্তনম্ ॥১১॥  
 য ইতি । কৃৎস্নায়াঃ সৰ্বভাঃ । বিনিহতা অশ্রাত্যাঃ পূজাবয়ঃ নচিবা বস্ত্রম্ ॥১২॥

কিন্তু দৃঢ় ক্রোধ ও মহাতেজা ভীম হৃদ্যোধনের কার্য্য স্বরণ করিয়া তখন তাঁহার বাক্য গ্রাহ্য করিলেন না ॥৭॥

কিরীটধারী অৰ্জুন ভীমেব অভিপ্রায় বুঝিয়া একটু অবনত হইয়া সেই নরশ্রেষ্ঠ ভীমকে বলিলেন—৥৮॥

‘আর্য্য ! শ্বতরাষ্ট্র রাজা, আমাদের পিতৃপৰ্যায়, বৃদ্ধ এবং বনবাসের সঙ্কল্প করিয়াছেন ; এই অবস্থায় তিনি সমস্ত বন্ধুবর্গের ঔর্দ্ধদেহিক কার্য্য করিবান ইচ্ছা করেন ॥৯॥

মহাবাহু ! তিনি আপনার বিজিত ধন লইয়া তাহা দ্বারা ভীষ্মপ্রভৃতির ঔর্দ্ধদেহিক কার্য্য করিতে ইচ্ছা করেন ; অতএব আপনি সেই বিষয়ে অহুমতি করুন ॥১০॥

মহাবাহু ! পূর্বে আমরা ষাঁহার নিকট প্রার্থনা করিতাম, সেই শ্বতরাষ্ট্র রাজ ভাগ্যবশতঃ আমাদের নিকট প্রার্থনা করিতেছেন । কালের পরিবর্তন দেখুন ॥১১॥

ঐ যিনি সমগ্র পৃথিবীর প্রতিপালক রাজা হইয়া অশ্রকর্তৃক সহায়সম্পাদ্ নিহত হওয়ায় বর্ত্তমান সময়ে বনে গমন কবিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥১২॥

গা তেহম্ভাৎ পুরুষবাত্ত ! দানাদ্ভবতু দর্শনম্ ।  
 অযশস্তমতোহম্ভাৎ স্তাদদর্শশ্চ মহাভুজ ! ॥১৩॥  
 রাজানমুপতিষ্ঠষ জ্যেষ্ঠং ভ্রাতরগীশ্বরম্ ।  
 অর্হন্তুমসি দাতুং বৈ নাদাতুং ভরতবর্ষ ! ॥১৪॥  
 এবং ক্রবাণং বীভৎসুং ধর্ম্মরাজোহপ্যপূজয়ৎ ।  
 ভীমসেনস্ত সক্রোধমুবাচ বিজয়ং তদা ॥১৫॥  
 বয়ং ভীষ্মস্ত দাস্তামঃ শ্রেতকার্য্যস্ত ফাল্গুন ! ।  
 সোমদত্তস্ত নৃপতেভু'রিশ্রবস এব চ ॥১৬॥  
 বাহ্লীকস্ত চ রাজর্ষেজ্জ্যেষ্ঠস্য চ মহাজনঃ ।  
 অশ্বেষাং চৈব সর্বেষাং কুন্তী কর্ণায় দাস্ততি ॥১৭॥ (যুগাকম্)

## ভারতকৌমুদী

যেতি । দানাদ্ভবতরাষ্ট্রায় ধনান্নপাণং, অন্তঃ দর্শনং জানম্ অতিপ্রায়ো গা ভবতু, যেন হি  
 অতো দানাদ্ভাৎ অযশস্তং নিন্দাজনকম্ ॥১৩॥

রাজানমিতি । উপতিষ্ঠষ সেবষ, দৈবরং প্রভুং যুধিষ্ঠিরং তদভিপ্রায়মহমভ্যর্থঃ । অর্হে  
 যোগ্যঃ ॥১৪॥

এবমিতি । বীভৎসুং অর্জুনম্, অপূজয়ৎ প্রাশংসৎ । বিজয়মর্জুনম্ ॥১৫॥

বয়মিতি । হে ফাল্গুন ! অর্জুন ! । ধৃতরাষ্ট্রস্ত প্রধনাদিকারিষেহপি অস্মাকং পরাধিকারি-  
 ষাং শ্রেতকার্য্যে তথাষেহপি কলোদয়দর্শনাৎ “রাজা বা ধনহারিণা” শ্বভেতঃ । কর্ণস্ত তু  
 কুন্ত্যা এব দাতৃত্বয়া প্রধনাদিকারিষাদিতি ভাবঃ ॥১৬—১৭॥

অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ । আপনার যেন তাঁহাকে ধনদান ভিন্ন অন্য ইচ্ছা হয়  
 না । কারণ, মহাবাহু । তাঁহাকে ধন দান না করা নিন্দা ও পাপের কারণ  
 হইবে ॥১৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । রাজা (যুধিষ্ঠির) আমাদের জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা ও প্রভু ; অতএব  
 তাঁহার মতের অনুসরণ করুন ; আপনারও দান করাই উচিত ; কিন্তু দান না  
 করা উচিত নহে ॥১৪॥

অর্জুন এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠিরও তাঁহার প্রশংসা করিলেন ; কিন্তু ভীম  
 তখন ক্রোধের সহিত অর্জুনকে বলিলেন— ॥১৫॥

‘অর্জুন । আমরা ভীষ্ম, রাজর্ষি বাহ্লীক, রাজা সোমদত্ত, ভূশিপ্রবা, মহাজ্ঞা

(১৪) রাজানমুপশিষ্য—পি বহু বর্ধ ।

(১৫) ভীমসেনস্ত সক্রোধঃ প্রোবাচেনং বচন্তয়া—পি বহু বর্ধ ।

শ্রীহানি পুরুষব্যাভ্র । যা প্রাদাৎ কৌরবো নৃপঃ ।

ইতি মে বর্ততে বুদ্ধির্মা নো নন্দন্ত শত্রবঃ ॥১৮॥

কর্ষাৎ কর্ত্তরং যাস্তু সর্বে দুর্ব্বোধনাদয়ঃ ।

যৈরিয়ং পৃথিবী কৃৎস্না ঘাতিতা কুলপাংসনৈঃ ॥১৯॥

কুতস্তমদ্য বিস্মৃত্য বৈরং দ্বাদশবার্ষিকম্ ।

অজ্ঞাতবাসং গহনং দ্রৌপদীশোকবর্দ্ধনম্ ॥২০॥

ক তদা ধৃতরাষ্ট্রস্ত স্নেহোহিশ্রদৃগৌচরো গতঃ ।

কৃষ্ণাজিনোপসংবীতো হ্যতাত্তরগভূষণঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রীহানীতি । কৌরবো নৃপো যতরাষ্ট্রঃ । নন্দন্ত যতরাষ্ট্রকর্ত্তৃকশ্রীহানেন নানন্দ-  
মহুতবন্ত ॥১৮॥

কর্ষাদিতি । কর্ত্তরমধিকং কষ্টম্, যন্ত শ্রীহাকরণেন প্রাপ্নুবন্ত । ঐতেন দুর্ব্বোধনাদীনাম্  
শ্রীহাকরণমেব ভীমশ্রীভিপ্রেরিতমিতি স্থচিতম্ ॥১৯॥

কুত ইতি । দ্বাদশবার্ষিকং গহনং বনবাসম্, বিস্মৃত্য এবং ভাবস ইতি শেবঃ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—অ, কিঞ্চিদর্থং কিঞ্চিৎ কার্য্যং কর্ত্তুং যাবতীজতি ব্রহ্মনিত্তি শেবঃ ।  
তদেবাহ—শ্রীহানিতি ॥১—১৯॥ কুতো হেতোর্বৈরং বিস্মৃত্য অগ্নি জীবসি ॥২০—২১॥

ইতি ত্রিমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্ব্বণি আশ্রমবাসে অরোহণোৎসাহ্যঃ ॥১৩॥

দ্রোণ এবং অজ্ঞাত সকলের শ্রীহ কবির ; আর কুন্তীদেবী কর্ণের শ্রীহ  
করিবেন ॥১৬—১৭॥

কিন্তু নরশ্রেষ্ঠ । রাজা ধৃতরাষ্ট্র যেন কাহারও শ্রীহ না করেন, ইহাই  
আমার মত । আমাদের শত্রুরা যেন আনন্দিত না হয় ॥১৮॥

-যে কুলদ্বারেরা এই সমগ্র পৃথিবীটাকেই বিশ্বস্ত করিয়াছে, সেই  
দুর্ব্বোধনপ্রভৃতি সকলেই পরলোকে সাধাবণ কষ্ট অপেক্ষা গুরুতর কষ্ট ভোগ  
করুক ॥১৯॥

অজুর্ন ! দ্রৌপদীর শোকবর্দ্ধক নানাবিধ শত্রুতা, দ্বাদশ বৎসর বনবাস  
এবং এক বৎসর অজ্ঞাত বাস বিস্মৃত হইয়া আজ তুমিও এরূপ বলিতেছ  
কেন ? ॥২০॥

সাক্ষিং পাঞ্চালপুত্ৰো হুং রাজানমুপজগিবান্ ।

ক তদা জ্যেষ্ঠাভীশ্মৌ তৌ সোমদন্তোহপি বাভবৎ ॥২২॥ (যুধকম্)

যত্নে দ্বাদশ বর্ষাণি বনে বন্তেন জীবথ ।

ন তদা হ্যং পিতা জ্যেষ্ঠঃ পিতৃহেনাভিবীক্যতে ॥২৩॥

কিং তে তদ্বিশ্বতং পার্থ! যদেষ কুলপাংসনঃ ।

হুবুর্দ্ধির্বিহুয়ং গ্রাহ দ্যুতে কিং জিতমিভ্যুত ॥২৪॥

তমেবংবাদিনং রাজা কুন্তীপুত্ৰো যুধিষ্ঠিরঃ ।

উবাচ বচনং ধীমান্ জ্যোষসাস্থেতি ভৎসয়ন্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং-সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি আশ্রমবাসে ভীষ্মবাক্যে ত্ৰয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী.

কেতি । কৃষ্ণাভিনেদ কৃষ্ণমৃগচৰ্শণা উপসংবীত আবৃতগাজঃ, দ্বতানি আভরণভূষণানি  
অলঙ্কারকৃতশোভা বস্ত্র সঃ । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । অভবৎ অতিষ্ঠৎ ॥২১—২২॥

বজ্রেতি । বন্তেন বনজাতেন ফলমূলাদিনা । জ্যেষ্ঠঃ পিতা দ্বুতরাষ্ট্রঃ ॥২৩॥

কিমিতি । তে হুয়া, এব দ্বুতরাষ্ট্রঃ, কুলপাংসনো বংশাধমঃ ॥২৪॥

তমিতি । তং ভীষ্মম্ । জ্যোষং নীরবং যথা শান্তথা আনুব উপবিশ ॥২৫॥

ইতি মহারহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিবাসগিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

মাশ্রমবাসিকপৰ্বণি ত্ৰয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তখন আমাদের উপরে দ্বুতরাষ্ট্রের স্নেহ কোথায় গিয়াছিল এবং কোববেরা  
যখন তোমার অলঙ্কার অপহরণ করিয়াছিল, তুমিও যখন কৃষ্ণমৃগের চৰ্শ  
পরিধান করিয়া জ্যোপদীর সহিত বাজা যুধিষ্ঠিরের নিকটে গিয়াছিলে, তখন  
সেই জ্যেষ্ঠ, ভীষ্ম বা সোমদন্ত কোথায় ছিলেন ? ॥২১—২২॥

তারপর, তোমরা যখন বনে যাইয়া বাস বৎসব যাবৎ বস্ত্র ফলমূলাদিহাৰা  
জীবন ধারণ করিতেছিলে, তখন ত জ্যেষ্ঠ পিতা দ্বুতরাষ্ট্র পিতৃহপূবন্ধাবে  
তোমাকে দেখেন নাই ॥২৩॥

পৃথানন্দন । কুরুকুলাধম ও হুবুর্দ্ধি এই দ্বুতরাষ্ট্র দ্যুতক্রীড়ার সময়ে বিহুবকে  
যে বলিয়াছিল, ‘হুর্ঘোষন কি জয় করিল।’ তুমি কি তাহা বিশ্বস্ত  
হইয়াছ ? ॥২৪॥

(২৩) যজ্ঞ ত্ৰয়োদশময়া—পি বজ বর্জ ।

\* ‘...একাদশোহধ্যায়ঃ’—বজ বর্জ, ‘...দ্বাদশোহধ্যায়ঃ’—নি ।



## চতুর্দশোহধ্যায়ঃ

—ঃ\*ঃ—

অৰ্জুন উবাচ ।

ভীম ! জ্যেষ্ঠো গুরুর্মে স্বং নাতোহন্যদবজ্রমুৎসহে ।

ধৃতরাষ্ট্রস্ত রাজর্ষিঃ সর্বথা মানসহৃতি ॥১॥

ন স্মরন্ত্যপরাধানি স্মরন্তি শুকৃতাশ্রপি ।

অসংভিন্নার্থমৰ্য্যাদাঃ সাধবঃ পুরুষোত্তমাঃ ॥২॥

ইতি তস্মৈ বচঃ শ্রদ্ধা ফল্গুনস্ত মহাজনঃ ।

বিদুরং গ্রাহ ধৰ্ম্মাজ্ঞা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥

ইদং সদ্বচনাৎ কৃতং ! কৌরবং ক্রহি পার্থিবম্ ।

যাবদ্বিচ্ছতি পুত্রাণাং দাতুং তাবদদদাগ্যহম্ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । হে ভীম ! স্বং মে জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা অতএব গুরুঃ । তেন চাহম্ অত উচ্যমানাৎ  
অন্যদধিকং বজ্রং নোৎসহে ন শক্লোমি ॥১॥

নেতি । সাধবঃ পুরুষোত্তমাঃ কেবলানি অপরাধানি অপরাধান্ ন স্মরন্তি, অপি তু  
শুকৃতাশ্রপি সদ্যবহারানপি স্মরন্তি । কিন্তু, অসংভিন্না অপরিত্যক্তা অৰ্থমৰ্যাদা বিষয়যোগ্যতা  
বৈশ্বে ভাদৃশা ভবন্তি লোকানাং গুরুলাঘবমপি চিন্তয়ন্তীত্যর্থঃ ॥২॥

ইতীতি । ফল্গুনস্ত অৰ্জুনস্ত । গ্রাহ ব্রবীতি স্ম ॥৩॥

ভীমসেন এইকপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে কুন্তীপুত্র বৃদ্ধিমান্ বাজা  
যুধিষ্ঠির ভৎসনা কবতঃ এই কথা বলিলেন—‘নীরব থাক’ ॥২৫॥

—ঃ\*ঃ—

অৰ্জুন বলিলেন—‘আৰ্য্য ভীম ! আপনি আমাব জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা বলিয়া  
গুরুজন ; অতএব আমি ইহা অপেক্ষা অধিক বলিতে সমর্থ নহি । রাজর্ষি  
ধৃতরাষ্ট্র সর্বপ্রকারে আমাদের নিকট সম্মান পাইবার যোগ্য ॥১॥

সচরিত্র পুরুষশ্রেষ্ঠগণ কেবল দুর্ব্যবহার স্মরণ করেন না, সদ্যবহাবও  
স্মরণ করিয়া থাকেন এবং কাহারই মৰ্যাদা লঙ্ঘন কবেন না’ ॥২॥

মহাজ্ঞা অৰ্জুনের এই বাক্য শ্রবণ করিয়া ধৰ্ম্মাজ্ঞা যুধিষ্ঠির বিদুরকে  
বলিলেন—॥৩॥

ভীষ্মাদীনাঞ্চ সর্বেষাং স্নহদাম্পকারিণাম্ ।  
মম কোপাদিতি বিভো ! সা ভূদভীমঃ স্নহর্শনাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্ত্বা ধর্মরাজস্তমর্জুনং প্রত্যপূজয়ৎ ।  
ভীমসেনঃ কটাক্ষেণ বীক্ষাঞ্চক্রে ধনঞ্জয়ম্ ॥৬॥  
ততঃ স বিহ্বরং ধীমান্ বাক্যমাহ যুধিষ্ঠিরঃ ।  
ন ভীমসেনে কোপং স নৃপতিঃ কর্তুমর্হতি ॥৭॥  
পরিক্লিষ্টো হি ভীমোহপি হিমমৃক্যাতপাদিভিঃ ।  
হুঃখৈর্বহুবিধৈর্ধীমানরণ্যে বিদিতং তব ॥৮॥  
কিন্তু মদ্বচনাদুক্রহি রাজানং ভরতর্ষভম্ ।  
যদ্বদিচ্ছসি যাবচ্চ গৃহতাং মদৃগৃহাদিতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । হে কস্তঃ ! বিহ্বর ! পার্থিবং স্বতরাষ্ট্রম্ । পুত্রাপাং হুর্ঘোখনাধীনাং ভীষ্মা-  
দীনাঞ্চ, আত্মানিস্পাদনাংভি শেবঃ । মম কোপাং কেবলমদীর্ঘনাধারং ন তু সাধারণ-  
কোপাং ভাবকনং দদামি ॥৪—৫॥

ইতীতি । প্রত্যপূজয়ং প্রাশংসৎ । কটাক্ষেণ বৈমত্যনুচকদৃষ্টিপাতেন ॥৬॥

তত ইতি । ধীমতাদেব ভীমদ্রুত্বিদোং পরিহরতি য়েতি ভাবঃ ॥৭॥

পরীতি । অপিশবাস্বেষ চছারোহপি ॥৮॥

কিঞ্চিতি । রাজানং স্বতরাষ্ট্রম্ । মদৃগৃহাৎ ন তু সাধারণগৃহাদিভ্যাশয়ঃ ॥৯॥

‘বিহ্বর ! আপনি আমার বাক্যমুসাবে কুরুরাজ জ্যেষ্ঠ তাতকে বলুন যে,  
‘এত্ । আপনি পূজগণ এবং ভীষ্মপ্রভৃতি সমস্ত উপকারী বহুগণেব শ্রদ্ধা  
করিবার জন্ত যত ধন ইচ্ছা কবেন, তত ধন আমি আমার কোশ হইতে দিব ;  
কিন্তু ভীম যেন অত্যন্ত হুঃখিত চিন্ত না হন’ ॥৪—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া যুধিষ্ঠির অর্জুনের প্রশংসা  
করিলেন ; আব ভীম কটাক্ষ দৃষ্টিতে অর্জুনকে দেখিলেন ॥৬॥

তাহাব পর বুদ্ধিমান যুধিষ্ঠির বিহ্বরকে এই কথা বলিলেন—‘রাজা  
স্বতরাষ্ট্র ভীমের প্রতি ক্রোধ করিতে পাবেন না ॥৭॥

বিহ্বর ! ইহা আপনাব জানা আছে যে, ভীমসেনও বনমধ্যে হিম, বৃষ্টি ও  
আতপপ্রভৃতি নানাবিধ হুঃখজনক ব্যাপারে সর্বপ্রকার কষ্টভোগ  
করিয়াছেন ॥৮॥

কিন্তু আপনি যাইয়া আমার বাক্যমুসারে রাজা স্বতরাষ্ট্রকে বলুন যে,

যন্মাৎসর্যময়ং ভীমঃ করোতি ভূশত্ৰুঃখিতঃ ।

ন তন্মনসি কর্তব্যমিতি বাচ্যঃ স পার্থিবঃ ॥১০॥

যন্মাস্তি ধনং কিঞ্চিদৰ্জুনস্ত চ বৈশ্মনি ।

তস্ত স্বামী মহারাজ ইতি বাচ্যঃ স পার্থিবঃ ॥১১॥

দদাতু রাজা বিপ্রৈভ্যো যথেষ্টং ক্রিয়তাং ব্যয়ঃ ।

পুত্রাণাং পুত্রদাং চৈব গচ্ছন্তানুগম্যস্ত সঃ ॥১২॥

ইদং চাপি শরীরং মে তবায়ত্তং জনাধিপ ।।

ধনানি চেতি বিদ্ধি হুং কন্তঃ । নাস্ত্যজ্ঞে সংশয়ঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যানাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি আশ্রমবাসে যুধিষ্ঠিরানুমোদনে চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

যদिति । মাৎসর্যং হৃতরাষ্ট্রং প্রেতি বিবেশন্ । ন হৃতরাষ্ট্রঃ ॥১০॥

যদिति । হৃতরাষ্ট্রায় ধনদানে অৰ্জুনন্তেচ্ছাস্বাদবর্জনেত্যুক্তিঃ সম্ভবতে ॥১১॥

দদাতিতি । রাজা হৃতরাষ্ট্রঃ । অনুগম্যং গচ্ছতু-ভেবামোর্ধ্বেহৈকক্রিয়াকরণেন ॥১২॥

ইদমিতি । ধনানি চ তবায়ত্তানি । হে কন্তঃ । বিহুব । ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিবাসসিদ্ধান্তস্বামীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্বণি

আশ্রমবাসে চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

আপনি যে যে ধন যত পরিমাণে লইতে ইচ্ছা করেন, তাহা আমার গৃহ  
হইতে গ্রহণ করুন ॥২॥

অত্যন্ত হুঃখিত ভীমসেন যে বিবেশ করিতেছেন, তাহা আপনি মনে  
কবিবেন না, ইহা আপনি সেই রাজাকে বলিবেন ॥১০॥

আমার বা অৰ্জুনেব গৃহে যে কিছু ধন আছে, মহারাজ হৃতরাষ্ট্র তাহার  
স্বামী, ইহাও সেই রাজাকে আপনি বলিবেন ॥১১॥

রাজা হৃতরাষ্ট্র ব্রাহ্মণগণকে দান করুন, ইচ্ছানুসারে ব্যয় করুন, আর  
আজ পুত্রগণ ও বন্ধুগণের নিকট অনুগী হউন ॥১২॥

রাজা ! আমার এই দেহ এবং ধন আপনাই অধীন, ইহা আপনি অবগত  
হউন । বিহুব । এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥১৩॥

(১৩) ন যে ভজাস্তি সংশয়ঃ—বজ বর্জ, \* '...বাদশোহধ্যায়ঃ' বজ বর্জ, '...জয়োদশো-  
হধ্যায়ঃ'—নি ।

## পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ত রাজ্ঞা স বিদুরো বুদ্ধিশম্ভবঃ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রমুপেতৈব্যং বাক্যগাহ মহার্ববৎ ॥১॥  
 উক্তো যুধিষ্ঠিরো রাজা ভবদ্বচনগাদিতঃ ।  
 স চ সংশ্রুত্য বাক্যং তে প্রশংসং মহাত্ম্যতিঃ ॥২॥  
 বীভৎসুশ্চ মহাতেজা নিবেদয়তি তে গৃহান্ ।  
 বহু তস্মৈ গৃহে যচ্চ প্রাণানপি চ কেবলান্ ॥৩॥  
 ধর্মরাজশ্চ পুত্রস্তে রাজ্যং প্রাণান্ ধনানি চ ।  
 অনুজানাতি রাজর্ষে ! যচ্চান্যদপি কিঞ্চন ॥৪॥  
 ভীমশ্চ সর্ববহুঃখানি সংস্মৃত্য বহুলান্যত ।  
 কৃচ্ছাদিব মহাবাহিরনুজ্ঞেহে বিনিঃশ্বসন্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বুদ্ধ্য। শম্ভবঃ সাধুশ্রেষ্ঠঃ । মহার্ববৎ যুক্তযুক্তার্থযুক্তম্ ॥১॥  
 উক্ত ইতি । সংশ্রুত্য প্রতিশ্রুত্য শব্দেত ধনদানসদ্বীকৃত্যেত্যর্থঃ ॥২॥  
 বীভৎসুশ্চিতি । বীভৎসুঃস্বর্জনঃ, নিবেদয়তি দদাতি । বহু ধনম্, কেবলান্ মুখ্যান্ ॥৩॥  
 ধর্মোক্তি । তে অহুমানাতি দাতুমহুমোদতে ॥৪॥  
 ভীম ইতি । অহুজ্ঞেহে ধনং দাতুমহুমনে ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, বুদ্ধিমানদিগের মধ্যে  
 শ্রেষ্ঠ বিদুর ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে বাইয়া এই যুক্তিযুক্ত বাক্য বলিলেন—॥১॥

‘মহারাজ ! আপনার বাক্য প্রথম হইতে বলিলে, মহাতেজা রাজা  
 যুধিষ্ঠির ধন দান করিতে স্বীকার কবিল। আপনার বাক্যেব প্রশংসা করিয়াছেন ॥২॥

এবং মহাতেজা অজ্ঞানও নিজের গৃহ, তাঁহার গৃহে যে ধন আছে তাহা  
 এবং দেহীর প্রধান প্রাণও আপনাকে নিবেদন করিয়াছেন ॥৩॥

রাজর্ষি ! আপনার পুত্র যুধিষ্ঠিরও রাজ্য, প্রাণ, ধন এবং অস্ত্র যে কিছু  
 আছে, সে সমস্তই আপনাকে দিতে স্বীকার করিয়াছেন ॥৪॥

কিন্তু মহাবাহু ভীম বহুতর সকল হুঃখ শ্রবণ করিয়া নিঃশ্বাস ত্যাগ করিতে  
 থাকিল। কষ্টক্রমেই যেন ধন দান করিবার অহুমোদন করিয়াছেন ॥৫॥

স রাজন্ । ধর্ম্মশীলেন রাজ্ঞা বীভৎসুনা তথা ।  
 অনুনীতো মহাবাহুঃ সৌহৃদে স্থাপিতোহপি চ ॥৬॥  
 ন চ মনুষ্যস্তথা কার্য্য ইতি স্থাং গ্রাহ ধর্ম্মরাট্ ।  
 সংস্মৃত্য ভীমস্তদৈবং যদস্থায়বদাচরৎ ॥৭॥  
 এবংপ্রাযো হি ধর্ম্মোহযং ক্ষত্রিয়াণাং নরাধিপ ! ।  
 যুদ্ধে ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে চ নিরতোহযং বৃকোদরঃ ॥৮॥  
 বৃকোদরকৃতে চাহমজ্জুনশ্চ পুনঃ পুনঃ ।  
 প্রসীদ যাচে নৃপতে ! ভবান্ প্রভুরিহাস্তি যৎ ॥৯॥  
 তদদাতু ভবান্ বিত্তং যাবদিচ্ছসি পার্ধিব ! ।  
 দ্রুপীশ্বরোহস্ত রাজ্যস্ত প্রাণানামপি ভারত ! ॥১০॥  
 ব্রহ্মদেয়াগ্রহারাংশ্চ পুত্রাণামর্জুদেহিকম্ ।  
 ইতো রত্নানি গাঠৈশ্চ বদাসীদাসমজ্ঞাবিকম্ ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । স ভীমঃ, রাজা যুধিষ্ঠিরেণ, বীভৎসুনা অর্জুনেন চ । সৌহৃদে প্রপন্নঃ ॥৬॥  
 নেতি । মনুষ্যঃ ক্রোধঃ । অজ্ঞায়বৎ ন পুনর্বাণ্ডবিকমজ্ঞায় বৈয়ত বাণ্ডবিকবাদিত ভাবঃ ॥৭॥  
 এবমিতি । এবংপ্রাযঃ প্রাণেণেশ্বরঃ । এতেন কচিদ্ব্যভিচারোহপি যথা যুধিষ্ঠিরার্জুনয়ো-  
 রিতি ভাবঃ ॥৮॥

বৃকোদরেতি । বৃকোদরকৃতে বৃকোদরঃ প্রতি ক্রমান্বিতম্ ॥৯॥

তদিতি । বিত্তং ধনম্ । দৈবঃ স্বামী, প্রাণানামস্বাকম্ ॥১০॥

বাজা । তখন ধার্মিক যুধিষ্ঠির ও অর্জুন অনুনয় করিয়া মহাবাহু ভীমকে  
 আপনান সৌহার্দ্যে স্থাপন কবিরাজেন ॥৬॥

এবং যুধিষ্ঠির আপনাকে বলিয়াছেন যে, ভীম পূর্বের বশজ্ঞতা স্মরণ করিয়া  
 অজ্ঞায়ব জ্ঞায়বে আচরণ করিলেন, তাহাব জ্ঞান আপনি ক্রোধ করিবেননা ॥৭॥

এবং নরনাথ ! ক্ষত্রিয়গণেব ধর্ম্মই প্রায়ই এই প্রকার । বিশেষতঃ, এই  
 ভীম যুদ্ধে ও ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে নিবৃত্ত রহিয়াছেন ॥৮॥

বাজা ! যেহেতু এখনও আপনি আমাদের প্রভু রহিয়াছেন, সেই হেতু  
 আমি ও অর্জুন ভীমের নিমিত্ত বার বার আপনাকে প্রার্থনা কবি যে, আপনি  
 ভীমের উপবে প্রসন্ন হউন ॥৯॥

ভবতনন্দন বাজা ! আপনি এই রাজ্যেব এবং আমাদের প্রাণেবও  
 অবিপত্তি, অতএব আপনি যত ধন ইচ্ছা কবেন, তাহাই দান করুন ॥১০॥

অৰ্চয়িত্বা কুরুশ্ৰেষ্ঠো ব্রাহ্মণেভ্যঃ প্রয়চ্ছতু ।  
 দীনাক্ষকপণেভ্যশ্চ তত্র তত্র নৃপাক্ষয়া ॥১২॥ (যুথকম)  
 বহুম্মরসপানাত্যাঃ সভা বিছুর । কারয় ।  
 গবাং নিপানান্মত্ৰচ্চ বিবিধং পুণ্যকং কুরু ॥১৩॥  
 ইতি মাসব্রবীজ্রাজা পার্শ্বশ্চৈব ধনঞ্জয়ঃ ।  
 যদব্রাহ্মনস্তরং কার্যং তদুত্তবান্ বক্তুর্নুহতি ॥১৪॥  
 ইত্যুক্তে বিছুরেণাথ ধৃতরাষ্ট্রোহভিনন্দ্য তান্ ।  
 মনশ্চক্রে মহাদানে কার্ত্তিক্যাং জনমেজয় ॥১৫॥

ইতি ক্রীসহাস্তরতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাশ্রমবাসিক-  
 পৰ্বনি আশ্রমবাসে বিছুরবাক্যে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মণেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যো দেযানাম্ ধনানাম্ অএং হবন্তীতি তান্ ব্রাহ্মণশ্ৰেষ্ঠা-  
 নিত্যর্থঃ অৰ্চয়িত্বৈতি সধকঃ । ইতো মম সকাশাৎ নীষেতি শেষঃ, অজ্ঞানগাশ্চ অবগো-  
 মেবাশ্চ তৎ । সমাহারব্ধবদ্যম্ । নৃপাক্ষ ধৃতরাষ্ট্রতাজ্ঞয়া ॥১১—১২॥

বহিতি । নিপানানি পানকুণ্ডানি, অন্তঃ ব্যজনবাতাদিব্যবহার্য ॥১৩॥

ইতীতি । পার্শ্বঃ পৃথাপৃথো যুধিষ্ঠিরঃ । কার্যং মবা কর্তব্যম্ ॥১৪॥

ইতীতি । অভিনন্দ্য প্রশস্ত, তান্ পাণ্ডবান্ । কার্ত্তিক্যাং কার্ত্তিকমাসপূর্ণিমায়াম্ ॥১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিবাসনিকান্তবাসীশতটোচাৰ্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতচাৰ্য্য-ভারতকৌমুদীগম্যাব্যাসশ্রমবাসিকপৰ্বনি

আশ্রমবাসে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

বিছুর । কৌববশ্ৰেষ্ঠ ধৃতবাষ্ট্র আমাব নিকট হইতে রত্ন, গো, দাসী, দাস,  
 ছাগ ও মেঘ লইয়া ব্রাহ্মণশ্ৰেষ্ঠগণকে পূজা করিয়া তাঁহাদিগকে পূজগণের  
 ঐর্জ্জ্বেদেহিক দান ককন এবং আপনিও ধৃতবাষ্ট্রের আদেশ অনুসারে সেই সেই  
 স্থানে যাষ্টয়া দমিজ, অন্ধ ও ক্ষুদ্র লোকদিগকে বিতরণ করুন ॥১১—১২॥

বিছুর । আপনি প্রচুর অন্ন, রস ও পানীয়যুক্ত বহুতর সভা নির্মাণ করান  
 এবং গোগণেব পানীয় স্থান ও নানাবিধ অমৃত্য পুণ্যকার্য্য ককন' ॥১৩॥

মহাবাজ । রাজা যুধিষ্ঠি ও অৰ্জ্জুন আমাকে এইরূপ বলিয়াছেন ; অন্তএব  
 ইহাব পরে আসার যাহা কর্তব্য, তাহা আপনি বলিতে পারেন' ॥১৪॥

রাজা জনমেজয় । বিছুর এইরূপ বলিলে, ধৃতবাষ্ট্র পাণ্ডবগণের প্রশংসা  
 করিয়া, কার্ত্তিকী পূর্ণিমাতে প্রচুর দানের ইচ্ছা করিলেন ॥১৫॥

\* 'ব্রহ্মোদশোহধ্যায়ঃ'—বধ বর্ক, 'চতুর্দশোহধ্যায়ঃ'—নি ।

## ষোড়শোঃধ্যায়ঃ

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিহ্বরেণৈবযুক্তস্ত ধৃতরাষ্ট্রো জনাধিপঃ ।  
প্রীতমানভবদ্রাজন্ । রাজো জিকোশ্চ কশ্মণা ॥১॥  
ততোহভিরূপান্ ভীষ্মায ত্রাঙ্গণান্বিসত্তমান্ ।  
পুত্রার্থে ব্রহ্মদাটৈকব স সনীক্য সহস্রশঃ ॥২॥  
কারষিছান্নপানানি যানাত্মাচ্ছাদনানি চ ।  
সুবর্ণমণিরত্নানি দাসীদাসগজাবিকম্ ॥৩॥  
কম্বলানি চ রত্নানি গ্রামান্ ক্ষেত্রং তথা ধনম্ ।  
সালঙ্কারান্ গজানখান্ কন্যাশ্চৈব বরজ্জিঘঃ ॥৪॥  
উদ্ভিশ্চোদ্ভিশ্চ সর্বেভ্যো দদৌ স নৃপসত্তমঃ ।  
দ্রোণং সর্কার্য ভীষ্মঞ্চ সোমদত্তঞ্চ বাহ্লিকম্ ॥৫॥  
দুর্যোধনঞ্চ রাজানং পুত্রাংশ্চৈব পৃথক্ পৃথক্ ।  
জয়দ্রথপুরোগাংশ্চ ব্রহ্মদশ্চাগি সর্বশঃ ॥৬॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

বিহ্বরেণেতি । রাজো যুধিষ্ঠিরস্ত, জিকোরজুনস্ত চ ॥১॥

তত ইতি । অভিরূপান্ পণ্ডিতান্ । “অভিরূপো বৃথমনজয়োঃ” ইত্যমরঃ । ব্রহ্মদাটৈকব  
অর্থ ইত্যহুবৃত্তিঃ, সনীক্য দৃষ্টা আহুয়েতি শেবঃ । কারষিছা তৈত্তৈত্ৰ্যৈত্যসিদ্ধি শেবঃ ।  
ক্ষেত্রং শস্ত্রযোগ্যাং জুগ্মম্ । উদ্ভিশ্চোদ্ভিশ্চ ভীষ্মাদীন । সর্কার্য দানবাক্যেযুগ্মম্ । জয়দ্রথঃ  
পুরোগাঃ অগ্রবর্তী যেষাং তান্ সর্কার্য দদাবিতি লব্ধঃ ॥২-৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বাজা । বিহ্বর এইকণ বলিলে, রাজা ধৃতরাষ্ট্র  
যুধিষ্ঠির ও অর্জুনের কার্যে সন্তুষ্ট হইলেন ॥১॥

তাহার পব রাজশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র দেখিয়া দেখিয়া সহস্র সহস্র বিদ্বান্  
ত্রাঙ্গণ ও অধিশ্রেষ্ঠগণকে আহ্বানপূর্বক আনয়ন করিয়া ভীষ্ম, পুত্রগণ ও  
ব্রহ্মদগণের নিমিত্ত খাদ্য ও পানীয় নিম্নাণ করাইয়া তাহা এবং যান, বজ্র, স্বর্ণ,  
মণিশ্রেষ্ঠ, দাসী, দাস, হাগ, মেঘ, কম্বল, রত্ন, গ্রাম, ক্ষেত্র ও সাধারণ ধন,  
অলঙ্কৃত হস্তী, অশ্ব, কন্যা ও উত্তম স্ত্রী—এই সকল দ্রব্য সকলের উদ্দেশে দান

স শ্রীকৃষ্ণজ্ঞো ববুতে বহুগোধনদক্ষিণঃ ।  
 অনেকধনরত্নোষো যুধিষ্ঠিরমতে তদা ॥৭॥  
 অনিশং যত্র পুরুষা গণকা লেখকাস্তদা ।  
 যুধিষ্ঠিরস্ত বচনাদপৃচ্ছস্ত স্ম তং নৃপম্ ॥৮॥  
 আজ্ঞাপথ কিমেতেভ্যঃ প্রদেয়ং দীযতাসিতি ।  
 তদুপস্থিতমেবাত্র বচনাস্তে দদুস্তদা ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । শ্রীকৃষ্ণেব মহাভবরপূর্বদ্বাব্যজ্ঞঃ শ্রীকৃষ্ণজ্ঞঃ । ইদং শ্রীকৃষ্ণ পতিতময়াবস্তায়ঃ  
 সাংবৎসরিকমেব ভীষ্মাদীনাং মরণাৎ পরং পঞ্চদশবর্ষাভিক্রমস্ত প্রাপ্তত্যাৎ । বহুনি গাবো  
 ধনানি চ দক্ষিণা যন্ত সঃ । অনেকো ধনরথানাম্ ওষঃ সমূহো যজ সঃ । ইদন্ত ব্যায়ার্থং  
 সম্পাদিতমিতি বোধ্যম্ । ববুতে মুখ্যচাক্ষাধিনামাবস্তায়ঃ সংযুক্তঃ । তথা চ কুরুক্ষেত্রযুদ্ধাৎ  
 পরং চৈত্রপূর্ণিমারামশমেধযজ্ঞো বড়বেত্যাখমেধিকপৰ্শগুজয়, অজ্ঞাপ্রমথাসিকপৰ্শগুজয়  
 একরূপে চ অখমেধাৎ পরং পঞ্চদশবর্ষাধ্যাতানি, ততঃ শ্রীকৃষ্ণজ্ঞো ববুতে, ততো দশাহং  
 বাবদানানি সংযুক্তানি ততশ্চ কাষ্টিক্যাং ব্রতয়াষ্ট্রস্ত তপোবনে যাজেতি দর্শনাৎ মুখ্য-  
 চাক্ষাধিনামাবস্তায়ামেব সাংবৎসরিকশ্রীকৃষ্ণবিধা ভীষ্মাদীনাং মহাভবরপূর্ণং শ্রীকৃষ্ণ বভূব ।  
 শান্তিপর্বোক্তজলপ্রদানকাল এব প্রেতশ্রীকৃষ্ণকরণসম্ভবাৎ বিভিন্নদিনমুতানাং মুততিথ্যব-  
 ধারণাসম্ভবেন কঠিকাদমস্তাবান্তয়োরেব চ অবিরতিমুততিধিকানাং শ্রীকৃষ্ণানাং কাষ্টিকী-  
 সারিধ্যাৎ স্তব্রক্ষে চ দানপ্রণতাস্তেতি যুধীষ্ঠিরশ্লোকম্ । গবেষণানিপুণৈশ্চান্যৎপ্রণীতঃ  
 যুধিষ্ঠিরসময়নিরূপণপ্রবন্ধসিং প্রবন্ধঃ পৰ্যালোচ্য বৎসরোহপি নিরূপয়িতুং শক্য ইতি ॥৭॥  
 অনিশমিতি । গণকাঃ কিমন্তো লোকা ইতি লোকসংখ্যাধিকারকাঃ । তং নৃপং  
 যুধিষ্ঠিরম্, অপৃচ্ছস্ত ॥৮॥

কিমপৃচ্ছন্তেত্যাহ আজ্ঞাপথেতি । তেষাম্ উপস্থিতম্ উপস্থিতিমাজ্ঞমেব ॥৯॥

কবিলেন এবং জোণ, ভীষ্ম, বাহ্লীক, সোমদত্ত, রাজা হর্ষোদন, অজ্ঞাত পুত্র ও  
 জয়জ্ঞপ্রভৃতি সকল স্তম্ভদ্বর্গের নাম উল্লেখ করিয়া তাহাদের উদ্দেশেও ঐ  
 সকল জব্য পৃথক পৃথক ভাবে দান করিলেন ॥২—৬॥

তখন যুধিষ্ঠিরের মতামুসারে সেই শ্রীকৃষ্ণজ্ঞ চলিতে লাগিল । তাহাতে  
 বহুতর গো ও ধন দক্ষিণাক্রমে প্রদত্ত হইতে থাকিল এবং সেইস্থানে অনেক  
 ধনরথ ব্যয়ের জন্ত প্রস্তুত রহিল ॥৭॥

যে স্থানে লোকসংখ্যাকাবী ও লেখকগুরুবেরা তখন যুধিষ্ঠিরের বাক্যানু-  
 সারে তাহাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিল—॥৮॥

‘মহাবাজ ! ইহাকে কি দেওয়া উচিত, আমরাই বা কি দিব’ তাহা আট ।



শতে দেয়ে দশশতং সহস্রৈ চাযুতং তথা ।  
 দীপ্ততে বচনাদ্রাজ্ঞঃ কুন্তীপুত্রস্ত ধীমতঃ ॥১০॥  
 এবং স বহুধারাভির্বর্ষমাণো নৃপাস্থদঃ ।  
 তর্পয়ামাস বিপ্রাঃস্তান্ বর্ষন্ শস্ত্রমিবাস্থদঃ ॥১১॥  
 ততোহনন্তরমেবাত্র সর্ববর্ণান্ মহামতে ! ।  
 অন্নপানরসৌর্ধেন প্লাবয়ামাস পার্শ্বিবঃ ॥১২॥  
 সবস্ত্রধনরজৌঘো মৃদঙ্গনিদো মহান্ ।  
 গবাস্ত্রমকরাবর্তে। নানারত্নমহাকরঃ ॥১৩॥  
 গ্রীমাগ্রহারদ্বীপাচ্যো নগিহেমজলার্ণবঃ ।  
 জগৎ সংপ্লবয়ামাস ধৃতরাষ্ট্রৌড়ুপোকৃতঃ ॥১৪॥ (যুধকম্)

### ভারতকৌমুদী

শত ইতি । সহস্রৈ দেয়ে, অযুতং দশসহস্রানি ॥১০॥

এবমিতি । বহুনাং ধনানাং ধারাবতিঃ, নৃপ এব অযুতো মেঘঃ সঃ ॥১১॥

তত ইতি । সর্ববর্ণান্ ব্রাহ্মণাদীন্ । পার্শ্বিবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১২॥

সেতি । সবস্ত্রানি ধনাভ্যেব রত্নানি ভেষ্যামৌঘো বজ্রং, মৃদঙ্গানাং নিনদ এব কল্লোল-  
 নিনাদৌ বজ্রং সঃ । গাবঃ অশ্বাশ্চৈব মকরা জলজন্তুবিশেষবাস্তেবাহাবর্তে। অমিথং সঃ, নানারত্না-  
 নান্ আকরঃ ধনিঃ । গ্রীমা অগ্রহারঃ পূর্ণমেয়ত্ৰব্যাপি চ দ্বীপানি তৈত্তরাচ্যো যুক্তঃ, নগয়ো  
 হেমানি স্বর্ণানি চ ভেষ্যার্নবঃ সমুদ্রঃ । ধৃতরাষ্ট্রৌ এব উড়ুপং প্রবতেন উদ্বৃত উজ্জিতঃ ॥১৩—১৪॥

ককন । তখন যুধিষ্ঠিরের আদেশের পরে সেই সকল লোক উপস্থিত হইবামাত্র  
 সেই পুরুষেরা তাহা দান করিতে লাগিল ॥৯॥

বুদ্ধিমান্ কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরের আদেশানুসারে সেই লোকেবা এক শত  
 দেওয়ার স্থলে এক সহস্র এবং এক সহস্র দেওয়ার স্থলে দশ সহস্র দান করিতে  
 লাগিল ॥১০॥

মেঘ যেমন বর্ষণ করিয়া শস্ত্রকে সন্তুষ্ট কবে, সেইরূপ যুধিষ্ঠিরকণ মেঘ  
 এইভাবে ধনধারা বর্ষণ কবিয়া ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥১১॥

মহামতি জনমেজয় । তাহার পর যুধিষ্ঠির অন্ন, পানীয় ও রসসমূহদ্বারা  
 সকল বর্ণকেই আপ্যায়িত কবিলেন ॥১২॥

তৎকালে সেই মণি ও স্বর্ণস্বকপ জলের সহাস্রমুদ্র সমগ্র জগৎকে প্লাবিত  
 করিয়াছিল । তাহাতে বজ্রসংযুক্ত ধনকপ রত্নসমূহ ছিল, মৃদঙ্গের শব্দই তরঙ্গের  
 শব্দরূপে চলিতেছিল, গো ও অশ্বই মকররূপে ঘুরিতেছিল, বহুবিধ রত্নের

এবং স পুত্রপৌত্রাণাং পিতৃণামানন্তথা ।  
 গাঙ্কার্যাশ্চ মহারাজ ! এদদাবৌর্দ্ধদেহিকম্ ॥১৫॥  
 পরিজ্ঞাস্তো যদাসীৎ স দদদানান্ত্রনেকশঃ ।  
 নিবর্ত্তযাগাস তদা দানযজ্ঞং নরাধিপঃ ॥১৬॥  
 এবং স রাজা কৌরব্য ! চক্রে দানমহাক্রতুম্ ।  
 নটনর্তকলাস্ত্রাঢ্যং বহুন্নরসদক্ষিণম্ ॥১৭॥  
 দশাহমেবং দানানি দত্ত্বা রাজান্মিকান্ততঃ ।  
 বভূব পুত্রপৌত্রাণামনৃণো ভরতর্ষভ ! ॥১৮॥

ইতি ক্রীগহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাশ্রমবাসিক-  
 পৰ্বণি আশ্রমবাসে দানযজ্ঞে ষোড়শোহ্মধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । স ধৃতরাষ্ট্রঃ, পিতৃণাং ভীষ্মাদীনাম্ ॥১৫॥

পর্যুতি । দদৎ কুর্সন্ । নিবর্ত্তযাগাস সমাপ্তবান্ ॥১৬॥

এবমিতি । দানমেব মহাক্রতুর্মহাযজ্ঞতম্ । নটনর্তকানাং লাস্ত্রাঢ্যং নৃত্যযুক্তম্, বহুন্নাম্  
 অন্নানাং রসানাকৃ দক্ষিণা দানং যজ্ঞ তম্ ॥১৭॥

দশেতি । দশাহং দশদিনং যাবৎ, দত্ত্বা কৃত্বা ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য শ্রীহরিবাসদিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

মাশ্রমবাসিকপৰ্বণি ষোড়শোহ্মধ্যায়ঃ ॥৩০॥

আকবরূপে তাহা দেখা বাইতছিল, গ্রাম ও আসনাদি জব্য জীপকপে দৃষ্টি-  
 গোচর হইতেছিল এবং ধৃতবাহ্লীকপ ভেলা ভাসিতেছিল ॥১৫—১৪॥

মহাবাজ ! এইভাবে ধৃতবাহ্লী পুত্রগণ, পৌত্রগণ, পিতৃগণ, নিজের ও  
 গাঙ্কারীর ঔর্দ্ধদেহিক দান কবিলেন ॥১৫॥

বাজা ধৃতবাহ্লী যখন বহুতর দান কবিতে থাকিয়া পরিজ্ঞাস্ত হইলেন, তখন  
 তিনি সেই দানযজ্ঞ সমাপ্ত করিলেন ॥১৬॥

কৌরবনন্দন ! এইভাবে বাজা ধৃতবাহ্লী সেই দানকপ মহাযজ্ঞ করিয়া-  
 ছিলেন । তাহাতে নট ও নর্তকদিগেব নৃত্য চলিতেছিল এবং বহুতর অন্ন ও  
 পানীয় বিতরণ হইতেছিল ॥১৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! রাজা ধৃতবাহ্লী দশ দিন যাবৎ এইভাবে দান করিয়া, পুত্র ও  
 পৌত্রপ্রভৃতির ঋণমুক্ত হইয়াছিলেন ॥১৮॥

\* ‘...চতুর্দশোহ্মধ্যায়ঃ’—বঙ্গ বর্ক, ‘...পঞ্চদশোহ্মধ্যায়ঃ’—নি ।

## সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রভাতে রাজা স ধৃতরাষ্ট্রোহম্বিকাস্থতঃ ।

আত্ময় পাণ্ডবান্ বীরান্ বনবাসে কৃতক্ষণঃ ॥১॥

গান্ধারীসহিতো ধীমানভ্যানন্দদৃষথাবিধি ।

কার্তিক্যাং কান্নমিহেষ্টিং ব্রাহ্মণৈর্বেদপারগৈঃ ॥২॥ (মুখ্যকম্)

অগ্নিহোত্রং পুরস্কৃত্য বন্ধলাজিনসংবৃত্তঃ ।

বধূজনবৃত্তো রাজা নির্ঘর্যো ভবনান্ততঃ ॥৩॥

ততঃ জ্বিয়ঃ কৌরবপাণ্ডবানাং যাস্চাপরাঃ কৌরবরাজবংশাঃ ।

তাসাং নামঃ প্রাজুরাসীন্তদানীং বৈচিত্রবীৰ্য্যে নৃপতো প্রয়াতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কৃতঃ ক্ষণ উৎসবো বেন নঃ । “নির্য্যাপারস্থিতৌ কালবিশেষোৎসবয়োঃ  
ক্ষণঃ” ইত্যমরঃ । অভ্যানন্দং আশীরাগিন্যাদিনা সমাদৃতবান্ । কার্তিক্যাং কার্তিকমাস-  
পূর্ণিমায়াম্, ইষ্টিং যাজ্ঞপূৰ্ণকৰ্ত্তব্যং যোগম্ ॥১—২॥

অগ্নীতি । অগ্নিহোত্রং তদুপকরণকুণ্ডাদিকম্, পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য ॥৩॥

তত ইতি । নামো বিচ্ছেদার্জনাদঃ, বৈচিত্রবীৰ্য্যে বিচিত্রবীৰ্য্যপুজে ধৃতরাষ্ট্রে ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তদনেন প্রবন্ধেন প্রবজিত্যতঃ কুটুবাছমতিঃ পিতৃতর্পণং চাবশ্যকং তদন্ততমাকরণে  
প্রব্রজ্যাফলানিষ্পত্তিরিতি চ প্রদর্শ্য ধৃতরাষ্ট্রপ্রব্রজ্যাং বর্ণয়তি—ততঃ প্রভাতে ইত্যাদিনা ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজি প্রভাত হইলে অম্বিকানন্দন  
বুদ্ধিমান্ রাজা ধৃতরাষ্ট্র গান্ধারীর সহিত বনবাসে কৃতসঙ্কল্প হইয়া, পাণ্ডবগণকে  
আহ্বান করিয়া বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণগণদ্বারা যথাবিধানে কার্তিকী পূর্ণিমাতে  
যাজ্ঞাকালীন দেবপূজাদি করাইয়া সকলেরই অভিনন্দন করিলেন ॥১—২॥

ক্রমে রাজা ধৃতরাষ্ট্র, বন্ধল ও মৃগচর্ম্ম পরিধানপূর্ব্বক অগ্নিহোত্রের উপকরণ  
হোমকুণ্ডপ্রভৃতি লইয়া বধূজনে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই গৃহ হইতে নির্গত  
হইলেন ॥৩॥

তদনন্তর রাজা ধৃতরাষ্ট্র, প্রস্থানে উদ্ভূত হইলে কৌরব ও পাণ্ডবগণের যে  
সকল স্ত্রী এবং কৌরবরাজবংশজাত যে সমস্ত স্ত্রী উপস্থিত ছিলেন, তাঁহাদের  
তখন আর্জনাদ উখিত হইল ॥৪॥

ততো নাজৈঃ হুমনোভিচ্চ রাজা বিচিত্রাভিস্তদগৃহং পুঞ্জয়িত্বা ।  
 সম্পূজ্যার্থৈর্ভূত্যবর্গঞ্চ সর্বং ততঃ সমুৎসজ্য যযৌ নরেন্দ্রঃ ॥৫॥  
 ততো রাজা প্রাজ্ঞনির্বপমানো যুধিষ্ঠিরঃ সম্বরং বাম্পকষ্ঠঃ ।  
 বিনম্রোচ্চৈর্হা মহারাজ ! সাধো ! ক বাস্তসীত্যপতন্তাত ! ভূমৌ ॥৬॥  
 তথার্জুনস্তীজদুঃখাভিতপ্তো যুজ্জ্বর্হ্নিঃশসন্ ভারতাগ্র্যঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরং মৈবসিত্যেবযুক্তা নিগৃহ্মাথো দীনতরো বভূব ॥৭॥  
 বুকোদরঃ ফাল্গুনশ্চৈব বীরো মাদ্রীপুত্রো বিদুরঃ সঞ্জয়শ্চ ।  
 বৈশ্ণাপুত্রঃ সহিতো গোতমেন ধৌন্যো বিপ্রাশ্চান্ময়ূর্বাম্পকষ্ঠাঃ ॥৮॥

### ভারতকৌয়ুদী

তত ইতি । হুমনোভিঃ পুশৈঃ । চিরবিচ্ছেদকালে চিরবাসস্থানপূজনং সমাচারসিদ্ধম্ ।  
 অর্থৈর্ধনৈঃ, ভূত্যবর্গং সম্পূজ্য সন্তোষ, সর্বং ধনজনাদিকং সমুৎসজ্য বিহার ॥৫॥  
 তত ইতি । বেষমানঃ শোকাৎ কম্পমানঃ, সম্বরমুচ্চৈবিনম্র কনিষ্ঠা 'হা সাধো' তাত  
 মহারাজ ! ক বাস্তসি' ইতি উক্তেতি শেবঃ, ভূমাবগত্য ॥৬॥  
 তথেতি । ভারতাগ্র্যো ভরতবংশশ্রেষ্ঠঃ । নিগৃহ্ম উত্তোলনারং ধৃষা ॥৭॥  
 বুকোদর ইতি । বুকোদরো ভীমঃ, ফাল্গুনোইর্জুনঃ । বৈশ্ণাপুত্রো যুযুৎসুঃ, গোতমেন  
 কপেণ, ধৌম্যঃ পুরোহিতঃ, অম্বয়ুর্ভরদ্বৈময়ুজয়ুঃ ॥৮॥

তৎপরে নরশ্রেষ্ঠ রাজা ধৃতরাষ্ট্র নাজ (থৈ) ও বিচিত্র পুষ্পদ্বারা সেই গৃহের  
 পূজা এবং ধনদ্বারা ভূত্যবর্গের সন্তোষবিধানপূর্বক সকল পরিভ্যাগ করিয়া  
 প্রস্থান করিলেন ॥৫॥

তাঁহাব পর রাজা যুধিষ্ঠির কৃতাজলি হইয়া কাঁপিতে থাকিয়া বাম্পকন্ধ কর্তে  
 যুক্ত স্বরে রোদন করিয়া 'হা মহারাজ সাধুস্বভাব জ্যেষ্ঠতাত ! আপনি কোথায়  
 যাইবেন' এই বলিয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৬॥

তখন ভরতবংশশ্রেষ্ঠ অর্জুন গুরুতর দুঃখসন্তপ্ত হইয়া বার বার নিঃশ্বাস  
 ত্যাগ করিতে থাকিয়া 'আপনি একগ করিবেন না' এই কথা বলিয়া  
 যুধিষ্ঠিরকে ধরিয়া অত্যন্ত কাতব হইলেন ॥৭॥

বীর ভীমসেন, অর্জুন, নকুল, সহদেব, বিদুর, সঞ্জয়, যুযুৎসু, কপাচার্য্য,  
 ধৌম্য এবং অস্তান্ত ব্রাহ্মণ বাম্পকন্ধ কর্তে ধৃতরাষ্ট্রের অঙ্গসরণ করিতে  
 লাগিলেন ॥৮॥

(৬) বিম্রোচ্চৈর্হানোভিচ্চ হি সাধো—বহু বর্জ ।

(৭) নিগৃহ্মাথো দীনবৎ সীদমানঃ—পি বহু বর্জ ।

কুন্তী গান্ধারীং বন্ধনেত্রাং ব্রজন্তীং স্বক্সাসক্তং হস্তমথোদ্বহন্তী ।  
 রাজা গান্ধার্যাঃ স্বক্সদেশেহবসজ্য পাণিং যযৌ ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রতীতঃ ॥৯॥  
 তথা কৃষ্ণা দ্রৌপদী সাত্বতী চ বালাপত্য্য চোত্তরা কৌরবী চ ।  
 চিত্রাঙ্গদা যাশ্চ কাশ্চিৎ স্ত্রিয়োহুত্যাঃ সার্কং বাজ্ঞা প্রস্থিতাস্তা বধূভিঃ ॥১০॥  
 তাসাং নাদৌ রুদতীনাং তদাসীদ্রাজন্ । হুঃখাৎ কুরুরীণামিবোচ্চৈঃ ।  
 ততো নিষ্পেতুর্ত্রাঙ্গগন্ধ্রিয়াণাং বিট্শূদ্রাণাকৈব ভার্য্যাঃ সমস্তাঃ ॥১১॥  
 তন্নির্বাণে হুঃখিতঃ পৌরবর্গো গজাহবযে চৈব বভূব রাজন্ ।  
 যথা পূর্বং গচ্ছতাং পাণ্ডবানাং দ্যুতে রাজন্ । কৌরবাণাং সভাষাঃ ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

কুন্তীতি । বন্ধনেত্রাং বসনাবৃত্তনয়নাম্ । সত্যাঃ পত্যমুত্বকরণনিয়মাদিতি ভাবঃ । স্বক্সে  
 গান্ধার্যা এব স্বক্সদেশে আসক্তং সংলগ্নং হস্তমুদ্বহন্তী ধায়বন্তী কুন্তী । গান্ধার্যাঃ স্বক্সদেশে  
 পাণিং হস্তম্, অবসজ্য সংস্থাপ্য, প্রতীতঃ সমুদ্রচিস্তঃ ॥৯॥

তথেন্দিতি । কৃষ্ণা তদাপ্যা, সাত্বতী সাত্বতবংশীয়া সুভদ্রা, বালমপত্যং পুত্রো যন্তাঃ সা ।  
 রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, বধূভিঃ স্ত্রীভিঃ ॥১০॥

তাসামিতি । কুরুরীণাং পক্ষিণীবিশেষাণাম্ । নিষ্পেতুর্নিজগুঃ ॥১১॥

তদিত্তি । ততঃ ধৃতরাষ্ট্রস্ত নিৰ্ধাণে নির্গমনে, গজাহবযে হস্তিনানগরে । গচ্ছতাং বনে  
 প্রতিষ্ঠমানানাং দ্যুতে দ্যুতক্রৌডাকালে ॥১২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ইতিম্ উদবসনীযাখ্যাম্ ১২—৮। কুন্তী গান্ধারীময়মিতি শেবঃ ; কিছুতা অর্থাৎগান্ধার্যা  
 হস্তং স্বক্সাসক্তমুদ্বহন্তী ১২—১৩।

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাববীণে আশ্রমবাসিক-

পর্বনি আশ্রমবাসে সপ্তদশোধ্যায়ঃ ১৭॥

কুন্তীদেবী বস্ত্রাবৃত্তনয়না গান্ধারীব স্বক্সদেশে হাত বাখিয়া তাঁহাব অঙ্গুগমন  
 কবিত্তে লাগিলেন । আব বাজা ধৃতবাষ্ট্র, গান্ধারীব স্বক্সদেশে হস্ত স্থাপন  
 কবিয়া সমুদ্র চিন্তে যাইতে থাকিলেন ॥৯॥

এবং ক্রপদনন্দিনী কৃষ্ণা, সুভদ্রা, বালকপুত্রা কৌরববধূ উত্তরা ও চিত্রাঙ্গদা,  
 আব অত্র যে কিছু জীলোক ছিলেন, তাঁহারা স্বস্ত পুত্রবধূদের সহিত মিলিত  
 হইয়া ধৃতরাষ্ট্রের সঙ্গে গমন কবিত্তে লাগিলেন ॥১০॥

রাজা ! তৎকালে হুঃখে বোকাগুমানা সেই নারীগণের কুববীপক্ষিগণের  
 শ্রায় উচ্চ আর্তনাদ উত্থিত হইল । তাহার পব ব্রাহ্মণ, কত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র-  
 গণের ভার্য্যারাও সকল দিক্ হইতে নির্গত হইলেন ॥১১॥

যা নাপশ্যৎ\*চন্দ্রমসং ন সূর্য্যং রাশাঃ কদাচিদপি তস্মিন্নরেন্দ্রে ।  
 মহাবনং গচ্ছতি কোরবেন্দ্রে শোকেনার্তা রাজমার্গং প্রাপেদুঃ ॥১৩॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাশ্রমবাসিক-  
 পর্বনি আশ্রমবাসে দ্বুতরাষ্ট্রনির্বাণে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—০—

## অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রাসাদহর্ম্যেযু বজ্রধায়াঞ্চ পার্শ্বিণি ।।  
 নারীণাঞ্চ নরীণাঞ্চ নিঃস্বনঃ স্তমহানভূৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বা ইতি । রাশাঃ স্তম্ভাঃ । তস্মিন্ দ্বুতরাষ্ট্রে । প্রাপেদুর্জগুঃ ॥১৩॥

ইতি মহাবনোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসনিকান্তবাসীশতট্টাচার্যবিরচিতায়াং  
 মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতানামাশ্রমবাসিকপর্বনি  
 আশ্রমবাসে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃঃ—

তত ইতি । দেশানাং রাজ্যঞ্চ ভবনানি প্রাসাদাঃ, ধনিনাং ভবনানি চ হর্ম্যাণি তেষু,  
 বজ্রধায়াং ভূতলে চ ॥১॥

রাজা । পূর্বে দ্যুতক্রীড়ায় পরাজিত হইয়া পাণ্ডবগণ সভা হইতে প্রস্থান  
 করিতে লাগিলে পুরবাসিগণ যেমন ছুঃখিত হইয়াছিল, তেমন সেই দ্বুতরাষ্ট্রে,র  
 নির্গমনের সময়েও হস্তিনানগরেব পুরবাসিগণ ছুঃখিত হইল ॥১২॥

যাঁহারা কখনও চন্দ্রকে বা সূর্য্যকে দেখেন নাই, সেই সকল নারী দ্বুতরাষ্ট্রে,  
 তপোবনে প্রস্থান করিতে লাগিলে শোকাক্ত হইয়া রাজপথে আসিয়া উপস্থিত  
 হইলেন ॥১৩॥

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘রাজা । তাহার পর রাজভবনে, ধনিগৃহে ও ভূক্তলে  
 অসংখ্য নরনারীর বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥১॥

\* ‘..পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ’—বক বর্জ, ‘..ষোড়শোহধ্যায়ঃ’—নি ।

স রাজা রাজমার্গেণ নুনারীসঙ্কুলেন চ ।  
 কথঞ্চিন্নির্ব্যমৌ ধীমান্ বেপমানঃ কৃতাজ্জলিঃ ॥২॥  
 স বর্দ্ধমানদ্বারেণ নির্ব্যমৌ গজসাহস্রাং ।  
 বিসর্জয়ামাস চ তং জনৌষং স যুহুশ্মুহুঃ ॥৩॥  
 বনং গন্তুঞ্চ বিভুরো রাজা সহ কৃতকর্ণঃ ।  
 সঞ্জয়শ্চ মহাসাত্রঃ সূতো গাবন্নগিস্তথা ॥৪॥  
 কৃপং নিবর্তয়ামাস যুযুৎসুঞ্চ মহারথম্ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রো মহীপালঃ পরিদাপ্য যুধিষ্ঠিরে ॥৫॥  
 নিবৃত্তে পৌরবর্গে চ রাজা সান্তঃপুরস্তদা ।  
 ধৃতরাষ্ট্রাভ্যনুজাতো নিবর্তিতুসিয়েষ হ ॥৬॥

### ভারতকৌরুদী

স ইতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, নুনারীভিঃ সঙ্কুলেন ব্যাধেন । কথঞ্চিৎ কঠেন ॥২॥  
 স ইতি । বর্দ্ধমানং বিশালং বদ্বারং ভেন, গজসাহস্রাং হস্তিনানগরাং ॥৩॥  
 বনমিতি । কৃতকর্ণঃ কৃতশঙ্করঃ । মহাযাজ্ঞশ্রিয়গৃহচরঃ গতিবঃ, যুতঃ সারথিবংশীয়ঃ,  
 গবঙ্গপুত্রপত্যমিতি । গাবন্নগিঃ ॥৪॥  
 কৃপমিতি । কৃপং প্রায়েণ সমবরকৃতরা সহ গন্তবিশ্বম্, যুযুৎসুঞ্চ পুত্রবাং পিতা সহ  
 বিবাহমিত্যভিপ্রায়ঃ । পরিদাপ্য নিক্ষিপ্য ॥৫॥  
 নিবৃত্ত ইতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, সন্তঃপুরৈবস্তুবাসিনীভিঃ স্ত্রীভিঃ সহৈতি সান্তঃপুরঃ ॥৬॥

তখন বুদ্ধিমান রাজা ধৃতরাষ্ট্র, কৃতাজ্জলি হইয়া কল্পিত কলেবরে নরনারী  
 পরিব্যাপ্ত রাজপথে কোন প্রকারে নির্গত হইলেন ॥২॥

ক্রমে তিনি বিশাল দ্বার দিয়া হস্তিনা হইতে নির্গত হইলেন এবং সেই  
 লোকসমূহকে বার বার বিদায় দিতে লাগিলেন ॥৩॥

এই সময়ে বিহ্বল এবং গবঙ্গপুত্র সারথিবংশীয় চিরসহচর সঞ্জয় ধৃতরাষ্ট্রের  
 সহিত বনগমনে ইচ্ছা করিলেন ॥৪॥

কিন্তু মহারথ কৃপাচার্য্য এবং যুযুৎসুও ধৃতরাষ্ট্রের সহিত বনে যাইবার  
 ইচ্ছা করিলে, রাজা ধৃতরাষ্ট্র, তাঁহাদিগকে যুধিষ্ঠিরের হস্তে সমর্পণ করিয়া  
 নিবৃত্ত করিলেন ॥৫॥

পুরবাসিগণ নিবৃত্তি পাইলে, তখন ধৃতরাষ্ট্রের অন্তঃপুরমতিক্রমে যুধিষ্ঠির অস্তঃ-  
 পুরবাসিনী নারীগণের সহিত নিবৃত্তি পাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥৬॥

সোহব্রবীশ্মাতরং কুন্তীং বনং তমনুজগুৰীম্ ।  
 অহং রাজানসম্বিশ্চে ভবতী বিনিবৰ্ত্ততাম্ ॥৭॥  
 বধূপরিবৃত্তা রাজ্ঞি । নগরং গন্তুমহঁসি ।  
 রাজা যাত্বেষ ধৰ্ম্মাঙ্গা তাপশ্চে কৃতনিশ্চয়ঃ ॥৮॥  
 ইতুস্তা ধৰ্ম্মরাজেন বাপ্পব্যাকুললোচনা ।  
 জগামৈব তদা কুন্তী গান্ধারীং পরিগৃহ হ ॥৯॥

কুন্ত্যবাচ ।

সহদেবে মহারাজ । মাহপ্রাসাদং কুথাঃ কচিৎ ।  
 এষ গামনুরন্তো হি রাজন্ । স্বাং চৈব সৰ্ব্বদা ॥১০॥  
 কর্ণং স্মরেথাঃ সততং সংগ্রামেষপলাযিনম্ ।  
 অবকীর্ণো হি স মযা বীরো দুশ্শত্রয়া তদা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ন ইতি । ন রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, তং ধৃতরাষ্ট্রম্ অহমুজগুৰীম্ অহংভবতীম্ । রাজানং ধৃত-  
 রাষ্ট্রম্, অশিষ্ঠে অহংগচ্ছামি শুক্রবার্ণমিতি ভাবঃ ॥৭॥

বধিতি । হে রাজ্ঞি । মাতঃ কুন্তি ।। এষ রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৮॥

ইতীতি । বাপ্পেণ অশ্রুজলেন ব্যাকুলে ব্যাণ্ডে লোচনে বস্তাঃ সা । পরিগৃহ ধৃতা ॥৯॥

সহেতি । অপ্রাসাদমপ্রসন্নতাম্ । এষ সহদেবঃ ॥১০॥

কর্ণমিতি । ময়া তদা দুশ্শত্রয়া দুৰ্ব্বৃত্তা ন বীরঃ কর্ণঃ, অবকীর্ণঃ পরিত্যক্তঃ ॥১১॥

এই সময়ে মাতা কুন্তীদেবী ধৃতরাষ্ট্ৰেব সহিত বনে গমন করিতেছেন  
 দেখিয়া, যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিলেন—‘মা । আমি রাজ্যাব অহুসরণ করিতেছি,  
 আপনি ফিরুন ॥৭॥

রাজ্ঞি । আপনি বধুগণে পবিবেষ্টিত হইয়া নগরে গমন ককন ; আর এই  
 ধৰ্ম্মাঙ্গা রাজা ধৃতরাষ্ট্ৰ, তপস্ত্যায় কৃতনিশ্চয় হইয়াছেন বলিয়া, ইনি বনে গমন  
 ককন’ ॥৮॥

যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলেও তখন অশ্রুপূৰ্ণনয়না কুন্তী গান্ধারীকে ধরিয়া  
 গমন করিতেই লাগিলেন ॥৯॥

পবে কুন্তী বলিলেন—‘মহারাজ । তুমি কখনও সহদেবের প্রতি অসন্তোষ  
 প্রকাশ করিও না । কারণ, রাজা ! সহদেব সৰ্ব্বদাই তোমার ও আমাব  
 প্রতি অহুসৃত্ত আছে ॥১০॥

(৭) উপেত্য ভবতৰ্ভত ।—নি ।

(১১) অবকীর্ণো হি ময়ে—শি বধ বর্ধ ।



আয়সং হৃদয়ং নুনং মন্দায়ী মম পুত্রক ! ।  
 যৎ সূর্য্যজমপশ্চাত্ত্যাঃ শতধা ন বিদীৰ্য্যতে ॥১২॥  
 এবংগতে তু কিং শক্যং ময়া কৰ্ত্তুমরিন্দম ! ।  
 মম দোষোহয়মত্যর্থং খ্যাপিতো যম সূর্য্যজঃ ॥১৩॥  
 তন্নিমিত্তং মহাবাহো ! দানং দত্তাস্তুমুত্তমম্ ।  
 সৰ্দৈব ভ্রাতৃভিঃ সার্কং সূর্য্যজস্যারিমর্দন ! ॥১৪॥  
 জ্যোপদ্যাস্চ প্রিয়ে নিত্যং স্নাতব্যমরিকর্শন ! ।  
 ভীমসেনোহর্জুনশ্চৈব নকুলশ্চ কুরুবহ ! ।  
 সমাধেয়াস্ত্বয়া রাজন্ ! স্বযাশ্চ কুলধূর্গতা ॥১৫॥  
 শ্রুশ্রুশ্চরযোঃ পাদান্ শুশ্রূষন্তী বনে ব্রহ্ম ।  
 গাঙ্কারীসহিতা বংশে তাপসী মলপঙ্কিনী ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

আয়সমিতি । আয়সং লৌহময়ম্ । সূর্য্যজং তৎ কর্ণমপশ্চাত্ত্যা মম, বহুহৃদয়ং শতধা ন বিদীৰ্য্যতে ॥১২॥

এবমিতি । এবংগতে দৈবশে ব্যাপারে জাতে । খ্যাপিতো মদগুৰ্ভজাতভর্য্য ন প্রকাশিতঃ ॥১৩॥

তদ্বিতি । সূর্য্যজন্ত মদগুৰ্ভে সূর্য্যাহংপন্নত কর্ণত লোকান্তরে স্বার্থমিতি শেষঃ ॥১৪॥

জ্যোপদ্য ইতি । সমাধেয়া সৌহার্দে স্থাপয়িতব্যঃ, কলধূর্গতভারঃ । বটপাদোহয়ং লোকঃ ॥১৫॥

আর তুমি সর্বদাই যুদ্ধে অপলায়ী কর্ণকে স্মরণ করিও । কারণ, আমি তখন দুর্বুদ্ধিবশতই সেই বীরকে পরিত্যাগ করিয়াছিলাম ॥১১॥

পুত্র ! আমার গর্ভে সূর্য্য হইতে উৎপন্ন কর্ণকে না দেখায়ও যে হৃদয় শতধা বিদীর্ণ হইতেছে না, মুঢ়া আমার সেই হৃদয় নিশ্চয়ই লৌহময় ॥১২॥

শত্রুদমন ! এইকপ ঘটনায় (বনে যাওয়া ছাড়া) আমি আর কি করিতে পারি । আমার এটা গুরুতর দোষ যে, আমি আমার গর্ভে সূর্য্য হইতে উৎপন্ন বলিয়া কর্ণকে প্রকাশ করি নাই ॥১৩॥

অতএব মহাবাহু শত্রুদমন ! তুমি সর্বদাই ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া কর্ণের নিমিত্ত উত্তম দান করিও ॥১৪॥

শত্রুদমন ! তুমি সর্বদাই জ্যোপদীর প্রীতিকর কার্য্যে ব্যাপৃত থাকিবে ; আর কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! তুমি সর্বদাই ভীম, অর্জুন ও নকুলকে সৌহার্দে রাখিবে । কারণ, রাজা ! এখন বংশের ভার তোমার উপরে গিয়াছে ॥১৫॥

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ স ধর্মীজ্ঞা ভ্রাতৃভিঃ সহিতো বশী ।

বিষাদমগমজ্জীমান্ ন চ কিঞ্চিৎপুত্রাচ হ ॥১৭॥

মুহূর্তমিব তু ধ্যাত্বা ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

উবাচ মাতরং দীনশ্চিস্তাশোকপরায়ণঃ ॥১৮॥

কিমিদং তে ব্যবসিতং নৈবং স্বং বক্তুমর্হসি ।

ন স্বাগভ্যনুজ্ঞানানি প্রসাদং কর্তুমর্হসি ॥১৯॥

পুরোহিতান্ পুরা হস্মানুৎসাহ প্রিয়দর্শনে ।।

বিহুলায়া বচোভিষ্মং নাস্মান্ সংত্যজুমর্হসি ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

খণ্ডিতি । বক্রবস্তুর্যোতঙ্গুয়োর্গাকারীযুতরাষ্ট্রয়োঃ । বস্ত্রে স্বাত্মসি, মলগন্ধিনী  
নিম্পৃহতয়া দেহবার্জিনশ্চেতি ভাবঃ ॥১৬॥

এবমিতি । স যুধিষ্ঠিরঃ, বশী বাধীনচেতাঃ । অতএব মাতৃবিচ্ছেদবিষাদং সোচয়ানিতি  
ভাবঃ ॥১৭॥

মুহূর্তমিতি । মীনঃ কাতরচেতাঃ সন্ ॥১৮॥

কিমিতি । তে স্বয়া, ব্যবসিতমায়কম্ । অভ্যনুজ্ঞানানি তপোবনগমনার ॥১৯॥

পুরোহিতাঃ । পুরা পূর্বে পুরাং নগরাং উক্ততান্ গন্তুম্ভুক্তান্ । বিহুলাযাত্নদাখ্যায়  
নারীয়াঃ, বচোভিঃ প্রোক্তৈর্বাটক্যঃ ॥২০॥

## ভারতভাবদীপঃ

ভক্ত ইতি ॥১—২॥ মাপ্রসাদম্ অপ্রসাদমিতি ছেদঃ ॥১০—১৫॥ বক্রবস্তুর্যোঃ কোষ্ঠবান্দ-  
যুতরাষ্ট্রঃ পাণ্ডাঃ পিতৃসম্বন্ধেন কৃত্যঃ স বস্তুর ইতি ॥১৬—১৯॥ পুরোহিতান্ পুরোহিতগণ-  
কিন্তু আমি স্বজ্ঞ ও স্বপুত্রের তুল্য গাকারী ও যুতরাষ্ট্রের চরণসুজ্ঞায়া

করিতে থাকিরা, তপস্বিনী ও মলগন্ধলিপ্তা হইয়া গাকারীর সহিত তপোবনে  
বাস করিব' ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুন্তী এইরূপ বলিলে, ধর্মীজ্ঞা, স্বাধীন চিত্ত ও  
বুদ্ধিমান যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত বিষম হইলেন ; কিন্তু কিছুই বলিলেন  
না ॥১৭॥

কিছু কাল চিন্তা করিয়া ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির চিন্তা ও শোকযুক্ত এবং কাতর  
হইয়া মাতাকে বলিলেন—॥১৮॥

‘দেবি । আপনি এটা কি আরম্ভ করিয়াছেন, আপনি এরূপ বলিতেই  
পারেন না ; আমি আপনাকে তপোবনে যাইবার অনুমতি দিতে পারি না,  
আপনি আমাদের প্রতি অনুগ্রহ করুন ॥১৯॥

নিহত্য পৃথিবীপালান্ রাজ্যং প্রাপ্তমিদং ময়া ।  
 তব প্রজ্ঞামুপশ্রুত্য বাসুদেবামনরবর্তম্ ॥২১॥  
 ক মা বুদ্ধিরিয়ং চাশ্র ভবত্যা বা শ্রুতা ময়া ।  
 ক্ষত্রধর্ম্মে স্থিতিং ত্যক্ত্বা ন প্রয়াতুমিহাহঁসি ॥২২॥  
 অস্মানুৎসৃজ্য রাজ্যঞ্চ স্মুযাহীনা যশস্বিনি ! ।  
 কথং বৎস্রসি দুর্গেষু বনেষুশ্চ প্রসীদ মে ॥২৩॥  
 ইতি বাস্পকলা বাচঃ কুন্তী পুত্রস্ত শৃণ্বতী ।  
 জগাৰ্গৈবাক্রপূর্ণাকী ভীমস্তাগিদমব্রবীৎ ॥২৪॥  
 যদা রাজ্যমিদং কুন্তি ! ভোক্তব্যং পুত্রনির্জিতম্ ।  
 প্রাপ্তব্যা রাজধর্ম্মাচ্চ তদেয়ং তে কুতো মতিঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

নিহত্যতি । প্রজ্ঞাং বুদ্ধিং বুদ্ধিপ্রযুক্তমুপদেশমিত্যর্থঃ ॥২১॥  
 কেতি । ক গতেতি শেবঃ । স্থিতিং রাজ্যপালনরূপম্ ॥২২॥  
 অস্মানিতি । স্মুযাহীনা পুত্রবধূরহিতা । দুর্গেষু দুর্গমেষু ॥২৩॥  
 ইতীতি । বাস্পাণাং কলা লেশো বাসু তাঃ, পুত্রস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত ॥২৪॥  
 যদেতি । ভোক্তব্যং ভবা । ইয়ং বনবাসবিধয়া ॥২৫॥

প্রিয়দর্শনে । পূর্ব্বে আমরা নগর হইতে নির্গত হইবার উপক্রম করিলে, আপনি বিজুলার বাক্যদ্বারা উৎসাহিত করিয়া আমাদিগকে ত্যাগ করিতে পারেন নাই ॥২০॥

আমি আপনার এবং নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণের উপদেশ শুনিয়া রাজগণকে বিনাশ করিয়া এই রাজ্য লাভ করিয়াছি ॥২১॥

আমি আপনার নিকট যে বুদ্ধি পাইয়াছিলাম, আজ সেই বুদ্ধি কোথায় গেল ? আপনি এখন ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া ভগ্নোবনে যাইতে পারেন না ॥২২॥

যশস্বিনি ! আপনি আমাদিগকে ও রাজ্য পরিত্যাগ করিয়া পুত্রবধূবিহীনা হইয়া দুর্গম বনमध्ये কি প্রকারে বাস করিবেন ? অতএব আপনি আমার উপর প্রসন্ন হউন ॥২৩॥

কুন্তী পুত্রের এই প্রকার অশ্রুযুক্ত বাক্য শুনিয়া এবং অশ্রুপূর্ণনয়না হইয়া গমন করিতেই লাগিলেন । তখন ভীম তাঁহাকে এই কথা বলিলেন— ॥২৪॥

(২২) ভবত্যা বচশ্চতং ময়া । ক্ষত্রধর্ম্মে স্থিতিং চোক্ত । তপশ্চরিতুমিচ্ছসি—পি বদ বর্ধ ।

কিং বয়ং কারিতাঃ পূৰ্বং ভবত্যা পৃথিবীক্ষয়ম্ ।  
 কস্ত হেতোঃ পরিত্যজ্য বনং গন্তুমভীষসি ॥২৬॥  
 বনাচ্চাপি কিমানীতা ভবত্যা বালকা বয়ম্ ।  
 দুঃখশোকসমাবিষ্টৌ মাত্রেীপুত্রাবির্মো তথা ॥২৭॥  
 প্রসীদ মাতঃ ! মা গান্ধং বনমগ্ন যশস্বিনি ।।  
 জিয়ং যৌধিষ্ঠিরীং মাতঃ ! ভুঙ্তু তাবদ্ধলার্জিতাম্ ॥২৮॥  
 ইতি মা নিশ্চিতৈতবাশু বনবাসায় ভাবিনী ।  
 লালপ্যতাং বহুবিধং পুত্রাণাং নাকরোধচঃ ॥২৯॥  
 জ্যৌপনী চাম্রয়াচ্ছ্রুৎ বিয়গ্নবদনা তদা ।  
 বনবাসায় গচ্ছন্তীং রুদতী ভদ্রয়া সহ ॥৩০॥

## ভারতকৌমুদী

কিঞ্চিতি । পৃথিবীক্ষয়ং পৃথিবীস্ববহলোকধিনাশম্ ॥২৬॥  
 বনাদিতি । বনাং শতশৃঙ্গপৰ্বতস্থিতাং, আনীতা হস্তিনানগরে ॥২৭॥  
 প্রসীদেতি । শ্রিয়ং সম্পদম্ ॥২৮॥  
 ইতীতি । নিশ্চিতা কৃতনিশ্চয়া, ভাবিনী তাপসীভাববতী । লালপ্যতাং পুনঃ পুনঃ  
 লপতাম্ ॥২৯॥  
 জ্যৌপনীতি । অম্রয়াবগচ্ছত্বং, শ্রুৎ কৃতীম্ । ভদ্রয়া হুভদ্রয়া ॥৩০॥

‘জননি কৃষ্টি । পুত্রনির্জিত এই রাজ্য যখন আপনাকে ভোগ করিতেই  
 হইবে এবং রাজধর্ম ও পালন করিতে হইবে, তখন আপনাব এই প্রকার বুদ্ধি  
 হইল কেন ? ॥২৫॥

পূর্বে আপনি আমাদের দ্বাৰা পৃথিবী ধ্বংস কবাইলেন কেন এবং এখনই  
 বা কি জন্ত সমস্ত পরিত্যাগ করিয়া বনে যাইতে ইচ্ছা করিতেছেন ? ॥২৬॥

কি জন্তই বা আপনি বালক অবস্থায় আমাদিগকে এবং দুঃখশোকার্জ  
 নকুল ও সহদেবকে শতশৃঙ্গপৰ্বতের বন হইতে হস্তিনায় আনয়ন করিয়া-  
 ছিলেন ॥২৭॥

যশস্বিনি মা । আপনি প্রসন্ন হউন, এখন বনে যাইবেন না । মাতঃ ! বল-  
 দ্বারা অর্জিত যুধিষ্ঠিরস্থিত সম্পদ ভোগ করুন’ ॥২৮॥

তীয় এইরূপ বলিলেও তাপসীভাবসম্পন্ন কুন্তী বনবাসে কৃতনিশ্চয়ই  
 থাকিলেন; কিন্তু পুত্রেরা নানাবিধ বিলাপ করিতে লাগিলেও, তাহাদের বাক্য  
 পালন করিলেন না ॥২৯॥

স পুত্রান্ রুদতঃ সর্বান্ মুহুৰ্হরবেক্ষতী ।

জগাগৈব মহাপ্রাজ্ঞা বনায় কৃতনিশ্চয়া ॥৩১॥

অশ্বয়ুঃ পাণ্ডবাস্তাং তু সন্তৃত্যন্তঃপুরাস্তথা ।

ততঃ প্রমুজ্য সাজ্জগি পুত্রান্ বচনমব্রবীৎ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি আশ্রমবাসে কুন্তীবনপ্রস্থানে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃঃঃ—

## উনবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

কুন্ত্যবাচ ।

এবমেতন্মহাবাহো ! যথা বদসি পাণ্ডব ।।

কৃতমুকুরণং পূৰ্বং ময়া বঃ সীদতাং নৃপাঃ ।।১॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । সা কুন্তী, অবেকতী অবেক্ষাণা ॥৩১॥

অশ্বযুজিতি । তাং কুন্তীম্, ভৃত্যোঃ অন্তঃপুরৈঃ অন্তঃপুরস্থিতাভিঃ নারীভিঃ সন্দেহিতৈঃ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসগিস্বামিশৰ্ম্মভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

মাশ্রমবাসিকপৰ্বণি অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মৃত্যুতান্ বিদ্বলান্যবচোভিঃ উৎসাহ উৎসাহযুক্তান্ কৃৎবা ॥২০—২২॥ ভজয়াভুভজয়া ॥৩০—৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পৰ্বণি আশ্রমবাসে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

তখন কুন্তী বনবাসের জন্ত গমন করিতে লাগিলে, বিষম্বদনা জ্যোপদী  
শুভজ্ঞার সহিত রোদন করিতে থাকিয়া তাঁহার অশ্রুস্রবণ কবিত্তে লাগিলেন ॥৩০॥

মহাপ্রাজ্ঞা কুন্তী বনবাসে কৃতনিশ্চয় হইয়া রোরুদ্রমান সকল পুত্রের প্রতি  
বার বার দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া গমন কবিত্তেই লাগিলেন ॥৩১॥

তখন পাণ্ডবগণ ভৃত্যবর্গ ও অন্তঃপুৰবাসিনীগণের সহিত কুন্তীর অশ্রুগমন  
করিতে লাগিলেন । তাহার পর কুন্তী অশ্রুমোচন কবিত্তে থাকিয়া পুত্রগণকে  
এই কথা বলিলেন ॥৩২॥

\* ‘...ষোড়শোহধ্যায়ঃ’—বঙ্গ বর্ষ, ‘...সপ্তদশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

দ্যুতাপহৃতরাজ্যানাং পতিতানাং স্বখাদপি ।  
 জ্ঞাতিভিঃ পরিত্যক্তানাং কৃতমুকুরণং যথা ॥২॥  
 কথং পাণ্ডোৰ্ণ নশ্চেত সন্ততিঃ পুরুষৰ্ঘভাঃ ।।  
 যশশ্চ বো ন নশ্চেত ইতি চোদ্ধরণং কৃতম্ ॥৩॥  
 যুযমিত্রসমাঃ সৰ্ব্বৈ দেবতুলাপরাক্রমাঃ ।  
 মা পরেবাং সুখপ্ৰেক্ষাঃ স্বেত্যেবং তৎ কৃতং যয়া ॥৪॥  
 কথং ধৰ্ম্মভূতাং শ্ৰেষ্ঠো রাজা হুং বাসবোপমঃ ।  
 পুনর্বনে ন দুঃখী স্তা ইতি চোদ্ধরণং কৃতম্ ॥৫॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে যুগাঃ পাণ্ডবাঃ । যয়া পূৰ্ণং লীঘতাং রাজ্য্যাদিকানিত্যতয়া অবলাদঃ  
 ঐশ্বৰ্য্যভ্যাম্, বো যুযাকম্, মুকুরণবোচনবা উদ্ধরণমুকারঃ কৃতম্ ॥১॥

দ্যুতেতি । দ্যুতেন অপহৃতং রাজ্যং ভেবাং ভেবান্, স্বখাদপি পতিতানাং বিচ্যুতানাং ॥২॥

কথমিতি । বো যুযাকম্ । ইতি হেতোঃ ॥৩॥

যুযমিতি । স্বখং প্ৰেক্ষতে পশুতীতি তে, স্ব তিষ্ঠণ, তদুদ্ধরণম্ ॥৪॥

কথমিতি । হুং যুগিষ্ঠিঃ, বাসবোপম ইন্দ্রতুলাঃ ॥৫॥

কুন্তী বলিলেন—‘পাণ্ডুনন্দন মহাবাহু ভীম । তুমি যাহা বলিলে, তাহা  
 সত্য । হে রাজগণ । তোমরা রাজ্য হইতে নিষ্কাশিত হওয়ায় অবসন্ন হইতে-  
 ছিলে, সেই জন্তই আমি পূর্বে তোমাদিগকে যুদ্ধ করিবার উপদেশ দিয়া উদ্ধার  
 করিয়াছি ॥১॥

জ্ঞাতিরা দ্যুতক্রীড়া দ্বারা তোমাদের রাজ্য অপহরণ করিয়াছিল এবং  
 তোমরা পরিত্যক্ত ও স্বখ হইতে বিচ্যুত হইয়াছিলে, সেই জন্তই আমি উপদেশ  
 দিয়া তোমাদিগকে উদ্ধার করিয়াছি ॥২॥

পুরুষশ্ৰেষ্ঠগণ । কি করিয়া পাণ্ডুব বংশ লোপ না পায় এবং কি প্রকারেই  
 বা তোমাদের যশ নষ্ট না হয়, এই জন্তই আমি তোমাদিগকে উদ্ধার করিয়াছি ॥৩॥

তোমরা সকলেই ইন্দ্রের তুল্য এবং দেবগণের তুল্য পরাক্রমশালী হইয়াও  
 পরের সুখদর্শী হইয়া না থাক, এই জন্তই আমি তাহা করিয়াছিলাম ॥৪॥

যুযিষ্ঠির । তুমি ধার্মিকশ্রেষ্ঠ এবং ইন্দ্রের তুল্য রাজা হইয়াও পুনরায় বনে  
 যাইয়া কি প্রকারে হুংখভোগ না কর, এই জন্তই আমি তোমাকে উদ্ধার  
 করিয়াছি ॥৫॥

(১) কৃতমুকুরণং পূৰ্ণং—পি বহু বর্ড । এবং সর্গজ । (৪) বা পরেবাং সুখপ্ৰেক্ষাঃ—নি ।

নাগায়ুতসমপ্রাণঃ খ্যাতিবিক্রমপৌরুষঃ ।  
 নায়াং ভীমোহিত্যয়ং গচ্ছেদिति চোদ্ধরণং কৃতম্ ॥৬॥  
 ভীমসেনাদবরজস্তথায়াং বাসবোপমঃ ।  
 বিজয়ে। নাবসীদেত ইতি চোদ্ধরণং কৃতম্ ॥৭॥  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ তথেমৌ গুরুবর্তিনৌ ।  
 কুখ্য কথং ন সীদেতাগিতি চোদ্ধরণং কৃতম্ ॥৮॥  
 ইয়ঞ্চ বৃহতী শ্রামা তথাত্যায়তলোচনা ।  
 বৃথা সভাতলে ক্রীড়া না ভুদिति চ তৎ কৃতম্ ॥৯॥  
 প্রেক্ষতামেব বো ভীম ! বেপস্তীং কদলীমিব ।  
 জীর্ধ্মিণীমরিকটাকীং তথা দ্যুতপরাজিতাম্ ॥১০॥  
 ছঃশাসনো যদা মৌখ্যাদাসীবৎ পর্য্যকর্ষত ।  
 তদৈব বিদিতং মহং পরাভূতমিদং কুলম্ ॥১১॥ (যুধাকম্)

### ভারতকৌমুদী

নাগেতি । নাগানাম্ হস্তিনাম্ অমৃতত দশ সহস্রাণাম্ সমঃ সমানঃ প্রাণো বলং বশং সঃ, খ্যাতে প্রসিদ্ধে বিক্রমপৌরুষে বশং সঃ । অত্যয়ং কটম্ ॥৬॥

ভীমেতি । অবরজঃ কনিষ্ঠঃ । বিজযোহর্জুনঃ ॥৭॥

নকুল ইতি । গুরুম্ বাহুবাহুপ্রভৃতিম্ বর্জ্যে অধীনভাবেন তিষ্ঠত ইতি গুরুবর্তিনৌ ॥৮॥

ইয়মিতি । ইয়ং জৌপদী, ভান্না ভান্নবর্ণা, আয়তলোচনা দীর্ঘনয়না । না ভুং পুনভান্না-  
 স্রিষ্টেতি শেষঃ ॥৯॥

প্রেক্ষতামিতি । প্রেক্ষতাং প্রেক্ষমাণানাম্, বো যুধাকম্, বেপস্তীং কম্পমানাম্ । জীর্ধ্মো  
 মজঃ অস্তা অত্যতি ভাং মজবল্যম্, অরিকটাকীং জলকণগাজীং জৌপদীমিতি শেষঃ । মহং  
 মম, পরাভূতং নিরুতং জাতম্ ॥১০—১১॥

দশ সহস্র হস্তীর তুল্য বলশালী এবং বিখ্যাত বিক্রম ও পুরুষকারসম্পন্ন  
 এই ভীম কষ্টভোগ না করে, এই জন্তই ঠহার উদ্ধার করিয়াছি ॥৬॥

ভীমসেনের কনিষ্ঠ, ইন্দ্রের তুল্য পরাক্রমশালী এই অর্জুন অবলম্বন না হয়,  
 এই জন্তই তাকে উদ্ধার করিয়াছি ॥৭॥

গুরুজনের অধীন এই নকুল ও সহদেব কুখ্যায় কি প্রকারে কষ্ট না পায়,  
 এই জন্তই তোমাদিগকে উপদেশ দিয়া উদ্ধার করিয়াছি ॥৮॥

মহাভাগা, শ্রামবর্ণা ও আয়তনয়না এই জৌপদী একবার সভায় কষ্ট  
 পাইয়াছেন, আবার সেরূপ কষ্ট না পান, এই জন্তই আমি তাহা করিয়াছি ॥৯॥

ভীম ! যখন ছঃশাসন মূর্খতাবশতঃ তোমাদের সাক্ষাতেই কদলীমূলের  
 শ্রায় কম্পমানা, বজ্রখলা, জলকণা ও দ্যুতপরাজিতা এই জৌপদীকে দাসীর

বিষয়াঃ কুরবৈশ্চব তদা মে শশুরাদয়ঃ ।

সাদৈবং নাথমিচ্ছন্তী ব্যলপং কুররী যথা ॥১২॥

কেশপক্ষে পরায়ুক্ত। পাপেন হতবুদ্ধিন।

যদা দুঃশাসনে নৈষা তদা মুহ্যামহং নৃপাঃ ! ॥১৩॥

যুগ্মভোজ্যবিরুদ্ধার্থং যয়া হ্যদ্বর্ষণং কৃতম্ ।

তদানীং বিহ্বলাবার্ট্যারিত্তি তদ্বিত্ত পুত্রকাঃ ! ॥১৪॥

কথং ন রাজবংশোহয়ং নশ্চেৎ প্রাপ্য স্তুতান্মম ।

পাণ্ডোরিত্তি ময়া পুত্রাঃ । তস্মাদ্ভ্রুকরণং কৃতম্ ॥১৫॥

ন তস্ম পুত্রাঃ পৌত্রা বা কৃতবংশস্ত পার্থিব ! ।

লভন্তে স্তুকতাল্লোকান্ যস্মাদ্বংশঃ প্রণশ্চতি ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

বিষয়া ইতি । শশুরাদয়ো ভীষ্মপ্রভৃতয়ঃ । সাদ্রোপদী, নাথং বক্ষকম্ ॥১২॥

কেশেতি । কেশপক্ষে কেশপাশে, পরায়ুক্ত। আকৃষ্ট। ॥১৩॥

যুগ্মমিতি । উদ্বর্ষণং যুদ্ধায় প্রোৎসাহনম্ । বিহ্বলায়ান্তদার্থায়া নার্যা বার্ট্যোঃ । বিত্ত  
ব্রহ্ম জানীত ॥১৪॥

কথমিতি । নশ্চেৎ রাজবংশেহন এমিচ্ছিং ত্যজ্যেৎ ॥১৫॥

নেতি । স্তুকতান্ স্তুকতজ্ঞান, লোকান্ বর্গান্ ॥১৬॥

জ্ঞান আকর্ষণ কন্যাছিল, তখনই আমি বুঝিয়াছিলাম যে, এই বংশ নষ্ট  
হইয়াছে ॥১০—১১॥

তখন আমার শশুর ভীষ্মপ্রভৃতি কৌববগণ অবসন্ন হইয়া রহিয়াছিলেন,  
আর দ্রোপদী দৈবকে বক্ষকরূপে ইচ্ছা করিয়া কুরুরীপক্ষিণীর জ্ঞান বিলাপ  
করিয়াছিলেন ॥১২॥

রাজগণ । যখন পাপিষ্ঠ ও হতবুদ্ধি দুঃশাসন, দ্রোপদীর কেশাকর্ষণ করিয়া-  
ছিল, তখন আমি মুচ্ছিত হইয়াছিলাম ॥১৩॥

পুত্রগণ । তখন আমি তোমাদের তেজ বুদ্ধি করিবার জন্তই বিহ্বলার বাক্য-  
দ্বারা তোমাদিগকে উৎসাহিত করিয়াছিলাম, ইহা তোমরা অবগত হও ॥১৪॥

পুত্রগণ । আমার পুত্রদের সময়ে পাপুর এই রাজবংশ কি প্রকারে নষ্ট না  
হয়, এই জন্তই আমি তোমাদিগকে যুদ্ধে উপদেশ দিয়া উদ্ধার করিয়া-  
ছিলাম ॥১৫॥

রাজা । যাহা হইতে বংশ নষ্ট হয়, সেই বংশনাশক লোকের পুত্রগণ বা  
পৌত্রগণ পুণ্যপ্রাপ্য লোক লাভ কবে না ॥১৬॥



ভূতং রাজ্যকলং পুত্রাঃ । ভর্ত্তমে' বিপুলং পুরা ।  
 মহাদানানি দত্তানি পীতঃ সোমো যথাবিধি ॥১৭॥  
 নাহ্মান্নকলার্থং বৈ বাহুদেবগচ্চদম্ ।  
 বিদ্বলায়াঃ প্রলাপৈস্তৈঃ পালনার্থঞ্চ তৎ কৃতম্ ॥১৮॥  
 নাহং রাজ্যকলং পুত্রাঃ । কাময়ে পুত্রনিজ্জিতম্ ।  
 পতিলোকানহং পুণ্যান্ কাময়ে তপসা বিভো ॥১৯॥  
 খঞ্জাশ্বশুরয়োঃ কৃষা শুল্কযাং বনবাসিনোঃ ।  
 তপসা শোষযিষ্ঠামি যুধিষ্ঠির । কলেবরম্ ॥২০॥  
 নিবর্ত্তস্ব কুরুক্ষেষ্ঠ । ভীমসেনাদিভিঃ সহ ।  
 ধর্ম্মে তে ধীযতাং বুদ্ধির্মনস্ত মহদস্ত চ ॥২১॥

ইতি ক্রীমহাভারতে পতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈরাগিক্যাঞ্জলিবাসিক-  
 পর্কণি আশ্রমবাসে কুন্তীবাক্যে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অথ তে বনগমনে রাজ্যভোগো ন ভাবিত্যাহ ভূতমিতি । শোবঃ সোমরসঃ, যজ্ঞে পীতঃ,  
 যজ্ঞোহপি পত্যা সহ কৃত ইত্যংশয়ঃ ॥১৭॥  
 নেতি । অচূচং গন্ধিকরণায় প্রেরিতবতী । প্রলাপৈর্বাচ্যৈঃ ॥১৮॥  
 নেতি । রাজ্যভোগাপেক্ষয়া পতিলোকভোগঃ প্রেরানিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥  
 খঞ্জিতি । খঞ্জবশুরয়োঃ তত্তুল্যমোর্গাকারীভূতরাষ্ট্রবোঃ ॥২০॥  
 নিবর্ত্তবেতি । তে কৃষা, ধীরতাং স্বাপ্যতাম্, মহং ইর্বাঃ(দেবানিশ্চুভরা) প্রশস্তম্ ॥২১॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা ক্রীমহাভারতভাষ্যশ্রীশতট্টাচার্য-  
 বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতা-  
 শ্রমবাসিকপর্কণি উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

পুত্রগণ ! আমি পূর্ব্বে ভর্ত্তার বিশাল রাজ্য ভোগ করিয়াছি, প্রচুর দান  
 করিয়াছি এবং যজ্ঞে যথাবিধানে সোমরস পান করিয়াছি ॥১৭॥

আমি বিদ্বলার সেই সকল বাক্যদ্বারা নিজের ভোগের জন্য কৃষ্ণকে প্রেরণ  
 করি নাই ; কিন্তু পৃথিবী রক্ষার জন্যই তাহা করিয়াছিলাম ॥১৮॥

রাজা ! পুত্রগণ ! আমি পুত্রনিজ্জিত রাজ্যভোগের কামনা করি না ; কিন্তু  
 তপস্বাজনিত পবিত্র পতিলোকই কামনা করি ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির ! আমি বনবাসী, খঞ্জতুল্য গাক্কারী এবং খশুরতুল্য ভূতরাষ্ট্রের  
 শুল্কবা করিয়া তপস্বাদ্বারা শরীর শুদ্ধ করিব ॥২০॥

## বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কুন্ত্যাস্ত বচনং শ্রুত্বা পাণ্ডবা রাজসত্তম ! ।  
 ত্রীড়িতাঃ সংতবর্তন্ত পাণ্ডাণ্য মহ ভারত ! ॥১॥  
 ততঃ শব্দো মহানৈব সর্বেষামভবত্তদা ।  
 অন্তঃপুরাণাং রুদতাং দৃষ্ট্বা কুন্তীং তথা গতাং ॥২॥  
 প্রদক্ষিণমথাত্ম্য রাজানং পাণ্ডবাস্তদা ।  
 অভিবাণ্ড্য তবর্তন্ত পৃথাং তামনিবর্ত্য বৈ ॥৩॥  
 ততোহব্রবীন্মহাতেজা ধৃতরাষ্ট্রোহশ্বিকাম্বতঃ ।  
 গান্ধারীং বিছুরকৈব সমাভাষ্যাবগৃহ চ ॥৪॥

ভারতকৌয়দী

কুন্ত্যা ইতি । ত্রীড়িতা লজ্জিতাঃ, পাণ্ডাণ্য জ্যোপদা মহ ॥১॥  
 তত ইতি । শব্দ আর্জনাৎ । অন্তঃপুরাণাং ভবাসিনীনাং স্ত্রীণাম ॥২॥  
 শ্রেতি । রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্ । পৃথাং কুন্তী ॥৩॥  
 তত ইতি । সমাভাষ্য সোধোঃ, অবগৃহ সংস্পৃক্ত ॥৪॥

অতএব কোরবশ্চেষ্ট । তুমি ভীমসেনপ্রভৃতিব সহিত নিবৃত্ত হও, তোমাব  
 বুদ্ধি ধর্ম্মে অভিনিবিষ্ট থাকুক এবং তোমাব মন প্রশস্ত হউক ॥২১॥

—ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভবতনন্দন রাজশ্চেষ্ট । পাণ্ডবেরা কুন্তীর বাক্য  
 শুনিয়া লজ্জিত হইয়া জ্যোপদীব সহিত নিবৃত্তি পাইলেন ॥১॥

তাহার পর কুন্তীকে বনে গমন করিতে দেখিয়া অন্তঃপুরবাসিনী মহিলারা  
 রোদন করিতে লাগিলে, তখন তাঁহাদের বিশাল আর্জনাৎ উৎথিত হইল ॥২॥

ক্রমে পাণ্ডবেরা তখন প্রদক্ষিণক্রমে ফিরিয়া ধৃতরাষ্ট্রকে অভিবাদন কবিয়া  
 কুন্তীকে নিবৃত্ত না কবিয়া নিজেবা নিবৃত্তি পাইলেন ॥৩॥

তৎপরে মহারাজ অশ্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র গান্ধারী ও বিছবকে সোধোদন ও  
 সংস্পর্শ করিয়া বলিলেন—॥৪॥

(১) পাণ্ডাণ্য সহিতানবাঃ—শি বদ বর্জ ।

যুধিষ্ঠিরস্ত জননী দেবী সাধু নিবর্ততাং ।  
যথা যুধিষ্ঠিরঃ গ্রাহ তৎ সৰ্বং সত্যমেবহি ॥১॥  
পুত্রৈশ্বৰ্য্যং মহাদিদগপাস্ত চ মহাকলম্ ।  
কানুগচ্ছেদ্বনং দুৰ্গং পুত্রানুৎশ্রজ্য মৃতবৎ ॥৬॥  
রাজ্যশ্চয়। তপস্তপুং কৰ্ত্তুং দানব্রতং মহৎ ।  
অনয়। শক্যমেবাচ্চ শ্রয়তাঞ্চ বচো মম ॥৭॥  
গান্ধারি । পরিভ্রুষ্ঠোহস্মি বধাঃ শুশ্রূষণেন বৈ ।  
তস্মাদ্বসেনাং ধৰ্ম্মক্ষে । সমুজ্জাতুগইসি ॥৮॥  
ইত্যুক্তা সৌবলেয়ী ভু রাজ্ঞা কুন্তীমবাচ হ ।  
তং সৰ্বং রাজবচনং স্বঞ্চ বাক্যং বিশেষবৎ ॥৯॥  
ন চ সা বনবাসায় দেবী কৃতমতিং তদা ।  
শক্লোভ্যুপাবর্তয়িতুং কুন্তীং ধৰ্ম্মপরাং সতীম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

যুধিষ্ঠি । দেবী রাজ্ঞী কুন্তী । অস্তা নিবর্তনমেব গান্ধিত্যাশয়ঃ ॥৫॥  
পুত্রৈতি । অগাস্ত বিহায়, মহাকলং বিশেষবৎজনকম্ । অহংগচ্ছেদন্যান্ ॥৬॥  
রাজ্যোতি । অনয়া কুন্ত্যা, শ্রয়তাঞ্চানির্দেব ॥৭॥  
গান্ধারীতি । বধাঃ কুন্ত্যাঃ, শুশ্রূষণেন পূৰ্ব্বকৃতেন । সমুজ্জাতুং গৃহগমনায় ॥৮॥  
ইতীতি । সৌবলেয়ী শ্ববলপুত্রী গান্ধারী । রাজবচনং যুভরাষ্ট্রবাক্যম্, বিশেষবৎ  
রাজবচনাৎতদ্ব্যেকশালি ॥৯॥  
নেতি । সা দেবী গান্ধারী । উপাবর্তয়িতুং নিবর্তয়িতুম্ ॥১০॥

‘যুধিষ্ঠিরের জননী কুন্তীদেবী নিবৃত্ত হউন, উহার নিবৃত্ত হওয়াই ভাল ।  
কারণ, যুধিষ্ঠিব যাগ বলিয়াছেন, সে সমস্তই সত্য ॥৫॥  
অত্যন্ত সুখজনক এই বিশাল পুত্রৈশ্বৰ্য্য এবং পুত্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া  
ইনি মৃত্যুর স্মার কোথায় ছুঁগম বনে আসাদের অমুগমন করিবেন ॥৬॥  
ইনি রাজ্যে থাকিয়াও ত তপস্যা, ঐচ্ছুর দান ও ব্রত করিতে পারেন ;  
সুতরাং ইনি আমার বাক্য শ্রবণ ককন ॥৭॥  
গান্ধারি । বধূ (কুন্তীব) পূৰ্ব্বকৃত শুশ্রূষাতেই আমি পরিভ্রষ্ট হইয়াছি ।  
অতএব ধৰ্ম্মক্ষে । তুমি ইহাকে ফিরিয়া যাইবার অমুমতি করিতে পার’ ॥৮॥  
যুভরাষ্ট্র এই কথা বলিলে, গান্ধারী যুভরাষ্ট্রের সেই সকল বাক্য এবং তাহা  
হইতেও অতিরিক্ত নিজের বাক্য কুন্তীকে বলিলেন ॥৯॥

তস্তাস্তাস্ত স্থিতিং জ্ঞায়া ব্যবসায়ং কুরুজ্জিযঃ ।  
 নিবৃত্তাংচ কুরুশ্ৰেষ্ঠান্ দৃষ্ট্বা প্রকুরুতুস্তদা ॥১১॥  
 উপাযুক্তেষু পার্থেষু সৰ্বাশেষব বধুষ্ চ ।  
 যযৌ রাজা মহাপ্রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রো বনং তদা ॥১২॥  
 পাণ্ডবাস্চাতিদীনাশ্চে হুঃখশোকপরায়ণাঃ ।  
 বাটৈঃ জীমহিতাঃ সৰ্বে পুত্রং এবিবিশুস্তদা ॥১৩॥  
 তদহর্কমনানন্দং গতৌৎসবমিবাভবৎ ।  
 নগরং হান্তিনপুত্রং সজীৱদ্ধকুসারকম্ ॥১৪॥  
 সৰ্বে চান্মিরুৎসাহাঃ পাণ্ডবা জাতসম্ভবঃ ।  
 কুন্ত্য! হীনাঃ স্তম্ভাঃখার্তা বৎসা ইব বিনাকৃতাঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তা ইতি । তস্তাঃ কুন্ত্যাঃ, স্থিতিং ধৰ্ম্মে নিষ্ঠায়, ব্যবসায়ং বনবাসে দৃঢ়চিত্ততাম্ ।  
 কুরুশ্ৰেষ্ঠান্ যুধিষ্ঠিরাদীন ॥১১॥  
 উপেতি । উপাযুক্তেষু নিবৃত্তেষু, পার্থেষু যুধিষ্ঠিরাদিষু, বধুষ্ স্ত্রীষু ॥১২॥  
 পাণ্ডবা ইতি । অতিদীনা বিভাষকাত্মরচিত্তাঃ । বাটৈঃ রথাদিভিঃ ॥১৩॥  
 তদিতি । অহর্কমহর্কম্ । হান্তিনপুত্রং নাম নগরম্ ॥১৪॥  
 নর্ক ইতি । জাতসম্ভব উৎপন্নভেদাঃ । বৎসা গোবৎসাঃ, বিনাকৃতা মাতৃরহিতাঃ ॥১৫॥

কিন্তু গান্ধারী বনবাসে কৃতসম্বরা এবং ধৰ্ম্মানুষ্ঠানে অতিনিবিষ্টা কুন্তীকে  
 তখন কিরাইতে পারিলেন না ॥১০॥

তখন কৌরবজীগণ কুন্তীর সেই ধৰ্ম্মনিষ্ঠা ও বনবাসে দৃঢ়চিত্ততা জানিয়া  
 এবং যুধিষ্ঠির প্রভৃতিকে নিবৃত্ত দেখিয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥১১॥

পাণ্ডবগণ ও জীগণ নিবৃত্তি পাইলে, তখন মহাপ্রাজ্ঞ রাজা ধৃতরাষ্ট্র  
 তপোবনে গমন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

এদিকে অত্যন্ত কাতরচিত্ত ও হুঃখশোকপরায়ণ সেই পাণ্ডবেরা  
 গ্রীলোকদের সহিত মিলিত হইয়া যানে আরোহণ কবিয়া নগরে প্রবেশ  
 করিলেন ॥১৩॥

তখন-বালক, বৃদ্ধ ও গ্রীলোকের সহিত সেই হস্তিনানগর যেন হর্ম,  
 আনন্দ ও উৎসববিহীন হইয়া পড়িল ॥১৪॥

পাণ্ডবেরা সকলেই কুন্তীবিহীন হইয়া মাতৃবিহীন গোবৎসগণের-জ্ঞান  
 নিরুৎসাহ, কাতরচিত্ত ও অত্যন্ত হুঃখিত হইলেন ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্রস্ত তেনাহ। গহা হুমহদন্তরম্ ।  
 ততো ভাগীরথীতীরে নিবাসমকরোৎ প্রভুঃ ॥১৬॥  
 প্রাচুক্ষতা যথান্যাবসন্নয়ো বেদপারগৈঃ ।  
 ব্যরাজন্ত দ্বিজশ্রেষ্ঠৈস্তত্ত্ব তত্র তপোবনে ॥১৭॥  
 প্রাচুক্ষতাগ্নিরভবৎ স চ বুদ্ধো নরাধিপঃ ।  
 স রাজায়ীন্ পয়ূর্যপাস্ত হুত্বা চ বিধিবদ্ভদা ॥১৮॥  
 সক্ষ্যাগতং সহস্রাংশুমুপাতিষ্ঠত ভারত ।।  
 বিহুরঃ সঞ্জয়শ্চৈব রাজ্ঞঃ শব্যং কুশৈস্ততঃ ॥১৯॥  
 চক্রভুঃ কুরুবীরস্ত গান্ধার্যাশ্চাবিদুরতঃ ।  
 গান্ধার্যাঃ সমিকর্ষে তু নিবসাদ কুশে স্তবম্ ॥২০॥  
 যুধিষ্ঠিরস্ত জননী কুন্তী সাধুভ্রতে স্থিতা ।  
 তেষাং সংজ্ঞবণে চাপি নিবেদুর্বিহুরাদয়ঃ ॥২১॥ (কলাপকম্)  
 যাজ্ঞকশ্চ বথোদ্দেশং দ্বিজা যে চানুযায়িনঃ ।  
 প্রাবীতদ্বিজমুখ্যা সা সম্প্রজ্বলিতগাবকা ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

ধৃতেন্তি । অহা দিনেন, অন্তরং ব্যবধানম্ ॥১৬॥  
 প্রাহুরাত । প্রাচুক্ষতা উদ্বাপিতাঃ । তপোবনে পবিত্রতিনি ॥১৭॥  
 প্রাহুরিতি । প্রাচুক্ষতঃ অগ্নির্বেন সঃ । সহস্রাংশুং স্তবম্ । রাজো ধৃতরাষ্ট্রস্ত । অবিদুরতঃ  
 অনতিক্রমে । নিবসাদ শেতে স । সংজ্ঞবণে বাক্যশ্রবণযোগ্যস্থানে, নিবেদুঃ শেযতে  
 স ॥১৮—২১॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র সেই দিন বহু দূরে যাইয়া, তাহার পর গঙ্গাতীরে বাস করিলেন ॥১৬॥

বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণগণের যথানিয়মে আবিষ্কৃত অগ্নিহোত্রের অগ্নিসকল সেই সেই তপোবনে দীপ্তি পাইল ॥১৭॥

বৃদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্র ও অগ্নি আবিষ্কার করিলেন এবং তিনি তখন যথাবিধানে অগ্নির উপাসনা ও হোম করিয়া, সক্ষ্যাকালীন পূর্ব্যের উপাসনা করিলেন । ভরতনন্দন । তাহার পর বিহুর ও সঞ্জয় কুশদ্বারা ধৃতরাষ্ট্রের শয্যা, তাহার অনতিদূরে গান্ধারীর শয্যা রচনা করিলেন; আর তপস্বিনিয়মে স্থিতা যুধিষ্ঠিরজননী কুন্তী গান্ধারীর নিকটে কুশশয্যায় শ্রুখে শয়ন করিলেন এবং তাঁহাদের বাক্য শুনা যায়—একপ দূরে বিহুরপ্রভৃতি শয়ন করিলেন ॥১৮—২১॥

বভূব তেমাং রজনী ব্রাহ্মীৰ শ্রীতিবর্দ্ধিনী ।

ততো রাজ্য্যাং ব্যতীতায়াং কৃতপূর্বাঙ্কিকক্রিয়াঃ ॥২৩॥

হুত্বাগ্নিং বিধিবৎ সৰ্বে প্রযযুস্তে যথাক্রমম্ ।

উদম্ভুখা নিরীক্ষন্ত উপবাসপরায়ণাঃ ॥২৪॥ (বিশেষকম্)

স তেষামতিদুঃখোহুভূম্বিবাসঃ প্রথমেহহনি ।

শোচতাং বদতাং চাপি পৌরজানপদৈর্জ্ঞনৈঃ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্য্যং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যামাঞ্জলবাসিক-  
পৰ্বণি আঞ্জলবাসে দ্বুতরাষ্ট্রবনগমনে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ †

### ভারতকৌমুদী

বাহুকা ইতি । যথোদ্দেশঃ নিষেদ্ধিত্যভ্যুত্তিঃ । প্রাধীতা বৈশাখ্যননিবতা বিজমুখ্যা  
ব্রাহ্মণা যত্রাং সা, সংপ্রজলিতা পাবকা অগ্নয়ো যত্রাং সা । ব্রাহ্মী ব্রহ্মলোকবর্তিনী । কৃত্যঃ  
পূর্বাঙ্কিকক্রিয়াঃ প্রাতঃসম্বাদিকার্য্যাদি যৈস্তে । অগ্নিং হুত্বা “সায়ংপ্রাতঃসুহোতি” ইতি  
প্রতেঃ । নিরীক্ষন্তঃ সমস্তাং পশন্তঃ ॥২৩—২৪॥

স ইতি । পৌরজানপদৈর্জ্ঞনৈঃ কর্ণৈঃ তদর্থে শোচতাং বদতাংকেত্যর্থঃ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাথসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যানামাঞ্জলবাসিকপৰ্বণি

আঞ্জলবাসে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

আর যে সকল ব্রাহ্মণ তাঁহাদের অনুগামী হইয়াছিলেন, তাঁহারাও যথা-  
স্থানে শয়ন করিলেন । ক্রমে ব্রাহ্মণেরা বেদপাঠ করিতে লাগিলে এবং অগ্নি  
প্রজ্বলিত করিলে, সেই রাজিটী ব্রহ্মলোকেব রাজিব স্রায় তাঁহাদের শ্রীতি  
বৃদ্ধি করিতে লাগিল । তাহার পর বাজি অতীত হইলে তাঁহারা পূর্বাঙ্ক-  
কৃত্য ও যথাবিধানে অগ্নিতে হোম করিয়া, উপবাসী থাকিয়া, উত্তরমুখ  
হইয়া সমস্ত বস্তু নিরীক্ষণ করিতে করিতে যথাক্রমে গমন করিতে  
লাগিলেন ॥২২—২৪॥

তাঁহারা পুরবাসী ও দেশবাসী লোকদিগের সম্বন্ধে শোক ও আলোচনা  
করিতেছিলেন, এই অবস্থায় সেই প্রথম দিনেব অবস্থান তাঁহাদের পক্ষে  
অত্যন্ত দুঃখাবহ হইয়াছিল ॥২৫॥

(২৫) ...শোচতাং শোচনানানাং—বদ বর্দ্ধ, \* ‘...অষ্টাবশোহধ্যায়ঃ’—বদ বর্দ্ধ,  
‘...একোবিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

## একবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—❀—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো ভাগীরথীতীরে মেঘে পুণ্যজনোচিতৈঃ ।  
নিবাসমকরোদরাজ্য বিহুরস্ত মতে স্থিতঃ ॥১॥  
তজ্জৈনং পশুপতির্ভূত্ব ব্রাহ্মণা বনবাসিনঃ ।  
কত্রবিটশূদ্রসজ্জাশ্চ বহবো ভরতর্ষভ ॥২॥  
স তৈঃ পরিত্যক্তো রাজা কথ্যভিঃ পরিনন্দ্য তান্ ।  
অনুজ্ঞেয়ৈঃ সশিষ্টান্ বৈ বিধিবৎ প্রতিপূজ্য চ ॥৩॥  
সায়াক্ষে স মহীপালস্ততো গঙ্গায়ুগেত্য চ ।  
চকার বিধিবচ্ছোচং গাঙ্গারী চ যশস্বিনী ॥৪॥  
তে চৈবান্তে পৃথক্ সৰ্বে তীর্থেষামুভূত্য ভারত । ।  
চক্রুঃ সৰ্ব্বাঃ ক্রিয়ান্তজ্ঞে পুরুষা বিহুরাদয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ভত ইতি । মেঘে পবিত্রে । “পূতং পবিত্রং মেঘক” ইত্যমরঃ । রাজা হৃতরাষ্ট্রঃ ॥১॥  
তজ্জৈতি । পশুপতির্ভূত্ব পশুপাসত ॥২॥  
স ইতি । অনুজ্ঞেয়ৈঃ স্বশাসনগমনায় ॥৩॥  
সায়াক্ষ ইতি । মহীপালো হৃতরাষ্ট্রঃ । শোচং স্নানম্ ॥৪॥  
ত ইতি । তীর্থেষু গঙ্গাযট্টে, আশুত্যা স্নানম্ । ক্রিয়াঃ সায়ংসন্ধ্যাদীঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বিহুরের সভামুখর্তী রাজা হৃতরাষ্ট্র  
পবিত্র ও পুণ্যবান্ লোকের উপযুক্ত গঙ্গাতীরে বাস করিতে লাগিলেন ॥১॥

ভরতজ্যেষ্ঠ । তৎকালে বনবাসী ব্রাহ্মণগণ এবং বহুভর কত্রিয়, বৈশ্র ও  
শূদ্রগণ সেই স্থানে আসিয়া হৃতরাষ্ট্রের উপাসনা করিতেন ॥২॥

তখন রাজা হৃতরাষ্ট্র সেই সকল লোকে পরিবেষ্টিত হইয়ানানা আলোচনায়  
উঁহাদিগকে সম্ভট্ট ও সম্মানিত করিয়া, শিষ্টগণের সহিত উঁহাদিগকে আপন  
আপন আশ্রমে যাইবার অনুমতি করিতেন ॥৩॥

তদনন্তর রাজা হৃতরাষ্ট্র ও যশস্বিনী গাঙ্গারী সন্ধ্যাকালে গঙ্গায় যাইয়া  
যথাবিধানে স্নান করিতেন ॥৪॥

কৃতশৌচং ততো বৃদ্ধং স্বশুরং কুন্তীভোজজা ।  
 গান্ধারীঞ্চ পৃথা রাজন্ । গন্ধাতীরমুপানয়ৎ ॥৬॥  
 রাজন্তস্ত যাজ্ঞকৈস্তত্র কৃতো বেদীপরিস্তরঃ ।  
 জুহাব তত্র বহিঃ স নৃপতিঃ সত্যসঙ্গরঃ ॥৭॥  
 ততো ভাগীরথীতীরে কুরুক্ষেত্রে জগাম সঃ ।  
 সানুগো নৃপতির্বৃদ্ধো নিযতঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ ॥৮॥  
 তত্রাশ্রমপদং ধীমানভিগম্য স পার্শ্ববঃ ।  
 আসনাদাধ রাজর্ষিং শতযুগং মনীষিণম্ ॥৯॥  
 স হি রাজা মহানাসীৎ কেকয়েষু পরস্তপঃ ।  
 স্বপুত্রং মনুজৈশ্বৰ্য্যে নিবেশ্য বনসাবিশং ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

কৃতোতি । কৃতশৌচং বিহিতস্নানম্, স্বশুরং ভ্রাতৃশুরং যুতরাষ্ট্রম্ । পৃথা কুন্তী ॥৬॥  
 রাজ ইতি । বেতাং হোমবেদীকামাং পরিস্তরঃ কুশাস্তবণম্ । সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ ॥৭॥  
 তত ইতি । অহুঠৈঃ অহুচরৈঃ বিহুয়াদিভিঃ সহতি গাহগঃ, নিযত উপবাসাদিনিয়ম-  
 বান্ ॥৮॥  
 তজ্জেন্তি । আসনাদ্ আগ, শতযুগং নাম ॥৯॥  
 স ইতি । কেকয়েষু কেকয়দেশে । মনুজৈশ্বৰ্য্যে প্রজানামাধিপত্যে ॥১০॥

এবং ভারতনন্দন । বিহুয়প্রভৃতি সেই সকল অশ্রমস্থ পুরুষ গন্ধার ঘাটে  
 স্নান করিয়া, সেই স্থানেই সন্ধ্যাপ্রভৃতি সকল কার্যই করিতেন ॥৫॥

রাজা । তাহার পর কুন্তীভোজরাজার তনয়া পৃথাদেবী যুতস্নান বৃদ্ধ ভ্রাতৃ-  
 শুর যুতরাষ্ট্র এবং গান্ধারীকে গন্ধাতীরে আনয়ন করিতেন ॥৬॥

যুতরাষ্ট্রের পুরোহিতেরা সেই গন্ধাতীরে বেদীর উপরে কুশাস্তব প্রভৃতি  
 করিয়া দিতেন, তাহাতে অগ্নি স্থাপন করিয়া সত্যপ্রতিজ্ঞ বাজা যুতবাষ্ট্র হোম  
 করিতেন ॥৭॥

তাহার পর বৃদ্ধ রাজা যুতবাষ্ট্র, নিম্নমযুক্ত ও সংযতেন্দ্রিয় হইয়া অহুচব-  
 গণের সহিত গন্ধাতীর হইতে কুরুক্ষেত্রে গমন করিলেন ॥৮॥

বুদ্ধিমান রাজা যুতরাষ্ট্র, সেই কুরুক্ষেত্রেস্থিত একটি আশ্রমে বাইয়া শতযুগ-  
 নামক এক জ্ঞানী রাজর্ষির নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

সেই শতযুগ কেকয়দেশে শত্রুসন্তাপক এক প্রধান রাজা ছিলেন । তিনি  
 নিজের পুত্রকে প্রজাপালনে নিযুক্ত করিয়া বনে আসিয়াছিলেন ॥১০॥



তেনাসৌ সহিতো রাজা যযৌ ব্যাসাশ্রমং প্রতি ।  
 তজ্জেনং বিধিবজ্রাজন্ । প্রত্যগৃহ্নাৎ কুরুদ্বহম্ ॥১১॥  
 স দীক্ষাং তত্র সম্প্রাপ্য রাজা কৌরবনন্দনঃ ।  
 শতযুগাশ্রমে তগ্নিম্বিবাসমকরোত্তদা ॥১২॥  
 তস্মৈ সর্বং বিধিং রাজ্ঞে রাজাচকৌ মহামতিঃ ।  
 আরণ্যকং মহারাজ । ব্যাসস্তানুস্মতে তদা ॥১৩॥  
 এবং স তপসা রাজন্ । বৃতরাষ্ট্রৌ মহামনাঃ ।  
 যোজয়ামাস চান্ধানং তাংচাপ্যনুচরাংস্তদা ॥১৪॥  
 তথৈব দেবী গান্ধারী বঙ্কলাজিনধারিণী ।  
 কুন্ত্যা সহ মহারাজ । সমানব্রতচারিণী ॥১৫॥  
 কশ্মরী মনসা বাচা চক্ষুষা চৈব তে নৃপ ।।  
 সংনিয়ন্তোস্ত্রিয়শ্রোমণাস্থিতে পরমং তপঃ ॥১৬॥ (মুখ্যকম্)

### ভারতকৌমুদী

তেনেতি । তেন শতযুগেন, অলৌ বৃতরাষ্ট্রঃ । প্রত্যগৃহ্নাৎ ব্যাস ইতি শেবঃ ॥১১॥  
 স ইতি । তত্র ব্যাসাশ্রমে । নিবাসমকরোৎ এককাতীরবাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥  
 তদা ইতি । বিধিঃ নিয়মঃ, রাজ্ঞে বৃতরাষ্ট্রায়, রাজা শতযুগঃ, আচকৌ উবাচ ॥১৩॥  
 এবং ইতি । তপসা সহ । আশ্রমং যোজয়ামাস তপসি ব্যাপাররাসালেত্যাৰ্থঃ ॥১৪॥  
 তথেনিতি । বঙ্কলম্ অজিনং যুগচৰ্ম চ ধারয়তীতি না । তে গান্ধারীকুন্ত্যৌ । আস্থিতে  
 অবলম্বিতবতৌ ॥১৫—১৬॥

রাজা । পরে বৃতরাষ্ট্র, রাজর্ষি শতযুগের সহিত মিলিত হইয়া ব্যাসের  
 আশ্রমে গমন করিলেন । তখন ব্যাস যথাবিধানে কৌরবশ্রেষ্ঠ বৃতরাষ্ট্রকে  
 গ্রহণ করিলেন ॥১১॥

ক্রমে রাজা বৃতরাষ্ট্র, ব্যাসের নিকটে দীক্ষা লাভ করিয়া সেই শতযুগের  
 আশ্রমে আলিয়া বাস করিতে লাগিলেন ॥১২॥

মহারাজ । তখন বেদব্যাসের অনুমতিক্রমে মহামতি রাজা শতযুগ বৃত-  
 রাষ্ট্রের নিকটে বনবাসের সমস্ত বিধিবিধান বলিলেন ॥১৩॥

রাজা । এই মহামনা বৃতরাষ্ট্র, তখন নিজেকে এবং সেই অনুচববর্গকে  
 তপস্তায় ব্যাপ্ত করিলেন ॥১৪॥

মহারাজ । বঙ্কল ও যুগচৰ্মধারিণী এবং সমানব্রতচারিণী গান্ধারীদেবীও

(১১) তজ্জেনং বিধিবজ্রাজা প্রত্যগৃহ্নাৎ কুরুদ্বহঃ—পি বহু বর্ষ ।

অগ্নিভূতঃ পরিশুদ্ধমাংসো জটাজিনী বন্ধনসংবৃত্তাঃ ।

স পার্শ্ববস্ত্র তপশ্চচার মহর্ষিবত্তীভ্রমপেতমোহঃ ॥১৭॥

কৃতা চ ধর্মার্থবিদগ্ৰবুদ্ধিঃ সসঞ্জয়স্তং নৃপতিং সদারম্ ।

উপাচরদ্বোরতপো জিতাজ্ঞা তদা কৃশো বন্ধনচীরবাসাঃ ॥১৮॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাঞ্জনবাসিক-  
পৰ্বণি আঞ্জনবাসে শতযুপাঞ্জনবাসে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—৩—

### ভারতকৌমুদী

অগ্নিভূতঃ অহিচর্মসারঃ । পার্শ্ববো গুতরাষ্ট্রঃ ॥১৭॥

কতেতি । কৃতা বিদ্বাঃ, অগ্রবুদ্ধিঃ প্রশস্তমতিঃ, সসঞ্জয়েন সহেতি সসঞ্জয়ঃ, দ্বায়ৈঃ ভাৰ্য্যমা  
গাভাৰ্য্য। সহেতি সদারতম্ । বোরতপসা জিত আত্মা মনো যেন জঃ, বন্ধনং চীরং কৌপীনক  
বালো বস্ত্র সঃ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসনিকান্তবাসীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীগম্যামাঞ্জনবাসিকপৰ্বণি

আঞ্জনবাসে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—৩ঃ—

কুস্তীর সহিত কৰ্ম, মন, বাক্য ও চক্ষুদ্বারা ইন্দ্রিয়সমূহকে সংযত করিয়া সেই-  
রূপই গুরুতর তপস্তা অবলম্বন করিলেন ॥১৫—১৬॥

অহিচর্মসার, শুক মাংস, জটা ও মৃগচর্মধারী বন্ধনপরিধারী রাজা গুতরাষ্ট্র  
মোহ পরিত্যাগ করিয়া মহর্ষির দ্বায় গুরুতর তপস্তা করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

এবং ধর্মার্থবিৎ, প্রশস্তবুদ্ধি, তপস্তার প্রভাবে জিতচিত্ত, কৃশদেহ ও বন্ধন-  
কৌপীনধারী বিদ্বৎ ও সসঞ্জয়ের সহিত মিলিত হইয়া তখন গাভারী ও গুতরাষ্ট্রের  
পরিচর্যা করিতে থাকিলেন ॥১৮॥

—৩ঃ—

(১৮) উপাচরদ্বোরতপোহজিতাজ্ঞা—নি । \* ‘...একোবিংশোহধ্যায়ঃ’—বঙ্গ বর্ষ,  
‘...বিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

## দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তত্র মুনিশ্ৰেষ্ঠা রাজানং দ্রুতমুভয়মুঃ ।  
নারদঃ পর্বতশৈব দেবলশ্চ মহাতপাঃ ॥১॥  
বৈশম্পায়নঃ শিশ্যশ্চ সিদ্ধাশ্চাত্তো মনীষিণঃ ।  
শতযুগশ্চ রাজর্ষিবৃদ্ধঃ পরমধার্মিকঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
তেষাং কুন্তী মহারাজ ! পূজাং চক্রে যথাবিধি ।  
তে চাপি ভুতযুগশ্চাস্তাপসাঃ পরিচর্য্যা ॥৩॥  
তত্র ধর্ম্যাঃ কথাস্তাত ! চক্লুস্তে পরমর্ষয়ঃ ।  
রময়ন্তো মহাত্মানং ধৃতরাষ্ট্রং জনাধিপম্ ॥৪॥  
কথান্তরে তু কস্মিংশিদ্দেবর্ষিনারদস্ততঃ ।  
কথামিত্যসকথয়ৎ সর্বপ্রত্যক্ষদর্শিনাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্, অত্যব্রাণতাঃ । পর্বতো নান মুনিবিশেষঃ । বৈশম্পায়নো  
বেদব্যাসঃ ॥১—২॥

তেষামিতি । পূজাং পরিচর্য্যাম্, পরম পরিচর্য্যয়েত্যতিথানাম্ ॥৩॥

তজ্জেতি । ধর্ম্যা ধর্মানুগতাঃ । রময়ন্ত আনন্দয়ন্তঃ ॥৪॥

কথেনিতি । দর্শিনামিতি কনুপ্রত্যয়ে রূপসার্থম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভাহাব পর নারদ, পর্বত, মহাতপা দেবল,  
শিশ্যবর্গের সহিত বেদব্যাস—এই সকল মুনিশ্ৰেষ্ঠ এবং অত্যাশ্রয় সিদ্ধগণ, জ্ঞানি-  
গণ আর বৃদ্ধ, পরমধার্মিক ও রাজর্ষি শতযুগ—ইহারাই সেই আশ্রমে ধৃতরাষ্ট্রকে  
দেখিতে আসিলেন ॥১—২॥

মহারাজ ! কুন্তী যথাবিধানে তাঁহাদের পরিচর্যা করিলেন, সেই তপস্বীরাও  
কুন্তীর পরিচর্য্যায় সমুদ্বিষ্ট হইলেন ॥৩॥

বৎস ! সেই মহর্ষিরা মহাত্মা রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে সমুদ্বিষ্ট করিতে থাকিয়া  
ধর্মসম্বন্ধ কথার বলিতে লাগিলেন ॥৪॥

কোন কথার মধ্যে সমস্ত বিষয়ের প্রত্যক্ষদর্শী দেবর্ষি নারদ এই উপাখ্যান  
বলিতে লাগিলেন ॥৫॥

নারদ উবাচ ।

কেকয়াধিপতিঃ শ্রীমান্ রাজাসীদকুতোভয়ঃ ।

সহস্রচিত্য ইত্যুক্তঃ শতযুগপিতামহঃ ॥৬॥

স পুত্রে রাজ্য্যাসজ্য জ্যেষ্ঠে পরমধাঙ্গিকে ।

সহস্রচিত্যো ধর্ম্মাঙ্গা এবিবেশ বনং নৃপঃ ॥৭॥

স গতা তপসঃ পারং দীপ্তস্ত বজ্রধাধিপঃ ।

পুন্নন্দরস্ত সংস্থানং প্রতিপেদে মহাত্ম্যতিঃ ॥৮॥

দৃষ্টপূর্ব্বঃ স বহুশো রাজন্ ! সম্পততা ময়া ।

মহেন্দ্রসদনে রাজা তপসা দম্বকিঙ্খিষঃ ॥৯॥

তথা শৈলানরো রাজা ভগদত্তপিতামহঃ ।

তপোবলেনৈব নৃপো মহেন্দ্রসদনং গতঃ ॥১০॥

তথা পৃষত্বে রাজাসীদ্রাজন্ ! বজ্রধরোপমঃ ।

স চাপি তপসা লেভে নাকপূর্ত্তনিতো গতঃ ॥১১॥

ভারতকৌয়ুদী

কেকরতি । সহস্রচিত্য ইতি নাম, শতযুগত উপস্থিতত অস্ত রাজর্ষেঃ পিতামহঃ ॥৬॥

স ইতি । আসজ্য সংস্থাপ্য । বনং তপোবনম্ ॥৭॥

স ইতি । দীপ্তস্ত উজ্জলস্ত । পুন্নন্দরস্ত ইন্দ্রস্ত, সংস্থানং লোকম্, প্রতিপেদে প্রাপ ॥৮॥

দৃষ্টেতি । সম্পততা গচ্ছতা । মহেন্দ্রসদনে দেবরাজভবনে ॥৯॥

জথেতি । শৈলানরো নাম, ভগদত্তস্ত ব্রহ্মকেন্দ্রস্থে নিহতস্ত আগ্র্যোতিধাধিপতেঃ

পিতামহঃ ॥১০॥

নারদ বলিলেন—‘কেকয়দেশে এই শতযুগেব পিতামহ সহস্রচিত্যনামক  
পুন্নন্দর যুগ্মি ও নির্ভর চিত্ত এক রাজা ছিলেন ॥৬॥

ধর্ম্মাঙ্গা রাজা সহস্রচিত্য পরমধাঙ্গিক জ্যেষ্ঠপুত্রের উপরে রাজ্য স্থাপন  
করিয়া তপোবনে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥৭॥

কালক্রমে মহাত্মজা সেই রাজা সহস্রচিত্য তপস্তা শেষ করিয়া উজ্জল  
ইন্দ্রলোক লাভ করিয়াছিলেন ॥৮॥

বাজা ! আমি পূর্ব্ব ইন্দ্রভবনে বাইয়া তপস্তার প্রভাবে পাপবিহীন সেই  
রাজাকে বহু বার দেখিয়াছি ॥৯॥

এবং ভগদত্তের পিতামহ বাজা শৈলানর তপোবনেই ইন্দ্রভবনে  
গিয়াছেন ॥১০॥

(৬) পুরা প্রজাপতিসমো রাজাসীদকুতোভয়ঃ—নি ।

অগ্নিমরণ্যে নৃপতে ! গান্ধাতুরপি চাক্ষজঃ ।  
 পুরুকুৎসো নৃপঃ সিদ্ধিং মহতীং সমবাপ্তবান্ ॥১২॥  
 ভার্য্যা সমভবদ্যস্ত নর্ষদা সরিতাংবরা ।  
 সৌহগ্নিমরণ্যে নৃপতিস্তপস্তপ্তা দিবং গতঃ ॥১৩॥  
 শশলোমা চ রাজাসীদ্রাজন্ । পরমধার্ম্মিকঃ ।  
 সম্যগগ্নিন্ বনে তপ্তা ততো দিবগবাপ্তবান্ ॥১৪॥  
 বৈশাখনগ্রাসাদাক্ত হ্রমগীদং তপোবনম্ ।  
 রাজন্ । অবাধ্য ছুস্ত্রাপাং গতিমগ্র্যাং গমিস্তসি ॥১৫॥  
 স্বং চাপি রাজশার্দূল ! তপসৌহন্তে জিয়া বৃতঃ ।  
 গান্ধারীসহিতো গন্তা গতিং তেষাং মহাজ্ঞানাম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভবেতি । পৃথক্ নাম, বজ্রযোগম ইন্দ্রভূত্যাঃ । নাকৃপৃষ্ঠং স্বর্গলোকম্, ইতো মর্ত্য-  
 লোকাৎ ॥১১॥

অগ্নিমিতি । পুরুকুৎসো নাম ॥১২॥

ভার্য্যেতি । নর্ষদা নদী । দিবং স্বর্গম্ ॥১৩॥

শশেতি । শশলোমা নাম । তপ্তা তপস্তাং কৃৎ ॥১৪॥

বৈপেতি । বৈশাখনগ্রাসাদাক্তবেদব্যাসাচ্ছগ্রহাং তদুপদেশেনৈবাগমনাং । অগ্র্যাং  
 শ্রেষ্ঠাং ॥১৫॥

অনিতি । জিয়া পুণ্যসম্পদা । গন্তা গমিস্তসি ॥১৬॥

রাজা । পৃথক্ নামে ইন্দ্রেব ভূল্য এক রাজা ছিলেন । তিনিও তপস্তার  
 প্রভাবে মর্ত্যলোক হইতে যাইয়া স্বর্গলোক লাভ করিয়াছেন ॥১১॥

নবনাথ । গান্ধাতাব পুত্র পুরুকুৎসরাজাও এই তপোবনে তপস্তা করিয়া  
 মহাসিদ্ধি লাভ করিয়াছেন ॥১২॥

নদীশ্রেষ্ঠা নর্ষদা যাহার ভার্য্যা ছিলেন, সেই পুরুকুৎসরাজা এই  
 তপোবনে তপস্তা করিয়া স্বর্গে গিয়াছেন ॥১৩॥

রাজা । শশলোগানামে পরম ধার্ম্মিক এক রাজা ছিলেন । তিনিও এই  
 বনে সমীচীনভাবে তপস্তা করিয়া পরে স্বর্গলাভ করিয়াছেন ॥১৪॥

রাজা । আপনিও বেদব্যাসের অনুগ্রহে এই তপোবনে আসিয়া ছন্দ  
 শ্রেষ্ঠগতি লাভ করিবেন ॥১৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ । আপনিও তপস্তার অস্ত্রে পুণ্যসম্পদ হইয়া গান্ধারীর সহিত  
 সেই মহারাজাদের গতি লাভ করিবেন ॥১৬॥

পাণ্ডুঃ স্মরতি তে নিত্যং বলহস্তঃ সমীপগঃ ।  
 ছাং সর্দৈব মহারাজ ! শ্রেয়সা স চ যোক্ষ্যতি ॥১৭॥  
 তব শুক্রময়া চৈব গান্ধার্যাশ্চ যশস্বিনী ।  
 ভর্ত্তঃ সলোকতামেষা গমিষ্যতি বধুস্তব ॥১৮॥  
 যুধিষ্ঠিরস্ত জননী স হি ধর্ম্যঃ সনাতনঃ ।  
 বয়সেতৎ প্রশস্ত্যামো নৃপতে । দিব্যচক্ষুষা ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)  
 প্রবেক্ষ্যতি মহাত্মানং বিদ্বদ্রজঃ যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 সঞ্জয়ন্তদনুয্যানাদিতঃ স্বর্গমবাপ্যতি ॥২০॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছ্রদ্ধা কোরবেন্দ্রো মহাত্মা সার্কং পত্ন্যা শ্রীতিমান্ সংবভূব ।  
 বিদ্বান্ বাক্যং নারদস্ত প্রশস্ত চক্রে পূজাং চাতুলাং নারদায় ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডুরিতি । তে তব । “স্বত্যর্বকর্মণি” ইতি কর্মণি বধী । বলহস্তরিদ্রজঃ । শ্রেয়সা  
 মঙ্গলেন ॥১৭॥

তবেতি । ভর্ত্তুঃ পাণ্ডোঃ, সলোকতাং সমানলোকবাসিন্যম্, বধুঃ কুন্তী । স ভর্ত্তুঃ  
 সলোকতালাভঃ ॥১৮—১৯॥

শ্রেতি । বিদ্বদ্রজঃ মহাত্মানং যুধিষ্ঠিরং প্রবেক্ষ্যতি ধর্মরূপত্বাৎ । তদনুয্যানাদ্ধর্ম-  
 চিন্তনাৎ ॥২০॥

এভদ্বিতি । কোরবেন্দ্রো ব্রতরাষ্ট্রঃ, পত্ন্যা গান্ধার্যা । বিদ্বান্ কর্তব্যজ্ঞানবান্ ॥২১॥

মহাবাজ । ইন্দ্রের নিকটবর্তী পাণ্ডু সর্বদাই তোমাকে স্মরণ কবিত্তেছেন  
 এবং তিনি তোমাকে সর্বদাই মঙ্গলসংযুক্ত কবিবেন ॥১৭॥

রাজা । যুধিষ্ঠিবেব জননী যশস্বিনী তোমার এই জাতৃবধু কুন্তী তোমার ও  
 গান্ধারীর শুক্রবা করায় ভর্ত্ত । পাণ্ডুব সমান লোক লাভ করিবেন । কারণ,  
 তাহাই সনাতন ধর্ম । আমি দিব্য চক্ষুতে এই সমস্ত দেখিতেছি ॥১৮—১৯॥

আর বিদ্বব মহাত্মা যুধিষ্ঠিবেব দেহে প্রবেশ করিবেন এবং সঞ্জয় ধর্মচিন্তার  
 ফলে এই মর্ত্যলোক হইতে স্বর্গলোকে গমন করিবেন’ ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নারদেব এই কথা শুনিয়া মহাত্মা ও কর্তব্যজ্ঞান-  
 বান্ ব্রতরাষ্ট্র পত্নী গান্ধারীর সহিত সজ্জ হইলেন এবং নারদের বাক্যের  
 প্রশংসা কবিয়া তাহার অতুলনীয় পূজা কবিলেন ॥২১॥

ততঃ সৰ্বে নারদং বিশ্রমজ্জাঃ সংপূজয়ামান্শ্রুতীর রাজন্ ।।

রাজঃ শ্রীত্যা ধৃতরাষ্ট্রস্ত তে বৈ পুনঃ পুনঃ সংপ্রহৃষ্টস্তদানীম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাশ্রমবাসিক-

পৰ্বণি আশ্রমবাসে নারদবাক্যে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—

## ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নারদস্ত তু তদ্বাক্যং শশংস্তুর্বিজসন্তনাঃ ।

শতযুগস্ত রাজর্ষিনারদং বাক্যমব্রবীৎ ॥১॥

অহো ভগবতা ব্রহ্মা কুরুরাজস্ত বদ্ধিতা ।

সর্বস্ত চ জনস্তাস্ত মম চৈব মহাদ্রুতে । ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সংপূজয়ামানঃ ভবিষ্যদ্বিবয়কথনাং ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসদ্বিতীয়াংশীশতট্রাচাৰ্য্য-

বিরচিতান্নাং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

মাস্রমবাসিকপৰ্বণি ত্রাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

নারদস্তেতি । শশংস্তুঃ সৰ্কেবাং সন্তোষজননাং । শতযুগো নাম প্রাপ্তকঃ ॥১॥

অহো ইতি । ভগবতা নারদেন, ব্রহ্মা ভগবতাং প্রতি বিদ্যাং ॥২॥

রাজা । তাহার পর ব্রাহ্মণেরা সকলে নারদের বিশেষ সম্মান করিলেন এবং রাজা ধৃতরাষ্ট্রের শ্রীতি দর্শন কবিতা তাঁহাবাও তখন অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন ॥২২॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভদ্রভ্য ব্রাহ্মণগণ নারদের সেই বাক্যের প্রশংসা করিলেন ; আর রাজর্ষি শতযুগ নারদকে এই কথা বলিলেন—৥১॥

\* অত্র অধ্যায়মাস্তির্নান্দিতি বহু বর্ষ ।

অস্তি কাচিদ্ধিবক্ষা তু তাং মে নিগদতঃ শৃণু ।  
 ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি নৃপং দেবর্ষে ! লোকপূজিত ! ॥৩॥  
 সর্ববৃত্তান্ততত্ত্বজ্ঞো ভবান্ দিব্যেন চক্ষুষা ।  
 যুক্তঃ পশ্যসি বিপ্রর্ষে ! গতির্থা বিবিধা নৃণাম্ ॥৪॥  
 উক্তবান্ নৃপতীনাং স্বং মহেন্দ্রস্য সলোকতাং ।  
 ন ত্বস্য নৃপতেলোকাঃ কথিতান্তে মহামুনে ! ॥৫॥  
 স্থানমপ্যস্য নৃপতেঃ শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং বিভো ! ।  
 ত্বতঃ কীদৃক্ কদা চেতি তন্মগাখ্যাহি তত্বতঃ ॥৬॥  
 ইত্যুক্তো নারদস্তেন বাক্যং সর্বমনোহনুগম্ ।  
 ব্যাজহার সভামধ্যে দিব্যদর্শী মহাতপাঃ ॥৭॥

## ভারতকৌমুদী

অতীতি । বিবক্ষা বজ্রুমিচ্ছা, নিগদতঃ কথয়তঃ ॥৩॥  
 নর্কেতি । দিব্যেন চক্ষুষা যুক্তো ভবান্ সর্ববৃত্তান্ততত্ত্বজ্ঞঃ, অতএব হে বিপ্রর্ষে । নৃণাং  
 বা বিবিধা গতিঃ তাং স্বং পশ্যসি ॥৪॥  
 উক্তবানিতি । নৃপতীনাং সহস্রচিত্যাদীনাম্, সলোকতামেকলোকবানিত্যম্ । অত  
 ধৃতরাষ্ট্রস্ত ॥৫॥  
 স্থানমিতি । অত ধৃতরাষ্ট্রস্ত । আখ্যাহি ক্রহি ॥৬॥  
 ইতীতি । সর্বমানেব মনোহনুগমভীষ্টম্ । ব্যাজহার উবাচ ॥৭॥

‘মহাতেজা দেবর্ষি ! আপনি ধৃতরাষ্ট্রেব, এই সমস্ত লোকেব এবং আমাব  
 তপস্তাব উপরে শ্রদ্ধা বদ্ধিত কবিসাহেন ॥২॥

অতএব জগৎপূজিত দেবর্ষি ! রাজা ধৃতরাষ্ট্রের বিষয়ে আমাব কিছু বলিবাব  
 ইচ্ছা আছে, তাহা আমি বলিতেছি, আপনি শ্রবণ ককন ॥৩॥

আপনি দিব্যচক্ষুসম্পন্ন বলিয়া সমস্ত পদার্থেরই তত্ত্ব জানেন এবং ব্রহ্মর্ষি !  
 মনুষ্যগণের যে বিবিধ গতি হয়, তাহাও আপনি দেখিয়া থাকেন ॥৪॥

মহর্ষি ! আপনি সহস্রচিত্যপ্রভৃতি রাজগণের ইন্দ্রলোক লাভের বিষয়  
 বলিসাহেন ; কিন্তু এই রাজার প্রাপ্য লোকের কথা বলেন নাই ॥৫॥

অতএব প্রভু ! আমি এই বাজাব প্রাপ্য স্থানের বিষয় আপনাব নিকট  
 শুনিতে ইচ্ছা কবি ; ইনি কখন কি প্রকাবে লোক লাভ করিবেন, তাহা  
 বলুন ॥৬॥

শতযুগ এইরূপ বলিলে, দিব্যদর্শী ও মহাতপা নারদ সেই সভামধ্যে  
 সকলেরই মনেব অনুকূল বাক্য বলিলেন ॥৭॥



## নারদ উবাচ ।

যদৃচ্ছবা শক্রসদো গঙ্গা শক্রং শচীপতিম্ ।  
 দৃষ্টবানস্মি রাজর্ষে । তত্র পাণ্ডুং নরাধিপম্ ॥৮॥  
 তত্রেষং ধৃতরাষ্ট্রস্য কথা সম্ভবনৃপ ! ।  
 তপসো দুষ্করস্তাস্থ যদয়ং তপ্যতে তপঃ ॥৯॥  
 তত্রাহমিদমশ্রোয়ং শক্রস্য বদতঃ স্বয়ম্ ।  
 বর্ষাণি ত্রীণি শিষ্টানি রাজ্ঞোহস্য পরমায়ুষঃ ॥১০॥  
 ততঃ কুবেরভবনং গান্ধারীসহিতো নৃপঃ ।  
 প্রয়াতা ধৃতরাষ্ট্রোহয়ং রাজরাজাভিসংকৃতঃ ॥১১॥  
 কামগেন বিমানেন দিব্যাভরণভূষিতঃ ।  
 ঋষিপুত্রো মহাভাগন্তপসা দম্বকিষ্মিষঃ ॥১২॥  
 সঞ্চরিত্তি লোকাংশ্চ দেবগন্ধর্বরক্ষসাম্ ।  
 স্বচ্ছন্দেনেতি ধর্ম্মাজ্ঞা যন্মাং স্বমনুপুচ্ছসি ॥১৩॥ (যুগাকম্)

## ভারতকৌমুদী

যদৃচ্ছয়েতি । যদৃচ্ছয়া অগদ্বলম্বন্ধমেণ ঈশ্বরেচ্ছয়া বা, শক্রসদ ইচ্ছনভাষ্ ॥৮॥  
 তত্রৈতি । তত্র শক্রসদসি । তপ্যতে অহুতিষ্ঠতি ॥৯॥  
 তত্রৈতি । অত্র রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য, পরমায়ুষঃ ত্রীণি বর্ষাণি শিষ্টানি অবশিষ্টানি ॥১০॥  
 তত ইতি । রাজরাজেন কুবেরেণ অভিসংকৃতঃ পর্বা সম্মানিতঃ ॥১১॥  
 কামগেনেতি । কামগেন বেচ্ছাগামিনা । ঋষ্যোপাস্ত পুত্রঃ । স্বচ্ছন্দেন বেচ্ছয়া ॥১২—১৩॥

নারদ বলিলেন—‘রাজর্ষি । আমি একদা ঈশ্বরেচ্ছাক্রমে ইন্দ্রের সভায়  
 যাইয়া শচীপতি ইন্দ্রকে এবং বাজা পাণ্ডুকে দর্শন করি ॥৮॥

রাজা । ইনি যে তপস্তা কবিতেছেন, ইহাব এই দুর্ব্ব তপস্তাসহজে ইন্দ্রের  
 সেই সভায় আলোচনা হইয়াছিল ॥৯॥

স্বয়ং ইন্দ্র সেই সভায় ইহা বলিয়াছিলেন, আমি শুনিয়াছিলাম—এই ধৃত-  
 রাষ্ট্রের পরমায়ু আর তিন বৎসর মাত্র অবশিষ্ট আছে ॥১০॥

তাহার পর এই রাজা ধৃতরাষ্ট্র গান্ধারীর সহিত কুবেরভবনে গমন  
 করিবেন এবং কুবেরকর্তৃক সর্ব্বপ্রকারে সম্মানিত হইবেন ॥১১॥

ক্রমে ঋষিপুত্র, মহাভাগ্যশালী, তপস্তাব গুণে পাপবিহীন ও ধর্ম্মাজ্ঞা এই  
 ধৃতরাষ্ট্র দিব্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া কামগামী বিমানে আবোহণ করিয়া  
 ইচ্ছানুসারে দেবতা, গন্ধর্ব্ব ও রাক্ষসলোকে বিচরণ করিবেন । আপনি  
 আমাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, এই তাহা বলিলাম ॥১২—১৩॥

দেবগুহ্মমিদং শ্রীত্যা ময়া বঃ কথিতং মহৎ ।

ভবন্তে। হি ঐতদনান্তপশা দন্ধকিহ্মিষাঃ ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতি তে তস্ম তচ্ছ্রদ্ধা দেবর্ষেগধুরং বচঃ ।

সর্বে হুমনসঃ শ্রীতা বভূবুঃ স চ পার্থিবঃ ॥১৫॥

এবং কথাভিরস্মাস্থ ধৃতবাহুঃ মনীষিণশ্চ । -

বিপ্রজগ্ধুর্যুথাকামং তে সিদ্ধগতিমাস্থিতাঃ ॥১৬॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি আশ্রমবাসে নারদবাক্যে জয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

দেবেতি । দেবগুণি গুহ্মং গোপনীয়ং, ইদমাখ্যানম্ । হি যস্মাৎ, ঐতদানন্তপশ্যাক্যশ্রবণ-  
সেব ধনং যেবাং তে ॥১৪॥

ইতীতি । হুমনসঃ প্রসন্নচিত্তাঃ, স পার্থিবো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ ॥১৫॥

এবমিতি । অস্মাত উপাত্ত সন্তোষোত্যর্থঃ । সিদ্ধগতিম্ আকাশগমনম্ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিনারসিঙ্কাজবংশীশতট্টাচার্য্যবিমলচিত্তায়াং

মহাভারতটীকারাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্বণি

আশ্রমবাসে জয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

নারদ ইতি ॥১—১১॥ ঋষিপুত্রো ব্যাসপুত্রঃ ॥১২—১৩॥

ইতি ত্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পৰ্বণি আশ্রমবাসে জয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৩॥

আমি শ্রীতিবশতঃ দেবগুহ্ম এই প্রশস্ত বিষয় আপনাদের নিকট বলিলাম ।  
কারণ, আপনারা তপস্তার গুণে পাপ দন্ধ করিয়াছেন এবং আপ্তবাক্য শ্রবণ  
করাই আপনাদের ধন' ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদ্রত্য সাধুপুরুষেরা সকলে দেবর্ষি নারদের এই  
প্রকার সেই মধুর বাক্য শ্রবণ করিয়া প্রসন্ন ও সন্তুষ্টচিত্ত হইলেন এবং রাজা  
ধৃতরাষ্ট্র ও আনন্দ লাভ করিলেন ॥১৫॥

তাহারা এইরূপ কথাধাৰা ধৃতরাষ্ট্রকে আনন্দিত কবিলে, সিদ্ধপুরুষের  
গতি অবলম্বনপূর্বক ইচ্ছানুসারে চলিয়া গেলেন ॥১৬॥

\* '...বিংশোহধ্যায়ঃ'—বহু বর্ক, ' .যাবিশ্বোহধ্যায়ঃ'—নি ।

## চতুবিংশোহধ্যায়ঃ .

—ঃ❁ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বনং গতে কোরবেন্দ্রে দুঃখশোকসমস্থিতাঃ ।  
বভূবুঃ পাণ্ডবা রাজন্ । মাতৃশোকেন চাশ্রিতাঃ ॥১॥  
তথা পৌরজ্ঞনঃ সর্বঃ শোচমানস্তে জনাধিপম্ ।  
কুর্বাণীশ্চ কথান্তত্ৰ ভ্রাক্ষণা নৃপতিং প্রতি ॥২॥  
কথং নু রাজা বৃদ্ধঃ স বনে বসতি নির্জনে ।  
গাক্ষারী চ মহাভাগা সা চ কুন্তী পৃথা কথম্ ॥৩॥  
স্বখার্বিঃ স হি রাজবিরসুখী তদ্বনং মহৎ ।  
কিমবহুঃ সমাগাত্ত প্রজ্ঞাচক্ষুর্হতাশ্রজঃ ॥৪॥  
সুদুষ্করং কৃতবতী কুন্তী পুত্রানপাস্ত স ।  
রাজ্যশ্রিয়ং পরিত্যজ্য বনং সা সমরোচয়ৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বনমিতি । কোরবেন্দ্রে ধৃতরাষ্ট্রে । মাতৃঃ কুন্ত্যাঃ শোকেন বিচ্ছেদদুঃখেন ॥১॥  
তথেষ্মিতি । জনাধিপং ধৃতরাষ্ট্রম্ । নৃপতিং প্রতি ধৃতরাষ্ট্রবিষয়ে ॥২॥  
তাঃ কথং এবাহ কথমিতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ । কুন্তী কুন্তিভোগতনয়া ॥৩॥  
সুখেষ্মিতি । স্বখার্বিঃ সুখভোগযোগ্যঃ । কা অবস্থা যত স কিমবহুঃ ॥৪॥  
সুদুষ্করমিতি । সুদুষ্করং কার্যম্ । রাজ্যশ্রিয়ং রাজ্যসম্পদভোগম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । ধৃতরাষ্ট্র বনে গমন কবিলে, পাণ্ডবেবা  
উঁাহার শোকে ও মাতাব শোকে আকুল হইলেন ॥১॥

এবং পুরবাসী সমস্ত লোকই ধৃতরাষ্ট্রের জন্ত শোক করিতে থাকিল ; আব  
ভ্রাক্ষণেরাও তখন ধৃতরাষ্ট্রের বিষয়ে আলোচনা করিতে থাকিলেন ॥২॥

ধৃতরাষ্ট্র, রাজা ও বৃদ্ধ হইয়া এবং মহাভাগা গাক্ষারী ও কুন্তী নির্জন বন-  
মধ্যে কি প্রকারে বাস কবিতেছেন ? ॥৩॥

রাজবি ধৃতরাষ্ট্র, সুখভোগের যোগ্য ছিলেন ; কিন্তু এখন অসুখী হইয়া-  
ছেন । কারণ, প্রজ্ঞাচক্ষু ও হতপুত্র সেই রাজা এখন অসুখ ভিন্ন কোন্ অবস্থায়  
থাকিবেন ? ॥৪॥

বিহ্বলঃ কিসবন্ধুশ্চ ভ্রাতৃঃ শুশ্রূষ্যরাজবান্ ।  
 স চ গাবল্লগির্দীমান্ ভর্তৃগিপিতৃপালকঃ ॥৬॥  
 আকুস্মারঞ্চ পৌরাস্তে চিন্তাশোকসমাহতাঃ ।  
 তত্র তত্র কথাশ্চক্রুঃ সমাসাশ্রু পরস্পরম্ ॥৭॥  
 পাণ্ডবান্শ্চৈব তে সর্বৈ ভৃশাং শোকপরায়ণাঃ ।  
 শোচন্তো মাতরং বৃদ্ধায়ুযুর্নাতিচিরং পুরে ॥৮॥  
 তথৈব বৃদ্ধং পিতরং হতপুত্রং জনেশ্বরম্ ।  
 গান্ধারীঞ্চ মহাভাগাং বিহ্বলঞ্চ মহানতিম্ ॥৯॥  
 নৈবাং বভূব সংশ্লীতিস্তান্ বিচিন্তয়তাং তদা ।  
 ন রাজ্যে ন চ নারীষু ন বেদাধ্যয়নেষু ॥১০॥ (যুথকম্)

### ভারতকৌমুদী

বিহ্বল ইতি । ভ্রাতৃধ্বর্তরাষ্ট্রৈশ্চ একব্যাসজাতভ্রাতৃ, আকুস্মান্ বুদ্ধিয়ান্ । গবল্লগজাপত্য-  
 নিতি গাবল্লগিঃ সঙ্কয়ঃ ॥৬॥

আকুস্মারমিতি । কুস্মান্ বালকানারভ্যতি আকুস্মারম্ । কথা উক্তরূপা আলোচনাঃ ॥৭॥

পাণ্ডবা ইতি । উর্বাং চক্রুঃ, পুরে হস্তিনানগরে ॥৮॥

তথৈতি । পিতরং দ্ব্যর্থাভ্যন্তঃ শ্রুতরাষ্ট্রম্ । তান্ এতান্ বিচিন্তয়তাং মেবাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্  
 রাজ্যে, নারীষু, বেদাধ্যয়নেষু চ সংশ্লীতির্ন বভূব ১০—১০॥

কুন্তী পুত্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া অতি দুঃস্বপ্ন কার্য্য করিয়াছেন ; আর  
 তিনি রাজলক্ষ্মী পরিত্যাগ করিয়া বনবাসে ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৫॥

বুদ্ধিয়ান্ বিহ্বল ভ্রাতা শ্রুতরাষ্ট্রের শুশ্রূষা করিবার ইচ্ছায় বনে বাইয়া  
 কোন্ অবস্থায় রহিয়াছেন এবং বুদ্ধিয়ান্ ও প্রভুর অন্নের সম্মানস্বক্ক সঞ্চার  
 বা কোন্ অবস্থা ভোগ করিতেছেন ? ॥৬॥

বালক হইতে আরম্ভ করিয়া সেই পুরবাসীবা সকলেই চিন্তা ও শোকযুক্ত  
 হইয়া নানাস্থানে পরস্পরকে পাইয়া এইরূপ আলোচনা করিতে লাগিল ॥৭॥

আর সেই পাণ্ডবেবা সকলেও অত্যন্ত শোকপরায়ণ হইলেন এবং তাঁহারা  
 বৃদ্ধ মাতার জন্য শোক কবিত্তে থাকিয়া দীর্ঘকাল হস্তিনানগরে বাস করিলেন  
 না ॥৮॥

সেইরূপই বৃদ্ধ ও হতপুত্র রাজা শ্রুতরাষ্ট্রকে, মহাভাগা গান্ধারীকে এবং  
 মহামতি বিহ্বলকে স্মরণ কবিত্তে থাকায় পাণ্ডবগণের রাজ্যে, স্ত্রীগণে ও  
 বেদাধ্যয়নে সন্তোষ হইতেছিল না ১০—১০॥

পরং নির্বেদগগংশ্চিন্তয়ন্তো নরাধিপম্ ।

তঞ্চ জ্ঞাতিবধং ঘোরং সংস্মরন্তঃ পুনঃ পুনঃ ॥১১॥

অভিমন্ত্যোচ্চুবালস্ত বিনাশং রণমুর্দ্ধনি ।

কর্ণস্ত চ মহাবাহোঃ সংগ্রামেধ্বপলায়িনঃ ॥১২॥

তথৈব জ্যৌপদেয়ানাগন্তেষাং স্নহদামপি ।

বধং সংস্মৃত্য তে বীরা নাতিপ্রমনসোহভবন্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

হতপ্রবীরাং পৃথিবীং হতরজ্জাঞ্চ ভারত ।।

সদৈব চিন্তয়ন্তস্তে ন শমং চোপলেভিরে ॥১৪॥

জ্যৌপদী হতপুত্রা চ স্নতজ্জা চৈব ভাবিনী ।

নাতিপ্রীতিযুতে দেব্যো তদাস্তাগপ্রহর্যবৎ ॥১৫॥

বৈরাট্যাস্তনয়ং দৃষ্ট্বা পিতরং তে পরিক্রিতম্ ।

ধারয়ন্তি স্ম তে প্রাণাংস্তব পূর্বপিতামহাঃ ॥১৬॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পর্বণি আশ্রমবাসে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

পরমিতি । নির্বেদমাআরামনি, নরাধিপং ধৃতরাষ্ট্রম্ । ভীমসেনভং পনঠৈব তস্ত বনগমনা-  
দিত্তি ভাবঃ ॥১১॥

অতীতি । বালস্ত অগ্রাণ্ডপূর্ণবোবনস্ত । জ্যৌপদেয়ানাং জ্যৌপদীপুত্রাণাং বিজ্ঞাদীনাম্ ।  
নাতিপ্রমনঃ অনতিহৃষ্টচিত্তাঃ । রাঅ্যালাভেন তু কথঞ্চিদুইচিত্তা অভবদেবেত্যাশয়ঃ ॥১২-১৩॥

হতেতি । হতাঃ প্রবীরাঃ প্রধানবীরা যতাত্মা, হতানি যুদ্ধে ব্যরিতানি স্নহানি  
যতাত্মা । শমং শান্তিম্ ॥১৪॥

জ্যৌপদীতি । ভাবিনী সংযতাববত্তী । আত্মা অভবতাম্ ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্রকে স্মরণ করিতে থাকিয়া এবং সেই ভয়ঙ্কর জ্ঞানিবধ বার বার  
স্মরণ করিয়া পাণ্ডবেরা অভ্যস্ত আত্মপ্রানি ভোগ কবিতে লাগিলেন ॥১১॥

সেইকণই বালক অভিমমু্য, মহাবাহু ও যুদ্ধে অগলায়ী কর্ণ, জ্যৌপদীব  
পুত্রগণ এবং অস্ত্রা বকুবর্গের যুদ্ধে যত্ন স্মরণ করিয়া বীর পাণ্ডবেরা সর্বদাই  
অনতিহৃষ্টচিত্ত হইয়া থাকিতে লাগিলেন ॥১২—১৩॥

ভরতনন্দন । পৃথিবীব প্রধান বীবগণ নিহত হইয়াছেন এবং সমস্ত বন্ধুই  
ব্যরিত হইয়াছে, ইহা সর্বদাই চিন্তা করিতে থাকায় পাণ্ডবেরা শান্তিই পাইতে  
লাগিলেন না ॥১৪॥

হতপুত্রা ও সংযতাবা জ্যৌপদী ও স্নতজ্জা তখন ইহাবা উভয়েই অনতি-  
প্রমদা ও অনতিহৃষ্টার স্থায় হইয়া থাকিতেন ॥১৫॥

\* ‘...একবিংশোহধ্যায়ঃ’—বদ বর্জ, ‘...জয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

## পঞ্চবিংশোধ্যায়ঃ ।

—❦—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং তে পুরুষব্যাভ্রাঃ পাণ্ডবা মাতৃনন্দনাঃ ।  
স্মরন্তো মাতরং বীরা বহুবুর্ভৃশচুঃখিতাঃ ॥১॥  
যে রাজকার্য্যেণু পরা ব্যাসক্তা নিত্যশোহভবন্ ।  
তে রাজকার্য্যাণি তদা নাকার্যুঃ সর্বতঃ পুনে ॥২॥  
আবিষ্টা ইব শৌকেন নাত্যনন্দন্ত কিঞ্চন ।  
সন্ত্যজমাণা অপি তে ন কঞ্চিৎ প্রত্যপূজয়ন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বৈরাট্য। ইতি । হে জনসেবয় । তে তব পিতরম্, বৈরাট্য। বিরাটজনয়ারা উত্তরানন্তনয়  
পরীক্ষিতং দৃষ্ট, তব তে পূর্বপিতামহাঃ পিতামহাদভিমত্যোঃ পূর্বপুরুষা বৃষ্টিরিমানয়ঃ,  
প্রাণান্ ধারয়ন্তি য । অত্রথা মৃত্যুমেব গচ্ছেরূপিতি ভাবঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসগিৰীশচন্দ্রবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীশাখায়াংশম্ভবানিকপৰ্শনি

অংশম্ভবালে চতুর্বিংশোধ্যায়ঃ ॥১॥

—❦—

এবমিতি । মাতরং নন্দয়ন্তি বভাবানি হর্বরতীতি তে ॥১॥  
য ইতি । ব্যাসক্তা ব্যাপৃতাঃ । নরুতঃ নরুতঃ বিভাগেহু ॥২॥  
আবিষ্টা ইতি । নাত্যনন্দন্ত নান্নিরন্ত । প্রত্যপূজয়ন্ প্রতিসন্তোষণেন ॥৩॥

কিন্তু রাজা । আপনার প্রপিতামহেরা সকলেই আপনার পিতা উত্তরান  
পুত্র পরীক্ষিতকে দেখিয়া প্রাণধারণ করিতেছিলেন ॥১৬॥

—❦—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পুরুষশ্রেষ্ঠ, বীর ও মাতৃভক্ত সেই পাণ্ডবেরা এই-  
ভাবে মাতাকে স্মরণ করিতে থাকিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইতে থাকিলেন ॥১॥

‘বীরা’রা পূর্বে সর্বদাই রাজকার্য্যে ব্যাপৃত থাকিতেন, তাহারা তখন নগরে  
সকল বিভাগেই কোন রাজকার্য্যই করিতেছিলেন না ॥২॥

(৩) ন কঞ্চিৎ প্রত্যপূজয়ন্—বল বর্ধ নি ।

তে স্ম বীর। দুর্দ্বার্ষ্য গান্ধীর্ষ্যে সাগরোপমাঃ ।

শোকোপহতবিজ্ঞান। নষ্টসংজ্ঞা ইবাভবন্ ॥৪॥

অচিন্তয়ংস্ জননীং ততস্তে পাণ্ডুনন্দনাঃ ।

কথং নু বৃদ্ধমিধুনং বহত্যতিকৃশা পৃথ। ॥৫॥

কথঞ্চ স মহীপালো হতপুত্রো নিরাশ্রয়ঃ ।

পত্ন্যা সহ বসত্যেকো বনে স্বাপদসেবিতো ॥৬॥

স। চ দেবী মহাভাগ। গান্ধারী হতবান্ধবা ।

পতিমহং কথং বৃদ্ধমস্মেতি বিজনে বনে ॥৭॥

এবং তেষাং কথয়তানৌৎসুক্যমভবত্তদ। ।

গমনে চাভবদ্বৃদ্ধির্গুণতরাষ্ট্রদিদৃক্ষয়া ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । শোকেন উপহতং বিশিষ্টং জ্ঞানং বেষাং তে, নষ্টসংজ্ঞা লুপ্তচৈতন্ত্যঃ ॥৪॥

অচিন্তয়তি । বৃদ্ধরোগাকারীশ্বতরাষ্ট্রয়োর্মিধুনং বৃদ্ধং বহতি ভ্রমবাধিনা ধায়তি  
ব্রহ্মতীত্যর্থঃ ॥৫॥

কথমিতি । একঃ অসদ্বিচ্ছিন্ন ইত্যর্থঃ, স্বাপদেহিংস্রজন্তুভিঃ সেবিতো আশ্রিতে ॥৬॥

সেতি । হতা বান্ধবাঃ পুত্রস্রাজাদয়ো বস্তাঃ স। অবেতি অহময়তি ॥৭॥

এবমিতি । শ্বতরাষ্ট্রস্ত দিদৃক্ষয়া দর্শনেচ্ছয়া ॥৮॥

তাহারা শোকাবিষ্ট হইয়াই যেন কোন বস্তুর আদর করিতেন না এবং  
কোন ব্যক্তি সম্ভাষণ করিলেও প্রতিসম্ভাষণ করিয়া তাহার সম্মান করিতেন  
না ॥৩॥

বীর, দুর্দ্বার্ষ্য এবং গান্ধীর্ষ্যে সমুদ্রতুল্য সেই পাণ্ডবেরা শোকাকুল থাকায়  
লুপ্তচৈতন্ত্যের জ্ঞান হইয়া থাকিতেন ॥৪॥

অত্যন্ত ক্লেশদেহ। কুন্তী কি করিয়া বৃদ্ধ দুইজনকে বহন করিতেছেন—এই-  
ভাবে পাণ্ডবেরা জননী কুন্তীর বিষয়ে চিন্তা করিতেন ॥৫॥

হতপুত্র ও নিরাশ্রয় রাজা শ্বতরাষ্ট্র পত্নীর সহিত একাকী কি করিয়া হিংস্র-  
জন্তুপূর্ণ বনে বাস করিতেছেন ॥৬॥

এবং মহাভাগা অথচ হতবান্ধবা সেই গান্ধারীদেবীই বা কি করিয়া নির্জন  
বনमध्ये অশ্রু ও বৃদ্ধ পতির অঙ্গসংগ করিতেছেন ॥৭॥

তাহারা এইরূপ বলিতেছিলেন, তখন তাহাদের উৎকর্ষা জন্মিল এবং  
শ্বতরাষ্ট্রপ্রভৃতিকে দেখিবার ইচ্ছায় সেই তপোবনে যাইবাব জন্ত ইচ্ছা হইল ॥৮॥

সহদেবস্ত রাজানং প্রণিপত্যোদমজ্রবীৎ ।  
 অহো । মে ভবতো দৃষ্টং হৃদয়ং গমনং প্রতি ॥৯॥  
 নহি হ্যং গৌরবেণাহমশকং বক্তুমঞ্জসামি ।  
 গমনং প্রতি রাজেন্দ্র ! তদিদং সমুপস্থিতম্ ॥১০॥  
 দিক্ষ্যা দ্রক্ষ্যামি তাং কুন্তীং বর্তমন্তীং তপস্বিনীম্ ।  
 জটীলাং তাপসীং বৃদ্ধাং কুশকাশপরিষ্কতাম্ ॥১১॥  
 প্রাসাদহর্য্যাসংবুদ্ধামত্যন্তসুখভাগিনীম্ ।  
 কদা নু জননীং শ্রান্তাং দ্রক্ষ্যামি ভূষদুঃখিতাম্ ॥১২॥  
 অনিত্যাঃ খলু মর্ত্যানাং গতয়ো ভরতর্ষভ ! ।  
 কুন্তী রাজসুতা যত্র বসত্যসুখিতা বনে ॥১৩॥  
 সহদেববচঃ শ্রুত্বা দ্রৌপদী যোষিতাংবরা ।  
 উবাচ দেবী রাজানমভিপূজ্যাভিনন্দ্য চ ॥১৪॥

## ভারতকৌমুদী

নহেতি । রাজানং বুদ্ধিরম্ । দৃষ্টং জাতম্, হৃদয়ং মনোবৃত্তি ॥৯॥  
 নহীতি । অজ্ঞগা কৃতম্ । “সাগ্ৰতিভাষ্যসাহায্য জ্ঞাৎসংস্কৃ সপদি কৃতং” ইত্যমরঃ ॥১০॥  
 দিষ্ট্যেতি । দিষ্টা ভাগোন, বর্তমন্তীম্ উপবাসাভ্যচরন্তীম্, তপস্বিনীং শোচ্যাম্ ॥১১॥  
 প্রাসাদেতি । রাজভবনং প্রাসাদঃ, ধনিতবনঞ্চ হর্য্যম্ । শ্রান্তাং পাকারীযত্নমাত্রায়োঃ  
 পরিচর্য্যয়া ॥১২॥  
 অনিত্যা ইতি । গতয়ঃ অবস্থাঃ । যত্র যেন হেতুনা ॥১৩॥

এই সময়ে সহদেব প্রণিপাতপূর্ব্বক বুদ্ধিতিরকে এই কথা বলিলেন—  
 ‘তপোবনে বাইবার বিষয়ে আপনাব ইচ্ছা জন্মিয়াছে, ইহা আমি বুঝিয়াছি ॥৯॥  
 রাজশ্রেষ্ঠ ! গমনের বিষয়ে আমি আপনাকে ইঠাং কিছুই বলিতে পারি  
 নাই ; তাই এই উপস্থিত হইলাম ॥১০॥

আমি ভাগ্যবশতঃ উপবাসিনী, শোচ্য, তপস্বিনী, জটাদারিণী, বৃদ্ধা ও  
 কুশকাশপরিষ্কতা সেই কুন্তীদেবীকে দেখিতে পাইব ॥১১॥

যিনি প্রাসাদে ও হর্য্যে বুদ্ধি পাইয়াছেন এবং অত্যন্ত সুখভোগ করিয়া-  
 ছেন, তিনি এখন পরিশ্রান্তা ও অত্যন্ত দুঃখিতা হইতেছেন, এই অবস্থায় কবে  
 তাঁহাকে দেখিব ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! মাহুকের অবস্থা অনিত্য, যেহেতু রাজতনয়া কুন্তী বনে অন্তর্থে  
 বাস করিতেছেন ॥১৩॥



কদা জ্ঞান্যামি তাং দেবীং যদি জীবতি সা পৃথ।  
 জীবন্ত্যা হুন্ত মে প্রীতিৰ্ভবিষ্যতি জনাধিপ ! ॥১৫॥  
 এষা তেহস্ত মতির্নিত্যং ধৰ্ম্মে তে রমতাং মনঃ।  
 যোহস্ত স্বগম্মান্ রাজেন্দ্র ! শ্রেয়সা যোজয়িস্বসি ॥১৬॥  
 অগ্রপাদস্থিতং চেনং বিদ্ধি রাজন্ ! বধুজনম্।  
 কাঙ্ক্ষন্তং দর্শনং কুন্ত্যা গান্ধার্ব্যাঃ স্বশুরস্ত চ ॥১৭॥  
 ইত্যুক্তঃ স নৃপো দেব্যা জ্যোপদা ভরতবর্ষত !।  
 সেনাধ্যক্ষান্ সমানাম্য সৰ্ব্বানিদমুবাচ হ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

সহেতি। রাজানং বুধিষ্টিরম্। অম্ললিবন্ধনেনাভিপূজ্য সন্মান্ত অভিনন্দ্য আদৃত্য চ ॥১৪॥  
 কদেতি। পৃথ। কুন্তী। জীবন্ত্যা কুন্ত্যা হেতুনা ॥১৫॥  
 এবেতি। এষা এষাকুন্তা। শ্রেয়সা মদলেন স্বভ্রমর্শনরূপেণ ॥১৬॥  
 অগ্রেতি। অগ্রপাদেন চরণাগ্রদেশেন স্থিতং গমনার চরণাগ্রভাগং প্রেরয়ন্তমিত্যর্থঃ।  
 বধুরস্ত বৃতরাষ্ট্র ॥১৭॥  
 ইতীতি। নৃপো বুধিষ্টিরঃ। সেনাধ্যক্ষান্ সেনাপতীন ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—১৮॥ অগ্রপাদস্থিতং প্রাণার্থং পুরস্কৃতেনৈব পাবেন স্থিতম্, অত্যন্ত-  
 সুখম্বকমিত্যর্থঃ ॥১৭—২৮॥  
 ইতি ক্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-  
 পর্বনি আশ্রমবাসে পঞ্চবিংশোধ্যায়ঃ ॥২৫॥

তখন নারীশ্রেষ্ঠা জ্যোপদীদেবী সহদেবের বাক্য শুনিয়া সন্মান ও আদর  
 করিয়া বুধিষ্টিরকে বলিলেন—॥১৪॥

‘কুন্তীদেবী যদি জীবিত থাকেন, তবে আমি কবে তাঁহাকে দেখিব। রাজা।  
 তিনি এখন জীবিত থাকিলে আমার অত্যন্ত আনন্দ হইবে ॥১৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ। সৰ্ব্বদাই আপনার এইরূপ বুদ্ধি হউক এবং আপনার মন ধৰ্ম্মে  
 নিরত থাকুক। যে আপনি আজ আমাদিগকে মঙ্গলবৃত্ত করিবেন ॥১৬॥

রাজা। ইহা আপনি অবগত হউন যে, এই বধুজন কুন্তী, গান্ধারী ও বৃত-  
 রাষ্ট্রের দর্শন কামনা করিয়া চরণ প্রেরণ করিয়াছে’ ॥১৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ। জ্যোপদীদেবী একে বলিলে, রাজা বুধিষ্টির সকল সেনা-  
 পতিকে আনাইয়া এই কথা বলিলেন—॥১৮॥

নিৰ্বাণতমত মে সেনাং প্রভূতরথকুঞ্জরাম্ ।  
 দ্রক্ষ্যামি বনসংস্রজ্য ধৃতরাষ্ট্রং গহীপতিম্ ॥১৯॥  
 স্র্যধ্যক্ষাংচাত্রবীদ্রাজা যানানি বিবিধানি মে ।  
 সজ্জীক্রিয়ন্তাং সৰ্ব্বাণি শিবিকাশ্চ সহস্রশঃ ॥২০॥  
 শকটাপগবংশাশ্চ কোশাঃ শিল্লিন এব চ ।  
 নিৰ্বাস্ত কোশপালাশ্চ কুরুক্ষেত্রোদ্রমং প্রতি ॥২১॥  
 যশ্চ পৌরজনঃ কশ্চিদ্রেকুগিচ্ছতি পার্থিবম্ ।  
 অনারুতঃ স্তবিহিতঃ স চ যাতু স্তরজিতঃ ॥২২॥  
 সূদাঃ পৌরোগবাঈশ্চব সৰ্ব্বৈকব মহানসম্ ।  
 বিবিধং ভক্ষ্যভোজ্যঞ্চ শকটৈরুচ্ছতাং সম ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

নিরিত্তি। নিৰ্বাণতমত যুগং প্রেষয়ত, প্রভূতাঃ প্রচুরা বথাঃ কুঞ্জরা গজাশ্চ বস্তাঃ  
 তাম্ ॥১৯॥

জ্ঞাতি। স্র্যধ্যক্ষান্ ককুক্রিপ্রভূতান্ পর্যবেক্ষকান্ ॥২০॥

শকটেতি। শকটানি যানবিশেষা আপগাশ্চ তেবাং বংশাঃ সম্বাঃ, কোশাঃ ধনাদারঃ ॥২১॥

ব ইতি। পার্থিবং ধৃতরাষ্ট্রম্ । অনারুতঃ অব্যতিতঃ, স্তবিহিতঃ স্তবীকৃতঃ ॥২২॥

সূদা ইতি। সূদাঃ পাচকাঃ, পৌরোগবাঃ পাকশালাধ্যক্ষাঃ, যান্ত্রিকি বচনবিপরিণামোদ-  
 যুক্তিঃ । মহানসং পাকশালাদ্রবাং ভোজনীয়চুরীপ্রভৃতিকম্ । “পাকস্থানমহানসে” ইত্যমরঃ ।  
 উচ্ছতাং ধার্যতাম্ ॥২৩॥

‘আমি বনবাসী রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে দেখিতে যাইব ; অতএব আপনারা  
 বহুতর রথ ও হস্তিযুক্ত সৈন্য আমার সহিত প্রেরণ করুন’ ॥১৯॥

পরে রাজা অন্তঃপুরাধ্যক্ষদিগকে বলিলেন—‘আপনারা আমার জন্ত  
 নানাপ্রকার যান, সৰ্ব্বপ্রকার বাহন ও সহস্র সহস্র শিবিকা সজ্জিত করুন ॥২০॥

আর শকট, আপগ (দোকান), কোশ, কোশবক্ষকগণ ও শিল্লিগণ  
 কুরুক্ষেত্রোদ্রমে যাইবার জন্ত নির্গত হউন ॥২১॥

যে কোন পুরবাসী লোক রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে দেখিতে ইচ্ছা করে, সেই  
 লোকই বিনা বাধায় স্তম্ভ ও স্তরজিত অবস্থায় যাইতে পারে ॥২২॥

এবং আমার পাচকগণ ও পাকশালার অধ্যক্ষগণ আমার সহিত গমন  
 করুন । আর পাকশালার সমস্ত দ্রব্য (ভোলা উনানপ্রভৃতি) ও নানাবিধ  
 খাদ্য এবং পের পাড়ীতে ভোলা হউক ॥২৩॥

প্রয়াণং যুযুতাকৈব যোভূত ইতি স্মা চিরম্ ।

ক্রিবস্তাং পথি চাপ্যত্বে বেষ্মানি বিবিধানি চ ॥২৪॥

এবমাজ্ঞাপ্য রাজা স ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবঃ ।

যোভূতে নির্ষরৌ রাজন্ । সস্ত্রীযুদ্ধপূরঃসরঃ ॥২৫॥

স বহির্দিবসানেনব জনৌঘং পরিপালয়ন্ ।

জীবসম্পৃপতিঃ পঞ্চ ততোহগচ্ছদ্বনং প্রতি ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পর্বণি আশ্রমবাসে যুধিষ্ঠিরব্রাত্মনঃ পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—•—

### ভারতকৌমুদী

প্রয়াণমিতি । প্রয়াণমস্মাকং গ্রহণম্ । যোভূতে পরদিনপ্রভাতে । বেষ্মানি  
পটগৃহাণি ॥২৪॥

এবমিতি । স্ত্রীভিঃ কৃষ্ণৈঃ পুরঃসরৈরগ্রগামিভিঃ সৈন্তৈশ্চ সহেতি সঃ ॥২৫॥

স ইতি । স নৃপতিযুধিষ্ঠিরঃ, জনৌঘং পরিপালয়ন্, পঞ্চ দিবসানেনব বহির্নগরায় বহির্দেশে  
পথি ইত্যর্থঃ জীবসং । ততো যনং প্রতি যুভরাত্তৈতপোবনম্ অগচ্ছৎ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিবাসনিকান্তবাসীশতভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়া-

মাশ্রমবাসিকপর্বণি পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

আগামী প্রভাতকালে আমাদের গ্রহণ ঘোষণা কর, বিলম্ব করিও না  
এবং অতী পথে নানাবিধ পটমণ্ডপ (টাবু) নির্মাণ কর' ॥২৪॥

রাজা ! এইরূপ আদেশ করিয়া যুধিষ্ঠির পরদিন প্রভাতকালে ভ্রাতৃগণের  
সহিত মিলিত হইয়া স্ত্রী, বৃদ্ধ ও অগ্রগামী সৈন্তগণের সহিত নির্গত  
হইলেন ॥২৫॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির সেই জনসমূহকে রক্ষা করিতে থাকিয়া পাঁচ দিন যাবৎ  
পথে থাকিলেন । পরে যুভরাত্তৈর তপোবনে গমন করিলেন ॥২৬॥

—:~:—

\* '...বাবিশোহধ্যায়ঃ'—বঙ্গ বর্ড, '...চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ'—নি ।

## ষড়্বিংশোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অজ্ঞাপয়ামাস ততঃ সেনাং ভরতসত্তমঃ ।  
অৰ্জুনপ্রমুখৈস্তৃপ্তাং লোকপালোপমৈর্নরৈঃ ॥১॥  
যোগো যোগ ইতি শ্রীত্যা ততঃ শব্দো মহানভূৎ ।  
ক্রোশতাং সাদিনাং তত্র যুজ্যতাং যুজ্যতামিতি ॥২॥  
কেচিদযানৈর্নর। জগ্মুঃ কেচিদশ্বৈর্নরাজীবৈঃ ।  
কাঞ্চনৈশ্চ রথৈঃ কেচিচ্ছলিতজ্বলনোপমৈঃ ॥৩॥  
গজৈশ্চৈশ্চ তথৈবান্যে কেচিদ্ধূতৈর্নরাধিপ ।।  
পদাতিনস্তথৈবান্যে নখরপ্রাসযোধিনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

আজ্ঞেতি । ভরতসত্তমো যুধিষ্ঠিরঃ । তৃপ্তাং রক্তিতান্ ॥১॥

যোগ ইতি । ততস্তত্র ক্রোশতাং পরম্পরসাহসরতান্, সাদিনামখারোহিপ্রভৃতীনাম,  
শ্রীত্যা আনন্দেন । যোগো যোগ ইতি সরহনং ক্রিয়তাং সরহনং ক্রিয়তামিতি, তথা যুজ্যতাং  
যুজ্যতাং যথশকটেব্ধং অথগবামিহিতি চ জ্বলতামিতি শেবঃ, মহান্ শব্দোহভূৎ । “যোগঃ সরহনো-  
পায়ণানলভিযুক্তিহু” ইত্যমরঃ ॥২॥

কেচিদিতি । যানৈঃ শকটৈঃ, মহাজীবৈঃ অধিব্যেগশালিভিঃ । অলিতজ্বলনোপমৈঃ নীপ্তা  
অগ্নিতুল্যৈঃ ॥৩॥

গজৈশ্চৈরিতি । অত্র জগ্মুঃ ক্রিয়তামিতি ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর যুধিষ্ঠির অৰ্জুনপ্রভৃতি দিক্‌পালতুল্য  
বীরগণকর্তৃক রক্তিত সৈন্তগণকে যাইবার জন্য আদেশ করিলেন ॥১॥

তখন অখারোহিপ্রভৃতি সৈন্তেরা শ্রীতিবশতঃ পরস্পর আহ্বান করিতে  
লাগিলে এবং ‘যুদ্ধসজ্জা কর’ ‘যুদ্ধসজ্জা কর’ এবং রথে ও শকটে অশ্ব ও  
গোপ্রভৃতি ‘বোজনা কর’ ‘বোজনা কর’ এইরূপ বলিতে লাগিলে তাহাদের  
বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥২॥

কেহ কেহ শকটে, অনেকে বেগবান্ অশ্বে এবং বহুলোক প্রজ্বলিত অগ্নি-  
তুল্য অগ্নির রথে আরোহণ করিয়া গমন করিতে লাগিল ॥৩॥

পৌরজ্ঞানপদাষ্টৈশ্চ যানৈর্বহুবিধৈশ্চবা ।  
 অশ্বমুঃ কুরুরাজানং ধৃতরাষ্ট্রং দিদৃক্ষবঃ ॥৫॥  
 স চাপি রাজবচনাদাচার্যো গোতমঃ কুপঃ ।  
 সেনামাদায় সেনানীঃ প্রযযাবাশ্রমং প্রতি ॥৬॥  
 ততো দ্বিজৈঃ পরিত্যক্তঃ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 সংস্তু যুমানো বহুভিঃ সূতমাগধবন্দিতিঃ ॥৭॥  
 পাণ্ডুরেণাতপত্রেণ দ্বিম্মমাণেন মূর্ছনি ।  
 রথানীকেন মহতা নির্জগাম কুরুদ্বহঃ ॥৮॥ (যুগাকম)  
 গজৈশ্চাচলমঙ্করাণীর্ভীষকশ্চা বৃকোদরঃ ।  
 সজ্জবস্ত্রায়ুধোপেতৈঃ প্রযযৌ পবনাস্রজঃ ॥৯॥

### ভারতকৌয়দী

গৌরতি । অশ্বমুহুত্বঃ । কুরুরাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । অদন্তস্বাভাবঃ আৰ্ঘ্যঃ ॥৫॥  
 স ইতি । গোতমো গোতমগোত্রঃ । সেনানীঃ সেনাপতিঃ সন্ ॥৬॥  
 তত ইতি । দ্বতাশয়ঃ প্রাক্ ব্যুৎপাদিতাঃ । পাণ্ডুরেণ খেতবর্ণেন । রথানীকেন দ্বি-  
 গৈস্তেন সহ ॥৭—৮॥  
 গজৈরিতি । অচলমঙ্করাণৈঃ পৰ্জতভূলৈঃ । সজ্জানি বর্ষণোপযুক্তানি যন্তানি শতরী-  
 নানকান্তেবায়ুধানি তৈরুপেতৈঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

আজাপয়ামাসেতি ॥১—২॥ যানৈর্বহুত্ববাহৈঃ ॥৩॥ নথপ্রাসো ব্যাজনথবৎ পরাটীনকলক-  
 কুর্জির্ঘঃ ॥৪—৫॥

ইতি ভীষ্মভারতে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্বনি আশ্রমবাসে বড়বিংশোধ্যায়ঃ ॥২৬॥

নরনাথ । অত্র কতকগুলি লোক হস্তী ও উষ্ট্রে আবোহণ করিয়া যাইতে থাকিল, আব নথ ও কুন্তযোধী পুরুষেরা পাদচারে যাইতে লাগিল ॥৪॥

পূরবাসী ও দেশবাসী লোকেরা ধৃতরাষ্ট্রকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া নানাবিধ যানে আরোহণপূর্বক যুধিষ্ঠিরের অঙ্গুগমন করিতে লাগিল ॥৫॥

এবং যুধিষ্ঠিরের আদেশক্রমে সেই গোতমগোত্র-কুপাচার্য্য সেনা-সহীয়া সেনাপতি হইয়া ধৃতরাষ্ট্রের আশ্রমে যাইতে লাগিলেন ॥৬॥

তাহার পর কুরুশ্রেষ্ঠ ও কুরুরাজ যুধিষ্ঠির আশ্রমগণে পরিত্যক্ত হইয়া বহুতর সূত, মাগধ ও বন্দিগণে স্তম্ভ হইতে থাকিয়া বিশাল রথিলৈস্তের সহিত হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইলেন । তৎকালে কোন ভৃত্য দ্রোহাদি দস্তকে বেতবর্ণ ছত্র ধারণ করিল ॥৭—৮॥

মাজীপুত্রাবপি তথা হারোরোহো অসংবৃত্তো ।  
 জগতুঃ শীত্ৰগমনো সমদ্বকবচধ্বজো ॥১০॥  
 অর্জুনশ্চ মহাতেজা রথেনাদিত্যবর্চসা ।  
 বশী শ্বেতৈর্হৈষ্যু' তৈর্দিব্যোনাশ্বগমমৃপমৃ ॥১১॥  
 দ্রৌপদীপ্রমুখাশ্চাপি স্ত্রীসজ্জাঃ শিবিকাগতাঃ ।  
 স্র্যাক্ষগুপ্তাঃ প্রযযুর্বিস্বজন্তোহমিতং বহু ॥১২॥  
 সমুদ্ররথহস্তাশ্চ বেণুবীণানুনাদিতমৃ ।  
 শুশ্রুতে পাণ্ডবং সৈন্যং তন্তদা ভরতর্ষভ । ॥১৩॥  
 নদীতীরেষু রম্যেষু সরঃসু চ বিশাংগতে ।।  
 বাসান্ কৃদ্ধা ক্রমেণাথ জগ্মুস্তে কুরুপুঞ্জবাহাঃ ॥১৪॥

### ভাবতকৌমুদী

মাজীতি । হারোরোহো অঝারোহিণো, অসংবৃত্তো সৈন্তপরিবেষ্টিতো । সমদ্বকো বৃত্তো  
 কবচধ্বজো বাভ্যাং ভো ॥১০॥

অর্জুন ইতি । বশী মহাবীরত্বাৎ স্বাধীনঃ, হৈষ্যুর্হৈষঃ, দিব্যানালোকিকেন ॥১১॥

দ্রৌপদীতি । স্র্যাক্ষৈঃ স্ত্রীরক্ষকৈঃ গুপ্তা রক্ষিতাঃ, বিস্বজন্তো দমতঃ, বহু ধনমৃ ॥১২॥

নমুদেতি । সমুদ্রং মানাজ্জলভূমিতং রথহস্তাশ্চ বস্ত্র তৎ ॥১৩॥

নদীতি । সরঃসু জলাশয়েষু তন্তীরেবিত্যর্থঃ ॥১৪॥

ভীষণ কার্যকারী পবননন্দন ভীমসেন পর্বতপ্রমাণ এবং সজ্জিত যজ্ঞ-  
 (কামান-) যুক্ত হস্তিসৈন্যেব সহিত গমন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

কবচ ও ধ্বজধারী এবং শীত্ৰগামী নকুল ও সহদেব সৈন্তগণে পরিবেষ্টিত  
 হইয়া অঝারোহণ করিয়া যাইতে থাকিলেন ॥১০॥

মহাতেজা ও স্বাধীনচেতা অর্জুন শ্বেতবর্ণ বোটকযুক্ত এবং সূর্য্যের স্র্যাক্ষ  
 উজ্জল আলোকিক রথে আরোহণ করিয়া যুধিষ্ঠিরের অশ্বগমন করিতে  
 লাগিলেন ॥১১॥

দ্রৌপদীপ্রভৃতি স্ত্রীগণ স্ত্রীরক্ষকগণে রক্ষিত হইয়া শিবিকায় আরোহণ  
 করিয়া অপরিমিত ধন দান করিতে থাকিয়া যাইতে থাকিলেন ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তখন অলঙ্কৃত হস্তী, অশ্ব ও রথে পবিপূর্ণ এবং বেণু ও বীণা-  
 নিনাদে মুখরিত সেই পাণ্ডবসৈন্য শোভা পাইতে লাগিল ॥১৩॥

(১২) স্ত্রীসজ্জাঃ শিবিকায়ুতাঃ—গি বদ বর্জ । (১৩) সমুদ্ররথহস্তাশ্চ—বদ বর্জ ।

যুযুৎসুঃ মহাতেজা ধৌম্যশ্চৈব পুরোহিতঃ ।

যুধিষ্ঠিরস্ত বচনাৎ পুরস্তপ্তিং প্রচক্রতুঃ ॥১৫॥

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা কুরুক্ষেত্রমবাতরৎ ।

ক্রমেণোত্তীৰ্য্য যমুনা নদীং পরমপাবনীম্ ॥১৬॥

স দদর্শাশ্রমং দূরাদ্রাজর্ষেস্তস্ত ধীমতঃ ।

শতযুগস্ত কোরব্য ! ধৃতরাষ্ট্রস্ত চৈব হ ॥১৭॥

ততঃ প্রমুদিতঃ সর্ব্বো জনস্তুত্বনগঞ্জসা ।

বিবেশ জুসহানাদৈরাপূৰ্য্য ভরতর্ষভ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাশ্রমবাসিক-  
পর্ব্বণি আশ্রমবাসে ধৃতরাষ্ট্রাশ্রমগগনে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

যুযুৎসুদিত । যুযুৎসুর্নাম ধৃতরাষ্ট্রানুবেত্তায়াং জাতঃ । পুরস্তপ্তিং হস্তিনানগররক্ষাম্ ॥১৫॥

তত ইতি । উত্তীৰ্য্য নৌকারোহণেনাতিক্রম্য ॥১৬॥

ন ইতি । শতযুগস্ত তদাখ্যাত । উভয়োরপ্যেক এবাশ্রম ইতি প্রাপ্তকৃতম্ ॥১৭॥

তত ইতি । প্রমুদিত আনন্দিতঃ, অঙ্গসা কৃতম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিবংশিনীহান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

শ্রমবাসিকপর্ব্বণি ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ -

নরনাথ । তাহার পর সেই কোরবশ্ৰেষ্ঠগণ মনোহর নদীতীরে ও সরোবর-  
তীরে বাস করিয়া করিয়া ক্রমশঃ গমন করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

মহাতেজা যুযুৎসু ও ধৌম্যপুরোহিত যুধিষ্ঠিরের বাক্যানুসারে নগর রক্ষা  
করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির ক্রমশঃ বাইয়া পরম পবিত্র যমুনানদী পার  
হইয়া কুরুক্ষেত্রে অবতরণ করিলেন ॥১৬॥

কৌরবনন্দন । তখন তিনি দূর হইতে জানী ও রাজর্ষি সেই শতযুগ ও  
ধৃতরাষ্ট্রের আশ্রম দেখিতে পাইলেন ॥১৭॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ । তদনন্তর সমস্ত লোক আনন্দিত হইয়া মহাকোলাহলে দিগ্-  
বিদিক্ পূর্ণ করিয়া সত্বর বাইয়া সেই তপোবনে প্রবেশ করিল ॥১৮॥

\* ‘... অয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’—বদ বর্ধ, ‘...পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

## সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তে পাণ্ডবা দূরাদবতীৰ্ঘ্য পদাতয়ঃ ।

অভিজগ্মুর্নরপতেরাশ্রমং বিনয়ানতাঃ ॥১॥

স চ যোধজনঃ সৰ্ব্বো যে চ রাষ্ট্রনিবাসিনঃ ।

দ্বিঘৃণ্ট কুরুমুখ্যানাং পন্ডিরেবাম্বুস্তদা ॥২॥

আশ্রমং তে ততো জগ্মুঃ স্বতরাষ্ট্রম্ পাণ্ডবাঃ ।

শূন্তং মৃগগণাকীর্ণং কদলীবনশোভিতম্ ॥৩॥

ততস্তত্র সমাজগ্মুস্তাপসা নিয়তভ্রতাঃ ।

পাণ্ডবানাগতান্ দ্রুপদুং কোতূহলসমম্বিতাঃ ॥৪॥

তানপৃচ্ছন্ততো রাজা কাসৌ কোরববংশভুং ।

পিতা জ্যেষ্ঠো গতোহস্মাকমিতি বাম্পগরিপ্লতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পদাতয়ঃ পদ্যাং গামিনঃ । নরপতেষু তরাষ্ট্রম্ ॥১॥

স ইতি । যোধজনো বোদ্ধলোকঃ । অম্বুঃ পাণ্ডবান্ অম্বুজগ্মুঃ ॥২॥

আশ্রমমিতি । শূন্তং জনবিহীনম্, মৃগগণেন আকীর্ণং ব্যাপ্তম্ ॥৩॥

তত ইতি । নিয়তানি নিশ্চিতানি ব্রতাহ্যপবাসাণ্যো নিয়মা যেবাং তে ॥৪॥

তানিতি । রাজা মৃপণ্ডিরঃ । জ্যেষ্ঠঃ পিতা দ্রুপদাষ্ট্রঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব গর পাণ্ডবেরা আপন আপন যান হইতে অবতরণ করিয়া বিনয়াবনত হইয়া পাদচাবে স্বতরাষ্ট্রের আশ্রমে গমন করিলেন ॥১॥

তখন সমস্ত যোদ্ধা, রাজ্যের যে সকল লোক আসিযাছিল তাহারা এবং কোরবশ্রেষ্ঠগণের ভাৰ্য্যারা পাদচায়েই পাণ্ডবগণের অল্পগমন করিলেন ॥২॥

তদনন্তর পাণ্ডবেরা জনশূন্ত, হরিণগণপূর্ণ ও কদলীবনশোভিত স্বতরাষ্ট্রের আশ্রমে গমন করিলেন ॥৩॥

তৎপরে নিয়তব্রতাবলম্বী তপস্বীরা কোতূকযুক্ত হইয়া আগত পাণ্ডবগণকে দেখিবার জন্ত সেই আশ্রমে আগমন করিলেন ॥৪॥



তে তমুচুস্ততো বাক্যং যমুনামবগাহিতুম্ ।  
 পুষ্পাণামদকুস্তস্ত চার্ধে গত ইতি প্রভো ! ॥৬॥  
 তৈরাখ্যাতেন মার্গেণ ততস্তে জগ্মুরঙ্গসা ।  
 দদৃশুশ্চাবিদূরে তান্ সর্বানথ পদাতয়ঃ ॥৭॥  
 ততস্তে সত্তরা জগ্মুঃ পিতৃদর্শনকাজ্জিগ্ৰঃ ।  
 সহদেবস্ত বেগেন প্রাধাবদ্যজ্ঞ সা পৃথা ॥৮॥  
 হুস্মরং রুরুদে ধীমান্ মাতুঃ পাদাবুপস্পৃশন্ ।  
 সা চ বাস্পাকুলমুখী দদর্শ দয়িতং স্নাতম্ ॥৯॥  
 বাহুভ্যাং সম্পরিষজ্য সমুদ্যায় চ পুত্রকম্ ।  
 গাঙ্কার্য্যাঃ কথয়ামাস সহদেবমুপস্থিতম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । উদকুস্তস্ত জলপূর্ণকলসস্ত, অর্ধে আনয়নায় ॥৬॥  
 তৈরিত্তি । আখ্যাতেন কথিতেন, অঙ্গসা ক্রতম্ । পদাতয়ঃ পদগারিনঃ ॥৭॥  
 তত ইতি । পিতৃদর্শনোক্ত । পৃথা কুন্তী ॥৮॥  
 হুস্মরমিতি । ধীমান্ সহদেবঃ, মাতুঃ কুন্ত্যাঃ । দয়িতং প্রিয়ম্, হুতং সহদেবম্ ॥৯॥  
 বাহুভ্যাং । সম্পরিষজ্য আলিঙ্গ্য, সমুদ্যায় সমুখাগ্য, পুত্রকং পাদপতিতং সহদেবম্ ।  
 কথয়ামাস পত্ন্যাকারিণ্যা গাঙ্কার্য্যা অপি বহুবৃত্তনয়নম্বেনাদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির বাস্পাকুলনেজে তাঁহাদিগকে জিজ্ঞাসা করিলেন—  
 ‘কুকবংশপালক আমাদের জ্যেষ্ঠতাত কোথায় ?’ ॥৫॥

তখন তপস্বীরা যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—‘রাজা ! তিনি যমুনায়  
 অবগাহন এবং পুষ্প ও জল আনয়ন করিবার জন্ত গমন করিয়াছেন’ ॥৬॥

তদনন্তর পাণ্ডবেবা তপস্বিগণকথিত পথে পাদচারে ক্রত গমন করিলেন  
 এবং অনতিদূরে তাঁহাদের সকলকেই দেখিতে পাইলেন ॥৭॥

তাহার পর পাণ্ডবেবা যুতরাষ্ট্রকে দেখিবার জন্ত সত্ব গমন করিলেন ;  
 কিন্তু সহদেব—যেখানে কুন্তী ছিলেন, সেই স্থানে বেগে গমন করিলেন ॥৮॥

বুদ্ধিমান্ সহদেব যাইয়া মাতা কুন্তীর চরণযুগল স্পর্শ করিলেন এবং কল্প  
 স্বরে বোদন করিতে থাকিলেন । কুন্তীও অশ্রুপূর্ণমুখে প্রিয়পুত্রকে দর্শন  
 করিলেন ॥৯॥

ক্রমে কুন্তী সহদেবকে উত্তোলনপূর্বক বাহুযুগলদ্বারা আলিঙ্গন করিয়া  
 সহদেব যে আসিযাছেন, তাহা গাঙ্কারীর নিকট বলিলেন ॥১০॥

অনন্তরঞ্চ রাজানং ভীমসেনমথার্জুনম্ ।  
 নকুলঞ্চ পৃথা দৃষ্ট্ৱ। স্বরমাণোপচক্রমে ॥১১॥  
 সা হুগ্ৰে গচ্ছতি তয়োদ'স্পত্যোহীতপুত্রয়োঃ ।  
 কর্ণস্তী তৌ ততস্তে তাং দৃষ্ট্ৱ। সংশ্রুপতন্ ভুবি ।  
 তযোস্তু পাদযো রাজন্ । শ্রুপতন্ হতপুত্রয়োঃ ॥১২॥  
 রাজা তান্ স্বরযোগেন স্পর্শেন চ মহামনাঃ ।  
 প্রত্যভিজ্জায় মেধাবী সমান্বাসয়ত প্রভুঃ ॥১৩॥  
 ততস্তে বাস্পয়ুৎসৃজ্য গাক্ষারীসহিতং নৃপম্ ।  
 উপতপ্তুম'হাঙ্গানো গাতরঞ্চ যথাবিধি ॥১৪॥  
 সর্বেষাং তোয়কলশান্ জগৃহস্তে স্বয়ং তদা ।  
 পাণ্ডবা লক্শনংজ্ঞাস্তে মাত্ৰা চান্বাসিতাঃ পুনঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

অনন্তরমিতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । উপক্রমে তেবাং সমীপং অগাম ॥১১॥  
 সেতি । সা পৃথা, হতপুত্রয়োত্তয়োদ'স্পত্যো'গাক্ষারীশ্বতরাষ্ট্রয়োঃ, অগ্রে স্থিতেতি শেষঃ ।  
 তৌ কৰ্ণস্তী কর্ণস্তী নতী, গচ্ছতি স্ব । ততস্তে পাণ্ডবদ্বয়ঃ, তাং পৃথ্বাং দৃষ্ট্ৱ।, ভুবি সংশ্রু-  
 পতন্ । হতপুত্রয়োঃ তয়োয়পি দ'স্পত্যোঃ পাদযোনিপতন্ । বহুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥  
 রাজেতি । রাজা শ্বতরাষ্ট্রঃ, স্বরযোগেন কর্ণস্থানিসংযজেন । প্রত্যভিজ্জায় ইমে পাণ্ডবা  
 ইতি বুঝা, মেধাবী বুদ্ধিমান্ ॥১৩॥  
 তত ইতি । তে পাণ্ডবাঃ, নৃপং শ্বতরাষ্ট্রম্ । উপতপ্তুঃ প্রণেয়ঃ ॥১৪॥  
 সর্বেষামিতি । তে পাণ্ডবাঃ । লক্শনংজ্ঞা অশ্বিনগমনায় কৃত্যঃ প্রাপ্তসংক্ৰান্তাঃ ॥১৫॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির, ভীম, অৰ্জুন ও নকুলকে দেখিয়া কুন্তী স্বয়ং তাঁহাদের  
 নিকট যাইতে ইচ্ছা করিলেন ॥১১॥

কারণ, রাজা কুন্তী হতপুত্র গাক্ষারী ও শ্বতরাষ্ট্রের অগ্রে থাকিয়া তাঁহা-  
 দিগকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইতেছিলেন । তাহার পর পাণ্ডবেরা কুন্তীকে  
 দেখিয়া ভূতলে পতিত হইলেন । পরে সেই গাক্ষারী এবং শ্বতরাষ্ট্রেরও চরণ-  
 যুগলে প্রণাম করিলেন ॥১২॥

তখন মহামনা, বুদ্ধিমান্ ও প্রভাবশালী শ্বতরাষ্ট্র কর্ণস্বর ও স্পর্শের স্তূপে  
 তাঁহাদিগকে চিনিতে পারিয়া আশ্রয় করিলেন ॥১৩॥

তদনন্তর মহাক্ষা পাণ্ডবেরা অশ্রুসোচন করিয়া যথাবিধানে গাক্ষারীর  
 সহিত শ্বতরাষ্ট্রকে এবং মাতা কুন্তীকে প্রণাম করিলেন ॥১৪॥

তখন পাণ্ডবেরা কুন্তীর নিকট গৃহ গমনের সঙ্কেত পাইয়া সকলেরই জন্মের

তথা নার্যো নৃসিংহানাং সোহবরোধজনস্তদা ।  
 পৌরজানপদাশৈব দদৃশুস্তং জনাধিপম্ ॥১৬॥  
 নিবেদয়ামাস তদা জনং তন্নাগগোত্রতঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরো নরপতিঃ স চৈনং প্রত্যপূজয়ৎ ॥১৭॥  
 স তৈঃ পরিস্রুতো যেনে হর্ষবাম্পাবিলেক্ষণঃ ।  
 রাজাজ্ঞানং গৃহগতং পুরেব গজসাহস্রয়ে ॥১৮॥  
 অভিবাদিতো বধূভিঃ কৃষ্ণাভাভিঃ স পার্থিবঃ ।  
 গাঙ্কার্য্য সহিতো ধীমান্ কুন্ত্যা চ প্রত্যনন্দত ॥১৯॥  
 ততশ্চাশ্রমগগচ্ছৎ সিদ্ধচারণসেবিতম্ ।  
 দিদৃক্ষুভিঃ সমাকীর্ণং নভস্তারাগণৈরিব ॥২০॥

চাঁচ শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্য্যং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যামাশ্রমবাসিক-  
 পর্বণি যুধিষ্ঠিরাদিশ্রুতরাষ্ট্রসমাগমে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তথেষ্টি । নৃসিংহানাং নরশ্রেষ্ঠানাং পাণ্ডবানাম্, অবরোধজনঃ অন্তঃপুংবাসী লোকঃ ।  
 জনাধিপং শ্রুতরাষ্ট্রম্ ॥১৬॥

নিবেদেতি । নিবেদয়ামাস শ্রুতরাষ্ট্রায় জাগয়ামাস । স শ্রুতরাষ্ট্রঃ, এনং জনম্ ॥১৭॥  
 স ইতি । হর্ষবাম্পাং অবিলে মলিনে দীক্ষণে চক্ষুযী বস্ত্র সঃ । রাজা শ্রুতরাষ্ট্রঃ, গজসাহস্রে  
 হস্তিনায়াম্ ॥১৮॥

অতীতি । অজ্ঞানরাধিকার্য্যম্, কৃষ্ণাভাভিঃ জ্যোপদীপ্রভৃতিভিঃ, স শ্রুতরাষ্ট্রঃ ॥১৯॥  
 কলসীগুণি নিজেয়া গ্রহণ করিলেন । কুন্তী পুনরায় তাঁহাদিগকে আশ্রিত  
 করিলেন ॥১৫॥

ক্রমে পাণ্ডবগণেব ভার্য্যাবা, অন্তঃপুংবাসী লোকেয়া এবং পুংবাসী ও  
 দেশবাসী সকলে বাজা শ্রুতরাষ্ট্রকে দর্শন কবিলেন ॥১৬॥

তখন যুধিষ্ঠির শ্রুতরাষ্ট্রের নিকটে নাম ও গোত্রের উল্লেখ করিয়া সেই  
 লোকগুলির পরিচয় দিলেন । শ্রুতরাষ্ট্রও তাহাদের সম্মান কবিলেন ॥১৭॥

তৎকালে আনন্দাশ্রমস্থলে পরিশ্রুতনয়ন শ্রুতরাষ্ট্র সেই সকল লোকে  
 পরিবেষ্টিত হইয়া আপনাকে পূর্বে হস্তিনানগবে গৃহস্থিত বলিয়াই যেন মনে  
 করিলেন ॥১৮॥

ক্রমে জ্যোপদীপ্রভৃতি বধূরা নমস্কার করিলে বুদ্ধিমান্ শ্রুতরাষ্ট্র, গাঙ্কারী ও  
 কুন্তীর সতিত তাঁহাদের অভিনন্দন কবিলেন ॥১৯॥

\* '...চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ'—বদ বর্জ, '...ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ'—নি ।

## অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স তৈঃ সহ নরব্যাত্রৈর্ভ্রাতৃভির্ভরতর্ষভ ।।  
রাজা কুচিরপদ্মাকৈরাসাধক্রে তদাশ্রমে ॥১॥  
তাপমৈশ্চ মহাভাগৈর্নানাদেশসমাগতৈঃ ।  
দ্রুতুং কুরুপতে: পুত্রান্ পাণ্ডবান্ পৃথুবক্ষসঃ ॥২॥  
তেহক্রবন্ জ্ঞাতুগিচ্ছাসঃ কতমোহত্র যুধিষ্ঠিরঃ ।  
ভীমার্জুর্নো যমো চৈব দ্রোণদী চ যশস্থিনী ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দিদ্ভুভির্দ্রুতুং মিচ্ছুভিমুনিগণৈঃ, নভো গগনম্ ॥২॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসনিকান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতায়াশ্রমবাসিকপৰ্কণি  
আশ্রমবাসে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃঃ—

স ইতি । তৈঃ পাণ্ডবৈঃ । রাজা বৃতরাষ্ট্রঃ, কুচিরাসি পদ্মানীব অকীৰি বেবাং তৈঃ,  
আলাক্কে উপবিবেশ ॥১॥  
তাপমৈশ্চ ইতি বাচ্যবিরিণামেনাছবৃত্তিঃ । কুরুপতেঃ বৃতরাষ্ট্রস্ত  
পুত্রান্ পুত্রস্থানীয়ান্, পৃথুবক্ষসো বিশালবক্ষসঃ ॥২॥  
ত ইতি । তে তাপসাঃ । বনো নকুলসহদেবো ॥৩॥

তাহার পর তিনি নক্ষত্রগণে পরিপূর্ণ আকাশের ছায় দর্শনার্থী লোকে  
পরিপূর্ণ ও সিন্ধুচারণসেনিত আশ্রমে আগমন করিলেন ॥২॥

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন বৃতরাষ্ট্র পদ্মের ছায় অশ্রম  
নয়ন ও নক্ষত্রপাণ্ডবগণের সহিত আশ্রমে উপবেশন করিলেন ॥১॥

এবং নানা দেশ হইতে আগত মহাত্মা তাপসিগণও বিশালবক্ষা সেই বৃত-  
রাষ্ট্রের পুত্রস্থানীয় পাণ্ডবগণকে দেখিবার জন্ত উপবেশন করিলেন ॥২॥

ক্রমে সেই তাপসীরা বলিলেন—‘আমরা জানিতে ইচ্ছা করি, ইচ্ছাদের

তানাচর্যো তদা সূতস্তেবাং নাম প্রদানতঃ ।

সঞ্জয়ো জ্যোপদীকৈব সর্বাশ্চাচ্চাঃ কুরুক্রিয়ঃ ॥৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

য এষ জ্ঞানদম্বুজগৌরতনুসংহাসিংহ ইব প্রবুদ্ধঃ ।

প্রচণ্ডবোণঃ পৃথুদীর্ঘনেত্রস্তাত্রায়তাকঃ কুরুরাজ এষঃ ॥৫॥

অয়ং পুনর্মত্তগজেন্দ্রগামী প্রতপ্তচামীকরশুদ্ধগৌরঃ ।

পৃথুয়িতাংসঃ পৃথুদীর্ঘবাহুব্রকোদরঃ পশ্চাৎ পশ্চাতেমম্ ॥৬॥

যন্তেষু পার্শ্বেহস্ত মহাশুঙ্গান্ শ্যামো যুবা বারণযুধপাভঃ ।

সিংহোন্নতাংগো গজখেলগামী পদ্মায়তাকোহর্জুন এষ বীরঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তানিতি । আচর্যো উবাচ, হৃতঃ সারথিবংশীয়ঃ ॥৪॥

য ইতি । জ্ঞানদম্বং বর্ণবৎ শুদ্ধগৌরতনুং, প্রবুদ্ধ উন্নতদেহঃ । প্রচণ্ডবোণো দীর্ঘনাসিকঃ, কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫॥

অয়মিতি । প্রতপ্তং চামীকরং বর্ণনিব শুদ্ধগৌরঃ । পৃথু যুগলো আয়তৌ দীর্ঘৌ চ অংগৌ স্বকৌ বস্ত্র সঃ ॥৬॥

য ইতি । অস্ত্র ব্রুকোদরস্ত, যুবা তরুণ ইব বলিষ্ঠঃ, বারণযুধপত্ন হস্তিসমূহপতেঃ আভা ইব আভা কান্তির্ভক্ত সঃ । সিংহস্তেব উন্নতো অংগৌ স্বকৌ বস্ত্র সঃ ॥৭॥

মধ্যে যুধিষ্ঠির কে ? ভীম এবং অর্জুনই বা কাঁহার ? নকুল ও সহদেবই বা কে এবং যশস্বিনী জ্যোপদীই বা কে ? ॥৩॥

তখন সারথিবংশীয় সঞ্জয় প্রদানভাবে তাঁহাদের নাম, জ্যোপদীর পরিচয় অস্ত্রাশ্র কুরুবংশীয় বধুগণের পরিচয় বলিলেন ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘এই বাঁহার দেহটা শুবর্ণের স্তায় গৌরবর্ণ এবং মহা-সিংহের স্তায় উন্নত, বিশাল নাসিকা আর বিশাল, দীর্ঘ ও ভাজ্রবর্ণ নয়ন, ইনি সেই কুরুরাজ যুধিষ্ঠির ॥৫॥

মত্ত হস্তীর স্তায় মত্তরগামী, তপ্তকাকনের স্তায় গৌরবর্ণ, বিশাল স্বক এবং স্থূল ও দীর্ঘ বাহু, ইনি সেই ভীমসেন ; আপনারা ইঁহাকে দেখুন দেখুন ॥৬॥

আর ইঁহার পার্শ্বে এই যিনি স্ত্রামবর্ণ, যুবকের স্তায় বলিষ্ঠ, হস্তিসমূহপতির তুল্য বিশাল দেহ, সিংহের সমান উন্নত স্বক, হস্তীর সদৃশ মন্দগামী এবং পদ্মের স্তায় আয়ত নেত্র, ইনি সেই মহাবীর ও মহাশুর্ধর অর্জুন ॥৭॥

কুন্তীসগীপে পুরুষোত্তমো হু যমাবিগো বিষ্ণুসহস্রকল্পো ।

সমুদ্রলোকে সকলে সমোহস্তি যমোৰ্ন রূপে ন বলে ন শীলে ॥৮॥

ইয়ং পুনঃ পদ্মদলায়তাক্ষী মধ্যং বয়ঃ কিঞ্চিদিব স্পৃশন্তী ।

নীলোৎপলাভা পুরদেবভেব কৃষ্ণা স্থিতা মূৰ্ত্তিমতীব লক্ষ্মীঃ ॥৯॥

অশ্রাস্ত পার্শ্বে কনকোত্তমাভা যৈষা প্রভা মূৰ্ত্তিমতীব সৌমী ।

মধ্যে স্থিতা সা ভগিনী বিজাগ্রাঃ । চক্রায়ুশ্চাপ্রতিমশ্চ তশ্চ ॥১০॥

ইয়ঞ্চ জাম্বুনদশুদ্ধগৌরী পার্শ্বশ্চ ভাৰ্য্যা ভূজগেন্দ্রকন্তা ।

চিত্রাঙ্গদা চৈব নরেন্দ্রকন্তা যৈষা সৰ্ব্বাঙ্গৈর্গন্ধকপুষ্পৈঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

কুন্তীতি । যমো যমজো নকুলসহদেবো । সমঃ সমানঃ ॥৮॥

ইয়মিতি । পদ্মদলবৎ পদ্মপত্রবৎ আয়তে দীর্ঘে অকীণি চক্ষুৰী বস্ত্রাঃ সা, মধ্যং বয়ো যৌবনোত্তকময় । নীলোৎপলাভা নীলোৎপলবৎ শ্রামবর্ণা, পুরদেবতা নগরদেবীষ, কৃষ্ণা জ্যোপদী ॥৯॥

অশ্রাস্তিতি । সোমশ্চ চন্দ্রেয়ং সৌমী । অপ্রতিমশ্চ অগতি তুলনারহিতশ্চ অশ্চ চক্রায়ুশ্চ কৃষ্ণশ্চ ভগিনী স্তভজা ॥১০॥

ইয়মিতি । জাম্বুনদবৎ স্বর্ণবৎ শুদ্ধগৌরী নির্মলগৌরবর্ণা, ভূজগেন্দ্রশ্চ কোরব্যনাগশ্চ কন্তা উলুপী নাম । নরেন্দ্রকন্তা চিত্রাঙ্গদনবা, আঙ্গাণি শিশিরমিক্তানি মধুকপুষ্পাণি তৈঃ সৰ্ব্বা সমানকাঙ্ক্ষিঃ ॥১১॥

বিষ্ণু ও ইন্দ্রের তুল্য পুরুষশ্রেষ্ঠ এই দুই জন নকুল ও সহদেব কুন্তীৰ নিকটে বহিয়াছেন । সমগ্র মর্ত্যলোকে ঋপে, বলে ও স্বভাবে ঋষীদেব সমান আর কেহ নাই ॥৮॥

এই যিনি পদ্মপত্রের আয় দীর্ঘনয়না, মধ্যবয়স্কা, নীলোৎপলবস্ত্র শ্রাম-বর্ণা এবং নগরদেবতার মদৃশী ও মূৰ্ত্তিমতী লক্ষ্মীৰ তুল্যা, ইনি জ্যোপদী ॥৯॥

জাম্বুনদশ্রেষ্ঠগণ । এই যিনি স্বর্ণবর্ণা ও মূৰ্ত্তিমতী জ্যোৎস্নার মদৃশী নাবী জ্যোপদীর পার্শ্বে ও অশ্রাস্ত নাবীর মধ্যে বহিয়াছেন, ইনি জগতে অতুলনীয় কৃষ্ণেব ভগিনী স্তভজা ॥১০॥

এই যিনি স্বর্ণের আয় নির্মল গৌরবর্ণা এবং অপবা এই যিনি শিশিরমিক্ত মধুকপুষ্পের আয় উত্তমবর্ণা—ইহাৰা অৰ্জুনের ভাৰ্য্যা নাগকন্তা উলুপী ও বাজ-কন্তা চিত্রাঙ্গদা ॥১১॥

ইয়ং স্বগা রাজচমুপতেষ্চ প্রবৃদ্ধনীলোৎপলদামবর্ণা ।

পম্পার্ক কৃষ্ণেন সদা নৃপো যো বৃকোদরশ্চৈষ পরিগ্রহোহগ্ৰ্যঃ ॥১২॥

ইয়ঞ্চ রাজ্ঞো মগধাধিপস্ত স্তুতা জরাসন্ধ ইতি শ্রুতস্ত ।

যবীয়সো মাদ্রবতীস্তুতস্ত ভার্য্যা মতা চম্পকদামগৌরী ॥১৩॥

ইন্দীবরশ্চাগতনুঃ স্থিতা ভু যৈষাপরাসন্নতরোর্মতেব ।

ভার্য্যা মতা মাদ্রবতীস্তুতস্ত জ্যেষ্ঠস্ত সেয়ং কমলায়তাকী ॥১৪॥

ইয়ন্ত নিষ্ঠপুস্তবর্ণগৌরী রাজ্ঞো বিরাটস্ত স্তুতা মপুত্রা ।

ভার্য্যাভিমন্তোনিহতো রণে যো জ্যোগাদিভিত্তৈবিরথো রথশ্চৈঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ইয়মিতি । যো নৃপঃ সদা কৃষ্ণেন সহ পম্পার্ক পম্পার্কে, তত্, রাজ্ঞো দ্ব্যর্থোদ্যত চমুপতেঃ শেবসেনাপতেঃ শল্যস্ত যস্য ভগিনী । এষ বৃকোদরস্ত ভীমস্ত, অগ্ৰ্যঃ জ্যেষ্ঠঃ, পরিগ্রহঃ কলজম্ । “পরিগ্রহঃ কলজে চ মূল্যবীকারয়োরপি” ইতি মেঘিনী ১২২

ইয়মিতি । শ্রুতস্ত প্রসিদ্ধস্ত । যবীয়সঃ কনিষ্ঠস্ত সহদেবস্ত । ভীমসেনভার্য্যাসমিহিতস্বাদজ নকুলভার্য্যায়াঃ পূৰ্ব্বং সহদেবভার্য্যায়া উল্লেখঃ ১৩৪

ইন্দীতি । বা এষা অপরা আসন্নতরোঃ সন্নীপবর্ণিনো বৃকস্ত মতা ইব স্থিতা নকুলসন্নীপ ইতি শেবঃ । জ্যেষ্ঠস্ত নকুলস্ত ১৪৪

ইয়মিতি । নিষ্ঠপুঃ নিঃশেষেণ তপ্তং ৭৭ স্ববর্ণং তদ্বদগৌরী, পুত্রেন পরীক্ষিতেন সহেতি মপুত্রা ১৫৪

### ভারতভাবদীপঃ

ন ভৈরবিতি ১১—১০১ সৰ্ব্বা সমানজাতীয়া পাণ্ডকস্ত। নার্সনধ্বকপুঁপৈকপলক্ষিতঃ ১১১। যঃ কৃষ্ণেন পম্পার্ক পম্পার্কে তত্ শল্যস্ত, পরিগ্রহো ভার্য্যা ১২২—১৩৪ আসন্নবহীভলে সন্নীপ-

যে রাজা কৃষ্ণের সহিত সর্বদাই স্পর্ধা করিতেন এবং কৃষ্ণকেজযুদ্ধে যিনি দ্ব্যর্থোদ্যনের সেনাপতি হইয়াছিলেন, সেই শল্যের ভগিনী প্রস্তুতি নীলোৎপল পুষ্পমালার স্তায় স্ত্রীমবর্ণা এই নারী ভীমসেনের ভার্য্যা ১২২

এই যিনি চম্পকপুষ্পমালার স্তায় গৌরবর্ণা, ইনি মগধাধিপতি প্রসিদ্ধ জরাসন্ধরাজ্যাব বস্তা এবং মাজীর কনিষ্ঠ পুত্র সহদেবের ভার্য্যা ১৩৪

নীলোৎপলের স্তায় স্ত্রীমবর্ণা এই যিনি সমিহিত বৃকসংলগ্না মতার স্তায় স্বামীর নিষ্ঠপুটে রহিয়াছেন এবং যিনি পদ্মপত্রের স্তায় আয়তনয়না, ইনি মাজীর জ্যেষ্ঠ পুত্র নকুলের ভার্য্যা ১৪৪

তপ্ত কাঞ্চনেব স্তায় গৌরবর্ণা এবং বিরাটরাজ্যের ভনয়া এই যিনি পুত্রের

এতাস্থসীমস্তশিরোরুহা য়াঃ শুক্লোত্তরীয়া নররাজপত্ন্যঃ ।  
 রাজ্ঞোহস্ত বৃদ্ধস্ত পরঃ শতাখ্যাঃ স্মৃমা নৃবীরাহতপুত্রনাথাঃ ॥১৬॥  
 এতা যথা মুখ্যমুদাহতা বো ব্রাহ্মণ্যভাবাদ্ভুজ্বল্লিসন্ধাঃ ।  
 সর্বা ভবন্তিঃ পরিপূচ্ছ্যমানা নরেন্দ্রপত্ন্যঃ স্তবিশুদ্ধসন্ধাঃ ॥১৭॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং স রাজা কুরুবৃদ্ধবর্ষ্যঃ সমাগতস্তৈর্নরদেবপুত্রৈঃ ।  
 পপ্রচ্ছ সর্বং কুশলং তদানীং গতেষু সর্বেষু তপসেযু ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

এতা ইতি । ন বিত্তন্তে সীমতা বিভাসবিশেষা বেবাং তে অসীমতা শিরোরুহাঃ কেশা  
 বাসাং তাঃ বৈবধ্যাং কেশবিভাসশূভা ইত্যর্থঃ । শুক্লানি উত্তরীয়াণি বসনানি বাসাং তাঃ ।  
 নররাজানাং চূর্ব্যোদনাদীনাং পত্ন্যঃ । অস্ত বৃদ্ধস্ত রাজ্ঞো যুতরাষ্ট্রস্ত স্মৃমাঃ পুত্রবধূঃ, পরঃ  
 শতাঃ শতাধিক। আখ্যা সংখ্যা বাসাং তাঃ, নৃবীরা অপ্যাহতা নিহতাঃ পুত্রা নাথাঃ পতবন্ত  
 বাসাং তাঃ ॥১৬॥

এতা ইতি । ব্রাহ্মণ্যভাবাং ব্রাহ্মণত্বাং, ঋত্বনী সরলে বুদ্ধিসত্তে বুদ্ধিচেটে বেবাং তে ।  
 স্মৃমাং লক্ষ্যোদনমিদম্ । বর্ষামুখ্যং প্রধানানতিক্রমেণ বো বৃদ্ধাকং সমীপে উদাহতা ।  
 স্তবিশুদ্ধানি লবানি যতাবা বাসাং তাঃ ॥১৭॥

এবমিতি । স যুতরাষ্ট্রঃ, সমাগতঃ সম্মিলিতঃ, তৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভূমৌ ॥১৪—১৫॥ সীমন্তমাজ্ঞেণ উপলক্ষিতান স্বলঙ্কারাদিনা তাদৃশাঃ শিরোরুহাঃ কেশা বাসাং  
 সতিত রহিয়াছেন, ইনি সেই অভিমুখ্যাব ভার্য্যা । যে অভিমুখ্য রথবিহীন  
 হইয়া রথস্থিত জ্যেষ্ঠপ্রভৃতি কর্তৃক বৃদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥১৫॥

এই বাঁহার। কেশবিন্ধ্যাসমুদ্রা ও শুক্লবর্ণ উত্তরীয় বস্ত্রা ; ইহাবা চূর্ব্যোদন-  
 প্রভৃতির ভার্য্যা এবং এই বৃদ্ধ রাজা যুতরাষ্ট্রের পুত্রবধূ । ইহাদেব বীবপুত্র-  
 গণ ও ভর্তৃগণ বৃদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥১৬॥

তপস্বিগণ ! আপনারা ব্রাহ্মণ বলিয়া আপনাদের বুদ্ধি ও কার্য্য সরল ;  
 স্তম্ভরাং আপনারা সকলের বিষয়ই জিজ্ঞাসা করিয়াছেন ; কিন্তু আমি  
 আপনাদের নিকট প্রধানভাবে এই নির্মল অন্ডাব রাজমহিবীগণের কথা  
 বলিলাম' ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর তপস্বীরা সকলে চলিয়া গেলে, বৃদ্ধ-  
 রাজা যুতরাষ্ট্র রাজপুত্র সেই পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া সমস্ত কুশল  
 জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৮॥

(১৬) এতাস্থ সীমস্তশিরোরুহা য়াঃ—বৃদ্ধ বর্দ্ধ নি ।



যোধেষু চাপ্যাশ্রমগুণং তং যুক্তা নিবিক্টেবু বিষুচ্য পত্রম্ ।  
 স্ত্রীবৃদ্ধবালে চ হুম্মিবিষ্টে যথার্থতন্তান্ কুশলান্শৃঙ্খল ॥১৯॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাগাশ্রমবাসিক-  
 পর্বণি আশ্রমবাসে ঋষীন্ প্রতি যুধিষ্ঠিরাদিকথনে  
 অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

যোধেবুতি । যোধেষু সৈন্তেষু, তন্ আশ্রমগুণম্, যুক্তা বিহার পত্রং বাহনক বিষুচ্য  
 পরিত্যজ্য নিবিক্টেবু যথাহানং স্থিতেবু লংঘ্য, স্ত্রীবৃদ্ধবালে চ হুম্মিবিষ্টে উপযুক্তস্থানস্থিতে  
 নতি, যথার্থতো যথাযোগ্যম্, তান্ পাণ্ডবান্, কুশলানি অশৃঙ্খল যতরাষ্ট্রঃ ॥১৯॥

ইতি 'মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিনাগলিকান্তবাগীশভট্টাচার্য-  
 বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীনামাখ্যায়-  
 মাত্মন্যবাসিকপর্বণি অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

তাঃ সীমন্তশিরোরুহাঃ, অসীমন্তেতি গাঠো যুক্তঃ ॥১৬॥ ত্রাণপ্যেত্যাবিগাহঃ সযোজনম্, পরি-  
 পৃচ্ছ্যমানাঃ কথয়তো মন্তো বেদিতব্য ইতি শেষঃ ॥১৭—১৮॥ পত্রং বাহনম্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-  
 পর্বণি আশ্রমবালে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

—:~:—

যোদ্ধৃগণ সেই আশ্রম পরিত্যাগ করিয়া এবং যান ও বাহন ছাড়িয়া দিয়া  
 যথাস্থানে চলিয়া গেলে এবং স্ত্রী, বালক ও বৃদ্ধগণ উপযুক্ত স্থানে বাইয়া  
 অবস্থান করিলে, যতরাষ্ট্র যোগ্যভাবে পাণ্ডবগণের নিকট কুশল প্রদান করিয়া-  
 ছিলেন ॥১৯॥

—:~:—

\* '...পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ'—বঙ্গ বর্ড, '...সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ'—নি ।

## উনত্রিংশোধ্যায়ঃ .

—ঃঃঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যুধিষ্ঠির ! মহাবাহো ! কচ্ছিত্ব কুশলী হসি ।  
সহিতো ভ্রাতৃভিঃ সর্বৈঃ পৌরজানপাদৈস্তথা ॥১॥  
যে চ স্বামনুজীবন্তি কচ্ছিতেহপি নিরাময়াঃ ।  
সচিবা ভৃত্যবর্গাশ্চ গুরুবর্শ্চৈব তে নৃপ ! ॥২॥  
কচ্ছিতেহপি নিরাতঙ্ক বসন্তি বিষয়ে তব ।  
কচ্ছিবর্তসি পৌরাণীং বৃত্তিং রাজর্ষিসেবিতাম্ ॥৩॥  
কচ্ছিন্নাযানমুচ্ছিত্ত কোশস্তেহভিপূর্ণ্যতে ।  
অগ্নিমধ্যাহ্নমিত্রেষু বর্তসে চানুরূপতঃ ।  
ব্রাহ্মণানগ্রহারৈর্ব। যথাবদনুপশ্যসি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যুধিষ্ঠি । কচ্ছিবেমিচ্ছিসিদ্ধার্থীতি কাকুঃ । “কচ্ছিৎ কানগ্রবেদনে” ইত্যমরঃ ॥১॥  
য ইতি । নিরাময়া নিকপজবাঃ ॥২॥  
কচ্ছিতি । বিষয়ে রাজ্যে । বর্তসি অল্পবর্তসে, পৌরাণীং প্রাচীনাম্, বৃত্তিং ব্যবহারম্ ॥৩॥  
কচ্ছিতি । তে দয়া । অনুরূপতঃ অথবা প্রত্যয়িকরণেণ, যথাস্থে উদাসীনস্তেন সিজ্ঞে  
চাহুকলোন । অগ্রহারৈঃ প্রাথমিকদানাদিভিঃ । যটপাদোহ্মং রোঁকঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘মহাবাহু যুধিষ্ঠির ! তুমি সমস্ত ভ্রাতা, পুত্রবাসী  
লোক ও দেশবাসী লোকের সহিত কুশলে আছ ত ? ॥১॥

রাজা ! যাহারা তোমার উপজীবী তাহাবা এবং তোমাব মন্ত্রিগণ,  
ভৃত্যগণ ও গুরুগণ নিকপজবে আছেন ত ? ॥২॥

তাহারা তোমার রাজ্যে নিরাতঙ্ক অবস্থায় বাস করিতেছেন ত ? এবং  
তুমি প্রাচীন রাজর্ষিগণসেবিত ব্যবহারেব অনুসরণ করিয়া চলিতেছ ত ? ॥৩॥

তুমি জ্বরের উচ্ছেদ না করিয়া কোশ পূর্ণ করিতেছ ত ? এবং শত্রু,  
মধ্যস্থ ও মিত্রগণের সহিত অনুকপভাবে চলিতেছ ত ? আর অগ্রভাগ দান  
করিয়া যথাযথভাবে ব্রাহ্মণগণকে দেখ ত ? ॥৪॥

কচ্ছিতে পরিতুষ্টিশ্চীলেন ভরতর্ষভ ! ।  
 শত্রুবোহপি কৃতঃ পৌর। ভৃত্য। বা স্বজনোহপি বা ॥৫॥  
 কচ্ছিদৃষজসি রাজেন্দ্র ! ঞ্জাবান্ পিতৃদেবতাঃ ।  
 অতিখীনম্পানেন কচ্ছিদর্চসি ভারত ! ॥৬॥  
 কচ্ছিময়গথে বিপ্রাঃ স্বকর্ম্মনিরতাস্তব ।  
 ক্ষত্রিয়া বৈশ্যবর্গা বা শূদ্রা বাপি কুটুম্বিনঃ ॥৭॥  
 কচ্ছিৎ স্ত্রীবালবৃদ্ধং তে ন শোচতি ন যাচতে ।  
 জাময়ঃ পূজিতাঃ কচ্ছিস্তব গেহে নরর্ষভ ! ॥৮॥  
 কচ্ছিদ্রাজর্ষিবংশোহয়ং স্বামাসান্ত মহীপতিম্ ।  
 যথোচিতং মহারাজ ! যশস। নাবসীদতি ॥৯॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 ইত্যেবংবাদিনং তং স স্মায়বিৎ প্রত্যভাষত ।  
 কুশলপ্রশ্নসংযুক্তং কুশলো বাক্যমব্রবীৎ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্ছিমিতি । শীলেন স্বভাবেন ॥৫॥  
 কচ্ছিমিতি । ষজসি পূজয়সি, ঞ্জাবান্ বিশ্বাসশালী ॥৬॥  
 কচ্ছিমিতি । নয়গথে নীতিমার্গে বর্ষন্ত ইতি শেবঃ ॥৭॥  
 কচ্ছিমিতি । স্মিগ্ধ বাল্যে বৃদ্ধান্তেতি তৎ । মহাহার্ষম্ভবকবদ্যতঃ । তে তব  
 রাজ্যে । জাময়ঃ কুশস্মিয়ঃ । “জামিঃ স্বস্বকুলস্মিয়োঃ” ইত্যমরঃ ॥৮॥  
 কচ্ছিমিতি । নাবসীদতি ক্ষুরো ন ভবতি ॥৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তোমার স্বভাবে শত্রুগণও সন্তুষ্ট হইতেছে ত ? পুরবাসিগণ,  
 ভৃত্যগণ ও স্বজনগণের কথা আর কি বলিব ? ॥৫॥

ভরতনন্দন বাহুশ্রেষ্ঠ । তুমি ঞ্জাব্যুক্ত হইয়া পিতৃগণ ও দেবগণের পূজা  
 করিতেছ ত ? এবং অন্নপানদ্বারা অতিথিগণের সেবা করিয়া থাক ত ? ॥৬॥

বাজা । তোমার রাজ্যে ব্রাহ্মণগণ, ক্ষত্রিয়গণ, বৈশ্যগণ, শূদ্রগণ এবং  
 আত্মীয়স্বজনেনা স্ব স্ব কর্ম্মে নিরত থাকিয়া স্মায়গথে চলিতেছেন ত ? ॥৭॥

নরশ্রেষ্ঠ । তোমার রাজ্যে স্ত্রী, বালক ও বৃদ্ধগণ শোক করে না ত ? কিংবা  
 কোন খাণ্ড প্রার্থনা করে না ত ? এবং তোমার গৃহে কুলবধূগণ সম্মানিত  
 অবস্থায় আছে ত ? ॥৮॥

মহারাজ । এই রাজর্ষিবংশ তোমাকে উগযুক্ত রাজা পাইয়া ক্ষুব্ধশা হন  
 নাই ত ? ॥৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অপি তে বর্জ্যতে রাজন্ ! তপো যস্যঃ শ্রেয়শ্চ তে ।  
 অপি মে জননী চেয়ং শুশ্রূষুর্বিগতক্লমা ।  
 অথাস্মাং সফলো রাজন্ ! বনবাসো ভবিষ্যতি ॥১১॥  
 ইযঞ্চ মাতা জ্যেষ্ঠা মে নীতবাতাস্বকশিতা ।  
 যোরেণ তপসা যুক্তা দেবী কচ্চিন্ন শোচতি ।১২॥  
 হতান্ পুত্রান্ মহাবীৰ্য্যান্ ক্ষত্রিয়ধর্মপরায়ণান্ ।  
 নাপধ্যায়তি বা কচ্চিদস্মান্ পাপকৃতঃ সদা ॥১৩॥  
 ক চাসৌ বিদুরো রাজন্ ! নেমং পশ্যামহে বয়ম্ ।  
 সঞ্জয়ঃ কুশলী চায়ং কচ্চিন্ন তপসি স্থিরঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । তং ব্রতরাষ্ট্রং, স যুধিষ্ঠিরঃ । কুশলো বাঙনিপুণঃ ॥১০॥  
 অপীতি । স্যঃ অন্নঃ, অন্নভোগোহহুষ্ঠানায়সঃ । বিগতক্লমা ক্রান্তিরহিতা গতী, শুশ্রূষা  
 শুশ্রূষতে । অতঃ জনতাঃ । বহুপাষোহয়ং মোকঃ ॥১১॥  
 ইয়মিতি । জ্যেষ্ঠা মাতা গান্ধারী, নীতেন বাতেন অন্ননা বার্জ্যম্বেগচ বশিতা ক্রান্তা ॥১২॥  
 হতামিতি । পুত্রান্ ন শোচতীত্যনুব্রুতিঃ । নাপধ্যায়তি কতিভাগিতয়া ন চিত্তযতীতি  
 কাক্ ॥১৩॥  
 কেতি । ইয়ং বিদুরন্ । স্থিরো দৃঢ়তাবেন স্থিতঃ ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ব্রতরাষ্ট্র এইকণ বলিতে লাগিলে, স্রায়জ যুধিষ্ঠির  
 প্রতিবাক্য বলিলেন অর্থাৎ বাক্যানিপুণ যুধিষ্ঠির কুশল প্রশ্নযুক্ত বাক্যই বলিতে  
 লাগিলেন ॥১০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘রাজা ! আপনার তপস্যা বৃদ্ধি পাইতেছে ত ? এবং  
 আপনার পরিশ্রম অন্ন হইতেছে ত ? আর আমাব এই জননী অক্রান্তভাবে  
 আপনাদের শুশ্রূষা করিতেছেন ত ? বাজা ! বিশেষতঃ, ইহার বনবাস সফল  
 হইবে ত ? ॥১১॥

আর আমার এই জ্যেষ্ঠ মাতা গান্ধারীদেবী ভয়ঙ্কর তপস্যায় ব্যাপ্ত  
 থাকিয়া নীত, বায়ু ও পথশ্রমে ক্রান্ত হইয়া অহুতাপ কবেন না ত ? ॥১২॥

কিংবা ইনি মহাবীর ও ক্ষত্রিয়ধর্মনিরত নিহত পুত্রদিগের উদ্দেশে শো  
 করেন না ত ? অথবা আমরা পাপকারী বলিয়া সর্বদা আমাদিগকে অতি  
 সম্পাত করেন না ত ? ॥১৩॥

(১১) কচ্চিন্তে বর্জ্যতে রাজন্ !—বল বর্জ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্তঃ প্রত্যাচীনং ধৃতরাষ্ট্রো জনাধিপম্ ।  
 কুশলী বিহুরঃ পুত্র ! তপো ঘোরং সমাশ্রিতঃ ॥১৫॥  
 বায়ুভক্ষো নিরাহারঃ কৃশো ধমনিগন্ততঃ ।  
 কদাচিদৃশ্যতে বিপ্রৈঃ শূন্তেহস্মিন্ কাননে কচিৎ ॥১৬॥  
 ইত্যেবং ক্রবতস্তস্মৈ জটী বীটামুখঃ কুশঃ ।  
 দিগ্‌বাসা মলদিষ্টাক্ষো বনরেণুসমুক্ষিতঃ ॥১৭॥  
 দূরাদালক্ষিতঃ ক্রতা তত্রাখ্যাতো মহীপতেঃ ।  
 বিহুরস্তেষ ধর্ম্মীজ্ঞা জনং দৃষ্ট্বা নিবর্ততে ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 নিবর্তমানং সহসা জনং দৃষ্ট্বাপ্রমং প্রতি ।  
 তগম্বধাবম্পৃতিরেক এব যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 প্রবিশন্তং বনং ঘোরং লক্ষ্যালক্ষ্যং কচিৎ কচিৎ ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

ইতীতি । জনাধিপং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৫॥

বাধিতি । ধমনিগন্ততঃ শিরাব্যাপ্তদেহঃ ॥১৬॥

ইতীতি । বীটী বন্যবৃক্ষগুটিকেব মুখং বস্ত্রম্ । বনরেণুভিঃ কাননমুন্নিভিঃ সমুক্ষিতো ব্যাপ্তদেহঃ । অালক্ষিতো দৃষ্টঃ, ক্রতা বিহুরঃ, আখ্যাতঃ কেনচিৎ কথিতঃ, মহীপতেযুধিষ্ঠির-  
 আশ্রিতঃ ॥১৭—১৮॥

বাজা । বিহুব কোথায় ? তাঁহাকে ত আমরা দেখিতেছি না । এই সজ্জন কুশলে আছেন ত ? এবং ইনি স্থিরভাবে তপস্তায় নিবত রহিয়াছেন ত ? ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিব এইরূপ বলিলে, ধৃতরাষ্ট্র তাঁহাকে বলিলেন—‘পুত্র ! বিহুর কুশলে আছেন ; কিন্তু তিনি ভগ্নরূপ তপস্তা করিতে-  
 ছেন ॥১৫॥

তিনি নিরাহার হইয়া কেবলমাত্র বায়ু ভক্ষণ করিয়া থাকায় কৃশ ও শিরাব্যাপ্ত দেহ হইয়াছেন । এই নির্জল বনमध्ये কখনও কোথায়ও ভ্রাস্ত্রণেরা তাঁহাকে দেখিয়া থাকেন’ ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময় যুধিষ্ঠির দূর হইতে বিহুরকে দেখিলেন । তখন কেহ তাঁহাব নিকট ‘ঐ বিহুব’ এইরূপ বলিল । তৎকালে বিহুর জটীধারী, বীটাব (বলের) আঘ শুষ্কমুখ, কৃশদেহ, দিগম্বব, মললিপ্ত-  
 গাত্র ও বস্ত্র ধূলিভাষিত হইলেন ; কিন্তু সেই বিহুব লোকসমূহ দেখিয়া ফিবিয়া চলিলেন ॥১৭—১৮॥

(১৮) পরীক্ষা পি বদ বর্জ নাস্তি ।

ভো ভো বিহুর ! রাজাহং দয়িতস্তে যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ইতি ক্রবন্ নরপতিস্তং যত্নাদভ্যধাবত ॥২০॥  
 ততো বিবিক্ত একান্তে তস্থৌ বুদ্ধিমতাংবরঃ ।  
 বিহুরো বৃক্ষমাক্রিত্য কঞ্চিক্তত্র বনান্তরে ॥২১॥  
 তং রাজা ক্ষীণভূমিষ্ঠমাকৃতীমাত্মসূচিতম্ ।  
 অভিজজ্ঞে মহাবুদ্ধিং মহাবুদ্ধিযুধিষ্ঠিরঃ ॥২২॥  
 যুধিষ্ঠিরোহহমস্মীতি বাক্যমুদ্ভাওতঃ স্থিতঃ ।  
 বিহুরস্ত্রাণে রাজা তঞ্চ প্রত্যভ্যপূজয়ৎ ॥২৩॥

## ভারতকৌমুদী

নিবৰ্জেতি । আশ্রমঃ প্রতি নিবৰ্ত্তমানং বিহরং বৃহৎ । লক্ষ্যলক্ষ্যং দৃষ্টাদৃষ্টম্ । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥১০॥

ভো ইতি । দয়িতঃ প্রিয়ঃ । নরপতিযুধিষ্ঠিরঃ ॥২০॥

তত ইতি । বিবিক্তে বিকলে । “বিবিক্তৌ পুত্ৰবিজ্ঞনৌ” ইত্যমরঃ ॥২১॥

তস্মিতি । ক্ষীণানি ভূমিষ্ঠানি বহলানি অশ্বানি বশ তন্ম, আকৃতীমাজ্ঞেণ কেবলেনা-  
 কারেণ সূচিতং বিহরশ্চেন জাপিতম্ । ভৈরবস্বভাবম্ । অভিজজ্ঞে সৰ্ব্বথা বুঝে ॥২২॥

যুধিষ্ঠি । বিহরস্ত্রাণে বাক্ষশবণযোগ্যদেশে স্থিতো রাজা বৃতরাষ্ট্রঃ, তং যুধিষ্ঠিরঞ্চ  
 প্রত্যভ্যপূজয়ৎ অয়ং ধৰ্ম্মরাজ ইতি বাচ্য লমানিতবান্ ॥২৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরেতি ১১—১৭। জামরঃ সৌভাগ্যবত্যাঃ ১৮—১৬। বাটী পাৰ্শ্বকবলঃ ১৭—২২।  
 বিহরস্ত্রাণে বিহুরে সূচতি সতি রাজা বৃতরাষ্ট্রঃ যুধিষ্ঠিরং প্রত্যভ্যপূজয়ৎ ততবান্ ২৩।

বিহুর আশ্রমে লোকসমূহ দেখিয়া তৎক্ষণাৎ কিরিয়া যাইতে লাগিলে,  
 রাজা যুধিষ্ঠির একাকীই তাঁহার পশ্চাচ্চাবন করিলেন । তখন বিহুর ভরদ্বার  
 বনে প্রবেশ করিতেছিলেন বলিয়া কখনও দৃষ্টিগোচর হইতেছিলেন, কখনও  
 দৃষ্টিগোচর হইতেছিলেন না ॥১০॥

‘বিহুব ! বিহুর । আমি তোমার প্রিয় রাজা যুধিষ্ঠির’ এই কথা বলিতে  
 বলিতে যুধিষ্ঠির যত্নপূৰ্ব্বক তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

তাঁহার পর বুদ্ধিমানদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বিহুর সেই নির্জন বনমধ্যে এক-  
 প্রান্তে কোন বৃক্ষ অবলম্বন করিয়া দাঁড়াইলেন ॥২১॥

বিহুরের বহুতর অঙ্গ ক্ষীণ হইয়া গিয়াছিল, তথাপি একমাত্র আকৃতিদ্বারা  
 বিহুর বলিয়া তিনি সূচিত হইতেছিলেন ; স্মরণ্য মহাবুদ্ধি রাজা যুধিষ্ঠির  
 তাঁহাকে মহাবুদ্ধি বিহুর বলিয়াই বুঝিতে পারিলেন ॥২২॥

ততঃ সোহনিমিষো ভূষা রাজানং তমুদৈক্যত ।  
 সংযোজ্য বিহুরন্তশ্চিন্ দৃষ্টিং দৃষ্ঠ্য। সমাহিতঃ ॥২৪॥  
 বিবেশ বিহুরো ধীমান্ গাঠৈর্গাজানি চৈব হ ।  
 প্রাণান্ প্রাণেষু চ দধদিস্ত্রিয়াগীস্ত্রিয়েষু চ ॥২৫॥  
 স যোগবলমান্থায় বিবেশ নৃপতেস্তনুম্ ।  
 বিহুরো ধর্মরাজস্ত তেজসা প্রজ্জলমিব ॥২৬॥  
 বিহুরস্ত শরীরস্ত তথৈব স্তরুলোচনম্ ।  
 ব্রহ্মাশ্রিতং তদা রাজা দদর্শ গতচেতনম্ ॥২৭॥

### ভারতকৌয়ুদী

তত ইতি । অনিমিষো নির্নিমেষমনঃ । তং রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, উদৈক্যত উপপত্ত্যং ।  
 সমাহিতঃ লবিকল্পনামিহুতো বভূব ॥২৪॥  
 বিবেশেতি । গাঠৈঃ বৈবরৈঃ, গাজানি যুধিষ্ঠিরভাবানি । এবং পরজ ॥২৫॥  
 স ইতি । আশ্রম্য অবলম্ব্য, তল্লং শরীরম্ ॥২৬॥  
 বিহুরন্তেতি । স্তরুলে নিচ্চলে লোচনে বভু তৎ । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, গতচেতনং চৈতন্ত-  
 হীনম্ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ততঃ স ইতি । দৃষ্টিং দৃষ্ট্য। পবনং পবনেন চ সংযোজ্য তত্রৈব সংযম্য ভূষা বশরীরাং প্রাণে-  
 স্ত্রিয়াদি নিষ্কাত তরীষপ্রাণৈরিত্রিয়েচ্চ সহ একত্বং প্রাপ্য বশরীরং তাক্রবান্ । বটান্তরস্থং  
 জলং বটান্তরে পিচয়তে তদ্বদিতং ব্রটব্যম্ । প্রাণসন্ধানেনৈবেস্ত্রিয়ারাং গাজাপাং চ লক্ষ্যানং

তখন ‘আসি যুধিষ্ঠির’ এই কথা বলিয়া যুধিষ্ঠিব বিহুরের সম্মুখে দাঁড়াইলেন ।  
 এই সময়ে বিহুরের বাক্য শ্রবণযোগ্য-দেশস্থিত রাজা যুত্তরাষ্ট্র ‘ইনি ধর্মরাজ’  
 এই কথা বলিয়া যুধিষ্ঠিবকে সম্মানিত করিলেন ॥২৩॥

তাহার পর বিহুর নির্নিমেষ নেত্র হইয়া যুধিষ্ঠিরকে দর্শন করিলেন এবং  
 যুধিষ্ঠিরের দেহে দৃষ্টি সংযোগ করিয়া সমাধি অবলম্বন করিলেন ॥২৪॥

ক্রমে জ্ঞানী বিহুব যুধিষ্ঠিরের প্রাণে নিজের প্রাণ এবং যুধিষ্ঠিরের ইন্দ্রিয়ে  
 নিজের ইন্দ্রিয় খাবণ করিয়া নিজগাজদ্বারা যুধিষ্ঠিরের গাজে প্রবেশ  
 করিলেন ॥২৫॥

তখন বিহুর যোগবল অবলম্বন করিয়া এবং তেজে যেন জ্বলিতে থাকিয়া  
 রাজা যুধিষ্ঠিরের দেহে প্রবেশ করিলেন ॥২৬॥

সেই সময়ে যুধিষ্ঠির দেখিলেন—বিহুরের ব্রহ্মাশ্রিত দেহটী চৈতন্তবিহীন  
 হইয়াছে এবং নয়ন দুইটীও স্তব্ধ হইয়া গিয়াছে ॥২৭॥

বলবন্তং তথাস্থানং সেনে বহুগুণং তদা ।  
 ধৰ্ম্মরাজো মহাতেজাস্কৃত সন্মারি পাণ্ডবঃ ॥২৮॥  
 পৌরাণমাস্থানঃ সৰ্বং বিজ্ঞাবান্ স বিশাংগতে ! ।  
 যোগেশ্বৰং মহাতেজা ব্যাসেন কথিতং যথা ॥২৯॥  
 ধৰ্ম্মরাজশ্চ তত্রৈনং সঙ্কস্মারয়িসুস্তদা ।  
 দধ্ব কামোহিতবসিদ্ধানথ বাগত্যভাষত ॥৩০॥  
 ভো ভো রাজন্ ! ন দধ্বব্যমেতদ্বিহুরসংস্কৃতকৃ ।  
 কলেবরমিহৈবং তে ধৰ্ম্ম এষ সনাতনঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

বলেতি । তত্ৰ আত্মনো বিহুরত চ একসাদৃশ্যাদ্ব্যপন্নত্বঞ্চ ॥২৮॥

অথ কৃতঃ সন্মারেত্যাহ পৌরাণমিতি । যে বিশাংগতে ! বিজ্ঞাবান্ মহাতেজাশ্চ স  
 পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, ব্যাসেন যথা কথিতং তথা সৰ্বমাস্থানঃ পৌরাণং পূৰ্ববৰ্ত্তিনং যোগেশ্বরমপি  
 একসাদৃশ্যং জাতত্বরূপম্ আত্মনো বিহুরত চাভিন্নত্বমপি সন্মারেত্যাহবৃত্তিঃ । তথা চ  
 মাতৃব্যাপ্যেন ধৰ্ম্মঃ পূৰ্ববিহুরূপেণ জাতঃ, যুধিষ্ঠিরশ্চ কৃত্যাম্ ধৰ্ম্মাদ্ব্যপন্নঃ ॥২৯॥

ধৰ্ম্মেতি । এনং বিহুরত, সঙ্কস্মারয়িসুঃ সংস্কারয়িতুমিচ্ছুঃ । বাব্ আকাশবাণী ॥৩০॥

ভো ইতি । কলেবরং শরীরম্, এব অদাহ এব ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভবতি ন তদৰ্থং পৃথগ্‌বহ্নোহপেক্ষিতঃ ॥২৪—২৭॥ তত্ৰ বস্ত্ৰ বিহুরত একত্বৈব ধৰ্ম্মত্যাগা-  
 জাতত্বং সন্মারি ॥২৮॥ যোগেশ্বরং সন্মারেত্যাহবৃত্তিতে ॥২৯॥ সঙ্কস্মারয়িসুঃ সংস্কারং

তৎকালে মহাতেজা ধৰ্ম্মরাজ আপনাকে বহুগুণে বলবান্ বলিয়া মনে  
 করিলেন ; আর নিজে ও বিহুর যে এক ধৰ্ম্ম ইহাতে উৎপন্ন, তাহা স্মরণ  
 করিলেন ॥২৮॥

নরনাথ ! বিজ্ঞাশালী ও মহাতেজা যুধিষ্ঠির পূৰ্বে বেদব্যাঙ্গ যেক্লপ বলিয়া-  
 ছিলেন, সেইরূপ নিজের সমস্ত যোগেশ্বর (নিজের ও বিহুরের অভিন্নতাও) স্মরণ  
 করিলেন ॥২৯॥

তখন জ্ঞানী যুধিষ্ঠির সেই আত্মমেই বিহুরের সংস্কার করাইবার ইচ্ছা  
 করিয়া তাহার শরীর দধ্ব করিবার ইচ্ছা করিলেন । তাহার পর দৈববাণী  
 বলিল—॥৩০॥

‘রাজা রাজা । এই বিহুরনামক দেহটী দধ্ব করিবেন না । কারণ, ইহাকে  
 দধ্ব না করাই সনাতন ধৰ্ম্ম ॥৩১॥



লোকাঃ সান্তানিকা নাম ভবিষ্যন্ত্যস্ত ভারত ! ।  
 যতিধৰ্ম্মমবাণোহসৌ নৈষ শোচ্যঃ পরন্তপ ! ॥৩২॥  
 ইতু্যক্তো ধৰ্ম্মরাজঃ স বিনিবৃত্ত্য ততঃ পুনঃ ।  
 রাজ্ঞো বৈচিত্রবীৰ্য্যস্ত তৎ সৰ্বং প্রত্যবেদয়ৎ ॥৩৩॥  
 ততঃ স রাজা দ্ৰুতিমান্ স চ সর্বো জনস্তদা ।  
 ভীমসেনাদয়শ্চৈব পরং বিশ্বয়মাগতঃ ।  
 তচ্ছ্রদ্ধা শ্রীতিমান্ রাজা ভূহা ধৰ্ম্মজমব্রবীৎ ॥৩৪॥  
 আপো মূলং কলকৈব মমেদং প্রতিগৃহ্যতাম্ ।  
 যদমো হি নরো রাজন্ ! তদমোহিস্থাতিথিঃ স্মৃতঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

লোকা ইতি । লোকাঃ স্বর্গাঃ, যতিধৰ্ম্মং সন্ন্যাসিধৰ্ম্মং, অসৌ বিদুঃ ॥৩২॥  
 ইতীতি । উক্তো দৈববাণ্য। বৈচিত্রবীৰ্য্যস্ত বিচিত্রবীৰ্য্যপুঞ্জস্ত, রাজো ধৃতরাষ্ট্রস্ত  
 সমীপে ॥৩৩॥

তত ইতি । স ধৃতরাষ্ট্রঃ, দ্ৰুতিমান্ ভেজস্বী, শ্রীতিমান্ বিদুঃ সঙ্গতিলাভপ্রবণাং,  
 রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, ধৰ্ম্মজং যুধিষ্ঠিরম্ । বহুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥

আপ ইতি । আপো জলম্, প্রতিগৃহ্যতাং স্মৃতিভর্তাজনায় । নহু বয়মরতোজিনো  
 ভবতা তু দীযতে কলমূলাদিকনিত্যাহ বসিতি । যদমং ধাতং যত সঃ, তদেব অমং ধাতং  
 যত সঃ ॥৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

লভয়িতুমিচ্ছুঃ ॥৩০—৩১॥ লোকা ইতি । যতিধৰ্ম্মা দ্বাহাভ্যবোগ্যম্ । এভেন শূন্থোনৌ  
 জাতানামপি যতিধৰ্ম্মোহন্তীতি দর্শিতম্ ॥৩২—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্যমি আশ্রমবাসে উনত্রিংশোধ্যায়ঃ ॥২৩॥

ভরতনন্দন ! এই বিদুরেব সান্তানিক্রনামক স্বর্গ হইবে । কারণ, ইনি  
 সন্ন্যাসীর ধৰ্ম্ম প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ; অতএব শত্রুসম্ভাপক রাজা । ইহার জন্ত  
 শোকও করিবেন না' ॥৩২॥

দৈববাণী এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠির সে স্থান হইতে ফিরিয়া আসিয়া ধৃত-  
 রাষ্ট্রের নিকট সেই সমস্ত বিষয় জানাইলেন ॥৩৩॥

তখন ভেজস্বী রাজা ধৃতরাষ্ট্র, ভক্ত্য সমস্ত লোক এবং ভীমসেনপ্রভৃতি  
 সকলেই অত্যন্ত বিশ্বয়াপন্ন হইলেন । ধৃতরাষ্ট্র তাহা শুনিয়া সন্তুষ্ট হইয়া  
 যুধিষ্ঠির বলিলেন—॥৩৪॥

(৩২) লোকো বৈকুণ্ঠনো নাম ভবিষ্যত্যস্ত ভারত ।—নি ।

ইত্থ্যক্তঃ স তথৈত্বেবং গ্রাহ ঋক্ষাঞ্জলো নৃপম্ ।

কলং মূলঞ্চ বুদ্ধজে রাজ্ঞা দত্তং সহানুজঃ ॥৩৬॥

ততস্তে বৃক্ষমূলেষু কৃতবাসপরিগ্রহাঃ ।

তাং রাজ্জিমবসন্ সৰ্বে কলমূলজলাশনাঃ ॥৩৭॥

ইতি ত্রিংশোহধ্যায়ঃ শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাঞ্জলবাসিক-  
পৰ্বণি আঞ্জলবাসে বিদ্বরনির্ধানে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥ \*

—ঃঃঃ—

## ত্রিংশোহধ্যায়ঃ :

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্ত রাজন্ ! এতেষামাঞ্জলে পুণ্যকৰ্ম্মণাম্ ।

শিবা নক্ষত্রেসম্পন্ন সা ব্যতীতায় শৰ্ব্বরী ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

ইতিতি। রাজাশ্বতরাষ্ট্রং। অতঃসহস্রাঙ্কপকারানিকসেবাভবং পাকোপকরণানামনয়নত  
প্রাণত্বাদিতি বোধ্যম্ ॥৩৬॥

তত ইতি। কৃতবাসপরিগ্রহা অবস্থিতবো বৈভে ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-ঐহিরদাসনিকান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতদীক্ষায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যারামাঞ্জলবাসিকপৰ্বণি

আঞ্জলবাসে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

—ঃঃঃ—

‘আমার এই কল, মূল ও জল তোমরা গ্রহণ কর। কারণ, রাজা। মাছুষ  
যাহা ভোজন করে, তাহার অতিথিরও তাহাই ভোজন করিতে হয়’ ॥৩৫॥

শ্বতরাষ্ট্র এই কথা বলিলে যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিলেন—‘তাহাই হউক।’  
তাহার পর যুধিষ্ঠির অমুজগণের সহিত মিলিত হইয়া শ্বতরাষ্ট্রদত্ত কলমূল  
ভোজন করিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর তাঁহারা সকলেই কল, মূল ও জল খাইয়া বৃক্ষমূলে থাকিয়া সেই  
রাজি অতিবাহিত করিলেন ॥৩৭॥

—ঃঃঃ—

\* ‘...বড়বিশোহধ্যায়ঃ’—বড় বড়, ‘...অষ্টাবিশোহধ্যায়ঃ’—নি।

ততস্তত্র কথাম্ভাষ্যন্তেষাং ধর্ম্মার্থলক্ষণাঃ ।  
 বিচিহ্নপদসংখ্যায় নানাম্ভুক্তিভিন্নস্থিতাঃ ॥২॥  
 পাণ্ডবাস্তুভিতো মাতৃস্বর্গ্যাং স্নমুপুস্তদা ।  
 উৎসৃজ্য তু মহার্হাণি শয়নানি নরাধিপ ! ॥৩॥  
 যদাহারোহিতবদ্রাজা শ্রুতরাষ্ট্রো মহামনাঃ ।  
 তদাহারা নৃবীরাস্তে স্তবসংস্তাং নিশাং তদা ॥৪॥  
 ব্যতীতায়াস্তু শর্কব্যাং কৃতপৌর্বাঙ্কিকক্রিয়ঃ ।  
 ভ্রাহ্মিভিঃ সহিতো রাজা দদর্শাশ্রমমণ্ডলম্ ॥৫॥  
 সান্তঃপুরপরীবারঃ সঙ্কৃত্যঃ সপুত্রোহিতঃ ।  
 যথাস্থখং যথোদ্দেশং শ্রুতরাষ্ট্রোভ্যনুজ্ঞয়া ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ভূত ইতি । এতেষাং পাণ্ডবানাম্ । শিবা মঙ্গলসম্পন্ন । নক্ষত্রসম্পন্নোত্যেনে মেষামিশ্রুতব-  
 সূচনাং ধর্ম্মাং শয়নমুপপত্তে ॥১॥

ভূত ইতি । বিচিহ্নাণাং পদানাম্ । শব্দানাম্ । সর্গাযো ব্যবহারো বাহু তঃ ॥২॥

পাণ্ডবা ইতি । অতিভঃ সর্গাহু মিহু । মহার্হাণি মহামূল্যানি, শয়নানি শব্দাঃ ॥৩॥

যদিতি । য আহারো ভোজনং যত সঃ । এবমস্তত্র । নৃবীরাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৪॥

ব্যতীতি । কৃত পৌর্বাঙ্কিকক্রিয়া সন্ধ্যাবন্দনাদিকা বেন সঃ । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 সান্তঃপুরপরীবারৈর্ভারত্যাধিভিঃ সহতি সঃ, পুত্রোহিতোহজ যোয্যভিন্নঃ । যোয্যভ হতিনা-  
 যক্ষণার্থং ভূতৈব স্থাপনত প্রোক্তভবাং ॥৫—৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । তাহার পর সেই আশ্রমে পুণ্যবান্ পাণ্ডব-  
 গণের নক্ষত্রযুক্তা সেই রাজিটী কুশলে অতীত হইল ॥১॥

তৎপরে সেই আশ্রমে তাঁহাদের ধর্ম ও অর্থ বিষয়ে নানা আলোচনা হইল ।  
 সে আলোচনায় বিচিহ্ন শব্দসন্নিবেশ ও নানা ভুক্তির উল্লেখ হইয়াছিল ॥২॥

নরনাথ । পাণ্ডবেরা মহামূল্য শব্দা পরিভ্যাপ করিয়া মাতা কুন্তীর সকল  
 দিকে ভূতলেই শয়ন করিয়াছিলেন ॥৩॥

মহামনা রাজা শ্রুতরাষ্ট্র বাহা আহার করিতেন, তাহা আচার করিয়াই  
 পাণ্ডবেরা সেই রাজি আশ্রমে বাস করিয়াছিলেন ॥৪॥

রাজি অতীত হইলে, যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া পূর্ব্বাহ্নিকার্য্য  
 সম্পন্ন করিয়া শ্রুতরাষ্ট্রের আদেশক্রমে সান্তঃপুরের পরিবারগণ, ভৃত্যগণ ও  
 পুত্রোহিতের সহিত যথাস্থখে সমগ্র আশ্রম দর্শন করিলেন ॥৫—৬॥

দদর্শ তত্র বেদীশ্চ সংপ্রকলিতপাবকাঃ ।  
 কৃত্যভিষেকৈর্মুনিভিহঁতায়িতিরূপস্থিতাঃ ॥৭॥  
 বানেশপুশ্পানিকটৈরাজ্যধুমোদগমৈরপি ।  
 ব্রাহ্মণ বপুষা যুক্তা যুক্তা মুনিগণস্ত তাঃ ॥৮॥  
 বৃগযুথৈরনুচ্ছিন্নৈস্তত্র তত্র সমাজিতৈঃ ।  
 অশঙ্কিতৈঃ পাক্ষীগণৈঃ প্রগীতৈরিব চ প্রভো । ॥৯॥  
 কেকাভিনীলকর্ণানাং দাত্যহানাঞ্চ কুজিতৈঃ ।  
 কোকিলানাং কুহরবৈঃ স্থথৈঃ শ্রুতিমনোহরৈঃ ॥১০॥  
 প্রাধীতম্বিজঘোষৈশ্চ কচিং কচিদলকৃতম্ ।  
 কলমূলসমাহারৈর্মহন্তিশ্চোপশোভিতম্ ॥১১॥ (কুলকম্)  
 ততঃ স রাজা প্রদদৌ তাপসার্থমুপাহৃতান্ ।  
 কলশান্ কাঞ্চনান্ রাজান্ তথৈবৌদুশ্রয়ানপি ॥১২॥  
 অজিনানি প্রবেণীশ্চ অক্ষুক্ষুণ্ডক মহীপতিঃ ।  
 কমণ্ডলুশ্চ শ্বালীশ্চ পিঠরাপি চ ভারত । ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

দদর্শতি । বেদীঃ পরিকৃতা ভূমিঃ, সংপ্রকলিতা পাবকা বহুমো বাহু তাঃ । কৃত্যভি-  
 ষেকবিহিতপ্রাতঃস্নানৈঃ, হতা অগ্নয়ো বৈতঃ, উপস্থিতা আজিতাঃ । বানেশপুশ্পানিকট-  
 বর্তকুশলমূলৈঃ । ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণোচিতেন শিখাভিনবানিশালিনেত্যর্থঃ । অহুধিগ্নৈরশঙ্কিত-  
 তৈশ্চৈত্য়ভয়জাপি হিংসারা অভাবাদিতি ভাবঃ । নীলকর্ণানাং বহুবাণাং কেকাভিঃ  
 কৰ্ণধনুতিঃ, দাত্যহানাং পক্ষিবিশেষাণাম্ । স্থথৈঃ স্থখজনকৈঃ । প্রকটমণীতমধ্যরনং বেবাং  
 তেবাং বিজানাং ব্রাহ্মণানাং ঘোষৈর্কেন্দ্রধনুতিঃ । কলমূলৈশ্চ সমাহারঃ সম্যগ্ভোজনং  
 বেবাং তৈঃ ১৭—১১।

রাজা । ক্রমে যুধিষ্ঠির দেখিলেন—সেই আজ্ঞামের নানা স্থানে বহুতর  
 হোমবেদী রহিয়াছে ; তাহাতে আগুন জলিতেছে এবং মুনিরা প্রাতঃস্নান ও  
 হোম করিয়া সেই সেই স্থানে উপস্থিত রহিয়াছেন । আর সেট সকল বেদীতে  
 বস্ত্র পুষ্প, ঘূতের ধূম এবং মুনিগণের ব্রহ্মভোজ্যময় দেহ প্রকাশ পাইতেছে ।  
 নানা স্থানে নিকরবেগ হরিণগণ বলিয়া রহিয়াছে এবং নিঃশব্দ চিত্ত পক্ষিগণ গান  
 করিতেছে । মনুরগণের কেকারব, দাত্যহ-(ডাছক) গণের অব্যক্ত শব্দ, ক্রুতি-  
 মনোহর এবং স্থখজনক কোকিলের কুহরব ও কোন কোন স্থানে পাঠপ্রবৃত্ত  
 ব্রাহ্মণগণের বেদধ্বনিতে সেই আজ্ঞমণী শোভা পাইতেছে । কলমূলহারা  
 মুনিগণ কর্তৃকও সেই আজ্ঞম অলঙ্কৃত হইতেছে ১৭—১১।

ভাজনানি চ লৌহানি পাত্ৰীশ্চ বিবিধা নৃপ ! ।  
 যদ্যদিচ্ছতি যাবচ্চ যচ্চান্যদপি ভাজনম্ ॥১৪॥ (বিশেষকম)  
 এবং স রাজা ধৰ্ম্মাজ্ঞা পরিত্যাগ্ৰমণমূলম্ ।  
 বহু বিজ্ঞাণ্য তৎ সৰ্ব্বং পুনরায়াম্ৰহীপতিঃ ॥১৫॥  
 কৃতাহ্নিকঞ্চ রাজানং ধৃতরাষ্ট্রং মহীপতিম্ ।  
 দদর্শাসীনমব্যগ্রং গান্ধারীসহিতং তদা ॥১৬॥  
 মাতরং চাবিদূরস্থং শিষ্যবৎ প্রণতাং স্থিতাম্ ।  
 কুন্তীং দদর্শ ধৰ্ম্মাজ্ঞা শিষ্টাচারসমস্থিতাম্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, উপাধিতান্ নগরানানীতান্ । ঔদ্বয়ান্ তাম্রময়ান্ প্রবেশী-  
 রাত্তরগণানি । পিঠমাপি আসনানি । লৌহানি তৈজসানি । “সৰ্ব্বক তৈজসং লৌহম্”  
 ইত্যমরঃ ॥১২—১৪॥

এবমিতি । পরিত্যাগমভ্যাগম্ । বহু ধনং, বিজ্ঞাণ্য দদা । “বিজ্ঞাণং বিতরণম্”  
 ইত্যমরঃ ॥১৫॥

কৃতোতি । আসীনমুপবিষ্টম্, অব্যগ্রমনাকুলম্ ॥১৬॥

মাতরমিতি । অবিদূরস্থাম্ অনধিকদূরস্থিতাম্, শিষ্যবৎ গান্ধারীধৃতরাষ্ট্রয়োঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৭॥ যুনিগণন্ত যুনিগণেন, তা বৈদিক্যো লৌকিক্যচ্চ ॥৮॥ যুগযুগাদিতিরলঙ্ঘ-  
 যাত্মকম্ ॥৯—১১॥ ঔদ্বয়ান্ কলপান্ ॥১২॥ প্রবেশীঃ কৃৎস্নাঃ, “প্রবেশিঃ ক্রী কৃৎস্নাব্যেগ্যা”মিতি  
 মেঘিনী ॥১৩—১৪॥

ইতি ঋমহাভারতে নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পৰ্ৱণি আশ্রমবাসে জিংশোধ্যায়ঃ ১০॥

ভরতনন্দন রাজা । তাহাব পব যুধিষ্ঠির সেই তপস্বিগণকে নগর হইতে  
 আনীত স্বর্ণময় ও তাম্রময় কলশ, যুগচৰ্ম্ম, আস্তরণ, অক্ষুৎসব (কোশাকুশি),  
 কমণ্ডলু, স্থালী, আসন, তৈজসপাত্র, নানাবিধ পাত্ৰী এবং যিনি যত যাহা ইচ্ছা  
 করেন, তাঁহাকে তত পাত্ৰ দান করিলেন ॥১২—১৪॥

ধৰ্ম্মাজ্ঞা রাজা যুধিষ্ঠির এইভাবে সেই আশ্রমের সৰ্ব্বত্র গমন করিয়া  
 পূৰ্ব্বোক্তরূপ সমস্ত ধন দানপূৰ্ব্বক পুনরায় ধৃতরাষ্ট্রের আশ্রমে আসিলেন ॥১৫॥

তখন যুধিষ্ঠির দেখিলেন, রাজা ধৃতরাষ্ট্র আফ্রিক করিয়া স্বেচ্ছাবে গান্ধারীর  
 সহিত আসনে বসিয়া রহিয়াছেন ॥১৬॥

ধৰ্ম্মাজ্ঞা যুধিষ্ঠির আরও দেখিলেন, শিষ্টাচারসম্বিতা মাতা কুন্তীদেবী

ন তমভ্যৰ্চ্য রাজানং নাম সংজ্ঞাব্য চান্মনঃ ।  
 নিবীদেত্যভ্যনুজ্ঞাতো বৃদ্ধাযুপবিবেশ হ ॥১৮॥  
 ভীমসেনাদযশ্চৈব পাণ্ডবা ভরতৰ্ষভ ! ।  
 অভিবাচ্যোপসংগৃহ্য নিষেদ্ধুঃ পার্থিবাঙ্করা ॥১৯॥  
 ন তৈঃ পরিরতো রাজা শুশুভেহতীব কৌরবঃ ।  
 বিভ্রদ্ভ্রাক্ষীং জিয়ং দীপ্তাং দেবৈরিব বৃহস্পতিঃ ॥২০॥  
 তথা তেষুপবিষ্টেযু সমাজগ্নম হর্ষয়ঃ ।  
 শতযুপপ্রভৃতযঃ কুরুক্ষেত্ৰনিবাসিনঃ ॥২১॥  
 ব্যাসশ্চ ভগবান্ বিপ্রো দেবর্ষিগণসেবিতঃ ।  
 বৃত্তঃ শিষ্টৈর্মহাতেজা দর্শয়ামাস পার্থিবম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

ন ইতি । তৎ বৃতরাষ্ট্রম্, আশ্বনো নাম সংজ্ঞাব্য অক্ষতেন দর্শনাসম্ভবানিতি ভাবঃ ।  
 নিবীদ উপবিশ, বৃদ্ধাযু ঋকোপাসনে । “ঋণীণামাসনং বৃণী” ইত্যমরঃ ॥১৮॥  
 ভীমেতি । উপসংগৃহ্য আসনবাদায়, নিষেদ্ধুপবিষিতঃ, পার্থিবত বৃতরাষ্ট্রত আঙ্করা ॥১৯॥  
 ন ইতি । রাজা বৃতরাষ্ট্রঃ । ভ্রাক্ষীঃ ব্রহ্মোপাসকযোগ্যম্ ॥২০॥  
 তথেতি । তেষু পাণ্ডবেষু, উপবিষ্টেযু সংহ ॥২১॥  
 ব্যাস ইতি । দেবর্ষিগণসেবিতঃ নারায়ণাবতারত্বেন ঐভাগবতোক্তত্বাৎ বিভ্রাতিরিত্য-  
 ক্তেতি ভাবঃ । দর্শয়ামাস আশ্বানম্, পার্থিবং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২২॥

গান্ধারী ও বৃতরাষ্ট্রের অনতিদূরে তাঁহাদের শিষ্যের স্তায় অবনতভাবে  
 অবস্থান করিতেছেন ॥১৭॥

তখন যুধিষ্ঠির বৃতরাষ্ট্রকে অভিবাদনপূর্বক নিজের নাম শ্রবণ করাইলেন ।  
 পরে বৃতরাষ্ট্র ‘উপবেশন কর’ এইরূপ আদেশ করিলে, যুধিষ্ঠির ঋষির যোগ্য  
 আসনে উপবেশন করিলেন ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । ক্রমে ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা বৃতরাষ্ট্রকে অভিবাদন  
 করিয়া তাঁহার আদেশক্রমে আসন লইয়া উপবিষ্ট হইলেন ॥১৯॥

তৎকালে উজ্জল ব্রহ্মোপাসক কান্তিসম্পন্ন বৃতরাষ্ট্র, পাণ্ডবগণে পরিবেষ্টিত  
 হইয়া দেবগণে পরিবেষ্টিত বৃহস্পতির স্তায় অত্যন্ত শোভা পাইতে  
 লাগিলেন ॥২০॥

পাণ্ডবেরা সেইভাবে উপবিষ্ট হইলে, কুরুক্ষেত্ৰনিবাসী শতযুপপ্রভৃতি  
 মহর্ষিরা সেইস্থানে আগমন করিলেন ॥২১॥

ততঃ স রাজা কৌরব্যঃ কুন্তীপুত্রশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।

ভীমসেনাদয়শ্চৈব প্রভৃত্যুখ্যাভ্যবানয়ন ॥২৩॥

সমাগতস্ততো ব্যাসঃ শতযুগাদিভির্ভূতঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রং মহীপালমাস্ততামিত্যভাষত ॥২৪॥

বরং তু বিষ্টরং কৌশ্যং কৃষ্ণাজিনকুশোত্তরম্ ।

প্রতিপেদে তদা ব্যাসস্তদৰ্থমুপকল্পিতম্ ॥২৫॥

তে চ সৰ্বে দ্বিজশ্রেষ্ঠা বিষ্টরেষু সমস্ততঃ ।

বৈপাযনাভ্যনুজ্ঞাতা নিষেদুবিপুলোজসঃ ॥২৬॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি আশ্রমবাসে ব্যাসাগমনে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অভ্যবানয়ন ব্যাসমিতি শেষঃ ॥২৩॥

সমিতি । বৃত্তঃ পরিবেষ্টিতঃ । আশ্রমস্থপবিত্রতাম্ ॥২৪॥

বরমিতি । বরমুকুটম্, বিষ্টরমালনম্, কৌশ্যং কৃষ্ণনির্মিতম্, কৃষ্ণত যুগত অভিনং চর্ম,  
কুশানামুত্তরে উপরিভাগে যত ৩৭ । প্রতিপেদে গ্রাপ ॥২৫॥

ত ইতি । সমস্ততঃ সর্বান্ব দিহু । নিষেদুদগবিবিত্তঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-ত্ৰিহরিদাসদ্বিত্যশীশভট্টাচাৰ্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

শাশ্রমবাসিকপৰ্বণি ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

মহাভেজা, দেববিগগসেবিত ভগবান্ ব্রাহ্মণ বেদব্যাস শিষ্যগণে পরিবেষ্টিত  
হইয়া যুধিষ্ঠিরের সমক্ষে উপস্থিত হইলেন ॥২২॥

তাহার পর কৌরবনন্দন বীৰ্য্যবান্ রাজা যুধিষ্ঠির এবং ভীমসেনপ্রভৃতি  
সকলেই গাজোখান করিয়া বেদব্যাসকে অভিবাদন করিলেন ॥২৩॥

তৎপরে শতযুগপ্রভৃতি ঋষিরা সমাগত বেদব্যাসকে পরিবেষ্টন করিলেন ।  
তখন বেদব্যাস রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন—‘উপবেশন কর’ ॥২৪॥

ক্রমে বেদব্যাস একখানি কুশময় উৎকৃষ্ট আসন পাইলেন । তাহার উপরে  
কৃষ্ণমুগের চর্ম পাতিত ছিল এবং সে আসনখানি পূর্বেই তাহার জন্ত করিয়া  
করিয়া রাখা হইয়াছিল ॥২৫॥

পরে বেদব্যাসের অনুমতিক্রমে মহাভেজা সেই সকল ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ বেদ-  
ব্যাসেব সকল দিকে আসনে উপবেশন করিলেন ॥২৬॥

## একত্রিংশোহধ্যায়ঃ :

—ঃ—

বৈশম্পায়ন,উবাচ ।

ততঃ সমুপবিস্কেষু পাণ্ডবেষু মহান্নয় ।

ব্যাসঃ সত্যবতীপুত্রঃ প্রোবাচাসম্ভ্য পার্শ্ববন্ ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্র । মহাবাহো । কচ্ছিতে বর্জতে তপঃ ।

কচ্ছিন্ননস্তে গ্রীণাতি বনবাসে নরাধিপ ॥২॥

কচ্ছিদ্বি ন তে শোকো রাজন্ । পুত্রবিনাশজঃ ।

কচ্ছিজ্ঞানানি সর্বাণি হুপ্রসন্নানি তেহনঘ ॥৩॥

কচ্ছিদ্বুদ্ধিং দৃঢ়াং কৃতা চরন্তারণ্যকং বিধিম্ ।

কচ্ছিদ্বধুশ্চ পাক্কারী ন শোকেনাভিভূয়তে ॥৪॥

মহাপ্রজ্ঞা বুদ্ধিমতী দেবী ধর্ম্মার্থদর্শিনী ।

আগমাপায়তত্বজ্ঞা কচ্ছিদেবা ন শোচতি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পার্শ্ববঃ ধৃতরাষ্ট্রঃ, আসম্ভ্য মহোদয় ॥১॥

ধৃততি । কচ্ছিদ্বেনিত্ত্বসিদ্ধান্তার্থঃ । “কচ্ছিং কামগ্রবেদনে” ইত্যমরঃ ॥২॥

কচ্ছিতি । জ্ঞানানি ব্রহ্মবিষয়ানি, হুপ্রসন্নানি কামাত্তত্বাবদানাবিলানি ॥৩॥

কচ্ছিতি । চরসি অহুতিষ্ঠসি, আরণ্যকং বিধিং বনবাসনিয়মম্ ॥৪॥

মহেতি । মহাপ্রজ্ঞা তত্বজ্ঞানবতী । আগমাপায়তত্বজ্ঞা বুদ্ধিকব্যকার্যভিজ্ঞা ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভাহার পর মহাত্মা পাণ্ডবগণ উপবেশন করিলে, সত্যবতীর পুত্র বেদব্যাস ধৃতরাষ্ট্রকে সম্বোধন করিয়া বলিতে লাগিলেন—॥১॥

‘মহাবাহু নরনাথ ধৃতরাষ্ট্র । তোমার তপস্তা বৃদ্ধি পাইতেছে ত ? এবং তোমার মন এই বনবাসে সন্তুষ্ট থাকিতেছে ত ? ॥২॥

নিষ্পাপ রাজা । পুত্রবিনাশজাত শোক তোমার মনে স্থান পাইতেছে না ত ? এবং তোমার সমস্ত জ্ঞান নির্মলভাবে সম্পন্ন হইতেছে ত ? ॥৩॥

তুমি বুদ্ধিকে দৃঢ় করিয়া বনবাসের নিয়ম সকল পালন করিতেছ ত ? এবং বধু পাক্কারী শোকে অভিভূত হইতেছেন না ত ? ॥৪॥

(১)....ইদং বচনমব্রবীৎ—শি বজ বর্জ । (২)....কচ্ছিতে বর্জতে তপঃ—বজ বর্জ নি ।



কচ্চিৎ কুন্তী চ রাজন্ । স্বাং শুশ্রূষত্যানহঙ্কতা ।  
 যা পরিত্যজ্য স্বং পুত্রং গুরুশুশ্রূষণে রতা ॥৬॥  
 কচ্চিৎস্বপ্নতো রাজা স্বয়া প্রত্যভিনন্দিতঃ ।  
 ভীমার্জুনযমার্শ্বেষ কচ্চিদেতেহগি সাস্বিতাঃ ॥৭॥  
 কচ্চিৎসন্দগি দৃষ্টেতান্ কচ্চিন্তে নির্মলং মনঃ ।  
 কচ্চিচ্চ শুদ্ধভাবোহসি জাতজ্ঞানো নরাধিপ ! ॥৮॥  
 ঐতচ্চি ত্রিতরং শ্রেষ্ঠং সর্বভূতেষু ভারত ! ।  
 নিবৈরত। মহারাজ । সত্যমক্রোধ এব চ ॥৯॥  
 কচ্চিন্তে ন চ মোহোহস্তি বনবাসেন ভারত ! ।  
 স্ববশে বস্ত্রময়ং বা উপবাসোহগি বা ভবেৎ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । অনহঙ্কতা রাজমাতৃবেদগি পরমহিতা ॥৬॥  
 কচ্চিদিতি । ভীমচ অর্জুনচ যমো নকুলসহদেবো চেতি তে ॥৭॥  
 কচ্চিদিতি । নন্দাশ্রম আনন্দনহভবগ, নির্মলমীর্ষাযিবেশপুত্রং । শুদ্ধভাবো নিবনবাসনা  
 শূভঃ ॥৮॥  
 ঐতদিতি । শ্রেষ্ঠং সর্বেষু ভাবেষুভবম্, সর্বভূতেষু সকলপ্রাপিষু ॥৯॥  
 কচ্চিদিতি । মোহো বিচিন্ততা । বস্ত্রময়ং বস্ত্রমাদিকন্ উপবাসোহগি বা স্ববশে  
 নির্জাতিরচ্যে, ভবেৎ তিষ্ঠেৎ ॥১০॥

জানবতী, বুদ্ধিমতী, ধর্মমণিনি এবং বুদ্ধি ও ক্ষয়ের কারণাভিজ্ঞা এই  
 দেবী গান্ধারী পুত্রপ্রভৃতির ভক্ত শোক করেন না ত ? ॥৫॥

রাজা । যিনি আপন পুত্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া গুরুজনের শুশ্রূষায়  
 নিরত হইয়াছেন, সেই কুন্তীদেবী অহঙ্কারশূন্য হইয়া তোমার শুশ্রূষা  
 করেন ত ? ॥৬॥

রাজা । তুমি ধর্মপুত্র বৃণিষ্ঠিরের আদর করিয়াছ ত ? এবং এই ভীম,  
 অর্জুন, নকুল ও সহদেবকে আশ্বাস দিয়াছ ত ? ॥৭॥

নরনাথ । তুমি ইহাদিগকে দেখিয়া আনন্দ অনুভব করিতেছ ত ? এবং  
 তোমার মন নির্মল রহিয়াছে ত ? আর তোমার জ্ঞান জন্মিয়াছে বলিয়া  
 তোমার মনের ভাব বিশুদ্ধ আছে ত ? ॥৮॥

ভরতনন্দন মহারাজ । বৈরশূন্যতা, সত্য ও ক্রোধহীনতা—এই তিনটি  
 ভাব সমস্ত প্রাণীর মধ্যেই শ্রেষ্ঠ ॥৯॥

বিদিতকাপি রাজেন্দ্র ! বিহুরস্ত মহাক্সনঃ ।  
 গমনং বিধিনানেন ধর্মস্ত স্তমহাক্সনঃ ॥১১॥  
 মাণ্ডব্যশাপাঙ্কি স বৈ ধর্মো বিহুরতাং গতঃ ।  
 মহাবুদ্ধিমহাযোগী মহাক্সা স্তমহামনাঃ ॥১২॥  
 বৃহস্পতির্বা দেবেষু শুক্রো বাহ্যপ্যনুরেষু চ ।  
 ন তথা বুদ্ধিসম্পন্নো যথা স পুরুষধ্বজঃ ॥১৩॥  
 তপোবলং ব্যয়ং কৃহা অচিরাতং সংভূতং তদা ।  
 মাণ্ডব্যনবিণা ধর্মো অতিভূতঃ সনাতনঃ ॥১৪॥  
 নিয়োগাদ্রজ্ঞাণঃ পূর্বং সয়া স্মেন বলেন চ ।  
 বৈচিত্র্যবীৰ্য্যকে কেক্রে জাতঃ স স্তমহামতিঃ ॥১৫॥

## ভারতকৌতুকী

বিদিতমিতি । বিদিতং সয়া জাতম্ । ধর্মস্ত সাক্ষ্যধর্মগত, অনেক বিধিা বুদ্ধিবি-  
 পন্ন্যপ্রবেশেন, গমনং সত্যলোকায় প্রাপ্তম্ ॥১১॥

মাণ্ডব্যোতি । স্তমহামনা ইব/দেবাদিশুদ্ধত্বাৎ ॥১২॥

বৃহস্পতিমিতি । পুরুষধ্বজঃ সনাতনঃ, ন বিহুরঃ ॥১৩॥

তপ ইতি । ব্যয়ং নষ্টম্, সংভূতং সঞ্চিতম্ । অতিভূতঃ শব্দঃ ॥১৪॥

নিয়োগাদিতি । বলেন দেবপ্রত্যবেদ । বিচিত্রবীৰ্য্যত্বমিতি বৈচিত্র্যবীৰ্য্যকং তদ্বিন্,  
 কেক্রে শূর্য্যং ভার্য্যায়াম্, ন বিহুরঃ ॥১৫॥

ভরতনন্দন । এই বনবাসে তোমার বিরক্তি জন্মিতেছে না ত ? এবং বস্ত্র  
 বাস্তবস্তুতে বা উপবাসে তোমার অভিরুচি থাকিতেছে ত ? ॥১০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! অতিমহাক্সা সাক্ষ্যে ধর্মবন্ধন বিহুরের এইভাবে যে মহা-  
 প্রস্থান হইয়াছে, তাতা আমি জানিয়াছি ॥১১॥

মহর্ষি মাণ্ডব্যের অভিসম্পাতে সেই ধর্ম বিহুরক প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ;  
 সেই জন্তই বিহুর মহাবুদ্ধি, মহাযোগী, মহাক্সা ও অতিমহামনা হইয়া-  
 ছিলেন ॥১২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ বিহুরযে রূপ বুদ্ধিমান ছিলেন, দেবগণের মধ্যে বৃহস্পতি কিংবা  
 অনুরগণের মধ্যে শুক্রও পুরুষ বুদ্ধিমান নহেন ॥১৩॥

মহর্ষি মাণ্ডব্য বীৰ্য্যকালসঞ্চিত তপস্যার ফল করিয়া সেই সময়ে সনাতন  
 ধর্মকে অভিসম্পাত করেন ॥১৪॥

সেই মহামতি ধর্ম পূর্বে ব্রহ্মার আদেশে আপন প্রভাবে আমাচার্য্য  
 বিচিত্রবীৰ্য্যের শূর্য্যাজাতীয় ভার্য্যার গর্ভে বিহুররূপে জন্মিয়াছিলেন ॥১৫॥

জাতা তব মহারাজ ! দেবদেবঃ সনাতনঃ ।  
 ধারণাম্মনসা ধ্যানাদৃষং ধর্মং কবয়ো বিদুঃ ॥১৬॥  
 সত্যেন সংবর্দ্ধয়তি যো দমেন শমেন চ ।  
 অহিংসয়া চ দানেন তপসা চ সনাতনঃ ॥১৭॥  
 যেন যোগবলাজ্জাতঃ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ধর্ম ইত্যেষ নৃপতে । কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ধর্ম ইত্যেষ নৃপতে ! প্রাজ্ঞেনাগিতবুদ্ধিনা ॥১৮॥  
 যথা বহ্নির্ব্বথা বায়ুর্যথাগঃ পৃথিবী-যথা ।  
 যথাকাশং তথা ধর্ম ইহ চামুদ্রে চ স্থিতঃ ॥১৯॥  
 সর্ব্বগশ্চৈব রাজেশ্বে ! সর্বং ব্যাপ্য চরাচরম্ ।  
 দৃশ্যতে দেবদেবৈঃ স গির্দৈর্নিম্মুক্তকল্মষৈঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

জাতেতি । ধারণাং জগৎপরিরক্ষণং ॥১৬॥  
 সত্যেনেতি । সংবর্দ্ধয়তি আত্মানুসময়তি, দমেন বহিরিচ্ছিন্নকথনেন, শমেন অন্তরিচ্ছিন্ন-  
 দমনেন ॥১৭॥  
 যেনেতি । যেন ধর্মেণ করণেন, জাতঃ কৃত্যাম্ ॥১৮॥  
 যথেনিতি । আপো জনম্ । ইহ লোকে, অম্ম পরলোকে চ ॥১৯॥  
 সর্ব্বগ ইতি । সর্বং ব্যাপ্য স্থিত ইতি শেষঃ । স ধর্মঃ ॥২০॥

মহারাজ ! মনে মনে চিন্তানিবন্ধন জগৎ ধারণ ক'বায় জ্ঞানীরা ঐহাকে  
 ধর্ম বলিয়া জানেন, সেই সনাতন দেবদেব ধর্মই বিদ্বৎকপে তোমাব জাতা  
 ছিলেন ॥১৬॥

যিনি সত্য, শম, দম, অহিংসা, দান ও তপস্তার প্রভাবে আপনাকে সর্ব-  
 শ্রেষ্ঠ করিয়াছেন এবং চিবস্থায়িকপে রহিয়াছেন ॥১৭॥

বাজা ! জ্ঞানী ও অমিতবুদ্ধি যে ধর্মদ্বারা যোগপ্রভাবে কুন্তীর গর্ভে কু-  
 রাজ যুধিষ্ঠির জন্মিয়াছেন ; সেই হেতু এই যুধিষ্ঠির ধর্মই বটেন ॥১৮॥

পৃথিবী, জল, অগ্নি, বায়ু ও আকাশের গ্রাম ধর্ম ইহলোকে ও পরলোকে  
 রহিয়াছেন ॥১৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই ধর্ম সর্ব্বগামী এবং সমস্ত চরাচর ব্যাপিয়া রহিয়াছেন ।  
 দেবশ্রেষ্ঠগণ ও পাপবিহীন সিদ্ধগণ তাঁহাকে দেখিয়া থাকেন ॥২০॥

যো হি ধর্মঃ স বিহুরো বিহুরো যঃ স পাণ্ডবঃ ।  
 স এষ রাজন্ ! দৃশ্যন্তে পাণ্ডবঃ প্রেয়বৎ স্থিতঃ ॥২১॥  
 প্রবিক্টঃ স মহাজ্ঞানঃ ভ্রাতা তে বুদ্ধিসত্তমঃ ।  
 দৃষ্ট্য়া মহাজ্ঞা কৌন্তেয়ঃ মহাযোগবলান্বিতঃ ॥২২॥  
 স্বাক্ষাপি শ্রেয়সা যোক্ষ্যে নচিরাদুভয়তর্কতঃ ।।  
 সংশয়চ্ছেদনার্থায় প্রাপ্তং মাং বিদ্ধি পুত্রক ! ॥২৩॥  
 ন কৃতং যৎ পুরা কৈশ্চিৎ কৰ্ম লোকে মহর্ষিভিঃ ।  
 আশ্চর্য্যভূতং তপসঃ ফলং তদদর্শয়ামি বঃ ॥২৪॥  
 কিসিচ্ছসি মহীপাল ! মন্তঃ প্রাপ্তুঃ সতীপ্নিতম্ ।  
 ত্রক্টুং প্রক্টুং গণ শ্রোতুং তৎকর্ত্ত্বাশ্চি তবানঘ ॥২৫॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাগিক-  
 পৰ্বণি আশ্রমবাসে ব্যাসবাক্যে একত্রিশোহিধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ব ইতি । স বিহরতদ্রূপেণ জাতব্যং, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ “শ্রাজ্ঞা বৈ জায়তে পুত্রঃ”  
 ইতি শ্রুতেঃ । দৃষ্টো জেয়ঃ ॥২১॥  
 প্রবিক্ট ইতি । বুঢ়া সত্তমঃ প্রাজ্ঞশ্রেষ্ঠঃ । কৌন্তেয়ঃ যুধিষ্ঠিরন্ ॥২২॥  
 স্বাক্ষিতি । শ্রেয়সা মঙ্গলেন, যোক্ষ্যে বোধ্যয়িত্বাণি । প্রাপ্তমাগতম্ ॥২৩॥  
 নেতি । লোকে জগতি । বো যুযান্ ॥২৪॥

স্বতমাং রাজা । যিনি ধর্ম, তিনিই বিহর, যিনি বিহর, তিনিই যুধিষ্ঠির ।  
 সেই যুধিষ্ঠির এই ভৃত্যের দ্বারা তোমার দৃষ্টিগোচর স্থানে বহিয়াছেন ॥২১॥

রাজা । বুদ্ধিব গুণে প্রাজ্ঞশ্রেষ্ঠ, মহাজ্ঞা ও মহাযোগবলান্বিত তোমার ভ্রাতা  
 সেই শিহুর মহাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরের উপরে দৃষ্টিসংযম করিয়া তাঁহাতে প্রবেশ  
 করিয়াছেন ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ পুত্র । আমি অচিরকাল মধ্যে তোমাকে ও মঙ্গলযুক্ত করিব ;  
 আর তোমার সংশয়চ্ছেদনের জন্তই আমি অসিয়াছি বলিয়া তুমি অবগত  
 হও ॥২৩॥

বৎস ! পূর্বে কোন মহর্ষিই জগতে যে কৰ্ম করেন নাই, আমি  
 তোমাগিকে আজ তপস্তার ফলস্বরূপ সেই আশ্চর্য্য কৰ্ম দেখাইব ॥২৪॥

(২৪) ন কৃতং যৈঃ পুরা কৈশ্চিৎ—বহু বর্জ্জ নি । \* ‘...অষ্টাবি দোহ-গাথঃ’—বহু বর্জ্জ,  
 ‘...ত্রিশোহিধ্যায়ঃ’—নি ।

## ঐক্সিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

বনবাসং গতে বিপ্র ! ধৃতরাষ্ট্রে মহীগৰ্ভো ।  
সভাৰ্য্যে নৃপশাৰ্দূলে বধা কুন্ত্যা সমন্বিতে ॥১॥  
বিভূরে চাপি ধৰ্ম্মজ্ঞে ধৰ্ম্মরাজং ব্যপাঞ্জিতে ।  
বসন্তু পাণ্ডুপুত্ৰেযু সৰ্ব্বেষাঞ্জয়মণ্ডলে ॥২॥  
যত্তদাশ্চৰ্য্যমিতি বৈ কৰিষ্যামীতু্যবাচ হ ।  
বাসঃ পরমতেজস্বী মহাবিস্তম্বনশ্চ মে ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । সম্ভো নম সকাশাং । কৰ্ত্ত্যানি কৰিষ্যামি ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-ত্ৰিহরিদাসমিত্ৰাভবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবানিকপৰ্বণি

আশ্রমবাসে ঐক্সিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

বনেতি । ভাৰ্য্যয়া গাৰ্ভাৰ্য্যা মহতি ভস্মিন্ । ধৰ্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্, ব্যপাঞ্জিতে প্রবিষ্টে ।  
আশ্চৰ্য্যং কাৰ্য্যম্ ॥১—৩॥

নিম্পাপ রাজা । তুমি আমার নিকট হইতে কোন অভীষ্ট বিবয় পাইতে,  
দেখিতে, জিজ্ঞাসা করিতে ও শুনিতে ইচ্ছা কর (তাহা বল), আমি তোমার  
তাহা করিব' ॥২৫॥

—:~:—

জনমেজয় বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ । বাজক্লেষ্ঠ ধৃতবাঙ্গি ভাৰ্য্যা গাঙ্কারী ও বধু  
কুন্তীব সহিত তপোবনে বাস করিতে লাগিলে, ধৰ্ম্মজ্ঞ বিভূব যুধিষ্ঠিবেৰ শরীৰে  
প্রবেশ কবিলে এবং ভীমপ্রভৃতি পাণ্ডবেৰা সকলে সেই আঞ্জয়ে বাস কবিতে  
থাকিলে, তখন পবমতেজস্বী ও মহৰ্ষি বেদব্যাস যে বলিয়াছিলেন—‘আমি  
কোন আশ্চৰ্য্য কাৰ্য্য কবিব’, তাহা আপনি আমাব নিকট বলুন ॥১—৩॥

(২) বিভূরে চাপি সংসিদ্ধে—পি বদ্ধবর্দ্ধ ।

বনবাসে চ কৌরব্যঃ কিমন্তং কালসূচ্যতঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরো নবপতির্ন্যবসৎ সজ্জনস্তদা ॥৪॥  
 কিমাহারাম্ চ তে তত্র সসৈন্তা শ্রবসন্ প্রভো ! ।  
 সান্তঃপুরা মহাত্মান এতদিচ্ছাসি বেদিতুম্ ॥৫॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বনবাসগতং রাজন্ । ধৃতরাষ্ট্রং মহীগতিস্ ।  
 যুধিষ্ঠিরোহভ্যবাদ্রেক্ষুং সসৈন্তো ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥৬॥  
 প্রথমে দিবসে চৈষাগাপো মূলং ফলং তথা ।  
 ভোজনং ভূমিশয়া চ তত্রাগীদভরতর্ষভ ॥৭॥  
 তেহনুজ্ঞাতাস্তদা রাজন্ । কুরুরাজেন পাণ্ডবাঃ ।  
 বিবিধান্নপানানি শয্যাট্টৈচ বাভবন্ বনে ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

বনেতি । অচ্যুতো যুধিষ্ঠিরঃ । জর্নৈর্জাতিভিঃ সহতি সঃ ॥৪॥  
 কিমিতি । ক আহারো ভোজনং যেবাং তে । সন্তঃপুরৈত্তত্র স্থিতাভিনারীভিঃ সহতি  
 তে ॥৫॥

বনেতি । অভ্যবাদ্র্যগচ্ছৎ ॥৬॥  
 প্রথম ইতি । আপো জলম্ । ভূজ্যত ইতি ভোজনং বাস্তবম্ ॥৭॥  
 ত ইতি । কুরুরাজেন ধৃতরাষ্ট্রেণ । শয্যা বসনার্যনিমিত্তা ব্যবহরন্ত ইতি শেষঃ ॥৮॥

কৌরবনন্দন ও চিবধান্মিক রাজা যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃপ্রভৃতিব সহিত তখন সেই  
 বনে কত কাল বাস করিয়াছিলেন ? ॥৪॥

প্রভাবশালী ভ্রাত্মণ । সেই মহাত্মাবা সৈন্তগণ ও নারীগণের সহিত কি  
 আহার করিয়া সেই বনে বাস করিতেছিলেন, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা  
 কবি' ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণ ও সৈন্তগণের সহিত  
 মিলিত হইয়া তপোবনস্থিত রাজ্য ধৃতরাষ্ট্রের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্ত গমন  
 করিয়াছিলেন ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । প্রথম দিনে জল, ফল ও মূল তাঁহাদের খাদ্য হইয়াছিল এবং  
 ভুতলেই তাঁহারা শয়ন করিয়াছিলেন ॥৭॥

(৫) ..ইতি তত্রোহি মেহনব !—শি বদ বর্ধ । (৬—৭) ইদং শ্লোকদ্বয়ং শি বদ বর্ধ নান্তি ।

(৮) ...বিশ্রাম্যাহুতবতি তে—শি বদ বর্ধ ।

মাসমেকং বিজহুস্তে সৈমচ্ছাস্তঃপুরা বনে ।  
 অথ তত্রাগমদ্যাসৌ যথোক্তং তে ময়ানঘ ॥১৯॥  
 তথা চ তেষাং সর্বেষাং কথ্যন্তি নৃপমমিত্রৌ ।  
 ব্যাসমব্ধাস্ত তং রাজন্ ! আজগমু নয়োহপরে ॥২০॥  
 নারদঃ পৰ্বতশ্চৈব দেবলশ্চ মহাতপাঃ ।  
 বিশ্বাবহুস্তম্বকুৰুশ্চ চিত্রসেনশ্চ ভারত ! ॥২১॥  
 তেষামপি যথাযথা পূজাং চক্রে মহামনাঃ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রাভ্যমুজ্জাতঃ কুরুরাজৌ যুধিষ্ঠিরঃ ॥২২॥  
 নিবেদুস্তে ততঃ সৰ্ব্বৈ পূজাং প্রাপ্য যুধিষ্ঠিরাং ।  
 আসনেষু চ পুণ্যেষু বহিণেষু বরেষু চ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

নাসমিতি । সৈমচ্ছাস্তঃপুৰীমন্তর হিতাভিনীরীতি স্যেতি তে ॥১৯॥  
 তথেতি । নৃপমমিত্রৌ ধৃতরাষ্ট্রাভ্যকে । তং ব্যাসম্ অস্মা তৎপশ্চাদ্ভগবন্ত হিতানামিতি  
 শেষঃ ॥২০॥  
 মুনয়ঃ কে কে ইত্যাহ নারদ ইতি । পৰ্বতো নাম যুনিবিশেষঃ । বিশ্বাবহুগ্রন্থতরো  
 গন্ধৰ্বাঃ ॥২১॥

ভেষামিতি । মহামনাঃ প্রশস্তচিত্তঃ, অতএব পূজাং চক্রে ইত্যশয়ঃ ॥২২॥  
 নিবেদুঃসিতি । নিবেদুঃপবিষিতঃ । পুণ্যেষু পবিত্রেষু, বহিণেষু মহেশ্বরনির্ভেদেষু ॥২৩॥

রাজা । ধৃতবাষ্ট্রের অল্পমতিক্রমে তখন পাণ্ডবেরা নানাবিধ খাদ্য ও পয়  
 ভোগ করিতে লাগিলেন এবং শয্যা শয়ন করিতে থাকিলেন ॥৮॥

এইভাবে তাঁহার সৈন্তগণ ও নারীগণের সহিত একমাস সেই ভগ্নাবশেষে  
 বাস করিলেন । তাঁহার পর সেইস্থানে বেদব্যাস আসিয়াছিলেন । নিম্পাশ  
 রাজা । ইহা আমি আপনার নিকট পূর্বেই বলিয়াছি ॥৯॥

রাজা । তাঁহার সকলে ধৃতবাষ্ট্রের নিকটে ও বেদব্যাসের পশ্চাতে বসিয়া  
 নানা আলোচনা করিতে থাকিলে, অস্ত্রান্ত যুনিবাও সেই স্থানে আগমন  
 করিলেন ॥১০॥

ভারতনন্দন । নারদ, পৰ্বত ও মহাতপা দেবলমুনি এবং বিশ্বাবহু, ভৃকু ও  
 চিত্রসেন গন্ধৰ্ব্ব সেন্থানে আসিয়াছিলেন ॥১১॥

তখন প্রশস্তচিত্ত কুরুরাজ যুধিষ্ঠির ধৃতবাষ্ট্রের অল্পমতিক্রমে তাঁহাদেরও  
 যথানিয়মে পূজা করিলেন ॥১২॥

(১২)• পূজাং চক্রে মহাতপাঃ—বহু বর্ষ যি ।

তেহু তজোপবিষ্টেহু স তু রাজা মহাসতিঃ ।  
 পাণ্ডুপুত্রৈঃ পরিবৃত্তো নিষসাদ কুরুদ্বহ ! ॥১৪॥  
 গান্ধারী চৈব কুন্তী চ দ্রৌপদী সাত্বতী তথা ।  
 স্ত্রিয়শ্চান্যাস্তথান্যভিঃ সহোপবিবিশুস্ততঃ ॥১৫॥  
 তেহাং তত্র কথা দিব্যা ধর্ম্মিষ্ঠাশ্চাভবন্ প ! ।  
 স্বধীশাঞ্চ পুরাণানাং দেবাস্তববিসিদ্ধিতাঃ ॥১৬॥  
 ততঃ কথাস্তে ব্যাসস্তং প্রজ্ঞাচক্ষুঃসীশ্বরস্ ।  
 প্রোবাচ বদতাং শ্রেষ্ঠঃ পুনরেষ স তদ্বচঃ ।  
 শ্রীযশাণো মহাতেজাঃ সর্ববেদবিদাংবরঃ ॥১৭॥  
 বিদিতং মম রাজেন্দ্র ! যত্তে হৃদি বিবাসিতস্ ।  
 দহমানস্ত শোকেন তব পুত্রকুন্তেন বৈ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তেহিতি । রাজা বৃতরাষ্ট্রঃ । নিষসাদ উপবিবেশ ॥১৪॥  
 গান্ধারীতি । সাত্বতী সাত্বতবংশীয়া শুভজা । অন্যান্যভিঃ স্ত্রীভিঃ ॥১৫॥  
 তেহামিতি । দেবাস্তবৈশুস্তংকথাভিবিসিদ্ধিতাঃ ॥১৬॥  
 তত ইতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধিরেব চক্ষুঃত তস্, ইবয়ং রাজানং বৃতরাষ্ট্রস্ । বটপানোহয়ং  
 মোকঃ ॥১৭॥

বিদিতমিতি । বিবসিতং বক্তুমিষ্টস্ । পুত্রকুন্তেন পুত্রবিনাশজনিতেন ॥১৮॥

তাঁহার সকলে যুধিষ্ঠিরের নিকট সম্মান লাভ করিয়া পবিত্র আসন ও  
 উৎকৃষ্ট সমুৎপুচ্ছাসনে উপবেশন করিলেন ॥১৩॥

কৌববশ্রেষ্ঠ ! তাঁহারা সেই সেই আসনে উপবেশন করিলে, মহাসতি  
 বৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া উপবেশন করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর গান্ধারী, কুন্তী, দ্রৌপদী ও শুভজা এবং অন্যান্য স্ত্রীগণ অন্যান্য  
 স্ত্রীগণের সহিত উপবেশন করিলেন ॥১৫॥

রাজা ! তখন প্রাচীন ঋষিগণ ও দেবাস্তবগণের সম্বন্ধে তাঁহাদের ধর্ম্মসম্বন্ধ  
 অলৌকিক আলোচনা হইতে লাগিল ॥১৬॥

তৎপরে সেই সকল আলোচনামধ্যে বাগ্মিশ্রেষ্ঠ মহাতেজা ও সর্ববেদজ্ঞ-  
 প্রধান বেদব্যাস সন্তুষ্ট হইয়া সেই প্রজ্ঞাচক্ষু রাজা বৃতরাষ্ট্রকে পুনবার সেই  
 কথা বলিলেন— ॥১৭॥

‘রাজশ্রেষ্ঠ ! পুত্রশোকানলে দহু তোমার মনে যাহা বলিবার ইচ্ছা  
 রহিয়াছে, তাহা আমি জানিয়াছি ॥১৮॥



গান্ধার্য্যাস্টৈশ্চ বদন্তঃ কং হৃদি তিষ্ঠতি নিত্যদা ।  
 কুন্ত্যাস্ট যদ্যহা রাজ ! দ্রৌপদ্যাস্ট হৃদি স্থিতম্ ॥১৯॥  
 যচ্চ ধারয়তে তীত্রং ছঃখং পুত্রবিনাশজম্ ।  
 স্তভদ্রা কৃষ্ণভগিনী তচ্চাপি বিদিতং মম ॥২০॥ (যুগ্মকম্)  
 শ্রদ্ধা সমাগমসিসং সর্ব্বেষাং বস্ততো নৃপ ।।  
 সংশয়চ্ছেদনার্য্যায় প্রাপ্তঃ কৌববনন্দন । ॥২১॥  
 ইমে চ দেবগন্ধর্ব্বাঃ সর্ব্বৈ চেমে মহর্ষয়ঃ ।  
 পশ্যন্ত তপসো বীর্য্যমগ্ন মে চিরসংভূতম্ ॥২২॥  
 তচ্ছ্যচ্যতাং মহাপ্রাজ্ঞ । কং কামং প্রদদামি তে ।  
 প্রবণৌহস্মি বরং দাতুং পশ্য মে তপসো বলম্ ॥২৩॥  
 এবমুক্তঃ স রাজেন্দ্রো ব্যাসেনাসিতবুদ্ধিনা ।  
 মুহূর্ত্তমিব সঞ্চিন্ত্য বচনায়োপচক্রমে ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

গান্ধার্য্য ইতি । নিত্যদা সর্ব্বদা । পুত্রবিনাশজম্ অভিযন্তাবশজাতম্ ॥১৯—২০॥  
 শ্রদ্ধেতি । সমাগমং সম্মেলনম্, বো যুগ্মকম্ । প্রাপ্তঃ অহমগতঃ ॥২১॥  
 ইম ইতি । চিরসংভূতং বহুকালার্জ্জিতম্ ॥২২॥  
 তদ্বিতি । কাম্যত ইতি কামঃ অভীষ্টো বিষয়তম্ । প্রবণ উৎসুকঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বনবাসমিতি ॥১—৭॥ বিপ্রান্য বিপ্রাভিঃ প্রাপ্য ৮—১৩। বর্হিণেযু পক্ষিবর্হিণ্যভিনিবা-  
 ময়েষু ॥১৩—২০॥ সংশয়াঃ—যুতানাং সম্মতি ন বা সম্মতি পিতৃদেখ্যতাভূতত্বে পূর্ব্বং কপ-  
 মুণ্ডমুখ্যভূতম্ বা ? উপমর্দে সোহরং দশরথঃ স্বর্গহো মম গিতেতি প্রত্যভিজ্ঞানপত্তিঃ ;

মহারাজ । গান্ধারী, কুন্তী ও দ্রৌপদীর চিত্তে সর্ব্বদা যাহা রহিয়াছে এবং  
 কৃষ্ণের ভগিনী স্তভদ্রা পুত্রবিনাশজাত যে তীত্র ছঃখ ধারণ করিতেছেন,  
 তাহাও আমার জানা আছে ॥১৯—২০॥

রাজা কৌববনন্দন । তোমাদের সকলের এই সম্মেলন হইয়াছে শুনিয়া  
 সন্দেহচ্ছেদনের জন্ত আমি আসিয়াছি ॥২১॥

এই দেবগণ ও গন্ধর্ব্বগণ এবং এই সকল মহর্ষিরা আজ আমার চিরসঞ্চিত  
 তপস্তার প্রভাব দর্শন করুন ॥২২॥

অতএব মহাপ্রাজ্ঞ । আমি তোমাকে কোন্ অভীষ্ট বিষয় দান করিব, তাহা  
 বল । আমি তোমাকে বর দান করিবার জন্ত উৎসুক হইয়াছি । তুমি আমার  
 তপস্তার ফল দর্শন কর' ॥২৩॥

ধম্মোহম্মাগৃহীতঃ সফলং জীবিতঞ্চ মে ।  
 যস্মৈ সমাগমোহংগেহ ভবন্তিঃ সহ সাধুভিঃ ॥২৫॥  
 অদ্ব চাপাবগচ্ছামি গতিমিচ্ছামিহাশ্রয়নঃ ।  
 ব্রহ্মকল্লৈর্ভবন্তিঃ সমেতোহহং তপোধনাঃ ! ॥২৬॥  
 দর্শনাদেব ভবতাং পুতোহহং নাত্র সংশয়ঃ ।  
 বিদ্বতে ন ভয়ং চাপি পরলোকান্য়মানবাঃ ! ॥২৭॥  
 কিস্ত তস্ম ব্রহ্মবুদ্ধেঃ সন্দৃশ্যাপনয়ৈর্হৃদয়ম্ ,  
 দূষতে মে মনো নিত্যং স্মরতঃ পুত্রগৃহ্মিনঃ ॥২৮॥  
 অপাপাঃ পাণ্ডবা যেন নিকৃতাঃ পাপবুদ্ধিনা ।  
 ঘাতিভা পৃথিবী যেন সহ্যা সনরদ্বিপা ॥২৯॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । যত্নান্ন অতীষ্টবিধয়কথনায়, উপচক্ষ্মে আরোভে ॥২৪॥  
 ধত্ত ইতি । সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥২৫॥  
 অভেতি । আশ্রয় ইষ্টং গতিম্ অবগচ্ছামি ভাবিতয়া জানামি । ব্রহ্মকল্লৈবিরিক্তিতুল্যৈঃ,  
 নবেদঃ সম্মিলিতঃ ॥২৬॥  
 দর্শনামিতি । পুত্রঃ পবিত্রঃ । পরলোকান্নরকরূপাং ॥২৭॥  
 কিস্বিতি । তস্ম হৃদ্যোঃ সন্দৃশ্য, অপনয়ৈর্হৃদ্যভিঃ । পুত্রগৃহ্মিনঃ পুত্রবৎসলতঃ ॥২৮॥  
 অপাপা ইতি । নিকৃতা বকিতাঃ । হৃদৈরবৈঃ সহৈতি সহ্যা, নরৈবিত্তৈর্গলৈশ্চ সহৈতি  
 সনরদ্বিপা ॥২৯॥

অমিতবুদ্ধি বেদব্যাস এইরূপ বলিলে, রাজশ্রেষ্ঠ শ্বতরাষ্ট্র একটু কাল যেন  
 চিন্তা করিয়া বলিতে আরম্ভ করিলেন— ॥২৪॥

‘আজ এই স্থানে আপনাদের জায় সাধুগণের সহিত যেহেতু আমার  
 সম্মেলন হইয়াছে, সেইহেতু আমি আজ যজ্ঞ ও অন্নগৃহীত হইয়াছি এবং আমার  
 জীবন ও সফল হইয়াছে ॥২৫॥

তপোধনগণ । আজ আমি ইহাও বুঝিতে পারিলাম যে, আমার অতীষ্ট  
 গতিই হইবে; যেহেতু ব্রহ্মার তুল্য আপনাদের সহিত আমি সম্মিলিত হইতে  
 পারিয়াছি ॥২৬॥

নিষ্পাপগণ । আপনাদের দর্শনেই আমি পবিত্র হইয়াছি, এ বিষয়ে কোন  
 সন্দেহ নাই এবং পরলোক হইতে আমার আর কোন ভয়ও নাই ॥২৭॥

কিন্তু আমি পুত্রবৎসল কিনা, সেই জন্ত হৃদয় ও মূৰ্খ সেই হৃদ্যোঃধনের  
 সন্দেহে স্মরণ করিলেই আমার মন সর্বদা অত্যন্ত সন্তপ্ত হয় ॥২৮॥

রাজানশ্চ মহাক্সানো নানাজনপদেশরাঃ ।  
 আগম্য মম পুত্রার্থে সৰ্বে যুত্বাবশং গতাঃ ॥৩০॥  
 যে তে পিতৃশ্চ দারাদ্ভিঃ প্রাণাশ্চ মনসঃ প্রিয়ান্ ।  
 পরিত্যজ্য গতাঃ শূরাঃ প্রেতরাজনিবেশনম্ ॥৩১॥  
 কা নু তেষাং গতিৰ্জ্ঞান্ । মিত্রার্থে যে হতা যুধে ।  
 তথৈব পুত্রপৌত্রাণাং মম যে নিহতা যুদি ॥৩২॥  
 দূষতে মে মনোহভীক্ষং বাতয়িষ্যে মহাবলম্ ।  
 ভীষ্মং শাস্ত্রনবং বৃদ্ধং দ্রোণঞ্চ দ্বিজসত্তমম্ ॥৩৩॥  
 মম পুত্রেণ যুত্বেন পাপেনাকৃতবুদ্ধিনা ।  
 ক্ষয়ং নীতং কুলং দীপ্তং পৃথিবীরাজ্যসিচ্ছতা ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

রাজান ইতি । নানাজনপদেশরা বহুদেশাধিপত্যঃ ॥৩০॥  
 য ইতি । প্রেতরাজনিবেশনং যমভবনম্ ॥৩১॥  
 কেতি । কা কীদৃশী, গতিঃ পরলোক্যাবস্থা, যুধে যুদ্ধে ॥৩২॥  
 দূষত ইতি । দূষতে সন্তপ্যতে, অভীক্ষং পুনঃ পুনঃ ॥৩৩॥  
 মমেতি । পুত্রেণ হৃৎযোজনেন, অকৃতবুদ্ধিনা অশিক্ষিতবুদ্ধিনা । দীপ্তমুজ্জলম্ ॥৩৪॥

যে পাপবুদ্ধি নিষ্পাপ পাণ্ডবগণকে বঞ্চিত করিয়াছিল এবং যেহতী, অৰ্জু ও  
 মহাশ্বেব সহিত পৃথিবীটাকেই ধ্বংস কবাইয়াছে ॥২৯॥

এবং আমার যে পুত্রের জন্ত নানা দেশের অধিপতি মহাত্মা রাজারা  
 আসিয়া সকলেই যুত্বামুখে পতিত হইয়াছেন ॥৩০॥

আর সেই যে বীরেরা পিতৃগণ, পত্নীগণ এবং প্রিয়তম প্রাণ পরিত্যাগ  
 করিয়া যমভবনে গমন করিয়াছেন ॥৩১॥

ব্রাহ্মণ ! বাঁহাবা মিত্রের জন্ত যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন, তাঁহাদের কিপ্রকার  
 গতি হইয়াছে ? আব আমার যে সকল পুত্র ও পৌত্র যুদ্ধে নিহত হইয়াছে,  
 তাহাদেরই বা কীদৃশ গতি হইয়াছে ? ॥৩২॥

মহাবল ও বৃদ্ধশাস্ত্রজ্ঞানন্দন ভীষ্মকে এবং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে বধ করাউর।  
 আমার মন বার বার সন্তপ্ত হইতেছে ॥৩৩॥

মূৰ্খ, পাপাত্মা ও অশিক্ষিত বুদ্ধি আমার পুত্র হৃৎযোজন সমগ্র পৃথিবীর  
 রাজত্ব ইচ্ছা করিয়া আমার উজ্জল বংশটিকে ক্ষয় করিয়াছে ॥৩৪॥

এতে সদৰ্শে পুত্রাংশ্চ দারাংশ্চ মনসঃ প্রিয়ান্ ।  
 ভোগাংশ্চ বিবিধাংস্তাত ! ইষ্টাপূর্তাঃস্তথৈব চ ।  
 পরিত্যজ্য গতাঃ শূরাঃ প্রেতরাজনিবেশনম্ ॥৩৫॥  
 এতৎ সর্বমনুস্মৃত্য দহমানো দিবানিশম্ ।  
 ন শাস্তিসদিগচ্ছামি দুঃখশোকসমাহতঃ ।  
 ইতি মে চিন্তয়ানন্ত পিতঃ । শাস্তির্ন বিদ্রতে ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রদ্ধা বিবিধং তন্ত রাজর্ষেঃ পরিদেবিতম্ ।  
 পুনর্বীকৃতং শোকো গান্ধার্যা জনমেজয় । ॥৩৭॥  
 কুন্ত্যা রূপদপুত্র্যাশ্চ ভভদ্রায়াস্তথৈব চ ।  
 তাসাঞ্চ বরনারীগাং বধুনাং কৌরবশ্চ হ ॥৩৮॥ (মুখ্যকঃ)

### ভারতকৌমুদী

এত ইতি । ইষ্টমগ্নিহোজাদিকং পূর্তং রূপপত্নি । যস্মৈ হ্রবন্ত দীর্ঘতা । ইষ্টাপূর্তমাহ  
 নৃতিঃ—“অগ্নিহোজং তপঃসত্যং বেদানাকাহপালনম্ । আভিধ্যং বৈবদেবঞ্চ ইষ্টমিত্যাভি-  
 ধীয়তে ॥ কুপারামভদ্রায়াং দেবভারতনানি চ । অন্নপ্রদানমিত্যেতৎ পূর্তমিত্যাভিধীয়তে ॥”  
 ঘটপাদমোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥

এতদ্বিতি । দহমানঃ শোকাহতাপানলেন । চিন্তয়ানন্ত চিন্তয়মানস্ত । অয়মপি ঘটপাদঃ  
 শ্লোকঃ ॥৩৬॥

তদ্বিতি । রাজর্ষেঃ তরাষ্ট্রিক, পরিদেবিতং বিলাপম্ । কৌরবশ্চ কুরুবংশীয়গণশ্চ ॥৩৭—৩৮॥

পিতঃ । আমার বংশজাত এই সকল বীর আগাবই জন্ত মনের প্রিয় পুত্র,  
 পত্নী, নানাবিধ ভোগ, অগ্নিহোজ ও কুপারামপ্রভৃতি পবিত্র্যাগ করিয়া বম-  
 ভবনে গমন করিয়াছেন ॥৩৫॥

পিতা । এই সমস্ত অরণ কবিতা দুঃখে ও শোকে আহত হইয়া দিবাবাত্র  
 দক্ষ হইতে থাকিয়া শাস্তিই পাইতেছি না । এইরূপ চিন্তা করিতে থাকায়  
 আমার শাস্তিই হয় না ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয় । রাজর্ষি ধৃতরাষ্ট্রের সেই নানাবিধ  
 বিলাপ শুনিয়া গান্ধারীর শোক পুনরায় নূতন হইয়া পড়িল এবং কুন্তী,  
 জৌপদী, সুভদ্রা ও সেই সকল কৌরববধূগণের শোক নূতন হইয়া প্রকাশ  
 পাইল ॥৩৭—৩৮॥

(৩৫) এষ শ্লোকঃ পি বহু বর্ধনান্তি ।

পুত্রশোকসমাবিষ্টা গান্ধারী হৃদয়স্তবীং ।  
 অশ্রুং বন্ধনয়না দেবী প্রাঞ্জলিক্রুখিতা ॥৩৯॥  
 লোকান্তরগতান্ পুত্রানয়ং কাক্ষতি মানদ ।।  
 তচ্চাস্ত মানসং জ্ঞাতং ভগবন্ ! তপসা হুয়ী ॥৪০॥  
 ষোড়শেশানি বর্ষাণি গতানি মুনিপুঙ্গব ।।  
 অশ্রু রাজ্ঞো হতান্ পুত্রান্ গোচতো ন শমো বিভো ! ॥৪১॥  
 পুত্রশোকসমাবিষ্টো নিঃশ্বসন্ হ্রেষ ভূমিপঃ ।  
 ন শেতে বসতীঃ সর্বা ধৃতরাষ্ট্রো মহামুনে ! ॥৪২॥  
 লোকানশ্চান্ সমর্থোহসি ত্র্যম্বকঃ সর্বাংস্তপোবলাৎ ।  
 কিমু লোকান্তরগতান্ রাজ্ঞো দর্শয়িতুং স্মৃতান্ ॥৪৩॥  
 ইয়ঞ্চ দ্রৌপদী কৃষ্ণা হতজ্জাতিমৃতী ভূশম্ ।  
 শোচত্যতীব সর্বা সাং স্রবাণাং দয়িতা স্মৃষা ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

পুত্রোক্তি । অশ্রুং বন্ধনয়নাম্, বন্ধনয়না বস্ত্রাবৃতনেজা পত্যমুকারিষাং ॥৩৯॥  
 লোকেতি । অয়ং ধৃতরাষ্ট্রঃ, কাক্ষতি জটুগচ্ছতি । মানসং মনঃ ॥৪০॥  
 ষোড়শেতি । অশ্রু ধৃতরাষ্ট্রত, শনঃ শান্তির্ন বিভত ইতি শেষঃ ॥৪১॥  
 পুত্রোক্তি । বসতী মাতীঃ । “বসতী রাজিবৈশ্বনোঃ” ইত্যম্বকঃ ॥৪২॥  
 লোকানিতি । লোকান্ ভূবানি । কিমু ন সমর্থোহসীতি শেষঃ ॥৪৩॥

তখন পুত্রশোকাকর্ষা, বস্ত্রাবৃতনয়না গান্ধারীদেবী গাত্রোখান করিয়া  
 কৃতাজ্জলি হইয়া বেদব্যাসকে এই কথা বলিলেন—॥৩৯॥

‘ভগবন্ ! ইনি পরলোকগত পুত্রগণকে দর্শন করিতে ইচ্ছা করেন ।  
 মানদাতা । আপনি তপোগলে ইহাব সেই মনোভাব জানিয়াছেন ॥৪০॥

মুনিশ্রেষ্ঠ । এই ষোল বৎসর অতীত হইল । প্রভু । এই ষোল বৎসর  
 যাবৎই নিহত পুত্রগণের উদ্দেশ্যে শোক কবিত্তে থাকায় ইহার শাস্তি নাই ॥৪১॥

মহাব । এই রাজা ধৃতরাষ্ট্র পুত্রশোকাকর্ষ হইয়া নিঃশ্বাস ত্যাগ করিতে  
 থাকিয়া সমস্ত রাজি নিজা মান না ॥৪২॥

মহাব । আপনি তপোবলে অশ্রু সমস্ত লোক সৃষ্টি করিতে পারেন,  
 তাহাতে এই রাজার পবলোকগত পুত্রগণকে দেখাইতে পারিবেন না কি ? ॥৪৩॥

যাহার জ্ঞাতি ও পুত্রগণ নিহত হইয়াছে এবং যিনি ঐন্ডির পাত্রী পুত্রবধু  
 এই সেই দ্রুপদনন্দিনী কৃষ্ণা সকল পুত্রবধুদেব জন্ত শোক করিতেছেন ॥৪৪॥

(৪০) এষ স্নোকঃ পি বদ বর্জ নাতি ।

তথা কৃষ্ণস্ত ভগিনী সুভদ্রা ভদ্রভাবিনী ।  
 সৌভদ্রবধসন্তপ্তা ভৃশং শোচতি ভাবিনী ॥৪৫॥  
 ইয়ঞ্চ ভূরিঞ্জবসো ভাৰ্য্যা পরমসম্মতা ।  
 ভৰ্ভব্যসনশোকাকর্ভা ভৃশং শোচতি ভাবিনী ॥৪৬॥  
 যশ্চাস্ত স্বপুত্রে ধীমান্ বাহ্লিকঃ স কুরুদ্বহঃ ।  
 নিহতঃ সোমদত্তশ্চ পিত্রা সহ মহারণে ॥৪৭॥  
 ক্রীমতোহস্ত মহাবুদ্ধেঃ সংগ্রামেষ্পলায়িনঃ ।  
 পুত্রস্ত তে পুত্রশতং নিহতং যদ্রণাজিরে ॥৪৮॥  
 তস্ত ভাৰ্য্যাশতমিদং দুঃখশোকসমাহতম্ ।  
 পুনঃ পুনর্বর্দ্ধয়ানং শোকং রাস্তো মমৈব চ ।  
 তেনারস্তেণ মহতা মামুপাস্তে মহামুনে । ॥৪৯॥ (স্বৃথকম্)

## ভারতকৌমুদী

ইয়মিতি । কৃষ্ণা তদাখ্যা । সুবাণাসুভরাণীনামর্থে, দয়িতা প্রিয়া, সুবা অম্বাকং  
 পুত্রবধূঃ ॥৪৫॥

তথ্যেতি । ভদ্রভাবিনী স্তবভাবিনী । সৌভদ্রস্তাভিমতোর্বধেন সন্তপ্তা, ভাবিনী পুত্রমেহ-  
 বতী ॥৪৬॥

ইয়মিতি । পরমসম্মতা সর্বেসামমতীবপ্রিয়া । ভৰ্ভুভূরিঞ্জবসঃ ব্যসনেন বিপদা বধেন  
 শোকাকর্ভা ॥৪৬॥

বস্ত ইতি । বস্তরঃ স্বপুত্রপিতা । সোমদত্তশ্চ স্বপুত্রঃ, পিত্রা বাহ্লীকেন ॥৪৭॥

ক্রীমত ইতি । তে তব পুত্রস্ত যুতরাষ্ট্রত । তস্ত পুত্রশতস্ত । বর্দ্ধয়ানং বর্দ্ধয়মানম্ ।  
 আরস্তেণ অঙ্গপাতাদিনা শোকপ্রকাশোপক্রমেণ । যইগাদোহয়ং শোকঃ ॥৪৮—৪৯॥

কৃষ্ণের ভগিনী, মধুবভাবিনী ও পুত্রবৎসলা সুভদ্রা অভিমত্ব্যব বধে সন্তপ্তা  
 হইয়া অত্যন্ত শোক করিতেছেন ॥৪৫॥

সকলেরই অভিমতা ও ভৰ্ভুপ্রিয়া এই ভূরিঞ্জবাব ভাৰ্য্যা ভর্তার বধে সন্তপ্তা  
 হইয়া শোক করিতেছেন ॥৪৬॥

বুদ্ধিমান্ ও কৌরবশ্রেষ্ঠ সেই বাহ্লিক ষাঁহাব দাদাখণ্ডর ছিলেন এবং  
 ষাঁহার স্বপুত্র সোমদত্ত পিতা বাহ্লিকের সহিত মহাবুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥৪৭॥

মহর্ষি ! যুদ্ধে অপলায়ী, মহাবুদ্ধি ও ক্রীমান্ আগনার এই পুত্রের (যুত-  
 রাষ্ট্রের) যে একশত পুত্র যুদ্ধে নিহত হইয়াছে, তাহাদের এই একশত ভাৰ্য্যা

যে চ শূরা মহাজ্ঞানঃ ঋশুরা সে মহারথঃ ।

সৌমদন্তপ্রভৃতয়ঃ কা নু তেষাং গতিঃ প্রভো ! ॥৫০॥

তব প্রসাদাদ্ভগবন্ ! বিশোকোহয়ং মহীপতিঃ ।

যথা আদভবিতা চাহং কুন্তী চেয়ং বধুস্তব ॥৫১॥

ইত্যুক্তবত্যাং গান্ধার্যাং কুন্তী ব্রতকুশাননা ।

প্রচ্ছন্নজাতং পুত্রং তং সম্মারাদিত্যসন্নিভম্ ॥৫২॥

তামৃষির্বরদো ব্যাসো দূরজ্ঞবর্ণদর্শনঃ ।

অপশ্যদ্রুঃখিতাং দেবীং মাতরং সব্যসাচিনঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । ঋশুরাঃ ঋশ্বরপরিচয়ঃ । কা কৌমুদী ॥৫০॥

তবেতি । অয়ং ব্রতযাত্রীঃ । ভবিতা বিশোকোতি শেষঃ ॥৫১॥

ইতীতি । ব্রতেন উপবাসাদিনা কুশাননং বস্ত্রাঃ সা । প্রচ্ছন্নজাতং গোপনোৎপন্নম্, তং পুত্রং কর্ণম্ ॥৫২॥

ভাসিতি । দূরে জ্ঞবর্ণদর্শনে বস্ত্র গঃ । সব্যসাচিনঃ অর্জুনস্ত, মাতরং কুন্তীম্ ॥৫৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অহ্মগমর্দে ভবীভাবস্ত প্রত্যক্ষদর্শনং নোপপত্তত ইত্যাদয়ঃ, তেষাং ছেদনাবেত্যর্থঃ ॥২১—৪৮॥

আরম্ভেণ শোকোত্তমেন সামুপাতে ভাষ্যাপত্তং যোজনং কুর্কম্মাসেব পরিবার্য্য তিষ্ঠতীত্যর্থঃ ।

“আরম্ভ উত্তমে মর্দে স্বরায়াক বধেহপি চ” ইতি বধ এবাজি গ্রাহঃ ॥৪৯—৫৫॥

ইতি ক্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক

পর্বণি আশ্রমবাসে দ্বাত্রিংশোধ্যায়ঃ ॥৩২॥

দুঃখে ও শোকে আহত হইয়া বাজার ও আমাব শোক বৃদ্ধি করিতে থাকিয়া বিশেষ আড়ম্বরের সহিত আমাব সেবা কবিতোছে ॥৪৮—৪৯॥

‘প্রভু! বীর, মহারথ ও মহাক্ষা সৌমদন্তপ্রভৃতি আমাব যে সকল ঋশুর ছিলেন, তাঁহাদেবই বা কি প্রকাব গতি হইল ? ॥৫০॥

ভগবন্! আপনাব অনুগ্রহে এই রাজা বাহাতে শোকশূন্য হন এবং আপনাব পুত্রবধু আমি ও এই কুন্তী যাহাতে শোকবিহীন হই, তাহা আপনি ককন’ ॥৫১॥

গান্ধারী এই কথা বলিলে, ব্রতচরণনিবন্ধন শুকবদনা কুন্তী গোপনোৎপন্ন সূর্য্যভূত্যা পুত্র কর্ণকে স্বরণ কবিলেন ॥৫২॥

তখন দূরদর্শী ও দূরজ্ঞাবী এবং ববদাতা মহর্ষি বেদব্যাস অর্জুনের মাভা কুন্তীদেবীকে দুঃখিতা দর্শন কবিলেন ॥৫৩॥

তানুবাচ ততো ব্যাসো যন্তে কার্যং বিবক্ষিতম্ ।

তদ্ব্রূহি স্বং মহাভাগে ! যন্তে মনসি বর্ততে ॥৫৪॥

শৃঙ্গায় ততঃ কুন্তী প্রণম্য শিরসা তদা ।

উবাচ বাক্যং সত্ৰীড়া বিবৃথানা পুরাতনম্ ॥৫৫॥

ইতি ত্রিগহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষাংগিক্যাসাঞ্জগবাসিক-

পৰ্বণি পুত্রদর্শনে স্তুতরাষ্ট্রাদিকৃতপ্রার্থনে ষাট্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:—

## ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

কুন্ত্যবাচ ।

ভগবন্ । শৃঙ্গরো মেহসি দৈবতস্তাপি দৈবতম্ ।

স মে দেবাতিদেবস্তুং শৃণু সত্যং গিরং মম ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

তানিতি । বিবক্ষিতং বক্তুং নিচ্ছম্ ॥৫৪॥

যন্তর্যবেতি । সত্ৰীড়া সলঙ্কা, পুরাতনং বৃহত্তং বিবৃথানা বিস্তরণে প্রকাশযন্তী ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-ঐহরিদামণিকান্তবাসিশতট্টাচার্য্য-

বিহুতিভায়াং মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাপ্যাবা-

শাশ্রবাসিকপৰ্বণি ষাট্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

ভগবতিতি । স্বং মে শৃঙ্গরোহসি পত্ন্যঃ পাণ্ডোৰ্জনকদ্ব্যং । অতএব দৈবতস্তাপি দেবতং  
পুত্রস্তাপি দৈবতং পূজ্যঃ ॥১॥

তাহার পর বেদব্যাস কুন্তীকে বলিলেন—‘মহাভাগে ! তোমার মনে যাছা  
গহিয়াছে এবং তুমি যে কার্য্য বলিবাব ইচ্ছা করিয়াছ, তাহা বল’ ॥৫৪॥

ভদ্রনস্তর কুন্তী ভখন মন্তকদ্বাবা শৃঙ্গরকে প্রণাম কবিয়া লজ্জিত হইয়া  
পূর্ববৃত্তান্ত বিবরণপূর্বক বলিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

—:—

কুন্তী বলিলেন—‘ভগবন্ । আপনি আমার শৃঙ্গর, স্তুতরাং দেবতারও  
দেবতা । আমার সেই দেবাতিদেব আপনি আমার সত্য বাক্য শ্রবণ করুন ॥১॥

\* ‘. একোনিংশোহধ্যায়ঃ’—বল বর্জ, ‘ একত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।



তপস্বী কোপনো বিপ্রো দুর্ভাসা নাম মে পিতুঃ ।

ভিক্ষামুপগতো ভোক্তুং তমহং পর্যতোষয়ম্ ॥২॥

শৌচেন দ্বাগসস্ত্যাগৈঃ শুদ্ধেন মনসা তথা ।

কোপস্থানেষপি সহঃস্বকুপ্যম্ কদাচন ॥৩॥

স প্রীতো বরদো মেহত্বং কৃতকৃত্যো মহামুনিঃ ।

অবশ্যং তে প্রীতব্যমিতি মাং সোহব্রবীদ্বচঃ ॥৪॥

ততঃ শাপভয়াদ্বিপ্রমবোচং পুনরেব তম্ ।

এবমস্থিতি চ প্রাহ পুনরেব স মে দ্বিজঃ ॥৫॥

ধর্মস্ব জননী ভদ্রে ! ভবিজী স্বং শুভাননে ! ।

বশে স্থাস্থস্তি তে দেবা বাংস্তমাবাহরিস্বসি ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

পুরাতনং বৃত্তান্তং বিব্রণোতি তপস্বীতি । কোপনঃ ক্রোধব্ধত্বাৎ । ভোক্তুং গ্রহীয়িত্বম্, পর্যতোষয়ং শুশ্রূষা ॥২॥

শৌচেনেতি । শৌচেন মন পবিত্রতয়া, আগমঃ অপরাধস্ত ত্যাগৈঃ কতাপ্যপরাধস্তা-  
কর্ষণৈরিভার্থঃ । নাকুপ্যং স দুর্ভাসা ইতি শেষঃ ॥৩॥

ন ইতি । প্রীতব্যং চিত্তমিতি শেষঃ অবশ্যং তে মনোবধঃ পূরয়িতব্য ইত্যর্থঃ ॥৪॥

তত ইতি । অমোচম্ অবাবিষম্, দ্বিজো দুর্ভাসা ॥৫॥

বরং বরাতি ধর্মস্তেতি । আবাহরিস্বসি আমন্ত্রয়িস্বসি ॥৬॥

একদা দুর্ভাসা নামে তপস্বী ও কোপনস্বভাব এক ব্রাহ্মণ ভিক্ষা করিবার জন্য আমায় পিতার নিকট আসিয়াছিলেন । আমি পরিচর্যা করিয়া তাঁহাকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলাম ॥২॥

আমার পবিত্রতা, কোন অপরাধ না করা এবং শুদ্ধচিত্তের গুণে গুরুতর কোপ-সন্তাবনা স্থলেও তিনি কখনও আমার প্রতি কুপিত হন নাই ॥৩॥

সেই মহর্ষি কৃতকার্য ও সন্তুষ্ট হইয়া আমাকে বরদান কবিত্তে প্রস্তুত হইয়াছিলেন এবং তিনি আমাকে বলিয়াছিলেন যে, 'আমি তোমার আশা পূর্ণ করিব' ॥৪॥

তাহার পর আমি শাপের ভয়ে সেই ব্রাহ্মণকে বরদান করিবার কথাই বলিয়াছিলাম । তখন 'এইকণই ইউক' এইরূপ বলিয়া সেই ব্রাহ্মণ পুনরায় আমাকে বলিয়াছিলেন—॥৫॥

'ভদ্রে শুভাননে । তুমি ধর্মের জননী হইবে এবং তুমি যে সকল দেবতাকে আবাহন করিবে, তাঁহারা তোমার বশবর্তী হইবেন' ॥৬॥

ইত্থত্ত্বাশ্চহিতো বিপ্রস্ততোহহং বিশ্ৰিতাভবম্ ।  
 ন চ সৰ্বাস্ববহ্নাহ্ন স্মৃতিমে' বিপ্রশ্চতি ॥৭॥  
 অথ হস্ম্যতলহ্নাহং রবিমুত্তস্তসীকৃতী ।  
 সংস্মৃত্য তদূষেৰ্বাক্যং স্পৃহয়ন্তী দিবাকরম্ ॥৮॥  
 স্থিতাহং বালভাবেন তত্র দোষমবুধ্যতী ।  
 অথ দেবঃ সহস্রাংশুসং'সমসীপগতোহভবৎ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 দ্বিধা কৃত্বাঙ্গনো দেহং ভূমৌ চ গগনেহপি চ ।  
 ততাপ লোকানেকেন দ্বিতীয়েনাগমৎ স গাম্ ॥১০॥  
 স মামুবাচ বেপন্তীং বরং নস্তো বৃণীষ হ ।  
 গম্যতামিতি তং চাহং প্রথম্য শিরসাবদম্ ॥১১॥  
 স মামুবাচ তিগ্নাংশুস্ব'ধাঙ্গানং ন মে ক্ষমম্ ।  
 থক্যামি স্বাথং বিপ্রথং যেন দস্তো বরস্তব ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

ইতীতি । বিপ্রো দুৰ্ব্বাসা । স্মৃতিতদন্তমহ্ময়গম্ ॥৭॥

অথেতি । উত্তমমুদয়মানম্, রবিং সূর্য্যম্, সীকৃতী সীকমানা । স্পৃহয়ন্তী প্রিয়ভাবেণ ।

অবুধ্যতী অবধ্যমানী । সহস্রাংশুঃ সূর্য্যঃ ॥৮—৯॥

যিথেতি । একেন গগনস্থিতেন দেহেন, দ্বিতীয়েন ভূমিস্থিতেন দেহেন ॥১০॥

স ইতি । বেপন্তীং ভয়েন কামেন বা বেপমানাং কপমানাম্, নস্তো মম সকাশাৎ ॥১১॥

এই কথা বলিয়া তিনি অন্তহিত হইলেন, তাহার পর আমি বিশ্রামাপন্ন হইলাম ; কিন্তু তিনি যে মন্ত্র দিয়াছিলেন, সেট মন্ত্রশ্রুতি আমাব কখনও নষ্ট হয় নাই ॥৭॥

তাহার পর একদা আমি দুৰ্ব্বাসাব সেই বাক্য শ্রবণপূর্ব্বক সূর্য্যকে কামনা করিয়া উদয়মান সূর্য্যকে দেখিতে থাকিয়া বালকবনিবন্ধন 'তাহাতে দোষ হইবে' ইহা না বুঝিয়া অট্টালিকার মধ্যে কিছুকাল ঠাড়াইয়াছিলাম । তদনন্তর সূর্য্যদেব আমার নিকটে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥৮—৯॥

তৎকালে তিনি নিজের দেহটিকে আকাশে ও ভূতলে স্থিতরূপে দুইভাগে বিভক্ত করিয়া আকাশস্থিত রূপদ্বারা জগৎ সমস্ত গঠন করিতে লাগিলেন এবং ভূতলস্থিত রূপদ্বারা আমার নিকটে আসিলেন ॥১০॥

তখন আমি কাঁপিতে লাগিলাম । এই সময়ে তিনি আমাকে বলিলেন—  
 'তুমি আমার নিকট হইতে বর গ্রহণ কর ।' তখন আমি মন্তকদ্বারা প্রণাম করিয়া তাঁহাকে বলিলাম—'আপনি চলিয়া যান' ॥১১॥

ওমহং রক্ষতী বিপ্রং শাপাদনপকারিণম্ ।  
 পুত্রো মে স্বংসমো দেব ! ভবেদিত্তি ততোহিক্রবম্ ॥১৩॥  
 ততো সাং তেজসাবিশ্বা মোহয়িত্বা চ ভানুমান্ ।  
 উবাচ ভবিতা পুত্রস্তবেত্যভ্যগমদ্বিবম্ ॥১৪॥  
 ততোহহমস্তর্ভবনে পিতৃশ্চিত্তানুরাক্ষণী ।  
 গৃঢ়োৎপন্নং স্ততং বালং জলে কর্ণমবাস্থজম্ ॥১৫॥  
 নুনং তস্মৈব দেবস্ত প্রসাদাৎ পুনরেব তু ।  
 কন্তাহমভবং বিপ্র ! যথা প্রাহ স নানুযিঃ ॥১৬॥  
 স ময়া মূঢ়য়া পুত্রো জায়মানোহি প্যুপেক্ষিতঃ ।  
 তস্মাৎ দহতি বিপ্রার্ধে । যথা স্তুবিদিতং তব ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । তিষ্ঠাংস্তঃ সূর্য্যঃ, কসমুচিতম্ । বিপ্রং ছর্কাসমম্ ॥১২॥  
 তস্মিতি । রক্ষতী রক্ষতী, বিপ্রং ছর্কাসমম্, শাপাৎ সূর্য্যভ্যভিসম্পাতাৎ ॥১৩॥  
 তত ইতি । ভানুমান্ সূর্য্যঃ, সাং মোহয়িত্বা, তেজসা আবিশ্বা মরি প্রবিশ্ব, ইতি উক্তেভি  
 শেষঃ ॥১৪॥  
 তত ইতি । অন্তর্ভবনে গৃহমধ্যে, চিত্তানুরাক্ষণী ব্যভিচারদোষচ্ছাদনেন মনোহর্যবর্তিনী ।  
 কর্ণং নাম ॥১৫॥  
 নুনমিতি । দেবস্ত সূর্য্যস্ত । স্ববিহর্কাসাঃ ॥১৬॥

তিনি আমাকে বলিলেন—‘আমাকে আহ্বান করা নিষ্ফল হইতে পারে  
 না। তুমি নিষ্ফল করিলে যিনি তোমাকে বব দিয়াছেন, সেই ব্রাহ্মণকে ও  
 তোমাকে দণ্ড কবিব’ ॥১২॥

তখন আমি সূর্য্যের শাপ হইতে অনপকারী সেই ছর্কাসাকে বক্ষা কবিবাব  
 ইচ্ছা করিয়া বলিলাম—‘দেব ! আপনার তুল্য আমার একটা পুত্র হউক’ ॥১৩॥

তাহার পর সূর্য্য আমাকে মুগ্ধ করিয়া এবং তেজে আমাতে প্রবেশ করিয়া  
 বলিলেন—‘ভদ্রে । তোমাব একটা পুত্র হইবে’ এই কথা বলিয়া তিনি  
 আকাশে চলিয়া গেলেন ॥১৪॥

তাহার পর আমি পিতার মনোভাবের অনুসরণ কবিয়া গৃহমধ্যে গুপ্তভাবে  
 উৎপন্ন বালকপুত্র কর্ণকে জলে ভাসাইয়া দিয়াছিলাম ॥১৫॥

ব্রাহ্মণ ! নিশ্চয়ই সেই সূর্য্যদেবের অনুগ্রহে এবং ছর্কাসামুনি আমাকে  
 যেকূপ বলিয়াছিলেন, সেই অনুসারে আমি পুনরায় কন্তাই হইলাম ॥১৬॥

(১৫) ..পিতৃশ্চিত্তানুরাক্ষণী—পি বন্ধ বন্ধ ।

যদি পাপমপাপং বা ভদেতদ্বিবৃতং ময়া ।  
 তং ত্ৰেফু মিচ্ছামি ভগবন্ ! ব্যপনেভুং ত্বমহঁসি ॥১৮॥  
 যচ্চাস্ত রাষ্ট্ৰো বিদিতং হৃদিস্থং ভবতোহনঘ ! ।  
 তং চায়ং লভতাং কামমগ্ধৈব মুনিসত্তম ! ॥১৯॥  
 ইত্যুক্তঃ প্রত্যুবাচেদং ব্যাসো বেদবিদাংবরঃ ।  
 সাধু সৰ্ব্বমিদং ভাব্যমেবমেতদ্ব্যখ্যাস্থ মাং ॥২০॥  
 অপরাধশ্চ তে নাস্তি কথ্যভাবং গতাহসি ।  
 দেবাতৈশ্চশ্রুয্যবস্তো বৈ শরীর্যাণ্যাবিশস্তি বৈ ॥২১॥  
 সস্তি দেবনিকায়ান্চ সঙ্কল্পাজ্জনয়ন্তি যে ।  
 বাচা দৃষ্ঠ্যা তথা স্পর্শাৎ সজ্জবর্ষণেতি পঞ্চমা ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

ন ইতি । জায়মানো নিজপুত্রেণেন । তদ্ব্যপেক্ষণম্ ॥১৭॥  
 যদীতি । তং পুত্রং কর্ণম্, ব্যপনেভুং তচ্ছোকং দুরীকর্তৃম্ ॥১৮॥  
 যদিতি । যচ্চাস্ত রাষ্ট্রো যতরাষ্ট্রস্ত হৃদিস্থং তদ্ব্যবতো বিদিতমিতি সন্দেহঃ ॥১৯॥  
 ইতীতি । ভাব্যং ভবিষ্যতি, অথ ব্রবীষি ॥২০॥  
 অপেতি । অপরাধঃ শ্রুত্যাঙ্গসংস্পৃশ্য দোষঃ । যেন হি, যথা ঐশ্বর্যবস্তঃ সত্যসঙ্কল্প-  
 যুক্তাঃ । শ্রুত্যাঙ্গ সঙ্কল্পমেব তব কথ্যমব্যাহতমেবেতি ভাবঃ ॥২১॥  
 নতীতি । দেবানাং নিকায়ঃ সমূহাঃ, জনয়ন্তি গর্তম্ । সজ্জবর্ষণে সজ্জবর্ষণেন ॥২২॥

ব্রহ্মর্ষি । আমি মূঢ়। কিনা, তাই জানিয়াও সেই পুত্রটীকে উপেক্ষা করিয়া-  
 ছিলাম, সেই উপেক্ষাই আমাকে দণ্ড কবিতেছে, বাহা আপনাব ভালভাবে  
 জানা আছে ॥১৭॥

ভগবন্ । আমাব এই কার্য্য ত্রুষ্টই হউক বা অত্রুষ্টই হউক, তাহা আমি  
 প্রকাশ কবিলাম । সে বাহা হউক, আমি সেট কর্ণকে দেখিতে ইচ্ছা কনি,  
 আপনি আমার সেই শোক দূর করুন ॥১৮॥

নিম্পাপ মুনিস্ত্রেষ্ঠ । এই বাজাব মনে বাহা রহিয়াছে, তাহা আপনি  
 জানেন, অতএব ইনি সেই অভীষ্ট বিষয় অত্রুষ্ট লাভ করুন' ॥১৯॥

কুন্তী এইরূপ বলিলে, বেদস্ত্রেষ্ঠ বেদব্যাস এই কথা বলিলেন—‘বৎসে ।  
 তুমি আমাকে বাহা বলিলে, সে সমস্তই ভাল এবং সে সমস্তই হইবে ॥২০॥

বৎসে ! এই ব্যাণাবে তোমাব কোন দোষ হয় নাট । কারণ, তুমি  
 পুনরায় কথ্য প্রাপ্ত হইবাছ । আবাব দেবগণও সত্যসঙ্কল্প বলিয়া শ্রুত্যা  
 তোমার দেহে প্রবেশ কবিয়াছেন মাত্র ॥২১॥

মনুষ্যধৰ্ম্মে বৰ্ত্তন্ত্যাস্তব মোহো ন বিদ্রভে ।

ইতি কুন্তি ! বিজানীহি যোতু তে মানসো দ্বয়ঃ ॥২৩॥

সৰ্বং বলবতাং পথ্যং সৰ্বং বলবতাং শুচি ।

সৰ্বং বলবতাং ধৰ্ম্মঃ সৰ্বং বলবতাং স্বকম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-

পৰ্বণি পুত্রদৰ্শনে ব্যাসকুন্তীসংবাদে

জয়ত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:০:—

### ভারতকৌমুদী

মহভেতি । বৰ্ত্তন্ত্য বৰ্ত্তমানান্নাঃ, মোহো মোহজনিতদোষঃ । যোতু অগমচ্ছতু, জয়ঃ সন্তাপঃ ॥২৩॥

স্বৰ্ঘ্যস্তাপি দোষাতাবং হৃতয়তি সৰ্গমিতি । সৰ্গমেব খাভ্যং বলবতাং নৈহিকশক্তি-  
যুক্তানাং পথ্যং স্বাস্থ্যপথে সাধু, সৰ্গং কৰ্ম বলবতাং তপঃপ্রত্যক্ষপালিনাং শুচি পবিত্রম্ ।  
সৰ্গমাচরণং বলবতানৈস্বৰ্ঘ্যযুক্তানাং ধৰ্ম্মঃ, সৰ্গং বস্ত বলবতাং শক্তিত্বতাং স্বকং স্বকীয়ম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্বণি

পুত্রদৰ্শনে জয়ত্রিশোহধ্যায়ঃ ৷০৥

—:০:—

### ভারতভাবদীপঃ

ভগবয়িতি ৷১—২॥ আগমন্ত্যাত্মৈবপরাধত্যাত্মৈঃ ৷৩—২১॥ সংঘৰ্ষেণ রত্যা ৷২২—২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে মৈলকল্পে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পৰ্বণি আশ্রমবাসে জয়ত্রিশোহধ্যায়ঃ ৷৩০॥

—:০:—

এই প্রকার অনেক দেবতা আছেন, ধাঁহারা, সঙ্কর, বাক্য, দৃষ্টি, স্পর্শ ও  
সঙ্গম—এই পাঁচ প্রকারেই জীবদের গৰ্ভ উৎপাদন করিতে পারেন ॥২২॥

কুন্তি । তুমি মনুষ্যধৰ্ম্মে রহিয়াছ বলিয়া তোমার মোহজনিত দোষ হয়  
নাই, ইহা তুমি অবগত হও এবং তোমার মনের সন্তাপ দূর হউক ॥২৩॥

সমস্ত খাদ্যবস্তুই বলবানদিগের পথ্য, সকল কাৰ্য্যই বলবানদের পবিত্র,  
সমস্ত আচরণই প্রবলগণের ধৰ্ম্ম এবং সমস্ত বস্তুই শক্তিশালিগণের স্বকীয় ॥২৪॥

—:০:—

(২৩) মনুষ্যধৰ্ম্মো বৈবেন ধৰ্ম্মেণ হি ন হৃততি—পি নি ।

\* ‘...জয়ত্রিশোহধ্যায়ঃ’—বন বৰ্ণ, ‘...জয়ত্রিশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

## চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ .

—:—

ব্যাস উবাচ ।

ভদ্রে ! দ্রক্ষ্যসি গান্ধারি । পুত্রান্ ভ্রাতৃন্ সখীংস্তথা ।

বন্ধুংশ্চ পিতৃভিঃ সার্কং নিশি স্পৃগোখিতান্ ইব ॥১॥

কর্ণং দ্রক্ষ্যতি কুন্তী চ সৌভদ্রং চাপি যাদবী ।

দ্রৌপদী পঞ্চপুত্রাংশ্চ পিতৃন্ ভ্রাতৃংস্তথৈব চ ॥২॥

পূর্বমেবৈষ হৃদয়ে ব্যবসায়োহভবন্নম ।

যদাঙ্গি চোদিতো রাজ্ঞা ভবত্যা পৃথগ্ভৈব চ ॥৩॥

ন তে শোচ্যা মহাত্মানঃ সৰ্ব্ব এব নরর্যভাঃ ।

ক্ষত্রধৰ্ম্মপরাঃ সন্তুস্তথা হি নিধনং গত্যাঃ ॥৪॥

ভবিতব্যমবশ্যং তৎ সুরকার্য্যমনিন্দিতে ।।

অবতেরুস্ততঃ সৰ্ব্বে দেবা ভাগৈর্গম্হীতলম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ভদ্র ইতি । আদৌ রম্ভা নিদ্রিতাঃ পরঞ্চ উখিতা জাগরিতাত্মনঃ ॥১॥

কর্ণমিতি । সৌভদ্রমভিমম্ব্যম্, যাদবী বহুবংশজাতা স্তভদ্রা ॥২॥

পূৰ্ণমিতি । ব্যবসায়ঃ সম্বলঃ । চোদিতঃ প্রেরিতঃ, রাজা যুতরাষ্ট্রেন, পৃথগ্ভৈব কৃত্য ॥৩॥

মেতি । তথা হি ক্ষত্রধৰ্ম্মপরত্বেনৈব যুদ্ধেনেত্যর্থঃ ॥৪॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘ভদ্রে গান্ধারি । তুমি পুত্রগণ, ভ্রাতৃগণ, সখীগণ ও পিতৃগণের সহিত বন্ধুগণকে বাজিতে নিদ্রোখিতেব জায় দেখিতে পাইবে ॥১॥

আমি কুন্তী কর্ণকে, স্তভদ্রা অভিমম্ব্যকে এবং দ্রৌপদী পঞ্চপুত্র, পিতৃগণ ও ভ্রাতৃগণকে দেখিতে পাইবেন ॥২॥

গান্ধারি । যখন তুমি যুতরাষ্ট্র ও কুন্তী তোমরা আশ্রয় নিকট এই অমুরোধ করিয়াছিলে, তখনই আমার হৃদয়ে এইরূপ ইচ্ছা হইয়াছে ॥৩॥

তাহারা সকলেই মহাত্মা, নরশ্রেষ্ঠ ও ক্ষত্রধৰ্ম্মপরাগণ থাকিয়া সেই-ভাবেই নিহত হইয়াছেন ; স্তভদ্রা তাহাদের জন্ত শোক করা উচিত নহে ॥৪॥

(১) বন্ধু পতিভিঃ সার্কং নিশি স্পৃগোখিতা ইব—পি মি ।

(৫) ...দেবভাগা, সমীতলম্—বহু বর্ষ ।

গন্ধর্বান্নরসটৈশ্চ পিশাচা গুহ্যরাক্ষসাঃ ।  
 তথা পুণ্যজনাটৈশ্চ সিদ্ধা দেবর্ষয়োহপি চ ॥৬॥  
 দেবাশ্চ দানবাতৈশ্চ তথা দেবর্ষয়োহমলাঃ ।  
 ত এতে নিধনং প্রাপ্তাঃ কুরুক্ষেত্রে রণাজিরে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 গন্ধর্বরাজো যো ধীমান্ ধৃতরাষ্ট্রে ইতি শ্রুতঃ ।  
 স এব সানুমে লোকে ধৃতরাষ্ট্রঃ পতিস্তব ॥৮॥  
 পাণ্ডু মরুদগণাঙ্ঘ্রিচ্ছি বিশিষ্টতমসচ্যুতম্ ।  
 ধর্ম্মশ্রাংশোহিভবৎ কত্বা রাজা চৈব বুদ্ধিষ্ঠিরঃ ॥৯॥  
 কলিং দুর্যোধনং বিদ্ধি শকুনিং দ্বাপরং তথা ।  
 দুষ্টাশনাদীন্ বিদ্ধি ত্বং রাক্ষসান্ শুভদর্শনে । ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ভবিতব্যমিতি । ততঃ স্বর্গাং, তাইগরংশঃ ॥৫॥

গন্ধর্বেতি । পুণ্যজনা রাক্ষসবিশেষাঃ । পুনর্দেবা দেববিশেষাঃ, অবতেকব্রিভ্যাহুয়তি ॥৬-৭॥

গন্ধর্বেতি । ইতি শ্রুতঃ প্রসিদ্ধঃ ॥৮॥

পাণ্ডুমিতি । মরুদগণাদেবগণাঙ্ঘ্রাতমিতি শেষঃ, বিশিষ্টতমং মাহবেষভীবোৎকটম্, অচ্যুতং ক্ষতখর্দ্যদলম্ । কত্বা বিহ্বলঃ ॥৯॥

কলিমিতি । দুষ্টাশনাদীন্ ধার্ডরাষ্ট্রান্ ॥১০॥

অনিন্দিতে গান্ধারি । তাহা দেবকার্য্য বলিয়া অবশ্যই হইবে । কারণ, দেবগণ স্বর্গ হইতে আপন আপন অংশে ভূতলে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন ॥৫॥

ভারপর, গন্ধর্বগণ, অঙ্গরোগণ, পিশাচগণ, গুহ্যকগণ, সাধারণ রাক্ষসগণ, রাক্ষসবিশেষগণ, সিদ্ধগণ, দেববিগণ, দেবগণ ও দানবগণ ভূমণ্ডলে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন । তাহাবাই এই কুরুক্ষেত্রক্ষেত্রে নিহত হইয়াছেন ॥৬—৭॥

গান্ধারি । গন্ধর্বলোকে ধীমান্ ধৃতরাষ্ট্রে নামে যিনি গন্ধর্ববাজ বলিয়া প্রসিদ্ধ আছেন, তিনিই মনুজ্যলোকে ভোমাব পতি ধৃতরাষ্ট্রে হইয়াছেন ॥৮॥

শোভনে । তুমি ইহা অবগত হও যে, মনুজ্যমধ্যে প্রধান ও ক্ষত্রধর্ম্ম হইতে অলষ্ট পাণ্ডু দেবগণ হইতে উৎপন্ন হইয়াছিলেন ; আব বিহ্বল ধর্ম্মের অংশে উৎপন্ন হইয়াছিলেন এবং বাজা বুদ্ধিষ্ঠির ধর্ম্মের অংশে উৎপন্ন হইয়াছেন ॥৯॥

শুভদর্শনে । তুমি ইহাও জানিয়া রাখ যে, দুর্যোধন কলিযুগ, শকুনি দ্বাপরযুগ এবং দুষ্টাশনপ্রভৃতি বাক্ষস ছিলেন ॥১০॥

মরুদ্গণাদ্ভীমসেনং বলবন্তমরিশ্চমম্ ।

বিক্রি স্বং তু নরমুখিমিং পার্থং ধনঞ্জয়ম্ ।

নারায়ণং হৃষীকেশমশ্বিনৌ যমজৌ তথা ॥১১॥

দ্বিধা কৃদ্ধাত্মনো দেহমাদিত্যং তপতাংবরম্ ।

লোকাংশ্চ তাপযানং বৈ কর্ণং বিক্রি পৃথাক্ততম্ ॥১২॥

যঃ স বৈরার্থমুদ্ভ তঃ সজ্জ্বৰ্জননস্তথা ।

তং কর্ণং বিক্রি কল্যাণি ! ভাস্করং শুভদৰ্শনে ! ॥১৩॥

যশ্চ পাণ্ডবদাযাদো হতঃ যড়্ভিস'হারথৈঃ ।

স সোম ইহ সৌভদ্রো যোগাদেবাতবদুদ্বিধা ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

মরুদিতি । মরুদ্গণাদ্ভীমসেনং । “মরুতৌ পবনারবৌ” ইত্যমরঃ । নরং নাম । হৃষীকেশং কৃষ্ণম্, অশ্বিনৌ তদাখৌ দেবৌ, যমজৌনকুলগৃহদেবৌ । বট্টপাদোৎসবঃ শ্লোকঃ ॥১১॥

দ্বিধেতি । একেন দেহেন লোকান্ তাপয়ানং তাপয়মানম্, দ্বিভীয়েন দেহেন কর্ণং কর্ণরূপেণ জাতম্ ॥১২॥

ব ইতি । সজ্জ্বৰ্জননো যুদ্ধকারকঃ ॥১৩॥

ব ইতি । পাণ্ডবস্ত অৰ্জুনস্ত দাবাদঃ পুত্রঃ । সোমশ্চন্দ্রঃ, সৌভদ্রোহভিসমুদ্র্যঃ, দেবঃ সোমঃ, যোগাদ্ভোগপ্রভাবাং দ্বিধা একো গগনম্বঃ অপবন্ত সৌভদ্ররূপেণ ভূতলম্বঃ । আদি-পৰ্বণি চন্দ্রস্ত পুত্রো বর্জা অভিসমুদ্র্যরভবদিত্যুক্তম্ । তেন চাত্র যচ্চন্দ্র এবাভিসমুদ্র্যরভবদিত্যা-চ্যতে, তং “আজ্ঞা বৈ জায়তে পুত্রঃ” ইতি শ্রুতে: পিতাপুত্রবোরভেদাহুগপম্বতে ॥১৪॥

বলবান্ ও শত্রুদমনকারী ভীমসেন বায়ু হঠাতে উৎপন্ন হইয়াছেন এবং পৃথার, পুত্র এই অৰ্জুনকে নবঋষি বলিয়া অবগত হও, তাবপর কৃষ্ণকে নারায়ণরূপে আর নকুল ও সহদেবকে অশ্বিনীকুমারদ্বয়রূপে জানিয়া রাখ ॥১১॥

সূর্য্য নিজেব দেহটীকে দুইভাগে বিভক্ত ক'বিয়া একটা দেহদ্বাবা আকাশে থাকিয়া জগৎ সন্তপ্ত ক'বিতেছেন এবং অপব দেহটীদ্বাবা কর্ণরূপে জন্মগ্রহণ ক'রিয়াছিলেন ॥১২॥

শুভদৰ্শনে কল্যাণি । সেই যিনি শত্রুতা ক'রিবার জন্তই উৎপন্ন হইয়াছিলেন এবং যুদ্ধই ক'রিতেন, সেই কর্ণকে তুমি সূর্য্য বলিয়াই অবগত হও ॥১৩॥

যিনি অৰ্জুনের পুত্র হইয়াছিলেন এবং যিনি জ্ঞোণপ্রভৃতি ছয় জন মহারথ-কর্তৃক নিহত হইয়াছেন, চন্দ্র সেই অভিসমুদ্র্যরূপে জন্মিয়াছিলেন । একই চন্দ্র যোগপ্রভাবে তৎকালে দুইভাগে বিভক্ত হইয়াছিলেন ॥১৪॥



জ্যোপদ্মা সহ সন্তুতং বৃষ্টদ্ব্যঙ্গক পাৰ্বকাত্ ৷  
 অগ্নেৰ্ভাগং শুভং বিদ্ধি রাক্ষসস্ত শিখণ্ডিনম্ ॥১৫॥  
 জ্যোং বৃহস্পতেৰ্ভাগং বিদ্ধি জ্যোণিস্ত ক্রতুজম্ ৷  
 ভীষ্মক বিদ্ধি গাঙ্গেয়ং বহুং মানুয্যতাং গতম্ ॥১৬॥  
 এবমেতে মহাপ্রাজ্ঞে ! দেবা মানুয্যসেভ্য হি ।  
 ততঃ পুনর্গতাঃ স্বর্গং কৃতে কৰ্ম্মণি শোভনে ! ॥১৭॥  
 যচ্চ বৈ হৃদি সৰ্বেষাং ছুঃখমেতচ্চিরং স্থিতম্ ৷  
 তদন্ত ব্যপনেয়ামি পরলোককৃতাদৃতয়াৎ ॥১৮॥  
 সৰ্বে ভবন্তো গচ্ছন্ত নদীং ভাগীরথীং প্রতি ।  
 তত্র ত্রক্ষ্যথ তান্ সৰ্বান্ যে হতান্তত্র সংযুগে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

জ্যোপদেতি । পাৰ্বকান্নেঃ । অতএব অগ্নেৰ্ভাগমংশম্ ॥১৫॥  
 জ্যোণমিতি । জ্যোণিস্বখামানম্, ক্রতুজং মহামেবাক্ষ্যাতম্ । গাঙ্গেয়ং গঙ্গাপুত্রম্, বহুং  
 দেবম্ ॥১৬॥  
 এবমিতি । মাতৃভ্যং মহুস্তলোকম্ ॥১৭॥  
 যদিতি । ভয়াৎ নরকপাতসম্ভাবনাজনিতাৎ ॥১৮॥  
 সৰ্ব ইতি । তত্র ভাগীরথীতীরে, সংযুগে কুরুক্ষেত্রস্থে ॥১৯॥

জ্যোপদীর সহিত বৃষ্টদ্ব্যঙ্গকে অগ্নি হইতে উৎপন্ন বলিয়া অবগত হও ;  
 অতএব উহার। ছইজন মঙ্গলময় অগ্নির অংশ এবং শিখণ্ডীকে রাক্ষসের অংশ  
 বলিয়া রাখ ॥১৫॥

জ্যোপদকে বৃহস্পতির অংশ এবং অশ্বখামাকে ক্রতুর অংশ বলিয়া অবগত  
 হও ; আর গঙ্গাপুত্র ভীষ্মকে মহুস্তলোকাপ্ত বস্তু বলিয়া জানিয়া রাখ ॥১৬॥

শোভনে মহাপ্রাজ্ঞে ! এইভাবে এই দেবগণ মহুস্তলোকে আসিয়া আপন  
 আপন কার্য্য করাইয়া গেলে, আবার মহুস্তলোক হইতে স্বর্গে গিয়াছেন ॥১৭॥

তোমাদের সকলেরই হৃদয়ে পরলোকভয়নিবন্ধন এই যে ছুঃখ দীর্ঘকাল  
 রহিয়াছে, আজ আমি তাহা দূর করিব ॥১৮॥

অতএব তোমরা সকলে গঙ্গাতীরে গমন কর । যাহারা সেই কুরুক্ষেত্র-  
 স্থে নিহত হইয়াছেন, তাহাদিগকে তোমরা সেই গঙ্গাতীরে দেখিতে  
 পাইবে ॥১৯॥

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতি ব্যাসস্ত দচনং ব্রহ্মা সর্বো জনস্তদা ।  
 মহতা সিংহনাদেন গঙ্গামভিমুখো যযৌ ॥২০॥  
 যুতরাষ্ট্রশ্চ সামাত্যঃ প্রযযৌ সহ পাণ্ডবৈঃ ।  
 সহিতো মুনিশার্দ্রলৈর্গন্ধর্বৈশ্চ সমাগতৈঃ ॥২১॥  
 ততো গঙ্গাং সমাসাশ্র ক্রমেণ স জনার্ণবঃ ।  
 নিবাসমকরোৎ সর্বো যথাশ্রীতি যথাস্থখম্ ॥২২॥  
 রাজা চ পাণ্ডবৈঃ সার্কসিকৈ দেশে সহানুগঃ ।  
 নিবাসমকরোক্ষীগান্ সস্ত্রীবৃদ্ধপুংসরঃ ॥২৩॥  
 জগাম তদহম্চাপি তেষাং বর্ষশতং যথা ।  
 নিশাং প্রতীক্ষমাণানাং দিদৃক্ষুণাং যুতান্ নরান্ ॥২৪॥  
 অথ পুণ্যং গিরিবরমস্তমভ্যগমদ্রবিঃ ।  
 ততঃ কৃত্যভিষেকান্তে নৈশং কৰ্ম্ম সমাচরন্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং প্রমথানিক-  
 পৰ্ব্বনি পুঞ্জদর্শনে গঙ্গাতীরগমনে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

## ভারতকৌমুদী

ইতিতি । সিংহনাদেন আনন্দজনিতেন ॥২০॥

যুতৈতি । অসাত্যৈঃ পাণ্ডবহচরৈঃ সচিবৈঃ সহৈতি সামাত্যঃ ॥২১॥

তত ইতি । জনার্ণবো লোকসমুদ্রঃ ॥২২॥

রাজেতি । রাজা যুতরাষ্ট্রঃ । জীতিঃ বৃদ্ধৈঃ পুংসরৈর্ব্রহ্মাশ্রিতৈর্ভ্রাতৃত্যশ্চ সহৈতি সঃ ॥২৩॥

জগামেতি । তদহম্চকিনম্ । দিদৃক্ষুণাং ব্রষ্টুমিচ্ছনাম্ ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বেদব্যাসের এইরূপ বাক্য শুনিয়া, তখন তদ্রূপ সমস্ত লোকই বিশাল সিংহনাদ কবিষা গঙ্গার অভিমুখে গমন করিলেন ॥২০॥

সমাগত অসাত্যগণ, পাণ্ডবগণ, মুনিশ্রেষ্ঠগণ ও গন্ধর্বগণের সহিত মিলিত হইয়া যুতরাষ্ট্র ও গঙ্গাতীরে গমন করিলেন ॥২১॥

তাহার পর সেই সমস্ত লোক গঙ্গাতীরে যাইয়া ইচ্ছানুসারে যথানুখে বাস করিতে লাগিল ॥২২॥

বৃদ্ধিমান রাজা যুতরাষ্ট্র ও পাণ্ডবগণ, অম্লচরগণ এবং স্ত্রী, বৃদ্ধ ও ভৃত্যগণের সহিত অতীষ্ট স্থানে বাস করিলেন ॥২৩॥

তাহারা সকলেই যুত ব্যক্তিগণকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া রাত্রির প্রতীক্ষা করিতে লাগিলেন ; তাহাতে তাঁহাদের সেই দিনটী যেন একশত বৎসরের জায় দীর্ঘ হইয়া অতীত হইল ॥২৪॥

## পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো নিশায়াং প্রাপ্তায়াং কৃতসামাহিকক্রিয়াঃ ।

ব্যাসমভ্যগমন্ সৰ্বে যে তত্রাসন্ সমাগতাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । গিরিবরং পূৰ্ব্বত্বেষ্টম্ অন্তং নাম । কৃতান্তিবেকা বিহিতান্নাঃ, নৈশং  
রাত্রিগচ্ছক্তি কৰ্ম্ম সন্ধ্যাবন্দনাদিকম্ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিনাসগিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

ব্রাহ্মসামাহিকপৰ্ব্বণি চতুত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

তত ইতি । কৃত্য সামাহিকী সায়ংকালীনা ক্রিয়া সন্ধ্যাবন্দনাদিকা যৈতে ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

“ততো নিশায়া”মিত্যশ্মিরধ্যায়বধে মৃতানাং পুনর্দর্শনমুক্তং তেন তেবাং সত্বমতীতি স্পষ্ট  
মুক্তম্ । অতো মৃতানাং সত্বমতি ন বেতি সংশয়ঃ পরান্তঃ । অথ ভস্মীভূতানাং কথং  
প্রত্যক্ষেণ দর্শনম্ ? অপ্রবদিতি চেদ্যাস্টৈশ্রজালিকছাপত্যা সংশয়চ্ছেদকত্বাচ্ছপত্তিঃ । অথ  
দেবভাত্তাং মৃতানাং তেবাং পুনর্ভীষ্মাদিত্যেব বোগবলাবভিভ্যক্তির্ভবতি, তহি ভস্মীভূতস্ত  
দেহস্ত পুনরুদয়াবোগান্তংসদৃশৈর্দেহান্তরৈক্যেতানামেব তেবাং দর্শনমিতি বাচ্যম্, তথাপি  
দেহান্তরে ময়াং ভর্তেতি বুদ্ধিমতীনাং জীবাং জাতিয়েব; পূর্বদেহনাশস্ত দৃঢ়তরমরণাৎ ।  
অন্যস্মে পুনঃ অপ্তুল্যাতেতি । অত্র ক্রমঃ—হার্গাবস্তাং প্রকৃত্য ক্রমতে—“ত ইমে সত্যাঃ  
কামা অনুতাপিধানা” ইতি । ভস্মদেহরূপাশং প্রকৃত্য “এতং সত্যং ব্রহ্মপূরমশ্মিন্ সৰ্বে  
কামাঃ সমাহিতাঃ” ইতি । তথা “যো যো হস্তেতঃ শ্ৰৈতি ন ভস্মিহ দর্শনাযোগলভতে”  
ইত্যপক্রম্য “যে চাত্রেহ জীবা যে চ প্রেতা যচ্চাত্তদিক্স লভতে সৰ্বং তদত্র গত্বা বিদ্যত”  
ইত্যাদি । সত্যং ব্রহ্মপূরং ব্রহ্মবরমিত্যর্থঃ । সমস্তঃ সদা সরেবাস্ত্যত এব তত্র পুনঃ পশস্ত্য-  
তীত্যাদিকম্ । মিথ্যাব্রহ্মপূরং শরীরমমূনা সত্যপূরং ছাদিতং সৰ্গেণ অগিবেত্যমৃত বিলসে

তাহার পর সূর্য্য পবিত্র ও পৰ্ব্বতশ্রেষ্ঠ অন্তপৰ্ব্বতে গমন করিলেন ।  
তদনন্তব তাঁহারা স্নান করিয়া বাজিবিহিত কৰ্ম্ম করিলেন ॥২৫॥

—:—

ধৃতরাষ্ট্রস্ত ধৰ্ম্মাজ্ঞা পাণ্ডবৈঃ সহিতস্তদা ।  
 শুচিরেকগনাঃ সার্ক্ৰিম্বিভিত্তৈরুপাৱিৱ ॥২॥  
 গান্ধার্যা সহ নার্যাস্ত সহিতাঃ সমুপাৱিৱন ।  
 পৌরজানপদাশ্চাপি জনঃ সর্বো যথাবয়ঃ ॥৩॥  
 ততো ব্যাসো মহাতেজাঃ পুণ্যং ভাগীরথীজলম্ ।  
 অবতীৰ্য্যাজুহাবাথ সৰ্বান লোকান্ মহাত্মনিঃ ॥৪॥

### ভাবতকৌমুদী

ধৃততি । একমনা নিহতপুত্রাদিদর্শনে একাগ্রচিত্তঃ ॥২॥

গান্ধার্যোতি । যথাবনো বয়ঃক্রমেণ বয়োবৃদ্ধাঃ সমুখ উপাৱিৱমিত্যর্থঃ ॥৩॥

তত ইতি । মহাতেজা মহাযোগপ্রভাবশালী । আজুহাব আগ্নয়মাশ, লোকান্ মৃতান্ ।  
 আচণাসনিকপর্শনি মহর্ষেচ্যবনস্ত যোগবলেন মহাহৃষ্টিবং অত্রাপি ব্যানস্ত যোগবলেনৈব  
 মৃতানাং বৈঃ বৈঃ ক্লপৈরেব পুনঃ প্রদর্শনম্ ॥৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সত্যং পুণ্যং প্রকাশতে । তস্মাদবিভ্রাশ্রভ্যুপস্থাপিতমপারমার্থিকং জৈবং রূপং কর্তৃত্বভোগ-  
 যোগেনেকানবর্কলুপিতং তদ্বিলম্বনে তদ্বিপরীতমপহতপাশ্বাদিবিষিষ্টং পারমেশ্বরং রূপং  
 বিদ্যা প্রতিপত্ততে সর্গাদিবিদ্যনে রজ্জ্বাদিবিদিত্তি ভাস্কাক । ব্রাহ্মলৌকিকা এব সত্যা  
 ভীষ্মাধোহনুভৈর্জরাদিভিত্তাবিকারৈরবিভূত্ব তিরোভূতাঃ সন্তে । মহর্ষিবিভব্যাদিত্বং জ্যোতি-  
 ত্তিত্ত বাধাশ্চোন গৃহীতাঃ সমুত্তাতিঃ সহ রেণিরে ইতি মুক্তমুপস্তাৱঃ । বিশেষত্বশ্রুত  
 বেদান্তকতকে দৃষ্টাদিকরণে ত্রৈলোক্যঃ । অক্ষরার্থস্ত স্পষ্ট এব ॥১—২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্শনি পুত্রদর্শনে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পব রাত্রি উপস্থিত হইলে, যাহারা সেখানে  
 আনিয়াছিলেন, তাহারা সকলেই সান্নাঙ্ককার্য্য সমাপ্ত করিয়া বেদব্যাসের  
 নিকট আগমন করিলেন ॥১॥

ধৰ্ম্মাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্র পুত্রি ও একাগ্রচিত্ত হইয়া তখন পাণ্ডবগণ ও ঋষিগণের  
 সহিত উপবেশন করিলেন ॥২॥

নাবীগণ গান্ধারীর সহিত এবং পুত্রবাসিগণ, দেশবাসিগণ ও অশ্রান্ত সমস্ত  
 লোক বৃদ্ধক্রমে উপবেশন করিলেন ॥৩॥

তদনন্তব মহাযোগপ্রভাবশালী মহর্ষি বেদব্যাস পণ্ডিত গজাজলে অবতীর্ণ  
 হইয়া কুকণ্ঠেযুধে নিহত সমস্ত লোককে আহ্বান করিলেন ॥৪॥

(৪) অবগাহ জুহাবাথ—পি বদ্ধ বর্ধ ।

পাণ্ডবানাঞ্চ যে বোধাঃ কৌরবাণাঞ্চ সর্বশঃ ।  
 রাজানশ্চ মহাভাগা নানাদেশনিকাসিনঃ ।  
 প্রতীক্য তস্মিন্তে সৰ্বে তেভামাগমনং প্রতি ॥৫॥  
 ততঃ স্তুতুমূলঃ শব্দো জলান্তে জনমেজয় ! ।  
 প্রোছুরাসীদযথাপূৰ্বং কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ॥৬॥  
 ততন্তে পার্থিবাঃ সৰ্বে ভীষ্মজ্যোৎপ্নরোগমাঃ ।  
 সসৈন্য্যঃ সলিলাস্তম্ভাঃ সমুত্তম্বুঃ সহস্রশঃ ॥৭॥  
 বিরোটক্রপদো চৈব সহপুত্রো সসৈনিকো ।  
 জ্যোপদেয়াশ্চ সৌভদ্রো রাক্ষসশ্চ ষটোৎকচঃ ॥৮॥  
 কর্ণদ্রুপ্যোধনো চৈব শকুনিশ্চ মহারথঃ ।  
 ছঃশাসনাদয়শ্চৈব ধর্तराष्ट্রো মহাবলাঃ ॥৯॥  
 জারাসন্ধির্ভগদত্তো জলসন্ধশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 তুরিঞ্জবা শলঃ শল্যো বৃষসেনশ্চ সানুজঃ ॥১০॥  
 লক্ষ্মণো রাজপুত্রশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ চাক্ষজাঃ ।  
 শিখণ্ডিপুত্রোঃ সৰ্বে চ ধৃষ্টকেতুশ্চ সানুজঃ ॥১১॥  
 অচলো বৃষকশ্চৈব রাক্ষসশ্চাপ্যলম্বুধঃ ।  
 বাহ্লিকঃ সোমদত্তশ্চ চেকিতানশ্চ পার্থিবাঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানামিতি । বোধাঃ সৈন্য্যঃ । বহুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥  
 তত ইতি । জলান্তে জলমধ্যে । পূৰ্বং কুরুক্ষেত্রযুদ্ধকালে ॥৬॥  
 তত ইতি । ভীষ্মজ্যোৎপ্নরোগমৌ অত্রবর্জিতো বোধ্যঃ তে ॥৭॥

তৎকালে পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণের যে সকল বোদ্ধা এবং নানাদেশবাসী  
 যে সকল মহাত্মা রাজা সেইস্থানে উপস্থিত ছিলেন, তাঁহারা সকলেই সেই  
 যুদ্ধনিহত লোকদিগের আগমনের প্রতীক্ষা করিয়া রহিলেন ॥৫॥

জনমেজয় ! তৎপরে কুরুক্ষেত্রযুদ্ধে পূৰ্ব্বে কৌরবসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের  
 যেরূপ তুমুল কোলাহল হইয়াছিল, সেইরূপ জলমধ্যে তুমুল কোলাহল  
 প্রোছত হইল ॥৬॥

তদনন্তর যুদ্ধে নিহত সেই সকল সহস্র সহস্র রাজা ভীষ্ম ও জ্যোৎস্নরোগ  
 বাহিনী সৈন্যগণের সতিত সেই জল হইতে উদ্ধৃত হইলেন ॥৭॥

(৫) অত্র তৃতীয়ার্ধং সি বদ বর্জ্য নাস্তি । (৬) প্রোছুরাসীদযথাযোগঃ—সি ।

এতে চান্দ্রে চ বহবো বহুত্বাদ্যে ন কীর্তিতাঃ ।

সৰ্বে ভান্নরদেহান্তে সমুত্তমুর্জলাভতঃ ॥১৩॥ (কূলকম্)

যন্ত বীরন্ত যো বেশো যো ধ্বজো যচ্চ বাহনম্ ।

যদ্বর্ষ যৎপ্রহরণং তেন তেন স দৃশ্যতে ॥১৪॥

দিব্যান্ধরধরাঃ সৰ্বে সৰ্বে ভাজিফুকুণ্ডলাঃ ।

নিৰ্ভৈরা নিরহঙ্কারা বিগতক্রোধমৎসরাঃ ॥১৫॥

গন্ধৰ্বৈরুপগীয়ন্তঃ স্তূয়মানাশ্চ বন্দিভিঃ ।

দিব্যমাল্যান্ধরধরা ব্রুতাশ্চাপ্লরসাং গণৈঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

বিরাটেতি । জ্যোপদেয়া জ্যোপদ্মাঃ পুত্রাঃ, সৌভজ্যোহিতমহাঃ । ধার্তবাঈ ধৃতরাষ্ট্র-  
পুত্রাঃ । জারাসন্ধির্জারাসন্ধপুত্রঃ সহদেবঃ । রাজো দুর্যোধনস্ত পুত্রো লক্ষণঃ । অচলো  
রাজবিশেষঃ । ভান্নম্ উজ্জলা দেহা যেষাং তে ॥৮—১৩॥

যন্তেতি । প্রহরণময়ম্, তেন তেন যুক্ত ইতি শেষঃ ॥১৪॥

দিয়েতি । ভাজিফুনি উজ্জলানি কুণ্ডলানি যেষাং তে । বিগতো ক্রোধমৎসরো কোপ-  
যেবো যেষাং তে ॥১৫॥

গন্ধৰ্বৈরিতি । উপগীয়ন্ত উপগীয়মানাঃ । ব্রুতাঃ পরিবেষ্টিতাঃ ॥১৬॥

পুত্রগণ ও মৈত্ৰজগণেব সহিত বিরাট ও ক্রপদ, জ্যোপদীর পুত্রগণ, অভিমহু,  
রাক্ষস ঘটোৎকচ, কর্ণ, দুর্যোধন, মহারথ শকুনি, দ্বঃশাসনপ্রভৃতি মহাবল  
ধৃতবাঈপুত্রগণ, জবাসন্ধের পুত্র সহদেব, ভগদত্ত, বলবান্ জলসন্ধ, ভূনিঈবা,  
শল, শল্য, অমুজগণের সহিত বৃষসেন, নাজপুত্র লক্ষণ, ধৃষ্টদ্র্যায়ের পুত্রগণ,  
শিখণ্ডীর সকল পুত্র, অমুজগণের সহিত ধৃষ্টকেশু, অচল, বৃষক, বাকস অলাযুধ,  
বাহ্লিক, সোমদত্ত ও রাজা চেকিতান ইহারা এবং বহুতর বলিয়া যাহাদের  
নাম কীর্তন করা হইল না, সেই সকল অস্ত্র বহুতর রাজা ও যোদ্ধা সকলেই  
উজ্জল দেহসময়িত হইয়া সেই গজাজল হইতে উদ্ভিত হইলেন ॥৮—১৩॥

যে যে বীরের যে যে বেশ, যে যে ধ্বজ, যে যে বাহন, যে যে বর্ষ এবং যে  
যে প্রকাব অস্ত্র ছিল, তিনি তিনি সেই সকল সম্পন্ন হইয়াই সকলের দৃষ্টি-  
গোচর হইতে লাগিলেন ॥১৪॥

তাঁহারা সকলেই দিব্যবস্ত্রধারী ছিলেন, সকলের কুণ্ডলই উজ্জল ছিল  
এবং সকলেই শত্রুতা, অহঙ্কার, ক্রোধ ও বিদ্বেষশূন্য ছিলেন ॥১৫॥

(১৬) তেন তেন ব্যদৃষ্ট সমুপেতা নরাধিপাঃ—পি বহু বর্ষ ।

ধৃতরাষ্ট্রস্ত চ তদা দিব্যং চক্ষুর্নরাধিপ ! !

মুনিঃ সত্যবতীপুত্রঃ শ্রীতঃ প্রাদান্তপোবলাৎ ॥১৭॥

দিব্যজ্ঞানবলোপেতা গান্ধারী চ যশস্বিনী ।

দদর্শ পুত্রান্ন্তান্ সর্বান্ যে চাত্তেহপি যুধে হতাঃ ॥১৮॥

তদদ্ভুতমচিন্ত্যঞ্চ স্তমহল্লোমহর্ষণম্ ।

বিস্মিতঃ স জনঃ সর্বো দদর্শানিমিষেক্ষণঃ ॥১৯॥

তদুৎসবমহোদধাং হৃষ্টনারীনরাকুলম্ ।

আশ্চর্য্যভূতং দদৃশে চিত্রং পটগতং যথা ॥২০॥

ধৃতরাষ্ট্রস্ত তান্ সর্বান্ পশ্যন্ দিব্যেন চক্ষুষা ।

মুগ্ধে ভরতশ্চেষ্ঠ ! প্রাদান্তস্ত বৈ যুনেঃ ॥২১॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাশ্রমবাসিক-  
পর্বণি পুত্রদর্শনে ভীষ্মাদিদর্শনে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ধৃততি । সত্যবতীপুত্রো বেদব্যাসঃ, প্রাদাৎ তেভামুতানাং দর্শনায়ৈব ॥১৭॥

দিব্যেতি । দিব্যজ্ঞানবলোপেতা ; অভ্যেব তত্ত্বদৃশ্যত্বৈব তেবাং পরিচয়ে গান্ধার্যা  
জাত ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

তদিত্তি । অনিমিষেক্ষণো নিষেবপ্তনবনঃ ॥১৯॥

তদিত্তি । স উৎসবো মহোদধো বিশেষাতিরিক্তো যস্মিন্ তৎ ॥২০॥

গন্ধর্বেরা তাঁহাদেব নিকটে গান করিতেছিল, স্তুতিপাঠকেরা স্তব করিতে-  
ছিল এবং অঙ্গররা তাঁহাদিগকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছিল ॥১৬॥

নরনাথ ! তখন বেদব্যাস সজ্জ হইয়া তপোবলে ধৃতরাষ্ট্রকে দিব্যচক্ষু দান  
করিয়াছিলেন ॥১৭॥

এবং যশস্বিনী গান্ধারীও বেদব্যাসের অমুগ্রেহে দিব্যজ্ঞানশক্তিসম্পন্ন  
হইয়া সেই সকল পুত্রকে এবং অস্ত্র বাহারা যুদ্ধে নিহত হইয়াছিল, তাহা-  
দিগকেও দেখিতে পাঠিলেন ॥১৮॥

তদ্রূপে সেই সমস্ত লোকই বিস্ময়াগ্ন ও নির্নিমেষনয়ন হইয়া অচিন্তনীয় ও  
লোমহর্ষণ সেই গুরুতব অদ্ভুত ব্যাপার দর্শন করিতে লাগিল ॥১৯॥

পটস্থিত চিত্রের স্থায় সেই আশ্চর্য্য ব্যাপার দেখিতেছিল বলিয়া স্ত্রী ও  
পুরুষেরা সকলেই আনন্দিত হইয়াছিল ; স্ত্রীরাং সেই ঘটনাটী একটা মহোৎ-  
সব ব্যাপারের স্থায় হইতেছিল ॥২০॥

\* '...দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ'—বঙ্গ বর্ধ, '...চতুত্রিংশোহধ্যায়ঃ'—নি ।

## ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তে পুরুষশ্রেষ্ঠাঃ সমাজগ্নাঃ পরম্পরম্ ।

বিগতক্রোধমাৎসর্যাঃ সর্কে বিগতকল্মষাঃ ॥১॥

বিধিং পরসমান্বায় ব্রহ্মবিবিহিতং শুভম্ ।

সংহৃষ্টমনসঃ সর্বে দেবলোক ইবামরাঃ ॥২॥

পুত্রঃ পিত্রা চ মাত্রা চ ভাৰ্য্যাশ্চ পতিভিঃ সহ ।

ভ্রাত্রা ভ্রাতা সখা চৈব সখা । রাজন্ ! সমাগতাঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ধৃততি । প্রসাদাৎসুখং, তত্ত্ব মূনেৰ্বেদবাসিত ॥২১॥

ইতি মহারহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

নাশ্রমবাসিকপৰ্কেণি ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

তত ইতি । সমাজগ্নাঃ সম্মিলিতা বহুবুঃ । বিগতকল্মষা বৃহন্বিতত্বাৎ ॥১॥

বিধিমিতি । বিধিং সম্মেলনপ্রকায়ম্, ব্রহ্মবিণা বেদব্যাসেন বিহিতম্ । সংহৃষ্টমনসো বহুবুঃ ॥২॥

পুত্র ইতি । সমাগতাঃ সম্মিলিতাঃ ॥৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । ধৃতরাষ্ট্র বেদব্যাসের অন্তঃসেই দিব্যচক্ষুদ্বারা সেই সমস্ত দেখিতে থাকিয়া আনন্দিত হইলেন ॥২১॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর পাপবিহীন সেই সকল পুরুষশ্রেষ্ঠ ক্রোধদ্বৈষশূন্য হইয়া পরস্পর সম্মিলিত হইলেন ॥১॥

তাঁহারা বেদব্যাসবিহিত উত্তম নিয়ম অবলম্বন করিয়া অর্গে দেবগণেব স্থায় সকলেই হ্রষ্টচিত্ত হইলেন ॥২॥

রাজা । পুত্র পিতা ও মাতার সহিত, ভাৰ্য্যার পতিগণের সহিত, ভ্রাতা ভ্রাতার সহিত এবং সখা সখার সহিত সম্মিলিত হইলেন ॥৩॥



পাণ্ডবাস্তু মহেষ্वासং কর্ণং সৌভদ্রমেব চ ।  
 নংপ্রাহর্ষাৎ সমাজগ্নুর্জৌপদেয়াংস্চ সৰ্বশাঃ ॥৪॥  
 ততস্তে প্রীযমাণা বৈ কর্ণেন সহ পাণ্ডবাঃ ।  
 সমেত্য পৃথিবীপাল ! সৌহৃদ্রে চ স্থিতাভবন্ ॥৫॥  
 পরস্পরং সমাগম্য যোদ্ধান্তে ভরতর্ষভ ! ।  
 মূনেঃ প্রাসাদান্তে হেবং কত্রিয়া নষ্টমশ্রবঃ ॥৬॥  
 অসৌহৃদং পরিত্যজ্য সৌহৃদে পর্যাবস্থিতাঃ ।  
 এবং সমাগতাঃ সৰ্বের গুরুভির্বাঞ্ছনৈঃ সহ ॥৭॥ (যুগ্মকম)  
 পুত্রৈশ্চ পুরুষব্যাক্রাঃ কুরবোহন্ত্রে চ পার্শ্বিবাঃ ।  
 তাং রাক্ষসখিলামেবং বিহৃত্য প্রীতমানসাঃ ॥৮॥  
 মেনিরে পরিতোষণে নৃপাঃ স্বর্গসদো যথা ।  
 নাত্র শোকো ভয়ং ত্রাসো নারতির্নায়শোহভবৎ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবা ইতি । মচান্ ইষাসো ধর্মবন্ত ভম, সৌভদ্রমভিমতায় । জৌপদেয়ান্ জৌপদাঃ  
 পুজান্ ॥৪॥  
 তত ইতি । স্থিতা অভবমিতি বিনর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥৫॥  
 পরস্পরমিতি । মূনের্বাসত্য । নষ্টমশ্রবো বিগতক্রোধাঃ । অসৌহৃদং শত্রুতান্ । সমাগতাঃ  
 সন্মিলিতাঃ ॥৬—৭॥  
 পুত্রৈরিতি । পুত্রৈঃ সহ প্রীতমানসা অভবন্ ॥৮॥  
 মেনির ইতি । স্বর্গসদো দেবাঃ । কিং মেনির ইত্যাহ নেতি । উৎকর্ষামুজং ভয়ং ত্রাস  
 ইতি ভয়ত্রাসরোভেদঃ ॥৯॥

পাণ্ডবেরা অত্যন্ত আনন্দ সহকারে মহাধর্মুর্জব নর্ণ, অভিমতায় এবং  
 জৌপদীর সমস্ত পুত্রের সহিত মিলিত হইলেন ॥৪॥

রাজা । তাহার পর পাণ্ডবেরা সন্তুষ্ট চিত্তে কর্ণের সহিত মিলিত হইয়া  
 পরস্পর সৌহার্দ্যে অবস্থিত হইলেন ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । ক্রমে সেই কত্রিয়যোদ্ধাব। বেদন্যাসের অশ্রুগ্রাহে পরস্পরকে  
 পাইয়া ক্রোধশূন্য হইয়া অসৌহার্দ্য পবিত্যাগ কবিয়া সৌহার্দ্যসম্পন্ন হইলেন ।  
 এইভাবে সকলেই গুরুজন ও বন্ধুজনের সহিত সন্মিলিত হইয়াছিলেন ॥৬—৭॥

কুরুবংশীয় পুরুষশ্রেষ্ঠগণ এবং অশ্রাণ্য বাজগণ পুত্রপ্রভৃতির সহিত সেই  
 সমস্ত রাক্ষি আমোদ করিয়া সন্তুষ্ট চিত্ত হইলেন ॥৮॥

পরম্পবং সমাগম্য যোধানাং ভবতর্ষভ ।।  
 সমাগতাস্তাঃ পিতৃভিত্ত্বাভিঃ পতিভিঃ স্তুতৈঃ ।  
 মুদং পরমিকাং প্রাপ্য নার্যো দুঃখমথাত্মজন্ ॥১০॥  
 দেবলোকং গতা যে চ যে চ ব্রহ্মসদেগিতাঃ ।  
 যে চাপি বারুণং লোকং যে চ গোলোকমাশ্রিতাঃ ॥১১॥  
 তথা বৈবস্বতং লোকং যে চ যক্ষানুপাগতাঃ ।  
 রাক্ষসাংশ্চ পিশাচাংশ্চ কুরূংশ্চাপি তথোত্তরান্ ॥১২॥  
 বিচিত্রাশ্চ গতীরণ্ডে যে প্রাপ্তাঃ কৰ্ম্মাভিনরাঃ ।  
 সৰ্ব্বৈঃ তে তদ্ব্যকপবেশাস্তত্র সমভ্যযুঃ ॥১৩॥ (বিশেষকম)  
 একাং রাত্রিং বিহৃত্যেবং তে বীরাস্তাশ্চ যোগিতঃ ।  
 আগন্ত্যান্তোন্মাল্লিষ্য ততো জগ্মুর্ষগতন্ ॥১৪॥

## ভারতকৌমুদী

পরম্পরমিতি । যোধানাং তা নার্য ইতি সৰ্ব্বকঃ । মুদমানন্দম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥  
 দেবেতি । ব্রহ্মসদঃ ব্রহ্মণঃ সত্যং ব্রহ্মলোকমিত্যর্থঃ । বৈবস্বতং সূর্য্যমবধিনম্ । কুরূন্  
 দেশবিশেষান্ । ত এব যরাংসি রূপাণি বেষাশ্চ যেষাং তে ॥১১—১৩॥  
 একামিতি । আমন্ত্র্য সৰ্বোধ্য, আল্লিষ্য আলিঙ্গ্য ॥১৪॥

সেই রাজারা দেবগণের স্তায় সম্ভাষণবশতঃ এককপ মনে কবিলেন যে, এই  
 সময়ে আগাদেব শোক, ভয়, জ্ঞাস, কোন ক্ষত্র বা কোন নিন্দা হয় নাই ॥৯॥  
 ভবতর্ষেষ্ঠ । যোদ্ধাদেব সমাগত ভাৰ্য্যারা পিতৃগণ, ভ্রাতৃগণ, পতিগণ ও  
 পুত্রগণের সহিত পরম্পর মিলিত হইয়া পবন আনন্দ লাভ করিয়া পূর্বেব  
 বিয়োগদুঃখ পরিত্যাগ করিলেন ॥১০॥

যাহারা দেবলোকে গিয়াছিলেন, যাহারা ব্রহ্মলোকে গমন করিয়াছিলেন,  
 যাহারা বরুণলোকে বা গোলোকে উপস্থিত হইয়াছিলেন, যাহারা সূর্য্যালোক  
 বা যক্ষলোক প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, যাহারা বান্ধসলোকে, পিশাচলোকে কিংবা  
 উত্তরকুরুদেশে গিয়াছিলেন এবং যে সকল লোক আপন আপন কৰ্ম্মানুসারে  
 নানাবিধ গতি প্রাপ্ত হইয়াছিল, তাহারা সেই বয়স, সেই কপ ও সেই বেশ-  
 যুক্ত হইয়া সেইস্থানে আসিয়াছিলেন ॥১১—১৩॥

সেই বীরগণ ও সেই নাবীগণ এইভাবে এক রাত্রি বিহাব করিয়া পরম্পর  
 আলিঙ্গনপূর্বক অল্পমতি লইয়া যেমন আসিয়াছিলেন, তেমনই চলিয়া  
 গেলেন ॥১৪॥

(১১) ইত্যাদিকং শ্লোকত্রয়ং পি বদ্ধ বর্ধ নাস্তি ।

ততো বিসর্জয়ামাস লোকংস্থান্ মুনিপুঙ্গবঃ ।  
 ক্রণেনাস্তর্হিতাশ্চৈব প্রেক্ষতাংসেব তেহভবন্ ॥১৫॥  
 অবগাহ মহাত্মানং পুণ্যং ভাগীরথীং নদীম্ ।  
 সরথাঃ সধ্বজাশ্চৈব স্থানি বেশ্মানি ভেজিরে ॥১৬॥  
 দেবলোকং যমুঃ কেচিৎ কেচিদব্রহ্মসদস্তথা ।  
 কেচিচ্চ বারুণং লোকং কেচিৎ কৌবেরমাগ্নুবন্ ॥১৭॥  
 ততো বৈবস্বতং লোকং কেচিচ্চৈবাগ্নুবন্ নৃপাঃ ।  
 রাক্ষসানাং পিশাচানাং কেচিচ্চাপ্যুত্তরান্ কুরূন ॥১৮॥  
 বিচিত্রগতযঃ সর্বৈঃ স্থানবাধ্যামরৈঃ সহ ।  
 আজগ্মস্তে মহাত্মানঃ সবাহাঃ সপদানুগাঃ ॥১৯॥  
 গতেষু তেষু সর্বেষু সলিলস্থো মহামুনিঃ ।  
 ধর্মশীলো মহাতেজাঃ কুরূণাং হিতকৃতদা ।  
 ততঃ প্রোবাচ তাঃ সর্বাঃ কত্রিয়া নিহতেশ্বরীঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মুনিপুঙ্গবো বেদব্যাসঃ । প্রেক্ষতাং প্রেক্ষমাণানাম্ ॥১৫॥  
 অবতি । মহাত্মানো বৃদ্ধহতাঃ । বেশ্মানি গৃহাণি ॥১৬॥  
 দেবেতি । আগতানাং মধ্যে কেচিৎ । এবমন্তজ । ব্রহ্মণঃ সযঃ সত্যম্ ॥১৭॥  
 তত ইতি । ততঃ স্থানাং ; বৈবস্বতং সূর্য্যসংজ্ঞিতম্ । রাক্ষসানাং পিশাচানাঞ্চ লোক-  
 দিত্যহুয়ন্তিঃ ॥১৮॥  
 বিচিত্রেতি । স্থান্ জনান্, অবাধ্য মহারতাবেন লব্ধ্ ॥১৯॥

তাহার পর মুনিশ্রেষ্ঠ বেদব্যাস সেই আগত লোকদিগকে বিদায় কবিলেন ।  
 তখন তাঁহারা ক্রমকালমধ্যে দর্শকগণের সাক্ষাতেই অন্তর্হিত হইলেন ॥১৫॥  
 ক্রমে সেই মহাত্মারা পবিত্র গঙ্গাজলে অবগাহন কবিলে রথ ও ধ্বজের  
 সহিত আপন আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥১৬॥  
 কতকগুলি লোক স্বর্গে, অনেকে ব্রহ্মলোকে, কেহ কেহ বরুণলোকে এবং  
 অনেকে কুবেরলোকে গমন করিলেন ॥১৭॥  
 অনেক রাজা সেই স্থান হইতে সূর্য্যলোকে, বহু লোক রাক্ষসলোকে, কেহ  
 কেহ পিশাচলোকে এবং অনেকে উত্তরকুরুদেশে চলিয়া গেলেন ॥১৮॥  
 সকলেই যাহাদিগকে পাইয়া দেবগণের সহিত বিচিত্র গতি প্রাপ্ত হইয়া-  
 ছিলেন, সেই মহাত্মারা বাহন ও অশ্বচরগণের সহিত আসিয়াছিলেন ॥১৯॥

যা যাঃ পতিকৃতান্ লোকানিচ্ছন্তি পরমস্ত্রিযঃ ।

তা জাহ্নবীজলং ক্ষিপ্ৰমবগাহন্ততদ্রিতাঃ ॥২১॥

ততস্তত্ত্ব বচঃ শ্রদ্ধাশ্রদ্ধদানা বরাঙ্গনাঃ ।

ঋশুরং সমনুজ্ঞাপ্য বিবিশুর্জাহ্নবীজলম্ ॥২২॥

বিমুক্তা মানুযৈর্দে'হৈস্ততস্তা ভর্তৃভিঃ সহ ।

সমাজগ্নুস্তদা সাধ্ব্যঃ সর্বা এব বিশাংপতে । ॥২৩॥

এবংক্রমেণ সর্বাস্তাঃ শীলবত্যাঃ পতিব্রতাঃ ।

প্রবিশ্চ তোয়ং নিম্নুক্তা জগ্নুর্ভূগলোকতাম্ ॥২৪॥

দিব্যরূপসাম্যুক্তা দিব্যাভরণভূষিতাঃ ।

দিব্যমালায়ুগ্মধরা যথাসাং পতযন্তথা ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

গতেষিতি । মহামুনির্বাগঃ । নিহতেখবাঃ ক্রমংক্রমযুগে হতভর্তৃকাঃ । যইপাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥২০॥

যা ইতি । পতিভিঃ কৃতান্ কণ্ঠভিন্নজিতান্, ইচ্ছন্তি গতম্ ॥২১॥

তত ইতি । শ্রদ্ধদানা উক্তব্যাসবাক্যে বিশ্বাসবত্যাঃ, বরাঙ্গনা দুর্ধ্যোধনাদিভাৰ্যাঃ ।  
ঋশুরং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥২২॥

বিমুক্তা ইতি । বিমুক্তা বিরহিতাঃ । সমাজগ্নুঃ সম্মিলিতা বভূবুঃ ॥২৩॥

এবমিতি । শীলবত্যাঃ সচ্চরিত্রাঃ । নিম্নুক্তা যুক্তদেহাঃ ॥২৪॥

তাহারা সকলে চলিয়া গেলে ধর্ম্মশীল, মহাতেজা ও কৌশলবগণের হিত-  
কাৰী মহর্ষি বেদব্যাস গঙ্গাজলে থাকিয়াই বিপদ। সেই সকল ক্ষত্রিয়-জ্ঞীদিগকে  
বলিলেন—॥২০॥

‘যিনি যিনি পতিলোক লাভ কলিবার ইচ্ছা করেন, সেই সকল উত্তমজ্ঞী  
কোন তর্ক না করিয়া সত্বর গঙ্গাজলে মগ্ন হউন’ ॥২১॥

তাহার পর দুর্ধ্যোধনপ্রভৃতির ভাৰ্য্যাবা বেদব্যাসের সেই কথা শুনিয়া,  
তাহাতে বিশ্বাস করিয়া ঋশুব ধৃতরাষ্ট্রের অনুমতি লইয়া গঙ্গাজলে প্রবেশ  
করিলেন ॥২২॥

নরনাথ । তাহার পর সেই সকল সাধ্বী জ্ঞী মনুষ্যদেহ পরিত্যাগ করিয়া  
তখনই বাইয়া ভর্তৃাদের সহিত মিলিত হইলেন ॥২৩॥

এইভাবে সচ্চরিত্রা ও পতিব্রতা সেই সকল স্ত্রী গঙ্গাজলে প্রবেশপূর্ব্বক  
দেহত্যাগ করিয়া, আপন আপন ভর্তৃাব লোকে গমন করিলেন ॥২৪॥

(২৫) প্রবিশ্চ ক্ষত্রিয়া যুক্তা—বদ বর্দ্ধ ।

তাঃ শীলগুণসম্পন্ন। বিমানস্থা গতক্লমাঃ ।  
 সর্বাঃ সর্বগুণোপেতাঃ স্বস্থানং প্রতিপেদিরে ॥২৬॥  
 যশ্চ যশ্চ তু যঃ কামস্তস্মিন্ কালে বভূব হ ।  
 তং তং বিস্মৃষ্টবান্ ব্যাসো বরদো ধর্মবৎসলঃ ॥২৭॥  
 তচ্ছ্রদ্ধা নরদেবানাং পুনরাগমনং নরাঃ ।  
 জহ্মুর্নৃদিতাশ্চাসন্ নানাদেশগতা অপি ॥২৮॥  
 তে নষ্টভয়সঙ্কল্পা নরা বিগতকল্মষাঃ ।  
 বভূবুঃ কৌরবাঃ সর্বে তদৃষ্টাশ্চর্য্যমুত্তমস্ ॥২৯॥  
 প্রিয়ৈঃ সমাগমং তেষাং যঃ সম্যক্ শৃণুযামরঃ ।  
 প্রিয়াণি লভতে নিত্যমিহ চ প্রেত্য চৈব সঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

দিব্যোক্তি । আগাং গতযো যথা, তথা অভবগতি প্ৰেবঃ ॥২৫॥  
 তা ইতি । স্বস্থানং স্বশক্তিপ্রাপ্তস্থানম্, প্রতিপেদিরে প্রাপুঃ ॥২৬॥  
 যতেতি । কামঃ অভিলাষঃ । বিস্মৃষ্টবান্ দত্তবান্ ॥২৭॥  
 তদ্বিতি । নরদেবানাং যুদ্ধহতানাং রাজান্ ॥২৮॥  
 ত ইতি । নষ্টো তিরোহিতো ভয়সঙ্কলো মৃতানাং নরকপাতভীতিপুনর্দর্শনাভিলাষো  
 যেষাং তে ॥২৯॥  
 প্রিয়ৈরিত্তি । সমাগমং সম্মেলনম্ । ইহ লোকে চ, প্রেত্য পরলোকে চ ॥৩০॥

তাঁহাদের ভর্তারা যেমন ছিলেন, তাঁহাবাও তেমনই দিব্যরূপসম্বিতা,  
 দিব্যভূষণভূষিতা এবং দিব্যমালা ও বস্ত্রধারিণী হইয়াছিলেন ॥২৫॥

সংস্বভাবগুণসম্পন্ন। সেই সকল স্ত্রী বিমানে আরোহণ করিয়া, আশ্রিত্ববিহীন  
 হইয়া, আপন আপন পতির নিকটে গমন করিলেন ॥২৬॥

তৎকালে যে যে লোকের যে যে অভিলাষ জন্মিয়াছিল, বরদাতা ও ধর্ম-  
 বৎসল বেদব্যাস তাহাব তাহাব সেই সেই অভিলষিত বস্তু দান করিয়া-  
 ছিলেন ॥২৭॥

নানা দেশবাসী লোকেরাও যুদ্ধরাজগণেব সেই পুনবাগমন শুনিয়া  
 বিস্মিত ও আনন্দিত হইয়াছিল ॥২৮॥

সেই উত্তম আশ্চর্য্য ব্যাপার দর্শন করায় পাণ্ডবীন যুতবার্হপ্রভৃতি কুরু-  
 বংশীয় মানবগণেব ভয় ও পুনর্দর্শনাভিলাষ তিরোহিত হইল ॥২৯॥

ইকৈবান্ধবসংযোগমনামগমনাগময় ।

যশৈচতচ্ছ্রাবয়েদ্বিহান্ বিদ্রুষো ধৰ্ম্মবিত্তমঃ ॥৩১॥

স যশঃ প্রাপ্নুযান্নলোকে পরত্র চ শুভাং গতিম্ ।

স্বাধ্যায়যুক্তা মনুজাস্তপোযুক্তাস্চ ভারত ! ॥৩২॥

সাধবাচারাদমোগেতা দাননিধুঁতকল্মষাঃ ।

ঋজবঃ শুচয়ঃ শান্তা হিংসানৃতবিবর্জিতাঃ ॥৩৩॥

আস্তিক্যঃ শ্রদ্ধাদানাস্চ ধৃতিমন্ত্ৰস্চ মানবাঃ ।

শ্রদ্ধাশ্রদ্ধ্যমিদং পৰ্ব্বং হবান্ম্যস্তি পরাং গতিম্ ॥৩৪॥ (কলাপকম্)

পুনস্তে দর্শনং প্রাপ্তাঃ পুনশ্চ পরিকীৰ্ত্তিতাঃ ।

পুনঃ পুনঃ প্রযচ্ছন্তি শ্ৰুতামভয়ং সদা ॥৩৫॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি পুত্রদর্শনে স্বশ্রুতিলোকগমনে ষট্‌ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ইহেতি । ইহান্নাং বান্ধবানাঞ্চ সংযোগে। যগ্নি তৎ, অনায়াসং শ্রমশূন্যম্, অনাময়ং  
নিরুপজ্জবম্ এভদ্রাখ্যানম্ । স্বাধ্যায়যুক্তা বেদপাঠনিরতাঃ । দমোগেতা ইজ্জয়দমনযুক্তাঃ ।  
ঋজবঃ সরলস্বভাবাঃ । ধৃতিমন্তো ধৈর্যশীলাঃ ॥৩১—৩৪॥

যে মানুষ প্রিয়জনসহিত ধৃতবাহুপ্রভৃতির এই সম্মেলন সমীচীনভাবে  
শ্রবণ করে, সেই মানুষ ইহলোকে ও পরলোকে সর্বদাই প্রিয় বস্তু লাভ  
করিয়া থাকে ॥৩০॥

এই ব্যাপারে অনায়াসে ও নিরুপজ্জবে ইষ্টজন ও বন্ধুজনসহ সম্মেলন  
হইয়াছে; সুতরাং যে ধর্ম্মশ্রেষ্ঠ বিদ্বান্ লোক অত্র বিদ্বান্ লোকদিগকে এই  
উপাখ্যান শ্রবণ কবান, তিনি ইহলোকে যশ এবং পরলোকে শুভগতি লাভ  
করিয়া থাকেন । ভবভনন্দন । আর বেদপাঠনিরত, তপস্তায়ুক্ত, সদাচার-  
সম্পন্ন, জিতেজ্জয়, দাননিবন্ধন পাপশূন্য, সরল স্বভাব, পবিত্র প্রকৃতি, শাস্তিচিহ্ন,  
হিংসা ও মিথ্যাশূন্য, আস্তিক, শ্রদ্ধাশালী ও ধৈর্যশীল মানবেবা একে আশ্রয়  
পৰ্ব্ব শ্রবণ কবিয়া উত্তম গতি লাভ কবিবেন ॥৩১—৩৪॥

(৩৫) এর শ্লোকঃ শি বদ বর্জ নাস্তি ।

\* '...ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ'—বদ বর্জ, '...ষট্‌ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ'—নি ।

## সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সৌতিরূবাচ ।

এতচ্ছ্রদ্ধা নৃপো বিদ্বান্ হৃষ্টোহুজ্জনমেজয়ঃ ।

পিতামহানাং সর্বেষাং গমনাগমনং তদা ॥১॥

অত্রবীচ্চ মুদা যুক্তঃ পুনরাগমনং প্রীতি ।

কথং নু ত্যক্তদেহানাং পুনস্তদ্রূপদর্শনম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিত্তি । তে কুরুক্ষেত্রযুদ্ধনিহতাঃ, গরিকীর্তিতাঃ অগ্নিন্ পর্যাপ্যপি বর্ষিতাঃ । অভয়ং ভয়াভাবম্ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্য্য-শ্রীহরিবংশমিত্যভ্যামশ্রীশতট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্-

সাত্ত্বমবাসিকপর্বণি ষষ্ঠিত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

এতদিত্তি । পিতামহানাং হৃষ্যোদ্যনাদীনাং প্রপিতামহানাম্, গমনাগমনম্ আগমনগমনে । পাঠক্রমাৎ অর্থক্রমস্ত বলবদ্বাৎ ॥১॥

অত্রবীদিত্তি । অত্রবীৎ প্রম্বাক্যমবদৎ । কিং তৎ প্রম্বাক্যমিত্যাহ কথমিত্তি । ত্যক্ত-দেহানাং হৃষ্যোদ্যনাদীনাং পুনস্তদ্রূপেণ তত্তদেহেন, বর্শনং ভবিতুমর্হতীতি শেবঃ । “ভবীভূতত দেহস্ত পুনরাগমনং কৃতঃ” ইতি নাস্তিকোক্তন্ত্যাদিত্তি ভাবঃ ॥২॥

যুদ্ধনিহত লোকেরা পুনরায় দৃষ্টিপথে পতিত হইয়াছেন এবং পুনরায় তাঁহাদের নাম কীর্ত্তিত হইয়াছে ; সুতরাং এই উপাখ্যান ঐহাবা শ্রবণ করেন, এই পুনরাগত বীরেরা তাঁহাদের সর্বদাই বার বার অভয় দান করিয়া থাকেন ॥৩৫॥

—:—

সৌতি বলিলেন—“হৃষ্যোদ্যনপ্রভৃতি প্রপিতামহগণের এই আগমন ও গমন শুনিয়া, তখন বুদ্ধিমান রাজা জনমেজয় আনন্দিত হইলেন ॥১॥

তিনি আনন্দিত হইয়া তাঁহাদের পুনরাগমন বিষয়ে এই কথা বলিলেন— ‘মহর্ষি । ঐহারা যুদ্ধে দেহভ্যাগ করিয়াছিলেন, তাঁহাদের পুনরায় সেইরূপে দর্শন হয় কি প্রকারে ?’ ॥২॥

ইত্যুক্তঃ স দ্বিজশ্রেষ্ঠো ব্যাসশিষ্যঃ প্রতাপবান্ ।

প্রোবাচ বদতাং শ্রেষ্ঠস্তং নৃপং জনমেজয়ম্ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অবিপ্রাশঃ সর্কেষাং কৰ্ম্মণামিতি নিশ্চয়ঃ ।

কৰ্ম্মজানি শরীরানি তথৈবাকৃতযো নৃপ ! ॥৪॥

মহাভুতানি নিত্যানি ভূতাদ্বিপতিসংশ্রয়াৎ ।

তেষাঞ্চ নিত্যসংবাসো ন বিনাশো বিযুক্ত্যতাম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । স বৈশম্পায়নঃ, প্রতাপবান্ তপঃপ্রভাবশালী ॥৩॥

অবীতি । সর্কেষাং পুণ্যরূপাণাং পাপরূপাণাঞ্চ কৰ্ম্মণাম্, অবিপ্রাশঃ ভোগাভাবে তত্ত্বজ্ঞানাভাবে চ বিশেষণ একর্ষণে চ নাশো ন ভবতি, ইতি নিশ্চয়ঃ । “যা ভূতং ক্লীয়তে কৰ্ম্ম” ইতি শ্রুতে: “ক্লীয়ন্তে চাত্ত কৰ্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে” ইতি শ্রুতেশ্চৈতি ভাবঃ । শরীরানি অন্ননদাদিদেহাঃ, কৰ্ম্মজানি, তথৈব আকৃতযঃ শুক্লরক্তাদীনি কাণথল্লাদীনি চ রূপানি কৰ্ম্মজানি । তথা চ—প্রারব্ধকৰ্ম্মসদ্ব্যং লোকান্তরেহপি তেষাং তত্ত্বজ্ঞরীরহিতিঃ, নাস্তিক-মতস্ত্ব ভ্রান্তমিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

একান্তরূপেণ তত্ত্বজ্ঞরীরহিতাবুপপত্তিসাহ মহোত । ভূতাদ্বিপতীনাং নিত্যানাং কিত্যামিদেবতানাম্, সংশ্রয়াৎ মহাভুতানি কিত্যাদীভূতানি নিত্যানি, আতত্ত্বজ্ঞানাৎ স্বাধীনী ।

### ভাবতভাবদীপঃ

পূর্বাধ্যায়যোগ্যাক্রমেবার্থং প্রক্লোত্তরাভায়াং নিরূপয়তি—এতচ্ছ্রুত্যাদিনা ॥১॥ কথং হু ভ্যক্তা ভয়ীভূতা যে দেহান্তেষাং তদ্রূপেণৈব পূর্বরূপেণৈব দর্শনং কথমিত্যর্থঃ ॥২—৩॥ অবীতি যুগ্মম্ । সর্কেষাং দেবান্নরসহস্রাণাং কৰ্ম্মাণি কুর্মেতাং কৰ্ম্মণাং ভোগমন্তরে কদাচি-দপি বিপ্রাশো নাস্তি । যথা যস্মৈ শুভাশুভৈঃ কৰ্ম্মভিঃ শুভমশুভং বা স্বাপ্নং দেহং প্রাপ্য তদ্বারা কৰ্ম্মফলং সুখদুঃখাদিকং ভুজ্জ্ব। কৰ্ম্মোপরতো সত্যাং তং দেহং সংহরতি, জাগ্রদেহস্ত তদানীমবিকৃত এব তিষ্ঠতি, এবং কৰ্ম্মজেন্নু মাত্ৰবাদিদেহেন্নু নশ্তংস্বপি হার্বীকাশহাঃ পিজ্জাদি-দেহাঃ অনিনষ্টা এব সন্তি । অতএব “অথ ব ইহাঙ্গানসহবিভ্র ব্রজন্ত্যেত্যশ্চ সত্যান্ কামান্তেষাং সর্কেষু লোকেষু কামচাত্তো ভবতি । স যদি পিতৃলোককাসো ভবতি সৰুদ্রাদেবাত্ত পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠতি তেন পিতৃলোকেন সম্পন্নো মহীয়ত ॥” ইতি শ্রুতিঃ । সত্যানাং পিজ্জাদীনামুখানং

জনমেজয় এইকপ বলিলে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ, বেদব্যাসেব শিষ্য, তপঃপ্রভাব-শালী ও বাগ্মিপ্রধান বৈশম্পায়ন রাজা। জনমেজয়কে বলিতে লাগিলেন’ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা নিশ্চয় যে, ভোগ বা তত্ত্বজ্ঞান না হইলে প্রারব্ধ কৰ্ম্মসকলের নাশ হয় না; অতএব রাজা। শরীর বা তাহাব বিভিন্ন প্রকার আকৃতি সেই কৰ্ম্ম হইতেই হইয়া থাকে ॥৪॥



অনাশয়া কৃতং কৰ্ম তস্ম চেষ্টঃ কলাগমঃ ।

আত্মা চৈতিঃ সমায়ুক্তঃ স্বধৃঃখমুগাঙ্গুতে ॥৬॥

অবিনাশস্তথা নিত্যং ক্ষেত্রেজ ইতি নিশ্চয়ঃ ।

ভূতানামাঙ্গভাবো যো ঋবোহসৌ সংবিজানতাম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

অতএব তেবাং মহাভূতানাম্, নিত্যসংবাসো জীবাশ্রয়ঃ স্থিতিসেব ভবতি ; কিন্তু বিশ্বজ্যোতীঃ প্রাণৈঃ সহ বিশ্বজ্যমানানামপি বিনাশো ন ভবতি ॥৫॥

জামেন কর্মকরাঙ্গুতিঃ, জ্ঞানাভাবে তু কর্মগতেন শরীরস্থিতা স্বধৃঃখতোগেহীগীতাহ-- অনাশয়েতি । অনাশয়া কামাভাবেন বৎ কর্ম কৃতম্, তত ইষ্টঃ কলাগমো ভবতি মোক্ষো ভবতীত্যর্থঃ । আশয়া কর্মণি কৃতে তু আত্মা জীবঃ, এতিঃ পঞ্চভূতানুরূপরীরৈঃ সমায়ুক্তঃ সন্, স্বধৃঃখমুগাঙ্গুতে ভুজ্জি । তথা চৈবাং লকায়কর্মকরণং তত্তচ্ছরীরস্থিতিঃ স্বধৃঃখ-ভোগন্তেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৬॥

অথ লৌকায়তিকরতে বেহনাশেনাঙ্গনাশাৎ কথং ভাক্ষ্যেণাঙ্গভব ইত্যাহ—অবিনাশ ইতি । ক্ষেত্রেজা জীবাশ্রা নিত্যসেবা বিনাক্তাঃ, ইতি নিশ্চয়ঃ “নিত্যঃ সর্বগতঃ স্বাণুঃ” ইতি শ্রুতেঃ । ভূতানাং প্রাণিনাম্, ব আঙ্গভাবো জীবাঙ্গরূপঃ পদার্থঃ, অসৌ জীবাশ্রা, সংবিজানতাং সমাগ্জ্ঞানশালিনাং মতে ঋবো নিত্যঃ, স এবাহং বেবদন্ত ইতি ব্রহ্মলোকগতস্ত প্রত্যভি-জ্ঞানাং বোগিনাং তথাহভবাচ্চেতি ভাবঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

দর্শয়তি ॥৫॥ তদেতদাহ—মহাভূতানীতি । ভূতানাং প্রাণিনামপিগতেশরীরস্ত সংজ্ঞায়মহা-ভূতান্তদ্বাদিশরীরীগণকরাবিনাশিত্বাদিবোগাহভূতানি হার্বিকাশহাঃ পিজ্জাদয়ন্তত্বেব লব্ধ্যারিত্যানি । কর্মজানি তু ভূতানি কর্মকরে বিলীয়ন্তে ইতি ভাবঃ । তেবাং চ মহা-ভূতানাং নিত্যানাং শরীরগামনিত্যৈঃ শরীরৈঃ সহ লংবাসস্তাধাশ্রোণাবস্থানং সংসারদশায়ামতি । বিশ্বজ্যোতামনিত্যানাং নাশে তৈঃ সহ বিশ্বজ্যমানানাং তেবাং নিত্যানাং বিনাশো ন । “নাস্ত জয়ৈতচ্ছরীর্যতি ন বধেনাস্ত হন্তত এতৎ সত্যং ব্রহ্মপুত্র” ইতি শ্রুতেঃ । তন্নাৎ কর্ম-জানাং নাশেংগ্যকর্মজানাং হার্বিকাশহানাং পিজ্জাদিবেহানামবিনাশাৎ পুনস্তজ্ঞপেণ তেবাং দর্শনং যুক্তমেব ॥৬॥ কথমেতদব্যাগতে ইত্যত আহ—অনারাসেতি । প্রযুক্তিরূপং কর্ম আয়াসকৃতং তদ্বিশরীতং তু নিযুক্তিরূপং কর্মানায়াসকৃতম্ । তন্মাদয়ং সত্যঃ শ্রেষ্ঠক্ষেপ-

ভূতের অধিদেবতার আশ্রয় করিয়া থাকায় ক্ষিতিপ্রভৃতি মহাভূতসকল নিত্য ; সুতরাং প্রাণবিহীন লোকদিগেরও সেই মহাভূত সকলের জীবের সহিত সংযোগই থাকে ; কিন্তু বিনাশ হয় না ॥৫॥

নিকামভাবে কর্ম করিলে সকলের অভীষ্ট মুক্তিই তাহার ফল হয় ; আর সাকামভাবে কর্ম করিলে জীবাশ্রা শরীরযুক্ত হইয়া স্বধৃঃখ ভোগ কবে ॥৬॥

(৬) অত্র পুণ্ড্রভেদাদেব পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ ।

যাবন্ম ফীযতে কৰ্ম্ম তাবত্তন্ত্ৰ স্বরূপতা ।  
 ক্ষীণকৰ্ম্মা নরো লোকে রূপান্ত্রমুপাশ্নুতে ॥৮॥  
 নানাত্ততাস্ত্ৰৈধকত্বং শরীরং প্রাপ্য সংহতাঃ ।  
 ভবন্তি তে তথা নিত্যাঃ পৃথগ্ভাবং বিজানতাম্ ॥৯॥  
 অশ্বমেধশ্রুতিশ্চৈবসম্বংসজ্ঞপনং প্রতি ।  
 লোকান্তরগতা নিত্যং প্রাণা নিত্য হি বাজিনঃ ॥১০॥

## ভারতকৌমুদী

উক্তমৰ্থমেব স্পষ্টমাহ বাবদিতি । স্বরূপতা তত্ত্বংকৰ্ম্মনির্দিষ্টশরীরম্ । ক্ষীণকৰ্ম্মা ভোগেন  
 তত্ত্বজ্ঞানেন বা ॥৮॥

উপপত্ত্যন্তরমাহ নানেতি । পৃথগ্ভাবং জীবদেহযোঃ পার্থক্যম্, বিজানতাং বিদুৰ্যাং  
 মতে নানাত্ততাঃ স্বরূপনিরূপেণ বহুত্বং প্রাপ্তাঃ, নিত্যান্তে জীবাত্মানঃ, একত্বং পরমাশ্রনা  
 লভাতিমত্বম্, গতা অপীতি শেযঃ । কৰ্ম্মণা পরীরং প্রাপ্য, সংহতাস্তত্ত্বস্বরূপীত্বৈঃ সম্মিলিতা  
 ভবন্তি । আ কৰ্ম্মকরাং তত্ত্বজ্ঞপনৈব তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ ॥৯॥

## ভারতভাবদীপঃ

বিষঃ ফলাগমো ভবতি, এভিন্নাবাসযুক্তৈঃ কৰ্ম্মভিঃ ॥৯॥ তর্হি কৰ্ম্মসম্বন্ধাভাবা নশ্রুতি  
 নেত্যাহ—অবিনাশ ইতি । যতপি হুংখযোগ আশ্রনোহস্তু তথাপি ক্ষেত্রজ আত্মাতৈছুংখৈ-  
 রবিনাশ এবাবিকার্য এবাসম্বন্ধাঘাত চাপ্যাদিকত্বাৎ অত্র দৃষ্টান্তমাহ—ভূতানামিতি । যথাসৌ  
 ভূতানামশ্রদাশ্রিতরীরানাম আত্মক আত্মনঃ প্রতিকৃতির্গর্পণাসৌ প্রতিবিম্বো দর্পণখন্ডান্  
 মলিনবাহীনচকুর্কোণোহপি তদ্রূপানশ্রুতি, ন বিযুক্তাত ইত্যন্ত ন নশ্রুতীত্যর্থঃ । এবং ক্ষেত্র-  
 ক্ষেত্রজযোগেহপি ব্রতধ্যাম্ ॥১০॥ বাবং কৰ্ম্ম দেহারভকমতি তাবত্তন্ত্ৰ দেহত স্বরূপতা তজ্জাত্বা-  
 ধ্যাস ইত্যর্থঃ । কৰ্ম্মকবে তু দেহান্তবে আত্মত্বাধ্যাখ্যানা ভবতীত্যাহ—ক্ষীণেতি ॥৮॥  
 যে নানাত্তাবা ভুতেছিবাগবো ভিন্নাঃ পরার্থীঃ শরীরং প্রাপ্যৈকত্বং দেবদত্তোহহং মহত্তপুজ  
 ইতি দেহাদিত্যদ্যন্তঃ সংহতাঃ সম্ভ্রাপ্তান্তে এন ভাবা দেহাদীনামাত্মনঃ পৃথক্, বিজানতাং  
 যোগিনাং নিত্য ভবন্তি । অজ্ঞানিনাং যে অনিত্যা ভাবান্ত এন জ্ঞানিনাং নিত্যাত্মরূপা

ইহা নিশ্চয় যে, জীবাত্মাকে কেহ বিনাশ করিতে পারে না । প্রাণিগণের  
 যিনি জীবাত্মা, তিনি তত্ত্বজ্ঞানীদের মতে নিত্য ॥৯॥

যে পর্য্যন্ত কৰ্ম্মক্ষয় না হয়, সেই পর্য্যন্ত তাহাব পূর্বরূপই থাকে ; আর  
 কৰ্ম্মক্ষয় হইয়া গেলে, সাহুয় জগতে অস্ত্র রূপ ধারণ করে ॥৮॥

বাহার জীব ও দেহের পার্থক্য জানেন, তাহাদের মতে জীব ও দেহের  
 অভেদ থাকিলেও জীবীরা শরীর ধারণ করিয়া নানা প্রকার হইয়া কৰ্ম্মক্ষয়  
 পর্য্যন্ত সেই এক প্রকারই থাকে ॥৯॥

অহং হিতং বদাম্যেতৎ প্রিয়ং চেত্তব পার্থিব !।

দেবযান! হি পহ্নানঃ শ্রুতান্তে যজ্ঞসংস্তরে ॥১১॥

অুকুতো যত্র যজ্ঞস্তে তত্র দেবা হিতাস্তব ।

যদা সমন্বিতা দেবাঃ পশুনাং গমনেশ্বরঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে শ্রুতিং প্রমাণয়তি অবেতি । অশ্বমেধযজ্ঞে অশ্বসংজ্ঞগনং প্রতি তদন্তত্ব হনন-  
বিষয়ে, ইয়মশ্বমেধশ্রুতিশ্রুতি । তথা হি “সূর্য্যং তে চক্ষুঃ বাতং প্রাণঃ” ইত্যাদিরূপো যজ্ঞঃ,  
বাজিনতস্তাবত, নিত্য্য প্রাণা লোকান্তরগতা অপি নিত্য্যসেব বর্ত্তন্ত ইতি হুচরতি ।  
অতস্তেবামপি প্রাণা নিত্য্য এবেতি ভাবঃ ॥১০॥

পুনস্তাক্ষণ্যোগমনং সমর্থয়তি অহমিতি । হে পার্থিব ! ইদং তব চেৎ প্রিয়ং ভবেৎ,  
তদা এতৎ তব হিতম্ অহং বদামি । তে যদা, যজ্ঞসংস্তরে যজ্ঞপ্রমাণরূপবেদে, দেবযান! নান  
পহ্নানঃ শ্রুতঃ “অধৈতং যজমানঃ পহ্নানং দেবযানমাগন্ততে” ইতি ॥১১॥

বিশেষবাহ হরুত ইতি । যত্র যদা তে যদা, যজ্ঞঃ হরুতঃ হরুত বিহিতঃ, তত্র দেবাস্তব  
হিতাঃ । পশুনাং প্রাণিনান্, গমনেশ্বর! লোকান্তরগমনসম্পাদকাঃ, দেবাঃ, যদা সমন্বিতাস্তবাহ-  
কূলাঃ, তদা তে দেবযানং ভবেদिति শেষঃ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

তবদীর্ঘার্থঃ ॥১০॥ সংজ্ঞগনং সাধারণম্ । “তদা হি সূর্য্যং তে চক্ষুঃ বাতং প্রাণঃ” ইত্যাদিরূপো যজ্ঞঃ  
পঠ্যন্তে ; ততো লিঙ্গাদ্গম্যতে বহুবীরিণাং প্রাণা ইন্দ্রিয়াণি নিত্য্য নিশ্চিতং নিত্য্য; সর্ব্বদা  
লোকান্তরে গতা ইতি । তেন সর্ব্বঃ পরীক্ষী বিত্ববেবাতি ন তুপাধিপরিচ্ছিন্নঃ ;  
পরিচ্ছিন্নশাভিমানত্বাভিভূত ইতি ভাবঃ ॥১০॥ তব তু জানেহমিকারাজ্যং সোপালন-  
কর্ম্মপ্রাপ্যং দেবযানমার্গমেবাপ্রবেত্যাহ—অহমিতি । তে তব বোগ্য ইতি শেষঃ ॥১১॥  
যত্র কালে তে যদা যজ্ঞ আহুতঃ কৃতস্তত্র তদৈব দেবাস্তব হিতাঃ সখ্যায়ো ভ্রাতাঃ । যদৈব  
তদৈব দেবাঃ পশুনাং জীবানাং গমনে তত্তল্লোকপ্রাপ্তাবীশ্বরা নিগ্রহাচ্ছত্রহকরাঃ ॥১২॥

অশ্বমেধযজ্ঞে অশ্ববধের বিষয়ে এই প্রকার একটী শ্রুতি আছে যে, ‘অশ্বের  
নিত্য্য প্রাণ লোকান্তরে যাইয়াও নিত্য্যই থাকে’ ॥১০॥

রাজা ! আপনার যদি ঐতিকর হয়, তাহা হইলে আমি আপনার এই  
হিতকর বাক্য বলিতেছি, আপনি বেদে যজ্ঞসম্বন্ধে শুনিয়াছেন যে, দেবযান-  
নামে এক প্রকার পথ আছে ॥১১॥

রাজা ! আপনি যখন সমীচীনভাবে যজ্ঞ করবেন, তখন দেবতার! আপনার  
হিতকারী হন । প্রাণিগণের গতিনিয়ামক দেবগণ যখন অহুকূল থাকেন,  
তখন তাঁহাদের দেবযান হয় ॥১২॥

গতিমন্তুচ তেনেঋ। নাশ্চে নিত্যা ভবন্ত্যত ।  
 নিত্যোহগ্নিন্ পঞ্চকে বর্গে নিত্যে চাত্মনি পুরুষঃ ॥১৩॥  
 অস্ত্র নাশং সমাযোগং যঃ পশ্চতি বৃথামতিঃ ।  
 বিযোগে শোচতেহত্যর্থং স বাল ইতি মে মতিঃ ॥১৪॥  
 বিযোগে দোষদর্শী যঃ সংযোগং স বিবর্জ্যযেৎ ।  
 অসঙ্গে সঙ্গমো নাস্তি দুঃখং ভাবি বিয়োগজম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

গতিতি । ইষ্টা যজ্ঞং কৃৎবা, তেন দেবদানেন পথা। গতিমন্তো ভবন্তি, চিরং যজ্ঞপেটৈশ্চ  
 তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ । অস্ত্রে অবজ্ঞকারিণঃ, নিত্যা চিরং ভজ্ঞপা ন ভবন্তি বিকর্ষণা রূপান্তরপাতাৎ ।  
 নিকটৈর্মবাহ নিত্য ইতি । অগ্নিন্ পঞ্চকে বর্গে নিত্যে, কিত্যাদিপঞ্চভূতসমূহে নিত্যে সতি,  
 আত্মনি জীবে চ, নিত্যে সতি পুরুষোহপি নিত্য এষ ভবতীতি শেষঃ । সংহতয়োরেব জীব-  
 দেহয়োঃ পুরুষাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

অন্তেতি । বো জনঃ, অস্ত্র দেহস্ত নাশং যত্নানা লোপুং জননা চ সমাযোগং পশ্চতি  
 যত্নানা বিযোগে চ অত্যর্থং শোচতে, স বালো মূৰ্খ ইতি মে মতিঃ । উক্তয়া ব্রীত্যা কৰ্ণ-  
 শব্দে শরীরসংবাদভাবাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৪॥

বিয়োগ ইতি । যঃ পুরুষঃ, বিযোগে ভাৰ্য্যাদিবিচ্ছেদে, দোষদর্শী শোকাচ্ছানী ভবেৎ,  
 স পুরুষঃ ভাৰ্য্যাদীনাম সংযোগং বিবর্জ্যয়েৎ সংযোগে সতি বিরোগাবশ্যত্বাৎ । নহি নৈতিক-  
 ব্রহ্মচারী ভাৰ্য্যাবিরোগদুঃখমহভবতীতি ভাবঃ । উক্তমর্থমেব স্পষ্টমাহ অসঙ্গ ইতি । অসঙ্গে  
 ভাৰ্য্যাসঙ্গবহিতে নৈতিকব্রহ্মচারিনি, ভাৰ্য্যয়াঃ সঙ্গমো নাস্তি, অতএব বিরোগদুঃখমপি নাতী-  
 ত্যাশয়ঃ । তথা চ সংযুক্তৈতদেব বিরোগজং দুঃখং ভাবি ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

বদ্যমেবং ভয়াগ্নিত্যা জীবা দেবানিষ্ট। গতিমন্তো ভবন্তি নাস্ত্রে অবজ্ঞানানাঃ । এবং নাৰ্হেন  
 কৰ্মনিষ্ঠামুক্তা জ্ঞাননিষ্ঠাহ নাৰ্হেন—নিত্যে ইতি । পাকতোভিকো দেববর্গঃ সর্কোহপি  
 নিত্যঃ পুরুষচ তদ্রূপো নিত্যঃ ॥১৩॥ উভয়োরপি নিত্যয়োঃ সত্যোবোধস্ত নানাবোগমনেকদেহ-  
 গদ্বয়ঃ পশ্চতি স বৃথামতির্মিয়োগে শিত্তগুজ্ঞাদিনাশে শোচতি যোচ্যাৎ । উক্তব্রীত্যা ন মেহো  
 নন্ততি নাপ্যাস্মেতি নির্নিমন্ততেবাং শোক ইতি ভাবঃ ॥১৪॥ যদি স্মাদিনাশাদুঃখং পশ্চতি,

অতএব মাত্মন যজ্ঞ করিয়া দেবদানমার্গে গমন করে, কিন্তু যাহারা যজ্ঞ  
 না করে, তাহারা সে পূর্বরূপধারী থাকিতে পারেন না; আব এই ক্রিতিপ্রভৃতি  
 পঞ্চভূত নিত্য হইলে এবং জীবাত্মাও নিত্য হইলে মাত্মমও নিত্যই হয় ॥১৩॥

যে যুটমতি মাত্মন যত্নাতে এই দেহের নাশ এবং জন্মে এই দেহের  
 সংযোগ—এইকপ মনে করে; আব আত্মীরবিচ্ছেদে অত্যন্ত শোক করিয়া  
 থাকে, সে মূৰ্খ—এইকপই আমার ধারণা ॥১৪॥

পরাপরজ্ঞপূরো নাভিমানাচ্ছদীকৃতঃ ।

অপরজ্ঞঃ পরাং বুদ্ধিং জ্ঞাত্বা মোহাদ্বিমুচ্যতে ॥১৬॥

অদর্শনাদাপতিতঃ পুনশ্চাদর্শনং গতঃ ।

নাহং তং বেদ্বি নার্মো মাং ন চ মেহস্তি বিরাগতা ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

জানিনং ত্তোতি গয়েতি । পরো নিত্যবাহুংকৃষ্টেঃ পয়মায়া অপরশ্চানিত্যবাহিকৃষ্টেঃ শরীরাদিঃ তদুভয়ং জানাতীতি সঃ । অপরো জানী নাভিমানং অভিমানত্যাগাৎ উদীকৃত উর্দ্ধদর্শী ব্রহ্মসাক্ষ্যকারী ভবতীত্যর্থঃ । অপরজ্ঞঃ শরীরাদিরাজ্ঞবিদগি, পরাং বুদ্ধিং তদ্ব-  
জানম্, জ্ঞাত্বা গুরুবেদান্তাদিবািক্যোভ্যো লজ্জা, মোহাৎ বিমুচ্যতে ॥১৬॥

জানিনঃ বঁতাবমাহ অদর্শনাদিতি । পূজাদিঃ অদর্শনাৎ আপতিতঃ জ্ঞানা আগতঃ, পুনশ্চ  
বুভূনা অদর্শনং গতঃ । অহং তদুভয়কালে তং পূজং ন বেদ্বি, অর্মো পূজোহপি মাং ন বেদ্বি ;  
অথচ যে বিরাগতা পূজার্মো বৈরাগ্যং নাভি । ইত্থমাত্মানমুপহসতীতি ভাবঃ ॥১৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তর্হি জ্ঞানীনাং পরিগ্রহ এব ন কর্তব্যঃ, ন হি বহ্মায়াঃ পূজশোকার্হিরিত্তি, বহ্মতত্ত্বসদে  
আত্মনি বিরোগজং হুঃখং বা জ্ঞানিসঙ্গমো বা নাতীতাহ—অসহ ইতি ॥১৫॥ পরেতি ।  
অপরতুল্যবিধাং জ্ঞাননিষ্ঠাসপ্রাপ্ত পরাপরজ্ঞো নিত্যবিভাগবাহজঃ অভিমানাদেহাদি-  
তাদাত্ম্যাচ্ছপসনাবলেনোদীরিত উৎকিষ্টঃ । অপরজ্ঞঃ সগুণব্রহ্মবিদুত্বা পশ্চাৎ পরাং বুদ্ধিং  
নির্কিংশেববহ্মজ্ঞানং প্রাপ্য মোহান্মূলাজ্ঞানাদ্বিমুচ্যতে ॥১৬॥ মুক্তস্ত লক্ষণমাহ—অদর্শনাদিতি ।  
কর্মকর্তৃত্বভাবদর্শনং প্রত্যক্চৈতন্ত্বং তদ্বাদাপতিতত্ত্বজ্ঞেব চ লীনোহতত্ত্বঃ মুক্তসহং ন বেদ্বি  
অগোচরত্বাৎ, অর্মোচ মাং ন বেদ্বি করণভাবাৎ । তর্হি স্বমপি তাদৃক্ভূতো ন ভবলীতাহ—

যিনি ভার্ধ্যাদির বিচ্ছেদে শোক হইবে বলিয়া মনে করেন, তিনি যেন  
ভার্ধ্যাদির সংযোগই ত্যাগ করেন । কারণ, যিনি নিঃসঙ্গ থাকেন, তাঁহার  
সঙ্গই হইতে পারে না ; আর যিনি সংযোগী হইবেন, তাঁহার বিরোগভাত  
দুঃখ হইবেই হইবে ॥১৫॥

আজ্ঞা ও অনাজ্ঞা—এই উভয়ই পদার্থই যিনি জানেন, সেই ব্যক্তি অভিমান  
না থাকায় আজ্ঞদর্শী হইয়াই চলেন ; আর অনাজ্ঞ লোকও গুরুর উপদেশে  
ব্রহ্মজ্ঞান লাভ করিয়া মোহ হইতে মুক্ত হন ॥১৬॥

পুত্র জন্মিয়া অদৃষ্টস্থান হইতে আসিয়াছিল, আবার মৃত্যুর পরে অদৃষ্ট-  
স্থানেই গিয়াছে ; অতএব আমি তাহার জন্মের পূর্বে ও মৃত্যুর পরে তাহাকে  
জানি না এবং সেও তৎকালে আমাকে জানে না ; অথচ আমার সেই পুত্রাদি-  
বিষয়ে বৈরাগ্য নাই ॥১৭॥

যেন যেন শরীরেণ করোত্যয়গনীশ্বরঃ ।

ভেন তেন শরীরেণ তদবশ্যমুপাশ্রুতে ।

মানসং মনসাপ্রোক্তি শরীরঞ্চ শরীরবান্ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যাকাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি পুস্তকদর্শনে বৈশম্পায়নবাক্যে সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

যেনেতি । অনীশ্বরে মনোনিরমণে শক্তিশূন্যঃ অয়ং মাত্ৰং, যেন যেন শরীরেণ যদ্বৎ  
কৰ্ম্ম কৰোতি, তেন তেন শরীরেণ তৎ তত্ত্বকৰ্ম্মফলং, অবশ্যমুপাশ্রুতে । মানসং মানসকৰ্ম্ম-  
ফলং, মনসাপ্রোক্তি, শরীরং শরীরকৰ্ম্মফলঞ্চ, শরীরবান্ তচ্ছরীরী সমেব আপ্রোক্তি ।  
অতএব দুঃখাদ্বাদ্যো ভোগোপযোগীভ্যেণ কৰ্ম্মাণি কৃতবন্ত ইতি তৎকৰ্ম্মণয়ং দ্বাবৎ  
ভোগোপযোগীভ্যেণ শরীরাণি পায়বেমুন্নত্যাশয়ঃ । যদুপাদেয়ং কৌঃ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসনিকান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতদীপিকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যাকাশ্রমবাসিকপৰ্বণি

পুস্তকদর্শনে সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

### ভারতভাবদীপঃ

ন চ যেতি নিরাগতেতি । পরং বৈরাগ্যমেষে স্থাং মোক্ষলাভনিমিত্তার্থঃ ॥১৭॥ যেনেতি ।  
মনসাকৃতং পাপং মানসতাপেনৈবাত্মহৃত্যেতৎ এতৎ শরীরেণ কৃতং শরীরেণোপতাপেনেতি  
কায়াত্মনস্যাং চাপলং তাক্ বায়ুনিরোহং কুৰ্যাদিতি সার্বভৌমার্থঃ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পৰ্বণি পুস্তকদর্শনে সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

পর্যাপ্ত এই মাহুয যে যে শরীরে যে যে কৰ্ম্ম কবে, সেই সেই শরীরে  
সেই সেই কৰ্ম্মের ফল পায় অর্থাৎ মানসিক কৰ্ম্মের ফল মনে মনে পাইয়া  
থাকে, আবার শারীরিক কৰ্ম্মের ফল শরীরদ্বারাই ভোগ করে ॥১৮॥

—:—

\* ‘...চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ’—বহু বর্ষ, ‘...বহু,ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

## অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অদৃষ্টা তু নৃপাঃ পুত্রান্ দর্শনং প্রতিলব্ধবান্ ।  
ঋষেঃ প্রসাদাৎ পুত্রাণাং স্বরূপাণাং কুরুঘহ ! ॥১॥  
স রাজা রাজধর্ম্মাংশ্চ ত্রয়োপনিষদং তথা ।  
অবাণ্ডবান্ নরশ্রেষ্ঠে । বুদ্ধিনিশ্চয়মেব চ ॥২॥  
বিদ্ববশ্চ মহাপ্রাজ্ঞো যযৌ সিদ্ধিং তপোবলাৎ ।  
ধৃতরাষ্ট্রঃ সমাসাচ্চ ব্যাসঃ চৈব তপস্বিনাং ॥৩॥  
জনমেজয় উবাচ ।

মমাপি ববদো ব্যাসো দর্শয়েৎ পিতরং যদি ।  
তদ্রূপবেশবয়সং শ্রদ্ধায়াং সর্বমেব তং ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

অদৃষ্টেতি । নৃপো ধৃতরাষ্ট্রঃ অদৃষ্টা অক্সবাদিতি ভাবঃ । ঋষেয়াসু, স্বরূপাণাং পূর্ববদ্ব-  
বয়োবেশাদিত্যুক্তানাম্ ॥১॥

স ইতি । ত্রয়োপনিষদং পরমাত্মস্বক্খিনং বেদান্তম্ । বুদ্ধিনিশ্চয়ম্ অবশ্যকর্তব্যনির্ধারণম্ ॥২॥  
বিদ্বব ইতি । সিদ্ধিং পূনর্বর্ধকপতাপ্রাপ্তিম্ । ধৃতরাষ্ট্রোহপি সিদ্ধিঃ পুত্রাদিদর্শনান্নাপ্তিম্,  
যথাবিভাক্ষুত্তিঃ ॥৩॥

মমেতি । পিতরং পরীক্ষিতম্ । শ্রদ্ধায়াং বিশ্বস্তাম্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৌরবশ্রেষ্ঠ ! ধৃতরাষ্ট্র পূর্বক পুত্রগণকে না দেখিয়া  
বেদব্যাসের অন্তর্গত স্বরূপযুক্ত পুত্রগণের দর্শন লাভ করিলেন ॥১॥

নবশ্রেষ্ঠ রাজা ধৃতরাষ্ট্র পূর্বকই বেদব্যাসের অন্তর্গত রাজধর্ম্ম, ত্রয়োপ-  
নিষদ ও কর্তব্যবুদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন ॥২॥

মহাপ্রাজ্ঞ বিদ্বব ও তপোবলে সিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন এবং ধৃতরাষ্ট্রও  
তপস্বী বেদব্যাসকে পাইয়া পুত্রদের দর্শন পাইয়াছিলেন ॥৩॥

জনমেজয় বলিলেন—‘বরদাতা বেদব্যাস আমারও যদি সেইরূপ এবং সেই  
বয়োযুক্ত পিতা পরীক্ষিতকে দেখাইতে পাবেন, তাহা হইলে সে সমস্তই আমি  
বিশ্বাস করি ॥৪॥

প্রিয়ং মে স্মাৎ কৃতার্থশ্চ স্মাসহং কৃতনিশ্চয়ঃ ।

প্রসাদাদ্বিমুখ্যস্ত সগ কামঃ সমুদ্যতাম্ ॥৫॥

সৌতিরূপাচ ।

ইতুভবচনে ভস্মিন্ নৃপে ব্যাসঃ প্রতাপবান্ ।

প্রসাদমকরৌদ্ধীমানানয়চ্চ পরিস্কিতম্ ॥৬॥

ততস্তদ্রূপবয়সসাগতং নৃপতিং দিবঃ ।

ক্রীমন্তং পিতরং রাজা দদর্শ জনমেজয়ঃ ॥৭॥

শমীকঞ্চ মহাত্মানং পুত্রং তং চাস্ত শৃঙ্গিনম্ ।

অমাত্যা যে বভূবুশ্চ রাজন্তাশ্চ দদর্শ হ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রিয়মিতি । প্রিয়ঃ পিতৃবর্ননম্, কৃতো নিশ্চয়ঃ পিতুঃ সঙ্গতিপ্রাপ্তৌ নির্ণয়ো যেন সঃ ।  
 ঋষিমুখ্যস্ত ব্যাসস্ত, সমুদ্যতাঃ সম্পূর্ণৌ ভবতু ॥৫॥

ইতীতি । ভস্মিন্ জনমেজয়ে, ব্যাসভস্মিন্ সর্পসদ্রূপজ্ঞে তদানীমুপস্থিতঃ ককটৈষণায়নঃ,  
 প্রতাপবান্ বোগপ্রভাবশালী ॥৬॥

তত ইতি । তে এষ রূপবয়সী বস্ত তম্, নৃপতিং পরীক্ষিতম্, দিবঃ স্বর্গাৎ । ক্রীমন্তং  
 কাহ্নিসম্বন্ ॥৭॥

শমীকমিতি । পরীক্ষিতং বস্ত কঠে মৃতং সর্প লম্বশালাস, তং শমীকং মুনিস্ত, অস্ত শমীকস্ত চ  
 পুত্রং শৃঙ্গিনং নাম যঃ খলু পরীক্ষিতঃ শাপঃ দদৌ । রাজাঃ পরীক্ষিতঃ স্বর্গং জনমেজয়ঃ ।  
 অজ্ঞেদমাশৌচনীয়ম্—ব্যাসঃ কিলা'দপবণি রূপদায় পঞ্চজ্ঞানবর্নয়ং, অস্মিন্ পরীক্ষিতঃ ধৃতরাষ্ট্রা-  
 দিতঃ পুত্রাদীন জনমেজয়ায় চ পরীক্ষিতং প্রভৃতীন দর্শয়ামাসেতি বহুদেব বোগবলঃ ব্যাসস্তাপী-  
 দিতি ॥৮॥

আমাব পিতৃদর্শন প্রীতিকর হইবে এবং আমিও কৃতনিশ্চয় হইয়া কৃতার্থ  
 হইব ; অতএব ঋষিঃশ্রুত ব্যাসের অন্ত্রগ্রহে আমাব অভিলাষ পূর্ণ হউক' ॥৫॥

সৌতি বলিলেন—‘রাজা জনমেজয় এইরূপ বলিলে, বোগপ্রভাবশালী ও  
 জ্ঞানী বেদব্যাস জনমেজয়ের প্রতি অন্ত্রগ্রহ করিলেন এবং পরীক্ষিতকে সেই  
 স্থানে আনিলেন ॥৬॥

তাহার পর রাজা জনমেজয় দেখিলেন—সেই রূপ ও সেই বয়োযুক্ত এবং  
 কাহ্নিসম্পন্ন অবস্থায় রাজা পরীক্ষিত স্বর্গ হইতে সেই সর্পসদ্রূপজ্ঞস্থানে  
 আসিয়াছেন ॥৭॥

জনমেজয় আরও দেখিলেন—মহাত্মা সেই শমীকমুনি, তাহার পুত্র সেই  
 শৃঙ্গী এবং পরীক্ষিতের যে সকল অমাত্য ছিলেন, তাহারও আসিয়াছেন ॥৮॥

(৮) অমাত্যা যে চ নিহতাঃ—নি ।



ততঃ সোহবভূথে রাজা মুদিতো জনমেজয়ঃ ।  
 পিতরং স্নাপয়ামাস স্বয়ং সন্নৌ চ পার্থিবঃ ।  
 পরীক্ষিদপি তথৈব বভূব স তিরোহিতঃ ॥৯॥  
 স্নাত্বা স নৃপতিবিপ্রসাস্তীকসিদ্মত্রবীৎ ।  
 বাষাবরকুলোৎপন্নং জরৎকারমুতং তদা ॥১০॥  
 আস্তীক । বিবিধাশ্চৰ্য্যো যজ্ঞোহয়মিতি সে মতিঃ ।  
 যদন্তায়ং পিতা প্রাপ্তো মম শোকপ্রশমনঃ ॥১১॥  
 আস্তীক উবাচ ।  
 ঋষির্ষপায়নো যত্র পুরাণন্তপসো নিধিঃ ।  
 যজ্ঞে কুরুকুলশ্রেষ্ঠ । তত্ৰ লোকাবুৰ্ত্তৌ জিতৌ ॥১২॥

### ভারতনৌমুদী

তত ইতি । অ-ভূথে সর্পসত্রসমাপ্তকালনকর্ষবি । পিতরং পরীক্ষিতম্ । পরীক্ষিত-  
 তিরোহানেন শমীকানীনামপি তিরোহানঃ প্রত্যোতয, ন্ । যট্টপাদোহিঃ স্নৌকঃ ॥৯॥  
 অ-স্বেতি । নৃপতির্জনমেজয়ঃ, আস্তীকঃ সর্পসত্রনিবর্তনায়াগতম্ । আদিগর্ভোক্তমুনিম্ ।  
 বাষাবরকুলোৎপন্নং পরিব্রাজকবংশজাতম্ ॥১০॥  
 আস্তীকেতি । বিবিধমাস্চৰ্য্যং যত্র সঃ । পিতা পরীক্ষিত, প্রাপ্ত আগতঃ ॥১১॥  
 ঋষিষিতি । উভৌ লোকৌ স্বর্গমুৰ্ত্তৌ, জিতাব্যবর্ত্তৌ জাতৌ ॥১২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অদুষ্টেতি ॥১॥ স দ্বুতরাষ্ট্রে । রাজা বিদ্বয়শ্চ সিদ্ধি' ববাবিতি যয়োঃ সধকঃ । তজাপি  
 বিদ্বয়তপোংলাং দ্বুতরাষ্ট্রে । ব্যাসঃ সমাগাত্যেতি সধকঃ ॥২-৮॥ স্নাপয়ামাস আলোচিতবান্,

তাহার পর রাজা জনমেজয় আনন্দিত হইয়া সর্পসত্রসমাপ্তকালে পিতা  
 পরীক্ষিতকে স্নান করাইলেন এবং রাজা জনমেজয় নিজেও স্নান করিলেন ।  
 তখন পরীক্ষিতও সেই স্থানেই অন্তহিত হইলেন ॥৯॥

রাজা জনমেজয় স্নান করিয়া তখন বাষাববকুলোৎপন্ন ও জরৎকারন পুত্র  
 ব্রাহ্মণ আস্তীককে এই কথা বলিলেন—॥১০॥

‘আস্তীক । আমার ধারণা এই যে, এই যজ্ঞটী নানাবিধ আশ্চর্য্যময়  
 হইয়াছে ; যেহেতু আজ এই যজ্ঞে আমার শোকনাশক পিতৃদেব আসিয়া-  
 ছিলেন’ ॥১১॥

আস্তীক বলিলেন—‘কৌরবশ্রেষ্ঠ । বাহার যজ্ঞে তপস্কার সাগর, প্রাচীন

(৩) পিতরং পুত্রয়ামাস—পি বন্ধ বন্ধ । তুতীয়ার্দ্ধিঃ পি বন্ধ বন্ধ নাতি ।

শ্ৰুতং বিচিহ্নমাখ্যানং স্বয়া পাণ্ডবনন্দন ! ।  
 সৰ্পাশ্চ ভয়সাম্প্রীতা গতাশ্চ পদবীঃ পিতৃঃ ॥১৩॥  
 কথঞ্চিৎককো মুক্তঃ সত্যব্রাতব পাণ্ডিব ! ।  
 ধায়সঃ পূজিতাঃ সৰ্ব্বৈঃ গতিদৃক্। মহাত্মনঃ ॥১৪॥  
 প্রাপ্তঃ সুবিপুলো ধর্মঃ শ্ৰদ্ধা পাপবিনাশনম্ ।  
 বিমুক্তো হৃদয়গ্রাসিরুদারজনদর্শনাৎ ॥১৫॥  
 যে চ পক্ষধরা ধর্মো সদ্বৃহদ্রুচয়শ্চ যে ।  
 যান্ দৃক্। হীয়তে পাপং তেভ্যঃ কার্য্য নগজ্জিয়া ॥১৬॥

## ভারতকৌমুদী

শ্রুতমিতি । আখ্যানং মহাভরতঃ নাম । পিতৃঃ পরীক্ষিতঃ, পদবীঃ পদানম্, গতাঃ সৰ্পা  
 দৃতা ইত্যর্থঃ ॥১৩॥

কথঞ্চিৎককি । কথঞ্চিন্দ্ৰাশ্রয়েণ । মহাত্মনঃ পরীক্ষিতঃ, গতিবাংগতিঃ ॥১৪॥

প্রাপ্ত ইতি । পাপবিনাশনং মহাভারতরূপমাখ্যানম্ । উদায়জনন্ত মহাপুরুষন্ত পিতৃঃ  
 পরীক্ষিতো দর্শনাৎ হৃদয়গ্রাসিঃ পিতা লোকাঙ্ঘরে কষ্টমাগমো ন বেতি মনসঃ সন্দেহশংকায়ো, ,  
 বিমুক্তঃ স্থপিতঃ ॥১৫॥

য ইতি । পক্ষধরাঃ পক্ষপাভিনঃ, সদ্বৃহতেষু দানদয়াবিষু কৃতির্থেবাং তে । তেভ্যো  
 ব্যাসাদিত্যঃ ॥১৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

সাপায়াসেতি পাঠঃ স্পষ্টঃ ॥১৩-১৪॥ পাপবিনাশনম্ ইতিহাগমিতি শেষঃ ॥১৫॥ পক্ষধরাঃ  
 পক্ষস্থাপকাঃ ॥১৬-১৮॥

ইতি ত্রিমহাভারতে নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাণিক-

পৰ্বণি পুত্রদর্শন অষ্টত্ৰিংশোধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

বৈপায়ন ঋষি উপস্থিত আছেন, তাহার স্বর্গ ও মর্ত্য উভয় লোকই আয়ত্ত  
 হইয়াছে ॥১২॥

পাণ্ডবনন্দন ! আপনি এই বিচিহ্ন উপাখ্যান শ্রবণ করিলেন, সৰ্পগণকেও  
 ভয় কবিয়াছেন এবং তাহাবাও আপনার পিতার পথেই গিয়াছে ॥১৩॥

রাজা ! আপনি সত্যপরায়ণ বলিয়া তদ্বাক্যে কোন প্রকারে উদ্ধার  
 পাইয়াছেন । আপনি সকল ঋষির পূজা করিয়াছেন এবং মহাত্মা পিতার  
 আগমনও দেখিয়াছেন ॥১৪॥

আপনি পাপনাশক উপাখ্যান শুনিয়া অতিবিশাল ধর্ম লাভ করিয়াছেন  
 এবং মহাপুরুষ পিতা পরীক্ষিতকে দর্শন করায় মনের সংশয়চ্ছেদনও  
 হইয়াছে ॥১৫॥

সৌতিরূপাচ ।

এতচ্শ্রেষ্ঠা দ্বিজশ্রেষ্ঠাং স রাজা জনমেজয়ঃ ।

পূজয়ামাস তমুষিমমুমান্ন পুনঃ পুনঃ ॥১৭॥

পপ্রচ্ছ তমুনিং চাপি বৈশম্পায়নমচ্যুতম্ ।

কথাবশেষং ধর্ম্মজ্ঞে বনবাসস্ত সত্তম ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাশ্রমবাসিক-

পর্বণি পুত্রদর্শনে জনমেজয়পিতৃদর্শনে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫॥ \*

—:—

## উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ

—:—

জনমেজয় উবাচ ।

দৃষ্ট্বা পুত্রাংস্তথা পৌত্রান্ মানুবন্ধান্ জনাধিপঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রঃ কিমকরোদ্রাজা চৈব যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । তমুষিমাভীকম্, অমুমান্ন ভবচঃপ্রমাণা ॥১৭॥

পপ্রচ্ছতি । অচ্যুতঃ ধর্ম্মাদম্রষ্টম্ । বনবাসস্ত ধৃতরাষ্ট্রাধীনাম্, হে সত্তম । সাধুশ্রেষ্ঠ-  
শৌনক ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদামণিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

মাশ্রমবাসিকপর্বণি অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

বঁাহারা ধর্ম্মের পক্ষপাতী, বঁাহাদের সংকার্য্যে রূচি রহিয়াছে এবং বঁাহা-  
দিগকে দেখিয়া পাপবিহীন হওয়া যায়, তাঁহাদিগকে এখন আপনাব নমস্কার  
করা উচিত' ॥১৬॥

সৌতি বলিলেন—‘রাজা জনমেজয় ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ আন্তীকের নিকট এই  
সকল কথা শুনিয়া এবং বার বার তাঁহার বাক্যকে প্রমাণ করিয়া তাঁহার  
পূজা করিলেন ॥১৭॥

সাধুশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মজ্ঞ জনমেজয় ধর্ম্ম হইতে অভ্রষ্ট বৈশম্পায়নের নিকট ধৃতরাষ্ট্র-  
প্রভৃতির বনবাসের অবশিষ্টাংশ জিজ্ঞাসা করিলেন’ ॥১৮॥

\* ‘...পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—বক বর্ক, ‘...সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তদদৃষ্ট্ব। মহাদাশ্চর্য্যং পুত্রাণাং দর্শনং নৃপ ।।  
 বীতশোকঃ স রাজর্ষিঃ পুনরাশ্রমসাগমৎ ॥২॥  
 ইতরস্ত জনঃ সর্ব্বেষু চৈব পরমর্হয়ঃ ।  
 প্রতিজ্ঞাখুর্ষধাকামং ধৃতরাষ্ট্রাভ্যনুজয়া ॥৩॥  
 পাণ্ডবাস্ত মহাত্মানো লঘুভূযিষ্ঠৈসনিকাঃ ।  
 অনুজ্ঞাখুর্মহাত্মানং সদারাস্তং সহোপতিম্ ॥৪॥  
 তমাশ্রমগতং ধীমান্ ব্রহ্মণিলোকপূজিতঃ ।  
 যুনিঃ সত্যবতীপুত্রো ধৃতরাষ্ট্রমভ্যাসত ॥৫॥  
 ধৃতরাষ্ট্র ! মহাবাহো ! শৃণু কোরবনন্দন ! ।  
 ক্ষতান্তে জ্ঞানবৃদ্ধানামুদীণাং পুণ্যকর্ম্মণাম্ ॥৬॥  
 অন্ধাভিজনবৃদ্ধানাং বেদবেদান্ত্রিবেদিনাম্ ।  
 ধর্ম্মজ্ঞানাং পুরাণানাং বদতাং বিবিধাঃ কণাঃ ॥৭॥ (যুগ্মকঃ)

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । অহবষ্টকঃ সংপূরকঃ সংহতি গাহবদ্ধাত্মন ॥১॥

ভমিতি । দৃষ্টত দর্শনসাক্ষিত্যৎ । বীতশ্যাক্তঃ শোকো যেন সঃ, স ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥২॥

ইতয় ইতি । কামমতিলাগমনতিক্রমোতি যধাকামম্ ॥৩॥

পাণ্ডবা ইতি । লঘবো বৃদ্ধাভাবাৎ ভারহীনা কুয়িষ্ঠা বহবঃ সৈনিকা বেষাং তে । তৎ  
 ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥৪॥

ভমিতি । ধীমান্ অবসরজ্ঞানাৎ । সত্যবতীপুত্রো বাগঃ ॥৫॥

জনগেজয় বলিলেন—‘আজ্ঞীমদের সহিত পুত্রগণ ও পৌত্রগণকে দেখিয়া  
 নমনাথ ধৃতরাষ্ট্র ও রাজা যুযিষ্ঠির কি করিলেন ?’ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! পুত্রগণের সেই মহাদাশ্চর্য্য রূপ দেখিয়া  
 শোক পরিত্যাগ করিয়া রাজর্ষি ধৃতরাষ্ট্র পুনরায় আশ্রমে আসিলেন ॥২॥

অন্য সকল লোক এবং সেই মহাবীরা ধৃতরাষ্ট্রের আদেশে ইচ্ছানুসারে  
 চলিয়া গেলেন ॥৩॥

আর মহাত্মা পাণ্ডবেরা ভারবিহীন বহু সৈন্য ও ভাৰ্য্যাগণের সহিত মহাত্মা  
 ধৃতরাষ্ট্রের অনুগমন করিলেন ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র আশ্রমে আসিলে, বৃদ্ধিমান্ ও জনপূজিত ব্রহ্মণি বেদব্যাস  
 আসিয়া ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন—৥৫॥

(৪) পূর্নজ্ঞাখুর্মহাত্মানং—নিবদ্ধবদ্ধ । (৫) বৈশম্পায়নোহুতুপাগম্য রাজানমিদমব্রবীৎ—নি ।

মাস্ত্র শোকে মনঃ কার্ষাদিক্ষে ন ব্যথতে বুধঃ ।

শ্রুতং দেবরহস্যং তে নারদাদেবদর্শনাৎ ॥৮॥

গতাস্তে কত্রধর্মণ শত্রুপূতাং গতিং শুভাম্ ।

যথা দৃষ্টাস্ত্রয়া পুত্রাস্তথা কামবিহারিণঃ ॥৯॥

যুষ্টিরিঃ স্বয়ং ধীমান্ ভবন্তমুদুধ্যতে ।

সহিতো ভ্রাতৃভিঃ সর্বেষঃ সদারঃ সমুদ্বজ্জনঃ ॥১০॥

বিসর্জ্জৈনং যাত্রেষ ব্রাহ্ম্যসমুশাসতাম্ ।

মাসঃ সমধিকস্তেষামতীতো বসতাং বনে ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

ধৃততি । তে অস্মা । অস্মা ভবেন অভিজনেষু বুধেযু বুদ্ধানাং শ্রেষ্ঠানাম্ । “তবে বদ্যাসা  
ষযন্” “অভিজ্ঞানো বুধমনোজ্ঞাযোঃ” ইত্যামরঃ ॥৬—৭॥

মাশ্নেতি । বুধো বুদ্ধিমান্ জনঃ, দিষ্টে দৈবে অনিষ্টকারিণ্যপীতি শেষঃ, ন ব্যথতে ।  
“দৈবং দিষ্টং ভাগ্যধেয়ম্” ইত্যামরঃ । দেবং দেবচরিত্রং পশ্যতীতি দেবদর্শনতয়াং, তে অস্মা  
দেবানাং রহস্যং গুপ্তমাচরণং শ্রুতম্ ॥৮॥

গতা ইতি । শত্রুপুত্রায় অস্বপ্পর্শেন পবিত্রীভূতান্ ॥৯॥

যুগীতি । অদ্বক্যতে হস্তিনাগমনাথ প্রার্থয়তে । দাঠৈর্ভার্য্যাভিঃ গৃহেতি সদারঃ ॥১০॥

বিসর্জ্জযেতি । এনং যুষ্টিরিম্ । যান অগ্নিং যুগোবনে ॥১১॥

‘কৌববনন্দন মহাপাছ ধৃতরাষ্ট্র । জ্ঞানবুদ্ধ, পুণ্যবান্ধা, অভিজ্ঞশ্রুত, বেদ-  
বেদান্তবিৎ, প্রাচীন ও ধর্মজ্ঞ ঋষিগণের মুখে তুমি নানাবিধ কথা  
শুনিয়াছ ॥৬—৭॥

তুমি আব শোকের দিকে মন দিও না । কারণ, বুদ্ধিমান্ লোক দৈবকৃত  
ব্যাপারে দুঃখ বোধ কবেন না । তুমি দেবচরিত্রদর্শী নারদের নিকট দেব-  
গণের গুপ্তবস্তান্ত শুনিয়াছ ॥৮॥

তোমাব পুত্রপ্রভৃতি কত্রিধর্ম্মাহুসারে শত্রুপূত শুভগতি লাভ করিয়াছে ।  
কারণ, তুমি যে রূপ দেখিলে, সেই রূপই তোমার পুত্রেরা ইচ্ছানুসারে বিহার  
করিয়া থাকে ॥৯॥

ভ্রাতৃগণ, ভাৰ্য্যাগণ ও সুহৃদগণের সহিত বুদ্ধিমান্ যুষ্টিরি এখন নিজে  
তোমাকে অহুরোধ করিতেছেন ॥১০॥

তুমি ইহাকে বিদায় দাও । ইনি চলিয়া যান, যাইয়া নিজরাজ্য শাসন  
করুন । কারণ, একমাসেরও অধিক সময় তাঁহাদের এই বনবাসে অতীত  
হইয়াছে ॥১১॥

এতচ্চি নিত্যং যত্নেন পদং রক্ষ্যং নরাধিপ ! ।  
 বহুপ্রত্যাধিকং হেতদ্রাজ্যং নাম কুরুদহ ! ॥১২॥  
 ইত্যুক্তঃ কৌরবো রাজা ব্যাসেনাগিতবুদ্ধিনা ।  
 যুধিষ্ঠিরমথাহুয বাগ্মী বচনমব্রবীৎ ॥১৩॥  
 অজাতশত্রো ! ভদ্রং তে শৃণু মে ভ্রাতৃভিঃ সহ ।  
 স্বৎপ্রসাদান্নহীপাল ! শোকো নান্মান্ প্রবাধতে ॥১৪॥  
 রমে চাহং স্বয়া পুত্র ! পুত্রেরব গজসাহস্বে ।  
 নাথেনান্নগতো বিদ্বন্ ! প্রিয়েষু পরিবর্তিনা ॥১৫॥  
 প্রাপ্তং পুত্রফলং স্বত্তঃ ক্রীতির্মে পরমা স্বয়ি ।  
 ন মে মন্যুর্মহাবাহো ! গগ্যতাং মা চিরং কৃথাঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিত্তি । পদং রাজপদম্ । বহবঃ প্রত্যাধিনঃ শত্রবো বস্ত তৎ ॥১২॥  
 ইতীতি । কৌরবো যুভবাহুঃ । বাস্মিত্যৈব তাদৃগুক্তিরিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥  
 অজাতেন্তি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলম্ভিত্তি শেষঃ । শোকঃ অন্মান্ ন প্রবাধতে পুত্রাপ্যামেব  
 যুগ্মকমাগমনারিত্তি ভাবঃ ॥১৪॥  
 রম ইতি । রমে আনন্দমভুভবাসি, গজসাহস্বে হস্তিনাবাম্ । নাথেন রক্ষকণ, প্রিয়েষু  
 কার্যেষু, পরিবর্তিনা বিদ্বমানেন ॥১৫॥  
 প্রাপ্তমিত্তি । স্বত্তত্তব সকাশাৎ । মন্যুর্দৈন্তম্, চিরং বিলম্বম্ ॥১৬॥

কামরূপ, নরনাথ ! এই রাজপদ যত্নপূর্বক সর্বদা রক্ষা করিতে হয় । কৌরব-  
 শ্রেষ্ঠ ! যেহেতু এই রাজ্যনামক বস্তুটির বহু শত্রু থাকে' ॥১২॥

অমিতবুদ্ধি বেদব্যাস এইকপ বলিলে, বাগ্মী রাজা যুভবাহু যুধিষ্ঠিরকে  
 আহ্বান করিয়া এই কথা বলিলেন— ॥১৩॥

'অজাতশত্রু ! তোমার মঙ্গল হউক, তুমি ভ্রাতাদের সহিত আমার বাক্য  
 শ্রবণ কর । রাজা ! তোমার অন্তঃপ্রাণে শোক আমাদিগকে আর গীড়া দিতে-  
 ছিল না ॥১৪॥

প্রাজ্ঞ ! পুত্র ! বর্তমান সময়ে তুমি আমাদের রক্ষক এবং এখানে আসিয়া  
 তুমি আমাদের প্রিয়কার্য্যেই প্রবৃত্ত রহিয়াছ ও অন্নগত হইয়া আসিতেছ ;  
 সুতরাং পূর্বে হস্তিনানগরের শ্রায় এখানেও তোমাদ্বারা আনন্দ অভুভব  
 করিতেছিলাম ॥১৫॥

ভবন্তং চেহ সম্প্রেক্ষ্য তপো মে পরিহীয়তে ।  
 উপযুক্তং শরীরঞ্চ স্বাং দৃষ্ট্বা ধারিতং পুনঃ ॥১৭॥  
 মাতরৌ তে তথৈবেমে শীর্ণপর্ণাকৃতশনে ।  
 মম তুল্যব্রতে পুত্র ! ন চিরং বর্তয়িস্বতঃ ॥১৮॥  
 হ্রয়োধনপ্রভৃতয়ো দৃষ্টা লোকান্তরং গতাঃ ।  
 ব্যাসস্ত তপসো বীৰ্য্যাদভবতশ্চ সমাগমাৎ ॥১৯॥  
 প্রয়োজনং চিরং ব্রতং জীবিতস্ত মমানঘ ! ।  
 উগ্রং তপঃ সমাস্থাস্তে স্বমলুপ্তাতুমহঁসি ॥২০॥  
 স্বয্যত পিণ্ডঃ কীৰ্ত্তিশ্চ কুলং চেদং প্রতিষ্ঠিতম্ ।  
 শ্বো বাত বা মহাবাহো ! গম্যতাং না চিরং কৃথাঃ ॥২১॥

### ভারতকৌয়দী

ভবন্তমিতি । পরিহীয়তে আলাপাদিনা সমরকেপাদিতি ভাবঃ । স্বাং দৃষ্টা পুনঃ উপযুক্তং  
 কর্মকমং শরীরং ময়া ধারিতম্ আনন্দেন সবলত্বলাভাৎ ॥১৭॥

মাতরাবিতি । ইমে কৃতীগাছার্ঘ্যো, শীর্ণৈঃ পর্ণৈঃ কৃতমশনং ভোজনং যাত্যাং তে ।  
 তুল্যং ব্রতং নিবমো বয়োস্তে, বর্তয়িস্বতো জীবিস্বতঃ ॥১৮॥

হ্রয়োধনেতি । সমাগমাৎ সম্মেলনাৎ । যুগাভিন্নপি তেবাং দর্শনায়াগ্রহপ্রকাশাৎ ॥১৯॥  
 প্রয়োজনমিতি । ব্রতং নিষ্পন্নম্ । সমাস্থাস্তে অবলম্বিতে ॥২০॥

মহাবাহ । আমরা তোমা হইতে পুত্রের কল পাইয়াছি ; সুতরাং তোমাব  
 উপরে আমাদের পবন স্রীতি চলিতেছে এবং তোমার গুণে আমাদের কোন  
 দৈন্ত নাই ; অতএব তুমি চলিয়া যাও, বিলম্ব করিও না ॥১৬॥

তোমাকে এই আশ্রমে দেখিয়া আমাব তপস্তার কতি হইতেছে এবং  
 তোমাকে দর্শন করায় আমি পুনরায় কার্য্যকম শরীর ধারণ করিতেছি ॥১৭॥

পুত্র ! তোমাব এই ছই মাতা শীর্ণ পর্ণ ভোজন করিতে থাকিয়া আমার  
 সমান নিয়মই আচরণ করিতেছেন ; সুতরাং ইহারা দীর্ঘকাল জীবিত  
 থাকিবে না ॥১৮॥

বেদব্যাসের তপোবলে এবং তোমার আগমনে লোকান্তবগত হ্রয়োধন-  
 প্রভৃতিকেও দেখিতে পাইয়াছি ॥১৯॥

নিষ্পাপ ! আমার জীবনের সমস্ত প্রয়োজন নিষ্পন্ন হইয়াছে, এখন আমি  
 ভীষণ তপস্তা অবলম্বন করিব, তুমি সে বিষয়ে অল্পমতি কবিতো পাব ॥২০॥

(১৭) তপোহর্ষক শরীরক—পি, তপোযুক্ত শরীরক—বহু বর্ধ ।

(২০) প্রয়োজনং চিরোদ্রুতং—পি, প্রয়োজনক নিবৃত্তং—বহু বর্ধ ।

রাজনীতিঃ স্তব্ধঃ ক্ষতঃ তে ভরতর্ষভ ।।

সন্দেহব্যঃ ন পশ্যামি কৃতং মে ভবতা বিভো ! ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্তবচনং তস্তু নৃপো রাজানমব্রবীৎ ।

ন মাংসি ধর্মজ্ঞ ! পরিত্যক্তুমানাগসম্ ॥২৩॥

কামং গচ্ছন্ত মে সর্বে ভ্রাতরোহ্নুচরাস্তথা ।

ভবন্তমহমস্মিণ্যে মাতরো চ যতন্ততঃ ॥২৪॥

তমুবাচাথ গান্ধারী মৈবং পুত্র । শৃণু চ ।

অযাধীনং কুরুকুলং পিণ্ডশ্চ শ্বশুরশ্চ মে ॥২৫॥

গম্যতাং পুত্র ! পর্যাপ্তমেতাবৎ পূজিতা বয়ম্ ।

রাজা যদাহ তৎ কার্যং ত্বয়া পুত্র । পিতৃর্বচঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রুতি । পিণ্ডঃ অশ্বাকং প্রাণাদিকার্যম্ । বঃ পরদিনে ॥২১॥

রাজেতি । তে স্বয়ং । সন্দেহব্যম্ উপদেষ্টব্যম্ । ভবতা মে কৃতং তত্তত্ত্বদেপশপালনমিতি শেষঃ ॥২২॥

ইতীতি । নৃপো যুধিষ্ঠিরঃ, রাজানঃ যুভরাত্রীম্ । অনাগসং নিরপরাধম্ ॥২৩॥

কামমিতি । কামং যচ্ছাস্তম্ । অস্মিণ্যে সেবিত্তে ॥২৪॥

তমিতি । মৈবং ত্বয়া বহুত্বং ভ্রাতোচিতম্, শ্বশুরশ্চ বিচিহ্নবোধ্যম্ ॥২৫॥

বৎস । এখন তোমার উপবে আমাদের পিণ্ড, কীর্ষি ও এই বংশ প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে ; অতএব মহাবাহু । তুমি আগামী কল্য বা অতাই চলিয়া যাও, বিলম্ব করিও না ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা । তুমি বহুতর রাজনীতি শুনিয়াছ ; স্তব্ধবাৎ এখন আর উপদেষ্টব্য বিষয় দেখিতেছি না । তুমি আমাব সমস্ত উপদেশ পালন করিয়াছ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুভরাত্রী এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিলেন—‘ধর্মজ্ঞ ! আমি নিরপরাধ ; স্তুরাং আপনি আমাকে পরিত্যাগ করিতে পারেন না ॥২৩॥

আমাব ভ্রাতারা ও অমুচবেবা সকলে ইচ্ছা হইলে যাইতে পারেন ; কিন্তু আমি সংযত থাকিয়া আপনান ও ছই মাতাব সেবা করিব’ ॥২৪॥

তখন গান্ধারী যুধিষ্ঠিবকে বলিলেন—‘পুত্র ! তুমি একপ বলিতে পার না । শোন, কুরুবংশ ও আমাব শ্বশুরের পিণ্ড, এখন তোমারই অধীন ॥২৫॥



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতু্যতঃ স তু গান্ধার্যা কুন্তীসিদ্দমভাষত ।  
 স্নেহবাম্পাকুলে নেত্রে প্রযুজ্য রুদতীং বচঃ ॥২৭॥  
 বিসর্জয়তি মাং রাজা গান্ধারী চ যশস্বিনী ।  
 ভবত্যাং বদ্ধচিত্তস্ত্ব কথং শাস্তাসি দুঃখিতঃ ॥২৮॥  
 ন চোৎসহে তপোবিস্ময়ং কর্তুং তে ধর্মচারিণি ।।  
 তপসো হি পরং নাস্তি তপসা বিন্দতে মহৎ ॥২৯॥  
 সমাপি ন তথা রাজ্ঞি ! রাজ্যে বুদ্ধির্বিধা পুরা ।  
 তপস্তেবামুন্নতং মে গনঃ সর্ববান্ধনা তথা ॥৩০॥  
 শূন্যেয়ঞ্চ মহী কুৎস্না ন মে প্রীতিকরী শুভে ।।  
 বান্ধবা নঃ পরিকীর্ণা বলং নো ন যথা পুরা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

গম্যভাসিতি । এতাবৎসেবনং পর্যাপ্তং যথেষ্টং জাতম্ । রাজা যুত্তরাষ্ট্রঃ ॥২৬॥  
 ইতীতি । স যুধিষ্ঠিরঃ । স্নেহবাম্পোণ আকুলে ব্যাপ্তে ॥২৭॥  
 বিসর্জয়তীতি । রাজা যুত্তরাষ্ট্রঃ । বদ্ধং চিত্তং যেন সঃ ॥২৮॥  
 নেতি । পরমুৎকৃষ্টম্, তপসা মহৎ ব্রহ্ম বিন্দতে লভতে ॥২৯॥  
 নমেতি । হে রাজ্ঞি ! কুন্তি ।। তপস্তেবামুন্নতং বান্ধবগণাং ॥৩০॥

পুত্র । তুমি যাও, এতটা কবাই তোমার যথেষ্ট হইয়াছে এবং তুমি আমাদের সেবা করিয়াছ ; অতএব পুত্র । রাজা যাহা বলিলেন, তোমাব সেই পিতৃবাক্য রক্ষা করাই উচিত’ ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গান্ধারী এই কথা বলিলে, যুধিষ্ঠির অশ্রুসিক্ত নয়নযুগল মার্জনা করিয়া রোদনপ্রবৃত্তা কুন্তীকে এই কথা বলিলেন— ॥২৭॥

‘মা ! রাজা ও যশস্বিনী গান্ধারী আমাকে বিদায় দিলেন ; কিন্তু আমার চিত্ত আপনাতে বদ্ধ রহিয়াছে ; সুতরাং এই অবস্থায় আমি দুঃখ অনুভব করিতে থাকিয়া কি প্রকারে যাইব ॥২৮॥

ধর্মচারিণি । আমি আপনায় তপস্তার বিদ্রব করিতে ইচ্ছা করিনা । কারণ, তপস্তা অপেক্ষা মঙ্গললাভের উত্তম উপায় আর নাই ; এমন কি, তপস্তাঘারা ব্রহ্মপর্যাপ্ত লাভ করা যায় ॥২৯॥

রাজ্ঞি । আমারও আব পূর্বের জায় রাজ্যশাসনে ইচ্ছা নাই ; কিন্তু আমার মন এখন তপস্তাতেই সর্বপ্রকারে অনুরক্ত হইয়াছে ॥৩০॥

পাঞ্চালাঃ স্তুভ্শং কীণাঃ কথামাত্রাবশেষিতাঃ ।

ন তেষাং কুলকর্তারং কঞ্চিৎ পশ্যাম্যহং শুভে ! ॥৩২॥

সৰ্বে হি ভগ্নগামীতাস্তে দ্রোণেন রণাজিরে ।

অবশিষ্টাশ্চ নিহতা দ্রোণপুত্রেন বৈ নিশি ।

চেদযশ্চৈব মৎস্তাশ্চ দৃষ্টপূর্বাস্তথৈব নঃ ॥৩৩॥

কেবলং বৃষ্ণিচক্রং বাহুদেবপরিগ্রহাৎ ।

যদদৃষ্ট্বা স্হাতুমিচ্ছামি ধৰ্ম্মার্থং নার্থহেতুতঃ ॥৩৪॥

শিবেন পশ্য নঃ সৰ্বদানু দুৰ্লভং তব দৰ্শনম্ ।

অবিগচ্ছঞ্চ রাজা হি তীত্রং চারপ্যতে তপঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

রাজ্যে বৃদ্ধ্যভাবং প্রতি হেতুমাং শূভেতি । শূভা প্রায়েণ পুরুষরহিতা । পরিকীর্ণা যুদ্ধে  
ক্ষয়ং গতাস্ । নঃ অস্মাকম্ ॥৩১॥

বান্ধবানাং ক্ষয়সেবাহ পাঞ্চালা ইতি । কথামাত্র এব অবশেষিতা বিধাজেতি শেষঃ ॥৩২॥

সৰ্ব ইতি । অবশিষ্টা ষ্ঠষ্টদ্বাদশময়ঃ । দৃষ্টপূৰ্বা দ্রোণপুত্রনিহতত্বেন । বহুপাদোহয়ং  
দ্রোকঃ ॥৩৩॥

কেবলমিতি । বৃষ্ণিচক্রং বৃষ্ণিবংশঃ, বাহুদেবপরিগ্রহাৎ কৃষ্ণাবলম্বনাং তিষ্ঠতীতি শেষঃ ।  
ধৰ্ম্মার্থং রাজধৰ্ম্মরক্ষার্থম্ ॥৩৪॥

শুভদৰ্শনে । বীরশূভা এই সমগ্র পৃথিবীটাই আমাব এখন আব স্রীতি  
উৎপাদন করে না ; বিশেষতঃ, আমাদের বান্ধবগণ বিনষ্ট হইয়াছেন এবং  
আমাদের বলও আর পূৰ্ব্বেব স্তায় নাই ॥৩১॥

শুভদৰ্শনে । পাঞ্চালগণ অত্যন্ত ক্ষয় পাইয়া কেবল কথামাত্রে অবশিষ্ট  
রহিয়াছেন । আমি তাঁহাদের বংশবন্ধক কাহাকেও দেখিতেছি না ॥৩২॥

দ্রোণাচার্য্য সমস্ত পাঞ্চালকেই সমবাদনে সংহার করিয়াছিলেন । তৎপরে  
অবশিষ্ট বাহারা ছিলেন, অশ্বখামা তাঁহাদিগকেও রাজ্রিতে সংহার করিয়াছেন  
এবং আমরা দেখিয়াছিলাম যে, অশ্বখামা সেই রাজ্রিতে চেদিবংশীয় ও মৎস্ত-  
বংশীয় বীরগণকেও বধ করিয়াছেন ॥৩৩॥

কেবল বৃষ্ণিবংশীয়েরা কৃষ্ণকে অবলম্বন কবিয়া থাকায় অবশিষ্ট আছেন,  
বাহাদিগকে দেখিয়া আমি রাজধৰ্ম্ম পালনের জন্ত থাকিতে ইচ্ছা করি ; কিন্তু  
অন্ত কোন প্রয়োজনে নহে ॥৩৪॥

(৩২)....কথামাত্রাবশেষিতাঃ—পি নি ।

(৩৫) ভবিষ্যত্যৰ্হ । রাজা হি তীত্রং চারপ্যতে তপঃ—নি ।

এতচ্শ্রেষ্ঠা মহাবাহুঃ সহদেবো যুধাংপতিঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরমুবাচেদং বাম্পব্যাকুললোচনঃ ॥৩৬॥  
 নোৎসহেহং পরিত্যক্তুং মাতরং ভবতর্ষভ ! ।  
 প্রতিষাভু ভবান্ ক্ষিপ্ৰং তপস্তপ্যাস্যহং বনে ॥৩৭॥  
 ইহৈব শৌষিষ্যামি তপসেদং কলেবরগ্ ।  
 পাদশুশ্রবণে যুক্তো রাজো মাত্রোস্তথাহ্ননযোঃ ॥৩৮॥  
 তমুবাচ ততঃ কুন্তী পরিষজ্য মহাভুজম্ ।  
 গম্যতাং পুত্র । সৈবং স্বং বোচঃ কুরু বচো মম ॥৩৯॥  
 আগমা বঃ শিবাঃ সন্তু স্বহা ভবত পুত্রকাঃ । ।  
 উপরোধো ভবেদেবমস্মাকং তপসঃ কৃতে ॥৪০॥

### ভাবতকৌমুদী

শিবেনেতি । শিবেন মঙ্গলজনকেন চক্ষুযা । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, অবিসং তীত্রং তপ  
 আরম্ভ্যতে ॥৩৫॥

এতমিতি । যুধাংপতির্ষোদ্ধৃষ্টেঃ । বাম্পে । ব্যাকুলে ব্যাঙে লোচনে বস্ত্র সং ॥৩৬॥

নেতি । নোৎসহে ন শক্ণোমি, মাতরং কুন্তীম্ । প্রতিষাভু হস্তিনাশাম্ ॥৩৭॥

ইহেতি । যুক্তঃ প্রযুক্তঃ, রাজো ধৃতরাষ্ট্রঃ, মাত্রোঃ কুন্তীগাঢ্যোঃ ॥৩৮॥

তমিতি । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য । স্বমেবং মা বোচঃ ন কথয় ॥৩৯॥

আগমা ইতি । আগমা অত্রাগমনানি, শিবা মঙ্গলকরা, সন্তাঃ স্বহৃদেহমগনসঃ । উপরোধঃ ॥৪০॥

দেবি । আপনি মঙ্গলময় দৃষ্টিতে আমাদিগকে দর্শন করুন । কাবণ,  
 আপনাদর্শন আমাদের হৃদয়ভ । শীত্রই বাজা ধৃতবাহু, অসহ্য তীত্র তপস্যা  
 আবস্ত করিবেন’ ॥৩৫॥

যুধিষ্ঠিরেব এই কথা শুনিয়া মহাবাহু ও যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সহদেব বাম্পাকুলনেত্র  
 হইয়া যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—॥৩৬॥

‘ভবতশ্রেষ্ঠ । আমি মাতাকে পরিত্যাগ কবিতে পারিব না । আপনি  
 মদর হস্তিনায় কিবিয়া যান, আমি এই তপোবনে তপস্যা কবিব ॥৩৭॥

আমি এই বাজাব এবং এই ছুই মাতাব চবণশুশ্রূষায় নিরত থাকিয়া এই  
 তপোবনেই তপস্যাছারা এই দেহ শুষ্ক কবিব’ ॥৩৮॥

তাহাব পর কুন্তী মহাবাহু সহদেবকে আলিঙ্গন করিয়া বলিলেন—‘পুত্র ।  
 তুমি একপ বলিও না, আমাব বাক্য বক্ষা কর, হস্তিনায় যাও ॥৩৯॥

(৩৮) পাদশুশ্রবণে রক্তঃ—বস্ত্র বর্দ্ধ নি ।

স্বংস্নেহপাশবদ্ধা চ হীষেযং তপসঃ পরাং ।

তস্মাৎ পুত্রক ! গচ্ছ স্বং শিষ্ঠগল্পঞ্চ নঃ প্রভো ! ॥৪১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । \*

এবং সংস্তুভিতং বাক্যৈঃ কুন্ত্যা বহুবিশেষ্যনঃ ।

সহদেবস্ত বাজেন্দ্র ! রাজ্ঞশ্চৈব বিশেষতঃ ॥৪২॥

তে মাত্ৰা সমনুজ্জাতা রাজ্ঞা চ কুরুপুঙ্গবাঃ ।

অভিবাণ্ড কুরুশ্রেষ্ঠসাগল্লবিতুমারভন্ ॥৪৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

রাজ্যং প্রতি গমিষ্যামঃ শিবেন প্রতিনিন্দিতাঃ ।

অনুজ্জাতাস্থবা রাজন্ ! গমিষ্যামো বিকল্মাষাঃ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

যুধি। পরানুজমাং তপসঃ, হীষেয়ং ঋষ্টা ভবেয়ন্ । নঃ অস্মাকং, অল্পমাযুঃ শিষ্টমব-  
শিষ্টম্ ॥৪১॥

এবমিতি । সংস্তুভিতং অসমীপস্থিতৌ নিরুদ্ধম্ । রাজো যুধিষ্ঠিরস্ত ॥৪২॥

ত ইতি । মাত্ৰা কুন্ত্যা, রাজা যুভবাত্ত্বেণ । কুরুশ্রেষ্ঠং যুভবাত্ত্বিন্ ॥৪৩॥

রাজ্যমিতি । শিবেন মঙ্গলাভিলাষিণা ভবতা । বিকল্মাষা যুগ্মসংসর্গেণ নিম্পায়াঃ ॥৪৪॥

পুত্রগণ ! তোমাদের আগমন মঙ্গলজনক হউক, তোমরা সুস্থ থাক ।  
তপস্যার জন্যই তোমাদের নিকটে আমাদের এইরূপ অনুরোধ ॥৪০॥

প্রভাবশালী পুত্র ! তোমাব স্নেহপাশে বদ্ধ থাকিয়া আমি শুকতরু তপস্যা  
হইতে ভ্রষ্ট হইব ; অতএব তুমি এস্থান হইতে গমন কর, আমাদের আবুও  
আর অল্পই অবশিষ্ট আছে' ॥৪১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজশ্রেষ্ঠ ! কুন্তী এইরূপ নানাবিধ বাক্যদ্বারা  
সহদেবের বিশেষতঃ যুধিষ্ঠিরের মন স্ফুগিত করিলেন ॥৪২॥

জননী কুন্তী ও রাজা যুভবাত্ত্ব হস্তিনায় বাইবাব অনুমতি কবিলে, কৌবব-  
শ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেব যুভবাত্ত্বকে অভিবাণন করিয়া প্রত্যেকের অনুমতি লইতে  
আরম্ভ করিলেন ॥৪৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বাজা ! আপনি মঙ্গলার্থী হইয়া আমাদের আদর  
করিয়াছেন, এখন আমরা রাজ্যে কিবিষা যাইব । ‘আমরা নিম্পাপ হইয়াছি,  
আপনি অনুমতি কবিলে প্রস্থান কবিতে পারি’ ॥৪৪॥

\* এষ পাঠঃ বঙ্গ বর্দ্ধ নি নাস্তি ।

এবমুক্তে স রাজর্ষির্গর্ভরাজ্ঞা মহাত্মনা ।  
 অনুজ্ঞে স কোরব্যমভিনন্দ্য যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪৫॥  
 ভীমঞ্চ বলিনাং শ্রেষ্ঠং সান্ত্বয়ামাস পার্থিবঃ ।  
 স চাস্মৈ সম্যগ্ধৃমেধাবী প্রত্যপদ্যত বীৰ্য্যবান্ ॥৪৬॥  
 অর্জুনঞ্চ সগাম্ভিয় বর্মো চ পুরুষর্বভৌ ।  
 অনুজ্ঞে স কোরব্যঃ পরিষজ্যাভিনন্দ্য চ ॥৪৭॥  
 গান্ধার্যা চাভ্যনুজ্ঞাতাঃ কৃতপাদাভিবাদনাঃ ।  
 জনন্তা সমুপাজ্ঞাতাঃ পরিষক্তাশ্চ তে নৃপম্ ॥৪৮॥  
 চক্রুঃ প্রদক্ষিণং সর্বৈ বৎস। ইব নিবারণে ।  
 পুনঃ পুনর্নিরীক্ষন্তঃ প্রচক্রুস্তে প্রদক্ষিণম্ ॥৪৯॥ (যুধকঃ)

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ধর্মরাজ্যেত্যদন্তত্বাভাব আর্থঃ । অহমজ্ঞে হস্তিনাগমনায় ॥৪৫॥  
 ভীমমিতি । পার্থিবো ধৃতরাষ্ট্রঃ । স ভীমঃ, প্রত্যপদ্যত সান্ত্বনাং প্রত্যগৃহ্যৎ ॥৪৬॥  
 অর্জুনমিতি । বর্মো নকুলসহদেবৌ । পরিষজ্যা আলিঙ্গ্য, অভিনন্দ্য প্রশস্ত ॥৪৭॥  
 গান্ধার্যেতি । কৃতং পাদাভিবাদনং বৈশ্তে । সমুপাজ্ঞাতাঃ শিরঃ, পরিষক্তা আলিঙ্গিতাঃ,  
 নৃপং ধৃতরাষ্ট্রম্, প্রদক্ষিণং চক্রুরিতি সম্বন্ধঃ । নিবারণে দ্বন্দ্বপাননিবেধকালে ॥৪৮—৪৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দৃষ্টেতি ॥১—৪॥ আশ্রমপদমার্শমং প্রাপ্তম্ ॥৫—১১॥ বহবঃ প্রত্যাৰ্থিনঃ প্রার্থয়ান্নাঃ শজ্জবে  
 বত্র তৎ ॥১২—১৪॥ নাথেন স্বযা ॥১৫—২৩॥ অযিক্তে সেবিক্তে ॥২৪—৩০॥ শিষ্টমায়ুর্মিতি  
 শেষঃ ॥৩১—৪৭॥ নৃপং প্রদক্ষিণং চক্রুঃ, নিবারণে স্তনপানাদিহি শেষঃ ॥৪৮—৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্যসি পুত্রদর্শনে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

মহাত্মা যুধিষ্ঠিব এইকণ বলিলে, রাজার্য ধৃতবাষ্ট্র যুধিষ্ঠিরের অভিনন্দন  
 করিয়া হস্তিনায় যাইবাব অনুমতি কবিলেন ॥৪৫॥

রাজা ধৃতবাষ্ট্র শক্তিশালিশ্রেষ্ঠ ভীমসেনকে শাস্ত কবিলেন । বৃদ্ধমান্ ও  
 বলবান্ ভীমসেন ধৃতবাষ্ট্রের সান্ধনা বাক্য সমীচীনভাবে গ্রহণ কবিলেন ॥৪৬॥

ধৃতরাষ্ট্র, অর্জুন এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেবকে আলিঙ্গন ও অভিনন্দন  
 কবিয়া হস্তিনায় গমন কবিবাব অনুমতি কবিলেন ॥৪৭॥

ক্রমে পাণ্ডবেরা চব্বয়ুগলে অভিবাদন করিলে, গান্ধারী ও কুন্তী তাঁহাদের  
 মস্তকোচ্ছাণ ও আলিঙ্গন কবিলে। যাইবাব অনুমতি দিলেন । পরে গোবৎসকে  
 দ্বন্দ্বপানে নিবারণ কবিলে, তাহাব। যেমন গোংগকে প্রদক্ষিণ করে, তেমন

দ্রৌপদীপ্রমুখাশ্চৈব সৰ্ব্বাঃ কৌরবযোষিতঃ ।

আয়তঃ শ্বশুরে বৃত্তিং প্রযুজ্য প্রযযুক্ততঃ ॥৫০॥

শ্বশ্রুভ্যাং সগনুজ্ঞাতাঃ পরিশ্রজ্যাভিনন্দিতাঃ ।

সন্দিক্টাশ্চৈতিকর্তব্যং প্রযযুক্তভূতিঃ সহ ॥৫১॥

ততঃ প্রজ্ঞে নিনদঃ সূতানাং যুজ্যতামিতি ।

উষ্ট্রাণাং ক্রোশতাং চাপি হয়ানাং হেবতামপি ॥৫২॥

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা সদারঃ সহসৈনিকঃ ।

নগরং হাস্তিনপুরং পুনরাযাৎ সবাঙ্কবঃ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যাম্রাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি পুত্রদর্শনে যুধিষ্ঠিরাদিপ্রত্যাগমনে উনচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

দ্রৌপদীতি । শ্বশুরে বৃত্তরাষ্ট্রবিষয়ে, বৃত্তিং ব্যবহারং প্রণামনিত্যর্থঃ ॥৫০॥

শ্বশ্রুভ্যাং । শ্বশ্রুভ্যাং কুন্তীগাঙ্গারীভ্যাং । ইতিকর্তব্যং সন্দিক্টা উপদিষ্টাঃ সত্যঃ ॥৫১॥

তত ইতি । সূতানাং সারথীনাম্, যুজ্যতাম্ অশ্বাদিভিঃ সহ রথ ইতি শেবঃ, নিনদঃ শব্দঃ  
প্রজ্ঞে জ্ঞাতঃ । ক্রোশতাং শব্দায়মানানাম্, হয়ানাম্শবানাম্, হেবতাং হেবারবং কুর্ততাম্ ॥৫২॥

তত ইতি । হাস্তিনপুরং নাম নগরম্ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসগিৰীশ্বৰাশ্রমশ্রীভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্রাশ্রমবাসিকপৰ্বণি

পুত্রদর্শনে উনচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

পাণ্ডবেবা সকলে ধৃতবাহুকে প্রদক্ষিণ করিলেন এবং মাতা কুন্তীও প্রতি বাব  
বার দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া তাঁহাকে এবং গাঙ্গারীকেও প্রদক্ষিণ  
করিলেন ॥৪৮—৪৯॥

তাহাব পব দ্রৌপদীপ্রভৃতি সমস্ত কৌরবমহিলা স্নানানুসারে ধৃতবাহুকে  
প্রণাম করিয়া প্রস্থান কবিলেন ॥৫০॥

ক্রমে কুন্তী ও গাঙ্গারী আলিঙ্গনপূর্বক অভিনন্দন করিয়া এবং কর্তব্য  
বিষয়ের উপদেশ দিবা অনুমতি কবিলে, দ্রৌপদীপ্রভৃতি কৌরবমহিলাবা  
প্রস্থান কবিতে উজ্জত হইলেন ॥৫১॥

তদনন্তর ‘রথ প্রস্তুত কব’ এইকপ সারথীগণের শব্দ, চীৎকাবকারী উষ্ট্র-  
গণের ধ্বনি এবং হেবারবকারী অশ্বগণের নিনাদ উথিত হইল ॥৫২॥

\* ‘...বট্টজিংশোহধ্যায়ঃ’—বট্ট বট্ট, ‘...অট্টজিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

( ৩। নারদাগমনপর্ব। )

## চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দ্বিবর্ষোপনিবৃত্তেষু পাণ্ডবেষু যদৃচ্ছয় ।  
দেবর্ষির্নারদো রাজন্ ! আজগাম যুধিষ্ঠিরম্ ॥১॥  
ভগভ্যর্চ্য মহাবাহুঃ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
আসীনং পরিবিশন্তং প্রোবাচ বদতাংবরঃ ॥২॥  
চিন্নাত্ম নানুপশ্যামি ভগবন্তনুপস্থিতম্ ।  
কচ্চিত্তেহকুশলং বিপ্র ! শুভং বা প্রতু্যপস্থিতম্ ॥৩॥  
কে দেশাঃ পরিদৃষ্ঠান্তে কিঞ্চ কার্যং কৰোমি তে ।  
তদ্ব্রূহি দ্বিজমুখ্যস্ত্বং হস্মাকঞ্চ প্রিয়োহতিথিঃ ॥৪॥

ভারতকৌয়দী

বীতি । বাভ্যাং বর্ষাভ্যাম্ উপনিবৃত্তেযু ভগোবনাং হস্তিনারানাগভেযু বৎসরবরাং পূর্বে  
ব্রতদ্ব্যভির্জনাং হস্তিনারানাগভেযু লংঘিতার্থঃ ॥১॥

ভসিতি । আসীনমুপবিষ্টম্ । পরিবিশন্তং বিশ্রান্তম্ ॥২॥

চিন্নামিতি । অকুশলমন্ততং প্রতু্যপস্থিতম্, যেন নানুপস্থিত ইতি ভাবঃ ॥৩॥

ভাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির ভার্য্যাগণ, সৈন্তগণ ও বান্ধবগণের সহিত মিলিত  
হইয়া হস্তিনানগরে পুনরায় আগমন করিলেন ॥৫৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! দুই বৎসর পূর্বে পাণ্ডবেরা হস্তিনার  
ফিরিয়া আসিলে, একদা দেবর্ষি নারদ ঈশ্বরেচ্ছাক্রমে যুধিষ্ঠিরের নিকট আগমন  
করিলেন ॥১॥

নারদ আসিয়া উপবেশন করিয়া বিশ্রাম করিলে, মহাবাহু ও বান্ধির্শ্রেষ্ঠ  
কুরুরাজ যুধিষ্ঠির তাঁহাকে প্রণাম করিয়া বলিলেন—॥২॥

‘ভগবন্ ! দীর্ঘকাল আপনাকে উপস্থিত দেখি না । ব্রাহ্মণ ! আপনার কি  
কোন অমঙ্গল উপস্থিত হইয়াছিল, না মঙ্গলই চলিতেছিল ? ॥৩॥

(১) তেযু চোপনিবৃত্তেযু—নি । (৪)....হং হস্মাকং পরা গতিঃ—বদ বর্ধ ।

নারদ উবাচ ।

চিরদৃষ্টৌহসি মে চৈবগাগতোহহং তপোবনাং ।

পরিদৃষ্টানি তীর্থানি গঙ্গা চৈব ময়া নৃপ ! ॥৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

বদন্তি পুরুষা মেহত গঙ্গাতীরনিবাসিনঃ ।

শ্রুতরাষ্ট্রে মহাত্মানমাস্থিতং পরমং তপঃ ॥৬॥

অপি দৃষ্টত্বয়। তত্র কুশলী স কুরুদ্বহঃ ।

গাঙ্গারী চ পৃথা চৈব সূতপুত্রশ্চ সঞ্জয়ঃ ॥৭॥

কথঞ্চ বর্ততে চাত্ত পিতা মম স পার্থিবঃ ।

শ্রোতুমিচ্ছামি ভগবন্ । যদি দৃষ্টত্বয়া নৃপঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি । তে তয়া । হি স্বনাং ॥৪॥

চিরেতি । মে ময়া, তপোবনাং শ্রুতরাষ্ট্রাণ্যুবিভাং ॥৫॥

বদন্তীতি । মহাত্মানং শ্রুতরাষ্ট্রে পরমং তপ আস্থিতমাস্থিতং বদন্তীতি নবদ্বঃ ॥৬॥

অপীতি । কুরুদ্বহো শ্রুতরাষ্ট্রঃ । পৃথা কুন্তী ॥৭॥

কথমিতি । কথং কীদৃশম্, পিতা পিতৃপরিচার্য্যো জ্যেষ্ঠতাতঃ ॥৮॥

আপনি কোন্ কোন্ দেশ দেখিয়া আসিলেন এবং আমি আপনার কি কার্য্য করিব, তাহা বলুন । আপনি ব্রাহ্মণজ্যেষ্ঠ ; স্মৃতরাং আপনি আমাদের পুত্র অতিথি' ॥৪॥

নারদ বলিলেন—‘রাজা । আমি তোমাকে দীর্ঘকালের পর দেখিলাম, ইহা সত্য । আমি এখন শ্রুতরাষ্ট্রেব তপোবন ইহাতে আসিয়াছি এবং পথে অনেক তীর্থ ও গঙ্গা দর্শন কবিয়াছি’ ॥৫॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—‘গঙ্গাতীরবাসী লোকেরা আমাব নিকট বলে যে, মহাত্মা শ্রুতরাষ্ট্র এখন পরম তপস্বী অবলম্বন কবিয়াছেন ॥৬॥

আপনি সেই তপোবনে কৌরবজ্যেষ্ঠ শ্রুতরাষ্ট্র, গাঙ্গারী, কুন্তী ও স্মৃতপুত্র সঞ্জয়কে কুশলী দেখিয়াছেন ত ? ॥৭॥

ভগবন্ । আপনি যদি শ্রুতরাষ্ট্রকে দেখিয়া থাকেন, তবে আমি শুনিতে ইচ্ছা করি যে, আমার জ্যেষ্ঠ তাত সেই রাজা এখন কেমন আছেন ?’ ॥৮॥

(৫) চিরদৃষ্টৌহসি মেহত্যেবং—বহু বর্ষ নি । (৭) পরিদৃষ্টত্বয়া তত্র—বহু বর্ষ ।



নারদ উবাচ ।

স্থিরী ভূয় মহারাজ । শৃণু বৃত্তং যথাতথ্যম্ ।

যথাশ্রুতঞ্চ দৃষ্টঞ্চ সয়া তস্মিন্তপোবনে ॥৯॥

বনবাসনিবৃত্তেষু ভবৎসু কুরুনন্দন । ।

কুরুক্ষেত্রাৎ পিতা ভূভ্যাং গঙ্গাছারং যযৌ নৃপঃ ॥১০॥

গাঙ্গার্যা সহিতো ধীমান্ বধ্বা কুন্ত্যা সমন্বিতঃ ।

গঞ্জয়েন চ সূতেন সাগ্নিহোত্রঃ সমাজকঃ ॥১১॥ (যুথকম)

আতশ্চে স তপস্কীত্রং পিতা তব তপোধনঃ ।

বীটাং মুখে সমাধায় বায়ুভক্ষেহভবমুনিঃ ॥১২॥

বনে স মুনিভিঃ সর্কৈঃ পূজ্যমানো মহাতপাঃ ।

ঋগহিমাঙ্গশেষস্ত বধ্যাসানভবম পঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

স্থিরীতি । বৃত্তং বৃত্তান্তম্, যথাতথ্যং সত্যম্ ॥৯॥

বনেতি । কুরুক্ষেত্রাৎ কুরুক্ষেত্রস্থিতাশ্রমাৎ, ভূভ্যাং তব । অগ্নিহোত্রেণ তদুপকরণেন  
সংহতি সঃ ॥১০—১১॥

আতশ্চ ইতি । আতশ্চে আশিষ্যায় । বীটাং গুলিকাম্, মুখে সমাধায় সংস্থাপ্য, তেন চ  
মুখমুদ্রণনিবৃত্ত্যা কঠাধিক্যানিভ্যাশয়ঃ ॥১২॥

বন ইতি । বায়ুমাত্রভক্ষণাৎ ঋগহিমাঙ্গশেষে বৎসঃ ॥১৩॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ । আমি সেই তপোবনে যেমন শুনিয়াছি এবং  
যেমন দেখিয়াছি, তুমি স্থির হইয়া সেই বৃত্তান্ত যথাযথভাবে শ্রবণ কর ॥৯॥

কৌরবনন্দন । তোমরা সেই তপোবন হইতে চলিয়া আসিলে, তোমার  
জ্যেষ্ঠ ভাতৃ জ্ঞানী রাজা ধৃতরাষ্ট্র কুরুক্ষেত্র হইতে গঙ্গাছারে গিয়াছিলেন ।  
তখন গাঙ্গারী, বধু কুন্তী ও অতপুত্র সঞ্জয় তাঁহার সঙ্গে ছিলেন এবং  
যাজকেরাও অগ্নিহোত্র লইয়া তাঁহার সহিত গিয়াছিলেন ॥১০—১১॥

তপোধন তোমার জ্যেষ্ঠ ভাতৃ ধৃতরাষ্ট্র ক্রমে ভীষ্ম তপস্বী অবলম্বন  
করিলেন অর্থাৎ তিনি তখন বায়ুমাত্র ভক্ষণ করিতে থাকিয়া মুখের ভিতরে  
একটা গুলিকা রাখিয়া মুনি হইলেন ॥১২॥

এইভাবে তিনি মহাতপা হইলে, অস্ত্রান্ত্র মুনিরা সকলেই তাঁহার সম্মান  
করিতে লাগিলেন । এইরূপে তিনি অশ্বিচ্চর্ম্মসাজসার হইয়া ছয়মাস যাবৎ  
থাকিলেন ॥১৩॥

(১২) অগ্নিঃ মুখে সমাধায়—নি ।

গান্ধারী তু জলাহারী কুন্তী গাসোপবাসিনী ।  
 সঞ্জয়ঃ যষ্ঠভুক্তেন বৰ্ত্তমানাস ভারত ॥১৪॥  
 অগ্নীংস্ত্র যাজকান্ত্রে জুহুর্বিধিবৎ প্রভো ! ।  
 দৃশ্যতোহিদৃশ্যতশ্চৈব বনে তস্মিন্ নৃপস্ত বৈ ॥১৫॥  
 অনিকেতোহথ রাজা স বভূব বনগোচরঃ ।  
 তে চাপি সহিতে দেব্যৌ সঞ্জয়শ্চ তমম্বয়ুঃ ॥১৬॥  
 সঞ্জয়ো নৃপতেন্নেতা সমেযু বিষমেযু চ ।  
 গান্ধার্যাশ্চ পৃথা চৈব চক্ষুরানীদনিম্ভিতা ॥১৭॥  
 ততঃ কদাচিদৃগঙ্গায়াঃ কচ্ছে স নৃপসত্তমঃ ।  
 গঙ্গাযামাপ্নুতো ধীমানাশ্রমাভিমুখে যযৌ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

গান্ধারীতি । জলং যাজম্ আহবতি ভুক্ত ইতি জলাহারী । কর্ণণ্যনি ঐপ্রত্যয়ঃ ।  
 যষ্ঠং বদ্ভুক্তং তেন দিনব্যোপবাসাৎ পরং তৃতীয়দিনে রাজৌ ভোজনেভ্যর্থঃ, বৰ্ত্তমানাস  
 জীবনং ধারয়ামাসেত্যর্থঃ ॥১৪॥

অরীমিতি । হে প্রভো ! রাজন্ ! তত্র বনে দৃষ্টতঃ কদাচিৎ দৃষ্টমানস্ত অদৃষ্টতঃ গঙ্গায়াং  
 গমনাৎ কদাচিদদৃষ্টমানস্ত চ নৃপস্ত যন্তরাষ্ট্রস্ত যাজকাস্ত্ৰে, বিধিব্যয়িং জুহুঃ ॥১৫॥

অনিকেত ইতি । ন বিত্ততে নিকেতো গৃহং বস্ত্র সঃ, বনমেব গোচরো বিবয়ো বস্ত্র স  
 কেবলবনহ ইত্যর্থঃ । সহিতে মিলিতে, দেব্যৌ কুন্তীগান্ধার্যৌ ॥১৬॥

সঞ্জয় ইতি । নৃপতেষ্বর্তরাষ্ট্রস্ত, নেতা চাপকঃ, সমেযু সমতলস্থানেযু, বিষমেযু উন্নতাবনত-  
 স্থানেযু । পৃথা কুন্তী চ গান্ধার্যাশ্চক্ষুরানীং, গান্ধার্যা অপি পত্যমুকারিতয়া যজ্ঞাবৃত্ত-  
 শ্চক্ষুঃ ॥১৭॥

ভরতনন্দন । তৎকালে গান্ধাবী জলমাত্র পান করিয়া, কুন্তী একমাস যাবৎ  
 উপবাসিনী থাকিয়া এবং সঞ্জয় দুইদিন উপবাসের পর তৃতীয় দিনে রাজ্রিতে  
 ভোজন করিয়া জীবনধাবণ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

রাজা । যন্তরাষ্ট্র সেই বনে কখনও দৃষ্টিগোচর থাকিতেন, কখনও বা  
 স্থানান্তরে বাওরায় অদৃশ্য হইতেন, এই অবস্থায় তাঁহার যাজকেরা যথাবিধানে  
 অগ্নিতে হোম করিতেন ॥১৫॥

তৎকালে রাজা যন্তরাষ্ট্রের গৃহে বাস হইত না, তিনি বনেই থাকিতেন  
 এবং কুন্তী, গান্ধারী ও সঞ্জয়—ইহাবাও তাঁহার অনুসরণই করিতেন ॥১৬॥

সঞ্জয় সমতল বা অসমতল ভূমিতে যন্তরাষ্ট্রকে লইয়া যাইতেন, আর  
 অনিন্দিতা কুন্তী গান্ধারীর চক্ষু ছিলেন ॥১৭॥

অথ বায়ুঃ সগুদভূতো দাবাগ্নিরভবম্‌হান্‌ ।  
 দদাহ তদ্বনং সর্বং পরিশৃগ্‌ সমস্ততঃ ॥১৯॥  
 দহৎসু সৃগবৃথেষু দ্বিজিহ্বেষু সমস্ততঃ ।  
 বরাহাণাঞ্চ বৃথেষু সংশ্রয়ৎসু জলাশয়ান্‌ ॥২০॥  
 সংগ্রহীণে বনে তস্মিন্‌ গ্রাণে ব্যসন উত্তমে ।  
 নিরাহারতয়া রাজ। মন্দগ্রাণবিচেষ্টিতঃ ।  
 অসমর্থোহপসরণে স্নকুশে মাতরৌ চ তে ॥২১॥ (যুগ্মকঃ)  
 ততঃ স নৃপতির্দৃষ্ট। বহ্নিমান্তমন্তিকাৎ ।  
 ইদমাহ ততঃ সূতঃ সঞ্জয়ং জযতাংবরঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কচ্ছ তীরে । “কচ্ছো জ্বভেদে নৌকাদেহনুগ্রাঘে তটেহপি চ” ইতি  
 হেমচন্দ্রঃ ॥১৮॥

অথেতি । দাবাগ্নির্জনবহ্নিঃ । “দবদাবৌ বনারণ্যবহ্নী” ইত্যমরঃ ॥১৯॥

দহৎসু দহমানেষু, দ্বিজিহ্বেষু সর্পেষু । সংগ্রহীণে প্রজলিতে, গ্রাণে  
 উপস্থিতে, ব্যসনে বিশদী । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, মন্দে অগ্নে গ্রাণবিচেষ্টিতে বলচেষ্টে যন্ত সঃ ।  
 অপসরণে ক্রতগমনলাক্রান্তদেশাৎ দূরগমনে অসমর্থঃ অভবহিতি শেবঃ । তথা তে তব, স্নকুশে  
 নিরাহারতয়াতীবক্লেশপরীয়ে, মাতরৌ কুন্তীগান্ধারী চ অপসরণে অসমর্থে অভবতাং ।  
 বৃট্টাদোহ্মৎ শ্লোকঃ ॥২০—২১॥

তত ইতি । দৃষ্ট। তাপেন ণথেন চ জ্ঞাযা, অস্তিকাদন্তিকম্ ॥২২॥

তাহার পর কোন সময়ে জ্ঞানী ও বাজ্ঞশ্রেষ্ঠ ধৃতবাহু গঙ্গান্নান কবিয়া  
 আশ্রমাভিমুখ হইয়া গঙ্গার তীর দিয়া যাইতেছিলেন ॥১৮॥

তখন বায়ুও উঠিল, বিশাল দাবাগ্নিও জ্বলিল এবং সেই দাবাগ্নি সকল  
 দিক্‌ ব্যাপ্ত কবিয়া সেই সমগ্র বনটী দগ্ধ করিতে লাগিল ॥১৯॥

ক্রমে হবিগণ ও সর্পগণ সকল দিকে দগ্ধ হইতে লাগিলে, শূকবগণ  
 জলাশয় অবলম্বন করিতে থাকিলে এবং সেই বন জলিয়া উঠিলে, তাহাদেব  
 গুরুতর বিপদ উপস্থিত হইল । তখন আহার করেন না বলিয়া ধৃতরাষ্ট্রেব  
 দৈহিক শক্তি ও ক্রত গমনেব শক্তি অত্যন্ত কমিয়া গিয়াছিল বলিয়া তিনি ক্রত  
 সরিয়া যাইতে অসমর্থ হইলেন এবং তোমার মাতারা দুইজনও (কুন্তী এবং  
 গান্ধারীও) অত্যন্ত ক্লেশ দেহ বলিয়া ক্রত অপসরণ কবিতে পারেন  
 নাই ॥২০—২১॥

(২১) সমাধিক্বে বনে তস্মিন্—বদ বর্ধ ।

গচ্ছ সঞ্জয় । যত্রাগ্নির্ন হ্রাং দহতি কহিচিৎ ।  
 বয়সত্রাগ্নিনা যুক্তা গমিষ্যাসঃ পরাং গতিম্ ॥২৩॥  
 তন্মুবাচ কিলোদ্বিগ্নঃ সঞ্জয়ো বদতাংবরঃ ।  
 রাজন্ ! যত্ন্যরনিকৌহয়ং ভবিতা তে বুধাগ্নিনা ॥২৪॥  
 ন চোপায়ং প্রপশ্যামি মোক্ষণে জাতবেদসঃ ।  
 যদত্রানন্তরং কার্য্যং তদুভবান্ বক্তৃমুহতি ॥২৫॥  
 ইত্যাভ্যঃ সঞ্জয়েনেদং পুনরাহ স পার্শ্বিবঃ ।  
 নৈষ যত্ন্যরনিকৌ নো নিঃসৃতানান্ গৃহাৎ স্বয়ম্ ॥২৬॥  
 জলমগ্নিস্তথা বায়ুরথবাপি বিকর্ষণম্ ।  
 তাপসানাং প্রশস্তস্তে গচ্ছ সঞ্জয় । না চিরম্ ॥২৭॥

## ভারতকৌমুদী

গচ্ছেতি । যুক্তা যুক্ততয়া দধ্যাঃ সন্তঃ ॥২৩॥  
 ভগ্নিতি । বুধাগ্নিনা অমত্রপুতবহ্নিনা ॥২৪॥  
 নেতি । জাতবেদসঃ অস্বাদ্যাবানলাং, মোক্ষণে যুক্তৌ ॥২৫॥  
 ইত্যুতি । পার্শ্বিবো যুতরাষ্ট্রঃ । নঃ অস্বাকম্ ॥২৬॥  
 জলমগ্নিতি । বিকর্ষণং যোগবলেন প্রাপ্যারোহাকর্ষণম্ । এতানি যত্ন্যকারণানি তাপসানাং  
 প্রশস্তস্তে মুনিভিঃ ॥২৭॥

তাহাব পর অগ্নি নিকটে আসিতেছে জানিয়া বিজয়ির্জ্যেষ্ঠ যুতরাষ্ট্র স্মৃত-  
 পুত্র সঞ্জয়কে এই কথা বলিলেন—॥২২॥

‘সঞ্জয় । যে স্থানে অগ্নি তোমাকে কখনও দগ্ধ করিবে না, তুমি সেই স্থানে  
 সন্ধর যাও । আমরা এই স্থানে থাকিয়াই অগ্নিতে দগ্ধ হইয়া পরম গতি লাভ  
 করিব’ ॥২৩॥

তখন বাগ্মির্জ্যেষ্ঠ সঞ্জয় অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া যুতরাষ্ট্রকে বলিলেন—‘রাজা !  
 এই বুধাগ্নিধারা আপনাদেব যত্ন্য কাহারও অভিপ্রেত নহে ॥২৪॥

অথচ এই দাবাগ্নি হইতে আমাদের মুক্তির বিষয়ে কোন উপায়ও  
 দেখিতেছি না ; অতএব এখন বাহা পরকর্তব্য, তাহা আপনি বলিতে  
 পারেন’ ॥২৫॥

সঞ্জয় এইকণ বলিলে, যুতরাষ্ট্র পুনরায় এই কথা বলিলেন—‘আমরা  
 নিজেরা গৃহ হইতে নির্গত হইয়া আসিয়াছি বলিয়া আমাদের এই যত্ন্য অনভি-  
 প্রেত নহে ॥২৬॥

ইভুক্ত্য সঞ্জয়ং রাজা সমাধায় মনস্তথা ।

প্রাঙমুখঃ সহ গান্ধার্ব্য কুন্ত্যা চোপাশিতদা ॥২৮॥

সঞ্জয়ন্তং তথা দৃষ্ট্বা প্রদক্ষিণমথাকরোৎ ।

উবাচ চৈনং সেধাবী যুঙক্ষ্মজ্ঞানমিতি প্রভো ! ॥২৯॥

ঋষিপুত্রো মনীষী স রাজা চক্রেহস্র তদ্বচঃ ।

সমিরুদ্ধ্যস্ত্রিয়গ্রাগমাসীৎ কার্ঠোপমস্তদা ॥৩০॥

গান্ধারী চ মহাভাগা জননী চ পৃথা তব ।

দাবায়িনা সমায়ুক্তে স চ রাজা পিতা তব ॥৩১॥

### ভাবতকৌমুদী

ইতীতি । মনঃ সমাধায় ইষ্টদেবতায়াং সংস্থাপ্য । “বং বং বাপি স্রবন্ ভাবং ত্যজত্যন্তে কলেবরম্ । তং তস্মৈবেতি কৌন্তেয । সদা তদ্বাবহাবিতঃ ।” ইতি ভগবৎগীতাজ্ঞ প্রমাণম্ ॥২৮॥

সঞ্জয় ইতি । তথা ধ্যানস্থম্ । আস্থানং যুঙক্ষ্ম ইষ্টদেবতায়াং যুক্তং কুরু ॥২৯॥

ঋষীতি । ঋষের্ব্যাসন্ত পুত্রঃ, মনীষী জ্ঞানী চ । অতএব যোগশক্তিতত্ত্বকালকর্তব্য-করণক্ষেতি ভাবঃ ॥৩০॥

গান্ধারীতি । পৃথা কুন্তী । সমায়ুক্তে সংশ্লিষ্টে বহুবভূঃ ॥৩১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দ্বিবর্ষোপেতি ॥১—৪॥ মে মবতিচিরং দৃষ্টোহসীত্যর্থঃ ॥৫—১৪॥ দৃষ্টতোহদৃষ্টত ইতি পশ্চত্তমপশ্চত্তং চানাদৃত্যোত্যর্থঃ । নিযমেন সান্নিধ্যাতাবাৎ ॥১৫—২৬॥ বিকর্ষণমনশনম্ ॥২৭—২৯॥ ঋষিপুত্রো ব্যাসপুত্র ইতি যোগসামর্থ্যং স্থচিতম্ ॥৩০—৪৫॥

ইতি ঐমহাভারতে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্বণি নারদাগমনে চম্বারিংশোধ্যায়ঃ ॥৪০॥

কাবণ, জল, অগ্নি, বায়ু অথবা নিজেই প্রাণ আকর্ষণ—এইগুলি তপস্বি-গণেব যত্নাব পক্ষে প্রাশস্ত ; অতএব সঞ্জয় । তুমি চলিয়া যাও, বিলম্ব করিও না’ ॥২৭॥

সঞ্জয়কে এই কথা বলিয়া তখনই যুত্তরাষ্ট্র ইষ্টদেবতাব উপরে মন স্থাপন কবিয়া, পূর্বমুখ হইয়া গান্ধারী ও কুন্তীর সহিত উপবেশন করিলেন ॥২৮॥

বুদ্ধিমান্ সঞ্জয় যুত্তরাষ্ট্রকে সেইকপ দেখিয়া প্রদক্ষিণ করিলেন এবং তাঁহাকে বলিলেন—‘বাজা । আপনি ইষ্টদেবতাব সহিত আজ্ঞাসংযোগ ককন’ ॥২৯॥

বেদব্যাসের পুত্র ও জ্ঞানী যুত্তরাষ্ট্র, সঞ্জয়ের সেই বাক্য রক্ষা করিলেন অর্থাৎ তখনই তিনি ইন্দ্রিয়সমূহকে নিরুদ্ধ কবিয়া ধ্যানস্থ হওয়ায় কাষ্ঠের স্থায় নিশ্চল হইলেন ॥৩০॥

সঞ্জয়স্ত মহাগাত্রস্তস্মাদ্ভাবাদমুচ্যত ।  
 গঙ্গাকূলে ময়া দৃষ্টস্তাপটমঃ পরিবারিতঃ ॥৩২॥  
 স তানাগস্ত্য তেজস্বী নিবেষ্টেতচ্চ সর্বশঃ ।  
 প্রযযৌ সঞ্জযো ধীগান্ হিমবন্তং মহীধরম্ ॥৩৩॥  
 এবং স নিধনং প্রাপ্তঃ কুরুরাজো মহাসিনাঃ ।  
 গাঙ্গারী চ পৃথা চৈব জনতো ভে বিশাংপতে ! ॥৩৪॥  
 যদৃচ্ছয়াহ্নুজ্জতা ময়া রাজ্ঞঃ কলেবরম্ ।  
 তযোশ্চ দেব্যোক্রভযোদৃষ্টানি ভরতৰ্ভ ! ॥৩৫॥  
 ততস্তপোবনে তস্মিন্ সমাজগ্নস্তপোধনাঃ ।  
 ক্রত্বা রাজস্তদা নিষ্ঠাং ন স্বশোচন্ গতীশ্চ তে ॥৩৬॥

## ভারতকৌমুদী

সঞ্জয় ইতি । মহাগাত্রঃ প্রধানমন্ত্রী, দাবাং দাবানলাং । ময়া মারদেন ॥৩২॥  
 স ইতি । তান্ ভাগলান্, এতৎ স্বতরাষ্ট্র কুন্তীগাঙ্গার্যোশ্চ দাবদাহেন মরণম্ । সঞ্জয়স্ত  
 এতাক্ষমবদগমনোক্তবো বৃত্তান্তো নোপলভ্যতে ॥৩৩॥  
 এবমিতি । কুরুরাজো স্বতরাষ্ট্রঃ । মহাসিনদামেব শেবে বয়লি ভূগোবনাধার ইতি ভাবঃ ॥৩৪॥  
 যদৃচ্ছয়েতি । রাজো স্বতরাষ্ট্রজ, কলেবরং প্রায়েণ দৃষ্ণ শরীরম্ । দেব্যোঃ কুন্তী-  
 গাঙ্গার্যোঃ ॥৩৫॥

এই সময়েই মহাভাগা গাঙ্গারী ও তোমার জননী কুন্তী দাবাগ্নিকর্তৃক  
 সংশ্লিষ্ট হইলেন এবং তোমার জ্যেষ্ঠতাত স্বতরাষ্ট্র ও দাবাগ্নিগ্রস্ত হইয়া  
 পড়িলেন ॥৩১॥

কিন্তু স্বতরাষ্ট্রেব অন্ততম প্রধানমন্ত্রী সঞ্জয় সেই দাবাগ্নি হইতে মুক্ত হইয়া-  
 ছেন। গঙ্গাতীরে তপস্বিগণে পরিবেষ্টিত অবস্থায় তাঁহাকে আমি দেখিয়াছি ॥৩২॥

তেজস্বী ও বুদ্ধিমান সেই সঞ্জয় সেই তপস্বিগণেব নিকটে এই সমস্ত বৃত্তান্ত  
 বলিয়া এবং তাঁহাদের অহুমতি লইয়া হিমালয়পর্বতে চলিয়া গিয়াছেন ॥৩৩॥

মহাবাণ । মহাসিনা কুরুবাজ স্বতরাষ্ট্র, গাঙ্গারী এবং তোমার জননী কুন্তী—  
 ইহারা এইভাবে মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন ॥৩৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । আমি ঈশ্বরেচ্ছাক্রমে গমন করিতে থাকি। স্বতরাষ্ট্র,  
 গাঙ্গারী ও কুন্তীর প্রায়দক্ষশরীরগুলি দেখিয়াছি ॥৩৫॥

(৩২) সঞ্জয়স্ত মহাপ্রাণঃ—গি নি । (৩৫)...ময়া দৃষ্টানি ভারত !—বদ বর্জ নি ।

তত্রাশ্রোষমহং সর্বমেতৎ পুরুষসত্তম ! ।

যথা চ নৃপতির্দন্ধো দেব্যো তে চেতি পাণ্ডব ! ॥৩৭॥

ন শোচিতব্যং রাজেন্দ্র ! স্বর্গস্থঃ পৃথিবীপতিঃ ।

প্রাপ্তবানগ্নিসংযোগং গাঙ্কারী জননী চ তে ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রদ্ধা চ সর্বেষাং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।

নির্ধাণং ধৃতরাষ্ট্রশ্চ শোকঃ সমভবম্মহান্ ॥৩৯॥

অন্তঃপুরাণাঞ্চ তদা মহানার্তস্বরোহভবৎ ।

পৌরাণাঞ্চ মহারাজ ! শ্রদ্ধা রাজ্ঞস্তথা গতিম্ ॥৪০॥

অহো যিগিতি রাজা তু বিক্লুশ্চ ভৃশদুঃখিতঃ ।

উর্দ্ধবাহুঃ স্রস্মাতুঃ প্ররুরোদ যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রাজো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ, নিষ্ঠাং নাশম্ । “নিষ্ঠা নিপত্তিনাশাস্তাঃ” ইত্যমরঃ ।

গতীঃ পরলোকগমনানি ॥৩৬॥

তজ্জেতি । অশ্রোষং তাপসেভ্যঃ শ্রুতবান্ । দেব্যো কৃত্তীগাঙ্কার্যো ॥৩৭॥

মেতি । পৃথিবীপতির্ভৃশদুঃখিতঃ । অগ্নিসংযোগং প্রাপ্তবান্ সন, স্বর্গহোহভবৎ । গাঙ্কারী  
তে জননী কৃত্তী চ অগ্নিসংযোগং প্রাপ্তবতী সতী, স্বর্গহাভবৎ তপসা পাপনাশানিত্যা-  
শয়ঃ ॥৩৮॥

এতদ্বিতি । নির্ধাণং মর্ত্যালোকাং গ্রহণম্ ॥৩৯॥

অন্তঃপুত্ৰিতি । অন্তঃপুরবাসিনীনাং জীণ্যম্ । রাজো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ ॥৪০॥

তাহাব পর তপস্বীরা সেই তপোবনে গমন কবিলেন । তখন ধৃতরাষ্ট্রের  
দাবানলে দাহ এবং মৃত্যু শুনিয়াও তাঁহার শোক করেন নাই ॥৩৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুনন্দন । ধৃতরাষ্ট্র, গাঙ্কারী ও কৃত্তী যেভাবে দগ্ধ হইয়াছেন,  
সেই সমস্ত বৃত্তান্ত আমি সেইস্থানে শুনিয়াছি ॥৩৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! রাজা ধৃতরাষ্ট্র, গাঙ্কারী ও তোমার জননী কৃত্তী—এইভাবে  
অগ্নিসংযোগ প্রাপ্ত হইয়া স্বর্গে গিয়াছেন ; স্মৃতবাং তাঁহাদের জন্ত তোমাদের  
শোক করা উচিত নহে’ ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্রের এই মহাপ্রস্থান শুনিয়া মহাত্মা  
পাণ্ডবদের সকলেরই গুরুতর শোক উপস্থিত হইল ॥৩৯॥

মহাবাজ ! এবং তখন ধৃতরাষ্ট্রের মহাপ্রস্থান শুনিয়া -অন্তঃপুরস্থিত নাবী-  
গণের ও পুত্রবাসিগণের বিশাল আর্দ্রনাদ উদ্ভিত হইল ॥৪০॥

(৩৮)...স্বতঃ স পৃথিবীপতিঃ—পি বঙ্গ বর্জ ।

ভীমসেনপুরোগাশ্চ ভ্রাতরঃ সৰ্ব্ব এব তে ।  
 কুরুদুহঃখগন্তপ্তা বর্ণযন্তঃ পৃথাং তদা ॥৪২॥  
 অন্তঃপুরেষু চ তদা জমহান্ রুদিতশ্বনঃ ।  
 প্রোত্ৱাসীন্মহারাজ । পৃথাং শ্রদ্ধা তথাগতাম্ ॥৪৩॥  
 তঞ্চ বৃদ্ধং তথা দক্ষং হতপুত্রং নরাধিপম্ ।  
 অশ্বশোচন্ত তে সৰ্ব্বে গাক্কারীঞ্চ তপস্বিনীম্ ॥৪৪॥  
 তস্মিন্মুপরতে শব্দে মুহূৰ্ত্তাদিব ভারত ! ।  
 নিগৃহ্য বাস্পং ধৈর্য্যেণ ধৰ্ম্মরাজোহস্ত্রবীদিদম্ ॥৪৫॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতমাহাত্ম্যং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাশ্রমবাসিক-  
 পৰ্বণি নারদাগমনে ধৃতরাষ্ট্রাদিদাহে চন্দ্রারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অহো ইতি । যিগিতি ভূভাগ্যাদান্ৱনিন্দাযাম্, বিজুস্ত উচ্চৈর্নাতরমাহব ॥৪১॥  
 ভীমেতি । পৃথাং কুন্তীং কুন্ত্যা গুণগণনিত্যর্থঃ ॥৪২॥  
 অন্তরিত্তি । তথাগতাং দাবদাহেন মুহূৰ্ত্তং প্রাপ্তাম্ ॥৪৩॥  
 ভমিতি । হতাঃ পুত্রা দুৰ্য্যোধনায়ো বস্ত তম্, নরাধিপঃ ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥৪৪॥  
 তস্মিন্ৱিতি । উপরতে নিবৃজে, শব্দে আৰ্জুনাদে । নিগৃহ্য নিক্ষযা ॥৪৫॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-ক্ৰীহরিদাসমিস্কান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং  
 মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতায়াং শ্রমবাসিকপৰ্বণি  
 নারদাগমনে চন্দ্রারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

‘হায় । যিক্ ।’ এইকপ উচ্চ ধ্বনি কবিতা রাজা যুধিষ্ঠির অত্যন্ত দুঃখিত ও  
 উৰ্জ্বাহ হইয়া মাতাকে স্মরণ কবিত্তে থাকিয়া বোদন কবিত্তে লাগিলেন ॥৪১॥  
 আর তখন ভীমসেনপ্রভৃতি সেই সকল ভ্রাতাই দুঃখে সন্তপ্ত হইয়া কুন্তীব  
 গুণ বর্ণনা করিত্তে থাকিয়া বোদন কবিত্তে লাগিলেন ॥৪২॥  
 মহাবাজ । কুন্তী সেইভাবে পরলোকে গমন কবিয়াছেন শুনিয়া অন্তঃ-  
 পুরেও তখন অতি বিশাল বোদনধ্বনি উথিত হইল ॥৪৩॥  
 বৃদ্ধ, হতপুত্র ও সেইভাবে দম্ব মুক্তবাষ্ট্র এবং তপস্বী গাক্কারীকে লক্ষ্য  
 করিয়া তাঁহাবা সকলেই শোক করিত্তে লাগিলেন ॥৪৪॥  
 ভরতনন্দন । মুহূৰ্ত্তমধ্যে সেই আৰ্জুনাদ বিরত হইলে, যুধিষ্ঠিব ধৈর্য্যগুণে  
 অশ্রুজল নিবদ্ধ করিয়া এইকপ বলিত্তে লাগিলেন ॥৪৫॥

\* ‘...সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—বঙ্গ বর্ক, ‘...একোদশারিংশোহধ্যায়ঃ’—বি।



## একচত্রারিংশোহধ্যায়ঃ .

—ঃঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

তথা মহান্ননস্তস্য তপশ্চ্যগ্রে চ তনুযঃ ।  
 অনাথশ্চেব নিধনং তিষ্ঠৎস্বস্মান্ন বন্ধুযু ॥১॥  
 দুর্বিজ্ঞেয়া গতিব্রহ্মান্ পুরুষাণাং মতির্মম ।  
 যত্র বৈচিত্রবীৰ্য্যোহসৌ দন্ধ এবং বনাম্বিনা ॥২॥  
 যস্য পুত্রশতং শ্রীমদভবদ্বাহশালিনঃ ।  
 নাগায়ুতবলো রাজা স দন্ধো হি দবাম্বিনা ॥৩॥  
 যং পুত্রা পর্য্যবীজন্ত তালবৃন্তৈব রন্ত্রিয়ঃ ।  
 তং গৃধ্রাঃ পর্য্যবীজন্ত দাবাম্বিগ্নিকালিতম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । তস্ত যুতরাষ্ট্রস্ত, তনুযঃ স্থিতস্ত । অনাথস্ত রক্ষকহীনস্ত, নিধনম্ অতীবদুঃখ-  
 করমিতি ভাবঃ ॥১॥

দুর্বিজ্ঞিতি । গতিবৎস্বা । বৈচিত্রবীৰ্য্যো বিচিত্রবীৰ্য্যপুঞ্জঃ, অসৌ যুতরাষ্ট্রঃ ॥২॥

যন্তেন্দি । শ্রীমৎ কান্তিযুক্তম্, বাহুশালিনো বাহুবলশরিতস্ত । নাগায়ুতবলো দশসহস্র-  
 হস্তিতুল্যশক্তিঃ ॥৩॥

যমিতি । পর্য্যবীজন্ত বায়ুশৃষ্টমকুর্ভবন্ । গৃধ্রাঃ পক্ষিবিশেষাঃ, দাবাম্বিনা পক্ষিকালিতং  
 নির্দষ্টম্ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘আমাদের মত বন্ধু থাকিতে ভীষণ তপস্কারী  
 মহাজ্ঞা যুতরাষ্ট্রের অনাথ ব্যক্তিব জ্ঞায়, সেইভাবে যুত্বে অত্যন্ত দুঃখজনক ॥১॥

ব্রাহ্মণ । ইহাই আমার ধারণা যে, মাহুবেব অবস্থা দুঃখের । যেহেতু,  
 যুতরাষ্ট্র এইভাবে দাবানলে দন্ধ হইয়াছেন ॥২॥

বাহুবলশালী যে যুতরাষ্ট্রের স্তম্ভবাকৃতি একশত পুত্র হইয়াছিল, দশসহস্র  
 হস্তীর তুল্য বলশালী সেই যুতরাষ্ট্র, দাবানলে দন্ধ হইলেন ॥৩॥

পূর্বে উত্তম নারীগণ তালবৃন্তদ্বারা ষাঁহাকে ব্যজন করিত, দাবানলে দন্ধ  
 হওয়াব পরে গৃধ্রপক্ষিগণ পক্ষদ্বারা তাঁহাকে ব্যজন করিয়াছে ॥৪॥

(১)...তপশ্চ্যগ্রে চ বর্ততঃ । অনাথশ্চেব চ বনে—পি বদ বর্ধ ।

সূতমাগধগগৈজ্জশ শয়ানো যঃ প্রবোধ্যতে ।  
 পরগ্যাং স নৃপঃ শেতে বিকৃষ্টো গৃধ্রবায়সৈঃ ॥৫॥  
 ন চ শৌচাগি গান্ধারীং হতপুত্রাং বশস্বিনীম্ ।  
 পতিলোকমনুপ্রাপ্তাং তথা ভৰ্ভব্রতে স্থিতাম্ ॥৬॥  
 পৃথামেব চ শৌচাগি বা পুত্রৈর্ধর্ম্যমুদ্বিগমং ।  
 উৎসৃজ্য হুমহদীপ্তং বনবাসমরোচয়ৎ ॥৭॥  
 ধিগ্‌রাজ্যাদিসমস্রাকং ধিগ্‌বলং ধিক্‌ পরাক্রমম্ ।  
 ক্ষত্রে-র্গন্ধং ধিগ্‌মস্রাম্‌ তাতা জীবামহে বয়ম্ ॥৮॥  
 হুমস্রমা কিল কালস্ত গতির্দ্বিজবরোত্তম ! ।  
 যৎ সমুৎসৃজ্য রাজ্যং সা বনবাসমরোচয়ৎ ॥৯॥  
 যুধিষ্ঠিরস্ত জননী ভীমস্ত বিজয়স্ত চ ।  
 অনাধবৎ কথং দন্ধা ইতি মুছাগি চিন্তয়ন্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

সুতেতি । সূতমাগধানাং স্ততিপাঠকবিশেষাণাম্, সঠৈঃ সমুদৈঃ প্রবোধ্যতে জাগৰ্ধ্যতে  
 য় । বিকৃষ্ট আকৃষ্টো বর্ততে ॥৫॥

নেতি । ভৰ্ভব্রতায়া অপি তামুত্থা এব দশায়া ইষ্টবাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

পৃথামিতি । ঋক্ষিনং ক্রমেণোন্নতিশালি । উৎসৃজ্য বিহায়, দীপ্তমুজ্জলম্ ৷৭৥

যিগিতি । যুতা মাতৃদ্রৌপদমরণেন সূতপ্রায়া এব জীবামহে জীবামঃ ॥৮॥

হুমস্রম্‌ । হুমস্রবাদুজ্জেরা । সা অস্রাকং জননী কুন্তী ॥৯॥

পূর্বে সূতমাগধগগ স্ততিগান করিয়া ঐহাহকে নিজাইতে জাগাইত,  
 সেই রাজ্য বর্তমান সময়ে তুতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন, আব গৃধ্র ও কাক-  
 গণ তাঁহাকে আকর্ষণ করিতেছে ॥৫॥

কিন্তু আমি হতপুত্রা গান্ধারীর উদ্দেশে শোক করি না । কারণ, তিনি  
 পতিব্রতার নিয়মে থাকিয়া পতিলোকই লাভ করিয়াছেন ॥৬॥

তবে কুন্তীর জন্তই শোক করি । যিনি উন্নতিশীল, অতিবিশাল ও উজ্জল  
 পুত্রৈর্ধর্ম্য পরিভ্যাগ করিয়া বনবাসের ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥৭॥

যেহেতু আমরা মাতার এইরূপ মৃত্যুতেও মৃতপ্রায় হইয়াই জীবিত  
 রহিয়াছি, সেই হেতু আমাদের এইবাক্য, বল, বিক্রম ও ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে ধিক্‌ ॥৮॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! কালের গতি অত্যন্ত ক্ষুদ্র বলিয়া হুজ্জের । যেহেতু তিনি  
 রাজ্য পরিভ্যাগ করিয়া বনবাস কামনা করিয়াছিলেন ॥৯॥

(৫)...পাপস্ত ময় কর্ণভিঃ—শি বহু বর্ষ ।

বুধা সন্তপিতো বহিঃ খাণ্ডবে সব্যসাচিনা ।

উপকারগজানন্ স কৃতম্ব ইতি মে গতিঃ ॥১১॥

যত্রাদহৎ স ভগবান্ মাতরং সব্যসাচিনঃ ।

কৃত্বা যো ব্রাহ্মণচ্ছদ্য ভিক্ষার্থী সমুপাগতঃ ॥১২॥

ধিগগ্নিং ধিক্ চ পার্থশ্চ বিজ্ঞতাং সত্যসন্ধতাম্ ।

ইদং কষ্টতরং চান্দ্ৰদূভগবন্ ! প্রতিভাতি মে ॥১৩॥

বুধায়িনা সমাযোগো যদভূৎ পৃথিবীপতেঃ ।

তথা তপস্বিনস্তস্য রাজর্ষেঃ কৌরবশ্চ চ ॥১৪॥

চিরং ক্ষত্রিয়ধর্মেষু সৎকার্যেষু রতশ্চ চ ।

কথমেবংবিধো মৃত্যুঃ প্রশান্ত পৃথিবীমিসাম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

যুধীতি । বিজয়ন্ত অর্জুনস্ত । অনাথবৎ রক্ষকশূন্তেব ॥১০॥

বুধেতি । সন্তপিতঃ সন্তোষিতঃ, খাণ্ডবে খাণ্ডবদাহকালে, সব্যসাচিনা অর্জুনেন ॥১১॥

যত্রোতি । যত্র যেন হেতুনা, স বহিঃ । ব্রাহ্মণচ্ছদ্য হলেন ব্রাহ্মণবেশং কৃত্বা । আদি-  
পূর্ণায়াং বৃত্তান্তো দ্রষ্টব্যঃ ॥১২॥

ধিগিতি । পার্থশ্চাৰ্জুনস্তান্তিকে বিজ্ঞতাং বিখ্যাতাং সত্যসন্ধতাং বহিঃ সত্য-  
প্রতিজ্ঞতাং ধিক্ ॥১৩॥

বুধেতি । বুধা অমঙ্গপুত্রেণ, সমাযোগো দাহকালে সংশ্লেষঃ ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির, ভীম ও অর্জুনেব জননী হইয়া তিনি অনাথার স্থায় কেন দন্ধ হইলেন, ইহা চিন্তা করিয়া আমি মোহিত হইতেছি ॥১০॥

অর্জুন খাণ্ডবদাহকালে অগ্নিকে অনর্থক সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন । কারণ, অগ্নি সেই উপকাব স্মরণ না করিয়া এই অপকার করায় কৃতম্ব হইয়াছেন, ইহাই আমার ধাবণা ॥১১॥

যিনি ব্রাহ্মণের বেশ ধাবণ করিয়া ভিক্ষার্থী হইয়া আসিয়াছিলেন, সেই ভগবান্ অগ্নি ভিক্ষাদাতা অর্জুনেরই মাতাকে যেহেতু দন্ধ করিয়াছেন (সেই হেতু তিনি কৃতম্ব) ॥১২॥

সেই অগ্নিকে ধিক্ এবং অর্জুনের নিকটে অগ্নিব সেই সত্যপ্রতিজ্ঞতাকেও ধিক্ । সে যাহা হউক, ভগবন্ । এই আর একটা বিষয় অত্যন্ত কষ্টজনক বলিয়া মনে হইতেছে ॥১৩॥

যে, পৃথিবীপতি, তপস্বী ও রাজর্ষি বৃতরাষ্ট্রের অন্তিমকালে অমঙ্গপুত্রে অগ্নিব সহিত সংযোগ হইয়াছে ॥১৪॥

তিষ্ঠৎস্ব মন্ত্রপুতেষু তস্মাগ্নিষু মহাবনে ।  
 বৃথাগ্নিনা সমায়ুক্তো নির্ভাঃ প্রাপ্তঃ পিতা মম ॥১৬॥  
 মন্ত্রে পৃথা বেপমানা কৃশা ধমনিসম্ভতা ।  
 হা তাত ! ধর্ম্মরাজেতি মাগাক্রন্দন্নহাভষে ॥১৭॥  
 ভীম ! পর্য্যাপ্নুহি ভষাদিতি চৈবান্তিবাশতী ।  
 সমস্তুতঃ পরিক্ৰিপ্তা মাতাভূম্মে দবাগ্নিনা ॥১৮॥  
 সহদেবঃ প্রিয়স্তুত্বাঃ পুত্রেভ্যোহধিক এব তু ।  
 ন চৈনাং মোক্ষয়ামাস বীরো মাজ্রবতীস্তুতঃ ॥১৯॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্চত্রোক্তা কুরুভুঃ সর্ব্বৈ সমালিঙ্গ্য পরম্পারম্ ।  
 পাণ্ডবাঃ পঞ্চ দুঃখার্থা ভূতানীব যুগক্ষয়ে ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

চিরমিতি । ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে প্রজাপালনাদিষু, সৎকার্য্যেষু দানাদিষু । প্রশান্ত স্থিতশ্চেতি  
 পেষঃ ॥১৫॥

তিষ্ঠৎস্বিতি । অগ্নিষু অগ্নিহোত্রবহ্নিষু । নির্ভাঃ নাশম্ ॥১৬॥

মন্ত্র ইতি । পৃথা কুন্তী, বেপমানা কম্পমানা, ধমনিসম্ভতা শিরাব্যাপ্তদেহা । আক্রন্দৎ  
 আলস্যম্ । “ক্রন্দনে রোদনাল্লানে” ইত্যমরঃ ॥১৭॥

ভীমেতি । পর্য্যাপ্নুহি পরিজার্ষব, অভিবাশতী শস্যায়মানা । পরিক্ৰিপ্তা পরিবেষ্টিতা ॥১৮॥

সহতি । পুত্রেভ্যো নিজগর্ভজাতভ্যঃ । এনাং কুন্তীম্, মাজ্রবতীস্তুতঃ সহদেবঃ ॥১৯॥

যিনি চিবকাল ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে ও সৎকার্য্যে নিরত ছিলেন এবং পৃথিবী শাসন  
 কবিতেছিলেন, তাঁহার এই প্রকার মৃত্যু কেন হইল ? ॥১৫॥

হায় ! ভগোবনে তাঁহার মন্ত্রপুত্র অগ্নি থাকিতে আমার সেই জ্যেষ্ঠভাতা  
 বৃথাগ্নিকর্ত্ত্বক সংগ্ৰিষ্ট হইয়া মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন ? ॥১৬॥

আমি মনে কবি—কৃশা ও শিরাব্যাপ্তশরীর কুন্তীদেবী সেই মহাভয়কালে  
 কাঁপিতে থাকিয়া ‘হা বৎস-! যুধিষ্ঠির’ ইহা বলিয়া আমাকে ডাকিয়া-  
 ছিলেন ॥১৭॥

‘ভীম ! আমাকে ভয় হইতে পবিভ্রাণ কর’ এইকণ উচ্চস্বরে বলিতেছিলেন,  
 এমন সময়ে দাবাগ্নি আগিয়া আমার মাতৃদেবীকে সকল দিকে বেষ্টিত করিয়া-  
 ছিল ॥১৮॥

পুত্রগণ হইতে সহদেবই তাঁহার অধিক প্রিয় ছিল ; কিন্তু সেই বীর  
 সহদেব তাঁহাকে অগ্নি হইতে মুক্ত করিতে পাবেন নাই’ ॥১৯॥

(১৯) ইতঃ পরং বৈশম্পায়ন উবাচ’ নাস্তি বল বর্দ্ধ নি ।

তেষাস্ত পুরুষেন্দ্রোণাং রুদতাং রুদিতম্বনঃ ।

প্রাসাদাভোগসংরুদ্ধে অমরৌৎসীং স রোদসী ॥২১॥

৳ ১ শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পর্বণি নারদাগমেন যুধিষ্ঠিরবিলাপে একচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃঃ—

## দ্বিচছারিংশোহধ্যায়ঃ

—ঃঃ—

নারদ উবাচ ।

নাসৌ বৃথাগ্নিনা দন্ধো যথা তত্র ঞ্জতং ময়া ।

বৈচিত্রবীৰ্য্যো নৃপতির্ন তে শোচ্যো নরাধিপ । ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

ভদিত্তি । যুগন্ধয়ে প্রলম্বকালে, তুতানি সর্কে প্রাণিন ইব ॥২০॥

ভেবামিত্তি । রুদতম্বনঃ ক্রন্দনক্ষণিঃ । প্রাসাদানারাতোপৈঃ নীমতিঃ সংরুদ্ধে ব্যাপ্তে  
রোদসী ভাবাপৃথিব্যো, অমরৌৎসীং ব্যাপ্তবান্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাখ্যাব-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনারদসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপর্বণি

নারদাগমেন একচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃ—

নেতি । বৃথাগ্নিনা নজাদিত্তিরসংস্কৃতেন বহ্নিনা । বৈচিত্রবীৰ্য্যো বিচিত্রবীৰ্য্যপূঞ্জো  
যুতরাষ্ট্রঃ, ন শোচ্যো বৃথাগ্নিনা দন্ধতয়া ন শোচনীয়ঃ ॥১॥

নৈশম্পাণয়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরেব সেই বিলাপ শুনিয়া পাণ্ডবেরা সকলেই  
দুঃখার্ভ হইয়া পরস্পর আলিঙ্গন কবিল । প্রলম্বকালে প্রাণিগণের জায় বোদন  
কবিতে লাগিলেন ॥২০॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠগণ রোদন করিতে লাগিলে, তাঁহাদের সেই রোদনক্ষণি  
অট্টালিকার সীমাসংবদ্ধ আকাশতল ও ভূতল ব্যাপ্ত কবিল ॥২১॥

—ঃঃ—

নারদ বলিলেন—‘নরাধিপ । আমি সেস্থানে যে প্রকার শুনিয়াছি, তাহাতে

\* ‘...অষ্টচছারিংশোহধ্যায়ঃ’—বদ্ধ বর্ধ, ‘...চছারিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

(১) . তন্তে বক্ষ্যামি স্বত্রত ।—বদ্ধ বর্ধ ।

বনং প্রবিশতানেন বায়ুভক্ষেণ ধীমতা ।  
 অগ্নয়ঃ কাবয়িষ্ঠেষ্টিমুৎসৃকী ইতি নঃ ক্ষতম্ ॥২॥  
 যাজ্ঞকাস্ত্র ততস্তস্ম তানগ্নীনির্জনে বনে ।  
 সমুৎসৃজ্য যথাকামং জগুর্ভরতসন্তম ! ॥৩॥  
 স বিবুদ্ধস্তদা বহির্বনে তস্মিন্নভূৎ কিল ।  
 তেন তবনগাদীপ্তমিতি তে তাপসাক্রবন্ ॥৪॥  
 স রাজা জাহ্নবীতীরে যথা তে কথিতং মযা ।  
 তেনাগ্নিনা সমাবুজ্ঞঃ স্মৈনৈব ভরতর্বভ ! ॥৫॥  
 এবমাবেষদযাগাস্তগুন্যস্তে মসানঘ ! ।  
 যে তে ভাগীঐষী ভীবে মযা দৃকৌ যুধিষ্ঠির ! ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

বনমিতি । ইষ্টিমগ্নিহোজযাগম্, যাজ্ঞকৈঃ কারয়িত্বা তে অগ্নয় উৎসৃষ্টাঃ ॥২॥  
 যাজ্ঞক ইতি । নির্জনে বন ইত্যনেন তদ্বজ্রদগ্নিনির্গাপকলোকাভাব ইতি  
 সূচিতম্ ॥৩॥  
 স ইতি । আদীপ্তং প্রজলিতম্, তাপসাক্রবয়িতি বিসর্গলোপেহণি সন্ধিরার্থঃ ॥৪॥  
 স ইতি । স্মৈনৈব স্বকীয়েনৈব । অতএব সংস্কৃতেনাগ্নিনা দহ্যমাসৌ শোচ্য ইতি  
 ভাবঃ ॥৫॥  
 এবমিতি । আবেদযাগাস্তঃ সম্পূর্ণবৃত্তান্তকথনেন জাগযাগাস্তঃ ॥৬॥

সেই ধৃতরাষ্ট্র, যুধামন্যুজ্ঞক দক্ষ হন নাই ; সুতরাং তাঁহাব জন্ম শোক করা  
 উচিত নহে ॥১॥

কারণ, জ্ঞানী ও বায়ুমাত্রভোজী ধৃতরাষ্ট্র বনে প্রবেশ করিবার সময়ে  
 যাজ্ঞকগণদ্বারা যজ্ঞ কবাইয়া সেই অগ্নি পবিত্র্যাগ করিয়াছিলেন, ইহা আমি  
 শুনিয়াছি ॥২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তাহাব পথ যাজ্ঞকের। সেই প্রজলিত অগ্নি নির্জনে বনে  
 নিক্ষেপ করিয়া ইচ্ছানুসারে চলিয়া গিয়াছিলেন ॥৩॥

তখন সেই অগ্নি সেই বনে বৃদ্ধি পাইয়াছিল ; সুতরাং সেই অগ্নিতেই সেই  
 বন প্রজলিত হইয়াছিল, ইহা সেই তপস্বীরা আমার নিকট বলিয়াছেন ॥৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । আমি ভোমাব নিকট যেকণ বলিয়াছি, সেইরূপে রাজা  
 ধৃতরাষ্ট্র, সেই স্বকীয় অগ্নিকর্তৃকই সংশ্লিষ্ট হইয়াছিলেন ॥৫॥

এবং স্বেনাগ্নিনা রাজা সমায়ুক্তো মহীপতে ! ।  
 মা শোচিষাস্বং নৃপতিং গতঃ স পরমাং গতিম্ ॥৭॥  
 গুরুশুশ্রূষয়া চৈব জননী তে জনাধিপ ! ।  
 প্রাপ্তা হুমহতীং সিদ্ধিসিদ্ধিমে নাত্র সংশয়ঃ ॥৮॥  
 কর্তুর্মহিসি রাজেন্দ্রে ! তেবাং স্বমুদকক্রিয়াম্ ।  
 জাভুতিঃ সহিতঃ সর্বৈরেন্নেতদত্র বিধীয়তাম্ ॥৯॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 ততঃ স পৃথিবীপালঃ পাণ্ডবানাং ধুরন্ধরঃ ।  
 নির্যযৌ সহসোদর্ঘ্যঃ সদারশ্চ নরবভ ! ॥১০॥  
 পৌরজানপদাশৈচব রাজভক্তিপুরস্কৃতঃ ।  
 গঙ্গাং প্রজগ্মুরভিতো বাসসৈকেন সংবৃতঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সমায়ুক্তো মৃত্যুকালে সংশ্লিষ্টঃ ॥৭॥  
 গুৰ্ব্বিতি । গুরুর্গাছারীশ্বতরাষ্ট্রয়োঃ শুশ্রূষয়া পরিচর্যয়া, জননী কুন্তী ॥৮॥  
 কর্তুর্মহিসি । তেবাং শ্বতরাষ্ট্রাদীনাম্, উদকক্রিয়াম্ তর্পণম্ । অত্র ইদানীম্ ॥৯॥  
 তত ইতি । সোদর্ঘ্যে: জাতুতিভীর্নাদিভিঃ সহেতি সঃ, দারৈর্যৌ পদীপ্রভৃতিভিঃ সহেতি  
 সঃ ॥১০॥

পৌদ্বেতি । অভিতঃ সর্বতঃ, একেন বাসসা সংবৃতো আবৃতগাভাঃ ॥১১॥

নিষ্পাপ যুধিষ্ঠির । আমি গঙ্গাতীরে সেই বাঁহাদিগকে দেখিয়াছিলাম,  
 সেই যুনিরা আমার নিকট এইরূপ জানাইয়াছেন ॥৬॥

অতএব বাজা । এইভাবে শ্বতরাষ্ট্র স্বকীয় সংস্কৃত অগ্নিকর্ষুকই সংশ্লিষ্ট হইয়া-  
 ছিলেন ; শ্বতরাং তুমি তাঁহাব জন্ত শোক করিও না । কারণ, তিনি পবন গতি  
 লাভ করিয়াছেন ॥৭॥

আর নরনাথ ! তোমাব জননী কুন্তীও গুরুশুশ্রূষানিবন্ধন উত্তম সিদ্ধি লাভ  
 করিয়াছেন, এবিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই ॥৮॥

বাজশ্রেষ্ঠ ! তুমি সকল ভ্রাতার সহিত মিলিত হইয়া তাঁহাদের তর্পণপ্রভৃতি  
 করিতে পাব, এখন তাহাই কব' ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর পাণ্ডবধুরন্ধর যুধিষ্ঠির  
 ভ্রাতৃগণ ও ভার্য্যাগণের সহিত মিলিত হইয়া বাজধানী হইতে নির্গত  
 হইলেন ॥১০॥

(১০)...সদারশ্চ নরবভঃ—পি বভ বভ ।

ততোহবগাহ সলিলে সৰ্ব্বৈ তে নরপুঙ্গবাঃ ।  
 যুযুৎসুসংগতঃ কুস্মা দদুস্তোয়ং মহাঙ্গনে ॥১২॥  
 গান্ধার্যাশ্চ পৃথয়াশ্চ বিধিবন্নাসগোত্রতঃ ।  
 শৌচং নিবৰ্ত্তয়ন্তস্তে তত্রোষূৰ্ণগরাহিঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম)  
 প্রেষয়ামাস স নরান্ বিধিজ্ঞানাপ্তকারিণঃ ।  
 গঙ্গাধারং কুরুশ্ৰেষ্ঠো যত্র দন্ধোহভবম্পৃপঃ ॥১৪॥  
 তত্রৈব তেষাং কৃত্যানি গঙ্গাধারেহম্বশান্ততা ।  
 কর্তব্যানীতি পুরুষান্ দত্তদেয়ান্মহীপতিঃ ॥১৫॥  
 ছাদশেহহনি তেভ্যঃ স কৃতশৌচো নরাধিপঃ ।  
 দদৌ জ্ঞানানি বিধিবদ্ধক্ষিপাবন্তি পাণ্ডবঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যুযুৎসু নাম বৈজ্ঞানিকভাষ্যে বৃতরাষ্ট্রপুত্রম্ । তত্রৈব যুধ্যাদিকারিত্বাৎ  
 বৃতরাষ্ট্রম্ । মহাঙ্গনে বৃতরাষ্ট্রার । নামগোত্রতো নাম গোত্রধোনিথ্য । শৌচং দেহপবিত্রতাম্,  
 নিবৰ্ত্তয়ন্তঃ সম্পাদয়ন্তঃ সলিলে অবগাহেতি সৰ্ব্বদ্বঃ ॥১২—১৩॥

প্রেষয়েতি । স যুধিষ্ঠিরঃ, বিধিজ্ঞান্ মরণানন্তরক্রিয়াভিজ্ঞান্, আশ্রয়কারিণো বিশ্বস্তান্  
 কর্তব্যান্ । নৃপো বৃতরাষ্ট্রঃ ॥১৪॥

তত্রৈতি । তত্র মহাপতিযুধিষ্ঠিরঃ, তত্র গঙ্গাধার এব তেবাং বৃতরাষ্ট্রাদীনামুদ্দেশে,  
 কর্তব্যানি কৃত্যানি কার্য্যাপি, দত্তানি দেয়ানি তৎকার্য্যনির্বাহার দাতব্যানি ধনানি বেষু  
 তান্, পুরুষান্, অবশাৎ উপাশিশৎ ॥১৫॥

তখন রাজভক্ত পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণ একমাত্র বজ্র ধারণ করিয়া  
 যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিকে পরিবেষ্টনপূর্বক গঙ্গার গমন করিল ॥১১॥

তদনন্তর তাঁহারা সকলে পবিত্রতা সম্পাদনের জন্য গঙ্গাজলে অবগাহন  
 করিয়া যুযুৎসুকে সম্মুখে রাখিয়া যথাবিধানে নামগোত্র উল্লেখপূর্বক মহাজ্ঞা  
 বৃতরাষ্ট্র, গান্ধারী ও কুন্তীর উদ্দেশে জলদান (তর্পণ) করিলেন এবং তৎপরে  
 সেই নগরের বহির্দেশেই (অশৌচের কল্পদিন) থাকিলেন ॥১২—১৩॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ রাজা বৃতরাষ্ট্র যেখানে দণ্ড হইয়াছিলেন, যুধিষ্ঠির বিধিজ্ঞ ও  
 বিশ্বস্ত কতিপয় লোককে সেই গঙ্গাধারে প্রেরণ করিলেন ॥১৪॥

তখন যুধিষ্ঠির সেই লোকগুলির হস্তে কার্য্যনির্বাহের উপযোগী ধন দান  
 করিয়া এই কথা বলিয়াছিলেন যে, 'তোমরা সেই গঙ্গাধারে বৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির  
 উদ্দেশে এই সকল কার্য্য করিবে' ॥১৫॥

(১৩) শৌচং নিবৰ্ত্তয়ন্তে—শি বদ্ধ বর্জ ।



শ্রুতরাষ্ট্রং সমুদ্ভিষ্টা দদৌ স পৃথিবীপতিঃ ।

সুবর্ণং রজতং গাশ্চ শয্যাশ্চ স্তমহাধনাঃ ॥১৭॥

গান্ধার্যাশ্চৈব তেজস্বী পৃথ্যাশ্চ পৃথক্ পৃথক্ ।

সকীৰ্ত্ত্য নাগনী রাজা দদৌ দানসমুত্তমম্ ॥১৮॥

যৌ যদিচ্ছতি যাবচ্চ তাবৎ স লভতে নরঃ ।

শয়নং ভোজনং যানং মণিরত্নমথো ধনম্ ॥১৯॥

যানমাচ্ছাদনং ভোগান্ দাসীশ্চ সমলঙ্কতাঃ ।

দদৌ রাজা সমুদ্ভিষ্টা তয়োর্সাজোর্হীপতিঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

বাদশ ইতি । বাদশেহহনি গতে জরোদশেহহনি ইতি শেবঃ । “ভূখোষিপ্রো দশাহেন বাদশাহেন ত্বরিণঃ । বৈভঃ পদমশাহেন শ্রো মগেন ভব্যতি ।” ইতি মহাবচনাৎ, “অশৌচান্তধিত্যেহহি” ইত্যাদিস্বতন্ত্রাচ্চ । দক্ষিণাবর্তীতি ত্বরি প্রশংসায়ঃ বা বক্তঃ ॥১৬॥

শ্রুতেতি । স যুধিষ্ঠিরঃ । স্তমহাধনা অতিমহামূল্যঃ ॥১৭॥

গান্ধার্যা ইতি । সকীৰ্ত্ত্য উল্লিখ্য, দদৌ চকার, ন বিত্ততে উত্তমং বস্মাৎ তৎ ॥১৮॥

য ইতি । লভতে স তত্বনং যত্তদোনিভ্যসবচ্চাৎ । শয়নং শয্যাং ॥১৯॥

যানমিতি । আচ্ছাদনং বস্ত্রম্, ভোগান্ ভোগ্যজবাপি । সমুদ্ভিষ্টা স্বর্গমিতি শেবঃ ॥২০॥

তাহাব পব বাগ দিন অতীত হইলে, তেব দিনেব দিন পাণ্ডুনন্দন রাজা যুধিষ্ঠিব শৌচ সম্পাদন করিয়া শ্রুতবাষ্ট্রপ্রভৃতিব উদ্দেশে প্রচুর দক্ষিণায়ুক্ত আত্মকার্য সম্পাদন করিলেন ॥১৬॥

রাজা যুধিষ্ঠির শ্রুতবাষ্ট্রেব উদ্দেশে স্বর্ণ, রৌপ্য, গো ও মহামূল্য শয্যা দান কবিলেন ॥১৭॥

তেজস্বী যুধিষ্ঠির গান্ধারী ও কুন্তীবনাম উল্লেখ করিয়া কবিয়া অতুল্যম দান করিলেন ॥১৮॥

শয্যা, খাচ্ছ, যান, মণি, রত্ন ও ধন—ইহাব মধ্যে যেটি যে পবিমাণে যে ব্যক্তি ইচ্ছা করিতে লাগিল, সেই ব্যক্তি সেই ধন সেই পবিমাণেই পাইতে থাকিল ॥১৯॥

বাজা যুধিষ্ঠির কুন্তী ও গান্ধারীব স্বর্গলাভ উদ্দেশ্যে কবিয়া যান, বস্ত্র, ভোগ্য দ্রব্য ও অলঙ্কৃত দাসী বিতরণ করিলেন ॥২০॥

ব্রাহ্মণান্ ক্ষত্রিয়ান্ বৈশ্যান্ শূদ্রাংশ্চ বিবিধানপি ।  
 ভোজয়ামান্নরব্যগ্রা শতশোহ্থ সহস্রশঃ ॥২১॥  
 দরিদ্রান্ দুঃখিতান্ ব্যক্তানথ যাবাবরানপি ।  
 আহুতানাগতাংশ্চাপি ভোজয়ামান্নরঞ্জসা ॥২২॥  
 তেষাং তৃপ্তিমপৃচ্ছন্ত পর্যাহুপ্তেষু তান্ পুনঃ ।  
 ইকং ভোজ্যং প্রদায়াথ সংতৃপ্তাংশ্চক্রিরে পরম্ ॥২৩॥  
 ইকং দানং দদুস্তেভ্যঃ কাঞ্চনং রজতং বহু ।  
 আশামুন্নপং জগৃহ্মদিতারোহপ্যাশযা দদুঃ ॥২৪॥  
 কুত্বা তু তাদৃশং দানমুদ্दिष्टোদ্दिष्टা তান্ স্মৃতান্ ।  
 তদানীং পরমং তৃপ্তাঃ পাণ্ডবা ভরতবর্ষ ! ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণানিতি । বিবিধান্ লক্ষ্যবর্ণান্ চাণ্ডালানিপি ॥২১॥  
 দরিদ্রানিতি । দুঃখিতান্ রোগাধিনা, ব্যথান্ বিকলাদান্ বজাধীন, যাবাবরান্ গৃহাদি-  
 শূভতয়া কেবলপর্যটনপরায়ণান্ । অল্পশা ভবেন যথার্থভাবেনেত্যর্থঃ ॥২২॥  
 তেষামিতি । পরমত্যন্তম্ ॥২৩॥  
 ইটমিতি । দীপত ইতি দানং দানযোগ্যম্ । দাতারঃ পাণ্ডবাঃ ॥২৪॥  
 কুবেতি । তান্ স্মৃতান্ হোদান্, তেষাং স্মৃতানাং স্বর্গমুদ্दिष्टোদ্दिष्टেত্যর্থঃ ॥২৫॥

পাণ্ডবেরা অনাকুল থাকিয়া শত শত ও সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য, শূদ্র ও অন্তান্ত জাতিকে ভোজন করাইলেন ॥২১॥

আহুত ও নিজেরা আগত দীন, দুঃখী, বিকলাঙ্গ ও পর্যটনশীল লোক-  
 দিগকে যথার্থভাবে পাণ্ডবেবা ভোজন করাইলেন ॥২২॥

পাণ্ডবেরা ভোজনের পরে সেই দীনদুঃখীপ্রভৃতিব তৃপ্তিব বিষয় জিজ্ঞাসা  
 করিলেন। তাহাদের মধ্যে বাহারা পরিতৃপ্ত হয় নাই, তাহাদিগকে অভীষ্ট খাদ্য  
 দান করিয়া পুনরায় অত্যন্ত তৃপ্ত কবিলেন ॥২৩॥

পাণ্ডবেরা তাহাদিগকে অভীষ্ট বহুতর স্বর্ণ ও রৌপ্য দান করিলেন । স্কুল  
 কথা, গ্রহীতাবা আশামুন্নপ বস্ত্র গ্রহণ কবিল, দাতাবাও আশামুন্নপ দান  
 কবিলেন ॥২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । পাণ্ডবগণ স্মৃত স্মৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতিকে উদ্দেশ করিয়া করিয়া  
 সেইরূপ দান করায় তখন অত্যন্ত তৃপ্তিলাভ কবিলেন ॥২৫॥

(২১) ইত্যাদয়ঃ বহু লোকঃ বহু বর্ষ নি ন গন্তি ।

গৃহীত্বা চৈব ভুক্ত্বা চ জনা নানাঙ্গিগাগতাঃ ।  
 আবালবৃদ্ধবনিতা যযুস্ত্যাদ্যথেষ্পিতম্ ॥২৬॥  
 ততঃ স পৃথিবীপালো দত্ত্বা শ্রাদ্ধান্তনেকশঃ ।  
 প্রবিবেশ পুনর্দীগামগরং বারণাস্থয়ম্ ॥২৭॥  
 তে চাপি রাজবচনাৎ পুরুষা য়ে গতাভবন্ ।  
 সঙ্কল্য তেষাং কুল্যানি পুনঃ প্রত্যাগমংস্ততঃ ॥২৮॥  
 মালৈর্গন্ধৈশ্চৈব বিবিধৈরর্চয়িত্বা যথাবিধি ।  
 কুল্যানি তেষাং সংযোজ্য তদাচখ্যমহীপতেঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

গৃহীত্বৈতি । উভয়ত্রাপি অভীষ্টং ত্রয়মিতি শেষঃ ॥২৬॥  
 তত ইতি । অনেকশো ত্রয়্যপি চেতি শেষঃ । বারণাস্থয়ং হস্তিনাখ্যম্ ॥২৭॥  
 ত ইতি । গতা গন্ধাচারমিতি শেষঃ । বিসর্গলোপেহপি সন্ধিয়ার্থঃ । তেষাং যুতরাষ্ট্রা-  
 দীনাং কুল্যানি অহীনি, সঙ্কল্য সংগৃহ্য, ততো গন্ধাচার্যং পুনঃ প্রত্যাগমন্ যুধিষ্ঠিরাদিত্যঃ  
 সন্মর্পণায় প্রত্যাবর্ত্তত । তেন যুধিষ্ঠিরায়রতাত্ত্বহীনি যথাবিধি গন্ধায়ামর্পণমুৎসাহিত্বৈতি  
 ভাবঃ । “কুল্যন্ত কুলজৈহবিন” ইত্যাদি হেমচন্দ্রঃ ॥২৮॥  
 মালৈরিতি । তেষাং যুতরাষ্ট্রাদীনাম্, কুল্যানি তাত্ত্বহীনি মাল্যাদিভিরেব সংযোজ্য  
 তদানয়নং মহীপতেষু যুধিষ্ঠিরভাস্তিকৈ, আচখ্যঃ উচুঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

নানাবিতি ১১—২৭॥ সঙ্কল্য একীকৃত্য, কুল্যানি অহীনি, “কুলাং ত্রাং কীকলেহপি  
 চে”তি মেঘিনী । প্রত্যাগমন্ গন্ধারিতি শেষঃ ॥২৮॥ সংযোজ্য গন্ধর্যেতি শেষঃ ॥২৯—৩০॥

ইতি শ্রীমৎপদ্মবাক্যপ্রমাণ-মর্ধ্যাদীযুধকর-চতুর্ধর-বংশাবতঃ শ্রীগোবিন্দহরিশূনো-

নীনকর্ষত কৃতৌ ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিকার্থপ্রকাশে

নারদাগমনে দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

সমাপ্তশ্রমবাসিকপর্ব ১০॥

এবং নানা দিক্ হইতে আগত বালক, বৃদ্ধ ও স্ত্রীলোকেরা অভীষ্ট বস্তু  
 গ্রহণ ও ভোজন করিয়া ইচ্ছানুসারে সেই স্থান হইতে চলিয়া গেল ॥২৬॥

তাহার পর ধীমান্ যুধিষ্ঠির শ্রাদ্ধ ও অনেক বস্তু দান করিয়া হস্তিনানগরে  
 যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥২৭॥

যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে যে সকল লোক গন্ধাছারে গিয়াছিল,  
 তাহারা ও যুতরাষ্ট্র প্রভৃতির অস্থি সংগ্রহ করিয়া পুনরায় সেস্থান হইতে আগমন  
 করিল ॥২৮॥

(২৭) প্রবিবেশ পুং রাজা নগরং বারণাস্থয়ম্—গি বঙ্গ বর্ধ ।

সমাখ্যাত্তু ব্রাহ্মানং ধৰ্ম্মান্নানং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 নারদোহপ্যগমৎ শ্রীতঃ পরমর্দির্ঘথেশ্বিনিতম্ ॥৩০॥  
 এবং বর্ষণ্যতীতানি ধৃতরাষ্ট্রস্ত যীমতঃ ।  
 বনবাসে তদা ত্রীণি নগরে দশ পঞ্চ চ ॥৩১॥  
 হতপুত্রস্ত সংগ্রামে দানানি দদতঃ সদা ।  
 জ্ঞাতিসম্বন্ধিমিত্রাণাং ভ্রাতৃণাং স্বজনস্ত চ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌরুদী

সমিতি । সমাখ্যাত্ত শোকং না কৃথা ইত্যাদিরূপেণাখ্যন্তং কৃথা । শ্রীতঃ শাস্ত্রোক্তকৰ্ম-  
 করণাৎ ॥৩০॥

এবমিতি । অজ্ঞেয়ং সকলমন্—ধৃতরাষ্ট্রাদিহু বনবাসং গতবু একাশশাসাস্তিক্রমে সতি  
 যুধিষ্ঠিরাদীনাম্ ভজগমনসেকসাসস্থিতিচ্চ, ততঃ পুনর্হস্তিনানামাগমনম্; ততো যেষবর্ষে অতীতে,  
 ততঃস্কেনং নারদাগমনম্ । এবং “দ্বিবর্ষোপনিবৃত্তেহু পাণ্ডবেহু বহুবছরা” ইত্যাদিগ্রাণ্ডতলভতিঃ  
 ধৃতরাষ্ট্রাদীনাম্ তপোবনে জিবর্ষস্থিতিসম্ভতিচ্চ । নগরে হস্তিনায়াং দশ পঞ্চ চ বর্ষাণি সমুদায়েন  
 পঞ্চদশবর্ষাণি অতীতানীতি তু কুরুক্ষেত্রযুদ্ধাৎ পরং বোধ্যম্ । সংগ্রামে হতাঃ পুত্রা বস্ত তস্ত ।  
 তথা সংগ্রামে হতানাং জ্ঞাতিসম্বন্ধিমিত্রাণাং ভ্রাতৃণাং ভজ হতস্ত স্বজনস্ত চ স্বর্গার্থে সদা  
 দানানি দদতঃ, ধৃতরাষ্ট্রেতি পূর্বেণ সবন্ধঃ ॥৩১—৩২॥

তাহারা ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির অস্থিগুলিকে নানাবিধ গন্ধ ও মাল্যদ্বারা যথা-  
 বিধানে পূজা করিয়া এবং সেই সকল বস্তু সহিত সংযুক্ত কবিয়া তাহা  
 যুধিষ্ঠিরের নিকট বলিল ॥২৯॥

দেবর্ষি নারদও ধৰ্ম্মাশ্রা রাজা যুধিষ্ঠিরকে আশ্বস্ত করিয়া শ্রীত হইয়া ইচ্ছানু-  
 সারে চলিয়া গেলেন ॥৩০॥

যে হতপুত্র ধৃতরাষ্ট্র যুদ্ধে নিহত জ্ঞাতি, সম্বন্ধী, মিত্র, ভ্রাতা ও স্বজনগণেব  
 উদ্দেশে সর্বদা দান করিতেন, সেই ধীমান্ ধৃতরাষ্ট্রের বনবাসে তিন বৎসর  
 এবং তাহার পূর্বে কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের পরে হস্তিনানগরে পনব বৎসর অতীত  
 হইয়াছিল ॥৩১—৩২॥

युधिष्ठिरस्तु नृपतिर्नातिश्रीतमनास्तदा ।

ধারয়ামাস তদ্রাজ্যং নিহতজ্ঞাতিবান্ধবঃ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যাংশ্রগবাসিক-  
পর্বণি নারদাঙ্গনে শ্রীকৃদানে দ্বিচছাঙ্গিশোধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

समाप्तुक्छेदम् अःश्रुमवासिकपर्व ॥०॥

—•••—

## ভাবভকোমুদী

সুধীতি । কুক্কেত্রস্থে নিহতা জাতরো বাকবাক বশ সঃ, অতএব নাতিশ্রীভমনাঃ ।  
 স্বাভালাভাক কিংব শ্রীত ইত্যাদি । ধারবাণাং পালবাণাং । অত্র নিহতজাতিবন্ধবদ্-  
 দ্বাভ্যাং ধারবাণাসেভ্যানেন যদ্বদংঈযবাকবগণনিগনসংবলিতং তাবি মৌসলপূরু হৃতিতম ॥ ৩৩ ॥

পক্ষাঙ্কিনাগেন্দুমিতে শকাব্দে মেঘঃ গতেহর্কেহহনি গণনে চ ।

টিকেয়মস্ত। শ্রমবাসিকস্ত বদান্তবাদ। দিযুতা সমাপ্ত। ॥১॥

কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভ্রান্তি গ্রামে মহানুশিষাভিধানঃ।

तद्वत्तागन्नापवर्णशूर्यः काशुगः श्रीशिवरागवर्णः । २५

छिन्नमणिशिवानिवाशिना कलिकाष्ठानगरस्थवाशिना ।

নহু তেন শিবপ্রসাদতো রচিত। শ୍ରীহবিদ্য।গম୍ୟର୍ଯ୍ୟ। ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্যবিম্বচিত্রাঃ

মহাভারতটীকাবাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাস্বাশ্রয়বাসিক-

नरुनि सिऒहानिऒशोऒध्यायः ॥०॥

नमो भगवते वासुदेवाय ॥०॥

যুদ্ধে জাতিগণ ও বান্ধবগণ নিহত হওয়ায় তখন অনতিশ্রীতচিত্ত হইয়া  
বাজা যুদ্ধিষ্ঠির সেই রাজ্য পালন করিতে লাগিলেন। ৩৩৥

আশ্রমবাসিকপৰ্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

—•••—

\* ‘...একানচছাবিংশোঃশ্যাঃ’—বঙ্গ বর্ষ, ‘...একচছাবিংশোঃশ্যাঃ’—নি।

# মহাভারতম্

অষ্টাশতবর্ষিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

## মৌসল পর্ব

দর্শনাচার্য্য

শ্রীযম্মৌলকর্কটকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-পদ্মভূষণ-মহাকবি-ভারতচাৰ্য্যেণ

শ্রীযদ্ হরিদাস সিদ্ধাস্তবাসীশ ভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ লিখিতম্

বিপ্লবানী প্রকাশনী

কলিকাতা-৯



# নিবেদন

সর্গশক্তিমান্ দয়ানয় পরমেশ্বরের দ্বার্য মৌলগপর্ক প্রকাশিত হইল। ইহা মহাভারতের  
ষোড়শ পর্ক।

“...নিয়তিঃ কেন বাধ্যতে।”

এছকার মহর্ষি বেদব্যাস এই মৌলগপর্কটিতে অস্পষ্টভাবে নিয়তির অনিবার্যতা দেখাইয়া  
দিয়াছেন। নিয়তি, দৈব ও ভাগ্য—এই তিনটি শব্দই একার্থবোধক শব্দ। স্বতিশাস্ত্রে  
দৈবের বিক্রপণ রহিয়াছে। যথা—

“পূর্বজন্মকৃতং কর্ম তদৈববিহ কথ্যতে।

বাধতে ব্যাধিরূপেণ তন্ত কচ্ছাদিভিঃ শবঃ ॥”

অর্থাৎ মাহুয পূর্বজন্মে যে সংকর্ম করিয়াছিল, তাহাতে যে ধর্ম জন্মিয়াছিল, সেই  
ধর্মই ইহজন্মে সেই মাহুযের বখন মঙ্গলময় ফল জন্মাইতে আবশ্য করে, তখন তাহাকে জন্মৈব  
বা সৌভাগ্য বলা হয় এবং মাহুয পূর্বজন্মে যে অসৎ কর্ম করিয়াছিল, তাহাতে যে পাপ  
হইয়াছিল, তাহাই সেই মাহুযের ইহজন্মে যে সময় অমঙ্গলময় ফল জন্মাইতে প্রবৃত্ত হয়,  
তখন তাহাকে দুর্দৈব বা দুর্ভাগ্য বলা হইয়া থাকে। মঙ্গল সকলেরই বাহনীয়; হতরাং  
তাহার নিবারণের প্রয়োজন হয় না; কিন্তু অমঙ্গল সকলেরই অবাহনীয়; অতএব সকলেই  
তাহা বারণ করিবার ইচ্ছা ও চেষ্টা করিয়া থাকে; কিন্তু ঐহিক অস্ত্র কোনও চেষ্টাধারাই  
তাহা নিবারণ করা যায় না। কেবল সেই পূর্বশাপকর্মার্থ প্রাপ্তিচেষ্ট বা ঈশ্বরের উপাসনা-  
ধারা তাহা বারণ করা যায়। সেই জন্মই লোকসমাজে অসাধ্য বোগাধি জন্মিলে প্রাপ্তিচেষ্ট  
বা বস্তায়ন করিবার ব্যবহার আছে। তারপর একথাও অবশ্য বলিতে ও স্বীকার করিতে  
হইবে যে, জন্মৈব মঙ্গল জন্মাইবার সময়ে এবং দুর্দৈব অমঙ্গল ঘটাইবার কালে ঐহিক বোগ্য  
কার্য জন্মাইয়া সেইগুলিকে নিজেদের সহায় করিয়া ফল উৎপাদন করিতে থাকে।

অতএব বাধ্য হইয়াই স্বীকার করিতে হইবে যে, ঐহারা সামান্য বাদামুখাদের ফলে  
নিজেরা বৃত্ত করিয়া নিহত হইয়াছিলেন, সেই বহুবংশীয়গণের অবশ্যই উক্তরূপ দুর্দৈব  
ছিল, তাহার ফলেই ভয়লোকের সন্তান ও ঋষিগণের প্রভাবাভিষ্ট বৌদ্ধবংশ বহুবংশীয়গণ  
সাধ নামক অস্ত্র একটি মৃগাপুরুষকে গর্ভবতী বধু সাজাইয়া দেখাইয়া দেববি নারদ, মহর্ষি  
বিষ্ণুমিত্র ও মহর্ষি কথের নিকট প্রদত্ত করিয়াছিল—“এই বধূটির পুত্র বা কন্তা কি হইবে?”  
ঋষিগণও নিজেদের অগমানিত মনে করিয়া চরম অভিশাপ দিলেন—“এই বধূটির একটি  
লৌহময় মূল জন্মিবে এবং সেই মূল হইতেই বহুবংশ ধ্বংস হইবে।” একেজ্ঞে কলা চুরির  
অপরাধে প্রাণদণ্ডাপেক্ষাও বহু গুণে ভীষণ দণ্ড প্রদান করা হইল, ইহা অবশ্য স্বীকার্য; কিন্তু  
ইহা পূর্বকথিত দুর্দৈবের ফল—ইহা স্বীকার করা ছাড়া গতান্তর নাই।



পরিশেষে ইহাও বক্তব্য যে, উক্তরূপ ছুঁদেব ও ছুঁদেবের নিয়মও ঐশ্বর্য্য ; হুতমাং  
 ত্রীকৃষ্ণ সেই সৰ্ব্বশক্তিমান ঐশ্বর্য্য হইলেও স্বকৃত নিয়ম বলিয়াই বহুবংশীয়গণের উক্তরূপ ছুঁদেব  
 নিবারণ করিয়া তাঁহাদিগকে রক্ষা করেন নাই। শুধু তাহাই নহে, ত্রীকৃষ্ণ নিজেও উক্ত  
 ছুঁদেবের নিয়ম পালন করিয়াই প্রাণত্যাগ করিয়া স্বর্গধামে চলিয়া গেলেন। ইতি—

কলিকাতা, ইন্টালী, ৪১ নং ঘেব লেন, }  
 ২২শে ফাল্গুন, ১৩৬৫ সাল। }      শ্রীহরিদাসদেবশৰ্ম্মা।

### পাঠান্তরে লিখিত সাংকেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ।

- পি—(আমার) পিতামহলিখিত পূৰ্ব্ববন্দোবশী পুস্তক।  
 বদ—বদ্বাসি-সংবাদগজ-কাৰ্য্যালয় মুদ্রিত পশ্চিমবন্দোবশী পুস্তক।  
 বর্জ—বর্জমান-মহারাজ-মুদ্রিত পশ্চিমবন্দোবশী পুস্তক।  
 লো—এসিয়াটিক সোসাইটি মুদ্রিত পুস্তক।  
 মি—মুখরীপ্রদেশীয় নির্ণয়সাগর-বদ্ব মুদ্রিত পুস্তক।

# পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

—:~:—

## মৌসলপর্ব

—:~:—

বিবরণ	পৃষ্ঠাঙ্ক	মৌকাখ
জনযোজয়ের নিকট বৈশম্পায়নকর্তৃক কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের ৩৬ বৎসর অভিজ্ঞতা হইলে যুধিষ্ঠিরের নানাবিধ চূর্ণকণ দর্শন কর্ণ	১	১
বৃহৎশ্যেপের প্রতি নারদ, কথ ও বিখ্যামিজয়নির অভিসম্পাত	৫	১৮
কুরু দৈবনিবন্ধন সেই শাপের অজ্ঞা করিতে ইচ্ছা করেন নাই	৭	২৮
যুনিশাপের প্রভাবে লাঙ্ঘের সুল প্রসব	৭	২৮
রাবী উগ্রলেনের আদেশক্রমে সেই লোহময় সুলকে বর্ষণপূর্বক হস্ত চূর্ণ করাইয়া সমুদ্রজলে নিক্ষেপ করণ	৮	২৯
নগরবাসীমাত্রেয়ই স্রাগান নিবেদ করণ	৮	৩১
ষারকানগরে নানাবিধ চূর্ণকণের আবির্ভাব	১০	১
কৃষ্ণের আদেশক্রমে সকলের প্রভাসভীর্ণবাজা	১৫	২৩
বৃহৎশ্যেপের নানাবিধ দ্বঃসপ্রদর্শন	১৫	১
বৃহৎশ্যেপের প্রভাসভীর্ণে গমন, অবস্থান ও মন্তপান	১৮	১১
তৎপরে সেই মন্তপানের সত্যমধ্যেই গাত্যকির কৃতবর্খার সহিত বাক্‌স্থায়ত	১৯	১৮
গাত্যকিকে কৃতবর্খার উগ্ৰবৃত্ত উত্তর হান	২০	২১
গাত্যকিকর্তৃক কৃতবর্খার শিরচ্ছেদ	২২	৩২
ভোলবংশীর ও অন্ধকবংশীরগণ কর্তৃক গাত্যকি ও প্রহ্মার নিহত	২৩	৩৮
সুলচূর্ণোৎপন্ন শরবারা গরম্পায়ের যুদ্ধ ও নিধন	২৩	৩৯
মক্ষশাপের প্রভাবে বীরগণের উত্তোলিত শরগুলি সেই লোহময় সুল বলিয়া প্রতীয়মান হইতে পারিল	২৪	৪২

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	সৌকাঙ্ক
কৃষ্ণকর্তৃক অবশিষ্ট বহুবংশ ধ্বংস	২৫	৪৩
কৃষ্ণের আদেশক্রমে তাঁহার সারথি দাক্ষকের হস্তিনায়		
অৰ্জুনের নিকট গমন	২৭	৩
কৃষ্ণকর্তৃক ষারকাংস্থিত জীলোকদিগকে রক্ষা করিবার		
জন্ত বজ্রকে প্রেরণ	২৭	৪
পথে ব্যাধকর্তৃক বজ্রকে বধ	২৭	৫
বলরামের মুখ হইতে একটা খেতবর্ণ বিশাল নাগ		
নির্গত হইয়া সমুদ্রতলে প্রবেশ করিলে অস্তিত্ত		
নাগসমূহ কর্তৃক তাহাকে গ্রহণ অর্থাৎ বলরামের		
মৃত্যু	২৯	১৩
জরনামক ব্যাধকর্তৃক শয়িত কৃষ্ণের পদতল বিদ্ধকরণ		
এবং কৃষ্ণের মর্ত্যালোক ত্যাগ ও দেবগণকর্তৃক অর্গে		
অভ্যর্থনা	৩১	২২
দাক্ষকের সহিত অৰ্জুনের ষারকার আগমন এবং		
ষারকার ছুরবহ্না দর্শন	৩৫	৪
অৰ্জুনের বহ্নদেবের নিকট উপস্থিতি ও বহ্নদেবের		
বিলাপ	৩৮	১৫
বৃষ্ণিংশীয়া বীরগণের ভাৰ্য্যাশ্রুতিকে ইন্দ্রগণে লইয়া		
বাইহার জন্ত বহ্নদেবশ্রুতির নিকট অৰ্জুনের ইচ্ছা		
প্রকাশ	৪৬	৪
বহ্নদেবের মৃত্যু	৪৮	১৫
বহ্নদেবের অন্ত্যেষ্টি ও তাঁহার ভাৰ্য্যাগণের সহায়ণ	৫০	২৩
অৰ্জুনকর্তৃক মায় ও কৃষ্ণশ্রুতি বৃত্ত ব্যক্তিগণের		
ঔর্জ্বেমহিক কার্য স্ব স্ব অধিকারীযারা সম্পাদন	৫১	৩০
ষারকাংগিগণের সহিত অৰ্জুনের ষারকা হইতে		
প্রস্থান	৫১	৩২
সমুদ্রকর্তৃক ষারকানগরীর পাবন	৫২	৪১
ষানবগণের বিধবা জীগণকে লইয়া অৰ্জুনের		
পক্ষদে উপস্থিতি	৫৪	৪৫
গোপজাতীয় দম্যগণকর্তৃক ধনরত্নাদি ও ষানবজীগণকে		
অগহরণের চেষ্টা	৫৫	৪৭
অৰ্জুনের কটক্রমে গাভীবে শুণ আদৌষণ ; কিন্তু মহাপ্র-		
ণ্ডলির বিসরণ	৫৬	৫৪
দম্যগণকর্তৃক জীগণের অগহরণ	৫৭	৫৯

## পাঠ্যক্রমে মৌসলপর্বেৰ ব্ৰহ্ম সূচীপত্ৰ ।

বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক
দক্ষাগণেশ সহিত অৰ্জুনৈব সূৰু ও তুণ্ডৰ বাণশূভতা	৫৭	৬১
অৰ্জুনৈৰ অহুতাপ	৫৮	৬৭
অগ্নিতাপশিষ্ট ক্ৰীড়াগণকে লইয়া অৰ্জুনৈৰ কুৰুক্ষেত্ৰে উপস্থিতি	৬০	৭৮
যুধিষ্ঠিৰেৰ অহুতাপ ক্ৰমে অৰ্জুনকৰ্জুক বংশধৰক কুমাৰ- গণকে বিভিন্ন স্থানে স্থাপন ও কুৰুক্ষেত্ৰে প্ৰণোক্ত বহুকে ইন্দ্ৰপ্ৰস্থে স্থাপন	৬০	৭২
অহুতাপ বিধান কৰ্ম্মবীৰ্য্যভূতিৰ অগ্নিতে প্ৰবেশ এবং মত্যাভাষাভূতিৰ তপত্ৰাৰ জন্তে যেন গমন	৬২	৮৪
অৰ্জুনৈৰ ব্যাসাশ্ৰমে উপস্থিতি এবং বহুবংশ ধ্বংস ও কুৰু এবং বলবাসেৰ মৰ্ত্যলোকত্যাগ বৰ্ণন। এবং নানাবিধ অহুতাপ প্ৰকাশ	৬৩	১
অৰ্জুনকে বেদব্যাসেৰ আশ্বাসদান এবং সকল জাতি মিলিত হইয়া স্বৰ্গগমনেৰ উপদেশ	৬৩	২৮
অৰ্জুনৈৰ হস্তিনাৰ গমন ও যুধিষ্ঠিৰেৰ নিকট সমস্ত বৃত্তান্ত কথন	৭২	৪২

মৌসলপৰ্বেৰ সূচীপত্ৰ সমাপ্ত ॥০॥

## মৌসলপৰ্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

—:~:—

মহর্ষি বেদব্যাস আদিপৰ্বের দ্বিতীয় অধ্যায়ে মৌসলপৰ্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা গণনা  
করিয়া লিখিয়া গিয়াছেন—

“ইত্যেতমৌসলং পৰ্বং বোদ্ধবং পরিকীৰ্ত্তিতম্ ।

অধ্যায়ার্ঠৌ সমাখ্যাতাঃ শ্লোকানাকং শতজয়ম্ ॥৩৬৩॥

শ্লোকানাং বিংশতিশ্চৈব সংখ্যাতান্তম্বদৰ্শিনা ।”

অর্থাৎ এই মৌসলপৰ্বের ৮টি অধ্যায় ও ৩২০টি শ্লোক আছে ।

পাঠকমহোদয়গণ ! নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলে জানিতে পারিবেন যে, মৌসলপৰ্বের  
উক্ত অধ্যায়সংখ্যা ও শ্লোকসংখ্যার সম্পূর্ণ মিল আছে ।

অধ্যায়সংখ্যা

শ্লোকসংখ্যা

১

৩৪

২

২৪

৩

৫১

৪

৩৪

৫

১৫

৬

৩৩

৭

৮৭

৮

৪২

---

একুশ=৩২০

—:~:—

# মহাভারতম্



## মৌসলপৰ্ব

—:~:—

প্রথমোহধ্যায়ঃ :

নাৰায়ণং নমস্কৃত্য নরকৈব নরোত্তমম্ ।

দেবীং সরস্বতীকৈব ততো জয়মুদীরযেৎ ॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ষট্‌ক্রিংশে স্বথ সংগ্রাপ্তে বর্ষে কৌরবনন্দনঃ ।

দদর্শ বিপরীতানি নিমিত্তানি যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

---

ভারতকৌমুদী

নমো গণেশায় ।

অশেষবাহোঃশি সশেষবাহুঃ যঃ কামহস্তাশি চ কামদাতা ।

অনবরাস্ত্রাশি মহাবরাস্ত্রা বন্দ্যে মহাশচ্যায়ং তমীশম্ ॥

টীকাভাবানির্ঘাণে মৌসলদেশ । পৰ্ব্বণঃ ।

বিষয়ঃ চূর্ণয সম্পূর্ণং যুগলেনাভুক্ষণম্ ॥

অধঃপ্রবাসিকশেষলোকস্থতিতং মৌসলপৰ্ব্বায়ভূতে বৈশম্পায়ন উবাচ । ষট্‌ক্রিংশ ইতি ।  
অথ কুরুক্ষেত্রযুদ্ধাৎ পরঃ ষট্‌ক্রিংশে বর্ষে ল.গ্রাপ্তে উপস্থিতে সতি, কৌরবনন্দনো যুধিষ্ঠিরঃ,  
তৎকালে বিপরীতানি নিমিত্তানি লক্ষণানি নানার্ভুক্ষণানীত্যর্থঃ, বদর্শ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ ।

এবমাদিপৰ্ব্বনি সূত্রিতান্য ধর্মার্থকাষ্মোক্ষপাৎ নব্যে লভাবনরোর্বজসত্যযুতিগুরুসত্তীর্থ-  
সেবমাদিনা ধর্মঃ প্রতিপাদিতঃ, বিরাটাতটকে সেবানীতিহিংসানৃতকুলক্ষণানিনার্থঃ শোকপ্রদো

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের পব ষট্‌ক্রিংশ বৎসর  
উপস্থিত হইলে, কৌরবনন্দন যুধিষ্ঠির নানাবিধ ভুক্ষণ দেখিতে লাগিলেন ॥১॥

ববুর্বাভাশ্চ নির্ধাভা ক্লফাঃ শর্করবর্ষিণঃ ।  
 অপসব্যানি শকুনা মণ্ডলানি প্রচক্রিরে ॥২॥  
 প্রত্যগুহ্মহানস্তো দিশো নীহারসংবৃত্তাঃ ।  
 উক্কাশ্চান্নারবর্ষিণ্যঃ প্রাপতন্ গগনাদ্ভুবি ॥৩॥  
 আদিত্যো রজসা রাজন্ । সমবচ্ছন্নমণ্ডলঃ ।  
 বিরশ্মিরুদয়ে নিত্যং কবন্ধৈঃ সগদৃশ্যত ॥৪॥  
 পরিবেশাশ্চ দৃশ্যন্তে দারুণাশ্চন্দ্রসূর্য্যয়োঃ ।  
 ত্রিবর্ণাঃ শ্যামক্লকাস্তান্তথা ভস্মারুণপ্রভাঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

ভাষ্যেবাহ ববুর্বাভা । নির্ধাভাস্তজনকঃ । ববাহ গর্গঃ—“বদান্তরীক্ষে বলবান্ মাক্তো  
 বক্ভাহতঃ । পততাঃ স নির্ধাভো জায়তে বায়ুসম্ভবঃ ।” ক্লফা অগ্নিহাঃ, শর্করান্ কঙ্করান্  
 বর্ষভীতি তে, তাবুশাশ্চ বাভা ববুঃ । তথা শকুনাঃ পক্ষিণঃ, অপসব্যানি বাসাবর্ডেন কৃত্তানি,  
 মণ্ডলানি মণ্ডলাকারেণ ভ্রমণানি, চক্রিরে ॥২॥

প্রত্যগিতি । মহানভঃ প্রত্যক্ অকালেইপি বিপরীতক্রমঃ যথা ত্র্যস্তথা উর্ব্বহন্তি স ।  
 দিশঃ, নীহারসংবৃত্তান্তবান্ দারুণা বভুবুঃ ॥৩॥

আদিত্য ইতি । সমবচ্ছন্নং মণ্ডলং যন্ত সঃ । উদয়ে উদয়কালে, বিরশ্মিঃ কিরণশূন্যঃ,  
 কবন্ধৈঃ শিরঃশূন্যৈর্দেহৈরুক্ত ইতি শেষঃ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিরূপিতঃ, বায়ুশেথর্ধ্বলভুতঃ কামঃ সৌগমর্গে নিরূপণবক্ বোক্ষণম্ নিরূপিতম্ ।  
 জরোদশাদিক্রমে সৌকর্ষেভূন্ মানবিজ্ঞানবাসাশ্চ নিরূপ্য বোভশে শ্রুতরাষ্ট্রবচনমনাশ্রিত্য  
 কেবলমর্থকামগতান্তে বদিতাদিকলচেন ব্যসনেন বিনশ্চভীতি প্রতিপাদ্যতে । সপ্তদশে নিফাস-  
 ধর্ষন্ত ফলং গৃহাদেভ্যোগোহষ্টাদশে তৎপুষ্কিকা স্বর্গপ্রাপ্তিঃ নিরূপয়িত্ততে । তজ রাজ্য-  
 প্রাপ্ত্যানন্তরং বহুজিংশস্তমে বর্ষে সর্গনাশস্ফটকহংগাতানাহ বৈশম্পায়নঃ—বহুজিংশ

নির্ধাতজনক, ক্লফ ও কঙ্করবর্ষী বায়ু বহিত হইতে থাকিল এবং পক্ষিগণ  
 বায়ুক্রমে মণ্ডলাকারে ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥২॥

মহানদী সকল বিপরীতক্রমে চলিতে লাগিল, সমস্ত দিক্ ভূবারাচ্ছন্ন  
 হইল ও উক্কাসকল অজ্ঞান বর্ষণ করিতে থাকিয়া আকাশ হইতে ভূতলে পতিত  
 হইতে থাকিল ॥৩॥

রাজা ! আরও দেখ। গেল যে, সূর্য্যমণ্ডল ধূলিসমূহে আচ্ছন্ন হইয়াছে,  
 উদয়কালে তাহার কিরণ থাকে না এবং প্রত্যহই যেন অনেক কবন্ধ তাহাতে  
 থাকে ॥৪॥

(৩) ...কবন্ধৈঃ সগদৃশ্যতঃ—পি নি ।

এতে চাত্তে চ বহব উৎপাতা ভয়শংসিনঃ ।  
 দৃশ্যন্তেহহরহো রাজন্ । হৃদয়োদ্বৈগকারকাঃ ॥৬॥  
 কস্তচিদ্বথ কালস্ত কুরুরাজো বুদ্ধিষ্ঠিরঃ ।  
 শুশ্রাব বৃক্ষিচক্রস্ত সৌসলে কদনং কৃতম্ ॥৭॥  
 বিমুক্তং বাহুদেবঞ্চ শ্রদ্ধা রামঞ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 সমানীয়াত্রবীদ্ভাতৃন্ কিং করিস্ম্যগ ইতু্যত ॥৮॥  
 পরম্পরং সমাসাচ্চ ব্রহ্মদণ্ডবলাৎকৃতান্ ।  
 বৃক্ষীন্ বিনষ্টাংস্তে শ্রদ্ধা ব্যথিতাঃ পাণ্ডবা হৃদয় ॥৯॥  
 নিধনং বাহুদেবস্ত সমুদ্রেস্তেব শৌষণম্ ।  
 বীরা ন ব্রহ্মদণ্ডস্ত বিনাশং শাস্ত্রধ্বনঃ ॥১০॥

## ভারতকৌমুদী

পরীতি । পরিবেশাঃ পরিধয়ঃ । ত্রিবর্ণং বিবর্ণোতি ভ্রামেতি । ত্রীমা ক্লকাস্ত অস্তাঃ  
 শেবভাগা বেবাং তে । ভস্ ভস্বৎকুরা অকণা চ এভা বেবাং তে ॥৬॥

এত ইতি । অন্তে দিগ্‌হাহাদয়ঃ ॥৬॥

কস্তচিদিতি । কালস্ত অভিক্রমে গতি । বৃক্ষিচক্রস্ত বৃক্ষিবংশস্ত, সৌসলে মূলনিবন্ধন-  
 ব্যসনে, কদনং বিনাশঃ ॥৭॥

বিমুক্তমিতি । পাণ্ডবো বুদ্ধিষ্ঠিরঃ । উতশবঃ পামপূরণে ॥৮॥

পরম্পরমিতি । ব্রহ্মদণ্ডেন ব্রহ্মশাপেন বলাৎকৃতান্ প্রেরিতান্ ॥৯॥

প্রত্যহই চন্দ্র ও সূর্য্যের ভীষণ পরিধি দৃষ্টিগোচর হইত এবং সেগুলি শ্রাম,  
 শুভ্র ও অরুণ—এই ত্রিবর্ণরঞ্জিত ও ক্লক বলিয়া বোধ হইতে থাকিত ॥৬॥

রাজা । ভয়শূচক ও মনের উদ্বৈগজনক এই সবল ও অজ্ঞান বহুতর  
 উৎপাত প্রত্যহ দেখা বাইতে লাগিল ॥৬॥

তাহার পর কিছুকাল অতীত হইলে, কুরুরাজ বুদ্ধিষ্ঠির লোকপরম্পরায়  
 শুনিলেন যে, মূলনিবন্ধন বৃক্ষিবংশীয়েরা পরম্পর বৃক্ষিবংশের ধ্বংস করিয়া-  
 ছেন ॥৭॥

তখন সেই বিগদ হইতে কৃষ্ণ ও বলরাম মুক্তি পাইয়াছেন—ইহা শুনিয়া  
 বুদ্ধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণকে আনয়ন করিয়া বলিলেন—‘এখন আসরা কি করিব’ ॥৮॥

বৃক্ষিবংশীয়েরা ব্রহ্মশাপের প্রভাবে পরম্পরকে পাইয়া বিনষ্ট হইয়াছেন—  
 ইহা শুনিয়া পাণ্ডবেরা অত্যন্ত ব্যথিত হইলেন ॥৯॥

(৬)....দৃশ্যন্তে বহবো রাজন্!—বহু বর্ড লো ।

(৯)....ব্যথিতাঃ পাণ্ডবাতবন্—শি বহু বর্ড লো ।



মৌসলং তে পরিশ্রান্ত্য ছুঃখশোকসমম্বিতাঃ ।

বিষন্ন। হতসঙ্কল্পাঃ পাণ্ডবাঃ সমুপাविशन् ॥১১॥

জনমেজয় উবাচ ।

কথং বিনষ্টা ভগবন্ । অন্ধকা বৃক্ষিভিঃ সহ ।

পশ্চতো বাসুদেবস্ত ভোজ্যৈশ্চ মহারথাঃ ॥১২॥

মেঘাং বীৰ্য্যেণ পৃথিবী তদানীং বেপতে সদা ।

অকস্মাতে কথং বীরা নষ্টাঃ পশ্চতি কেশবে ॥১৩॥

যে সংখ্যাভুং ন শক্যন্তে বলেনাপ্যতুলা ভুবি ।

তে কথং সহসা সর্বেষা দাদবা নিধনং গত্যাঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

যে কিল রাক্ষসবীর্যপি বিনাশঃ শুক্রবৃদ্ধেবারংস্থাসাহ নিধনমিতি । নিধনমসমস্তমিতি  
পেষঃ । ন অক্ষয়ঃ ন বিপদঃ ॥১০॥

মৌসলমিতি । মৌসলঃ মুসলনিবন্ধনং বৃক্ষিবংশধ্বংসম্ ॥১১॥

কথমিতি । অন্ধক-বৃক্ষি ভোজ্য বংশবিশেষাঃ ॥১২॥

মেঘমিতি । অত্র তদানীমিতিশব্দযোগাদভীতেহপি “প্রয়োগভেদে”তি সূত্রেণ বেপত  
ইতি বহুমানা ॥১৩॥

ব ইতি । অতুলা তুলনারহিতাঃ ॥১৪॥

সমুজ্জের শোষণের জ্বায় কৃষ্ণের নিধন অত্যন্ত অসম্ভব—ইহা ভাবিয়া  
অস্ত্রাস্ত্র বীরগণ কৃষ্ণে বিনাশ বিশ্বাস করিলেন না ॥১০॥

পাণ্ডবেরা মুসলনিবন্ধন এই বিপদ ঘটয়াছে—উহা শুনিয়া বিষন্ন, হত-  
সঙ্কল্প ও ছুঃখশোকসমম্বিত হইয়া উপবেশন করিলেন ॥১১॥

জনমেজয় বলিলেন—‘ভগবন্ । কৃষ্ণে সাক্ষাতে মহারথ অন্ধকগণ ও  
ভোজ্যগণ বৃক্ষিগণের সহিত কেন বিনষ্ট হইরাছিলেন ? ॥১২॥

তৎকালে যাহাদের বলে পৃথিবী কম্পিত হইত, কৃষ্ণের সাক্ষাতে সেই  
সকল বীর অকস্মাৎ কেন বিনষ্ট হইলেন ? ॥১৩॥

যাহাদের সংখ্যা করিতে পারা যাইত না এবং যাহারা পৃথিবীতে বলেও  
অতুলনীয় ছিলেন ; সেই যদুবংশীয়েরা সহসা মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন  
কেন ? ॥১৪॥

(১১) ...মৌসলং তে সমাক্রান্ত্য—বন্ধ বর্ধি সো নি । ইতঃ পরম্ অধ্যায়মাপ্তিঃ পি নি ।

(১৩) ইতঃ শ্লোকজয়ং বন্ধ বর্ধি নি সো নাপ্তি ।

যথা গিরীণাং সম্পাতং সাগরাণাঞ্চ শোষণম্ ।

ন প্রদ্ব্যতি লোকা বৈ তথৈদং বৃক্ষনাশনম্ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ষট্ ত্রিংশেহে ততো বর্ষে বৃক্ষীনাশনয়ো মহান্ ।

অত্য়োচ্য মুদলৈস্তে তু নিজরুঃ কালচোদিতাঃ ॥১৬॥

জনমেজয় উবাচ ।

কেনামুশশান্তে বীরাঃ ক্ষয়ং বৃক্ষ্যক্ষকা গতাঃ ।

ভোজ্যাস্ত দ্বিজবর্ষ্য । স্বং বিস্তরেণ বদস্ব মে ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিশ্বামিত্রঞ্চ কথঞ্চ নারদঞ্চ তপোধনম্ ।

সারণপ্রযুখা বীরা দদৃশুর্বারকাং গতান্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্টি । ন প্রদ্ব্যতি অসম্ভবদ্বার বিশ্বসতি ॥১৫॥

যড়িতি । ততঃ কুরুক্ষেত্রস্থানং পরম্, ষট্ ত্রিংশে বর্ষে সম্ভ্রান্ত ইতি শেবঃ । অনয়ো  
দুর্ন্যতিঃ । মুদলৈর্গুণৈর্গুণৈঃ শরৈঃ ॥১৬॥

কেনেন্টি । এতেন ব্রহ্মশাপাদ্বাদবা নষ্টা ইতি জনমেজয়েন পূর্ব্বং সাযান্ততঃ প্রত্নমিতি  
প্রত্যোভব্যম্ ॥১৭॥

বিবেতি । সারণো নাম কচ্ছিন্দ্রাবন্তপ্রযুখাঃ ॥১৮॥

মহুদ্বোরা যেমন পর্ব্বতের পতন এবং সমুদ্রের শোষণ বিশ্বাস করে না,  
তেমন এই বহুবংশধরসেও বিশ্বাস করিতে পারে না' ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের পর ষট্ ত্রিংশ বৎসর উপস্থিত  
হইলে, বহুবংশীয়গণের মধ্যে শতকতর দুর্নীতি প্রোছুর্ভূত হইয়াছিল, তাই  
তাহারা কালপ্রেরিত হইয়া মুসলছারা পরস্পরকে সংহাব করিয়াছিলেন ॥১৬॥

জনমেজয় বলিলেন—‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । কাঁহাব অভিসম্পাতে বৃক্ষ, অক্ষক ও  
ভোজবংশীয় সেই বীরেরা ধ্বংসপ্রাপ্ত হইয়াছিলেন, তাহা আপনি আমার  
নিকট বিস্তরক্রমে বলুন’ ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—একদা তপস্বী বিশ্বামিত্র, কথ ও নারদ ঋরকা-  
নগরে আসিয়াছিলেন । তখন সারণপ্রভৃতি বীরগণ তাঁহাদিগকে দর্শন  
করিলেন ॥১৮॥

তে বৈ সাংসং পুরস্কৃত্য ভূষয়িত্বা স্ত্রিয়ং যথা ।  
 অত্রবন্ পুনঃসম্য দৈবদণ্ডনিপীড়িতাঃ ॥১৯॥  
 ইয়ং স্ত্রী পুত্রকামস্ত বভোরমিততেজসঃ ।  
 ধ্বংসঃ । সাধু জানীত কিমিয়ং জনয়িষ্যতি ॥২০॥  
 ইত্যান্তোস্তে তদা রাজন্ ! বিপ্রলস্তপ্রযর্থিতাঃ ।  
 প্রত্যক্রবঃস্তান্ মুনযো যন্তচ্ছৃণু নরাধিপ । ॥২১॥  
 বৃক্ষাঙ্ককবিনাশায় মুসলং ঘোরমায়মস্ম ।  
 বাসুদেবস্ত দাযাদঃ সান্ধোহয়ং জনয়িষ্যতি ॥২২॥  
 যেন বৃয়ং স্তুত্বৰ্জিতা নৃশংসা জাতনত্ববঃ ।  
 উচ্ছেদ্যারঃ কুলং কৃৎসনম্ভতে রামজনাদর্শনো ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । সাংসং নাম ককিদ্বাদবস্ম । দৈবং দ্বর্ভাগ্যমেব দণ্ডস্তেন নিপীড়িতাঃ, অত্রবন্  
 মুনীনং প্রভাবং পরীক্ষিতুর্গতি ভাবঃ ॥১৯॥

ইয়মিতি । বশোত্তরাধ্যাত্ত কস্তচিদ্বাদবস্ত । সাধু সম্যক্, জানীত ধ্যানেন জ্ঞাযা ক্রত,  
 কিমপত্যং পুত্রং কস্তাং বা ॥২০॥

ইতি । বিপ্রলস্তেন প্রভাষণয়া প্রযর্থিতা বলাদপমানিতাঃ ॥২১॥

বৃক্ষাঙ্কি । আয়সং লৌহময়স্ম, দাযাদঃ পুত্রঃ ॥২২॥

যেনেতি । জাতনত্বব উৎপন্নকোষাঃ । কুলং বহুবংশস্ম, ঋতে বিনা ॥২৩॥

তখন তাঁহারা সাংসকে জীলোকের জ্ঞান সাজাইয়া এবং তাঁহাকে অগ্রবর্তী  
 করিয়া, বিখ্যামিত্রপ্রভৃতির নিকট হইয়া দৈবদণ্ডনিপীড়িত হইয়া বলিলেন— ॥১৯॥

‘ঋষিগণ ! এইটী, পুত্রাভিলাষী অমিততেজা বক্রর জী ; অতএব আপনারা  
 ভালভাবে ধ্যানে জানিয়া বলুন দেখি, এ, কি সম্ভান প্রসব করিবে ?’ ॥২০॥

নরনাথ রাজা । সারণপ্রভৃতি এইকণ বলিলে, সেই ঋষিরা প্রভারগণিবন্ধন  
 অপমানিত হইয়া, তাঁহাদিগকে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা আপনি শ্রবণ  
 করুন— ॥২১॥

‘কৃষ্ণর পুত্র এই সাংস যজ্বংশধ্বংসের জন্ত ভয়ঙ্কর লৌহময় একটা মুসল  
 প্রসব করিবে ॥২২॥

যে মুসলদ্বারা অতিদুর্বৃত্ত ও নৃশংস ভোমরা পরস্পর ক্রুদ্ধ হইয়া রাম ও  
 কৃষ্ণ ব্যভীত সমগ্র যজ্বংশকে ধ্বংস করিবে ॥২৩॥

সমুদ্ৰে বাসতি ত্ৰিমাংস্ত্যক্তা দেহং হলায়ুধঃ ।  
 জরঃ কৃষ্ণং মহাত্মানং শযানং ভুবি তেৎসতি ॥২৪॥  
 ইত্যক্ৰবংস্ততো রাজন্ । এলক্যাক্ষৈর্হুঁরাভিঃ ।  
 মুনয়ঃ ক্ৰোধরক্তাঙ্গাঃ সমীক্ষ্যথ পরম্পরম্ ॥২৫॥  
 তথোক্তা মুনয়ন্তে তু যথাগতমথো যমুঃ ।  
 অথাত্ৰবীতদা বৃক্ষীন্ প্ৰতীক্ৰেতমধুসূদনঃ ॥২৬॥  
 অন্তজ্ঞো নতিমাংস্তস্ম ভবিতব্যং তথেনি তাম্ ।  
 এবমুক্তা হৃষীকেশঃ প্ৰবিবেশ পুৰং তদা ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)  
 কৃতান্তমম্ৰথা নৈচ্ছৎ কৰ্ত্তুং স জগতঃ প্ৰভুঃ ।  
 খোভূতেহথ ততঃ সাশ্বো যুগলং তদসূত বৈ ॥২৮॥

## ভারতকৌমুদী

সমুদ্ৰমিতি । বাসতি অব্যক্তি, হলায়ুধো রায়ঃ । অয়ো নান কচ্চিৎপাথঃ, তেৎসতি  
 বাণেন বিদ্যায়িত্তি ॥২৩॥

ইতি । এলক্য প্রত্যয়িতাঃ । ক্রোধেন রক্তানি লোহিতবর্ণানি অকীণি চক্ষুংবি বেবাং  
 তে ॥২৪॥

তথেনি । মধুসূদনঃ কৃষ্ণঃ, এতৎ শ্রদ্ধা, বৃক্ষীন্ বাগবান্ অত্রবীৎ । অন্তঃ মুনীনাং স্বরূপং  
 জানাতীতি নঃ, “অন্তঃ স্বরূপেনাশে না” ইত্যমরঃ । ততঃ বৃক্ষিংশত, তথা নিধনম্ ॥২৬—২৭॥

## ভারতভাবদীপঃ

ইতি ১১—৮। তবন্ অতবন্ ১০—১০। মৌগলং মূলকৃতং কখনং সমাপ্তিত্য মনসি  
 বুঝা ১১—১৫। মূললৈবেরকালৈর্মূলকর্থেঃ ১৬—২৩। জয়া নামা কচ্চৎ কৈবৰ্ত্তঃ

তাহার পর ত্ৰিমাণ্ বলরাম দেহত্যাগ করিয়া সমুদ্রে অবেশ করিলেন এবং  
 জরনামে একটা ব্যাধ ভুতলে শয়িত মহাত্মা কৃষ্ণকে বাণদ্বারা বিদীৰ্ণ  
 করিবে’ ॥২৪॥

রাজা। সেই হুমায়রা প্রত্যারণ্য করার সেই মুনীরা ক্রোধে আরক্তনয়ন  
 হইয়া পরস্পরের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া এইরূপ বলিয়াছিলেন ॥২৫॥

সেই মুনীরা সেইরূপ বলিয়া যেমন আসিয়াছিলেন, তেমনই চলিয়া  
 গেলেন । তাহার পর এই বৃদ্ধান্ত শ্রবণ করিয়া মুনীগণের প্রভাবাভিজ্ঞ ও  
 বুদ্ধিমান কৃষ্ণ তখন সেই যজুবংশীয়গণকে বলিলেন—‘এইভাবেই যজুবংশের  
 ধ্বংস হইবে ।’ এই কথা বলিয়া কৃষ্ণ নগরমধ্যে অবেশ করিলেন ॥২৬—২৭॥

(২৪) জয়া কৃষ্ণং মহাত্মানং—যদ বর্জ্য সো ।

(২৬)....তথোক্তা মুনয়ন্তে তু ততো কেপবমতায়ুঃ—পি বদ বর্জ্য সো ।

ସେନ ବୃଷାକ୍ତକକୁଳେ ପୁରୁଷା ଭଞ୍ଜସାଂ କୃତାଃ ।  
 ବୃଷାକ୍ତକବିନାଶାୟ କିଙ୍କରପ୍ରତିମଂ ସହଂ ॥୨୯॥  
 ଅସୂତ ଶାମଜଂ ସୋରଂ ତତ୍ତ ରାଜେ ଶ୍ରବେଦୟନ୍ ।  
 ବିସମ୍ବରୂପସନ୍ତଦ୍ରାଜା ସୁକ୍ଷ୍ମଂ ଚୂର୍ଣ୍ଣକାରୟଂ ॥୩୦॥ (ସୁଖାକ୍ଷୟ)  
 ତତ୍ତ୍ଵର୍ଣ୍ଣଂ ମାଗରେ ଚାପି ପ୍ରାକ୍ତିପନ୍ ପୁରୁଷା ନୃପ । ।  
 ଅସୋମୟଂ ଚ ନଗରେ ବଚନାଦାହକଞ୍ଚ ତେ ।  
 ଜନାର୍ଦ୍ଦନଞ୍ଚ ରାମଞ୍ଚ ବତ୍ତୋଽଟିଂ ଚ ବହାନ୍ନନଃ ॥୩୧॥  
 ଅନ୍ତ୍ରପ୍ରଭୃତି ମର୍ବେଷୁ ବୃଷାକ୍ତକକୁଳେଷ୍ଠିହ ।  
 ଶୂରାମସୋ ନ କର୍ତ୍ତବ୍ୟାଃ ମର୍ବେନଗରବାସିନ୍ଧିଃ ॥୩୨॥

### ଭାବତକୌମୁଦୀ

ଅଥ ଜଗଦୀଶ୍ଵରଃ କୃତଂ ଶାମଂ କଥଂ ନାନ୍ତଥା ଚକାରେତାହ କୃତାନ୍ତମିତି । ଅଗତଃ ପ୍ରାତଃ ନ  
 କୃଷ୍ଣଃ କୃତାନ୍ତଂ ଦୈବଂ ଦୈବନିବନ୍ଧନଂ ତଂ ଶାମସତ୍ତ୍ଵା କର୍ତ୍ତୁଂ ନୈଚ୍ଛଂ । “କୃତାନ୍ତୋ ବସନ୍ତିହାନ୍ତ-  
 ଦୈବାବୁଂଶକର୍ମହ” ଇତି। ଅଥ ତତଃ ଶାମାଦେବ ଷୋହୁତେ ପରାମିନେ ଆସନ୍ନାନ ଏବଂ ମାସ-  
 ଶ୍ରମୁ ମଲ୍ ଅସୂତ ॥୨୯॥

ସେନେତି । ସେନ ସୁଲେନ । କିଙ୍କରପ୍ରତିମଂ ସମତ୍ତ୍ଵାତୁଲ୍ୟଂ ସହସୋରୟ, ଶାମଜଂ ତନ୍ମୁଲ-  
 ମସୂତ । ତତ୍ତ୍ଵର୍ଣ୍ଣମୁଲମନନଂ ରାଜେ ଉତ୍ତମେନାୟ ଶ୍ରବେଦୟନ୍ ଶ୍ରୀରୋ ଜନାଃ । ବିସମ୍ବରୂପ ଉଦ୍ଘିଷ୍ଟା, ରାଜା  
 ଉତ୍ତମେନଂ, ସୁକ୍ଷ୍ମଂ ଚୂର୍ଣ୍ଣକାରୟଂ କୃତାଃ ମାଗାଣେ ସର୍ବସିଦ୍ଧିଃ ଶେଷଃ ॥୨୯—୩୦॥

ତମିତି । ଆହକଞ୍ଚ ତଦାଧ୍ୟାତ୍ମ ବାସସମ୍ପାନଞ୍ଚ । ସଂଶୋଧନଂ ଶେଷଃ ॥୩୧॥

ଅନ୍ତେତି । ଅନ୍ତ୍ରାମସଃ ଅନ୍ତ୍ରାମସଂ । ସତା ସୁଗତ ଇତି ପ୍ରାୟେନ ଦର୍ଶନଂ ଅନ୍ତ୍ରାମାନେନ ଚ  
 ତନ୍ମତ୍ତତ୍ତ୍ଵା ଅବସ୍ଥାତ୍ତାବାଂ ତତ୍ତମାନିବେନ ଇତି ବୋଧ୍ୟାମ୍ ॥୩୨॥

କୃଷ୍ଣ ଜଗଦୀଶ୍ଵର ହରିଆଂ ଦୈବନିବନ୍ଧନ ସେହି ଶାମେର ଅନ୍ତର୍ଥା କରିତେ ଡିଛା  
 କଥେନ ନାହି । ଅସୂତଂ ତାହାବ ପର ସେହି ରାତ୍ରି ପ୍ରାତଃ ହିଲେଇ ସେହି ସୁନି-  
 ଶାମସତ୍ତ୍ଵଃ ମାସ ଏକଟି । ସୁଲ ଶ୍ରମବ କରିଲେନ ॥୨୯॥

ସେ ସୁଲ ବୃଷିବଂଶ ଓ ଅନ୍ଧବଂଶେର ପୁରୁଷଗଣକେ ଭଞ୍ଜ କରିଆହିଲ । ମାସ  
 ବୃଷିବଂଶ ଓ ଅନ୍ଧବଂଶ ବିନାଶେର ଜନ୍ମ ସମୟେର ତୁଲ୍ୟ ମହାଭୟଙ୍କର ସେହି ସୁଲ  
 ଶ୍ରମବ କରିଲେନ । ତখনି ତତ୍ତ୍ଵର୍ଣ୍ଣ ଲୋକେରା ସାହିଆ ରାଜା ଉତ୍ତମେନେର ନିକଟ  
 ସେହି ବ୍ରତାନ୍ତ ଜାନାହିଲ । ତିନିଓ ଅନ୍ତ୍ରାନ୍ତ ଉଦ୍ଘିଷ୍ଟ ହିଆ କୃତ୍ୟଗଣଦ୍ଵାରା ମାଗାଣେ  
 ସର୍ବସିଦ୍ଧି କରାହିଆ ସେହି ଲୋହସୁଲଟାକେ ଶୂର ଚୂର୍ଣ୍ଣ କରାହିଆ କେଲିଲେନ ॥୨୯—୩୦॥

ଏବଂ ରାଜା । ବହୁ ଲୋକ ସେହି ଚୂର୍ଣ୍ଣଗୁଣି ନିଆ ସମୁଦ୍ରେର ଜଳେ ନିକେପ କରିନ ।  
 ପରେ ମହାଆ ଆହକ, କୃଷ୍ଣ, ବାମ ଓ ବଞ୍ଚର ଆଦେଶକ୍ରମେ ନଗରେ ବୋଧ୍ୟା କରା  
 ହିଲ—॥୩୧॥

যশ্চ নোহবিদিতং কুৰ্ব্যাৎ পেয়ং কচ্চিম্নরঃ কচিৎ ।

জীবন্ স শূলমারোহেৎ স্বয়ং কৃষ্ণা সবাঙ্কবঃ ॥৩৩॥

ততো রাজভয়াং সৰ্বে নিয়মং চক্ৰিষে তদা ।

নরাঃ শাসনমাজ্জায় তস্মৈ রাজ্ঞো মহাঙ্গনঃ ॥৩৪॥

ইতি ক্ৰীমহাভাৰতে শতমাহত্ৰয়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং মৌসল-  
পৰ্বণি মুসলোৎপত্তৌ প্ৰথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—ঃঃ—

### ভাৰতকৌমুদী

য ইতি । নঃ অম্বাকন, অবিদিতং যথা ত্ৰাণত্বা, পেয়ং হ্ৰাপানং কুৰ্ব্যাৎ । স নরঃ, স্বয়ং ভগবতাং কৃষ্ণাপি, জীবন্মেব সবাঙ্কবঃ শূলমারোহেৎ ॥৩৩॥

ভত ইতি । নিয়মং হ্ৰাপাননিবৃত্তিকল্পম্ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাৰতচাৰ্য্য-ক্ৰীষ্ণনামসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভাৰত-  
টীকায়াং ভাৰতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মৌসলপৰ্বণি প্ৰথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃঃ—

### ভাৰতভাবদীপঃ

৥২৪—২৫॥ অভ্যুৰ্দ্ধনসাপ্তিৰ্দ্ধিতঃ শাপম্বয়। কত্বা ইতি ৥২৬—২৮॥ কিঙ্করো যমদুত-  
তজ্জল্যম্ ৥২৯—৩২॥ স্বয়ং কৃষ্ণা স্বয়ং কৰ্ত্তা ৥৩৩—৩৪॥

ইতি ক্ৰীমহাভাৰতে নৈলকণ্ঠে ভাৰতভাবদীপে মৌসলপৰ্বণি প্ৰথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃঃ—

‘অন্ত হইতে সমস্ত বৃক্ষবংশ ও অঙ্কবংশের নগববাসী সকল লোক  
হ্ৰাপান করিতে পারিবে না ॥৩২॥

যে কোন লোক আমাদের অজ্ঞাতভাবে কোথাও হ্ৰাপান করিবে, সেই  
লোক নিজে হ্ৰাপান কবিয়াও বাঙ্কবগণের সহিত জীবিত অবস্থাতেই শূল  
আরোহণ করিবে’ ॥৩৩॥

তাহার পৰ নগববাসী সমস্ত লোক সেই মহাজ্ঞা রাজার শাসন জানিয়া  
তাঁহার ভয়ে হ্ৰাপান না করাৰ নিয়মই করিল ॥৩৪॥

—ঃঃ—

(৩৪) ..স্বাশাস্ত্ৰাষ্টকৰ্ণঃ—পি বহু বৰ্ণ লো। \* ‘..বিদীৰ্যোহধ্যায়ঃ’ পি নি।

## দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং প্রযতমানানাং বৃক্ষীনাং সঙ্কটৈঃ সহ ।  
কালো গৃহাণি সর্বেষাং পরিচক্রাম নিত্যশঃ ॥১॥  
করালো বিকটো মুণ্ডঃ পুরুষঃ কৃষ্ণপিঙ্গলঃ ।  
গৃহাণ্যাবেক্ষ্য বৃক্ষীনাং নাদৃশ্যত কচিং কচিং ॥২॥  
তদগ্নস্ত মহেষ্ণাশাঃ শরৈঃ শতসহস্রশঃ ।  
ন চাশক্যত বেঙ্কং স সর্বভূতাত্যস্তদা ॥৩॥  
উৎপেদিয়ে মহাবাতা দারুণাশ্চ দিনে দিনে ।  
বৃক্ষাঙ্ককবিনাশায় বহুবো লোমহর্ষণাঃ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । প্রযতমানানাং বিপত্তিনিবৃত্তয়ে বহুং কুর্যতাম্ । পরিচক্রাম পান্নাবতাদি-  
ক্লেপেণ বজ্রায় ॥১॥

করাল ইতি । করালো ভীষণঃ, বিকটো বিশালঃ, মুণ্ডো মুণ্ডিতমস্তকঃ । কচিং কচিং  
নাদৃশ্যত । এতেন কচিং কচিদৃশ্যত ইতি স্মৃতিতম্ ॥২॥

বজ্রাদৃশ্যত তত্র তৎ বৃক্ষমঃ প্রাহরয়িত্যাহ ভবতি । সর্বেষাং ভূতানাম্ অত্যয়ো বিপদ-  
বশ্যায় সঃ ॥৩॥

উদিতি । মহাবাতা হ্রঃসহবেগা বায়বঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অঙ্ককগণেব সহিত বৃক্ষিগণ বিপদের নিবৃত্তির জন্ত  
এইভাবে চেষ্টা করিতে থাকিলেও, কাল সর্বদাই তাহাদের সকলের গৃহে  
বিচরণ করিতে লাগিল ॥১॥

ভীষণ, বিকট, মুণ্ডিতমস্তক ও কৃষ্ণপিঙ্গলবর্ণ একটা পুরুষ বৃক্ষিগণেব গৃহ  
পরিবেষ্টন করিয়া কখন কখন দৃষ্টিগোচর হইত না ॥২॥

যখন যখন দৃষ্টিগোচর হইত, তখন তখনই মহাধমুর্জর বৃক্ষিবংশীয়েরা শত  
সহস্র বাণদ্বাৰা সেই পুরুষকে প্রহাৰ করিত ; কিন্তু সমস্ত প্রাণীর বিপদসূচক  
সেই পুরুষকে তখন বিদ্ধ করিতে পাবিত না ॥৩॥

বৃক্ষিগণ ও অঙ্ককগণেব বিনাশের জন্ত প্রত্যহই ভীষণ ও লোমহর্ষণ  
মহাবেগশালী বহুতর বায়ু আবির্ভূত হইত ॥৪॥

(২) ..গৃহাণ্যাবেক্ষ্য বৃক্ষীনাং—বহু বর্ধ নি লো । নাদৃশ্যত পুনঃ কচিং—পি নি ।

বিরুদ্ধমুখিকা রথ্যা। বিভিন্নগণিকাস্তথা ।  
 কেশা নখাশ্চ স্তপ্তানাসদ্যন্তে মুষিকৈর্নিশি ॥৫॥  
 চীচীকুচীতি বাশস্তি শাবিকা বৃষ্টিবেশ্যত ।  
 নোপশাম্যতি শব্দশ্চ স দিবারাত্রয়েব হি ॥৬॥  
 অম্বকুর্বন্নলুকানাং সারসা বিরক্তং তথা ।  
 অজ্ঞাঃ শিবানাং বিরক্তগম্বকুর্বত ভারত ॥৭॥  
 পাণ্ডুরা রক্তপাদাশ্চ বিহঙ্গাঃ কালচোদিতাঃ ।  
 বৃক্ষককানাং গেহেষু কপোতা ব্যচরন্তদা ॥৮॥  
 ব্যজায়ন্ত খরা গোষু করভাশ্চতরীষু চ ।  
 শুনীষপি বিড়লাশ্চ মুখিকা নকুলীষু চ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বিরুদ্ধেতি । বিরুদ্ধা বিশেষণ বৃদ্ধিং প্রাপ্তা মুখিকা বাহু তাঃ, বিভিন্না দন্তদশনেন বিরুদ্ধী  
 কৃত্বা নগ্নো বৈশ্বে । অন্তস্তে উল্লান্তে ॥৫॥  
 চীচীতি । বাশস্তি কথন্তি, শাবিকাঃ পক্ষীবিশেষাঃ ॥৬॥  
 অশ্রুতি । উলুকানাং পেচকানাম্ । অজ্ঞাঃ শিবানাং শৃগালানাম্ ॥৭॥  
 পাণ্ডুরা ইতি । কালেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥৮॥  
 ব্যজায়ন্তেতি । খরা গর্দভাঃ, করভাঃ করিশাবকাঃ । বিনর্গলোগেহপি সন্ধিবর্গাঃ । শুনীষু  
 কুর্বরীষু ॥৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

এবমিতি । কালঃ কপোতানুকাদিরূপেণ ॥১॥ স এব হচিৎ করালাদিকগোহৃদন্তত, কচির,  
 আবেক্ষ্য পরিক্রাময়তি শেখঃ, সর্গভূতানামত্যাগো নাশো বন্যাং ॥৩-৪॥ মুখিকা মুখ-

রাজপথে বিশাল বিশাল মুখিক বিচরণ কবিত্তে লাগিল । সেগুলি দংশন  
 করিয়া মণিরত্ন সকল বিকৃত কবিত্তে থাকিল এবং বাজ্রিতে নিজিত লোক-  
 দিগেব কেশ ও নখ ভক্ষণ কবিত্তে লাগিল ॥৫॥

শাবিকাপক্ষীগীরা বৃষ্টিগণের গৃহে ‘চীচীকুচী’ এই প্রকাব শব্দ কবিত্তে  
 থাকিল ; কিন্তু দিনে বা রাজ্রিতে কোন সময়েই সেই শব্দ বিবত হইত না ॥৬॥

ভরতনন্দন ! সারসপক্ষীরা পেচকরবেব অম্বকবণ কবিত্তে থাকিল এবং  
 ছাগেরা শৃগালের রবেব অম্বকবণ কবিত্তে লাগিল ॥৭॥

ঋতবর্ণ ও রক্তচরণ কপোতপক্ষিগণ কালপ্রেরিত হইয়া তখন বৃষ্টিগণ ও  
 অঙ্ককগণের গৃহে বিচরণ করিত্তে লাগিল ॥৮॥

গোব্রব গর্ভে গর্দভ, অশ্বতবীর গর্ভে হস্তিশাবক, কুর্কুবীর গর্ভে বিড়াল  
 এবং নকুলীব (বেজীর) গর্ভে মুখিক জন্মিত্তে লাগিল ॥৯॥





পন্নস্পন্নং নক্ষত্রং হস্তমানং পুনঃ পুনঃ ।

এতৈরপশ্যন্ মৰ্বে তে নাস্তানস্তু কথঞ্চন ॥১৬॥

নদন্তং পাঞ্চজন্তং বৃক্ষাক্কনিবেশনে ।

সমস্তাং পর্য্যবাসন্ত রাসভা দারুণস্বরাঃ ॥১৭॥

এবং পশ্যন্ হৃষীকেশঃ সম্প্রাপ্তং কালপর্য্যয়ং ।

ত্রয়োদশ্যামসাবাস্তাং তান্ দৃষ্ট্বা প্রাত্ৰবীদিদং ॥১৮॥

চতুর্দশী পঞ্চদশী কৃত্যং রাহুণা পুনঃ ।

প্রাপ্তে বৈ ভারতে যুদ্ধে প্রাপ্তা চাচ্চ কথায় নঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

পুণ্যাহ ইতি । পুণ্যাহে বৈবৰ্ণ্যনি পুণ্যাহণ্ডে, বাচ্যমানে ব্রাহ্মণেঃ । অভিধাবন্তঃ সমস্তাবিচরন্তো লোকানং বিচরণশয়া ইত্যর্থঃ ॥১৬॥

পন্নস্পন্নমিতি । হস্তমানং গ্রহিয়মাণম্ । আত্মনো নক্ষত্রক কথঞ্চনাগি নাপত্তন্ নিজজন্ম-  
নক্ষত্রাদর্শনং নিজমৃত্যুচকমিত্যর্থঃ ॥১৬॥

নদন্তমিতি । পাঞ্চজন্তং নাম শব্দম্ । পরি লক্ষ্যীকৃত্য অবাসন্ত অরুণম্ ॥১৭॥

এবমিতি । এবং কালপর্য্যয়ং কালব্যতিক্রমং সম্প্রাপ্তমুপস্থিতং পত্তনং, ত্রয়োদশ্যং তিথৌ  
অসাবাস্তাক পত্তনং, চতুর্দশী লোপং জানমিত্যর্থঃ । তাংস্ বিকটপূরবাধীন দৃষ্ট্বা, ইদং  
প্রাত্ৰবীৎ ॥১৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পাঞ্জালি ৥৫—১০॥ উক্তদন্ত ব্যক্তিত্বত্যাঃ ॥১১—১৩॥ আহাব্যমাণে অগ্নে ॥১৪—১৫॥ পরেতি ।  
অনক্ষত্রাদর্শনমগি স্বমৃত্যুচকমিত্যর্থঃ ॥১৬—১৭॥ এবমিতি । ত্রয়োদশমিবসঃ কৃষ্ণপক্ষো-

পুণ্যাহ বাচনেন সময়ে কিংবা মহাত্মাদেব জগেব কালে বহুলোকের  
পদশব্দ শুনিতে পাইতে থাকিল ; কিন্তু তৎকালে কাহাকেও দেখিতে পাইত  
না ॥১৫॥

সকলেই দেখিতে যে, আকাশে গ্রহগণ বাব বার নক্ষত্রকে পন্নস্পন্ন আঘাত  
করিতেছে ; কিন্তু নিজের জন্মনক্ষত্রকে কোন একাবেই দেখিতে পাইত  
না ॥১৬॥

বৃষ্টিগণ ও অক্ষতগণেব গৃহে পাঞ্চজন্তশব্দধ্বনি হইতে লাগিলে, সকল  
দিকে ভীষণ শব্দকারী গর্দভগণ ডাকিতে থাকিত ॥১৭॥

ত্রয়োদশীতিথিস্থানে অসাবাস্তাতিথি হইয়াছে—এইরূপ কালের ব্যতিক্রম  
দেখিয়া এবং পূর্ববর্তী উৎপাতসকল দর্শন করিয়া, কৃষ্ণ এই কথা  
বলিলেন—॥১৮॥

বিশ্বশম্বেব কালং তং পরিচিন্ত্য জনার্দনঃ ।

মেনে প্রাপ্তং স ষট্‌ত্রিংশং বর্ষং বৈ কেশিসূদনঃ ॥২০॥

পুত্রশোকান্ধিসম্ভৃতা গান্ধারী হতবান্ধবা ।

যদনুব্যাজহারার্ভা তদ্বিদং সমুপাগমৎ ॥২১॥

ইদঞ্চ তদনুপ্রাপ্তমব্রবীদ্যদযুধিষ্ঠিরঃ ।

পুরা ব্যুৎপন্নীকেষু দৃষ্টে, ৭পাতান্ স্তদারূণান্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

চতুর্দশীতি । ভারতে যুদ্ধে প্রাপ্তে সাহসী, ইয়ং চতুর্দশী পঞ্চদশীকৃত। । পঞ্চদশ্যাং গ্রহণ  
নিয়মে সত্যপি চতুর্দশ্যাং গ্রহণং কৃতমিত্যর্থঃ । অতঃ চ পুনঃ নঃ অশ্বাকঃ কয়্যার প্রাপ্তা সা  
রীতিরূপস্থিত। চতুর্দশ্যাংমেব গ্রহণং জ্ঞাতমিত্যর্থঃ । অতো মহানারী কাচিদন্তজাবিনী-  
ত্যাশবঃ ॥১৯॥

বিশ্বশ্রুতি । স কেশিসূদনো জনার্দনঃ, তং কালং পরিচিন্ত্য, বিশ্বশ্রুৎ বিশেষণ  
পৰ্য্যালোচয়ন্তেব, তৎ ষট্‌ত্রিংশদ্বর্ষং প্রাপ্তং মেনে ॥২০॥

পুত্রোক্তি । ৪৭ অহব্যাজহার উবাচ, তদ্বিদং সমুপাগমৎ । তথা চ স্ত্রীগর্ভনি পঞ্চবিংশে-  
দধ্যায়—“অমপ্যুপস্থিতৈ বর্ষে ষট্‌ত্রিংশে সমুত্থন। । হতজাতিহতানাত্যো হতপুত্রো বনেচবঃ ।  
কুংসিভেনাত্মপাণেন নিধনং সমবাপ্যসি ॥” ৥২১॥

ইদমিতি । অনীকেষু কুরুপাণ্ডবসৈন্তেষু ব্যুৎপন্ন্য ব্যহরণেণ স্থাপিতেষু ॥২২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

হতুদিত্যর্থঃ ॥১৮॥ এবং সত্যগ্রন্থপক্ষে বুদ্ধ্যা ভাব্যং তস্মৈ জাতং প্রত্যাভেকা ত্রিধিঃ কীণা ।  
তত্র গ্রহণঞ্চ জ্ঞাতমিত্যাহ—চতুর্দশীতি ॥১৯—২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে মৌসলপর্বণি ত্রিভীষোদধ্যায়ঃ ॥২॥

‘কুরুক্ষেত্রযুদ্ধ উপস্থিত হইলে বাহু এই চতুর্দশীতিধিকে পঞ্চদশী করিয়া-  
ছিল অর্থাৎ চতুর্দশীতিধিতে চন্দ্র ও সূর্য্যের গ্রহণ করিয়াছিল । আজ আবাব  
আমাদের বিনাশেব জন্ম সেই রীতি উপস্থিত হইয়াছে’ ॥১৯॥

কেশিহস্তা কৃষ্ণ সেই কালের অবস্থা ভাবিয়া বিশেষ বিবেচনা করিয়া সেই  
ষট্‌ত্রিংশ বর্ষ উপস্থিত হইয়াছে বলিয়া মনে কবিলেন ॥২০॥

‘পুত্রশোকসম্ভৃতা, হতবান্ধবা ও ছরবস্থাঙ্গীভিত্তা গান্ধারী যাহা বলিয়া-  
ছিলেন, এই তাহা উপস্থিত হইয়াছে ॥২১॥

এবং পূর্বে কৌরবসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্য ব্যহরণে সম্মিলিত হইলে, অতি-  
দারুণ উৎপাত সকল দর্শন করিয়া যুধিষ্ঠির যাহা বলিয়াছিলেন, এই তাহা  
উপস্থিত হইয়াছে’ ॥২২॥

ইত্য়াক্সা বাহুদেবস্ত চিকীৰ্ষুঃ সত্যমেব তৎ ।  
 অজ্ঞাপয়ামাস তদ। তীৰ্থযাত্রাগরিন্দমঃ ॥২৩॥  
 অঘোষয়স্ত পুরুষান্তত্র কেশবশাসনাৎ ।  
 তীৰ্থযাত্রা সমুদ্রে বঃ কার্ষ্যেতি পুরুষৰ্বভাঃ ! ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং মৌগল-  
 পৰ্বণি উৎপাতদর্শনে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৫॥ \*

—:~:—

## তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কালী স্ত্রী পাণ্ডুরৈর্দন্তৈঃ প্রবিশ্য হসতী নিশি ।

স্ত্রিয়ঃ স্বপ্নেষু মুকুন্তী দ্বারকাং পরিধাবতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । চিকীৰ্ষুঃ কৰ্ত্তৃমিচ্ছুঃ, ভগ্নাঙ্কারীবাচ্যম্ ॥২৩॥

অঘোষয়ন্তেতি । কেশবশাসনাৎ কৃকাদেশাৎ । হে পুরুষৰ্বভাঃ, বো পুরুষকম্, সমুদ্রে  
 তীৰ্থযাত্রা কার্যম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মৌগলপৰ্বণি দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

কালীতি । কালী কৃষ্ণবর্ণা, পাণ্ডুরৈঃ শ্বৈতৈর্দন্তৈঃ। হসতী হসন্তী । মুকুন্তী মুকুন্তী  
 কনকশ্ৰী চৌরস্বতী, পরি সমস্তাধাবতি ॥১॥

এই কথা বলিয়া শত্ৰুদমন কৃক সেই গাঙ্কাবীর বাক্য সত্য করিবান ইচ্ছা  
 করিয়াই তখন সকলের তীৰ্থযাত্রার আদেশ করিলেন ॥২৩॥

তৎকালে কৃকের আদেশক্রমে ভূত্যেরা ঘোষণা করিল যে, ‘হে পুরুষজ্যেষ্ঠ-  
 গণ । আপনাদের সমুদ্রতীরে তীৰ্থযাত্রা করিতে হইবে’ ॥২৪॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শ্বৈতদশনা ও কৃষ্ণবর্ণা একটা স্ত্রী রাত্রিতে প্রবেশ  
 করিয়া হাসিতে হাসিতে স্ত্রীলোকদিগের হাতের শাঁখা চুবি করিতে থাকিয়া  
 দ্বাবকানগরীর সর্বত্র বিচরণ করে—এইরূপ স্বপ্নে সকলে দেখিতে লাগিল ॥১॥

\* ‘...তৃতীয়োহধ্যায়ঃ’ শি নি ।

অগ্নিহোত্রনিকেতেষু বাস্তবদ্যেযু বেষ্যন্ত ।

বৃষ্যাক্কানখাদন্ত স্বপ্নে গৃধ্রা ভযানকাঃ ॥২॥

অলঙ্কারাশ্চ চ্ছত্রঞ্চ ধ্বজাশ্চ কবচানি চ ।

দ্বিযমাণান্দৃশ্যন্ত রক্ষোভিঃ হুভয়ানকৈঃ ॥৩॥

তচ্চাগ্নিদত্তং কৃষ্যন্ত বজ্রনাভময়োময়ম্ ।

দিবম।চক্রমে চক্রং বৃক্ষীনাং পশ্যতাং তদা ॥৪॥

মুক্তং রথং দিব্যমাদিত্যবর্ণং হয়াহরন্ পশ্যতো দারুকশ্চ ।

তে সাগরস্তোপরিষ্ঠাদগচ্ছন্ মনোজবাশ্চতুরো বাজিমুখ্যাঃ ॥৫॥

তালঃ হুপর্শ্চ মহাধ্বজৌ তৌ হুপূজিতৌ রামজনর্দ্দিনাভ্যাম্ ।

উচ্চৈর্জহু রুপসস্চ দিব্যা দেবা উচুর্গম্যতাং তীর্থযাত্রা ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্নীতি । অগ্নিহোত্রাণাং নিকেতেষু গৃহেযু, বাস্তবদ্যেযু বসতিস্থানেষু । স্বপ্নে তৎখাদনং দদৃশুর্জনা ইত্যর্থঃ ॥২॥

অলঙ্কারা ইতি । অদৃশ্যন্ত স্বপ্নেযু ধারকাদিভিঃ ॥৩॥

তদिति । অগ্নিদত্তং ঋগুদাকাহাং পূর্বং ব্রাহ্মণরূপিণা বহিনা দত্তম্, বজ্রবরাভির্ভক্ত তৎ, অযোগময়ং লৌহময়ম্ । দিব্যম।কাশম্, বাচক্রমে অগম ॥৪॥

মুক্তমিতি । হয়া অবাঃ । অহরন্রিতি অকারলোপ আর্বাঃ । মনোজবা মনোবদবেগ-  
গামিনঃ, চতুরশ্চারঃ বাজিমুখ্যা অখশ্ৰেষ্ঠাঃ শৈব্যা-হুগ্রীব-বেগপুষ্প-বলাহকাখ্যাঃ ॥৫॥

তাল ইতি । তালো বৃক্ষঃ হুপর্শৌ গুরুভ্ৰুশ্চ । তৌ চ ধ্বজৌ দিব্যা অপ্সরস উচ্চৈর্জহুঃ,  
“তীর্থযাত্রা গম্যতাম্” ইতি চ দেবা উচুঃ ॥৬॥

বহু লোক স্বপ্নে দেখিত—ভযঙ্কব গৃধ্রপক্ষীরা অগ্নিহোত্রগৃহে, বাসস্থানে ও বাসগৃহে বৃক্ষিগণ ও অন্ধনগণকে খাটতেছে ॥২॥

অতিভযঙ্কর বাকসেবা অলঙ্কার, ছত্র, ধ্বজ ও কবচ হরণ করিতেছে—ইহা স্বপ্নে বহু লোক দেখিত ॥৩॥

বজ্রের স্তায় দৃঢ়নাভিসুত ও লৌহময় কুকের সেই অগ্নিদত্ত সুদর্শনচক্র বৃক্ষিগণের সমক্ষেই তখন আকাশে উঠিয়া গেল ॥৪॥

দাকবের সাক্ষাতেই অখণ্ডলি সূর্য্যেব স্তায় উজ্জল কুকের সেই রথ হরণ করিল এবং মনোব স্তায় বেগগামী সেই চারিটা অখ সমুজ্জের উপর দিয়া চলিয়া গেল ॥৫॥

(৫) তে সাগরস্তোপরিষ্ঠাদবর্তন্—পি বহু বর্ধ সো ।

(৬) উচ্চৈর্জহু রুপসসো দিবানিশং বাচশ্চৌর্গম্যতাং তীর্থযাত্রা—পি বহু বর্ধ সো ।

ভগবদর্শনস্পর্শস্নেহৈর্বিততভোগিনঃ ।

দিবঃ প্রবেশনার্থং তে বিগাটৈর্দিবগাবযুঃ ॥৭॥

ততো জিগমিষন্তস্তে বৃক্ষ্যক্ককমহারথাঃ ।

সান্তঃপুরান্তদা তীর্থযাত্রাংমৈচ্ছন্নরবভাঃ ॥৮॥

ততো মনোহরা হৃক্টাঃ পেযং মাংসং মধুনি চ ।

বহু নানাবিধং চক্রুস্তুরিতাঃ কালচোদিতাঃ ॥৯॥

ততঃ সীধুযু সস্তাশ্চ নির্যযুর্নগরাবহিঃ ।

যানৈবগৈর্গগৈশ্চৈব স্ত্রীসন্ততিথাত্তজসঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ভগবদ্বিতি । বিততভোগিনো বিতৃত্বহ্মাহুত্বশালিনঃ । দিবঃ স্বর্গস্ত, দিবং গগনম্ ।  
এতদপি স্বপ্নে নদৃশ্যমিতিার্থঃ ॥৭॥

তত ইতি । জিগমিষন্তা গন্তসিদ্ধন্তঃ । অযঃপূর্বরস্তঃপূর্বস্থিতাভিঃ স্ত্রীভিঃ সহেতি তে ॥৮॥

তত ইতি । মনোহরাঃ স্পন্দয়/বণাঃ, মধুনি সস্তাশ্চ । কাশেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥৯॥

তত ইতি । সীধুযু সন্ত্যজ, সস্তা আসক্তভেদঃ । যানৈব রথাদিভিঃ ॥১০॥

বলরাস ও কৃষ্ণ চিরকাল যে তালধ্বজ ও গরুড়ধ্বজের আদর করিতেন, স্বর্গীয় অম্পবারা সেই ধ্বজ দুইটীকে উপরের দিকে হরণ করিয়া লইয়া গেল এবং দৈববাণী হইল যে, 'তোমরা তীর্থযাত্রা কর' ॥৬॥

কৃষ্ণের দর্শন, স্পর্শন ও স্নেহের গুণে বাঁহারা বিশেষ ভোগী ছিলেন, সেই যদুবংশীয়েরা স্বর্গে যাইবার জন্য বিগানে আরোহণ করিয়া আকাশে উঠিয়া গেলেন ॥৭॥

তাহার পব নরশ্রেষ্ঠ সেই বৃক্খবংশীয় ও অন্ধকবংশীয় মহারথেরা ভার্য্যাদের সহিত মিলিত হইয়া যাইবার ইচ্ছা করিয়া তীর্থযাত্রা করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর মনোহববেশধারী সেই যাদবেরা কালপ্রেরিত হইয়া নানাবিধ ও প্রচুর পানীয়, মাংস ও স্ত্রী সংগ্রহ করিলেন ॥৯॥

তৎপরে স্ত্রীসন্ত, কাস্তিযুক্ত ও ভীষ্মভেজা সেই যাদবগণ হস্তী, অশ্ব ও রথে আরোহণ করিয়া নগর হইতে বাহিরে নির্গত হইলেন ॥১০॥

(৭) অযং শ্লোকঃ শি বহু বর্ধ সো নাস্তি ।

(৮) ততো ভোজ্যাক ভক্ষ্যাক পেয়ং চাক্ককক্কয়ঃ । বহু নানাবিধং চক্রুস্ত্যং মাংস-  
মনেকশঃ ॥—শি বহু বর্ধ সো ।

(৯) ততঃ গৈনিকবর্গাশ্চ নির্যযুর্নগরাবহিঃ—শি বহু বর্ধ সো ।

ততঃ প্রভাসে শ্রবসন্ যথোদ্ভিষ্টং যথাগৃহম্ ।  
 প্রভূতভক্ষ্যপেয়াস্তে সদারা যাদবাস্তদা ॥১১॥  
 নিবিষ্টাংস্তান্ নিশম্যাথ সমুদ্রান্তে স যোগবিৎ ।  
 জগামাস্ত্র্য তান্ বীরানুদ্ববোহর্ষবিশারদঃ ॥১২॥  
 তং প্রাপ্ত্বিতং মহান্নানমভিবাণ্ড কৃতাজ্জলিন্ ।  
 জানন্ বিনাশং বৃক্ষীনাং নৈচ্ছদ্বারয়িতুং হরিঃ ॥১৩॥  
 ততঃ কালপরীতান্তে বৃক্ষ্যক্ষকমহারথাঃ ।  
 অপশ্বমুদ্রবং যান্তঃ তেজসাবৃত্য রোদসী ॥১৪॥  
 ব্রাহ্মণার্থেষু যং শিক্ষমন্ তেষাং মহান্নানম্ ।  
 তদ্বানরেভ্যঃ প্রদদুঃ সুরাগক্ষসমস্বিতম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রভাসে তদাথো ভীর্ষে, যথোদ্ভিষ্টঃ পূর্বনির্দিষ্টস্থানমনতিক্রম্য ॥১১॥  
 নিবিষ্টাংস্তান্ । অর্ধবিশারদঃ কার্যাবিচক্ষণঃ, উদ্ববো নাম কচ্ছিবানবঃ ॥১২॥  
 তমিতি । তমুদ্ববম্ । স ভাবম্ভাবমিতি ভাবঃ ॥১৩॥  
 তত ইতি । কালেন পরীতা অজ্ঞাতাঃ । আবৃত্য ব্যাণ্ড, রোদসী ভাবাপূর্বিকো ॥১৪॥  
 ব্রাহ্মণেতি । শিক্ষং পাকেন নিশ্চয়ম্ । স্বরাগক্ষসমস্বিতম্ভাবেন ব্রাহ্মণেভ্যো ন দদা  
 যানরেভ্যঃ প্রদদুঃ, ব্রাহ্মণার্থে পক্ভাবেন স্বয়ং ন বুক্জিয়ে তদপি বাসকলহচকম্ ইত্যো-  
 পায়ঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

কালীতি । বৃক্ষী জীপাং মদলসুত্রাদিকং চোরয়তী ॥১—১১॥ নিশম্য দৃষ্টৌ, অর্ধ-  
 বিশারদো যোক্ষপণ্ডিতঃ ॥১২—১৪॥ ব্রাহ্মণার্থেভিতি । ব্রাহ্মণার্থজ্ঞাতাজ্জ বিনিবোজনসাধ্য-

ক্রমে প্রচুর খাদ্য ও পেষ সংগ্রহ করিয়া, ভীর্ষ্যাদেয় সহিত মিলিত হইয়া  
 সেই যাদবগণ তখনই প্রভাসভীর্ষে যাইয়া পূর্বনির্দিষ্ট স্থানে এবং পূর্বনির্দিষ্ট  
 গৃহে বাস করিতে লাগিলেন ॥১১॥

তদনন্তর যোগশাস্ত্রজ্ঞ ও কার্যনিপুণ উদ্বব যাদবগণকে সমুদ্রতীরে নিবিষ্ট  
 কনিয়া তাঁহাদের অন্নমতি লইয়া সে স্থান হইতে প্রস্থান করিলেন ॥১২॥

মহাত্মা উদ্বব প্রস্থান করিয়া কৃষ্ণকে অভিবাণনপূর্বক কৃতাজ্জলি হইয়া  
 দাঁড়াইলে কৃষ্ণ ‘বৃক্ষবংশের ধ্বংস হইবে’ ইহা জ্ঞানেন বলিয়া উদ্ববকে বারণ  
 করিবার ইচ্ছা করিলেন না ॥১৩॥

তাহার পর কালক্রমে সেই বৃক্ষবংশীয় ও অক্ষবংশীয় মহারথেরা নিজ  
 ভেজে ভূতল ও গগনতল ব্যাপ্তকারী সেই উদ্ববকে চলিয়া যাইতে  
 দেখিলেন ॥১৪॥

ততস্তূৰ্য্যশতাকীৰ্ণং নটনৰ্ত্তকসঙ্কুলম্ ।  
 অবৰ্ত্তিত মহাপানং প্রভাসে তিগ্নভেজসম্ ॥১৬॥  
 কৃষ্ণস্ত সন্নিধৌ রামঃ সহিতঃ কৃতবৰ্ম্মণা ।  
 অপিবদুযুধানশ্চ গদো বজ্রস্তথৈব চ ॥১৭॥  
 ততঃ পরিষদৌ মধ্যে যুযুধানো মদোৎকটঃ ।  
 অত্রবীৎ কৃতবৰ্ম্মাণসবহাস্ত্ৰাবসত্য চ ॥১৮॥  
 কঃ কজ্রিয়ো হস্তমানঃ স্তপ্তান্ হস্তান্মৃতানি ব ।  
 তন্ন মৃশ্টি হাদিক্য ! যাদবা যন্তয়া কৃতম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তূৰ্য্যানি বাতবিশেষান্তেবাং শতেন আকীৰ্ণং ব্যাপ্তম্ । মহাপানং মত্তম্ ।  
 কজ্রিয়াদীনাং হস্তেভ্যমভ্যপানে দোষাভাবঃ । তথা চ মহঃ—“বামতোহপি হি রাঘভো  
 বৈভো বাপি কথঞ্চন । মত্তং গীত্বাহস্তবাসংজ্ঞা ন কৃদ্ধিদ্ধোবমহীতি ॥” ॥১৬॥

কৃষ্ণভেতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, গদো বজ্রস্ত বাঘবিশেষবো । কৃষ্ণস্ত সন্নিধাৱিত্যনেন  
 কৃষ্ণঃ পানং ন চকারেতি হৃচিতম্ ॥১৭॥

তত ইতি । পরিষদৌ মত্তপানসভারাঃ, মদেন উৎকট উদ্ভক্তঃ ॥১৮॥

ক ইতি । হস্তমানঃ অজ্ঞেন হস্তমিত্রনাগোহিপ, স্তপ্তান্ নিদ্রিতান্ । অতএব হে হাদিক্য !  
 হৃদিকপুত্র ! কৃতবৰ্ম্মন্ । যয়া যং পাণ্ডুপিশিবে রাডৌ নিদ্রিতানাম্ হননং কৃতম্, যাদবাস্তন্ন  
 মৃশ্টি ক্রমভে, যম্মাতিহন্তব্য ইত্যাদয়ঃ ॥১৯॥

সেই মহাঝা যাদবেৱা ব্রাহ্মণগণের জন্ত যে অন্ন পাক করাইয়া ছিলেন,  
 তাহা সুরাগন্ধযুক্ত হইয়াছিল বলিয়া বানরগণকে প্রদান করিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর প্রভাসভৌর্বে মহাভেজা যাদবগণেব তুমুল মত্তপান চলিতে  
 লাগিল । তখন শত শত তূৰ্য্যধ্বনি হইতে থাকিল এবং নট ও নর্ত্তকেরা  
 নৃত্যগীত করিতে লাগিল ॥১৬॥

কৃতবৰ্ম্মার সহিত বলরাম, সাত্যকি, গদ ও বজ্র—ইহাবা কৃষ্ণের নিকট  
 মত্তপান করিলেন ॥১৭॥

তৎপরে সেই মত্তপানের সভামধ্যে মদমত্ত সাত্যকি উপহাস ও অবজ্ঞা  
 করিয়া কৃতবৰ্ম্মাকে বলিলেন—॥১৮॥

‘কোন কজ্রিয় অস্ত্র বর্ষুক হস্তমান হইয়া ও মৃতগণের জায় নিদ্রিত ব্যক্তি-  
 গণকে বধ করে ? অতএব হাদিক্য ! তুই বাহা কবিরাহিস্, যাদবেৱা তাহা  
 সহ্য করিবেন না’ ॥১৯॥



ইত্যন্তে যুযুগানেন পূজয়াগাং তদ্বচঃ ।  
 প্রহ্মান্নো রথিনাং জ্যেষ্ঠো হৃদিক্যমবগম্য চ ॥২০॥  
 ততঃ পরমসংক্রুদ্ধঃ কৃতবর্ণা তমব্রবীৎ ।  
 নির্দিশমি ব সাবজ্ঞং তদা সব্যেন পাণিনা ॥২১॥  
 ভূরিজবাশ্চিন্নবাহুর্জ্জ্বলো প্রায়গতস্তুরা ।  
 বধেন হনুশংসেন কথং বীরেণ পাতিতঃ ॥২২॥  
 শিখণ্ডিনং পুরস্কৃত্য নিরুৎসাহং নিরস্ত্রকম্ ।  
 যদভীষ্মগবধীং পার্শ্বতল কাপৌরুষং মহৎ ॥২৩॥  
 বৃদ্ধো বিপ্রো গুরুঃ ক্লান্তঃ শোকাক্তঃ প্রায়সার্জিতঃ ।  
 যদ্রোণো রোপদেয়েন হতঃ সাতিশূশংসতা ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । পূজয়াগাং প্রশংসা । প্রহ্মান্নতদাখ্যঃ কুরুপুত্রঃ ॥২০॥  
 তত ইতি । নির্দিশমি ব অরং স পাশাস্ত্রা ইতি ওদর্শয়মি ব, সব্যেন বাসেন ॥২১॥  
 ভূরীতি । ছিন্নবাহুর্জ্জ্বলো হিমনক্লেশঃ ; প্রায়গতঃ কৃতপ্রায়োপবেশনঃ ॥২২॥  
 ইখং সাত্যকি গর্হয়ন্ পাণ্ডবপক্ষমপি গর্হয়তি চতুর্ভিঃ শিখণ্ডিনামিতি । পুরস্কৃত্য সম্মুখে  
 স্থাপয়িত্বা । শিখণ্ডিবর্ণনাদেব নিরুৎসাহং নিরস্ত্রকং স্তম্ভশত্রুং ॥২৩॥  
 বৃদ্ধ ইতি । প্রায়ঃ প্রায়োপবেশনম্ । রোপদেয়েন ক্রপদপুত্রেন ধৃষ্টদ্রাশ্মন ॥২৪॥

সাত্যকি এই কথা বলিলে, রথিজেষ্ঠ প্রহ্মান্ন কৃতবর্ণাকে অবজ্ঞা করিয়া  
 সেই বাক্যের প্রশংসা করিলেন ॥২০॥

তাহার পর কৃতবর্ণা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বামহস্তদ্বারা অবজ্ঞার সহিত  
 সাত্যকিকে নির্দেশ করিয়াই যেন তাঁহাকে বলিলেন— ॥২১॥

‘অর্জুন বাহুচ্ছেদন করিলে, ভূরিজবা সেই রণস্থলেই প্রায়োপবেশন  
 করিয়াছিলেন । তখন তুই বীর হইয়া কিপ্রকারে অতিবৃৎস বধদ্বারা তাঁহাকে  
 পাতিত করিয়াছিলি ? ॥২২॥

অর্জুন শিখণ্ডীকে সম্মুখে রাখিয়া নিরুৎসাহ ও স্তম্ভশত্রু ভীষ্মকে যে বধ  
 করিয়াছিল, তাহা গুরুতর কাপুরুষতাই কইরাছে ॥২৩॥

রোণাচার্য্য বৃদ্ধ, ক্লান্ত, গুরু, রণক্লান্ত, শোকাক্ত ও প্রায়োপবেশিত ছিলেন ;  
 এই অসহায় ধৃষ্টদ্রাশ্ম যে তাঁহাকে বধ করিয়াছিল, তাহা অত্যন্ত শূশংসতা  
 হইয়াছে ॥২৪॥

(২৩) ইতঃপ্রভৃতি স্নোকচতুষ্টয়ং বদ বর্ক নি সো বাতি ।

ভূময়ং রথচক্রং অমুদ্ররন্তং মহারথম্ ।  
 জিহুর্জ্বান যৎ কর্ণং তৎ কার্য্যং বীরগর্হিতম্ ॥২৫॥  
 উরৌ কৃদ্ধা গদাঘাতং হতবান্ যৎ সুযোধনম্ ।  
 ভীমসেনো বীরসানী বীরৈরন্তদতিনিন্দিতম্ ॥২৬॥  
 ইতি তস্মৈ বচঃ শ্রদ্ধা কেশবঃ পরবীরহা ।  
 তিষ্ঠাক্ সরোষযা দৃষ্ট্যা বীক্ষাক্ষত্রে স মনু্যগাম্ ॥২৭॥  
 মণিঃ অমন্তকটৈশ্চ বঃ স সজ্জাজিতোহভবৎ ।  
 তাং কথাং শ্রাবয়ামাস সাত্যকিমধুসূদনম্ ॥২৮॥  
 তচ্ শ্রদ্ধা কেশবস্তাঙ্গমগমদ্রুদভী তদা ।  
 সত্যভামা প্রকুপিতা কোপযন্তী জনার্দনম্ ।  
 তত উথায় সক্রোধঃ সাত্যকির্বাক্যমব্রবীৎ ॥২৯॥  
 পঞ্চানং দ্রৌপদেয়ানং ধৃক্ছুন্নশিখাণ্ডনোঃ ।  
 এষ গচ্ছাসি পদবীং সত্যেন চ তথা শপে ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

ভূময়মিতি । ভূময়ং স্থিতিকার্য্যং প্রবিষ্টম্ । জিহুর্জ্বানঃ ॥২৫॥  
 উর্য্যধিতি । বীরবাহ্মনং মন্তত ইতি বীরসানী ॥২৬॥  
 ইতীতি । তস্মৈ কৃতবর্ষণঃ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা । বহুমান্ ক্রুদ্ধঃ, যশস্কভংগনা-  
 দিতি ভাবঃ ॥২৭॥

মণিরিতি । কথাং শ্রাবয়ামাস, শ্রাবয়ামাস উদ্ভেদবিত্ত্বমিতি ভাবঃ ॥২৮॥

তদিতি । অকং কোড়ম্, রুদভী শোকোদযাৎ । বহুশোদয়ং দ্রৌকঃ ॥২৯॥

মহারথ কর্ণ ভুতলপ্রবিষ্ট নিজের রথচক্র উত্তোলন করিতেছিলেন, সেই  
 সময়ে অর্জুন তাঁহাকে যে বধ করিয়াছিল, সে কার্য্য বীরজনগর্হিত হইয়াছে ॥২৫॥  
 বীরভিমানী ভীম উকদেশে গদাঘাত করিয়া দ্রুযোধানকে যে বধ  
 করিয়াছে, বীরেরা সেই কার্য্যের অত্যন্ত নিন্দা করেন ॥২৬॥

কৃতবর্ষণ এই প্রকার বাণ্য শুনিয়া বিপক্ষবীরহস্তা কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া ক্রোধ-  
 সূচক বক্রদৃষ্টিদ্বারা তাঁহাকে দর্শন করিলেন ॥২৭॥

সজ্জাজিতরাজার সেই যে অমন্তকমণি ছিল, সাত্যকি কৃষ্ণকে তখন সেই  
 উপাখ্যান শুনাইলেন ॥২৮॥

তাঁহা শুনিয়া তখন সত্যভামা ক্রুদ্ধা হইয়া রোদন করিতে থাকিয়া কৃষ্ণকে  
 ক্রুদ্ধ করিবার জন্য তাঁহার ক্রোড়ের উপর পতিত হইলেন । তাহার পর  
 সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া গাজোখান করিয়া এই কথা বলিলেন—৥২৯॥

সৌপ্তিকে যে চ নিহতাঃ স্তপ্তা যেন দুরাঙ্গনা ।

দ্রোণপুত্রসহায়েন পাপেন কৃতবর্ষণা ।

সমাপ্তস্যায়ুরস্তাত্ত্ব যশশ্চৈব স্তমধ্যমে ॥৩১॥

ইত্যেবমুক্ত্বা খড়্গেন কেশবস্ত সসীপতঃ ।

অভিহৃত্য শিরঃ কোপাচ্চিচ্ছেদ কৃতবর্ষণঃ ॥৩২॥

তথাস্থানপি নিম্নস্তং যুযুধানং সগন্ততঃ ।

অভ্যধাবদৃহবীকেশো বিনিবারয়িতুং তদা ॥৩৩॥

একীভূতান্ততঃ সর্বৈ কালপর্যায়চোদিতাঃ ।

ভোজাঙ্ককা মহারাজ ! শৈনেয়ং পর্যাবারয়ন্ ॥৩৪॥

তান্ দৃষ্ট্বাপতন্তুর্গমতিক্রুদ্ধান্ জনার্দনঃ ।

ন চুক্রোধ মহাতেজা জানন্ কালস্ত পর্যায়ন্ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

পঞ্চানামিতি । দ্রোণদেয়ানিঃ দ্রোণদীপুত্রাণাম্ । এব পদবীং গচ্ছামি বদি তত্ত প্রীতি-  
ক্রিয়াং ন করোমিতি শেবঃ ॥৩০॥

সৌপ্তিক ইতি । সৌপ্তিকে স্তপ্তসংলগ্নে শিবিরে, স্তপ্তা নিমিত্তা বে নিহতান্তেবাশ্বি-  
বস্তাযুঃ সমাপ্তমতি সম্বন্ধঃ । বট্টপাদোদ্যমঃ স্রোকঃ ॥৩১॥

ইতীতি । অভিহৃত্য ক্রতং গতা, চিচ্ছেদ সাতকিরিতি শেবঃ ॥৩২॥

তথেনি । যুযুধানং সাতাকিন্, সগন্ততঃ সকাং দিহ্ম ॥৩৩॥

একীতি । কালপর্যায়ণে কালপরিবর্তনে চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ । শৈনেয়ং সাত্যকিন্ ॥৩৪॥

‘আমি সত্যদ্বারা এইকণ শপথ করিতেছি যে, আমি যদি সেই দৃকার্যের  
প্রতীকার না করি, তাহা হইলে আমি দ্রোণদীর পঞ্চপুত্র, বৃষ্ণদ্রোণ ও শিখণ্ডীর  
পরে যাইব’ ॥৩০॥

স্তমধ্যমে । দুরাত্মা ও পাণবুজি যে কৃতবর্মা অথথামাকে সহায় করিয়া  
শিবিরে নিমিত্তাবস্থায় বাহাদিগকে বধ করিয়াছিল, তাহাদেরই তুল্য এই  
দুরাত্মা কৃতবর্মার আয়ু ও যশ আজ সমাপ্ত হইয়াছে’ ॥৩১॥

এই কথা বলিয়া সাত্যকি ক্রত বাইয়া কৃষ্ণের নিকটেই গুরবারিধারা  
ক্রোধবশতঃ কৃতবর্মার শিবশ্ছেদ করিলেন ॥৩২॥

সাত্যকি সেইভাবে সকল দিকেই অস্ত্রাশ্রকেও বধ করিতে লাগিলে, কৃষ্ণ  
সাত্যকিকে বারণ করিবার জন্য ধাবিত হইলেন ॥৩৩॥

মহারাজ । তাহার পর ভোজ ও অঙ্ককেরা সকলে কালপ্রেরিত হইয়া  
একযোগে সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩৪॥

তে তু পানসদাবিষ্টাশ্চোদিতাঃ কালধৰ্ম্মণা ।  
 যুযুধানসখাভ্যন্নমুচ্ছিতৈর্ভোজনৈস্তদা ॥৩৬॥  
 হৃদ্যগানে তু শৈনেযে ক্রুদ্ধা ক্রম্মিণিনন্দনঃ ।  
 তদনন্তরমাগচ্ছোচয়িষ্যন্ শিনেঃ স্ততস্ ॥৩৭॥  
 স ভোদ্রৈঃ সহ সংযুক্তঃ সাত্যকিচ্চাক্ষতৈঃ সহ ।  
 ব্যাঘচ্ছগানৌ ভৌ বীরৌ বাহুব্রবিণশালিনৌ ।  
 বহুত্বান্নিহতো তত্র উভৌ কৃষ্ণস্ত পশ্যতঃ ॥৩৮॥  
 হতং দৃষ্ট্বা তু শৈনেযং পুত্রঞ্চ যত্ননন্দনঃ ।  
 এরকাণাং তদা মৃষ্টিং কোপাঙ্জয়াহ কেশবঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

ভানিতি । আগন্তুতঃ সাত্যকিং হত্বং ধাবতঃ । পর্যায়ং পরিবর্তনম্ ॥৩৫॥  
 ত ইতি । তে কৃষ্ণেভ্যে বাদবাঃ, পানসদেন মত্তপানজনিতমত্ততয়া আবিষ্টাঃ ॥৩৬॥  
 হৃদ্যেতি । শৈনেযে সাত্যকৌ, ক্রম্মিণিনন্দনঃ প্রহ্মারঃ । “বাক্যরৌ গ্রীকৃতৌ দ্ববৌ” ইতি  
 হ্রস্বম্ ॥৩৭॥  
 স ইতি । ভোদ্রৈঃ কৃতবর্গসবংশীতৈঃ, সংযুক্তো বিপক্ষভাবেন বুদ্ধে মিলিতঃ । ব্যাঘচ্ছ-  
 গানৌ যুদ্ধব্যায়ামং ক্রুর্ত্বৌ, বাহুব্রবিণশালিনৌ বাহুবলযুক্তৌ । বহুবাদ্ভোজানাম্, নিহতো  
 ভোদ্রৈরেব । বট্গালোহমং শ্লোকঃ ॥৩৮॥  
 হতমিতি । পুত্রং প্রহ্মারম্ । এরকাণাং শরাব্যতুণবিশেষাবান্ ॥৩৯॥

তাহার। অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকির উপরে পতিত হইতেছেন দেখিয়াও  
 মহাভোজ। কৃষ্ণ কালের পরিবর্তন জানিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন না ॥৩৫॥

তখন মত্তপাননিবন্ধন মত্ততায়ুক্ত সেই ভোজবংশীয়েরা কালপ্রেরিত হইয়া  
 উচ্ছিষ্ট পানপাত্রসমূহদ্বারা সাত্যকিকে আঘাত করিতে লাগিল ॥৩৬॥

সাত্যকিকে আঘাত করিতে লাগিলে, প্রহ্মার ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকিকে  
 যুক্ত করিবার জন্য তাহার নিকটে আগমন করিলেন ॥৩৭॥

প্রহ্মার ভোজবংশীয়গণের সহিত বুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন এবং সাত্যকিও  
 অক্ষবংশীয়গণের সহিত বুদ্ধ করিতে লাগিলেন । এইভাবে বাহুবলশালী  
 সেই বীর প্রহ্মার ও সাত্যকি বুদ্ধ করিতে থাকিয়া বিপক্ষ বহুতর বলিয়া কৃষ্ণের  
 সাক্ষাতেই তাহার দুইজনই নিহত হইলেন ॥৩৮॥

সাত্যকিকে এবং পুত্র প্রহ্মারকে নিহত দেখিয়া তখন যত্ননন্দন বৃক্ষ ক্রোধ-  
 বশতঃ একমৃষ্টি শর (তুণবিশেষ) প্রহণ করিলেন ॥৩৯॥

তদভ্ৰম্মুলং যোরং বজ্জকল্পমঘোমবম্ ।

জ্বান কৃষ্ণস্তাংস্তেন যে যে প্রমুখতোহভবন্ । ৪০॥

ততোহন্ধকাস্চ ভোজাস্চ শৈনেয়া বৃষ্ণয়ন্তথা ।

জম্বুরন্তোন্মসাক্লেদে মুসলৈঃ কালচোদিতাঃ । ৪১॥

যন্তেষাসেরকাং কচ্চিচ্ছগ্রাহ কুপিতো নৃপ । ।

বজ্জভূতব সা রাজন্ ! অদৃশ্যত তদা বিভো । ৪২॥

তৃণঞ্চ মুসলীভূতমপি তত্র ব্যদৃশ্যত ।

ব্রহ্মদণ্ডকৃতং সৰ্ব্বগিতি তদ্বিক্ৰি পার্থিব ! । ৪৩॥

আবিধ্যাংবিধ্য তে রাজন্ ! প্রক্ষিপন্তি স্ম যতৃণম্ ।

তদ্বজ্জভূতং মুসলং ব্যদৃশ্যত তদা দৃঢ়ম্ । ৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । অয়োযয়ং লৌহযয়ং মুনিশাপজাতং যোরং মুসলং তৎ বজ্জকল্পম্ এরকাবন-  
মভ্ৰম্মুলং মুনিশাপপ্রভাবাবেব । তেন এরকামুষ্টিনা । ৪০॥

তত ইতি । শৈনেয়াঃ শিনিংশজাতাঃ । আক্লেদে বুদ্ধশব্দে, মুসলৈঃ মুনিশাপজাত-  
মুসলচূর্ণৈঃ সমুদ্রজলনির্মিতৈঃ কালেন শরশনতাং প্রাপ্তৈঃ । ৪১॥

য ইতি । বজ্জভূতবাদৃশ্যত মুনিশাপপ্রভাবাৎ । ৪২॥

নির্ধৰ্ম্মাহ তৃণমিতি । ব্রহ্মদণ্ডকৃতং ব্রহ্মশাপজনিতম্ । ৪৩॥

আবিধ্যোতি । আবিধ্যাংবিধ্য উভোলোভোলো । ৪৪॥

মুনিশাপজাত লৌহযয় সেই ভয়ঙ্কর মুসলই বজ্জভূল্য সেই শরবণ হইয়া-  
ছিল । যে যে সম্মুখে আসিতে লাগিল, কৃষ্ণ সেই শরমুষ্টিদ্বারা তাহাকে  
তাহাকেই বধ করিতে লাগিলেন । ৪০॥

তাহার পব অন্ধক, ভোজ, শিনি ও বৃষ্ণবংশীয়েরা কালপ্রেরিত হইয়া সেই  
মুসলচূর্ণেণোপগম শরদ্বারা বৃদ্ধে পরস্পরকে বধ করিতে লাগিল । ৪১॥

রাজা ! তাহাদের মধ্যে যে কোন ব্যক্তি ক্রুদ্ধ হইয়া শর গ্রহণ করিতে  
লাগিল । সেই শরই তখন বজ্জের স্তায় দেখা যাইতে থাকিল । ৪২॥

তখন সেই শরকণ তৃণ ও মুসল হইয়া গিয়াছে বলিয়া দৃষ্টিগোচর হইতে  
লাগিল । রাজা ! সে সমস্তই ব্রহ্মশাপজনিত বলিয়া জানিবেন । ৪৩॥

রাজা ! যাদবেরা যে যে শর তুলিয়া তুলিয়া নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন,  
তাহা তাহাই তখন বজ্জভূল্য দৃঢ় সেই মুসল বলিয়া দেখা যাইতে লাগিল । ৪৪॥

(৪৪) অবিধ্যান্ বিধ্য তে রাজন্ !—পি বধ বর্জ্য সো, ...প্রহরন্তি স্ম তৈস্তৃণৈঃ—নি ।

অবধীং পিতরং পুত্রঃ পিতা পুত্রঞ্চ ভারত ! ।  
 মত্তাঃ পরিপতন্তি স্র বোধযন্তঃ পরস্পারম্ ॥৪৫॥  
 পতঙ্গা ইব চার্মো তে নিপেতুঃ কুকুরাঙ্ককাঃ ।  
 নাসীৎ পলায়নে বুদ্ধিবধ্যমানস্ত কশ্চচিৎ ॥৪৬॥  
 তত্রাপশ্যামহাবাহুর্জানন্ কালস্ত পর্যায়স্ ।  
 মুসলং সমবষ্টভ্য তস্মৈ স মধুসূদনঃ ॥৪৭॥  
 সাস্থঞ্চ নিহতং দৃষ্ট্বা চারুদেয়ঞ্চ মাণবঃ ।  
 প্রহ্মাস্ত্রং চানিরুদ্ধঞ্চ ততশ্চক্রোধ ভারত ! ॥৪৮॥  
 গদং বীক্ষ্য শয়ানঞ্চ ভূশং কোপসমস্থিতঃ ।  
 স নিঃশেষং তদা চক্রে শার্ঙ্গচক্রগদাধরঃ ॥৪৯॥

## ভারতকৌমুদী

অবধাদিতি । পরিপতন্তি স্র পরস্পরং গাঁজোগরি ॥৪৫॥  
 পতঙ্গা ইতি । কুকুরোহপি বংশবিশেষঃ ॥৪৬॥  
 তত্রোতি । পর্যায়ং পরিবর্তনম্ । মুসলং মুদগবদুগ্রমানং ভৃশম্, সমবষ্টভ্য আশ্রিত্য ॥৪৭॥  
 সাস্থমিতি । অনিরুদ্ধং প্রহ্মারপুত্রম্ ॥৪৮॥  
 গদমিতি । গদঃ বাণবিশেষম্ । নিঃশেষং যদ্বংশম্ ॥৪৯॥

ভরতনন্দন ! পুত্র পিতাকে বধ করিল এবং পিতা পুত্রকে বধ করিলেন ;  
 এইভাবে মদমত্ত যাদবেবা পরস্পর যুদ্ধ করিতে থাকিয়া একজন অস্ত্র অস্ত্র  
 জনের উপরে পড়িতে লাগিল ॥৪৫॥

পতঙ্গগণ যেমন অগ্নিতে পতিত হয়, সেইরূপ সেই কুকুরবংশীয় ও অঙ্কক-  
 বংশীয়েরা পরস্পরের উপর পড়িতে থাকিল ; কিন্তু বধ্যমান কোন ব্যক্তিরই  
 পলায়নে বুদ্ধি হইল না ॥৪৬॥

তখন মহাবাহু কৃষ্ণ সেই মুসলচূর্ণসম্বৃত শরমুষ্টি ধারণ কবিয়া দাঁড়াইয়া  
 থাকিলেন এবং কালের পরিবর্তন দেখিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

ভরতনন্দন ! তাহাঁর পর সাথ, চারুদেয়, প্রহ্মাস্ত্র ও অনিরুদ্ধকে নিহত  
 দেখিয়া কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৪৮॥

ক্ষেমে গদকে শয়িত দেখিয়া শার্ঙ্গ, চক্র ও গদাধারীকৃষ্ণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া  
 অস্ত্র সকলকে নিঃশেষ করিলেন ॥৪৯॥

(৪৮) . ততশ্চক্রোধ মাণব।—শি বন্ধ বন্ধ সে।

তং নিম্নস্তং মহাতেজা বক্রঃ পরপুরুষায়ঃ ।

দারুকশৈব দাশার্হমুচতুৰ্বিমিবোধ তৎ ॥৫০॥

ভগবন্ ! নিহতাঃ সৰ্বেষাং ভূয়িষ্ঠশো নরাঃ ।

রামস্ত পদমসিচ্ছ তত্র গচ্ছাম যত্র সঃ ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং মৌসল-  
পর্বণি পরম্পরহননে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:—

## চতুর্থোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো যযুর্দারুকঃ কেশবশ্চ বক্রশ্চ রামস্ত পদং পতন্তঃ ।

অথাপশ্যন্ রামমনন্তবীৰ্য্যং বৃক্ষাশ্রিতং চিন্তয়ানং বিবিক্তে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । বক্র্যাদবিশেষঃ । দারুকঃ কৃষ্ণসারথিঃ, দাশার্হং কৃষ্ণং ॥৫০॥

ভগবমিতি । ভূয়িষ্ঠশো বহশঃ । পদং স্থানম্, অসিচ্ছ সার্গয় ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসগিদ্ধাস্তবাসীশতচর্চাবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মৌসলপর্বণি তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

তত ইতি । পদং স্থানম্, পতন্তো ধাবন্তঃ । “পদং ব্যবসিদ্ধিপ্রাপ্তস্থানলক্ষ্যান্ত্রিবচন”  
ইত্যমরঃ । বিবিক্তে নির্জনে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কমলকরমিতার্থঃ ॥১৫—৪৩॥ বিদ্যুতাদ্রিঃ তদনর্হান্ তৌদানিকাদিধেয়িগুণলক্ষণঃ কততো-  
হর্দ্যার্থে স্বঃ ; বিদ্য বিদ্যা ॥৪৪—৪৬॥ তত্র যযুঃ সগগতস্তদেবায়ত্নে তদ্ব্যবিত্যমরঃ ॥৪৭—৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে মৌসলপর্বণি তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩॥

রাজা । পরে মহাতেজা ও বিপদনগরবিজয়ী বক্র এবং সারথি দারুক  
নিধনপ্রবৃত্ত কৃককে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা আপনি শ্রবণ করুন—॥৫০॥

‘ভগবন্ ! আপনি বহু বহু লোককে বধ করিয়াছেন ; এখন বলরামের  
স্থান অন্বেষণ করুন, তিনি যেখানে আছেন, চলুন আমরা সেখানে যাই’ ॥৫১॥

\* ‘..চতুর্থোহধ্যায়ঃ’—পি নি ।

(১) ..বৃক্ষে শ্রিতঃ চিন্তয়ানং বিবিক্তে—পি বহু বর্ধ সো ।

ততঃ সমাসাশ্চ মহামুভাবং কৃষ্ণস্তুদা দারুকমবশ্যশাং ।

গঙ্গা কুরুন্ সর্বসিগিং মহাস্তং পার্থায় শংসস্ব বধং যদুনাম্ ॥২॥

ততোহর্জুনঃ ক্রিপ্রসিহোগযাতু ঞ্জস্বা যুতান্ যাদবান্ ব্রহ্মশাপাং ।

ইত্যেবমুক্তঃ স যযৌ রথেন কুরুংস্তদা দারুকো নক্চেতাঃ ॥৩॥

ততো গতে দারুকে কেশবোহথ দৃষ্টান্তিকে বভ্রুম্বাচ বাক্যম্ ।

দ্বিয়ৌ ভবান্ রক্ষিভুং যাতু শীঘ্রং নৈতা হিংস্রদম্বাবো বিভলোভাং ॥৪॥

স প্রস্থিতঃ কেশবেনানুশিক্তৌ সদাতুরৌ জ্যতিবধাঙ্গিতশ্চ ।

তং বৈ যাস্তং সমিধৌ কেশবস্ত স্বরস্তসেকং সহসৈব বভ্রুম্ ॥৫॥

ব্রহ্মানুশপ্তমবধীশ্বহৈষ কূটে যুক্তং যুগলং লুক্ককশ্চ ।

ততো দৃষ্ট্ৱা নিহতং বভ্রুমাহ কৃষ্ণোহগ্রজং ভ্রাতরমুগ্রতেজাঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মহামুভাবং বিশেষপ্রভাবশালিনং রামম্, অযশাসং আদিষ্টবান্ । কুরুন্  
দেশান্, পার্থায় অর্জুনায়, শংসস্ব ক্রহি ॥২॥

তত ইতি । উপযাতু আগচ্ছতু । নক্চেতা ভয়োৎসাহঃ ॥৩॥

তত ইতি । যাতু যারকায় গচ্ছতু । এতাঃ দ্বিয়ঃ ॥৪॥

স ইতি । অশ্রুশিষ্ট আদিষ্টঃ, সদাতুরৌ মরণানজনিতবভভার্থঃ । স্বরস্তং স্বরয়া গচ্ছতম্ ।  
ব্রহ্মভিপ্রাক্ষিপেৎরহস্যপুত্রশপ্তম্ । লুক্ককশ্চ কতচ্ছিধ্যাত্ত, কূটে লৌহমৃগরে । “কূটোহস্তী-  
নিষ্ঠলে রাশৌ লৌহমৃগরমস্তরোঃ” ইত্যাদি বেদিনী । যুক্তং লয়ং যুগলং যুনিশাপজাতযুগল-  
রেণুদাতং ভূগম । ভ্রাতরং রামম্ ॥৫—৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর কৃষ্ণ, বভ্রু ও দারুক ক্ষতবেগে বল-  
রামের নিকটে গমন করিলেন; পবে দেখিলেন—মহাবীর বলরাম নির্জনে  
স্থানে একটা বৃক্ষমূলে বসিয়া চিন্তা করিতেছেন ॥১॥

তদনন্তর কৃষ্ণ মহাপ্রভাবশালী বলরামের নিকটে বাইয়া তখন দারুককে  
আদেশ করিলেন—‘দারুক! তুমি কৌরবগণের নিকট যাইয়া অর্জুনের নিকটে  
এই যাদবগণের মহাবিনাশ সমস্ত বল ॥২॥

তদনন্তর ব্রহ্মশাপবশতঃ যাদবগণ যত্নামুখে পতিত হইয়াছেন শুনিয়া  
অর্জুন সত্বর এইস্থানে উপস্থিত হউন ।’ কৃষ্ণ এই কথা বলিলে, দারুক নিরুৎসাহ  
চিত্তে তখনই রথে আরোহণ করিয়া কৌরবগণের নিকট গমন করিল ॥৩॥

দারুক চলিয়া গেলে কৃষ্ণ নিকটে বভ্রুকে দেখিয়া এই কথা বলিলেন—  
‘বভ্রু! তুমি সত্বর ত্রীলোকদিগকে রক্ষা করিবার জন্ত যারকায় গমন কর,  
দম্ভুরা যেন ধনলোভে ত্রীলোকদিগকে বিনাশ করে না’ ॥৪॥



ইহেব ত্বং মাং প্রতীক্ষস্ব রাম ! বাবৎ দ্বিয়ো জ্ঞাতিবশাঃ কনোমি ।

ততঃ পুরীং দ্বারবতীং প্রবিশ্য জনাৰ্দ্দিনঃ পিতরং গ্রাহ বাক্যম্ ॥৭॥

দ্বিয়ো ভবান্ রক্ষতু নঃ সমগ্রা ধনঞ্জয়স্তাগমনং প্রতীক্ষন্ ।

রামো বনান্তে প্রতিপালয়মানান্তেহুত্বাহং তেন সমাগমিষ্যে ॥৮॥

দৃষ্টং ময়েদং নিধনং যদূনাং রাস্তাঞ্চ পূৰ্বং কুরুপুঙ্গবানাম্ ।

নাহং বিনা যছুভির্বাদবানাং পুরীগিমামশকং দ্রুতমুত ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

ইহেতি । জ্ঞাতিবশাঃ অমজ্ঞাতিরূপিজ্ঞাতবীনাঃ । পিতরং বহুদেবম্ ॥৭॥

দ্বিয় ইতি । প্রতীক্ষন্ প্রতীক্ষমাণঃ । প্রতিপালয়ন্ প্রতীক্ষমাণঃ, সমাগমিষ্যে সম্মিলিতো ভবিষ্যামি ॥৮॥

অথ স্বকপাট্যৈব তিষ্ঠেত্যাহ দৃষ্টমিতি । ইমং পুরীং দ্বারবাম্ । অতএব রামাত্তিকং গন্তুমিচ্ছামীতি ভাবঃ ॥৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি । পতন্তঃ শীত্ৰং গচ্ছন্তঃ ॥১—৫॥ কুটে লৌহমুদগের মুক্তং বক্ষং মুসলং ব্রাহ্মণ-শস্ত্রং বক্ষং স্বয়মেব নিপত্যাংবতীং ; স ইত্যাদি সর্গঃ স্রোকঃ ॥৬—৩৪॥

ইতি শ্রীমহাত্ম্যে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে মৌসলপর্বণি চতুর্থোধ্যায়ঃ ॥৪॥

মদমত্ত ও জ্ঞাতিশোকাকর্ষিত বক্ষ কৃষ্ণের আদেশক্রমে প্রস্থান করিলেন । বক্ষ একাকী বেগে গমন করিতে লাগিলে, কৃষ্ণের দৃষ্টিপথেই ব্রহ্মশাপবশতঃ একটা ব্যাধের লৌহমুদগব সংলগ্ন সেই মুসলজাত তৃণ নিক্ষিপ্ত হইয়া বক্ষকে বধ করিল । তখন ভীষণতেজা কৃষ্ণ বক্ষকে নিহত দেখিয়া জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা বলরামকে বলিলেন—॥৫—৬॥

‘আর্য্য রাম ! আপনি এইখানেই সেই পর্য্যন্ত আমার প্রতীক্ষা করিতে থাকুন যে পর্য্যন্ত আমি যাইয়া জ্রীলোকদিগকে তাহাদের জ্ঞাতিদের অধীন কবি।’ তাহার পর কৃষ্ণ দ্বারকানগরীতে প্রবেশ করিয়া পিতা বহুদেবকে এই কথা বলিলেন—॥৭॥

‘আর্য্য ! আপনি অৰ্জ্জুনের আগমনের প্রতীক্ষা কবিত্তে থাকিয়া আমাদের সমস্ত জ্রীলোকে রক্ষা করুন । রাম বনপ্রান্তে আমার প্রতীক্ষা করিতেছেন ; সুতরাং আমি এখন যাইয়া তাহার সহিত মিলিত হইব ॥৮॥

আমি এখন এই যদুবংশ ধ্বংস দেখিলাম এবং পূর্বের রাজাদের ও কৌরব-শ্রেষ্ঠগণের বিনাশ দেখিয়াছি ; অতএব আমি সেই যদুগণ ব্যতীত এই যাদব-পুরী দ্বারক। দেখিতে আজ সমর্থ হইলাম না ॥৯॥

তপশ্চন্নিয়ামি নিবোধ তস্মৈ রামেণ সার্দ্ধং বনমভ্যুপেত্য ।  
 ইতীদমুক্তা শিরসা চ পাদৌ সংস্পৃশ্য কৃষ্ণস্তরিতো জগাম ॥১০॥  
 ততো মহামিনদঃ প্রাভুরাসীৎ সত্ৰীকুমারস্ত পুরস্ত তস্ত ।  
 অখাত্রবীৎ কেশবঃ সন্নিবৃত্ত্য শব্দং শ্রদ্ধা যোষিতাং ক্রোশতীনাং ॥১১॥  
 পুরীমিমাংসেত্যতি সব্যসাচী স বো হুঃখান্মোচয়িতা নরাণ্যঃ ।  
 ততো গচ্ছা কেশবস্তং দদর্শ রাসং বনে স্থিতমেকং বিবিক্তে ॥১২॥  
 অথাপশ্যদ্ব্যোগযুক্তস্ত তস্ত নাগং মুখানিঃসরস্তং মহাস্তম্ ।  
 খেতং যযৌ সততঃ প্রেক্ষ্যনাণো মহার্গবে যেন মহানুভাবঃ ॥১৩॥  
 সহস্রশীর্ষঃ পর্বতাভোগবর্মা রক্তাননঃ স্বাং তনুং তাং বিষ্ম্যত ।  
 সম্যক্ চ তং সাগরঃ প্রত্যগ্জ্ঞানাগা দিব্যাঃ সন্নিভশ্চৈব পুণ্যাঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভজ গচ্ছা স্বং কিং করিত্বনীত্যাং তপ ইতি । পাদৌ বহুদেবত ॥১০॥  
 তত ইতি । শ্রীতিঃ কুনার্ধবাণকৈশ্চ সংহতি তত । ক্রোশতীনাং ক্রদতীনাং ॥১১॥  
 পুরীমিতি । সব্যসাচী অর্জুনঃ, বো যুয়ান্ । বিবিক্তে নিম্মনে ॥১২॥  
 অথেতি । তত হামস্ত, নাগং সর্পম্, সনাগঃ, কৃষ্ণেন প্রেক্ষমাণঃ সন্ মহার্গবে যযৌ  
 প্রবিবেশ । যেন হেতুনা মহানুভাবঃ মহাপ্রভাবশালী বাহকিঃ ॥১৩॥

আমি রামের সহিত বনে বাইরা তপস্যা করিব, তাহা আপনি আমার  
 নিকট জানিয়া রাখুন ।' এই কথা বলিয়া কৃষ্ণ মস্তকদ্বারা বহুদেবের চরণ-  
 যুগল স্পর্শ করিয়া সত্বর চলিয়া গেলেন ॥১০॥

তাহার পর, জীলোক ও বালকযুক্ত সেই দ্বাবকানগরী হইতে একটা বিশাল  
 শব্দ উদ্ভূত হইল । তদনন্তর কৃষ্ণ রোদনপ্রবৃত্ত জীলোকদিগের আর্জনাৎ  
 শুনিয়া কিরিয়া আসিয়া বলিলেন— ॥১১॥

'অর্জুন এই দ্বারকানগরীতে আসিবেন । সেই নরশ্রেষ্ঠ আসিয়া তোমা-  
 দিগকে হুঃখ হইতে মুক্ত করিবেন ।' তাহার পর কৃষ্ণ বাইরা নির্জনে বনস্থিত  
 একাকী রাসকে দেখিলেন ॥১২॥

আরও দেখিলেন যে, যোগপ্রবৃত্ত বলরামের মুখ হইতে একটা খেতবর্ণ  
 বিশাল নাগ নির্গত হইতেছে । সেই নাগ নির্গত হইয়া মহাসমুদ্রে প্রবেশ  
 করিল । যেহেতু, সে মহাপ্রভাবশালী ছিল ॥১৩॥

(১০) অখাত্রবীৎ কেশবঃ সন্নিবৃত্ত্য— বহু বর্ষ সো নি ।

(১৩)...মহার্গবো যেন মহানুভাবঃ ।—বহু বর্ষ সো নি ।

(১৪) ইত আরভ্য দাক্ষিণাত্যপুত্রে মহান্ পাঠভ্রমো দৃষ্টতে ।

কর্কোটকো বাহুকিন্তককঞ্চ পুথুজ্জবা বরুণঃ কুঞ্জরঞ্চ ।  
 মিত্রী শম্বঃ কুমুদঃ পুণ্ডরীকস্তথা নাগো ধৃতরাষ্ট্রো মহাত্মা ॥১৫॥  
 হ্রাদঃ ক্রাথঃ শিতিকর্ণোঐতেজাস্তথা নাগো চক্রমন্দাতিষষ্ঠো ।  
 নাগশ্রেষ্ঠো দ্বন্দ্বুর্খচাশ্বরীষঃ স্বয়ং রাজা বরুণচাপি রাজন্ ! ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 প্রভৃদগম্য স্বাগতেনাভ্যনন্দংস্তেহপূজয়ংচার্য্যপাত্তক্রিয়াভিঃ ।  
 ততো গতে ভ্রাতরি বাহুদেবো জানন্ সর্বা গতয়ো দিব্যদৃষ্টিঃ ॥১৭॥  
 বনে শূন্তে বিচরংশ্চিস্তয়ানো ভূমৌ চাথ সংবিবেশাঐতেজাঃ ।  
 সর্বং তেন প্রাক্ তদা চিস্ত্যমাসীদগাঙ্কার্য্য যদ্বাক্যমুক্তং স পূর্বম্ ॥১৮॥  
 (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

সহস্রেতি । সহস্রং নীৰ্বাণি শিরাসি যন্ত সঃ, পর্ততত আভোগবৎ বিতায়বৎ বর্মশরীরং  
 যন্ত সঃ, রক্তাননঞ্চ তাং স্বাং স্বকীরাম, ততঃ বলরামদেহম্, বিমুচ্য ভদ্রানীং বরুণং প্রাপ্ত  
 ইতি শেবঃ । সাগরঞ্চ তং সম্যক্ প্রত্যগৃহ্যং, দিব্যা নাগাঃ, পুণ্যাঃ সন্নিভস্ত তং প্রত্য-  
 গৃহ্ণ ॥১৪॥

অথ নাগাঃ ক ইত্যাহ কর্কোটক ইতি । এতানি নাগানাম্ নাবানি । রাজা জলাধিপতিঃ ।  
 প্রত্যগৃহ্মিতি শেবঃ ॥১৫—১৬॥

প্রভৃতি । ভ্রাতরি নামে গতে নাগরূপেণ মর্ত্যাং প্রস্থিতে গতি । গতয়ো গতীঃ ।  
 সংবিবেশ স্বৰূপ । তেন বাহুদেবেন, পূর্বং কুরুক্ষেত্রমুদ্বৃত্তবীরগণবর্ধনকালে । গাঙ্কারীবাধ্যঃ  
 জীপর্কণি জটব্যম্ ॥১৭—১৮॥

সহস্র মস্তক পর্বতের স্তায় বিশাল দেহ ও রক্তমুখ সেই নাগ নিজ রাস-  
 দেহ পরিত্যাগ করিয়া সাগরজলে প্রবেশ করিলেন । তখন সাগরও আদরের  
 সহিত তাঁহাকে গ্রহণ করিল এবং দিব্য নাগসমূহ ও পুণ্য নদীসকলও তাঁহাকে  
 গ্রহণ করিল ॥১৪॥

রাজা । কর্কোটক, বাহুকি, তক্ষক, পুথুজ্জবা, বরুণ, কুঞ্জর, মিত্রী, শম্ব, কুমুদ, পুণ্ডরীক, মহাত্মা ধৃতরাষ্ট্র, হ্রাদ, ক্রাথ, উগ্রতেজা শিতিকর্ণ, চক্রমন্দ, অতিষষ্ঠ, দ্বন্দ্বুর্খ ও অশ্বরীষ—এই সকল নাগশ্রেষ্ঠ এবং জলের রাজা স্বয়ং বরুণও সেই নাগকে গ্রহণ করিলেন ॥১৫—১৬॥

সেই কর্কোটকপ্রভৃতি নাগগণ প্রভৃদগমন করিয়া স্বাগতপ্রদ্বারী বাহুকির অভিনন্দন এবং অর্ঘ্যপাত্তপ্রভৃতিদ্বারা তাঁহার পূজা করিল । এইভাবে ভ্রাতা রাম মর্ত্যলোক হইতে প্রস্থান করিলে দিব্যজ্ঞানশালী কুরু সকলেরই সমস্ত অবস্থা জানিতে পারিয়া চিন্তাকুলচিত্তে শূন্য বনে বিচরণ করিতে

দুৰ্বাসা পায়সোচ্ছিক্তলিপ্তে যচ্চাপ্যুত্তং তচ্চ সন্মার কৃষ্ণঃ ।

সন্ধিস্তয়ন্নককবৃক্ষিনাশং কুরুক্ষয়কৈব মহানুভাবঃ ॥১৯॥

সেনে ততঃ সংক্রমণশ্চ কালং ততশ্চকারেদ্রিয়সংনিরোধম্ ।

যথা চ লোকত্ৰয়পালনার্থং দুৰ্বাসবাধ্যপ্রতিপালনায ॥২০॥

দেবোহপি সন্দেহবিমোক্ষহেতোনির্গীতমৈচ্ছৎ সকলার্থতদ্বিৎ ।

স সংনিরুদ্ধেদ্রিয়বাঙ্গনাস্ত শিশ্বে মহাযোগযুপেত্য কৃষ্ণঃ ॥২১॥

জরোহিথ তৎ দেশমুপাজগাম লুক্কুদানীং যুগলিপ্পুরুগ্রঃ ।

স কেশবং যোগযুক্তং শযানং যুগাশঙ্কী লুক্কঃ সাযকেন ॥২২॥

জরোহবিধ্যং পাদতলে দ্বরাবাংস্তং চাভিতস্তজ্জিহ্বক্ষুর্জগাম ।

অথাপশ্যৎ পুরুষং যোগযুক্তং পীতাম্বরং লুক্কোহনেকবাহম্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

দুৰ্বাসসেতি । দুৰ্বাসসো বৃত্তান্তচাৰ্য্যশাসনগৰ্ভণি ব্রহ্মব্যঃ ॥১৯॥

সেন ইতি । সংক্রমণশ্চ আত্মনো লোকান্তরগ্রহনশ্চ । লোকত্ৰয়পালনার্থম্ আত্মনো  
বিহুক্কপেণ ॥২০॥

দেব ইতি । অত্র হিতঃ সৰ্বং পালয়িতুং শক্লোমি ন যেতি সন্দেহস্ত বিমোক্ষহেতোঃ  
নির্গীতম্ আত্মনো বৈকুণ্ঠগমনম্ । শিশ্বে শরিতবান্ ॥২১॥

জয় ইতি । জয়ো নাম, লুক্কো ব্যাধঃ । যুগাশঙ্কী বিচিহ্নব্রাহ্মতদেহব্যাং হরিণসম্ভাবনা-  
কারী । অভিতঃ সন্নিপে, তৎ যুগশরীরঃ জিহ্বক্ষুর্হীতুমিচ্ছুঃ ॥২২—২৩॥

থাকিয়া, ভূতলে শয়ন করিলেন এবং পূর্বের গাছারী যে বাক্য বলিয়া-  
ছিলেন, মহাতেজা কৃষ্ণ তখন সেই সমস্তই চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১৭—১৮॥

মহানুভাব কৃষ্ণ যদ্বংশ ধ্বংস ও কুরুবংশ বিনাশ ভাবিতে থাকিয়া দুৰ্বাসা  
উচ্ছিষ্ট পায়সদ্বারা ভূমি লিপ্ত করিয়া বাচা বলিয়াছিলেন, দুৰ্বাসার সেই বাক্য  
শ্রবণ করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর কৃষ্ণ সেই সময়টাই নিজের প্রস্থানের সময় মনে করিলেন ।  
পরে তিনি জিহ্ববন পালন করিবার জন্ত এবং দুৰ্বাসার বাক্য রক্ষা করিবার  
নিমিত্ত ইন্দ্রিয়গণকে নিরুদ্ধ করিলেন ॥২০॥

সকলার্থতদ্বিজ্ঞ কৃষ্ণ ও সন্দেহ দূর করিবার জন্ত নিশ্চিত বিষয় কামনা  
করিলেন । তখন কৃষ্ণ মহাযোগ অবলম্বন করিয়া ঈশ্বর, বাক্য ও মনকে  
নিকট রাখিয়া ভূতলে শয়ন করিলেন ॥২১॥

(২২) জরাধ তৎ দেশমুপাজগাম—শি বদ বর্জ্য সো ।

মহাজ্ঞানং স্বপরাঙ্কং স তস্ত্র পাদৌ জরৌ জগৃহে শঙ্কিতাজ্জা ।  
 আশ্বাসিতঃ পুণ্যকলেন ভক্ত্যা তথানুতাপাৎ কৰ্ম্মণৌ জন্মনশ্চ ॥২৪॥  
 দৃষ্টৌ তথা দেবগনস্তবীৰ্য্যং দেবৈঃ স্বৰ্গং প্রাপিতস্ত্যস্তদেহঃ ।  
 গঠৈর্মুণীনীং পূজিতস্তত্র কৃষ্ণো গচ্ছন্নদূৰ্দ্ধং ব্যাপ্য লোকান্ স লক্ষ্ম্যা ॥২৫॥  
 দিবং প্রাপ্তং বাসবোহথাশ্বিনৌ চ রুদ্রাদিত্যা বসবশ্চাথ বিধে ।  
 প্রভ্যদ্যমুৰ্ম্মনয়শ্চাপি সিদ্ধা গন্ধর্বমুখ্যাশ্চ সহাস্পরোভিঃ ॥২৬॥  
 ততো রাজন্ ! ভগবান্নুগ্রতেজা নারায়ণঃ প্রভবশ্চাব্যয়শ্চ ।  
 যোগাচার্য্যো রোদসী ব্যাপ্য লক্ষ্ম্যা স্থানং প্রাপ স্বং মহাজ্ঞানপ্রণেয়ম্ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

মবেতি । অপরাঙ্কং প্রহারাং, জগৃহে জগ্রাহ । আশ্বাসিতঃ কৃষ্ণেন, কৰ্ম্মণস্তত্র প্রহারত,  
 জন্মনৌ ব্যাধবংশোৎপত্তেঃ ॥২৪॥

দৃষ্টেতি । ত্যক্তদেহঃ ত্যক্তবাহুদেবমূৰ্ত্তিঃ । লক্ষ্ম্যা আশ্রমঃ কাশ্য্য ॥২৫॥

দিবমিতি । দিবং স্বৰ্গম্, বাসব ইন্দ্রঃ, বিধে বিধেদেবোঃ ॥২৬॥

ভত ইতি । প্রভবতাস্মাদ্ভগদ্বিতি প্রভবঃ, অব্যয়ঃ অবিনশ্বরঃ । যোগাচার্য্যো লোকানাম্  
 যোগশিক্ষকঃ, রোদসী ভাবাপৃথিব্যৌ, লক্ষ্ম্যা কাশ্য্য, স্বং বৈকুণ্ঠং নাম, অপ্রমেয়ম্  
 অজ্ঞেয়ম্ ॥২৭॥

তাহার পব উগ্রমূৰ্ত্তি ও হবিণলিপ্সু জরনামক এক ব্যাধ সেই সময়ে সেই  
 স্থানে আসিল এবং যুগ মনে করিয়া বাণদ্বারা যোগযুক্ত অবস্থায় শায়িত কৃষ্ণের  
 পদতলে বিদ্ধ করিল, পরে স্ববাসিত হইয়া সেই বিদ্ধ যুগকে গ্রহণ করিতে ইচ্ছা  
 করিয়া, তাহার নিকট গমন করিল । তদনন্তর সে দেখিল—অনেক বাছ,  
 গীতাহরপবিধায়ী ও যোগযুক্ত একটা পুরুষ শায়িত রহিয়াছেন ॥২২—২৩॥

সেই জরনামক ব্যাধ আপনাকে অপরাধী মনে করিয়া উদ্বিগ্ন চিত্ত হইয়া  
 বাইয়া কৃষ্ণের চরণযুগল ধারণ করিল । তখন তাহার পুণ্য, ভক্তি এবং নিজেস্ব  
 দুর্দৰ্শ ও জন্মবিষয়ে অনুতাপ কবায় কৃষ্ণ তাকে আশ্বস্ত করিলেন ॥২৪॥

ক্রমে দেবগণ অনন্তবীৰ্য্য নারায়ণকে দেখিয়া তাঁহাকে স্বর্গে লইয়া গেলেন  
 এবং কৃষ্ণ মূৰ্ত্তি ত্যাগ করিয়া তিনি আপন কাম্বিজদ্বারা জগদ্ ব্যাপ্ত করিয়া উর্দ্ধে  
 গমন করিতে লাগিলে, মুনিগণ তাঁহার পূজা করিলেন ॥২৫॥

কৃষ্ণ স্বর্গে উপস্থিত হইলে, ইন্দ্র, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, একাদশ রুদ্র, দ্বাদশ  
 আদিত্য, অষ্ট বসু, বিশ্বদেবগণ, সিদ্ধমুনিগণ এবং অঙ্গরাদেবসমুচিত গন্ধর্বশ্রেষ্ঠ-  
 গণ তাঁহার প্রভ্যদ্যগমন করিলেন ॥২৬॥

ততো দেবৈশ্বাষিভিশ্চাপি কৃষ্ণঃ সমাগতশ্চারিণৈশ্চব রাজন্ ! ।  
 গন্ধর্বাগ্র্যারঙ্গরোভির্বরাভিঃ সিন্ধৈঃ সাধৈশ্চানতৈঃ পূজ্যমানঃ ॥২৮॥  
 তং বৈ দেবাঃ প্রত্যনন্দন্ত রাজন্ ! মুনিশ্চেষ্টা ঋগ্ভিরানর্চ্চ রীশম্ ।  
 তং গন্ধর্বাশ্চাপি তস্মুঃ স্তবন্তঃ প্রীত্যা চৈনং পুংসুতোহভ্যনন্দৎ ॥২৯॥  
 নমো নমস্তে ভগবন্ ! শর্গধমন্ । ধর্মস্থিত্যা প্রোহুরাগীর্ধরাযাম্ ।  
 কংসাধাদোন্ দেবশক্রাশ্চ সর্বান্ হত্বা ভূমিঃ স্থাপিতা ভারতপ্তা ॥৩০॥  
 দিব্যং স্থানমজরং চাপ্রমেয়ং চুবিজ্ঞেয়ং চাগমৈর্গম্যমগ্র্যম্ ।  
 গচ্ছ প্রভো ! রক্ষ চার্ভিঃ প্রপন্নান্ কল্পে কল্পে জায়মানাশ্চ মর্ত্যান্ ॥৩১॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । পূজ্যমান আসৌমিত্তি শেষঃ ॥২৮॥

ভমিত্তি । ঋগ্ভির্যোঃ, অনর্চ্চুঃ পূজ্যমানাঃ । পুংসুত ইন্দ্রঃ ॥২৯॥

নম ইতি । ধর্মস্থিত্যা ধর্মস্থিত্যুদ্দেশেন । স্থাপিতা হুহাবহায়াম্ ॥৩০॥

দিব্যমিতি । অজরমক্ষয়ম্, অপ্রমেয়ম্ অতুলনীয়ম্, আগমৈঃ শাস্ত্রৈর্গম্যং জ্ঞেয়ম্, অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্ । কল্পে কল্পে প্রতিষষ্ঠিকালে, আর্ভিঃ প্রপন্নান্ প্রবলাত্যাচার্য্যাদিগা পীড়াং প্রাপ্তান্, জায়মানান্ মর্ত্যান্ মাহয়ান্ রক্ষ ॥৩১॥

রাজা । তাহাব পর ভীষণভেজা, জগত্তের উৎপাদক, অবিদ্যর, যোগ-  
 শিক্ণক ও মহাত্মা ভগবান্ নারায়ণ আপন কান্তিহাবা স্বর্গ ও মর্ত্য ব্যাপ্ত  
 কবিত্তা, সাধাবণের অজ্ঞেয় স্বকীয় বৈকুণ্ঠলোকে গমন কবিলেন ॥২৭॥

নরনাথ । তদনন্তব দেবগণ, ঋবিগণ, চারুগণ, গন্ধর্ব্বশ্চেষ্টগণ, প্রধান  
 অঙ্গারোগণ, সিদ্ধগণ ও সাধ্যগণ অবনত হইয়া সমাগত নারায়ণের পূজা  
 করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

রাজা । দেবগণ নারায়ণেব অভিনন্দন করিলেন, মুনিশ্চেষ্টগণ বৈদিক মন্ত্র-  
 দ্বারা সেই জগদীশ্বরের পূজা করিলেন, গন্ধর্ব্বেরা স্তব করিতে থাকিয়া তাঁহার  
 নিকটে উপস্থিত হইলেন এবং ইন্দ্র প্রীতিবশতঃ তাঁহার অভিনন্দন  
 করিলেন ॥২৯॥

‘ভগবন্ । নারায়ণ । আপনি ধর্মস্থাপনের উদ্দেশ্যে পৃথিবীতে প্রোহুত  
 হইয়াছিলেন । তাহার পর কংসপ্রভৃতি সকল দেবশক্রকে সংহার করিয়া ভারত  
 পৃথিবীকে সুহাবহায় স্থাপন করিয়া আসিয়াছেন ; অতএব আপনাকে  
 নমস্কার, আপনাকে নমস্কার ॥৩০॥

(৩০) ইমে পঞ্চ শ্লোকাঃ শি বক বর্ক শো ন সন্তি ।

ইত্যেবমুক্তা দেবসজ্জোহুগম্য জিয়া যুক্তং পুষ্পবৃক্ষ্য্য বর্ষ ।

বাণী চাসীং সংজিতা রূপিণী সা ভানোম'ধ্যে এবিশ স্বস্ত রাজন্ । ॥৩২॥

ভূজৈশ্চভূতিঃ সমুপেতং মমেদং রূপং বিশিষ্টং জীবিতং সংস্থিতং ।

ভূমৌ গতং পূজয়তাহ্রমেয়ং সদা হি তস্মিন্নিবসাগীতি দেবাঃ । ॥৩৩॥

দেবা নিবৃত্তান্তংগদং নান্দ্রুবন্তো বুধ্যা দেবং সংস্মরন্তঃ প্রতীতাঃ ।

ব্রহ্মাষ্টান্তে তদগুণান্ কীর্তয়ন্তঃ শুভাল্লোকান্ স্বান্ প্রাপেহুঃ সুরেন্দ্রাঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং মৌসল-

পর্বণি রামকৃষ্ণয়োঃ স্বলোকগমনে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । জিয়া লক্ষ্মীদেব্যে যুক্তং, বাণী সরস্বতী, রূপিণী মূর্তিমতী সতী, সংজিতা নারায়ণপ্রজিতা আসীৎ । হে রাজন্ । জগদীশ্বর । অং ভানোঃ সূর্য্যকল্পস্ত ভেজখিনঃ বৈকুণ্ঠলোকস্ত মধ্যে এবিশ, ইতি চ দেবসংলগ্নকল্পমিতি শেষঃ ॥৩২॥

ভূজৈরिति । বিশিষ্টমতিরিক্তং বাহুদেবরূপম্, ভূমৌ জীবিতমাসীৎ, সংস্থিতং পরম যুক্তঞ্চ বভূব । হে দেবাঃ । ভূমৌ গতং অপ্রমেয়ং মান্, যুগং পূজয়ত, তস্মিন্ ভূমিতলে ॥৩৩॥

দেবা ইতি । তত্ নারায়ণত, পরম প্রকৃতস্থানম্, নান্দ্রুবন্তঃ অলভমানাঃ, প্রতীতা উপস্থিতাঃ । প্রাপেহুঃ প্রাপুঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিরামসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মৌসলপর্বণি চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥

প্রভু । অলৌকিক, অক্ষয়, অতুলনীয়, হুজ্জের ও শাঙ্গগম্য শ্রেষ্ঠ স্থানে আপনি গমন করুন এবং প্রত্যেক করে উৎপন্ন ও পীড়িত লোকদিগকে রক্ষা করুন' ॥৩১॥

এই কথা বলিয়া দেবগণ তাঁহার অনুসরণ করিয়া তাঁহার উপরে পুষ্প বর্ষণ করিলেন । এই সময়ে মূর্তিমতী হইয়া লক্ষ্মী ও সরস্বতী আসিয়া তাঁহাকে আশ্রয় করিলেন । তখন দেবগণ বলিলেন—‘জগদীশ্বর । আপনি সূর্য্যকল্প বৈকুণ্ঠলোকমধ্যে প্রবেশ করুন’ ॥৩২॥

(নারায়ণ বলিলেন—) ‘দেবগণ । আমার এই রূপ চতুর্ভূজযুক্ত ; এতদ্-ভিন্ন বিভূজযুক্ত কৃৎকপে আমি মর্ত্যলোকে জীবিত ছিলাম ; পরে মৃত্যু বরণ করিয়াছি । তোমরা পৃথিবীগত আমার অপ্রমেয় মূর্তির পূজা করিও । আমি সর্বদাই নানা রূপে সেই পৃথিবীতে বাস করিয়া থাকি’ ॥৩৩॥

তখন উপস্থিত দেবগণ নারায়ণের স্থানে বাইতে না পারিয়া, মনে মনে তাঁহাকে স্মরণ করিতে থাকিয়া নিবৃত্তি পাইলেন এবং ব্রহ্মাদি দেবপ্রার্থণ

## পঞ্চমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দারুকোহপি কুরুন্ গহ্বা দৃষ্টা পার্থান্ মহারথান্ ।  
আচক্ মৌসলে বৃষ্ণীনস্তোত্বেনোপসংহতান্ ॥১॥  
শ্রুত্বা বিনষ্টান্ বাস্কেরান্ সতোজাহ্নককৌকুরান্ ।  
পাণ্ডবাঃ শোকসন্তপ্তা বিজন্তমনসোহভবন্ ॥২॥  
ততোহর্জুনস্তানামদ্র্য কেশবস্ত প্রিয়ঃ সখা ।  
প্রযযৌ মাতুলং দ্রুপদং নেদমস্তীতি চাত্রবীৎ ॥৩॥  
স বৃষ্ণিনিলায়ং গহ্বা দারুকং সহ প্রভো ।।  
দদর্শ দ্বারকাং বীরো স্তুতনাথাসিব স্ত্রিয়ন্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দারুক ইতি । কুরুন্ কুরুদেশম্, পার্থান্ কুন্তীপুত্রান্ । মূলশ্রেণীমিহমিতি মৌসলং  
ব্যসনং তস্মিন্ মূনিগণঅনিভেন্ মূলেনোৎপাদিতায়াং বিগদীভ্যর্থঃ । উপসংহতান্  
বিনাশিতান্ ॥১॥

শ্রুত্বা । বিজন্তানি তৎসঙ্গীণাং রক্ষাবিষয়ে ভীতানি মনাংনি বেবাং তে ॥২॥

তত ইতি । তান্ অস্তপাণ্ডবান্ । মাতুলং বহুদেবম্, ইহং বহুকুলম্ ॥৩॥

নারায়ণের গুণ কীর্তন করিতে থাকিয়া আপন আপন মঙ্গলময় লোকে  
গমন করিলেন ॥৩৪॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দারুকও কুরুদেশে যাইয়া মহারথ পাণ্ডবগণের  
সহিত সাক্ষাৎ করিয়া মূলোৎপত্তিনিবন্ধন পবম্পার কর্তৃক যদ্বংশ বিনাশেব  
বিষয় বলিল ॥১॥

ভোজ, অহ্নক ও কুকুরবংশীয়গণের সহিত বৃষ্ণিবংশীয়গণ বিনষ্ট হইয়াছেন  
গুনিয়া পাণ্ডবেরা শোকসন্তপ্ত হইলেন এবং তাঁহাদের মনও ভীত হইয়া  
পড়িল ॥২॥

তাহার পর কৃষ্ণের প্রিয়সখা অর্জুন অস্ত্রাস্ত্র পাণ্ডবের অহুমতি লইয়া মাতুল  
বহুদেবের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্ত দারুকের সহিত প্রস্থান করিলেন এবং  
বলিলেন—‘সে যদুকুল আর নাই’ ॥৩॥



বাঃ স্ম তা লোকনাথেন নাথবত্যাঃ পুরাভবন্ ।  
 তাস্থনাথাস্থদা নাথং পার্থং দৃষ্ট্বা বিচুক্রুশুঃ ॥৫॥  
 ষোড়শক্লীসহস্ত্রাণি বাসুদেবপরিগ্রহাঃ ।  
 তামাগামীমহামাদো দৃষ্টে বার্জুনমাগতম্ ॥৬॥  
 তাস্থ দৃষ্টে ব কোরব্যো বাস্পেণাপিহিতেক্ষণঃ ।  
 হীনাঃ কৃষ্ণেন পুত্রৈশ্চ নাশকং সোহভিবীক্ষিতুম্ ॥৭॥  
 স তাং বৃক্ষ্যক্ষকজলাংঃ হয়সীনাং রথোড়ুপাম্ ।  
 বাদিত্রৈরথঘোর্বোঘাং বেশ্মতীর্থসহাগ্রহাম্ ॥৮॥  
 রত্নশৈবলমজ্জাভাং বজ্রপ্রাকারমালিনীম্ ।  
 রথ্যাভ্যোতোজলাবর্তাং চত্বরস্তিমিতহ্রদাম্ ॥৯॥  
 রাক্ষসকৃষ্ণসহাগ্রহাং দ্বারকাং সরিতং তদা ।  
 কালপাশগ্রহাং ভীমাং নদীং বৈতরণীমিব ॥১০॥  
 দদর্শ বাসবিধীমান্ বিহীনাং বৃষ্টিপূঙ্গবৈঃ ।

গতঞ্জিয়ং নিরানন্দাং পান্নিনীং শিশিরে যথা ॥১১॥ (বলাপবম্)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বৃক্কীনাং নিলয়ং বাসস্থানম্ । যতো নাথঃ পতিব্রতাত্মা ॥৪॥

বা ইতি । লোকনাথেন কৃষ্ণেন । “ধাত্তেন ধনবান্” ইত্যাদিবদভেদে ছতীয়া । নাথং  
 মক্ষকম্, বিচুক্রুশুঃ মূতকৰ্ণং কলহঃ ॥৫॥

ষোড়শেতি । বাহুদেবস্ত কৃষ্ণস্ত পরিগ্রহাঃ কলজাণি । “পরিগ্রহঃ কলজে চ সূচ্য-  
 স্বীকারয়োরাপি” ইতি মেদিনী ॥৬॥

তা ইতি । কোরব্যো বার্জুনঃ, বাস্পেণাশ্রুণা অপিহিতে আবৃত্তে দীক্ষণে চক্ষুর্বা বস্ত্র সঃ ॥৭॥

স ইতি । বৃক্ষ্যক্ষকা এব জলানি বস্ত্রাত্মা, হবা অথা এব সীনা বস্ত্রাত্মা, রথা এব  
 উড়ুপানি স্রবা বস্ত্রাত্মা । বাদিত্রাণাং বাভানাং রথানাঞ্চ ঘোষঃ শব্দ এব ওঘঃ প্রবাহশব্দো

রাজা । বীর অর্জুন দাককেব সহিত বৃক্ষদেব দেশে যাইয়া দেখিলেন—  
 বিধবা জীর শ্রায় দ্বারকানগরী পড়িয়া রহিয়াছে ॥৪॥

সেই যাহারা অগম্যাত্ত কক্ষদ্বাৰা পূর্বে নাথবতী ছিলেন, তখন সেই অনাথা  
 নারীরা অর্জুনকে নাথ দেখিয়া মুক্ত কর্তে রোদন করিতে লাগিলেন ॥৫॥

কৃষ্ণের ষোড়শ সহস্র ভার্য্যা ছিলেন । অর্জুনকে আগত দেখিয়াই তাঁহাদের  
 বিশাল আর্তনাদ উখিত হইল ॥৬॥

অর্জুনও তাঁহাদিগকে দেখিয়াই অশ্রুসিক্ত নয়ন হইয়া পতিপুত্রবিহীন  
 সেই নারীগণকে পূর্ণভাবে দেখিতে সমর্থ হইলেন না ॥৭॥

ভাং দৃষ্ট। দ্বারকাং পার্শ্বস্তাং চ কৃষ্ণস্ত যোষিতঃ ।

সম্বনং বাম্পানুৎসৃজ্য নিপপাত মহীতলে ॥১২॥

সাজ্জাজিতী ততঃ সত্যা ক্লান্তিগী চ বিশাংগতে ! ।

অভিপত্য প্রকুরুদুঃ পরিবার্য ধনঞ্জয়ম্ ॥১৩॥

ততস্তং কাঞ্চনে শীঠে সমুখাপ্যোপবেশ্চ চ ।

অভিনন্দ্য মহাস্থানং পরিবার্যোপতস্থিরে ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

বস্ত্রাত্মাং, বেষ্মানি গৃহানি তীর্থানি ষট্‌সমুহাং মহাত্মো এহা এহা বস্ত্রাত্মাং । বস্ত্রাজ্জৈব শৈবলানি ভেষাং লব্ধাতঃ সমুহো বস্ত্রাং ভাম্, বস্ত্রপ্রাকার্য হীরকখচিতপ্রাচীরাদ্যেব স্নানা ত্ত্তিকা অক্ না অস্ত্রা অতীতি ভাম্ । বখ্যা এব শ্রোতোজলানি ভেষাবর্জ্যে জলজম্বিত্যং ভাম্, চক্ষুঃপাণেব তিরিতহবা নিশ্চলগর্ভা বস্ত্রাত্মাং, সারককাবেব মহাপ্রাহৌ বিশালজলজঙ্ঘ বস্ত্রাং ভাম্, লবিতং নদীকণাং দ্বারকাম্ । অজ “মুখং ভব কুরদাকি ! সন্নোজমিতি নাত্তথা” ইতি দর্শণোদাহৃতং সমাসাতাবেহপি ক্লপকম্ । কালভাদ্রশ্রুঃসময়ঃ পাশ ইব তং গৃহীতীতি ভাম্ । বাসবস্ত্রাপত্যমিতি বাসবিরজ্জুনঃ । শিশিরে শীতকালে ৮—১১।

ভামিতি । সম্বনং রোদনশব্দলিহিতং বখা ত্রাত্তথা ॥১২॥

সাজ্জাজি । সাজ্জাজিতোংগত্যং জীতি সাজ্জাজিতী, সত্যা সত্যভামা । অভিপত্য, ক্লত-মুপেত্য ॥১৩॥

তখন অর্জুন একটা নদীস্বরূপা দ্বারকানগরী দর্শন করিলেন । বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশীয় ব্যক্তিগণ তাহার জল, অথ সকল তাহার সংস্কৃত, বখগুলি ভেলা, বাঁতের ও রথের শব্দই প্রবাহের শব্দ, গৃহ ও ঘট্ট বিশাল জলজন্তু, সমুদ্র শৈবাল (শেওলা), হীরকখচিত প্রাচীর ঝিমঝিম, বখ্যা সকল শ্রোত, চক্ষুস্পর্শগুলি আবর্ত, চক্ষুগুলি নিশ্চল হৃদ এবং বাস ও কৃষ্ণকণ বিশাল জলজন্তু ছিল ; অথবা ভীষণ বৈতরণী নদীর জায় দ্বারকানগরী অর্জুনের দৃষ্টিগোচর হইল । সেই হুঃসময়ই তাহাকে কালপাশের জায় ছিল । সেই দ্বাবকায় তখন বৃষ্ণি-শ্রোষ্ঠেরা ছিলেন না, তাহার সৌন্দর্য্য তিরোহিত হইয়াছিল, কোন উৎসবও ছিল না ; সুতরাং ধীমান্ অর্জুন শীতকালে পদ্মিনীর জায় সেই দ্বারকানগরী দর্শন করিয়াছিলেন ৮—১১॥

অর্জুন সেই দ্বারকানগরী এবং কৃষ্ণের সেই ভার্য্যাগণকে দেখিয়া মৃত্তকর্ত্তে রোদন করিয়া ভুতলে পতিত হইলেন ॥১২॥

রাজা ! তদনন্তর সাজ্জাজিতের তনয়া সত্যভামা এবং ক্লান্তিগী সম্বন আসিয়া অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

(১৪) অক্রবন্ত্যো মহাস্থানং—পি বদ বর্জ্য সো ।

ভক্তঃ সন্তুষ্টঃ গোবিন্দং কথয়িষ্য চ পাণ্ডবঃ ।

আশ্বাশ্চ তাঃ স্ত্রিয়শ্চাপি মাতুলং দ্রুপদমভ্যাগাৎ ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতাস্থাং বৈয়াসিক্যাং মৌসল-  
পর্বণি অৰ্জুনীগমনে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

## ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তং প্রবিষ্টং মহাস্থানং বীরগানকদ্রুদ্ভিঃ ।

পুত্রশোকেন সন্তপ্তো দদর্শ কুরুপুঞ্জবম্ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

ভক্ত ইতি । তং পার্শ্বম্ । পরিবার্য পরিবেষ্ট ॥১৪॥

ভক্ত ইতি । সন্তুষ্টঃ প্রশস্তঃ, কথয়িষ্য নিজবৃত্তান্তমিতি শেষঃ । মাতুলং বন্ধুদেবম্ ॥১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসগিৰীদাসবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মৌসলপর্বণি পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তমিতি । আনকদ্রুদ্ভির্বন্ধুদেবঃ । “বন্ধুদেবোহস্ত জনকঃ ন এবানকদ্রুদ্ভিঃ” ইত্যমরঃ ।  
কুরুপুঞ্জবমৰ্জুনম্ ॥১॥

তৎপরে অস্তান্ত জীগণ আগিয়া মহাজ্ঞা অৰ্জুনকে তুলিয়া স্বর্ণময় আসনে  
বসাইয়া পরিবেষ্টনপূর্বক অভিনন্দিত করিয়া উপস্থিত রহিলেন ॥১৪॥

তাহার পর অৰ্জুন কৃষ্ণেব প্রশংসা করিয়া, আপনাদের সংবাদ বলিয়া,  
সেই জীগণকে আশ্বাস দিয়া মাতুল বন্ধুদেবের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্ত  
গমন করিলেন ॥১৫॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বীর, মহাজ্ঞা ও কৌরবশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন প্রবেশ করিলে,  
পুত্রশোকসন্তপ্ত বন্ধুদেব তাঁহাকে দর্শন করিলেন ॥১॥

\* ‘...ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ’—পি নি ।

(১) তং শয়নং মহাস্থানং বীরগানকদ্রুদ্ভিঃ । পুত্রশোকেন সন্তপ্তঃ দদর্শ কুরুপুঞ্জবম্ ।  
পি বন্ধু বর্জ্ব লো ।

তস্তাশ্চপরিপূর্ণাকো ব্যাটোরক্ষো মহাভুজঃ ।  
 আৰ্ত্তভাৰ্ত্ততরঃ পার্থঃ পাদো জগ্রাহ ভারত । ॥২॥  
 তস্ত মুৰ্দ্ধানমাজ্জাতুমিয়েবানবদুন্দুভিঃ ।  
 স্বস্ত্রীযস্ত মহাবাহন শশাক চ শক্রহন । ॥৩॥  
 সমালিঙ্গ্যার্জুনং বুদ্ধঃ স ভুজাভ্যাং মহাভুজঃ ।  
 রুরোদাথ স্মরন্ শৌরিং বিললাপ হুবিহ্বলঃ ॥৪॥  
 জাতুন পুত্রোঃশ্চ পৌত্রোঃশ্চ দৌহিত্রান্ স সখীনপি ।  
 স্তব্ধতানথ দুর্ভতানাক্ষীয়ান্ স্বজনানন্তথা ॥৫॥ (যুগাকম)  
 বহুদেব উবাচ ।  
 যৈজ্জিতা ভূমিপালাশ্চ দৈত্যশ্চ শতশোহজুর্ন । ।  
 তান্ সৰ্ব্বমেহ পশ্যাগি জীবাম্যর্জুন । দুর্মনাঃ ॥৬॥

## ভারতকৌয়দী

ভক্তেতি । ব্যাট বনমুরো বক্ষো যন্ত সঃ । আৰ্ত্ততরঃ শোকাদযিকপীড়িতঃ ॥২॥  
 ভক্তেতি । স্বস্ত্রীযস্ত ভগিনীপুত্রস্ত, ন শশাক উখাতুবশক্তবাৎ, শক্রহরিতি বৈশম্পায়ন-  
 সম্বোধনম্ ॥৩॥  
 সখিতি । স আনকদুন্দুভিঃ । হুবিহ্বলঃ অতীবশোকাকুলঃ । স্তব্ধতান্ সন্ধরিতান্,  
 দুর্ভতান্ দুষ্করিতান্ ॥৪—৫॥  
 বৈরিতি । বৈরাগ্যবৈঃ । দুর্মনাঃ শোকানুদুঃখিতচিত্তঃ ॥৬॥

ভরতনন্দন । কঠিনবক্ষা, মহাবাহু ও অত্যন্ত শোকাক্ত অজুর্ন অশ্রুপূর্ণ  
 মেত্রে বাইয়া শোকাক্ত বসুদেবেব চরণবৃগল ধারণ করিলেন ॥২॥

শক্রহস্তা রাজা । মহাবাহু বসুদেব ভাগিনের অজুর্নের মস্তকাজাগ করিবার  
 ইচ্ছা করিলেন বটে ; কিন্তু পারিলেন না ॥৩॥

তখন বুদ্ধ ও মহাবাহু বসুদেব বাহুবৃগলদ্বারা অজুর্নকে আলিঙ্গন করিয়া  
 কৃষ্ণকে স্মরণপূর্ব্বক অত্যন্ত শোকাকুল অবস্থায় নোদন করিতে লাগিলেন  
 এবং স্তব্ধ ও দুর্ভক্ত ভ্রাতা, পুত্র, পৌত্র, দৌহিত্র, সখা, আক্ষীয় ও স্বজনদিগকে  
 স্মরণ করিয়া বিলাপ করিতে থাকিলেন ॥৪—৫॥

বসুদেব বলিলেন—‘অজুর্ন । যাহারা শত শত রাজা ও দৈত্যকে জয়  
 করিয়াছিল, এখন তাহাদের সকলকে দেখিতেছি না ; অথচ অজুর্ন । আমি  
 শোকাকুলচিত্ত হইয়া এখনও জীবন ধারণ করিতেছি ॥৬॥

(৫) দ্বিতীয়ার্দ্ধঃ বৎ বর্ষ সো নি নান্তি ।

যৌ তাবজ্জুনশিযৌ তে প্রিয়ৌ বহুসতো সদা ।  
 তয়োরপনয়াৎ পার্থ ! বৃষ্ণয়ো নিধনং গতঃ ॥৭॥  
 যৌ তৌ বৃষ্ণিগ্রবীরাণাং দ্বাবেবাতিরথৌ মতো ।  
 প্রহ্মান্নো যুযুধানশ্চ কথয়ন্ কথসে চ যৌ ॥৮॥  
 তৌ সদা কুরুশার্দূল ! কৃষ্ণশ্চ প্রিয়ভাজনৌ ।  
 তাবুতো বৃষ্ণিনাশশ্চ মুখমাস্তাং ধনঞ্জয় ! ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 ন তু গর্হামি শৈনেয়ং হার্দিক্যং চাহমজ্জুন ।  
 অক্রুরং রৌন্নিগেয়ঞ্চ শাপো হেবাত্তে কারণম্ ॥১০॥  
 কেশিনং যস্ত কংসঞ্চ নিক্রম্য হতবান্ প্রভুঃ ।  
 বিদেহমকরোং পার্থ ! চৈত্তঞ্চ বলগবিবতম্ ॥১১॥  
 নৈবাদিসেকলব্যঞ্চ চক্রে কালিন্দমাগধান্ ।  
 গান্ধারান্ কাশিরাজঞ্চ মরুভূমৌ চ পার্থিবান্ ॥১২॥  
 প্রাচ্যাংশ্চ দাক্ষিণাত্যাংশ্চ পার্বতীয়াংস্তথা নৃপান্ ।  
 সৌহৃদ্যপেক্ষিতবান্বেগনয়ান্মধুসূদনঃ ॥১৩॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

বাবিতি । শিষ্ঠৌ বৃদ্ধশিক্ষায়াং শাসনীরৌ সাত্যকিপ্রহ্মায়ৌ । অগময়াদ্ভব্যবহারায় ।  
 ন চ প্রাপ্তভঃ ॥৭॥

বাবিতি । কথয়ন্ বীরসভাযামুদ্বিধন্, কথসে ওকুদ্বাশাস্ত্রপ্রাণ্যং করোষি । মুখমাস্তাং  
 কারণম্ ॥৮—৯॥

নেতি । শৈনেয়ং বিবাদোৎপাদকং সাত্যকি, হার্দিক্যং কৃতবর্ণাণম্ । রৌন্নিগেয়ং  
 প্রহ্ময় ॥১০॥

অজ্জুন । সেই বাহারা তোমার প্রিয়শিষ্য ও সর্বদা আদৃত ছিল,  
 প্রধানন্দন । তাহাদেরই হ্রব্যবহাবে বৃষ্ণিবংশীয়েরা নিধন প্রাপ্ত হইয়াছে ॥৭॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ অজ্জুন । সেই যে দুইজন বৃষ্ণিবংশীয় শ্রেষ্ঠ বীরগণের মধ্যে  
 অতিবথ বলিয়া সকলের অভিসমত ছিল এবং তুমি যে প্রহ্মান্ন ও সাত্যকির  
 কথা বলিয়া আজ্ঞাপ্রাণ্য করিতে, কৃষ্ণের সর্বদা প্রীতির পাত্র, সেই প্রহ্মান্ন ও  
 সাত্যকি যত্ববংশ ধ্বংসের প্রথম কারণ হইয়াছিল ॥৮—৯॥

অজ্জুন । সাত্যকি, কৃতবর্ণা, অক্রুর ও প্রহ্মান্নকে আমি নিন্দা করি না ।  
 কাবণ, এই যত্ববংশ ধ্বংসে গান্ধারী ও যুনিগণের শাপই কারণ ॥১০॥

হুং হি তং নারদশ্চৈব মুনয়শ্চ সনাতনম্ ।  
 গোবিন্দমনবাং দেবমভিজানীধ্বমচ্যুতম্ ॥১৪॥  
 প্রত্যপশ্চাত্ত স বিভূজ্জাতিক্ষয়মধোজজঃ ।  
 সমুপেক্ষিতবান্ধিত্যং স্বয়ং স মম পুত্রকঃ ॥১৫॥  
 গান্ধার্যা বচনং যত্তদ্বীণাঞ্চ পরন্তপ ! ।  
 তন্নুনমন্তথা কর্ত্বুং নৈচ্ছৎ স জগতঃ প্রভুঃ ॥১৬॥  
 বোহসৌ সঙ্কল্পমাত্রেণ সৃষ্টিস্থিতিলয়ান্ প্রভুঃ ।  
 বিদধাত্যপ্রমেয়াস্মা স নৈচ্ছৎ স্বকুলস্থিতিম্ ॥১৭॥

## ভারতকৌমুদী

কেশিনিস্থিতি । বিদেহং নিবৃত্তম্, চৈতন্যং চেদিদেহপতিং শিশুপালম্ । নৈবাধিং নিবাদ-  
 পুত্রম্ একলব্যং নাম । বিদেহং চক্ৰ ইতি নবদ্ব্যং । কালিকারীংস্চ বিদেহানকরোৎ । তন্নরান্  
 বাদবান্ধিত্যং দুর্নীতিঃ ॥১১—১৩॥

স্বমিতি । অচ্যুতং নারায়ণং ব্রহ্মমভিজানীধ্বম্ ॥১৪॥

প্রভীতি । অধোজজো নারায়ণঃ । ইমমভীতবিশ্বয়করমিতি তাবৎ ॥১৫॥

গান্ধার্যা ইতি । বচনং শাপবাক্যম্ । গান্ধারীবচনং জীপকর্ণি ঋষীণাং বচনকাপিনী  
 গর্ভপিতৃঋষ্যম্ ॥১৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

তং শয়ানমিতি ॥১—৫॥ শিষ্ঠো প্রহ্মরগাত্যকী ॥৬—১১॥ কাশিরাজং গোপুত্রম্ ॥১২॥  
 এতৎ বংশক্ষয়ম্ অনরাং বালানামপবাধাং নভাগি নামর্থো উপেক্ষাকরণমনয়ত্তম্ভাষা ॥১৩॥

পুধানন্দন ! যিনি বিক্রম প্রকাশ কবির্যাকেশী, কংস, বলগবিত শিশুপাল ও  
 নিবাদপুত্র একলব্যকে বধ করিয়াছিলেন এবং কলিঙ্গবাজ, মগধরাজ,  
 গান্ধারদেশীয় বীবগণ, কাশিরাজ, মকভূমির রাজগণ, পূর্ব ও দক্ষিণদেশীয় রাজ-  
 গণ এবং পার্শ্বত্যরাজগণকে জয় কবির্যাকেশী ; সেই প্রভাবশালী মধুসূদন  
 এইরূপ দুর্নীতি উপেক্ষা করিয়াছেন ॥১১—১৩॥

অর্জুন ! তুমি, নারদ ও অশ্রান্ত মুনীগণ—ভোমরা সেই কৃষ্ণকে নিষ্পাপ,  
 সনাতন, নারায়ণ বলিয়া অবগত ছিলে ॥১৪॥

আমার পুত্র অথচ প্রভু নারায়ণ নিজে প্রত্যক্ষ জ্ঞাতিকর দেখিয়াছেন  
 এবং উপেক্ষা কবির্যাকেশী ॥১৫॥

শত্রুসম্প্রাপক অর্জুন ! গান্ধারীর ও ঋষিগণের সেই যে অভিসম্পাত হইয়া-  
 ছিল, জগদীশ্বর সেই নারায়ণ তাহার অশ্রুতা করিতে ইচ্ছা করেন নাই ॥১৬॥

(১৭) ইত্যঃ প্রভৃতি মোকজরং বধ বর্জ নি সো নাস্তি ।

ঋষয়ো যৎ প্রসাদেন সিধ্যন্তি তপসি স্থিতাঃ ।  
 স ঋষীণাং হি বচনং নানুথা কৰ্ত্তুমেহত ॥১৮॥  
 যশ্চ ভ্রভঙ্গিমাশ্রেণ সৰ্বান্ বারয়িতুং ক্রমঃ ।  
 স সাক্ষাৎ কলহে বৃত্তান্ নিঃসঙ্গবহুপৈক্ষত ॥১৯॥  
 প্রত্যক্ষং ভবতশ্চাপি তব পৌত্রঃ পরম্প ! ।  
 অশ্বখান্না হতশ্চাপি জীবিতস্তস্ত তেজসা ॥২০॥  
 পরম্পরং হন্তমানান্ সৰ্বান্ প্রত্যক্ষমাজ্ঞনঃ ।  
 ইমাংস্ত নৈচ্ছৎ স্বান্ জাতীন্ রক্ষিতুঞ্চ সখা তব ॥২১॥  
 ততঃ পুত্রাংশ্চ পৌত্রাংশ্চ ভ্রাতৃনথ সখীংস্তথা ।  
 শয়ানান্ নিহতান্ দৃষ্ট্বা কৃষ্ণো মাগব্রবীদিদম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । প্রভুঃ সৰ্বশক্তিস্থান্ । অপ্রমোদা অজ্ঞেয়স্বৰূপঃ ॥১৭॥  
 ঋষয় ইতি । বচনং শাপবাক্যম্, ইহত অচেত ॥১৮॥  
 য ইতি । ক্রমঃ সমর্থোহভূৎ । বৃত্তান্ কৃত্যবৃত্তান্, নিঃসঙ্গবৎ উদাসীন ইব ॥১৯॥  
 প্রত্যক্ষমিতি । পৌত্রঃ পরীক্ষিৎ । তেজসা প্রভাবেণ । বৃত্তান্তোহয়মথমেধগৰ্ভনি  
 দ্রষ্টব্যঃ ॥২০॥  
 পরম্পরমিতি । স্বান্ স্বকীয়ান্, তব সখা কৃষ্ণঃ ॥২১॥  
 তত ইতি । শয়ানান্ ভূতলে শয়িতান্ ॥২২॥

সেই যিনি ইচ্ছামাজেই জগতেব সৃষ্টি, স্থিতি ও লয় করিয়া থাকেন,  
 অজ্ঞেয়স্বরূপ সেই নাবায়ণ আপন বংশেব স্থায়িত্ব ইচ্ছা কবেন নাই ॥১৭॥

তপস্তায় প্রবৃত্ত ঋষিবা ষাঁহাব অনুগ্রহে সিদ্ধি লাভ কবেন, তিনিই ঋষিদেব  
 বাক্যের অন্তথা কবিবাব চেষ্টা কবেন নাই ॥১৮॥

যিনি কেবল ভ্রভঙ্গিহাবাই সকলকে নিবাবণ কবিতে পাবিতেন, তিনি  
 নিজের সাক্ষাতে কলহে প্রবৃত্ত যাদবগণকে নিঃসম্পর্ক ব্যক্তিব জ্ঞায় উপেক্ষা  
 করিয়াছেন ॥১৯॥

শত্রুসম্ভাপক অর্জুন ! তোমার পৌত্র পরীক্ষিৎ অশ্বখামাব ঐষীকাজে  
 নিহত হয়, আবার কৃষ্ণেব প্রভাবে তোমাব প্রত্যক্ষে সেই বালক জীবন লাভ  
 করে ॥২০॥

নিজের সাক্ষাতে নিজের এই সকল জ্ঞাতি পরম্পর বধ কবিতেছিল ; কিন্তু  
 তোমার সখা সেই কৃষ্ণ ইহাদিগকে বক্ষা কবিবাব ইচ্ছা কবেন নাই ॥২১॥

(২১) প্রথমার্ধঃ বধ বর্জ্য সো নি নাস্তি । (২২)....ততো যামব্রবীদিদম্—পি বধ বর্জ্য সো ।

সংপ্রাপ্তোহুচ্যায়মশান্তঃ কুলস্ত ভরতবর্ষভঃ ।  
 আগমিষ্যতি বীভৎসুরিমাং দ্বারবতীং পুরীম্ ॥২৩॥  
 আখ্যেয়ং তস্ত যদ্বৃন্তং বৃক্ষীনাং বৈশংগং মহৎ ।  
 তদানন্তরকর্তব্যং স কুর্য্যাৎ স্তমহামনাঃ ॥২৪॥  
 স তু শ্রদ্ধা মহাতেজা যদূনাং নিধনং প্রভো ! ।  
 আগন্তা ক্ষিপ্ৰমেবেহ ন মেহজ্রাস্তি বিচারণা ॥২৫॥  
 যোহহং তমজ্জুনং বিদ্ধি যোহজ্জুনঃ সোহহমেব তু ।  
 যদ্বজ্রবাত্তত্থা কার্য্যমিতি বুধ্যস্ব ভারতঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । অস্তো নাশঃ । বীভৎসুবর্জুনঃ ॥২৩॥  
 আখ্যেয়মিতি । আখ্যেয়ং ভবতা বক্তব্যম্, তস্ত বীভৎসোরজ্জিকে, বৃন্তং জাতম্, বৈশংগং  
 বিনাশঃ ॥২৪॥  
 অথাজ্জুনশ্চৈব নাগচ্ছেদিত্যাহ স ইতি । আগন্তা আগমিষ্যতি ॥২৫॥  
 অজ্জুনো যো পয়সহৃদয়িতি ভাবঃ । ভারতো  
 ভরতবংশীযোহজ্জুনঃ যদ্বজ্রাৎ ভবতা তথা তৎকার্য্যম্ ॥২৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সামর্থ্যমেবাহ—অস্মিতি ॥২৪—২৫॥ যোহহমিতি । মননাসাধনয়োর্ভাবপরমান্বনোব্যুত্তিহারেণ  
 ভগবতা ভেদ উক্তঃ জাছাদ্ভবদগ্নি বজ্রদেবো ন শোকং মুকতীত্য্যচর্য্যং ভগবন্মান্যবলমিতি

তাহার পয় পুত্র, পৌত্র, ভ্রাতা ও সখিগণ নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন  
 করিয়াছে ইহা দেখিয়া, কৃষ্ণ আসিয়া আমাকে এই কথা বলিয়াছিলেন—॥২২॥

‘আজ যদ্বংশেব এই ধ্বংস হইয়াছে । ভবতবংশশ্রেষ্ঠ অজ্জুন এই দ্বারকা-  
 নগরীতে আসিবেন ॥২৩॥

এই বৃক্ষবংশের যে ভীষণ ধ্বংস হইল, তাহা আপনি অজ্জুনের নিকটে  
 বলিবেন । তখন সেই মহামনা অজ্জুন পবকর্তব্য কবিবেন ॥২৪॥

প্রভু ! মহাতেজা অজ্জুন যদ্বংশ ধ্বংস শুনিয়া সন্দেহই এই দ্বাবকানগরীতে  
 আসিবেন, এ বিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই ॥২৫॥

শ্রীমত ! আপনি ইহা অবগত হউন যে, যে আমি, সেই অজ্জুন এবং যে  
 অজ্জুন, আমিও সেই-ই ; অতএব ভবতনন্দন অজ্জুন আসিয়া যাহা বলিবেন,  
 আপনি সেইভাবে তাহা কবিবেন, ইহা বুঝিয়া বাখুন ॥২৬॥

(২৪) শেবার্গঃ বজ্র বর্জ সো নি নাস্তি । (২৬)....ইতি বুধ্যস্ব ভারত !—বজ্র বর্জ সো ।



স জীৱ প্রাপ্তকালান্ন পাণ্ডবো বালকেষু চ ।  
 প্রতিপৎশ্রুতি বীভৎস্ৰ্ভবতশ্চৌৰ্দ্ধদেহিকম্ ॥২৭॥  
 ইগাঞ্চ নগরীং সত্ত্বঃ প্রতিঘাতে ধনঞ্জয়ে ।  
 প্রাকারাদ্ভালকোপেতাং সমুদ্রঃ প্লাবয়িস্মৃতি ॥২৮॥  
 অহং দেশে তু কস্মিন্শ্চিৎ পুণ্যে নিয়মসাম্বিতঃ ।  
 কালং কাঙ্ক্ষে সত্ত্ব এব রামেণ সহিতো বনে ॥২৯॥  
 এবমুক্ত্বা হুযীকেশো মামচিন্ত্যপরাক্রমঃ ।  
 হিহা মাং বালকৈঃ সার্কং দিশং কামপ্যাগাৎ প্রভুঃ ॥৩০॥  
 সৌহৃৎ তৌ চ মহাত্মানৌ চিন্তয়ন্ ব্রাহ্মকেশবৌ ।  
 বোয়ং জ্ঞাতিবধকৈব ন ভুঞ্জে শোককষিতঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রাপ্তকালান্ন যুতাহ । প্রতিপৎশ্রুতি সম্পাদয়িস্মৃতি ॥২৭॥  
 ভাবিনীমবহানাহ ইমামিতি । প্রতিঘাতে হস্তিনাং প্রতি গতে ॥২৮॥  
 অহমিতি । নিয়মং ভগবত্ত্বতম্ । কালম্ আয়ুঃশেষমসমম্ ॥২৯॥  
 এবমিতি । বালকৈঃ সার্কমিতি কৃষ্ণে প্রস্থিতে বালকাত্মমধগচ্ছন্নিত্যর্থঃ ॥৩০॥  
 স ইতি । বোয়ং জ্ঞাতিবধক চিন্তয়স্মিতি সম্বন্ধঃ ॥৩১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥২৬—২৮॥ কালং যুতামায়নঃ কৰ্ভা করিস্মানি, সত্য ইত্যনেন সদ্ধাক্যে সংশোধন  
 কর্তব্য ইত্যুক্তম্ ॥২৯—৩০॥

ইতি ঐমহাভারতে নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে মৌসলপৰ্ব্বণি ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

জীলোকগণ, বালকগণ এবং আপনি কালপ্রাপ্ত হইলে, পাণ্ডুনন্দন সেই  
 অৰ্জুন আপনাদেব ঔৰ্দ্ধদেহিক কার্য্য কবিবেন ॥২৭॥

অৰ্জুন চলিয়া গেলে সমুদ্র সত্ত্বই প্রাচীর ও অট্টালিকার সহিত এই  
 দ্বারকানগরীকে প্লাবিত কবিবে ॥২৮॥

আমি রামের সতিত বনে কোন পবিত্র স্থানে নিয়ম অবলম্বন কবিয়া সত্ত্বই  
 কালপ্রাপ্তির আকাঙ্ক্ষা করি' ॥২৯॥

অৰ্জুন । অচিন্ত্যপরাক্রম ও প্রভাবশালী কৃষ্ণ এইরূপ বলিয়া আমাকে  
 পরিত্যাগ করিয়া বালকগণের সহিত কোন দিকে চলিয়া গিয়াছেন ॥৩০॥

(২২) কালং কৰ্ভা সত্য এবং—পি বদ্ধ বর্দ্ধ লো ।

(৩১)...চিন্তয়ন্ বাতরৌ ভব—পি বদ্ধ বর্দ্ধ লো ।

ন ভোক্ষ্যে ন চ জীবিশ্যে দিষ্ট্যা প্রাপ্তোহসি পাণ্ডব ! ।

যদুক্তং পার্থ ! কৃষ্ণেন তৎসর্বমখিলং কুরু ॥৩২॥

এতন্তে পার্থ ! রাজ্যঞ্চ স্ত্রিয়ো রত্নানি চৈব হি ।

ইকান্ প্রাণানহং হীমাংস্ত্যক্ত্যামি রিপুসূদন ! ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং মৌসল-

পৰ্বণি অৰ্জুনবশুদেবসংবাদে ষষ্ঠোহিধ্যায়ঃ ॥৩৪॥ #

—:~:—

## সপ্তমোহিধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ স বীভৎসুর্মাতুলেন পরন্তপ ! ।

দুর্মনা দীনবদনং বশুদেবমুবাচ হ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । ন ভোক্ষ্যে শৌক্যভিশ্রাং ন ভক্ষয়িত্বামি, তথা চ মতি ন জীবিশ্যে, দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । অখিলং নির্কিয়ম্ ॥৩২॥

এতদ্বিতি । এতদ্রাজ্যং রত্নঞ্চ ইমাঃ স্ত্রিয়চ তে তবাবীনাঃ, অতঃ পরেবাং হব্যবহাং যথেষ্টং কর্ণমুহনীতি ভাবঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাগমিকান্তবাসীশতছাঁচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মৌসলপৰ্বণি ষষ্ঠোহিধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

—:~:—

এবমিতি । বীভৎসুর্জুনঃ । দীনবদনঃ বিবাহেন মলিনমুখম্ ॥১॥

সেই আমি মহাত্মা বাম ও কৃষ্ণের এবং ভয়ঙ্কর জ্ঞাতিবধের চিন্তা করিতে থাকিয়া শোকক্লিষ্ট হইয়া ভোজনই কবি না ॥৩১॥

পাণ্ডুনন্দন ! আমি ভোজন কবিব না, জীবিতও থাকিব না ; ভাগ্যবশতঃ তুমি উপস্থিত হইয়াছ ; অতএব পৃথানন্দন ! কৃষ্ণ বাহা বাহা বলিয়াছেন, তুমি সেই সমস্ত কার্য্য নিবিষয়ে সম্পাদন কর ॥৩২॥

রিপুদমন পৃথানন্দন । এই রাজ্য ও রত্ন এবং এই জীলোক সকল এখন তোমারই অধীন । প্রিয় হইলেও আমি এই প্রাণ ত্যাগ করিব ॥৩৩॥

(৩২) ন ভোক্ষ্যে ন চ জীবিশ্যে—নি । \* ‘...সপ্তমোহিধ্যায়ঃ’—পি নি ।

নাহং বৃষ্টিপ্রবীরেণ বন্ধুভিশ্চৈব মাতুল ! ।  
 বিহীনানং পৃথিবীং দ্রুতুং শক্যাসীহ কথঞ্চন ॥২॥  
 রাজা চ ভীমসেনশ্চ সহদেবশ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 নকুলে। যাজ্ঞসেনী চ ষড়েকমনসো বয়ম্ ॥৩॥  
 রাজ্ঞঃ সংক্রমণে চাপি কাসোহয়ং নিত্যমেব হি ।  
 তসিগং বিদ্ধি সম্প্রাপ্তং কালং কালবিদাংবর ! ॥৪॥  
 সর্ব্বথা বৃষ্টিদারাস্ত্র বালং বৃদ্ধং তথৈব চ ।  
 নযিষ্যে পরিগৃহ্যাহমিন্দ্রপ্রাস্থমরিন্দম ॥৫॥  
 ইত্যুক্ত্বা দারুকসিদং বাক্যমাহ ধনঞ্জয়ঃ ।  
 অমাত্যান্ বৃষ্টিবীরগাং দ্রুতুমিচ্ছামি মা চিরম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । বৃষ্টিপ্রবীরেণ কৃষ্ণেন, বন্ধুভিঃ সাত্যকিপ্রভৃতিভিঃ ॥২॥  
 রাজেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । পাণ্ডবোহহম্ । যজ্ঞামেকমনস্কতয়া বদহং করোমি, তে  
 পঞ্চাপি তদেব কথিত্বাভীতি ভাবঃ ॥৩॥  
 রাজা ইতি । রাজো যুধিষ্ঠিরস্ত, সংক্রমণে বৃষ্টিদারাদীনাম্ ইন্দ্রপ্রস্থপ্রাণে। তং সংক্রমণো-  
 চিতম্ ॥৪॥  
 অতএবাহ সর্ব্বথেতি । বৃষ্টিদাবান্ বৃষ্টিবংশীয়ানাং কলজাণি ॥৫॥  
 ইতীতি । মা চিরং তেবামানবনে বিলসং ন হুৰু ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শক্রসম্ভাপক রাজা! মাতুল বনুদেব এইকণ  
 বলিলে, দুঃখিত চিন্ত অৰ্জ্জুন শোকবশতঃ মলিনবদন বনুদেবকে বলিলেন—॥১॥  
 ‘মাতুল! বৃষ্টিবংশপ্রবীর কৃষ্ণ এবং সাত্যকিপ্রভৃতি বন্ধুগণ না থাকায়,  
 এখানে থাকিয়া আমি কোন প্রকারেই পৃথিবীর দর্শনও কবিতে পারিতেছি  
 না ॥২॥

যুধিষ্ঠির, ভীম, আমি, নকুল, সহদেব ও দ্রৌপদী—আমাদের এই ছয়  
 জনেবই একপ্রকার মনোভাব চলিয়া আসিতেছে ॥৩॥

কালজ্ঞশ্রেষ্ঠ! বৃষ্টিবংশীয় বীরগণের ভার্য্যা প্রভৃতিকে ইন্দ্রপ্রস্থে লইয়া  
 যাওয়াব পক্ষে রাজা যুধিষ্ঠিরের চিবদিনই ইচ্ছা আছে। এই তাহাব কাল  
 উপস্থিত হইয়াছে, ইহা আপনি অবগত হউন ॥৪॥

অতএব শক্রদমন! নিশ্চয়ই আমি বৃষ্টিবংশীয়গণের ভার্য্যাগণ, বালকগণ ও  
 বৃদ্ধগণকে ইন্দ্রপ্রস্থে লইয়া যাইব’ ॥৫॥

(৪) ..কালোহয়ং বর্জতে ধ্রুবম্—বর্জ বর্জ সো।

ইত্যেবমুক্তা বচনং সুধৰ্ম্মাং যাদবীং সভাম্ ।  
 প্রবিবেশার্জুনঃ শূরঃ শোচমানো মহারথান্ ॥৭॥  
 তমাসনগতং তত্র সৰ্বাঃ প্রকৃতবস্তথা ।  
 ব্রাহ্মণা নাগরাস্ত্রজৈঃ পরিবার্যোপতস্থিরে ॥৮॥  
 তান্ দীনমনসঃ সৰ্বান্ বিমূঢ়ান্ গতচেতসঃ ।  
 উবাচেনং বচঃ কালে পার্থো দীনতবস্তদা ॥৯॥  
 শক্রপ্রস্থমহং নেষ্যে বৃষ্যাক্ককজনং শ্বযম্ ।  
 ইদম্ভু নগরং সৰ্বং সমুদ্রেঃ প্লাবযিষ্যতি ॥১০॥  
 সম্ভীকুরুত যানানি রত্নানি বিবিধানি চ ।  
 বজ্রোহয়ং ভবতাং রাজা শক্রপ্রস্থে ভবিষ্যতি ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । সুধৰ্ম্মাং নাম । মহারথান্ কৃষাদীন, শোচমানঃ শোচন ॥৭॥  
 তমিতি । তমচ্ছন্নম্, তত্র যাদবসভায়াম্, প্রকৃতবঃ প্রমাণাঃ ॥৮॥  
 তানিতি । তান্ প্রকৃতিপ্রভূতীন, গতচেতসঃ শৌৰ্বেনাচেতনানি ॥৯॥  
 শক্রেতি । শক্রপ্রস্থমিচ্ছাম্ ১ কথমিচ্ছাম্ ২ নেত্রসীত্যাং ইদমিতি ॥১০॥  
 সম্ভীতি । বজ্রো নাবানিষ্কগুণ্ডঃ । তথা চ ক্রীমদভাগবতে দশমস্কন্ধে নবতিতমাধ্যায়ে—  
 “তত্ৰাং ততোহনিরুদ্ধোহভূরাগাবৃতবলারিতঃ । স চাগি কলিণঃ পৌৰীং দৌহিজে জগৃহে  
 ততঃ ॥ বজ্রস্ত্রামভূদ্যত্ন মৌসলাদবশেষিতঃ ॥” ॥১১॥

এই কথা বলিয়া অৰ্জুন দাকককে বলিলেন—‘বৃষ্ণিবীগণেব অমাত্যবর্গকে  
 আমি দেখিতে ইচ্ছা করি ; অন্তবাং তুমি বিলম্ব করিও না’ ॥৬॥

এই কথা বলিয়া বীর অৰ্জুন মহাবধ কৃষ্ণপ্রভৃতিব জন্ত শোক করিতে  
 থাকিয়া সুধৰ্ম্মানামী যাদবসভায় প্রবেশ করিলেন ॥৭॥

অৰ্জুন যাদবসভায় উপস্থিত হইয়া আসনে উপবেশন করিলে, সমস্ত ব্রাহ্মা,  
 ব্রাহ্মণগণ ও নগরবাসিগণ সেখানে উপস্থিত হইয়া অৰ্জুনকে পবিবেষ্টন করিয়া  
 অবস্থান করিতে লাগিল ॥৮॥

তাহাবা সকলেই শোকে বিষন্নচিত্ত, কর্কষাবিমূঢ়, এমন কি অচেতনপ্রায়  
 ছিল । সেই সময়ে অত্যন্ত বিষন্ন অৰ্জুন তাহাদিগকে এই কথা বলিলেন—॥৯॥

‘আমি নিজে বৃষ্ণিবংশীয় ও অন্ধকবংশীয় সমস্ত লোককে ইন্দ্রপ্রস্থে লইয়া  
 যাইব । কারণ, সমুদ্র এই সমগ্র ছাবকানগবীকে প্লাবিত করিবে ॥১০॥

অতএব আপনাবা যান ও নানানিধ বস্তু সম্ভ্রিত ককন । এই বজ্র সেই  
 ইন্দ্রপ্রস্থে আপনাদেব বজ্রা হইবেন ॥১১॥

(৭) ‘শোচমানো মহারথঃ’—নি । (৯) নিহতান্ গতচেতসঃ—শি বদ্ধ বদ্ধ নো ।

সপ্তমে দিবসে চৈব রবৌ বিমল উদগতে ।  
 বহির্বংশাগহে সর্বৈ সজ্জীভবত মা চিরম্ ॥১২॥  
 ইতু্যক্তান্তেন তে সৰ্বে পার্শ্বেনাক্ষিককর্ণণা ।  
 সজ্জমাণু ততশ্চক্ৰুঃ স্বসিদ্ধার্থং সমুৎসৃকাঃ ॥১৩॥  
 তাং রাক্ষসবসং পার্শ্বঃ কেশবশ্চ নিবেশনে ।  
 মহতা শোকমোহেন সহসাভিপরিপ্লুতঃ ॥১৪॥  
 ষ্ণোভুতেহথ ততঃ শৌরির্বহুদেবঃ প্রতাপবান্ ।  
 যুক্তদ্ব্যঙ্গানং মহাওজা জগাম গতিযুক্তগাম্ ॥১৫॥  
 ততঃ শব্দো মহানাসীৰহুদেবনিবেশনে ।  
 দারুণঃ ক্রোশভীনাঞ্চ রুদভীনাঞ্চ যৌষিতাম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

সপ্তম ইতি । বহিঃ দ্বারকানগরাদবহির্দেশে । তৎপরম্বেব সমুজ্জেন দ্বারকায়াঃ প্রাবনাবস্ত-  
 জ্ঞাবাৎ ॥১২॥

ইতি । স্বসিদ্ধার্থং স্বস্বজীবনরক্ষার্থম্ ॥১৩॥

ভারিতি । নিবেশনে ভবনে ॥১৪॥

থ ইতি । ষ্ণোভুতে পরদিনে জাতে, শৌরিঃ শূরপুত্রঃ । অঙ্গানং জীবন, যুক্ত, পরমাঙ্গানি  
 সংযোজ্য ॥১৫॥

ভত ইতি । শব্দ আর্দ্রনাদঃ । ক্রোশভীনাং হ্রস্বভীনাং ॥১৬॥

অজ্ঞ হইতে সপ্তম দিবসে নির্মল প্রভাতকালে আমবা সকলে দ্বারকা-  
 নগরীর বাহিরে বাস করিব ; অতএব আপনারা সকলে সজ্জিত হউন, বিলম্ব  
 করিবেন না' ॥১২॥

অন্যাসে কার্য্যকারী অর্জুন এইরূপ বলিলে, তাহার সকলে আপন  
 আপন জীবন রক্ষার নিমিত্ত উৎকণ্ঠিত হইয়া সমস্ত বস্ত্র সজ্জিত  
 করিল ॥১৩॥

অর্জুন হঠাৎ শোকে ও মোহে আক্রান্ত হইয়া, কৃষ্ণের গৃহে সেই রাত্রি  
 বাস করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর পরদিন প্রভাতকালে প্রতাপশালী ও মহাতেজা শূরনন্দন  
 বসুদেব পবমাস্রাতে জীবাঙ্গাকে সংযুক্ত করিয়া উত্তমগতি লাভ করিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর বসুদেবেব গৃহে সঙ্ঘোধনকারিণী ও রোদনপ্রবৃত্তা নারীদেব  
 বিশাল ও ভীষণ আর্দ্রনাদ উত্থিত হইল ॥১৬॥

প্রকীৰ্ণমূৰ্দ্ধজাঃ সৰ্বা বিমুক্তাভরণশ্ৰজঃ ।  
 উরাংসি পাণিভিৰ্বস্তো বালপন্ করুণং স্ত্রিয়ঃ ॥১৭॥  
 তং দেবকী চ ভদ্রা চ রোহিণী মদিরা তথা ।  
 অষারোচুঃব্যবসিতা ভৰ্ত্তারং যোযিতাংবরাঃ ॥১৮॥  
 ততঃ শৌরিং নৃযুক্তেন বহুমূল্যেন ভারত ! ।  
 যানেন মহতা পার্থো বহির্নিদ্রাসম্যতদা ॥১৯॥  
 তদম্বয়ুস্তত্র তত্র দুঃখশোকসমস্থিতাঃ ।  
 দ্বারকাবাসিনঃ সৰ্ব্বৈ পৌরজানগদাঃ হিতাঃ ॥২০॥  
 তস্মাৎসমেধিকং ছত্রং দীপ্যমানাশ্চ পাবকাঃ ।  
 পুরস্তাত্তস্ম যানস্ম যাজকাস্চ ততো যযুঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

প্রকীৰ্ণেতি । প্রকীৰ্ণমূৰ্দ্ধজা বিকিণ্ডকেশাঃ । উরাংসি বক্ষাংসি, স্তোত্রায় ভাস্তাভ্যন্ত্যঃ ॥১৭॥  
 তমিতি । দেবক্যামরচন্দ্রো বহুদেবভাৰ্য্যাঃ । ভৰ্ত্তারমহ লক্ষীকৃত্য আরোচুঃ চিত্তায়া-  
 মিতি শেবঃ, ব্যবসিতা উদ্বৃক্তা আসন্ ॥১৮॥  
 তত ইতি । শৌরিং বহুদেবম্, নৃযুক্তেন মহম্বাবাহিতেন । পার্থোহৰ্জুনঃ ॥১৯॥  
 তমিতি । অম্বয়ুসগচ্ছন্ ॥২০॥  
 তন্তেতি । আশমেধিকম্ অশমেধযজ্ঞযোগ্যম্, দীপ্যমানাঃ প্রজলন্তঃ পাবকা অগ্নয়ঃ ॥২১॥

সকল নারীই মাল্য ও অলঙ্কার পবিত্র্যাগ কবিয়া হস্তদ্বারা বক্ষ ভাঙন  
 করিতে থাকিল। বিকিণ্ড কেশ ও করুণ স্ববে বিলাপ কবিত্তে লাগিলেন ॥১৭॥  
 তখন নারীশ্রেষ্ঠা দেবকী, ভদ্রা, রোহিণী ও মদিরা ভৰ্ত্তার অম্বুগমন করিবার  
 জন্ত প্রস্তুত হইলেন ॥১৮॥

ভারতনন্দন। তৎপবে অৰ্জুন মনুষ্যবাহিত, বহুমূল্য ও উত্তম যানে আরোহণ  
 করাইয়া বহুদেবকে বাহিবে লইয়া গেলেন ॥১৯॥

ক্রমে দুঃখে ও শোকে সমাকুল লোকেরা সেই সেই স্থানে বহুদেবের  
 অম্বুগমন কবিত্তে লাগিল এবং দ্বারকাবাসী, সন্নিহিত পুরবাসী ও দেশবাসী  
 লোকেরা পথে দাঁড়াইয়া থাকিল ॥২০॥

অশমেদেব যোগ্য ছত্র ও প্রজ্বলিত অগ্নি বহুদেবের সেই যানেব অগ্রে  
 অগ্রে চলিতে লাগিল এবং যাজক ব্রাহ্মণেরাও যাইতে লাগিলেন ॥২১॥

(১৮) অষারোহন্ত চ তথা—পি বক বর্জ্যম্ ।

অমুজগ্মুশ্চ তং বীরং দেবন্তা বৈ অলঙ্কৃতাঃ ।  
 স্ত্রীসহস্রৈঃ পরিবৃত্তা বধুভিষ্চ সহস্রশঃ ॥২২॥  
 যন্তু দেশঃ প্রিয়ন্তশ্চ জীবতোহিভুগ্নাহাশ্বনঃ ।  
 তত্রৈনমুপসঙ্কল্য পিতৃমেধং প্রচক্রিরে ॥২৩॥  
 তং চিতাগ্নিগতং বীরং শূরপুত্রং বরাদনাঃ ।  
 ততোহিষারুরুহঃ পত্ন্যশ্চতস্যঃ পতিলোকগাঃ ॥২৪॥  
 তং বৈ চতস্র্ভিঃ স্ত্রীভিরম্বিতং পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 অদাহয়চ্চন্দনৈশ্চ গন্ধৈরুচ্চাবচৈরপি ॥২৫॥  
 ততঃ প্রোছুরভুচ্ছকঃ সমিক্তশ্চ বিভাবসোঃ ।  
 সামগানানঞ্চ নির্ধোবো নরাণাং রুদতামপি ॥২৬॥  
 ততো বজ্রপ্রধানান্তে বৃক্ষাঙ্কককুমারকাঃ ।  
 সৰ্বৈ চৈবোদকং চক্রুঃ স্ত্রিয়শ্চৈব মহাশ্বনঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

অবিত্তি । দেবো দেবকীপ্রভৃতযঃ । বধুভিঃ পুত্রগোজভার্য্যভিঃ ॥২২॥

য ইতি । উপসঙ্কল্য সঙ্কল্পপূর্বকং স্থাপয়িত্বা, পিতৃমেধম্ অস্ত্যোষ্টিম্ ॥২৩॥

তম্বিত্তি । বরাদনা দেবকীপ্রভৃতযঃ । পতিলোকগাঃ পতিলোকগমনেক্ষযঃ ॥২৪॥

তম্বিত্তি । পাণ্ডুনন্দনোহর্জুনঃ । চন্দনৈঃ কাঠৈঃ, উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ ॥২৫॥

তত ইতি । সমিক্তশ্চ প্রজ্বলিতশ্চ, বিভাবসোরম্ভে, নির্ধোবো বেদপাঠধ্বনিঃ ॥২৬॥

তত ইতি । বজ্রপ্রধানোহনিকতপুত্র এব প্রধানো বেবাং তে । উদকং তর্পণম্, মহাশ্বনো

৭ বহুদেবস্ত ॥২৭॥

ক্রমে দেবকীপ্রভৃতি বহুদেবভার্য্যারা সমীচীনভাবে অলঙ্কৃত এবং সহস্র সহস্র পুত্রবধু ও অন্ত্যাত্ম বহু স্ত্রীলোকে পরিবেষ্টিত হইয়া বহুদেবের অঙ্গুগমন করিলেন ॥২২॥

ভীষিত অবস্থায় মহাত্মা বহুদেবের যে স্থানটী প্রিয় ছিল, সেই স্থানে তাঁহাকে লইয়া যাইয়া সঙ্কল্পপূর্বক সকলে তাঁহার অস্ত্যোষ্টি করিল ॥২৩॥

বহুদেব চিতাগ্নিতে স্থাপিত হইলে, দেবকীপ্রভৃতি তাঁহার চারিটা ভার্য্যা পতিলোক লাভ কবিরাব ইচ্ছা করিয়া সেই চিতায় আরোহণ করিলেন ॥২৪॥

বহুদেব চারিটা ভার্য্যার সহিত চিতায় মিলিত হইলে, অর্জুন চন্দনকাঠ ও নানাবিধ গন্ধদ্রব্যদ্বারা তাঁহাকে দাহ করাইলেন ॥২৫॥

তাঁহার পর প্রজ্বলিত অগ্নির শব্দ, ব্রাহ্মগণের সামগানধ্বনি এবং রোদনকারী লোকদিগের আর্তনাদ উথিত হইল ॥২৬॥

অলুপ্তধর্মস্তং ধর্মং কারয়িত্বা স কাস্তনঃ ।  
 জগাম বুধয়ো যত্র বিনষ্টা ভরতবর্ষত ! ॥২৮॥  
 স তান্ দৃষ্ট্বা নিপতিতান্ কদনে ভ্রূহুঃখিতঃ ।  
 বভূবাতীব কৌরব্যঃ প্রাপ্তকালং চবার হ ॥২৯॥  
 যথাপ্রধানতশ্চৈব চক্রে সর্বাস্থখা ক্রিয়াঃ ।  
 যে হতা ব্রহ্মশাপেন মুসলৈরেকোকোন্তবৈঃ ॥৩০॥  
 ততঃ শবীরে বাগস্ত বাহুদেবস্ত চোভবোঃ ।  
 অস্মি দাহযাগাস পুরবৈরাগুকারিভিঃ ॥৩১॥  
 স তেষাং বিধিবৎ কুত্বা প্রেতকার্যাণি পাণ্ডবঃ ।  
 সপ্তমে দিবসে প্রাযাদবধনারুহ সশ্বরঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

অলুপ্তেতি । ন লুপ্তো ধর্মো বস্তু নঃ, ধর্মং ধর্মক্রিয়ান্, কাস্তনোহর্জুনঃ ॥২৮॥  
 স ইতি । কদনে সর্বযাদববিনাশস্থানে । প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতং কার্যম্ ॥২৯॥  
 যথেষতি । যথাপ্রধানতঃ প্রধানাহকসেণ । এরকাস্তং বিশেষা উদ্ভবন্ত্যেত্য ইতি তৈঃ  
 মুসলৈরুৎপন্নদ্বাধ্যত্বৈরিতিত্যাঃ । মুসলৈরিতি গুরুদ্বাদ্বেষচনম্ ॥৩০॥  
 তত ইতি । শবীরে দেহব্রহ্ম । আগ্রা বিশ্বতাঃ কারিণ ঔর্দ্ধদেহিকক্রিয়াধিকারিণশ্চ  
 তৈঃ ॥৩১॥  
 স ইতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ । প্রাযাৎ স্বদেশং প্রতি প্রস্থিতবান্ ॥৩২॥

তদনন্তর বহুপ্রভৃতি সেই বৃষ্টিবংশীয় ও অন্ধকবংশীয় কুমারবা সকলে এবং  
 জীলোকেরা মহাজ্ঞা বস্তুদেবের তর্পণ কবিল ॥২৭॥

ভারতশ্রেষ্ঠ । পবে অক্লমধর্ম্য অর্জুন বস্তুদেবের অস্ত্র্যষ্টি কবাইয়া, যেস্থানে  
 বৃষ্টিগণ বিনষ্ট হইয়াছিলেন, সেইস্থানে গমন কবিলেন ॥২৮॥

অর্জুন বাদবগণকে বিনাশস্থানে নিপতিত দেখিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া  
 তৎকালোচিত কার্য করিলেন ॥২৯॥

বাহারা ব্রহ্মশাপের প্রভাবে মুসলবেণুজাত এবকাছারা নিহত হইয়াছিল,  
 প্রধানাহুক্রমে তাহাদের সমস্ত ক্রিয়া অর্জুন কবাইলেন ॥৩০॥

তাহার পর অর্জুন রাস ও কৃষ্ণের শবীর দুইটা অন্বেষণ কবিয়া বিশ্বস্ত  
 ঔর্দ্ধদেহিক ক্রিয়াধিকারী পুরুষগণদ্বারা সেই শবীর দুইটা দাহ কবাইলেন ॥৩১॥

অর্জুন যথাবিধানে তাহাদের প্রেতকার্য কবাইয়া সপ্তম দিবসে বথে  
 আরোহণ করিয়া সশ্বর দ্বারকা হইতে প্রস্থান কবিলেন ॥৩২॥



অশ্বযুক্তৈ রথৈশ্চাপি গোখরোদ্ধ্রুতৈরপি ।  
 ত্রিযন্তা বৃক্ষবীরাণাং রুদ্রত্যাঃ শোককর্ষিতাঃ ॥৩৩॥  
 অনুজগ্মুর্নহাশ্চানং পাণ্ডুপুত্রং ধনঞ্জয়ম্ ।  
 ভৃত্যশ্চান্নকবৃক্ষীনাং সাদিনো রথিনশ্চ যে ॥৩৪॥ (যুধাকম্)  
 বীরহীনা বৃদ্ধালাঃ পৌরজানাগদাস্তথা ।  
 যযুস্তে পরিবার্ধ্যাথ কলত্রং পার্শ্বশাসনাং ॥৩৫॥  
 কুঞ্জরৈশ্চ গজারোহা যযুঃ শৈলনিঠৈস্তথা ।  
 সপাদরক্ষৈঃ সংযুক্তাঃ সোত্তরায়ুধিকা যযুঃ ॥৩৬॥  
 পুত্রাশ্চান্নকবৃক্ষীনাং সর্বৈ পার্শ্বমনুজ্রতাঃ ।  
 ভ্রাতৃগাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যাঃ শূদ্রাষ্টশ্চব মহাধনাঃ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । ধরা গর্দভাঃ । সাদিনোহখারোহিনঃ ॥৩৩—৩৪॥

বীরেতি । বীরহীনা বৃক্ষবীরজনরহিতাঃ । কলত্রং বৃক্ষবংশীয়ানাং ভার্য্যাগণম্ ॥৩৫॥

কুঞ্জরৈরিতি । উত্তরৈরগ্রগামিভিঃ আয়ুধৈরগ্রথারিভিঃ সংহতি তে ॥৩৬॥

পুত্রা ইতি । পার্শ্বমর্জুনম্ অহ লক্ষ্যাকৃত্য ব্রতং গমননিয়মো বেবাং তে । মহাধনা ধনিনশ্চ ॥৩৭॥

তৎকালে বৃক্ষবংশীয়গণেব শোকাকর্ষিত জীগণরোদন করিতে থাকিয়া অশ্বযুক্ত রথে এবং গো, গর্দভ, উদ্ধ্রুযুক্ত যানে আরোহণ করিয়া মহাজ্ঞা অর্জুনের অনুগমন কবিতে লাগিলেন, আর অন্ধ ও বৃক্ষবংশীয়গণের যে সকল ভৃত্য ছিল, তাহারা অশ্ব ও রথে আরোহণ কবিল। অর্জুনেব পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিল ॥৩৩—৩৪॥

অর্জুনের আদেশক্রমে রক্ষাকারী বীরবিহীন বৃদ্ধগণ, বালকগণ, পুংবাসিগণ ও দেশবাসিগণ বৃক্ষবংশীয় পুরুষগণের ভার্য্যাদিগকে পরিবেষ্টন করিয়া যাইতে লাগিল ॥৩৫॥

গজারোহীরা পর্বতপ্রমাণ গজে আরোহণ করিয়া গমন করিতে থাকিল এবং সম্মুখগামী অগ্রথারিগণ পাদরক্ষকদের সহিত মিলিত হইয়া যাইতে লাগিল ॥৩৬॥

নিহত অন্ধ ও বৃক্ষবংশীয়গণের পুত্রেরা সকলে এবং ভ্রাতৃগণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণ আব মহাধনীরা অর্জুনের অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

(৩৫) বীরহীন বৃদ্ধালাঃ পৌরজানগদাস্তথা—পি বহু বর্ধ সো ।

(৩৬)...সান্তরায়ুধিকা যযুঃ—পি বহু বর্ধ সো ।

দশ ষট্ চ সহস্রানি বাহুদেবাবরোধনম্ ।  
 পুণ্ড্রকতা ধৰুবজ্ঞা গৌতম কৃষ্ণক ধীমানঃ ॥৫৮॥  
 বহুনি চ সহস্রানি প্রযুক্তানুদানি চ ।  
 ভোজবৃক্ষাস্তকৃত্তীণাং হতনাথানি নিবন্ধুঃ ॥৫৯॥  
 তৎসাগরসমপ্রধাং বৃক্ষিচত্বঃ মহত্ভিনম্ ।  
 ভাবান্ বহিনাং শ্রেষ্ঠঃ পাণ্ডঃ পুণ্ড্রকঃ ॥৬০॥  
 নির্বাতে তু জনে, তান্মিন্ সাগরো মকরভক্ষকঃ ।  
 হারকাং বৃক্ষসম্পূর্ণাং জতেনোদ্ধাবয়তগা ॥৬১॥  
 বদ্যতি পুণ্ড্রব্যাভ্রো তুমেবম্ভা বামুদয় ।  
 ততঃ সংগ্ৰাবয়ামাস্ গজিগেন স সাগরঃ ॥৬২॥  
 তদন্তু তমভিপ্রেক্ষ্য হারকাবাসিনো জনাঃ ।  
 তুণ্ডাভূর্ণতরং জমুনাং দৈবমিতি ভবন ॥৬৩॥

### ভাবতকৌমুদী

দশেতি । বাহুদেবত কৃষ্ণত অধিবাসনম্ অতঃপুংবানিত্য ভাব্যম্ । কৃষ্ণত পৌত্রঃ  
 পুন্ড্রকতাগবতবল্যং গোপীকম্, বজ্রং পুণ্ড্রকতা মণ্ডবভীহতা স্বয়ং ॥৫৮॥  
 বহুনীতি । প্রযুক্তানি নিবৃত্তানি । হতনাথানি নিবৃত্তপতিবানি ॥৫৯॥  
 তমিতি । সাগরসমপ্রধাং সমুদ্রতুল্যম্, বৃক্ষীনাং মকরং বাহুদেবদ্বিজনসমুদ্রঃ, মহত্ভিনম্  
 বহুলাবসনাতবপাদিসম্ভাং মহানপতিভূতম্ । ভবাং বক্ণু নিবাস ॥৬০॥  
 নির্বাতে ইতি । জনে সোকসমুদ্রে মহতী জগজ্জলিশেষাভ্যামাভ্যঃ ॥৬১॥  
 বদতি । বদ্যৎস্থানম্, পুণ্ড্রব্যাভ্রোজ্ঞঃ বামুদয় পরিভাষাপ্রসূতঃ ॥৬২॥  
 তমিতি । তুণ্ডাভূর্ণতরং গভীর ভূতম্ ॥৬৩॥

কৃষ্ণেব বোড়শ সহস্র ভাব্যঃ ধীমান্ কৃষ্ণঃ প্রসূতি বজ্রকো অস্তবজ্রী  
 কবিতা গমন করিতে থাকিলেন ॥৫৮॥

ভোজ, অচব ও বৃক্ষিবংশীভগ্নেশ্বর বহুতর বিধব; ভাব্যঃ হারকা হইতে  
 নির্গত হইলেন ॥৫৯॥

ববিলেষ্ঠ ও বিপক্ষনগববিজয়ী অক্লুপ মহানুভবিতুস্ত ও সমুদ্রতুল্য সেই  
 বাহুবংশীয় সোকদিশকে লইয়া চলিলেন ॥৬০॥

সেই সোবসমুদ্র হাবকা হইতে নির্গত হইলে মকরভক্ষক সমুদ্রে আপন জস-  
 ধারা তখনই রত্নপুৰা হাবকানগরীকে পাবিত করিল ॥৬১॥

পুণ্ড্রবংশেষ্ঠ অক্লুপ সেই হাবকাব বে বে স্থান পরিত্যাগ করিতে থাকিলেন,  
 সমুদ্রে জলধাবা সেই সেই স্থান পাবিত করিতে থাকিল ॥৬২॥

কাননেষু চ রম্যেযু পর্বতেষু নদীষু চ ।  
 নিবসন্মানয়ামাস বৃষ্ণিদারান্ ধনঞ্জযঃ ॥৪৪॥  
 স পঞ্চনদমাশ্রিত্য ধীমানতিসমৃদ্ধিমৎ ।  
 দেশে গোপশুভাভ্যাচ্যো নিবাসমকরোৎ প্রভুঃ ॥৪৫॥  
 ততো লোভঃ সমভবদ্দস্যনাং নিহতেশ্বরঃ ।  
 দৃষ্ট্বা স্ত্রিযো নীযমানাঃ পার্শ্বেনৈকেন ভারত ! ॥৪৬॥  
 ততস্তে পাপকর্মাণো লোভোপহতচেতসঃ ।  
 আভীরা মন্ত্রয়ামাহুঃ সমেত্যাশুভদর্শনাঃ ॥৪৭॥  
 অয়মেকোহঙ্কুরো ধরী বৃদ্ধবালং হতেশ্বরম্ ।  
 নয়ত্যস্মানতিক্রম্য যোদ্যাম্বেচমে হতোজসঃ ॥৪৮॥

### ভারতকৌয়দী

কাননেষিতি । নদীষু নদীভীরেষু । নিবসন্ নিবাসেন বিলম্ব্য বিলম্ব্য ॥৪৪॥  
 স ইতি । পঞ্চনদং তদাখ্যং দেশম্ । গোপশুভাভ্যাচ্যাদেব অতিসমৃদ্ধিময়মিতি ভাবঃ ।  
 সৌবন্দ্যমার্যম্ ॥৪৫॥  
 ভত ইতি । নিহতাঃ শত্রুগণাঃ বাসিনো বাসিণ্যঃ । পার্শ্বেন অঙ্কুরেন ॥৪৬॥  
 তত ইতি । আভীরা গোপালাঃ, সমেত্যা উপেতা ॥৪৭॥  
 অয়মিতি । ধরী ধরুর্ধরঃ, হতেশ্বরঃ সৌবন্দ্যমিতি শ্রেণঃ । হতোজসঃ শোকাবলম্বাদেব ॥৪৮॥

ছাবকাবাসী লোকেরা সেট অল্পত ব্যাপার দেখিয়া ‘অহো! দৈব’ এইকপ  
 বলিতে থাকিয়া দ্রুত হইতে দ্রুতবেগে যাইতে লাগিল ॥৪৩॥

অর্জুন ক্রমে মনোহর বন, পর্বত ও নদীভীরে বাস করিয়া করিয়া বৃষ্ণি-  
 বংশীয় পুরুষগণের ভাৰ্য্যাদিগকে আনয়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

বৃদ্ধি ও প্রভাবশালী অর্জুন অত্যন্ত সমৃদ্ধিশালী পঞ্চনদদেশে উপস্থিত  
 হইয়া গো, অশ্বাশু পশু ও খাস্তসম্পন্ন স্থানে বাস করিলেন ॥৪৫॥

ভরতনন্দন! তাহাব পর একমাত্র অর্জুন লইয়া চলিয়াছেন—এহেন  
 বিধবা স্ত্রীদিগকে দেখিয়া দম্ভাগণেব লোভ হইল ॥৪৬॥

তদনন্তর পাপকর্মা, লুদ্ধচিত্ত ও বিকটাকৃতি গোপগণ উপস্থিত হইয়া মন্ত্রণা  
 করিল—॥৪৭॥

‘এই ধরুর্ধর একমাত্র অঙ্কুর এবং এই সকল দুর্বল যোদ্ধা আশাদিগকে  
 অতিক্রম করিয়া বালক, বৃদ্ধ ও বিধবা স্ত্রীদিগকে লইয়া যাইতেছে’ ॥৪৮॥

ততো যষ্টিপ্রহরণা দশবস্তে সহস্রশঃ ।  
 অভ্যাধাবস্ত বৃক্ষীণাং তং জনং লোপ্তুহারিণঃ ॥৪৯॥  
 মহতা সিংহনাদেন ত্রাসযন্তঃ পৃথগ্জনম্ ।  
 অভিপেতুর্ধন্যার্থং তে কালপর্যায়চোদিতাঃ ॥৫০॥  
 ততো নিবৃত্তঃ কৌন্তেযঃ সহসা সপদানুগঃ ।  
 উবাচ তান্নহাবাহুরজ্জুনঃ প্রহসন্নিব ॥৫১॥  
 নিবর্ত্তধ্বমধর্মজ্ঞাঃ । বহি জীবিতুমিচ্ছথ ।  
 ইদানীং শরনির্ভীজাঃ শোচধ্বং নিহতা ময়া ॥৫২॥  
 তথোক্তান্তেন বীরেণ কদর্ভীকৃত্য তদ্বচঃ ।  
 অভিপেতুর্জনং মুঢ়া বার্ষ্যাগাঃ পুনঃ পুনঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যটয়ো দশা এব প্রহরণ্যানি যেষাং তে । লোপ্তুহারিণো বলেন পরজব্য-  
 গ্রাহিণঃ ॥৪৯॥

মহতেতি । পৃথগ্জনং নীচলোকবৃ । কালস্ত পর্য্যয়েণ পরিবর্ত্তনেন চোদিতাঃ  
 প্রেমিতাঃ ॥৫০॥

তত ইতি । পদাহুগৈরুচচৈঃ সহতি সঃ ॥৫১॥

নীতি । অধর্মজ্ঞাঃ পরমাপহরণপ্রবৃত্তবাং ॥৫২॥

তথেনি । কদর্ভীকৃত্য ত্রিখ্যাবোধেন নির্মিত্বা । বার্ষ্যাগা অজ্ঞুনেন ॥৫৩॥

তদনন্তর পবন্যাপহারী ও যষ্টিধারী সেই সহস্র সহস্র দশ্য বৃক্ষবংশসংপৃক্ত  
 সেই লোকদিগের প্রতি ধাবিত হইল ॥৪৯॥

তাহার। কালপ্রেরিত হইয়া বিশাল সিংহনাদে নীচ লোকদিগের ভয়  
 জন্মাইতে থাকিয়া ধনের জন্ত আসিয়া পড়িল ॥৫০॥

তাহার পব কুন্তীনন্দন মহাবাহু অজ্ঞুন তৎক্ষণাৎ অল্পচরবর্গের সহিত  
 নিবৃত্ত হইয়া হস্ত করিতে থাকিয়াই যেন তাহাদিগকে বলিলেন—॥৫১॥

‘অবে পাপিষ্ঠগণ । তোদের যদি বাঁচিবার ইচ্ছা থাকে, তাহা হইলে  
 নিবৃত্ত হ । না হইলে এখনই আমার বাণে বিদীর্ণ ও নিহত হইয়া শোক  
 করিতে থাক’ ॥৫২॥

মহাবীৰ অজ্ঞুন সেইরূপ বলিলেও এবং বার বার বাণ করিতে  
 থাকিলেও মূর্থ দশ্যগণ অজ্ঞুনেব বাক্য অগ্রাহ করিয়া তাহার উপরে আসিয়া  
 পতিত হইল ॥৫৩॥

ততোহর্জুনো ধনুর্দিব্যং গাণ্ডীবসজ্জরং মহৎ ।  
 আরোপয়িতুমায়েভে যত্নাদিব কথঞ্চন ॥৫৪॥  
 চকার সজ্জ্যং কৃচ্ছ্রেণ সজ্জমে ভূমূলে সতি ।  
 চিন্তয়ামাস শস্ত্রাণি ন চ সস্মার তান্যপি ॥৫৫॥  
 বৈকৃতং তস্মাদদৃকৃৎ ভুজবীৰ্য্যং তথা যুধি ।  
 দিব্যানাঞ্চ মহাস্ত্রাণাং বিনাশাদব্রীড়িতোহভবৎ ॥৫৬॥  
 বৃষ্টিযোধাস্চ তে সর্বের গজাস্থরথযোধিনঃ ।  
 ন শেকুরাবর্তয়িতুং হ্রিয়মাণং স্বকং ধনম্ ॥৫৭॥  
 কলত্রস্ত বহুত্বাক্ষি সম্পতৎসু ততস্ততঃ ।  
 প্রযত্নসকরোং পার্থো জনস্ত পরিরক্ষণে ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অজরম্ অতিপুরাতনম্বেপি জীর্ণতামুভ্যম্ । কথঞ্চন কঠেনেত্যর্থঃ ॥৫৪॥  
 চকারেতি । সজ্জ্যমারোপিতগুণম্ । সজ্জমে স্ববায়াম্, ভূমূলে মহতি ॥৫৫॥  
 বৈকৃতমিতি । বৈকৃতং বিকারম্ আত্মনো বৈপরীত্যম্, ভুজবীৰ্য্যং ক্ষয়মিতি শেষঃ ।  
 বিনাশাদবিস্মরণেন লোপাৎ ॥৫৬॥  
 বৃকীতি । আবর্তয়িতুং প্রত্যাহর্ভুসু, হ্রিয়মাণং তৈর্দহ্যতিঃ ॥৫৭॥  
 কলত্রস্তেতি । কলত্রস্ত বৃষ্টিভাৰ্যাগণস্ত, সম্পতৎসু দহ্যম্ ॥৫৮॥

তাহার পব অর্জুন যত্নক্রমে অতিকটেই যেন অলৌকিক, জীর্ণতাবিহীন ও  
 বিশাল গাণ্ডীব ধনুতে গুণ আবোপণ কবিত্তে প্রযত্ন হইলেন ॥৫৪॥

তদনন্তব অর্জুন গুণকতব স্ববাব সময়ে কষ্টক্রমে ধনুতে গুণ আবোপণ  
 কবিলেন এবং নিজেব অস্ত্রগুলিব চিন্তা কবিলেন; কিন্তু সেগুলিব স্মরণ করিতে  
 পাবিলেন না ॥৫৫॥

নিজেব সেই গুণকতব বৈষম্য এবং যুদ্ধে বাহুবলের ক্ষয় দেখিয়া, বিশেষতঃ  
 অলৌকিক মহাস্ত্রগুলিব বিস্মরণ হওয়ান্ন অর্জুন লজ্জিত হইলেন ॥৫৬॥

দশ্যাবা স্বকীয় ধন হরণ কবিত্তে লাগিলেও রত্নী, অশ্ব ও রথযোধী সেই  
 সকল বৃষ্টিযোদ্ধা সেই ধন ফিরাইয়া আনিতে পাবিল না ॥৫৭॥

বৃষ্টিবংশীয় পুরুষগণেব ভাৰ্য্যাবা বহুতব ছিল এবং দশ্যাবাও নানা স্থান  
 হইতে আসিয়া পড়িতেছিল, স্মৃতবাং অর্জুন সেই সকল স্ত্রীলোকদিগকে রক্ষা  
 কবিবাব জন্ত গুণকতব চেষ্টা কবিত্তে লাগিলেন ॥৫৮॥

(৫৬) বৈকৃত্যং তস্মাদদৃকৃৎ—বদ বর্জ্য সো ।

(৫৭)...হ্রিয়মাণঞ্চ তং জনম্—পি বদ বর্জ্য সো ।

শিবতাং সর্বযোধানাং ততস্তাঃ প্রমদোত্তমাঃ ।  
 সমস্ততোহবকৃশ্যস্ত কাগাচ্চাত্মাঃ প্রবব্রজুঃ ॥৫৯॥  
 ততো গাণ্ডীবনিম্মু'ঠৈঃ শরৈঃ পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 জঘান দস্যান্ সোদেগো বৃষ্ণিভূতৈঃ সহস্রশঃ ॥৬০॥  
 ক্রণেন তস্মৈ তে রাজন্ ! ক্রয়ং জখ্যুরজিহ্বাগাঃ ।  
 অক্ষয়া হি পুরা ভূত্বা ক্রীণাঃ কৃতজভোজনাঃ ॥৬১॥  
 স শরক্ষয়মাশ্রিত্য হুঃখশোকসমাহতঃ ।  
 ধম্মুক্ষেপ্য তদা দস্যুনবধীৎ পাকশাসিনিঃ ॥৬২॥  
 প্রেক্ষতস্তেব পার্থস্য বৃষ্ণাঙ্ককবাস্ত্রিযঃ ।  
 জখ্যুরাদায় তে স্নেহাঃ সমস্তাচ্ছিন্নমেজয় ! ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

শিবভাগিতি । শিবতাং গম্যতাম্ । অবকৃশ্যত দহ্যতিবাক্তানীয়ন্ত, প্রবব্রজুর্দস্যানাম্  
 অধীনতাং জখুঃ ॥৫৯॥

ভত ইতি । সোদেগো দহ্যতিঃ জীহ্বগদর্শনাৎ বৃষ্ণিভূতৈঃ সহ মিলিত্বৈতি শেবঃ ॥৬০॥

ক্রণেনেতি । তস্মৈ অর্জুনস্য, অজিহ্বগা বাণাঃ । কৃতজভোজনা বক্তৃপাণিনঃ ॥৬১॥

স ইতি । আসাভ্য প্রাপ্য জায়েভ্যর্থঃ । ধম্মুঃ কোট্যা অগ্রমেণেন, পাকশাসিনিবর্জুনঃ ॥৬২॥

প্রেক্ষত ইতি । প্রেক্ষতঃ প্রেক্ষমাণস্ত । স্নেহা স্নেহবৎসর্গহীনো দস্তবঃ ॥৬৩॥

তখন দস্যুবা সকল যোদ্ধার সমক্ষেই সকল দিক্ হইতে সেই উত্তম নারী-  
 গণকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইতে লাগিল এবং অনেক জীলোক ইচ্ছানু-  
 সারে দস্যুদেব অধীন হইল ॥৫৯॥

তৎপরে উদ্বিগ্ন চিন্তা অর্জুনের সহস্র সহস্র বৃষ্ণিভূত্যাগণের সহিত মিলিত  
 হইয়া গাণ্ডীবনিকিপ্ত বাণসমূহদ্বারা দস্যুগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

বাজা ! ক্রণকালমধ্যেই অর্জুনের সেই বাণ সকল ক্ষয় পাইল । কি  
 আশ্চর্য্য ! রক্তপায়ী সেই বাণগুলি পূর্বে অক্ষয় হইয়া তৎকালে ক্ষয় প্রাপ্ত  
 হইল ॥৬১॥

অর্জুন শর সকল ক্ষয় পাইয়াছে জানিয়া হুঃখে ও শোকে তাড়িত হইয়া  
 তখন ধম্মুর অগ্রদ্বারা দস্যুগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

রাজা জনমেজয় ! স্নেহের ছায় ধর্মবিহীন সেই গোপজাতীয় দস্যুরা  
 অর্জুনের সমক্ষেই বাসবদিগের উত্তমজীগণকে লইয়া সকল দিকে যাইতে  
 লাগিল ॥৬৩॥

ଧନଞ୍ଜୟଃ ଦୈବଂ ତନ୍ମାନମାହିଚିନ୍ତୟଂ ଶ୍ରଦ୍ଧଃ ।  
 ହୁଃଃଶୋକମସାବିଷ୍ଟୋ ନିଃଶ୍ଵାସପରମୋହଭବଂ ॥୬୫॥  
 ଅନ୍ତ୍ରାଂଶୁଃ ଶ୍ରୀଶାମେନ ବାହୁବୀର୍ଯ୍ୟଂ ଚ କ୍ଳୟାଂ ।  
 ଧନୁଃଶ୍ଚାବିଧେୟଞ୍ଚାହ୍ନିଂ ଶଂକ୍ଷୟେଂ ଚ ॥୬୬॥  
 ବହୁବ ବିମନାଃ ପାର୍ଥୀ ଦୈବମିତ୍ୟାହୁଚିନ୍ତୟନ୍ ।  
 ଶ୍ରବର୍ତ୍ତତ ତତୋ ରାଜନ୍ ! ନେଦମସ୍ତୀତି ଚାବ୍ରବୀଂ ॥୬୭॥ (ସୁଖାକର)  
 ଏବମାହୁଃକ୍ଳୟଂ ପଞ୍ଚାନ୍ କାଞ୍ଚନୋ ହୁଃହୁର୍ଜନାଃ ।  
 ଅସ୍ତପ୍ୟତ ମେଧାବୀ ପୂର୍ବବୃତ୍ତାନ୍ତୁଃସ୍ମରନ୍ ॥୬୮॥  
 ସେନ ଜିହ୍ଵାଗରଞ୍ଚେଷ୍ଠାନ୍ ଶାଂବେହଗ୍ନିମତର୍ପୟନ୍ ।  
 ଅନ୍ତ୍ର ତତ୍ତ୍ଵେବ ଗାଣ୍ଡୀବେ ଶୃଙ୍ଗାରୋପେ ଶ୍ରୀନୋ ମହାନ୍ ॥୬୯॥

### ଭାରତକୋୟଳୀ

ଧନଞ୍ଜୟଃ ଇତି । ତନ୍ମହାତ୍ମାଃ ଜୀହ୍ଵାଗନ୍, ଦୈବଂ ଦୈବକୃତନ୍ । ନିଃଶ୍ଵାସ ଏବ ପରମଃ ଶ୍ରୀନୋ  
 ସନ୍ତ ମଃ ॥୬୫॥

ଅନ୍ତ୍ରାଂଶୁଃ ଇତି । ଶ୍ରୀଶାମେନ ବିମନମାଶ୍ରମେନ । ଅବିଧେୟଂ ଅବନୀଭୂତଞ୍ଚାଂ । ଇମଂ ମହାହାତ୍ମ୍ୟଂ  
 ନାସ୍ତି ଇତି ଚାବ୍ରବୀଂ ମନସା ॥୬୬—୬୭॥

ଏବମିତି । ଆତ୍ମନଃ କରମବନତିନ୍, କାଞ୍ଚନୋହୁର୍ଜନଃ । ମେଧାବୀ ସ୍ଵତିମତିମାନ୍ ॥୬୮॥

ପୂର୍ବବୃତ୍ତାନି କାନୀଡ୍ୟାହ ସେନେତି । ଅସ୍ତପଞ୍ଚେଷ୍ଠାନ୍ ଇନ୍ଦ୍ରାଣୀନ୍ ॥୬୯॥

ତখন ଶ୍ରୀତାବଶାଳୀ ଅର୍ଜୁନ ସେହି ବ୍ୟାପାବଟାକେ ଦୈବକୃତ ବଳିଆ ମନେ ମନେ  
 ଭାବିଲେନ ଏବଂ ହୁଃଃ ଓ ଶୋକେ ଆକ୍ରାନ୍ତ ହୁଅନ୍ତା ବିଶାଳ ନିଃଶ୍ଵାସ ତ୍ୟାଗ କରିଡେ  
 ଲାଗିଲେନ ॥୬୫॥

ରାଜା ! ଅନ୍ତ୍ରଶୂଳିର ବିସ୍ମରଣ, ବାହୁବଳର କ୍ଳୟ, ଧନୁର ଅବସ୍ଥିତା ଏବଂ ବାଂ-  
 ଶୁଳିର ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ କ୍ଳୟବଶତଃ ଅର୍ଜୁନ ବିଷୟ ଚିନ୍ତା ହୁଅଇଲେନ ଏବଂ ତାହାର ପର ‘ହିତା ଦୈବ’  
 ଏହିକପ ଭାବିଆ ସ୍ପଷ୍ଟ ହୁଅଇତେ ନିବୃତ୍ତି ପାଇଲେନ ; ତାର ପର, ‘ଆମାର ସେହି ମାହାତ୍ମ୍ୟ  
 ଆମ ନାହିଁ’ ଇହା ମନେ ମନେ ବାଲିଲେନ ॥୬୬—୬୭॥

ମେଧାବୀ ଅର୍ଜୁନ ଏହିରୂପ ନିଜେର ଅବନତି ଦେଖିଆ ଅତ୍ୟନ୍ତ ହୁଃଃସନ୍ତ ହୁଅଇଆ  
 ପୂର୍ବବୃତ୍ତାନ୍ତ ସ୍ମରଣ କରିଆ ଅନୁତାପ କରିଡେ ଲାଗିଲେନ ॥୬୮॥

ଆମି ଶାଂବଦାହର ସମୟେ ସେ ଧନୁହାରୀ ଦେବଞ୍ଚେଷ୍ଠଗଣକେ ଜଳ କରିଆ ଅଗ୍ନିକେ  
 ସନ୍ତୁଷ୍ଟ କରିଆହିଲେନ ; ଆଜ୍ଞ ସେହି ଗାଣ୍ଡୀବଧନୁଡେଇ ଶୃଙ୍ଗାରୋପଣ କରିଡେ ଶୁକ୍ରତର  
 ପରିଭ୍ରମ ହୁଅଇ । ॥୬୯॥

(୬୯) ଇତଃ ଶ୍ରଦ୍ଧାଂ ଏକାଦଶ ଶ୍ଳୋକାଃ ବଦ ବର୍ଣ୍ଣ ନି ଶୋ ନ ସନ୍ତି ।

জ্বথেনারোপিতজ্যেন নিবাতকবচান্ পুরা ।  
 যেনাজয়ং সহং কৰ্কে তজ্জ্যারোপেহস্ত বৰ্ত্ততে ॥৬৯॥  
 যস্ত জ্যাবোষমাকৰ্ণ্য সহসৌত্তরগোত্রোহে ।  
 দ্রোণোহিবুধ্যত মাসস্ত কাম্মুৰ্কে তন্মসাবশম্ ॥৭০॥  
 কুরুক্ষেত্রেমহাযুদ্ধে যা ভূগী ন ক্ষয়ং গতা ।  
 আভীরৈরন্নকৈঃ সার্কিঃ যুদ্ধে সাশ্রাগসং ক্ষয়ম্ ॥৭১॥  
 যস্ত শ্রবণসাত্রেণ রাজানস্তস্তচেতসঃ ।  
 অভবংস্তেন চাভীরা যুধ্যন্তে সমমস্ত বৈ ॥৭২॥  
 চিরং যস্ত ঐগাদেন জিহুরাসং জয়ন্ রিপূন্ ।  
 তদভাবাৎ স এবাস্ত পামরৈরগ্নি নির্জিততঃ ॥৭৩॥  
 পরস্পরং যুধ্যমানা যাদবা ভূবি দুর্জয়াঃ ।  
 মুনিশাপপ্রভাবেণ প্রায়েঠৈব ক্ষয়ং গতাঃ ॥৭৪॥

### ভারতকৌমুদী

জ্বথেনেতি । জ্বথেনারোসেন আরোপিতা জ্যা জ্বণো যজ্ঞ তেন । যেন যজ্ঞা ॥৬৯॥  
 যন্তেতি । জ্যাবোষং গুণপদম্ । অবশং গুণারোগণে বহ্বাতিরেকাৎ ॥৭০॥  
 কৰ্কিতি । কৰ্কং শরশূভতান্ । আভীরৈর্গোপাটনঃ ॥৭১॥  
 যন্তেতি । যস্ত মস নাম ইতি শেষঃ । তেন যরা সমং সহ ॥৭২॥  
 চিরমিতি । জিহুরাসং । তস্ত কুরুত অভাবাৎ, স এগাহম্, পামরৈর্নীচজাভীরৈর্গোপাটনঃ ॥৭৩॥

আমি পূর্বের অনায়াসে গুণাবোপণ করিয়াযে যজ্ঞঘর। নিবাতকবচদিগকে  
 (অস্ত্রবিশেষদিগকে) জয় করিয়াছিলাম, আজ সেই যজ্ঞে গুণারোপণ করিতে  
 আমার গুরুতর কষ্ট হইল ॥৬৯॥

উত্তরগোত্রে যে ধনুর টকান গুনিয়া তৎক্ষণাৎ জ্ঞোণ আমাকে চিনিতে  
 পারিয়াছিলেন, আজ সেই গাভীবধনু আমাব নশে নাষ্ট ॥৭০॥

কুরুক্ষেত্রে কৌববগণের সহিত মহাযুদ্ধে আমার যে তুণ বাণশূত্র হয় নাই,  
 আজ ক্ষুদ্র গোপগণের সহিত যুদ্ধে সেই তুণ বাণশূত্র হইয়াছে ॥৭১॥

ষাঁহাব নাম শ্রবণমাত্র রাজাবা ত্রস্তচিস্ত হইতেন, আজ তাঁহারই (আমারই)  
 সহিত গোপগণ যুদ্ধ করিয়াছে ॥৭২॥

চিরকাল ষাঁহার অমুগ্রেই শত্রুগণকে জয় করিয়া আমি জিহু হইয়াছিলাম,  
 সেই কৃষ্ণের অভাবে সেই আমিই আজ নীচজাভীয় গোপগণকর্তৃক নিজিত  
 হইলাম ॥৭৩॥



গান্ধার্যাশ্চ মুনীনাক্ষ রক্ষিতুং শাপভাষিতম্ ।  
 সমাপ্তকার্য্যঃ স্বং লোকং জগাম ভগবানপি ॥৭৫॥  
 প্রভোধিস্থ প্রভাবেণ চিরমাসং প্রভাববান্ ।  
 তদভাবান্মেদানীমভাবঃ সর্বসম্পদাম্ ॥৭৬॥  
 এবং সন্ধিস্তয়ন্ পার্থঃ শরীরে হৃদয়েহপি চ ।  
 অবসাদমহুভবম্ভিতাস্তং মলিনাননঃ ॥৭৭॥  
 ততঃ শেষং সমাদায় কলত্রস্ত মহাগতিঃ ।  
 হৃতভূয়িষ্ঠরত্নস্ত কুরুক্ষেত্রেমবাতরৎ ॥৭৮॥  
 যুধিষ্ঠিরস্তানুমতে বংশকর্তৃন্ কুমারকান্ ।  
 অবশেষত কৌরব্যাস্তত্র তত্র ধনঞ্জয়ঃ ॥৭৯॥

### ভারতকৌমুদী

পরম্পরমিতি । প্রাচ্যৈগবেত্যনেন বৃদ্ধা বালাশ্চাবশিষ্টত্ব ইতি স্মৃতিত্বম্ ॥৭৪॥  
 কৃষ্ণত্রাপি বাদবৎ কয়প্রাপ্তিরিত্যাহ গান্ধার্যা ইতি । সমাপ্তানি কার্য্যানি নিজ-  
 কর্তব্যানি যেন সঃ ॥৭৫॥  
 প্রভোধিতি । প্রভোঃ সর্বশক্তিমতঃ কৃষ্ণত, আসমহম্ ॥৭৬॥  
 এবমিতি । পার্থোহর্জুনঃ, শরীরভাবনাদো নিশ্চলত্বম্, হৃদয়াবগামশ্চ নিরুৎসাহত্বম্ ॥৭৭॥  
 তত ইতি । কলত্রস্ত বাদবভাষ্যাগমত । দ্ব্যতিহৃত্তানি ভূয়িষ্ঠানি বহুলানি রত্নানি  
 বস্ত তত ॥৭৮॥  
 যুধীতি । যুধিষ্ঠিরস্তানুমতে দ্ব্যতপ্রবেশেন যুধিষ্ঠিরস্ত তত্ত্ববিবরণমভিত্যাহে মতি ।  
 অবশেষত সমাপায় ॥৭৯॥

মর্ত্যালোকে হর্জয় যাদবগণ মুনিগণের শাপের প্রভাবে পরম্পর বৃদ্ধ  
 করিতে থাকিয়া প্রায়ই বিনষ্ট হইয়াছেন ॥৭৪॥

তা'র পর, ভগবান্ কৃষ্ণ ও গান্ধারী এবং মুনিগণের শাপবাক্য রক্ষা করিবার  
 জন্য নিজেব কর্তব্য সমাপ্ত করিয়া এখন নিজেবই লোকে চলিয়া গিয়াছেন ॥৭৫॥

যে প্রভুব প্রভাবে আমি চিরদিন প্রভাবশালী ছিলাম, সেই প্রভুব অভাবে  
 এখন আমার সমস্ত সম্পদেরই অভাব হইয়াছে ॥৭৬॥

এইরূপ চিন্তা করিতে থাকিয়া মলিনবদন অর্জুন দেহে ও মনে অত্যন্ত  
 অবসাদ অহুভব করিতে লাগিলেন ॥৭৭॥

দম্ভাগণ বহুতর বিধবা স্ত্রী ও তাহাদের প্রচুব রত্ন অগহবণ করিয়া নিয়া-  
 ছিল; তাহার পর অবশিষ্ট যাহারা ছিল, তাহাদিগকে লইয়া অর্জুন কুরু-  
 ক্ষেত্রে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥৭৮॥

(৭৯) পরং কলত্রমানীয় বৃক্ষীনাং হৃদয়েষিতম্—ইতি প্রথমার্ধপাঠঃ পি বদ বর্ধ সো ।

হাৰ্দ্ধিক্যতনয়ং পার্শ্বো নগরে মার্ভিকাবতে ।  
 অশ্বপতিং খাণ্ডবারণ্যে রাজ্যে তত্র অবেশয়ৎ ।  
 ভোজরাজকলত্রঞ্চ হতশেষং নরোভয়ঃ ॥৮০॥  
 ততো বৃদ্ধাংশচ বাল্যংশচ স্ত্রিষশ্চাদায পাণ্ডবঃ ।  
 বীরৈবিহীনান্ সর্বাংশান্ শক্রগ্রন্থে অবেশয়ৎ ॥৮১॥  
 যৌযুধানিং সরস্বত্যাং পুত্রং সাত্যকিনঃ প্রিয়ম্ ।  
 অবেশয়ত ধর্ম্মাজ্ঞা বৃদ্ধবালপুরুষতম ॥৮২॥  
 ইন্দ্রগ্রন্থে দন্দো রাজ্যং বজ্রায় পরবীরহা ।  
 বজ্রেনাক্রুরদারাস্ত বাধ্যমাণাঃ প্রবজ্রজুঃ ॥৮৩॥

## ভারতকৌমুদী

হাৰ্দ্ধিক্যতি । হাৰ্দ্ধিক্যতনয়ং কৃতকৰ্ম্মপুত্রম্, মার্ভিকাবতে তদাখ্যে ঐশ্বর্যবৃদ্ধিকামুজ্ঞে ।  
 অশ্বপতিং নাম । অজ্ঞানব্রাহ্মিক্যমর্থম্ । ষট্শাট্যোদয়ঃ স্কোভঃ ॥৮০॥  
 তত ইতি । পাণ্ডবোহৰ্জুনঃ । শক্রগ্রন্থে ইন্দ্রগ্রন্থে ॥৮১॥  
 যৌযুধানিহিতি । যুযানশাপত্যমিতি যৌযুধানিবদ্য, সাত্যকিনস্তাত্তি দ্বীদাহিত্য-  
 দিম্ । তত সাত্যকিংপুত্ৰজননাজ্ঞত ॥৮২॥  
 ইন্দ্রেতি । বজ্রায় তদাখ্যায়াহরকপুত্রায় । বাধ্যমাণা অগ্নি এববজ্রজুঃ তপস্বত্বগায়েতি  
 শেষঃ ॥৮৩॥

ক্রমে দ্যুত প্রেরণ করিয়া বৃশ্টিরের অমুমতি লইয়া অৰ্জুন বংশরসক  
 কুমারদিগকে বিভিন্ন স্থানে স্থাপন করিলেন ॥৭৯॥

নরশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন কৃতবর্মাণ পুত্র অশ্বপতিকে খাণ্ডবারণ্য প্রদেশে মার্ভিকাবত-  
 নগরে স্থাপন করিলেন এবং অবশিষ্ট ভোজরাজভাৰ্য্যাগণকেও সেই স্থানেই  
 রাখিলেন ॥৮০॥

তাঁহার পর অৰ্জুন বালক, বৃদ্ধ ও স্ত্রীলোকদিগকে লইয়া খাইয়া বীর-  
 বিহীন সেই সকলকে ইন্দ্রগ্রন্থে সন্নিবেশিত করিলেন ॥৮১॥

ক্রমে ধর্ম্মাজ্ঞা অৰ্জুন সাত্যকির আত্মীয়গণের প্রিয়, তাঁহারই পুত্রকে বৃদ্ধ ও  
 বালকদিগের সহিত সরস্বতীনদীর তীরে বাস করাইলেন ॥৮২॥

বিপক্ষবীরহস্তা অৰ্জুন অনিকঙ্কের পুত্র বজ্রকে ইন্দ্রগ্রন্থ রাজ্য দান  
 করিলেন । তৎকালে বজ্র বারণ করিলেও অক্রুরের ভাৰ্য্যায় তাপসতা করিবার  
 ক্ষমতা চলিয়া গেলেন ॥৮৩॥

(৮০)....নগরং মার্ভিকাবতম্—গি বহু বর্ধ লো । বিতীরাভং নাতি গি বহু বর্ধ লো ।

কুঞ্জিগী স্বধ গাঙ্কারী শৈব্যা হৈমবতীত্যপি ।  
 দেবী জাম্ববতী চৈব বিবিশুর্জাতবেদসম্ ॥৮৪॥  
 সত্যভামা তথৈবান্দ্ৰা দেব্যঃ কৃষ্ণস্ত সন্মতাঃ ।  
 বনং প্রবিবিশু রাজন্ ! তাপস্তে কৃতনিশ্চয়াঃ ॥৮৫॥  
 দ্বারকাবাসিনো যে তু পুরুষাঃ পার্থসভ্যমুঃ ।  
 যথার্থং সংবিত্তজৈনান্ বজ্রে পর্য্যদদজ্জয়ঃ ॥৮৬॥  
 স তং কৃৎ প্রাপ্তকালং বাষ্ণোণাপিহিতোহৰ্জুনঃ ।  
 কৃষ্ণদ্বৈপায়নং ব্যাসং দদর্শাগীনসাম্রমে ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং মৌসল-  
 পর্বণি বৃষ্ণিকলত্রাষ্টানয়নে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

কুঞ্জিগীতি । ইমাঃ ৭কৃষ্ণভাৰ্য্যাঃ । জাতবেদসম্রিঃ বিবিশুঃ ॥৮৪॥  
 সত্যোতি । সন্মতাঃ শ্রিয়াঃ । তাপস্তে তপস্চরণে ॥৮৫॥  
 দ্বারকেতি । পার্থমর্জুনম্ । যথার্থং যথাযোগ্যম্, অয়োহৰ্জুনঃ ॥৮৬॥  
 ন ইতি । প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতং কাৰ্য্যম্, অপহিত আবৃতনেত্রঃ । আগীনমুপ-  
 বিষ্টম্ ॥৮৭॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখায়াং বৌদধলপর্কণি সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

কুঞ্জিগী, গাঙ্কারী, শৈব্যা, হৈমবতী ও জাম্ববতী—ইহারা অল্পসংখ্যাবিধানে  
 অগ্নিতে প্রবেশ করিলেন ॥৮৪॥

রাজা ! আর সত্যভামা এবং কৃষ্ণের অন্তান্ত প্রিয়ভাৰ্য্যা বা তপস্তা করিবার  
 জন্য কৃতনিশ্চয় হইয়া বনে প্রবেশ করিলেন ॥৮৫॥

দ্বারকাবাসী অন্তান্ত যে সকল পুরুষ অৰ্জুনেব সঙ্গে আসিয়াছিল, অৰ্জুন  
 যোগ্যতাভূমতাবে স্থান বিভাগ করিয়া তাহাদিগকে বজ্রের নিকটে সমর্পণ  
 করিলেন ॥৮৬॥

অৰ্জুন তৎকালোচিত সেই সকল কার্য্য করিয়া বাষ্ণাবৃত নেত্রে যাউয়া  
 সাম্রমে উপবিষ্ট কৃষ্ণদ্বৈপায়ন বেদব্যাসেব সমিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥৮৭॥

(৮৫) ইত্যং পদং “কলমূলান্নভোজিত্বো হৃদ্যাণ্যনৈকতৎপরঃ । হিমবন্তমতিক্রম্য কলাপ-  
 গ্রামমাবিশন্ ।” ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ ১৭ বহু বর্জ্যম্ ।

\* ‘...অষ্টমোহধ্যায়ঃ’—শি নি ।

## অষ্টমোহধ্যায়ঃ

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রবিশ্য হৃদ্ধীনো রাজন্ । আশ্রমং সত্যবাদিনঃ ।

দদর্শাসীনমেকাশ্বে মুনিং সত্যবতীশ্রুতম্ ॥১॥

স তসামান্য ধর্মজ্ঞমুপতস্থে মহাজ্ঞতম্ ।

অজ্ঞুনোহস্ম্যতি নামাস্মৈ নিবেদ্যাত্মবদন্ততঃ ॥২॥

স্বাগতং তেহস্থিতি প্রাহ মুনিঃ সত্যবতীশ্রুতঃ ।

আসত্যামিতি হোতাচ প্রসন্নাত্মা মহামুনিঃ ॥৩॥

তমপ্রতীতমনসং নিঃস্বপন্তং পুনঃ পুনঃ ।

নিবির্গমনসং দৃষ্ট্বা পার্থং ব্যাসোহব্রবীদিদম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রবিশ্যতি । সত্যবাদিনঃ কৃষ্ণবৈশ্যায়নশ্চ । একান্তে আশ্রমত্রয়কর্তাং দিনি ॥১॥

স ইতি । উপত্যক্তে অশ্লিষদ্বনেনোপাস্যাক্ষে । অভ্যবসং প্রাপন্নং ॥২॥

স্থিতি । স্বাগতং শুভমাগমনম্ । আসত্যামুপবিশ্রুতাম্ ॥৩॥

তমিতি । অপ্রতীতমপন্নং মনো বস্ত তম্ । নিবির্গমনসং গ্লানচিন্তম্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । অজ্ঞুন সত্যবাদী বেদব্যাসের আশ্রমে  
প্রবেশ করিয়া একপ্রান্তে উপবিষ্ট সেই মুনিকে দর্শন করিলেন ॥১॥

অজ্ঞুন ক্রমে সেই ধর্মজ্ঞ ও মহাতপা মুনির নিকটে যাইয়া তাঁহার উপাসনা  
করিলেন এবং ‘আমি অজ্ঞুন’ এই কথা বলিয়া তাঁহাকে নিজের নাম জানাইয়া  
তৎপরে অভিবাদন করিলেন ॥২॥

তখন মহর্ষি বেদব্যাস বলিলেন—‘তোমার আগমন শুভ হউক’ এবং  
মহর্ষি প্রসন্ন চিত্ত হইয়া আরও বলিলেন যে, ‘তুমি উপবেশন কর’ ॥৩॥

তৎকালে অজ্ঞুনের মন অপ্রসন্ন ও গ্লানিযুক্ত ছিল এবং তিনি বাঁধ বাঁধ  
নিখাস ত্যাগ করিতেছেন—ইহা দেখিয়া বেদব্যাস এই কথা বলিলেন—॥৪॥

(১) প্রবিশ্যনো রাজন্ ।—বহু বর্ষ গো ।

নখকেশদশাকুস্তবারিণী কিং সমুক্ষিতঃ ।

আবীরজানুগমনং ব্রাহ্মণো বা হতস্তয়া ।

যুদ্ধে পরাজিতে বাসি গতশ্রীরিব লক্ষ্যসে ॥৫॥

ন স্বাং প্রতিরং জানাগি কিগিদং ভরতর্ষভ ! ।

শ্রোতব্যং চেন্নয়। পার্থ ! ক্ষিপ্ৰমাখ্যাভুমহঁসি ॥৬॥

অর্জুন উবাচ ।

যঃ স মেঘবপুঃ শ্রীমান্ বৃহৎপঙ্কজলোচনঃ ।

স কৃষ্ণঃ সহ রাগেণ ত্যক্ত্বা দেহং দিবং গতঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

নখেতি । নখক কেশদ দশা বস্ত্রপ্রাক্তন তাহিযুক্তঃ কুস্তঃ কলসমুত্ত বারিণী জলেন কিং সমুক্ষিতঃ সংসিক্তোহসি কিংবা আবীরজা বজ্রশলা স্ত্রী তস্তা অহুগমনং অথ কুস্তম্, আবিবাবিত্ত্বং বজ্র আর্ষং স্বতাঃ সা আবীরজাঃ । আবিঃশব্দস্ত শেবসকারস্ত বিলগ্নশ্চে তস্ত চ সন্দো রশ্বে “দোঃসে লোপম্” ইত্যাদিনা বলোপঃ পূর্নস্বরদীর্ঘশ্চ । অস্তিসসকারস্ত লোপস্বার্থঃ । কিংবা অথ ব্রাহ্মণো হতঃ । অতএব গতশ্রীঃ ষ্টিকান্তিঃ । বট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

নেতি । প্রতিরং যুদ্ধে পরাজিতম্, ন জানাগি মহাবীরস্তয়া জিহুদ্বাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

য ইতি । সেব ইব ভাবঃ বপুর্গত সঃ, শ্রীমান্ কান্তিবান্ ॥৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রবিশয়িতি ১—৪। নখোদকং কেশোদকং বস্ত্রপ্রাক্তো দশা ভদ্রদকং কুস্তমুখোদকঞ্চ আবীরজা নারী বজ্রশলা তস্তা বজ্রঃপ্রদ্ববকালে দিনব্রহ্মারক্ষাঃগহগমনং তস্তাং মৈথুনং ব্রাহ্মণস্ত বথো যুদ্ধে পদাভয়শ্চেতি গপ্তভিনিমিত্তৈঃ পুরুষো বট্টকীর্তবতি ॥৫॥ প্রতিরং পরাজিতং স্বাং

‘অর্জুন । তুমি কি, নখ, কেশ ও বস্ত্রের দশাযুক্ত কলসের জলে স্নান করিয়াছ কিংবা বজ্রশলা স্ত্রী গমন করিয়াছ অথবা ব্রহ্মহত্যা করিয়াছ, না যুদ্ধে পরাজিত হইয়াছ ? যেহেতু তোমাকে অষ্টশ্রীর স্তায় দেখা বাইতেছে ॥৫॥

বৎস ! আমি তোমাকে যুদ্ধে পরাজিত বলিয়া মনে করিতে পারি না । তবে ভবতশ্রেষ্ঠ ! এটা কি ? গুণানন্দন ! আমার যদি শ্রোতব্য হয়, তাহা হইলে সত্বর বলিতে পার’ ॥৬॥

অর্জুন বলিলেন—‘সেই যিনি মেঘের স্তায় স্তামবর্ণ, পরমকান্তিসম্পন্ন এবং প্রাক্ষুটিত পদ্মভূল্য নয়ন ছিলেন, সেই কৃষ্ণ বলরাসেব সহিত হেদভ্যাগ করিয়া স্বর্গে গিয়াছেন ॥৭॥

তদনুস্মৃত্য সম্মোহং তদা শৌকং মহামতে ! ।  
 প্রয়ামি সর্বদা মহং যুযুর্ষী চোপজায়তে ॥৮॥  
 তদ্বাক্যস্পর্শনালোকস্মৃৎ চানুতসম্মিতম্ ।  
 সংস্মৃত্য দেবদেবশ্চ প্রমুহ্যত্যানুতান্ননঃ ॥৯॥  
 মৌসলে বৃষ্টিবীরাণাং বিনাশো ব্রহ্মশাপজঃ ।  
 বভূব বীরাস্তকরঃ প্রভাসে লোমহর্ষণঃ ॥১০॥  
 এতে শূরা মহাজ্ঞানঃ সিংহদর্পী মহাবলাঃ ।  
 ভোজবৃক্ষাঙ্ককা ব্রহ্মান্ । অন্তোন্ত্য তৈর্হতং যুধি ॥১১॥  
 গদাপরিঘশক্তীনাং সহাঃ পরিঘবাহবঃ ।  
 ত এরক্যভিনিহতাঃ পশ্চাৎ কালস্ত পর্যায়ম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

ভক্তি। প্রয়ামি প্রাপ্তোমি, মহং মম, যুযুর্ষী মর্জুসিদ্ধা ॥৮॥  
 ভক্তি। তে প্রসিদ্ধাঃ বাক্যং বাক্যশ্রবণং স্পর্শনম্ আলোকো দর্শনঞ্চ তে তেবাং  
 স্মৃৎ । প্রমুহ্যতি অয়ং জন ইতি শেবঃ । অনুতান্ননো নিত্যযুক্তস্বরূপস্ত কৃষ্ণস্ত ॥৯॥  
 মৌসল ইতি । মৌসলে মূলোৎপত্তিনিবন্ধনে বাসনে ॥১০॥  
 এত ইতি । প্রথমাস্তপমেভ্যঃ পরম্ আসন্নিতি শেবঃ ॥১১॥  
 গদেতি । সহা আঘাতসহিবোহপি পরিঘা ইব বাহবো দেবাং তে তাদৃশা অনি চ  
 এরক্যভিঘূর্ণবিশেষৈঃ । পর্যায়ং পরিবর্তনম্ ॥১২॥

মহামতি ! সেই বাম ও কৃষ্ণের মৃত্যু শ্রবণ কবির। আমি শৌকে মুচ্ছিত-  
 প্রায় হইতেছি এবং সর্বদাই আমার মনোবল ইচ্ছা জন্মিতেছে ॥৮॥

দেবগণেরও দেবতা এবং নিত্যযুক্তস্বরূপ কৃষ্ণের সেই বাক্য শ্রবণ, স্পর্শন ও  
 দর্শনের স্মৃতি অমৃতেরই তুল্য ছিল ; স্মৃতবাং তাহা শ্রবণ কবিষা এই ব্যক্তি  
 মুচ্ছিতপ্রায় হইতেছে ॥৯॥

মুনিগণের শাপবশতঃ একটা মুসল উৎপন্ন হয় । তাহাতে প্রভাসতীর্থে  
 বৃষ্টিবংশীয় বীরগণের লোমহর্ষণ বিনাশ ঘটিয়াছে ॥১০॥

ব্রাহ্মণ ! এই ভোজ, বৃষ্টি ও অঙ্ককবংশীয়েরা বীব, মহাজ্ঞা, সিংহের স্তায়  
 দর্পশালী ও মহাবল ছিলেন ; কিন্তু তাঁহারা ই যুদ্ধে পরস্পরকে বধ  
 করিয়াছেন ॥১১॥

যাঁহারা পরিঘের স্তায় বাহুশালী ছিলেন এবং গদা, পরিঘ ও শক্তির  
 চ—২ প্রত্যেক পি বদ বর্ধ নো ন ত্তঃ ।

হতং পঞ্চশতং তেষাং সহস্রং বাহুশালিনাম্ ।  
 নিধনং সমমুখ্যাপ্তং সমানাদ্ভুতৈরতরম্ ॥১৩॥  
 পুনঃ পুনর্ন মুখ্যাসি বিনাশমগিতৌজসাম্ ।  
 চিন্তয়ানো যদুনাথ কৃষ্ণস্ত চ যশস্বিনঃ ॥১৪॥  
 শোষণং সাগরস্তেব মন্দরস্তেব চালনম্ ।  
 নভসঃ পতনকৈব শৈত্যমগ্নেস্তথৈব চ ॥১৫॥  
 অজ্ঞেয়মহং মন্ত্রে বিনাশং শক্তির্ধননঃ ।  
 ন চেহ স্মাতুমিচ্ছাসি লোকে কৃষ্ণবিনাকৃতঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 ইতঃ কষ্টতবং চাত্তচ্ছু তু তথৈ তপোধন ! ।  
 মনো মে দীর্ঘ্যতে যেন চিন্তয়ানস্ত বৈ মুহঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

হতমিতি । পঞ্চশতং সহস্রং পঞ্চ লক্ষমিতি । ইতরৈরতরং পরম্পরম্ ॥১৩॥  
 পুনমিতি । ন মুখ্যাসি ন গৃহে সোদুঃ ন শক্রোবীত্যর্থঃ । চিন্তয়ানশ্চিন্তয়মানঃ ॥১৪॥  
 শোষণমিতি । মন্দরস্ত পর্বতস্ত । অজ্ঞেয়মবিধাতুম্ । কৃষ্ণেন বিনাকৃতো  
 বিহীনঃ ॥১৫—১৬॥  
 ইত ইতি । কষ্টতরমধিককষ্টজনকম্ ॥১৭॥

আঘাত সহ্য করিতে পাবিভেন, তাঁহারাই এরকা-শর) দ্বারা নিহত হইয়া-  
 ছেন । কালেব পবিতর্জনটা দেখুন ॥১২॥

বাহুবলশালী পাঁচ লক্ষ বীর নিহত হইয়াছেন । তাঁহার পদম্পর্শ প্রাপ্ত  
 হইয়া নিধন প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥১৩॥

আমি অমিতভেদা যাদবগণেব বিনাশ এবং যশস্বী কৃষ্ণেব নিধন বার বার  
 চিন্তা কবিয়া সহ্য কবিতে পাবিতেছি না ॥১৪॥

সমুদ্রের শোষণ, মন্দরপর্বতের সঞ্চালন, আকাশের পতন ও অগ্নির  
 শীতলত্বের স্মার কৃষ্ণের বিনাশকে আমি অবিখ্যাস্ত বলিয়াই মনে করি । সে  
 যাহা হউক, আমি এখন কৃষ্ণবিহীন হইয়া এই জগতে থাকিতে ইচ্ছা করি  
 না ॥১৫—১৬॥

তপোধন ! ইহা অপেক্ষাও অধিক কষ্টজনক আব একটা বিষয় আছে,  
 তাহা আপনি শ্রবণ ককন । যাহা চিন্তা করিলেও আমার হৃদয় অনবরত  
 বিদীর্ণ হয় ॥১৭॥

(১৫) - পর্বতস্তেব চালনম্—পি বহু বর্ড সো ।

পশ্যতো বৃক্ষিদারাস্তম সস ব্রহ্মান্ । সহস্রশাঃ ।  
 আভীতৈররতিভূয়াজৌ হতাঃ পঞ্চনদালনৈঃ ॥১৮॥  
 ধনুর্দাদায তত্রাহং নাশকং তস্য পূরণে ।  
 যথা পূরা চ মে বীৰ্য্যং ভূজযোৰ্ন তথাভবৎ ॥১৯॥  
 অস্ত্রাণি মে প্রনষ্টানি বিবিধানি মহামুনে ।।  
 শরাস্ত ক্রয়গাপন্নঃ কণেনৈব সমন্ততঃ ॥২০॥  
 পুরুষশ্চাপ্রমেয়াজ্ঞা শস্ৰচক্রগদাধরঃ ।  
 চতুর্ভূজঃ পীতবাসাঃ শ্যামঃ পদ্মদলেক্ষণঃ ॥২১॥  
 যশ্চ যাতি পুরস্তান্মে রথস্য স্তমহাদ্রুতিঃ ।  
 প্রদহন্ রিপুৈসন্তানি ন পশ্যাম্যহমগ্ন তন্ ॥২২॥ (যুগাকম্)

## ভারতকৌমুদী

পশ্যত ইতি । বৃক্ষিদারা বৃক্ষবংশীয়পুরুষগণভাৰ্য্যাঃ । আভীতৈর্যোণৈঃ ॥১৮॥  
 ধচরিতি । ততঃ ধনুঃ পূরণে গুণারোপণে । তত্র হেতুর্নাহ যথেষ্টাদি ॥১৯॥  
 অস্ত্রাণীতি । প্রনষ্টানি বিস্মরণেন লুপ্তানি । সমন্ততঃ সৰ্গতঃ ॥২০॥  
 পুরুষ ইতি । অপ্রমেয়াজ্ঞা অজয়ব্রহ্মণঃ । পুরস্তাদিগতঃ । অত্র মহাভক্তভার্জুনস্য সৰ্বদৈব  
 চতুর্ভূজাদিব্রহ্মরূপদর্শনমসৌৎ । অতএব তেনৈবমুক্তমিতি বোধ্যম্ ॥২১—২২॥

## ভাবতভাবদীপঃ

কদাচিদপি ন জানামি ॥৬—১০॥ হতং বৃতং ব্যতিবস্তু ইত্যর্থঃ ॥১১—১২॥ পঞ্চশতং সহস্রং  
 সহস্রগুণিতং পঞ্চলক্ষণীত্যর্থঃ । ন কেবলং হতং ভাঙিতমপি তু নিনং প্রাপ্তমিত্যর্থঃ ॥১৩—  
 ১৭॥ পশ্যতঃ অনাদয়ে বস্তী । সাং পশ্যন্তমনাদৃত্যত্যর্থঃ ১৮—২০॥ পুরুষশ্চেতি । ইদমেব রূপং  
 চতুর্ভূজং নিত্যমর্জুনদৃগ্গোচরমসি, অতএব বিশ্বরূপদর্শনানন্তরমুক্তম্—“তেনৈব রূপেণ  
 চতুর্ভূজেন সহস্রবাহো । ভব বিশ্বমুর্ডে ।” ইতি । অস্তথা দ্বিভূজেনৈত্যবক্যং চতুর্ভূজেনেতি

ব্রাহ্মণ । পঞ্চনদবাসী গোপগণ যুদ্ধে আমাকে পবাজিত কবিন্না আমাব  
 সমক্ষেই বৃক্ষিবংশীয় পুরুষগণের সহস্র সহস্র ভাৰ্য্যাকে হরণ কবিন্না লইয়া  
 গিয়াছে ॥১৮॥

তখন আমি গাভীবধু লইয়া তাহাতে গুণারোপণ কবিতে সমর্থ হই  
 নাই । কারণ, পূর্বে আমাব যেকপ বাহুবল ছিল, তখন সেকপ বাহুবল ছিল  
 না ॥১৯॥

মহাব । বিশেষতঃ, তখন আমি আমাব নানাবিধ অস্ত্র বিস্মৃত হইয়া গিয়া-  
 ছিলাম এবং আমাব বাণগুলি ক্ষণকালমধ্যেই সর্বপ্রকাৰে জ্বলপাইয়াছিল ॥২০॥

(১৮) আভীতৈরহস্ত্যাজৌ - পি বদ বর্জ্য সো ।

(২২) ..ন পশ্যাম্যহমগ্নতন্—পি বদ বর্জ্য সো ।



যেন পূর্ব প্রদক্ষানি শক্রসৈন্যানি তেজসা ।  
 শরৈর্গাণ্ডীবনির্মুর্তৈরহং গচ্চামশাতয়ম্ ॥২৩॥  
 তমপশ্যন্ বিষীদামি ঘূর্ণাসীব চ সত্তম । ।  
 পরিনির্বিব্রচেতাশ্চ শাস্তিং নোপলভেহপি চ ॥২৪॥ (যুগ্মকম)  
 দেবকীনন্দনং দেবং বাহুদেবমজং প্রভুম্ ।  
 বিনা জনার্দনং বীরং নাহং জীবিতুম্‌সহে ॥২৫॥  
 ঞ্জৈব হি গতং বিষ্ণুং নমাপি মমুর্হর্দিশঃ ।  
 প্রনক্‌জ্জাতিবীৰ্য্যশ্চ শূন্যশ্চ পরিধাবতঃ ॥২৬॥  
 অবসীদস্তি চান্দ্রানি ঘূর্ণ্যতে চ মুহঃ শিরঃ ।  
 উপদেক্টুং মম জ্যৈয়ো ভবানহতি সত্তম । ॥২৭॥ (যুগ্মকম)

### ভারতকৌমুদী

যেনেতি । অশাতয়ং ব্যাশয়ম্ । ঘূর্ণ্যমি ঘোহাগমাহঘূর্ণিতো ভবামি । পরিনির্বিব্র-  
 চেতা গ্লানচিত্তঃ ॥২৩—২৪॥

দেবকীতি । অজং জয়রহিতম্, প্রভুং অগমিয়মনে শক্তিসত্তম ॥২৫॥

ঞষেতি । যিশো মমুর্হর্মোহবিষয়া কৃত্যঃ শোকাচ্চিত্তবৈকল্যেন দিগ্‌ভ্রমজাত ইত্যর্থঃ ।  
 প্রনক্‌জ্জাতিজাতয়ো বীৰ্য্যক্ তানি বস্ত তস্ত, শূন্যস্ত নরুবিহীনস্ত, পরিধাবতো বিচলিতস্ত ।  
 প্রেয় ইদানীন্তনং ন মমলম্ ॥২৬—২৭॥

অজয়স্বরূপ, শত্রুচক্রগদাধারী, চতুর্ভুজ, পীতবসন, শ্রামবর্ণ, পদ্মপলাশ-  
 লোচন ও অভিমহাতেজা যে পুরুষ আগন তেজ শক্রসৈন্যগণকে দধ্ব করিতে  
 থাকিয়া পূর্বের আমার রথের অগ্রে অগ্রে বাইতেন, এখন আমি তাঁহাকে  
 দেখিতে পাই না ॥২১—২২॥

যিনি পূর্বের নিজের তেজে আমার শক্রসৈন্য দধ্ব করিতেন, পরে আমি  
 গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বাণদ্বারা তাহাদিগকে বিনাশ কবিতাম; সাধুশ্রেষ্ঠ! এখন  
 আমি তাঁহাকে দেখিতে না পাইয়া শোকে বিদীর্ণ হইতেছি এবং আমার  
 মস্তক ঘূর্ণিত হইতেছে; সুতরাং আমি প্রানিবৃক্‌ চিন্তনিবন্ধন শাস্তিই  
 পাইতেছি না ॥২৩—২৪॥

দেবকীনন্দন, সাক্ষাৎ দেবতাস্বরূপ, বসুদেবপুত্র, জয়রহিত ও প্রভাবশালী  
 সেই কৃষ্ণ ব্যতীত আমি জীবনধারণ করিতে পাবিতেছি না ॥২৫॥

আমার জ্ঞাতিগণ বিনষ্ট হইয়াছে, দেহের বলও চলিয়া গিয়াছে, এই

(২৩)...অহং গচ্চামশাতয়ম্—পি বজ বর্ধ সো ।

(২৫) পূর্ষাধ্বং পি বজ বর্ধ সো নাতি । (২৭) পূর্ষাধ্বং বজ বর্ধ সো নি নাতি ।

বাস উবাচ ।

দেবাংশা দেবভূতেন সঙ্কৃতান্তে গতাঃ সহ ।  
 ধর্মব্যবস্থারক্ষার্থং দেবেন সমুপেক্ষিতাঃ ॥২৮॥  
 ব্রহ্মশাপবিনির্দ্ভা বৃক্ষাঙ্ককমহারথাঃ ।  
 বিনষ্টাঃ কুরুশাঙ্গীল ! ন তান্ শোচিভূমহিসি ॥২৯॥  
 ভবিতব্যং তথা তচ্চ দিক্‌মেতন্মহাশ্মনাম্ ।  
 উপেক্ষিতঞ্চ কৃষ্ণেন শান্তেনাপি ব্যপোহিতুং ॥৩০॥  
 ত্রৈলোক্যমপি গোবিন্দঃ কৃৎস্নং স্বাবরজঙ্গমম্ ।  
 প্রসহেনমুখ্য কৰ্ত্তুং কৃতঃ শাপং মহাশ্মনাম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি । দেবভূতেন সাক্ষান্নারায়ণরূপেণ কৃষ্ণেন সহ দেবাংশান্তে যাদবা সঙ্কৃতা  
 উৎপত্তাঃ । পরঞ্চ দেবেন কৃষ্ণেন ধর্মব্যবস্থারক্ষার্থং শাপব্যাক্ত সত্যতাপালনার্থং  
 সমুপেক্ষিতাঃ । অতএব সর্গ এব বিনষ্টা ইতি ভাবঃ ॥২৮॥

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মশাপেন বিমির্দ্ভা বিশেষেণ বিশেষেণ চ বধ্যযুগঃ ॥২৯॥

ভবতি । তৎ বহুবংশনিধনঞ্চ, দিষ্টং দৈবম্ । ব্যপোহিতুং নিবর্তয়িতুং ॥৩০॥

ত্রৈলোক্যমিতি । প্রসহেন প্রাকর্ষণে শত্রুরাং, মহাশ্মনাং মুনীনাং শাপমন্তব্যাকৰ্ত্তুং কৃতো  
 ন শত্রুরাদিত্যর্থঃ ॥৩১॥

অবস্থায় আবার কৃষ্ণও চলিয়া গিয়াছেন—ইহা শুনিবাব পরই আমার  
 দিগ্‌জয় হইতেছে, সর্বশূন্যই যেন হইয়া পড়িয়াছি, অত্যন্ত বিচলিত হইয়াছি,  
 অঙ্গ সকল অবসন্ন হইতেছে এবং মস্তক ঘূর্ণিত হইতেছে ; অতএব সাধুশ্রেষ্ঠ !  
 আপনি আমাকে সঙ্গল উপদেশ করুন’ ॥২৬—২৭॥

বেদবাস বলিলেন—‘সেই যাদবগণ দেবাংশে নারায়ণদেবের সহিত  
 জন্মিয়াছিলেন ; আবার একসঙ্গেই চলিয়া গিয়াছেন ; তার পর সেই নারায়ণ-  
 দেব ধর্মের নিয়ম রক্ষা করিবার জন্য যাদবগণকে উপেক্ষা করিয়াছেন ॥২৮॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! বৃষ্ণি ও অঙ্গকংশীর মহারথেরা ব্রহ্মশাপে দগ্ধ হইয়া বিনষ্ট  
 হইয়াছেন ; সুতরাং তুমি তাঁহাদের জন্য শোক করিতে পার না ॥২৯॥

সেই বহুবংশ ধ্বংস সেইভাবেই হইবার ছিল এবং সেই মহাত্মাদের এইরূপই  
 দৈব ছিল । তার পরে, কৃষ্ণ তাহার অশ্রুতা করিতে সমর্থ হইয়াও উপেক্ষা  
 করিয়াছেন ॥৩০॥

কৃষ্ণ স্বাবরজঙ্গমাশ্রক সমগ্র ত্রিভুবনকেও অশ্রু রূপ কবিত্তে পারিতেন ;  
 তাহাতে মূনিগণের শাপ অশ্রু রূপ করিতে পারিবেন না কেন ॥৩১॥

(২৮) এষ শ্লোকঃ পি বহু বর্ষ সো নান্তি ।

ରଥସ୍ତ ପୁରତୋ ଯାତିଂ ଯଃ ସ ଚକ୍ରମଦାଧରଃ ।  
 ତବ ସ୍ନେହାଂ ପୁରାଂଗିର୍ବିରାଗ୍ନିଦେବଂ ଚତୁର୍ଭୁଜଃ ॥୩୨॥  
 କୁହା ଭାରାବତରମଂ ପୃଥିବ୍ୟାଃ ପୃଥ୍ଵିଲୋଚନଃ ।  
 ମୋକ୍ଷୟିତ୍ବା ତନ୍ମୁଂ ପ୍ରାପ୍ତଃ କୃଷ୍ଣଃ ଅସ୍ତ୍ରାନ୍ୟୁତ୍ତମଂ ॥୩୩॥  
 ହସାମିହ ମହଂ କର୍ମ ଦେବାନାଂ ପୁରୁଷର୍ଷଭ ! ।  
 କୃତଂ ଭୀମସହାୟେନ ଯମାଭ୍ୟାଂ ମହାଭୁଜଃ ॥୩୪॥  
 କୃତକୃତ୍ୟାଂ ଷଟ୍ ବୋ ମନ୍ତ୍ରେ ସଂସିଦ୍ଧାନ୍ କୁରୁପୁଞ୍ଜବ ! ।  
 ଗମନଂ ପ୍ରାପ୍ତକାଳଂ ବ ହିମଂ ଶ୍ରେୟଃକରଂ ବିଭୋ ! ॥୩୫॥  
 ବଳଂ ବୁଦ୍ଧିଂ ଚ ତେଜଃ ଶ୍ରୀତିପତ୍ତିଂ ଚ ଭାରତ ! ।  
 ଭବନ୍ତି ଭବକାଳେଷୁ ବିପତ୍ତ୍ୟନ୍ତେ ବିପର୍ଯ୍ୟୟେ ॥୩୬॥

### ଭାରତକୋୟୁଦୌ

ରଥସ୍ତେତି । ପୁରାଂଗିଃ ପ୍ରାଚୀନୋ ନାରାୟଣୋ ନାମିନିଃ ॥୩୨॥  
 କୁହେତି । ପୃଥ୍ଵିଲୋଚନୋ ବିଶାଳନୟନଃ । ତହଂ ମୋକ୍ଷୟିତ୍ବା ପରିତ୍ୟଜ୍ୟ ॥୩୩॥  
 ହସେତି । ଦେବାନାଂ ମହଂ କର୍ମ ଦୈତ୍ୟାନିଧନଂ । କୃତଂ କୃଷ୍ଣେଽୟୁଦ୍ଧାଦୌ, ଯମାଭ୍ୟାଂ ନକୁଳ-  
 ସହଦେବାଭ୍ୟାମ୍ ॥୩୪॥  
 କୃତେତି । ବୋ ଯୁଦ୍ଧାନ୍ । ଗମନଂ ଶ୍ରେୟଂ ଶ୍ରୀହୀନଂ, ପ୍ରାପ୍ତକାଳଂ ଏତଦ୍ଵ୍ୟକାଳୋଚିତମ୍ । ଅଭ୍ୟା-  
 ସମ୍ପନ୍ନେ ମୋକ୍ଷୟିତ୍ବା ଅଭ୍ୟାସାପ୍ୟାୟାଃ ପରାତପସମ୍ଭବ ଇତି ଡାଃ । ଏତେନ ଡାଃ ସହାପ୍ରାନ୍ୟାନିକଂ  
 ପର୍ବ ଯୁଦ୍ଧିତମିତି ବେଦିତବ୍ୟମ୍ ॥୩୫॥  
 ବଳମିତି । ପ୍ରତିପତ୍ତିର୍ବଳଃ । ଭବକାଳେଷୁ ସମ୍ପର୍କସମୟେଷୁ, ବିପତ୍ତ୍ୟନ୍ତେ ବିନାଶପ୍ତି, ବିପର୍ଯ୍ୟୟେ  
 କାଳପରିବର୍ତ୍ତନେ ଆପଦକାଳୋପାୟାର୍ଥଃ ॥୩୬॥

### ଭାବତଭାବଦୀପଃ

ନାବକ୍ୟାଳ ॥୨୧—୩୫॥ ବୁଦ୍ଧିମହତକାର୍ଯ୍ୟାବଧାରଣମ୍, ତେଜଃ ପ୍ରାଗଜ୍ଞତ୍ୟମ୍, ଶ୍ରୀତିପତ୍ତିରନାଗତା-  
 ବେଦ୍ୟମ୍ । ଭବନ୍ତି ଉତ୍ପତ୍ତ୍ୟନ୍ତେ, ଭବକାଳେଷୁ ଐଶ୍ଵର୍ଯ୍ୟାଘାତ୍ତିମୟେଷୁ, ବିପର୍ଯ୍ୟୟେ ବିନାଶକାଳେ

ଯିନି ତୋମାବ ପ୍ରତି ସ୍ନେହବଶତଃ ତୋମାର ବଧେବ ଅଗ୍ରେ ଅଗ୍ରେ ଯାହିତେନ, ତିନି  
 ଚକ୍ରମଦାଧାରୀ ପ୍ରାଚୀନ ଋଷି ଚତୁର୍ଭୁଜ ନାରାୟଣ ॥୩୨॥

ବିଶାଳ ନୟନ କୃଷ୍ଣ ପୃଥିବୀର ଭାର ହରଣ କବିରୀ, ଏଥନ ଦେହତ୍ୟାଗପୂର୍ବକ ନିଜେ  
 ଉତ୍ତମ ସ୍ଥାନେ ଚଳିଯା ଗିରାହେନ ॥୩୩॥

ମହାବାହୁ ପୁରୁଷଶ୍ରେଷ୍ଠ ! ତୁମିଓ ଭୀମ, ନକୁଳ ଓ ସହଦେବେବ ସହିତ ମିଳିତ ହିୟା  
 ଏହି ଜଗତେ ଦେବଗଣେର ମହଂ କାର୍ଯ୍ୟ କବିରୀହ ॥୩୪॥

କୌବବଶ୍ରେଷ୍ଠ ! ଏଥନ ଆମି ତୋମାଦିଗକେ କୃତକୃତ୍ୟ ଓ ଲିଦ୍ଧିପ୍ରାପ୍ତ ବଳିରୀ  
 ମନେ କରା ; ଅତଏବ ଶକ୍ତିଶାଳୀ ଅର୍ଜୁନ ! ଏଥନ ତୋମାଦେବ ଶ୍ରେୟଂ ଗମନହି  
 କାଳୋଚିତ ଓ ମଞ୍ଜୁଲଜନକ ॥୩୫॥

(୩୬) ଏବଂ ବୁଦ୍ଧି ଚେଜ—ମି ବଦ୍ଧ ବର୍ଦ୍ଧ ମୋ ।

কালমূলমিদং সৰ্বং জগদ্বীজং ধনঞ্জয় ! ।

কাল এব সমাদত্তে পুনরেব যদুচ্ছয়া ॥৩৭॥

স এব বলবান্ ভূহা পুনৰ্ভবতি দুৰ্বলঃ ।

স এবেশশ্চ ভূহেহ পরৈরাস্ত্রাপ্যতে পুনঃ ॥৩৮॥

কৃতকৃত্যানি চাস্ত্রাণি গতান্দ্ৰ যথাগতস্ ।

পুনরেয়ান্তি তে হস্তং যদা কালো ভবিষ্যতি ॥৩৯॥

কালো গন্তং গতিং মুখ্যাং ভবতামপি ভারত ! ।

এতচ্ছ্রোষো হি বো মমো পরমং ভরতৰ্ষভ ! ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতদ্বচনমাস্ত্রায় ব্যাসস্ত্রাসিততেজসঃ ।

অমুক্তাতো যমৌ পার্শ্বৌ নগরং নাগসাহস্রয় ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

কালেতি । বীজং সৰ্বকৰ্মবাসেব সম্পাদাপমোহেতুঃ । সমাদত্তে গৃহীতি সংহরতীত্যর্থঃ ॥৩৭॥

স ইতি । স কালাহস্রকৌ জনঃ । দৈশঃ প্রভুস্বাস্ত্রাপবিতা ॥৩৮॥

কৃতেনিতি । অস্ত্রাণি ভব ইতি শেষঃ । কালঃ সম্পাদসময়ঃ ॥৩৯॥

উপসংহরতি কালেতি । মুখ্যাং গতিং গন্তং প্রাপ্তুং ভবতামগং কালঃ । বো মুখ্যাকম্ ।

অনেনাপি ভাবি মহাপ্রস্থানিকং পৰ্ক সৃষ্টিভম্ ॥৪০॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিপত্ততে বিনশতি ॥৩৬॥ কালঃ দৈবঃ, জগদ্বীজং বিশ্ববাদিগণকম্ । সমাদত্তে সংহরতি, যদা ভূতানামপি সংহারো ভবতি কিম্বাত্তজ ভৌতিকানানাংশ ইতি তদর্থং শোকোহুচ্যতে ইতি ভাবঃ ॥৩৭॥ য এব বলবান্ স এব দুৰ্বলো ভবত্যেবং বিপর্যয়োহপি কালমূলো জেযঃ ॥৩৮॥

ভরতনন্দন ! বল, বুদ্ধি, তেজ ও বশ—সম্পদের সময়েই হইয়া থাকে, আবার বিপদের সময়ে বিনষ্ট হয় ॥৩৬॥

অজ্ঞান । কালই স্বৈচ্ছাক্রমে এই সমগ্র জগৎ সৃষ্টি করে, আবার কালই সংহার করিয়া থাকে এবং কালই সম্পদ ও বিপদের হেতু হয় ॥৩৭॥

মানুষ কাল অনুসাবেই বলবান্ হইয়া, পুনরায় দুৰ্বল হয় এবং কালক্রমেই মানুষ আত্মাকারী প্রভু হইয়া আবার পনের আত্মাবহ হইয়া থাকে ॥৩৮॥

অজ্ঞান । তোমার অস্ত্র সকল কৃতকৃত্য হইয়াছে ; স্ত্রীর যেন আসিয়াছিল, এখন তেমনই চলিয়া গিয়াছে, আবার যখন কাল হইবে, তখন পুনরায় তোমার হস্তে আসিবে ॥৩৯॥

ভরতনন্দন ! তোমাদেরও উত্তমগতি লাভ কবিবার এই সময় । ভবতশ্রেষ্ঠ ! ইহাই আমি তোমাদেব পরম মঙ্গল বলিয়া মনে করি' ॥৪০॥

প্রবিশ্চ চ পুরীং বীরঃ সমাসাশ্র যুধিষ্ঠিরম্ ।

আচক্চ তদযথাবৃতং বৃক্ষাঙ্কককুলং প্রতি ॥৪২॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং মৌসল-  
পর্বনি ব্যাসার্জুনসংবাদে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

সমাপ্তক্ষেদং মৌসলপর্ব ॥০॥

—ঃঃ—

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । আজ্ঞাং আকর্ষণ্য । অহুজাতো ব্যাসেনৈব, নাগসাহস্রং হস্তিনাম্ ॥৪১॥

প্রবিশ্চেতি । বৃক্ষাঙ্কককুলং প্রতি বৃক্ষাঙ্কককুলত, যথা নিবনং বৃত্তং জাতম্, তৎ আচক্চ  
অযোচৎ ॥৪২॥

পক্ষাঙ্কিনাগেন্দ্রুসিতে শকাৎ মেবং চতুর্বিংশদিনে গতেহর্কে ।

টীকাসকৌ মৌসলপর্ববৃত্তা বহাংবাহানিযুক্তা সমাপ্তা ॥১॥

কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভ্রাতি গ্রামো মহানুশিরাতিধানঃ ।

তত্রত্য-গঙ্গাধর-শর্প-স্বর্ঘ্যঃ কাতপঃ শ্রীহরিদাসশর্মা ॥২॥

চিরমুশিষানিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নহু তেন শিবপ্রসাদতো রচিতা শ্রীহরিদাসশর্মা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসগিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মৌসলপর্বনি অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তক্ষেদং মৌসলপর্ব ॥০॥

—ঃঃ—

ভাবতভাবদীপঃ

কৃতেনি । ভবন্তোহপি অস্তবৎ কৃতকৃত্য । ইতি ভাবঃ ॥৩০॥ পুনর্মুগান্তরে মুখ্যাং গতিং স্বর্গং  
গন্তম্ ॥৪০॥ এতৎ প্রস্থানং শ্রেয়ঃ ॥৪১—৪২॥

ইতি ত্রীমংগদবাক্যপ্রমাণার্থায়াংদ্রুক্ষরচতুর্দশবংশাবতংসত্রীণোবিন্দুহ্রিহুনোর্নালকর্ষত

কৃতৌ ভারতভাবদীপে মৌসলপর্বনি অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥৮॥

সমাপ্তক্ষেদং মৌসলপর্ব ॥০॥

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জুন অমিততেজা বেদব্যাসের এই সকল বাক্য  
শুনিয়া, তাঁহাব অমুমতি লইয়া হস্তিনানগরে গমন করিলেন ॥৪১॥

মহাবীর অর্জুন হস্তিনানগরে প্রবেশ করিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকটে যাইয়া  
বৃষ্ণিবংশ ও অন্ধকবংশের যেকণ ঘটন। ঘটয়াছিল, তাহা তাঁহাকে বলিলেন ॥৪২॥

মৌসলপর্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

—ঃঃ—

# মহাভারতম্

জন্মশতবার্ষিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

## মহাপ্রস্থানিকপর্ব

দর্শনাচার্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-  
সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায় ভাবতাচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন  
শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-  
বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০১



# নিবেদন

করণায় পরমেশ্বরের করণায় মহাপ্রস্থানিকপর্ক প্রকাশিত হইল। এই পর্কটি মহা-ভারতের সপ্তদশপর্ক এবং শান্তিপর্ক যেমন মহাভারতের সর্গাপেক্ষা বৃহৎ পর্ক, মহাপ্রস্থানিক-পর্ক তেমনই মহাভারতের সর্গাপেক্ষা ক্ষুদ্র পর্ক।

এই পর্কে এই বিষয়টি অবশ্য আলোচনীয়। মহারাষাধিরাজ যুধিষ্ঠির ভাৰ্য্যা ও ভ্রাতৃ-গণের সহিত সশরীরে স্বর্গে বাইবার সময় ইচ্ছা করিলে রথঘোটকাদি দানবাহনে আরোহণ করিয়া গমনারম্ভ করিতে পারিতেন; কিন্তু তাহা না করিয়া পানচারে গমন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন কেন? ইহার যুক্তি এই যে, স্বর্গ—স্বর্গতর তপস্তা লভ্য। পানচারে গমন তপস্তাবিশেষ; কিন্তু দানবাহনে গমন লেক্ষ্য তপস্তা নহে, হৃতস্বাং তাঁহারা পানচারেই গমন করিয়াছিলেন।

এই মহাপ্রস্থানে তাঁহারা ইচ্ছা করিয়া একটা কুকুরকে সহচর করেন নাই। কুকুরটাই যেহেতু তাঁহাদের সহচর হইয়াছিল এবং স্বর্গ-প্রবেশ পর্য্যন্ত যুধিষ্ঠিরের সহিত গমন করিয়া-ছিল। তাহাতে গেই কুকুরটির উপরে যুধিষ্ঠিরের অত্যন্ত মনোভা অঙ্গীকার। তিনি স্বর্গ-প্রবেশে উপনীত হইলে, স্বর্গ দেবরাজ ইন্দ্র বিদ্যানে আরোহণ করিয়া আগিয়া যুধিষ্ঠিরকে অভ্যর্থনা করিয়া স্বর্গে লইয়া বাইবার জন্ত উপস্থিত হন এবং যুধিষ্ঠির কুকুরটিকে পরিভ্যাগ করিতে বিশেষ অনুরোধ করেন; কিন্তু অর্থ হইবে বলিয়া যুধিষ্ঠির তাহাতে লম্ভ্য হন নাই। সম্মুখে অক্ষয় স্বর্গের প্রলোভনও যুধিষ্ঠিরকে ধর্মপথচ্যুত করিতে পারে নাই। এই সময় কুকুরটি সাক্ষাৎ ধর্মদেবের মূর্তিতে আত্মপ্রকাশ করে এবং যুধিষ্ঠির সশরীরে স্বর্গে গমন করেন। ইহা হারা এই সারবান্ বিবর স্মৃতিত হইল যে, “ধর্মো রক্ষতি রক্ষিতঃ” অর্থাৎ যিনি ধর্মকে রক্ষা করেন, ধর্মও তাঁহাকে রক্ষা করেন। অতএব যুধিষ্ঠির সর্বদাই ধর্মকে রক্ষা করিয়াছেন বলিয়া ধর্মও তাঁহাকে সর্বদা রক্ষা করিয়াছিলেন; হৃতস্বাং তিনি সশরীরে স্বর্গে বাইতে পারিলেন; আর ভীষ্ম, অর্জুন, নকুল, সহদেব ও ব্রীষদী—ইহারা যুধিষ্ঠিরের ভার সর্বদা ধর্ম রক্ষা করিতে পারেন নাই বলিয়া তাঁহারা সশরীরে স্বর্গে বাইতে পারিলেন না, পথেই পতিত হইলেন। ইতি—

কলিকাতা, ইষ্টাণী, ৪১ নং দেব লেন,  
১৫ই চৈত্র, ১৩৬৫ সাল।

চিরবিধেয়—  
শ্রীহরিদাসদেবশর্মা।



# পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

—ঃঃ—

## মহাপ্রস্থানিকপর্ব

—ঃঃ—

বিবরণ	পৃষ্ঠা	স্রোত
ষট্‌বংশ ধ্বংসের পর যুধিষ্ঠিরের ইহলোক হইতে		
প্রস্থান করিবার ইচ্ছা	২	২
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সুব্রহ্মণ্যর উপরে সমগ্র রাজ্য পর্যবেক্ষণের		
ভার সমর্পণ	৩	৬
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক পরিক্রমিক হস্তিনাপুরে অভিব্যক্তি করণ	৩	৭
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক কৃষ্ণপ্রভতির পারলৌকিক কার্য এবং দানাদি		
বহু সংকর্ষের অহুষ্ঠান	৩	১০
এই সময়ে কলিযুগের আরম্ভ	৫	২০
ক্রমে পাণ্ডবগণকর্তৃক নিম্নেদের প্রাণাদি উদ্ধোধিক		
কার্য করণ	৬	২৪
ক্রমে পাণ্ডবেরা গন্ধ ভাতা, শ্রোণদী ও একটি কুকুর—		
এই সাতটী প্রাণীর মহাপ্রস্থান করণ	৭	২৭
লোহিতনাগের ভীয়ে অগ্নির সহিত পাণ্ডবগণের		
সাক্ষাৎকার, অগ্নির উক্তি ও অর্জুনকর্তৃক গাণ্ডীব ধ্বং ও		
অক্ষয় ভূগ সমুদ্রজলে নিক্ষেপ	৮	৩৫
পাণ্ডবগণের নানা স্থান অতিক্রমণ ও হিমালয় এবং তৎপরে		
স্বয়ং দর্শন	১০	৪৫
শ্রোণদীর পতন ও যুধিষ্ঠিরের সেই পতনের কারণোক্তি	১২	৩
সহদেবের পতন ও যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সেই পতনের কারণোক্তি	১৪	১০
নকুলের পতন ও যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সেই পতনের কারণ		
প্রদর্শন	১৫	১৬
অর্জুনের পতন ও যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সেই পতনের কারণ		
প্রদর্শন	১৬	২৩

## পাঠক্রমে মহাপ্রস্থানিকপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র ।

৫

বিবরণ	পৃষ্ঠাঙ্ক	মৌকাঙ্ক
ভীষ্মের পতন ও যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সেই পতনের কারণোক্তি	১৮	৩২
ক্রমে যুধিষ্ঠিরের গমন ও ইন্দ্রের সহিত সাক্ষাৎকার এবং কথোপকথন	২০	১
কুহুরের ধর্মরূপে আত্মপ্রকাশ ও আত্মকথা	২৪	১৭
যুধিষ্ঠিরের ইচ্ছাবিশানে আরোহণ ও স্বর্গের দিকে গমন, নারদের সহিত সাক্ষাৎকার ও কথোপকথন	২৫	২৩
ইন্দ্রের নিকট যুধিষ্ঠিরকর্তৃক আত্মগণ ও ত্রৌপদীব সহিত থাকিবাব ইচ্ছা প্রকাশ	২৮	৩৬

মহাপ্রস্থানিকপর্বের সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০॥

— — —

## পাঠান্তরে লিখিত সাংকেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ ।

শি—(আমার) পিতামহলিখিত পূর্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক ।

বঙ্গ—বঙ্গবাসি-সংবাদপত্র-কাৰ্যালয়-মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক ।

বর্ধ—বর্ধমান-মহারাজ-মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক ।

সো—এসিয়াটিক সোসাইটি মুদ্রিত পুস্তক ।

নি—মুদ্রবীণদেশীয় নির্ণয়সাপর বঙ্গ মুদ্রিত পুস্তক ।

## মহাপ্ৰস্থানিকপৰ্বেৰ অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

—:~:—

মহৰ্ষি বেদব্যাস আদিগৰ্কেৰ দ্বিতীয় অধ্যায়ে মহাপ্ৰস্থানিকপৰ্কেৰ অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা গণনা কৰিয়া লিখিবা গিয়াছেন—

“এতৎ সপ্তদশং পৰ্ব্বং মহাপ্ৰস্থানিকং স্বতম্ ।

অষ্টাধ্যায়াজ্জয়ঃ শ্রোত্ৰাঃ শ্লোকানাক শতত্বয়ম্ ॥৩৬৮॥

বিংশতিষ্ঠ তথা শ্লোকাঃ সংখ্যাভাত্তবৰ্ণিনা ।”

অৰ্থাৎ মহাপ্ৰস্থানিকপৰ্কে ৩টি অধ্যায় ও ১২৩টি শ্লোক আছে ।

পাঠকমহোদয়গণ ! নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলে মহাপ্ৰস্থানিকপৰ্কে উহাৰ সম্পূৰ্ণ মিল দেখিতে পাইবেন ।

---

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	৪৮
২	৩৭
৩	৩৮

---

একুণ=১২৩

—:~:—

# মহাভারতম্



## মহাপ্রস্থানিকপর্ব

—ঃ\*ঃ—

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরকৈব নরোত্তমম্ ।

দেবীং সরস্বতীকৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

জনমেজয় উবাচ ।

এবং বৃক্ষাঙ্ককুলে শ্রদ্ধা মৌসলমাহবম্ ।

পাণ্ডবাঃ কিমকুর্বন্ত তথা কৃষ্ণে দিবং গতে ॥১॥

---

ভারতকৌমুদী

নমো গণেশায় ।

ভবন্তমর্জ্যানি চিরং তথাপি নান্নোহপি ভোযো সবি লক্ষ্যতে তে ।

বিতর্পি তং কিং শিব । নাম বোধম্ অঙ্কঃ সরোজাকমিবাস্তোষম্ ॥১॥

মহাপ্রস্থানে ব্যাখ্যেযে মহাপ্রস্থানমাত্মনঃ ।

যথা ন ভবিতা দেব । তথা কুরু কৃপাকরঃ ॥২॥

মৌসলপর্কান্তিমাধায়ে “কালো গঙ্গং গতিং মুখ্যাং ভবতামপি ভারত ।” ইত্যাদিনা  
স্মৃতিভ্যং মহাপ্রস্থানিকপর্বরভতে জনমেজয় উবাচ । এবমিতি । বৃক্ষাঙ্ককুলে এবমিখং  
মৌসলং মুসলরেণুজাতৈতরকাকৃতম্, আহবং বৃক্ষং শ্রদ্ধা, তথা কৃষ্ণে চ দিবং গতি সতি, তদপি  
প্রশ্নেভ্যর্থঃ পাণ্ডবাঃ কিমকুর্বন্ত । নলোপাভাব আর্ষঃ ॥১॥

---

জনমেজয় বলিলেন—‘বৃক্ষিবংশ ও অঙ্কবংশে মুসলনিবন্ধন এইকপ যুদ্ধ  
হইয়াছে শুনিয়া এবং কৃষ্ণে স্বর্গে গিয়াছেন জানিয়া, পাণ্ডবেরা কি  
করিলেন ?’ ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শ্রুত্বৈব কোরবো রাজা বৃষ্ণীনাং কদনং মহৎ ।

প্রস্থানে মতিগাধায় বাক্যমর্জুনগজবীং ॥২॥

কালঃ পচতি ভূতানি সর্বাণ্যেব মহামতে ! ।

কালপাশমহং মন্তে ভ্রূগপি দ্রুতমুর্হসি ॥৩॥

ইত্যুক্তঃ স তু কোন্তেয়ঃ কালঃ কাল ইতি ব্রুবন্ ।

অম্বপদ্মত তদ্বাক্যং ভ্রাতুর্জ্যেষ্ঠস্ত ধীমতঃ ॥৪॥

অর্জুনস্ত মতং জ্ঞাত্বা ভীমসেনো বসৌ তথা ।

অম্বপদ্মস্ত তদ্বাক্যং যদ্রুতং সব্যাগাচিনা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বৈতি । কোরবো রাজা বৃষ্ণিষ্টিয়ঃ, কদনং বিনাশস্ । প্রস্থানে সর্গ্যালোকাং গমনে ॥২॥

কাল ইতি । পচতি পরিণময়তি । কাল এব পাশঃ কালপাশস্তম্ । কাল এব লোকান্তর-  
প্রেরণায়াং কর্তৃভীত্যর্থঃ ॥৩॥

ইতীতি । কোন্তেয়োহর্জুনঃ, কালঃ সময় এব কালো বয়ঃ প্রাণিনাং নারণাং । অম্বপদ্মত  
অদীকৃতবান্ ॥৪॥

অর্জুনস্তেতি । বসৌ নকুলসহদেবৌ । অম্বপদ্মস্ত স্বীকৃতবন্তঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

লীগণেশাষ নমঃ ।

কৃতকৃত্যানাং দুঃসহোদ্রুঃখপ্রভানাং মহাপ্রস্থানাদিনোপায়েন দেহত্যাগো যুক্ত ইতি  
পাণ্ডবাচারেণ প্রদর্শয়ন্ মহাপ্রস্থানিকং পর্কারভতে । এসম্ভাচ্চ স্বর্গতিহেতুন্ ঞ্ণান্ স্বর্গ-  
প্রতিবন্ধকাস্ত দোষান্ দর্শয়তি সংক্ষেপেণ—এনং ব্রূক্যদ্বকবুলে ইত্যাদিনা ॥১॥ প্রস্থানে  
স্বর্গং গন্তং গৃহাগ্নিঃসরণে ॥২॥ পাশং তৎকৃতমাকর্ষং মরণমিতি বাবৎ, তদহং মন্তে অদীকরোমি,  
অমপ্যেতদ্রুতমালোচিতুন্ ॥৩॥ কালঃ কাল ইতি নিত্যার্থে দ্বিষন্ ; অপরিহার্যঃ কালো

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বুদ্ধিবংশীয়গণেব এইরূপ মহাবিনাশ হইয়াছে শুনিয়া  
বৃষ্ণিষ্টিয় ইহলোক হইতে প্রস্থান করিবার ইচ্ছা করিয়া অর্জুনকে এই কথা  
বলিলেন—॥২॥

‘মহামতি । কালই সকল প্রাণীকে পাক করিতেছে এবং আমি কালকেই  
বন্ধনরক্ষু বলিয়া মনে করি, তুমিও ইহা পর্যালোচনা করিয়া দেখিতে পার’ ॥৩॥

বৃষ্ণিষ্টিয় এই কথা বলিলে, অর্জুন ‘কালই কাল’ এইরূপ বলিয়া বুদ্ধিমান  
জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার বাক্য স্বীকার কবিলেন ॥৪॥

অর্জুনেব মত জ্ঞানিয়া ভীম, নকুল ও সহদেব—অর্জুন যাহা বলিয়াছিলেন,  
তাহা স্বীকার করিলেন ॥৫॥

ততো যুযুৎসুমানায়া প্রজন্ম ধৰ্মকাম্যয়া ।  
 রাজ্যং পরিদদৌ সৰ্বং বৈশ্ণাপুত্রে যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥  
 অভিষিচ্য স্বরাজ্যে চ বাজানঞ্চ পবিক্ষিতম্ ।  
 দুঃখার্থচ্চাত্রবীদ্বাজা শুভদ্রাং পাণ্ডবাগ্রজঃ ॥৭॥  
 এষ পুত্রস্ত পুত্রস্তে কুরুবাজো ভবিষ্যতি ।  
 যদুনাং পরিশেষশ্চ বজ্রো রাজা কৃতশ্চ হ ॥৮॥  
 পবিক্ষিক্তাস্তিনপুবে শত্রুপ্রশ্বে চ যাদবঃ ।  
 বজ্রো বাজা ত্বয়া বক্ষ্যো না চাধর্শ্বে মনুঃ কৃপা ॥৯॥  
 ইত্যুক্ত্বা ধৰ্মবাজঃ স বাসুদেবস্ত ধীমতঃ ।  
 মাতুলস্ত চ বৃদ্ধস্ত রাসাদীনাং তথৈব চ ॥১০॥  
 ভ্রাতৃভিঃ সহ ধৰ্ম্মাজ্ঞা কৃষ্ণোদবসতশ্চিত্ততঃ ।  
 জ্ঞানানুদ্ভিষ্টা সর্পেষাং চকার বিধিবদ্ভদা ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । পরিদদৌ পর্য্যবেক্ষণায় সমৰ্পয়ামাস । পরম্পরকে পরিক্ষিত এবং রাজত্বকরণ-  
 প্রণয়ঃ ॥৬॥

অভীতি । পরিক্ষিতং রাজানং বিধায় স্ববাজে চাভিষিচ্যোত্যর্থঃ ॥৭॥

এস ইতি । হে শুভদ্রে । এষ তে পুত্রস্তাভিসম্রাট্যঃ পুত্রঃ পরিক্ষিতঃ । বজ্রো নামানিষ্ট-  
 পুত্রঃ ॥৮॥

পবিক্ষিতমিতি । শত্রুপ্রশ্বে ইন্দ্রপ্রশ্বে ১২।

### ভাবতভাবদীপঃ

যুযুঃ সোহৃদৈবাস্ত কিং চিরেণেত্যশ্বযঃ ৪—৫। ধৰ্মকাম্যয়া প্রজন্ম জুবেগেন, পরিদদৌ  
 ভদ্রধীমং কৃতবান্ তস্তাভিষেকেনমধিকারঃ ৬। স্বরাজ্যে হাভিনপুমে ৭—৮। অধর্শে

তাহার পব যুধিষ্ঠির ধৰ্মকামনায় বহির্গত হইবেন বলিয়া বৈশ্ণাপুত্র  
 যুযুৎসুকে আনাইয়া তাহার উপবে সমগ্র বাজ্য পর্য্যবেক্ষণেব তার সমৰ্পণ  
 করিলেন ॥৬॥

এবং পবিক্ষিতকে রাজা ও রাজ্যে অভিষিক্ত কবিয়া, দুঃখার্থ হইয়া শুভদ্রাকে  
 বলিলেন—৭॥

‘শুভদ্রে ! তোমাব এই পুত্রের পুত্র পবিক্ষিত কুরুদেশের বাজা হইবেন ,  
 আব যদুবংশের অবশিষ্ট বজ্রকেও রাজা করা হইয়াছে ৮॥

পবিক্ষিত হস্তিনাপুরে থাকিবেন আর যদুবংশীয় বজ্র ইন্দ্রপ্রশ্বে বহিবেন ।  
 তুমি এই দুইজনকেই বক্ষা কবিবে ; কিন্তু অধর্শেব দিকে মন দিও না’ ৯॥

দ্বৈপায়নং নারদঞ্চ মার্কণ্ডেয়ং তপোধনম ।

ভারদ্বাজং যাজ্ঞবল্ক্যং হরিশ্চন্দ্রিশ্চ যত্নবান্ ॥১২॥

চতুर्वিধঞ্চ সংপূজ্য যথাযোগ্যমরিন্দম ।।

অভোজযৎ স্বাহুভোজ্যং কীর্ত্তিযজ্ঞা চ শাক্ণিনম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

দদৌ রত্নানি বাসাংসি গ্রামানশ্বান্ রথাস্তথা ।

দ্বিযশ্চ দ্বিজমুখ্যেভ্যস্তদা শতসহস্রশঃ ॥১৪॥

কৃপামভ্যর্চ্য চ গুরুমথ পৌরপুরস্কৃতম্ ।

শিষ্যং পরিক্রিতং তস্মৈ দদৌ ভরতসন্তমঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । যাতুলন্ত বহুদেবত । উদকং তর্পণম্ ॥১০—১১॥

বৈপায়নমিতি । হরিং কৃষ্ণম্, কৃষ্ণং পারলৌকিকফলমিত্যর্থঃ । চতুर्वিধং চর্য্য-চোস্ত্র-  
লেখ-পেয়কৃপম্ । স্বাহুভোজ্যম্ ॥১২—১৩॥

দদাবিতি । দ্বিরো দাসীঃ । দ্বিজমুখ্যেভ্যো ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেভ্যঃ ॥১৪॥

কৃপমিতি । গৌরৈঃ পূরবাসিভিঃ পূরস্কৃতম্ অগ্রবর্তীকৃতম্ । ভরতসন্তমো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

পরিক্রিয়জ্ঞয়োর্কালয়োন্নরকণজে মহাপ্রস্থানমিহং বা কুর্যাদিতি ভাবঃ ॥১২—১৩॥ দ্বিরো

এই কথা বলিয়া ধর্ম্মাশ্বা যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদেব সঙ্গে মিলিত হইয়া সতর্ক থাকিয়া তখন ধীমান্ কৃষ্ণ, বৃদ্ধ যাতুল বহুদেব এবং রামশ্রদ্ধাভিষেকের উদ্দেশে যথাবিধানে তর্পণ ও শ্রাদ্ধ করিলেন ॥১০—১১॥

শত্রুদমন রাজা । তাহার পর যুধিষ্ঠির যত্নবান্ হইয়া কৃষ্ণেব পারলৌকিক ফল কামনাপূর্ব্বক তাঁহাব নাম উল্লেখ করিয়া তপোধন বেদব্যাস, নারদ, মার্কণ্ডেয়, ভবদ্বাজ ও যাজ্ঞবল্ক্যকে সন্মানপূর্ব্বক নিজেব যোগ্যতানুসারে চর্য্য, চোস্ত্র, লেখ ও পেয়—এইকপ চতুর্বিধ স্নানস্বাহু ভোজ্যজব্য ভোজন কবাইলেন ॥১২—১৩॥

যুধিষ্ঠিব তখন ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণকে শত শত ও সহস্র সহস্র রত্ন, বস্ত্র, গ্রাম, অশ্ব, রথ ও দাসী দান কবিলেন ॥১৪॥

তাঁহাব পর ভারতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিব পূববাসী ও দেশবাসী লোকদিগের সম্মুখে কৃপার্চ্য্যকে সন্মানিত কবিয়া পরিক্রিয়কে তাঁহাব শিষ্যরূপে সমর্পণ করিলেন ॥১৫॥

(১৩) পূর্বাঙ্কং বন্ধ বর্দ্ধনো নি নান্তি ।

ততস্ত্ব প্রকৃতীঃ সৰ্ব্বাঃ সমানায় যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 সৰ্বসাচৰ্য্য বাজৰিষিকীৰ্ষিতমথাজ্ঞানঃ ॥১৬॥  
 তে শ্ৰুত্বৈব বচন্ত্যশ্চ পৌৰজানপদা জনাঃ ।  
 ভূশমুদ্বিগমনসো নাভ্যানন্দন্ত তদ্বচঃ ॥১৭॥  
 নৈবং কৰ্ত্তব্যমিতি তে তদোচুস্তং জনাধিপম্ ।  
 ন চ রাজা তথাহিকার্ষীং কালপৰ্য্যায়ধৰ্ম্মবিৎ ॥১৮॥  
 ততোহশুমাত্ম ধৰ্ম্মাত্মা পৌৰজানপদং জনম্ ।  
 গমনায় গতিং চক্রে ভাতৱশ্চাশ্চ তে তদা ॥১৯॥  
 প্ৰাপ্তং কলিযুগং জাহ্নৱা সহদেবো হসমিব ।  
 রাজন্ত কথয়াগাস ধৰ্ম্মো নষ্টস্ত সঙ্করঃ ॥২০॥

## ভাৱতকৌমুদী

তত ইতি । প্ৰকৃতীঃ প্ৰজাঃ । চিকীৰ্ষিতং কৰ্ত্তৃমিষ্টম্ ॥১৬॥  
 ত ইতি । নাভ্যানন্দন্ত ন প্ৰাশংগন্ত অনিষ্টকণ্ঠাৎ ॥১৭॥  
 নেতি । এবং মহাপ্ৰহ্মানম্ । তথাহিকার্ষীং প্ৰকৃতীনাং মতমগ্ৰহীৎ, যেন কালপৰ্য্যায়-  
 ধৰ্ম্মবিৎ তাদৃশকালপৰিবৰ্ত্তনধৰ্ম্মাভিজ্ঞঃ ॥১৮॥  
 তত ইতি । অহমাত্ম সমাত্ম । ভাতৱো ভীমাৱশ্চ ॥১৯॥  
 প্ৰাপ্তমিতি । এতচ্চ বনপৰ্বণ্যপি ভীমসেনান্তিকে হৰ্ষমহুত্ৰাপি স্মৃতিতম্ । যথা—“এতৎ  
 কলিং নাম অচিৰাদ্ৰব্যং প্ৰবৰ্ত্ততে” ইতি । সহদেবো জ্যোতিৰ্বিহিভি প্ৰসিক্ৰিঃ । শুকো  
 ধৰ্ম্মো নষ্টঃ, সঙ্করো বিশ্ৰো ধৰ্ম্মন্ত প্ৰাপ্ত ইতি শেষঃ । কলিযুগপ্ৰভাবাৎ চোৱিতখননানবদিতি  
 ভাবঃ ॥২০॥

তদনন্তর রাজৰি যুধিষ্ঠিৱ সকল প্ৰজাকে আনাইয়া নিজেব সমস্ত অভীষ্ট  
 বিষয় বলিলেন ॥১৬॥

তখন সেই পুৰবাসী ও দেশবাসী লোকেৱা যুধিষ্ঠিৱেব বাক্য শুনিয়াই  
 অত্যন্ত উদ্বিগ্ন চিত্ত হইয়া তাঁহাৰ বাক্যৱ প্ৰশংসা কৰিল না ॥১৭॥

বৰং তাহাৱা তখন যুধিষ্ঠিৱকে বলিল—‘আগনাদেব একগ কবা উচিত  
 নহে’; কিন্তু কালৈৱ অবস্থাভিজ্ঞ যুধিষ্ঠিৱ তাহাদেৱ মত গ্ৰহণ কৰিলেন  
 না ॥১৮॥

তংগৰে ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিৱ এবং তাঁহাৱ ভাতাৱা পুৰবাসী এবং দেশবাসী  
 লোকদিগকে সম্মানিত কৰিয়া প্ৰস্থান কৰিবাৱ ইচ্ছাই কৰিলেন ॥১৯॥

(১২)....কৃষ্ণস্ত গমনাদপি—পি নি ।

(২০) অজ পৃথকভেদাদেব পাঠভেদো ব্ৰটব্যঃ ।



অশ্বা তু দুর্গনা রাজা পর্যাপ্তং জীবনং সম ।  
 কার্য্যাণি চ সমাপ্তানি সহদেবগুবাচ হ ॥২১॥  
 ততঃ স রাজা কোববো ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 উৎসৃজ্যাভরণাশ্চাঙ্গজগৃহে বন্ধলান্যাত ॥২২॥  
 ভীমার্জুনযমার্শ্চৈব দ্রৌপদীচ যশস্বিনী ।  
 তথৈব জগৃহঃ সর্বে বন্ধলানি নরাধিপ ! ॥২৩॥  
 বিধিবৎ কার্য্যিস্থেষ্টিং নৈষ্ঠিকীং ভরতর্ষভ ! ।  
 সমুৎসৃজ্যাপ্সু সর্বৈহগ্রীন্ প্রাতশ্চূর্ণনপুঙ্গবাঃ ॥২৪॥  
 ততঃ প্ররুদুঃ সর্বাঃ স্ত্রিয়ো দৃষ্ট্বা নরোত্তমান্ ।  
 প্রস্থিতান্ দ্রৌপদীমর্ঠান্ পুরা দ্যুতজিতান্ যথা ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

প্রবেতি । পর্যাপ্তং যথেষ্টং জাতম্ । কার্য্যাণি কর্তব্যকর্ম্মাণি । অতঃ প্রস্থানমেবাম্বাক-  
 মুচিতমিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

তত ইতি । উৎসৃজ্যা বিমুচ্য, জগৃহে জগ্ৰাহ ॥২২॥

ভীমেতি । যমো নকুলসহদেবো ॥২৩॥

বিধিবদিতি । নৈষ্ঠিকীম্ ইষ্টিম্ অস্তোষ্টিং প্রাক্তোষ্ঠদেহিকরিত্যর্থঃ “নিষ্ঠা নিশান্তি-  
 নাশান্তা” ইত্যমরঃ । অপ্সু জলে, অগ্রীন্ অগ্নিহোত্রগ্রীতান্ ॥২৪॥

তত ইতি । দ্রৌপদী যষ্টী যোবাং তান্ ॥২৫॥

এই সময়ে সহদেব কলিযুগ উপস্থিত হইয়াছে জানিয়া, হাসিতে হাসিতেই  
 যেন যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘বিগুহ্য ধর্ম চলিয়া গিয়াছে এবং মিশ্রধর্ম উপস্থিত  
 হইয়াছে’ ॥২০॥

যুধিষ্ঠির সেই কথা শুনিয়া সহদেবকে বলিলেন—‘আমাব জীবন যথেষ্ট  
 হইয়াছে এবং কর্তব্য কর্ম্মসকলও সমাপ্ত হইয়াছে’ ॥২১॥

তদনন্তর কুরুবংশীয় ধর্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির গাত্র হইতে অলঙ্কার পবিত্র্যাগ  
 করিয়া বন্ধল ধারণ করিলেন ॥২২॥

নবনাথ ! সেইকপই ভীম, অর্জুন, নকুল, সহদেব এবং দ্রৌপদী—ইহারা  
 সকলেও বন্ধল পবিধান করিলেন ॥২৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা যথাবিধানে নিজেদের অস্তোষ্টি  
 প্রাদাদি করিয়া, অগ্নিহোত্রের অগ্নি জলে বিসর্জন দিয়া প্রস্থান  
 করিলেন ॥২৪॥

(২২) ইতি স রাজা কোববোঃ—নি ।

হর্ষোহভবচ্চ সর্বেষাং ভাতৃণাং গমনং প্রীতি ।  
 যুধিষ্ঠিরমতং জ্ঞাত্বা বৃক্ষিক্ষয়মবেক্ষ্য চ ॥২৬॥  
 ভ্রাতরঃ পঞ্চ কৃষ্ণা চ যতী শ্চা চৈব সপ্তমঃ ।  
 আজ্ঞানা সপ্তমে রাজা নির্ঘো গজসাহস্রাৎ ॥২৭॥  
 পৌরৈরনুগতো দূরং সর্বৈরন্তঃপুৱৈস্তথা ।  
 ন চৈনমশকৎ কশ্চিন্নিবর্তন্থেতি ভাষিতুং ॥২৮॥  
 শ্ববর্তন্ত ততঃ সর্বে নরা নগরবাসিনঃ ।  
 ক্রুপপ্রভৃতয়শ্চৈব যুযুৎসুং পর্য্যবারযন্ ॥২৯॥  
 বিবেশ গঙ্গাং কোরব্য ! উলুপী ভুজগাজ্ঞা ।  
 চিত্রোজ্জদা যযৌ চাপি মণিপুরপুরং প্রীতি ।  
 শিষ্টাঃ পরিক্রিতং স্বত্না মাতরঃ পর্য্যবারযন্ ॥৩০॥

## ভারতকৌমুদী

হর্ব ইতি । হর্ব আনন্দঃ । বৃক্ষিক্ষয়েৎপি যিতৌ শোক এব, গমনে তু ভদ্রভাবাদানন্দ  
 ইত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

ভ্রাতর ইতি । কৃষ্ণা দ্রৌপদী, শ্চা একঃ কুর্কুরঃ । আজ্ঞনেতি স্বার্থমুক্তম্ ॥২৭॥

পৌরৈরিতি । অন্তঃপুৱৈঃ পুৱবাসিনামন্তঃপুৱস্থতীতিঃ ॥২৮॥

শ্ববর্তন্তেতি । যুযুৎসুং নাম বৃতরাষ্ট্রত বৈজ্ঞাপুত্রম্ ॥২৯॥

## ভারতভাবদীপঃ

দাসীঃ ॥১৪—১৮॥ অল্পমাত্রাহমতিপ্রদং কৃষ্ণা ॥১৯—২৩॥ নৈতিকীং পার্থ্যন্তিকীম্ উৎসর্গেষ্টি-  
 মিত্যর্থঃ আশ্রয়মীন্ সবারোপ্যাপ্ৱবীহুৎস্বজোতি জেয়ম্ ॥২৪—২৯॥ অজ্ঞা যুধিষ্ঠিরাঃ ।

তাহার পর দ্রৌলোকেরা সকলে পূর্বের দ্যুতজিতের আয় পাণ্ডবগণকে  
 দ্রৌপদীর সহিত প্রস্থান কবিত্তে দেখিয়া রোদন কবিত্তে লাগিল ॥২৫॥

মহাপ্রস্থান বিষয়ে যুধিষ্ঠিরের মত হইয়াছে জানিয়া এবং যত্ববংশ ধ্বংস  
 হইয়াছে দেখিয়া, সকল ভ্রাতাবই মহাপ্রস্থানে আনন্দ হইল ॥২৬॥

তৎকালে পাণ্ডবেবা পাঁচ ভাই, দ্রৌপদী বর্ষ ব্যক্তি আর একটা কুকুর  
 ছিল সপ্তম । নিজেকে ধরিল। সপ্তম বাজা যুধিষ্ঠির ক্রমে হস্তিনা হইতে নির্গত  
 হইলেন ॥২৭॥

পুৱবাসীরা সকলে এবং তাহাদের অন্তঃপুৱবাসিনী দ্রৌপী দূরপথ পর্য্যন্ত  
 পাণ্ডবগণের অনুসরণ করিল, কিন্তু কেহই 'নিবৃত্ত হউন' এইরূপ বলিতে সমর্থ  
 হইল না ॥২৮॥

তাহার পর পুৱবাসী লোকেবা সকলেই নিবৃত্তি পাইল এবং কৃপাচার্য্য-  
 প্রভৃতি ব্যক্তিরা নিবৃত্তি পাইয়া যুযুৎসুকে যাইয়া পরিবেষ্টন করিলেন ॥২৯॥

পাণ্ডবাশ্চ মহাত্মানো দ্রৌপদী চ যশস্বিনী ।  
 কৃতোপবাসা কৌরব্য ! প্রমথুঃ প্রীদ্ধুখাস্ততঃ ॥৩১॥  
 যোগযুক্তা মহাত্মানস্ত্যাগধর্ম্মমুপেযুধঃ ।  
 অভিজগ্মূর্বহুন্ দেশান্ সরিতঃ সাগরাংস্তথা ॥৩২॥  
 যুধিষ্ঠিরো যযাবঞ্চে ভীমস্তু তদনন্তরম্ ।  
 অর্জুনস্তস্মৈ চাষেব যমো চাপি যথাক্রমম্ ॥৩৩॥  
 পৃষ্ঠতস্তু বরারোহা শ্যামা পদ্মদলেক্ষণা ।  
 দ্রৌপদী যোষিতাং শ্রেষ্ঠা যযৌ ভরতসত্তম ! ॥৩৪॥  
 ঋ চৈবানুযযাবেকঃ প্রস্থিতান্ পাণ্ডবান্ বনম্ ।  
 ক্রমেণ তে যযুর্বাণা লৌহিত্যং সলিলার্ণবম্ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

বিশেষেতি । বিবেশ নাগলোকে পিতৃভবনগমনায় । শিষ্টা অবশিষ্টাঃ, বাভরো বিদ্যাধীন-  
 য়িত্তি শেবঃ, পরিক্রিতঃ পিতামহ ইত্যর্থঃ । যট্টপাদোহং শ্লোকঃ ॥৩০॥

পাণ্ডবা ইতি । ততো হস্তিনানগরায় ॥৩১॥

যোগেতি । যোগযুক্তা নারায়ণধ্যানবক্তা, ত্যাগধর্ম্মং সন্ন্যাসধর্ম্মম্, উপেযুধ উপেযিবাংস  
 আশ্রিতাঃ ॥৩২॥

যুধীতি । তস্ত ভীমস্ত । অহ পশ্চাৎ, যমো নকুলসহদেবৌ ॥৩৩॥

পৃষ্ঠত ইতি । বরারোহা উত্তমনিভবা, শ্যামা শ্যামবর্ণা, পদ্মদলনিব ক্রমেণ চক্ষুর্বা বস্তাঃ  
 না ॥৩৪॥

যেতি । ঋ কুর্জয়ঃ । লৌহিত্যং নাম পূর্ব্বদিগ্‌বর্ত্তনম্ ॥৩৫॥

কৌরবনন্দন । নাগতনয়া উলুপী গঙ্গায় প্রবেশ কবিলেন, চিত্রাঙ্গদা মণি-  
 পুরে গমন করিলেন এবং অবশিষ্ট অস্ত্র বিদ্যাপ্রভৃতিব মাতৃগণ (যুধিষ্ঠির  
 প্রভৃতিব অস্ত্র ভাষ্যাবা) পরিক্রিৎকেই অবলম্বন কবিয়া বহিলেন ॥৩০॥

কৌরবনন্দন । মহাত্মা পাণ্ডবেরা এবং যশস্বিনী দ্রৌপদী উপবাস করিয়া  
 পূর্ব্বমুখ হইয়া হস্তিনা হইতে প্রস্থান কবিলেন ॥৩১॥

সেই মহাত্মা বা যোগ ও সন্ন্যাস অবলম্বন কবিয়া বহু দেশ এবং নদী ও  
 সমুদ্রেব তীর অতিক্রমপূর্ব্বক গমন করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

অঞ্চে যুধিষ্ঠিব, তৎপরে ভীম, তাঁহাব পিছনে অর্জুন এবং তৎপশ্চাৎ  
 নকুল ও সহদেব চলিতে থাকিলেন ॥৩৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । সুনিভবা, শ্যামবর্ণা, পদ্মনয়না ও নারীশ্রেষ্ঠা দ্রৌপদী সকলেব  
 পশ্চাতে চলিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

গাণ্ডীবস্ত ধনুর্দিব্যং ন মুমোচ ধনঞ্জয়ঃ ।  
 রত্নলোভান্মহারাজ ! তে চাক্ষুষ্য মহেশ্বরী ॥৩৬॥  
 অগ্নিং তে দদৃশুস্তত্র স্থিতং শৈলসিবাশ্রিতঃ ।  
 মার্গমারূত্য তিষ্ঠন্তং সাক্ষাৎপুরুষবিগ্রহম্ ॥৩৭॥  
 ততো দেবঃ স সপ্তার্চ্চিঃ পাণ্ডবানিদমব্রবীৎ ।  
 ভো ভোঃ পাণ্ডুহতা বীরাঃ ! পাবকং মাং নিবোধত ॥৩৮॥  
 যুধিষ্ঠির ! মহাবাহো ! ভীমসেন ! পরস্তপ ! ।  
 অজ্জুনাস্থিস্থতো ! বীরো ! নিবোধত বচো মম ॥৩৯॥  
 অহমগ্নিঃ কুরুশ্রেষ্ঠাঃ ! ময়া দদৃক্ষুঃ ঋণবসু ।  
 অজ্জুনস্ত প্রভাবেণ তথা নারায়ণস্ত চ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

গাণ্ডীবমিতি । রত্নলোভাদবরীভূতস্ত তস্ত দ্বয়ঃ স্নেহাদিত্যর্থঃ ॥৩৬॥  
 অগ্নিমিতি । সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষবর্তী পুরুষস্ত বিগ্রহঃ শরীরং যন্ত তন্ম ॥৩৭॥  
 তত ইতি । সপ্তার্চ্চিরগ্নিঃ । পাবকমগ্নিঃ, নিবোধত জানীত ॥৩৮॥  
 যুধিষ্ঠি । হে অশ্বিন্বতো নকুলসহদেবো ! নিবোধত শৃণুত ॥৩৯॥  
 অহমিতি । ঋণবসু নাম ধনম্ । নারায়ণস্ত কুরুত ॥৪০॥

পাণ্ডবেবা এইভাবে চলিতে থাকিলে, একটা কুকুব তাঁহাদের পশ্চাৎ  
 পশ্চাৎ চলিতে লাগিল । ক্রমে সেই বীবেবা লোহিতসাগরের তীরে উপস্থিত  
 হইলেন ॥৩৫॥

মহারাজ ! অজ্জুন অলৌকিক গাণ্ডীবধনু এবং অক্ষয় তুণ্ডয সর্বশ্রেষ্ঠ  
 বলিয়া তাহা ত্যাগ কবেন নাই ॥৩৬॥

পাণ্ডবেবা সেই লোহিতসাগরের তীরে দেখিলেন—সাক্ষাৎ পুরুষমূর্ত্তি অগ্নি  
 পর্বতের আয় পথ যোধ করিয়া সম্মুখে রহিয়াছেন ॥৩৭॥

তাহার পর সেই অগ্নিদেব পাণ্ডবগণকে এই কথা বলিলেন—‘বীর  
 পাণ্ডুগুত্রগণ । তোমরা আমাকে অগ্নি বলিয়া অবগত হও ॥৩৮॥

যুধিষ্ঠির ! মহাবাহু ভীম ! শক্রসম্ভাগক অজ্জুন । এবং বীর নকুল ও  
 সহদেব । তোমরা আমার বাক্য শ্রবণ কর ॥৩৯॥

কুরুশ্রেষ্ঠগণ । আমি অগ্নি ; আমি অজ্জুন ও কুরুর প্রভাবে ঋণবসন দক্ষ  
 করিয়াছিলাম ॥৪০॥

অযং বঃ কাস্তনো ভ্রাতা গাণ্ডীবং পরমায়ুধম্ ।  
 পরিত্যজ্য বনে যাতু নানেনার্থোহস্তি কণ্ঠেন ॥৪১॥  
 চক্ররত্নস্ত যৎ কৃষ্ণে স্থিতমাসীদ্রাহ্মণি ।  
 গতং তচ্চ পুনর্হস্তে কালেনৈষ্যতি তস্মৈ হ ॥৪২॥  
 বরুণাদাহুতং পূর্বং সযৈতৎ পার্শ্বকারণাৎ ।  
 গাণ্ডীবং ধনুষাং শ্রেষ্ঠং বরুণায়ৈব দীয়তাম্ ॥৪৩॥  
 ততস্তে ভ্রাতরঃ সর্বৈঃ ধনঞ্জয়গচোদয়ন্ ।  
 স জলে প্রাক্শিপচৈতস্তথাগম্য মহেযুধী ॥৪৪॥  
 ততোহগ্নির্ভরতশ্রেষ্ঠ ! তত্রৈবাস্তুরপীয়ত ।  
 যযুচ্চ পাণ্ডবা বীরাস্ততস্তে দক্ষিণামুখাঃ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্নিমিতি । কাস্তনঃ অর্জুনঃ । অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥৪১॥  
 চক্রেতি । গতং বরুণান্তিকে, কালেন কল্পান্তরেণ ॥৪২॥  
 বরুণাদিতি । পার্শ্বকারণাৎ অর্জুনহেতোঃ । এতদ্বিবরণাদিশিপুর্নগ্নি জটায়ম্ ॥৪৩॥  
 তত ইতি । অচোদয়ন্ গাণ্ডীবমর্পবিতুমানিশন্ । স ধনঞ্জয়ঃ, এতদগাণ্ডীবম্ ॥৪৪॥  
 তত ইতি । ততঃ পূর্বভাঃ দিশঃ । তুপ্রদক্ষিণাধর্মিখং গমনমিতি বোধ্যম্ ॥৪৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দীনাং ভার্ঘ্যাঃ শ্রুতসোমাদীনাং মাতরঃ ॥৩১—৩৪॥ লৌহিত্যমুদয়াচলপ্রান্তস্থং সমুজ্জম্  
 ॥৩৫—৪০॥ অনেন গাণ্ডীবেন, অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥৪১॥ কালেনাবতারান্তরে ॥৪২—৪৮॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে মহাপ্রস্থানিকপর্বণি প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

তোমাংদেব ভ্রাতা এই অর্জুন উত্তম অস্ত্র গাণ্ডীব পরিত্যাগ করিয়া বনে  
 গমন করুন ; এখন আব এই গাণ্ডীবছাড়া উহার কোন প্রয়োজন নাই ॥৪১॥  
 মহাজ্ঞা কৃষ্ণেব যে চক্রশ্রেষ্ঠ ছিল, তাহা চলিয়া গিয়াছে ; আবার কালে  
 তাঁহাব হস্তে তাহা যাইবে ॥৪২॥

আমি পূর্বের অর্জুনের জন্ম বর্ণনের নিকট হইতে ধনুশ্রেষ্ঠ এই গাণ্ডীব  
 আনয়ন করিয়াছিলাম ; সুতরাং এখন এই ধনু সেই বর্ণকেই সমর্পণ কর' ॥৪৩॥

তাহাব পব অস্ত্র ভ্রাতারা সকলেই অর্জুনকে গাণ্ডীব সমর্পণ করিতে  
 বলিলেন । তখন অর্জুন সেই গাণ্ডীব ধনু এবং অক্ষয় তুণ দুইটা সমুদ্রের জলে  
 নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৪॥

ততস্তে তুত্তরৈণৈব তীরেণ লবণান্তসঃ ।

জয়ুর্ভরতশার্দ্দূল ! দিশং দক্ষিণপশ্চিমাম্ ॥৪৬॥

ততঃ পুনঃ সমাবৃত্তাঃ পশ্চিমাং দিশমেব তে ।

দদৃশুর্দ্বারকাঞ্চাপি সাগরেণ পরিপ্লুতাম্ ॥৪৭॥

উদীচীং পুনরাবৃত্ত্য যযুর্ভরতসন্তমাঃ ।

প্রাদক্ষিণ্যং চিকীর্ষন্তঃ পৃথিব্যা যোগধর্ম্মিণঃ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাং মহা-  
প্রস্থানিকপর্বণি বুদ্ধিষ্ঠিরাদিষাত্রায়াং প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

## দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ .

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তে নিষতাত্মানঃ উদীচীং দিশমাস্থিতাঃ ।

দদৃশুর্যোগযুক্তাশ্চ হিমবন্তং মহাগিরিম্ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । লবণান্তসো লবণসমুদ্রস্ত ॥৪৬॥

তত ইতি । সমাবৃত্তাঃ প্রত্যাবৃত্তাঃ ॥৪৭॥

উদীচীমিতি । উদীচীমুত্তরাম্ । চিকীর্ষন্তঃ কৰ্ণুনিচ্ছন্তঃ ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মহাপ্রস্থানিকপর্বণি প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর অগ্নি সেই স্থানেই অস্তহিত হইলেন এবং বীৰ  
পাণ্ডবেরা দক্ষিণাভিমুখ হইয়া সেই স্থান হইতে গমন করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

ভরতবংশপ্রধান ! তদনন্তর পাণ্ডবেরা লবণসমুদ্রের উত্তর ভীম দিয়া দক্ষিণ-  
পশ্চিম দিকে যাইতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর আবাব তাহার পশ্চিম দিকে যাইয়া সমুদ্রপ্লাবিত দ্বারকা-  
নগরী দর্শন করিলেন ॥৪৭॥

যোগধর্ম্মী ও ভরতবংশশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ পৃথিবীকে প্রাদক্ষিণ কবিবাব ইচ্ছা  
করিয়া দ্বারকা হইতে কিরিয়া উত্তর দিকে যাটতে থাকিলেন ॥৪৮॥

(৪৮)....প্রাদক্ষিণ্যং চিকীর্ষন্তঃ—বন্ধ বর্জ ।

তং চাপ্যতিক্রমন্তস্তে দদৃশুর্বাণুকার্ণবম্ ।  
 অবৈক্ষন্ত মহাশৈলং মেরুং শিখরিণাং বরম্ ॥২॥  
 তেষাস্তু গচ্ছতাং শীঘ্রং সর্বেষাং যোগধর্ম্মিণাম্ ।  
 যাজ্ঞসেনী ভ্রষ্টযোগা নিপপাত মহীতলে ॥৩॥  
 তাস্তু প্রপতিতাং দৃষ্ট্বা ভীমসেনো মহাবলঃ ।  
 উবাচ ধর্ম্মরাজানং যাজ্ঞসেনীমবেক্ষ্য হ ॥৪॥  
 নাধর্ম্মশ্চরিতঃ কশ্চিদ্রাজপুত্রো পরন্তপ ।।  
 কারণং কিং নু তদ্ব্রূহি যৎ কৃষ্ণা পতিতা ভুবি ॥৫॥  
 দেবদ্বিজগুরুণাঞ্চ পূজাশুশ্রূষযো রতা ।  
 দানব্রতপরা নিত্যং পাঞ্চালী পতিতা কথম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নিষতান্নানঃ সংবতচিহ্নাঃ । যোগযুক্তা নারায়ণদ্ব্যানাঘিভাঃ ॥১॥  
 তমিতি । বাণুকার্ণবং কাঞ্চিন্নরুদ্ভূমিম্ । শিখরিণাং পর্বতানাম্ ॥২॥  
 তেষামিতি । ভ্রষ্টঃ শ্রমভিরেক্ষণ নষ্টো যোগ একাগ্রতা যত্নাঃ সা, মহীতলে নিপপাত,  
 যথাযথভোজনবিজ্ঞানান্তভায়েন দূরপথপর্যটনপ্রমোদে চ নহম। স্বদ্বৈজ্ঞানিকান্দ্বৈজ্ঞান নিপপাত  
 মমায় চেতি ভাবঃ । এবমন্তজ্ঞাপুংসেযম্ ॥৩॥  
 তামিতি । ধর্ম্মরাজানমিত্যদন্তত্বাভাব আর্হঃ ॥৪॥  
 নেতি । অধর্ম্মাভাবে কথং পথি মরণং জাতমিত্যাশয়ঃ । কৃষ্ণা জ্যোপদী ॥৫॥

শৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সংবতচিহ্ন ও একাগ্রহৃদয় পাণ্ডবেবা  
 উত্তর দিক্ অবলম্বন করিয়া বাইতে বাইতে মহাগিরি হিমালয় দর্শন  
 করিলেন ॥১॥

হিমালয়পর্বতও অতিক্রম করিয়া তাঁহারা মকডুমি দর্শন করিলেন ।  
 তৎপরে পর্বতশ্রেষ্ঠ মহাপর্বত স্রুমেরু দেখিতে পাঠলেন ॥২॥

তাঁহারা সকলেই একাগ্রচিন্ত হইয়া সঙ্কব গমন কবিত্তেছিলেন, সেই  
 অবস্থায় তাঁহাদের মধ্যে জ্যোপদী একাগ্রতাব্রষ্ট হইয়া ভূতলে পতিত  
 হইলেন ॥৩॥

তখন মহাবল ভীমসেন জ্যোপদীকে পতিত দেখিয়া এবং তাঁহার প্রতি  
 দৃষ্টিপাত কবিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৪॥

‘শক্রসন্তাপক । বাজপুত্রী কৃষ্ণা কোন অধর্ম্ম করেন নাই ; তথাপি তিনি  
 যে ভূতলে পতিত হইলেন, তাহাব কাবণ কি বলুন ॥৫॥

(৬) এষ শ্লোকঃ বদ বর্দ্ধ সো নি নান্তি ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

পক্ষপাতো মহানস্তা বিশেষেণ ধনঞ্জয়ে ।

তস্মৈতৎ কলমদ্বৈষা ভুঙ্তে পুৰুষসত্তম ! ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তানবৈক্যৈনাং যযৌ ভরতসত্তম । ।

সমাদায় মনো ধীমান্ ধৰ্ম্মাজ্জা পুরুষৰ্ষভঃ ॥৮॥

চিরায সহচাৰিণ্যা গৃহেহপি চ বনেহপি চ ।

দুঃখাকুলা যযুচ্চাত্মে প্রিয়যা রহিতাস্তথা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কুৰায়া ধৰ্মপন্নয়নস্বমেবাহ মেবেতি । ইদৃশ্যঃ পৃথি মরণমসম্ভবমেব সত্ত্ব ইতি ভাবঃ ॥৭॥

পক্ষেতি । সমানেব সৰ্বদেহে সৎস্ব কস্মিন্শ্চিৎ পক্ষপাতে হেযোপাদেয়তাজ্ঞানমেবাদৰ্শ ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥৭॥

এবমিতি । সমাদায় পরমেশ্বরে নিবেদ্য । ধীমান্ যুধিষ্ঠিরঃ । অজ্ঞেয়বালোচনীয়ম্—  
“ত্যাগধৰ্ম্মমুপেযুঃ” ইতি প্রাপ্তত্বাৎ ইমানীমিনে সন্ন্যাসিনঃ, অতএব শব্দত ন দাহঃ ।  
“সন্ন্যাসিনাং বৃত্তং কাব্যং দাহয়েন কদাচন । সংপূজ্য গন্ধপুষ্পাদৈনিবনেষাপ্হ মজ্জয়েৎ ॥”  
ইতি মহানিৰ্দ্ধাণতদ্ব্যষ্টীমোদনাবচনাৎ । পার্শ্বত্যানিৰ্দ্ধনপ্রদেপে চ খননজলমজ্জনযোৱনসম্ভবঃ,  
অগত্যা চ তৎপরিভ্যাগঃ, একাগ্রতারক্ষাৰ্ধকানবেক্ষণম্, আত্মাদীনাঞ্চ প্রস্থানাং প্রাগেব  
কৃতত্বাৎ ন ভেদামপ্যপেক্ষতি । এবমন্তত্ৰাপি বোধ্যম্ ॥৮॥

চিরায়ৈতি । অন্তে ভীমদয়োহপি, তথা অনবৈক্যেব ॥৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি । ততো দিক্ভ্রমপ্রদক্ষিণীকরণানন্তরম্, যোগযুক্তাঃ সমাহিতমনসঃ ॥১—২॥  
অষ্টযোগা ধ্যানাং ত্বলিতমানসা ॥৩—৬॥ পক্ষেতি । তুল্যেব বৈষম্যেণ পূজা ন কাৰ্য্যেতি ভাবঃ

দেবতা, ব্রাহ্মণ ও শূকজনবর্গেব পূজা ও পরিচর্য্যায় নিবর্তা এবং সর্বদা  
দানব্রতপরাযণা জ্যোপদী কেন পতিত হইলেন’ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পুৰুষশ্রেষ্ঠ । অজ্ঞানেব প্রতি বিশেষভাবে জ্যোপদীৰ  
শুকতর পক্ষপাত ছিল ; আজ ইনি তাহাবই এই ফল ভোগ করিলেন’ ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভবতশ্রেষ্ঠ । এইরূপ বলিয়া জ্ঞানী, ধৰ্ম্মাজ্জা ও  
পুৰুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির জ্যোপদীৰ প্রতি দৃষ্টিপাতও না করিয়া ঈশ্বৰে মনোনিবেশ  
কৰিয়া গমন কৰিতে লাগিলেন ॥৮॥

যিনি গৃহে ও বনে চিরদিন সহচাৰিণী ছিলেন, সেট প্রিয়তমবিহীন হইয়া  
ভীমপ্রভৃতিও দুঃখাকুল অবস্থায় সেইভাবে গমন কৰিতে থাকিলেন ॥৯॥

(৯) এষ স্লোকঃ বহু বর্ষ নিম্নো নাতি ।



সহদেবস্ততো বিদ্বান্ নিপপাত মহীতলে ।

তৎকাপি পতিতং দৃষ্ট্বা ভীমো রাজানমব্রবীৎ ॥১০॥

যোহয়মস্মাস্থ সর্বেষু শুভ্রায়ুরনহঙ্কৃতঃ ।

সোহয়ং মাদ্রবতীপুত্রঃ কস্মান্নিপতিতো ভুবি ॥১১॥

ওজস্বী চ বিনীতশ্চ মাতৃভক্তো যুত্মুরৌ ।

ধর্ম্মজ্ঞঃ শাস্ত্রবিচ্ছৈব সহদেবোহপতৎ কথম্ ॥১২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

আত্মনঃ সদৃশং প্রাজ্ঞং নৈষোহসম্ভূত কখন ।

তেন দোষণে পতিতো বিদ্বানেষ নৃপাশ্রজঃ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্ত্বা তং সমুৎসৃজ্য সহদেবং যযৌ তদা ।

ভ্রাতৃত্বঃ সহ কৌন্তেয়ঃ শুনা চৈব যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

সহেতি । বিদ্বান্ শাস্ত্রজ্ঞানবান্ । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১০॥

ব ইতি । ওজস্বঃ পরিচর্যাকারী, অনহঙ্কৃতো বীরস্ববিষয় ইতি পরোপাধিরোধঃ ॥১১॥

ওজস্বীতি । ওজস্বীভেজস্বী । সন্ধিগ্রন্থাবকালে যুৎসাজ্ঞাপনাদিত ভাবঃ ॥১২॥

আত্মন ইতি । প্রাজ্ঞঃ শাস্ত্রাভিজ্ঞম্ ॥১৩॥

ইতীতি । ভ্রাতৃত্বভীমাদিভিঃ, শুনা কুরুক্ষেত্র চ ॥১৪॥

তাহাব পর শাস্ত্রজ্ঞ সহদেব ভূতলে পতিত হইলেন । তখন তাঁহাকেও পতিত দেখিয়া ভীম যুধিষ্ঠিবকে বলিলেন—॥১০॥

‘যিনি আমাদের সকলেরই পরিচর্যা করিতেন এবং বীরত্ব বিষয়ে অহঙ্কাব করিতেন না—এই সেই মাদ্রীর পুত্র সহদেব ভূতলে পতিত হইলেন কেন ? ॥১১॥

তেজস্বী, বিনয়ী, মাতৃভক্ত, শুকজনবর্গের প্রতি বোমলস্বভাব, ধর্ম্মজ্ঞ ও শাস্ত্রদেতা সহদেব ভূতলে পতিত হইলেন কেন ? ॥১২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ইনি অশ্রু কাহাকেও নিজের তুল্য শাস্ত্রজ্ঞ মনে করিতেন না—সেই দোষে এই বিদ্বান্ রাজপুত্র পতিত হইয়াছেন’ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সেই সহদেবকে পরিভ্যাগ করিয়া অপন ভ্রাতৃগণ ও সেই কুরুটির সহিত গমন করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

(১২) এষ শ্লোকঃ বহু বর্ষ সো নি নাস্তি ।

কৃষ্ণাং নিপতিতাং দৃষ্ট্বা সহদেবক পাণ্ডবম্ ।  
 আৰ্ত্তো বন্ধুপ্রিয়ঃ শূরো নকুলো নিপপাত হ ॥১৫॥  
 প্রাণোপমপ্রিয়ো ভ্রাতা সৰ্বদানুগতো যতঃ ।  
 পপাত ভূতলে তস্মিন্‌নকুলোহিপ্যপতদ্ভুবি ॥১৬॥  
 তস্মিন্‌নিপতিতে বীরে নকুলে চারুদৰ্শনে ।  
 পুনরেব তদা ভীমো রাজানমিদমব্রবীৎ ॥১৭॥  
 যোহযমক্ষতধৰ্ম্মাজ্ঞা ভ্রাতা বচনকারকঃ ।  
 রূপেণাপ্রতিমো লোকে নকুলঃ পতিতো ভুবি ॥১৮॥  
 ধৰ্ম্মজঃ প্রিয়বাদী চ গুরুবিপ্রানুরঞ্জকঃ ।  
 সত্যপ্রতিজ্ঞঃ সদ্বুদ্ধির্নকুলোহিপ্যপতৎ কথম্ ॥১৯॥  
 ইত্যুক্তো ভীমসেনেন প্রত্যুবাচ যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 নকুলং প্রতি ধৰ্ম্মাজ্ঞা সৰ্ববুদ্ধিমতাংবরঃ ॥২০॥

### ভাবতকৌমুদী

কৃষ্ণামিতি । আৰ্ত্তঃ শোকপীড়িতঃ । অতএব যোগভঙ্গ্যং পতনমিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥  
 প্রাণেতি । ভ্রাতা সহদেবঃ । শোকাতিরেকেণ যোগভঙ্গায়নকুলস্তাপি পতনমিত্যভি-  
 প্রায়ঃ ॥১৬॥  
 তস্মিন্‌মিতি । চারুদৰ্শনে মনোহরমূর্ত্তৌ । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৭॥  
 ব ইতি । অক্ষতো ধৰ্ম্ম আশ্রয়ি বহু গঃ, বচনকারকো গুরুজনত ॥১৮॥  
 ধৰ্ম্মজ ইতি । গুরুবিপ্রানুরঞ্জকঃ স্বভাবেন ব্যবহারেণ চ ॥১৯॥

জ্যোপদী ও সহদেবকে নিপতিত দেখিয়া বন্ধুপ্রিয় ও বীর নকুল শোকার্ত্ত হইয়া ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥১৫॥

সৰ্বদা অনুগত ও প্রাণেব তুল্য প্রিয় ভ্রাতা সহদেব যে হেতু পতিত হইলেন, সেই হেতু নকুলও পতিত হইলেন ॥১৬॥

বীর ও মনোহর মূর্ত্তি সেই নকুল পতিত হইলে, তখন ভীম পুনরায় যুধিষ্ঠিবকে এই কথা বলিলেন— ॥১৭॥

‘যিনি অক্ষতধৰ্ম্মা, গুরুজনেব আদেশ পালক এবং ক্রমে জগতে অতুলনীয় ছিলেন, সেই ভ্রাতা নকুল ভূতলে পতিত হইলেন ॥১৮॥

ধৰ্ম্মজ, প্রিয়বাদী, গুরুজন ও ব্রাহ্মণগণেব সম্ভোষজনক, সত্যপ্রতিজ্ঞ এবং সদ্বুদ্ধি নকুলও পতিত হইলেন কেন ?’ ॥১৯॥

রূপেণ মৎসমো নাস্তি কশ্চিদিত্যশ্চ দর্শনম্ ।  
 অধিকচ্ছাহমেবৈক ইত্যশ্চ মনসি স্থিতম্ ॥২১॥  
 নকুলঃ পতিতস্তস্মাদাগচ্ছ স্বং বৃকোদর ! ।  
 যশ্চ সন্ধিহিতং বীর ! সোহিবশ্চ তদুপাশ্রুতে ॥২২॥  
 তাংস্তু প্রপতিতান্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডবঃ শ্বেতবাহনঃ ।  
 পপাত শোকমস্তপ্তস্ততোহনু পরবীরহা ॥২৩॥  
 অতীবভগবদভক্তো জগদ্বীরোহতিথ্যাম্বিকঃ ।  
 রণে চ সাহসী ধীমান্ অৰ্জুনশ্চ পপাত হ ॥২৪॥  
 তস্মিন্শ্চ পুরুষব্যাভ্রে পতিতে শক্রতেজসি ।  
 ত্রিযসাপে ছুরাধর্ষে ভীমো রাজানমব্রবীৎ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । নকুলং প্রতি নকুলশ্চ পতনবিষয়ে ॥২০॥  
 রূপেণেতি । দর্শনং জ্ঞানম্ । অধিকঃ সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠঃ ॥২১॥  
 নকুল ইতি । বৎ পুণ্যং পাণং বা কৰ্ম, তৎ তত্ত ফলং স্বং স্বং বা ॥২২॥  
 তামিতি । শ্বেতবাহনোহৰ্জুনঃ । অহ পশ্যৎ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহতা ॥২৩॥  
 অতীবেতি । ভগবদভক্তঃ কৃষ্ণাভ্যক্তঃ ॥২৪॥  
 তস্মিন্শ্চ । শক্রশ্চ ইন্দ্রেণেব তেজো যশ্চ তস্মিন্ । ত্রিযসাপে স্বপুত্রক্রিয়াবদ্ধাৎ ॥২৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

৭। অনবেক্ষা স্বর্গান্তরাধিকারঃ যেহো বা ভূমিতি ভাবঃ ৮—১২। বাজ্ঞন ইতি । প্রাজ্ঞাভি-  
 মানোহপি পতনহেতুরিতি ভাবঃ ১৩—২০। রূপেণেতি । রূপগৰ্ব্বানকুলঃ পপাতেত্যর্থঃ ২১—

ভীম এই কথা বলিলে, ধর্ম্মাত্মা ও সমস্ত বুদ্ধিমানদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ  
 যুধিষ্ঠির নকুলের পতনবিষয়ে প্রত্যুত্তর কবিলেন—২০।

‘নকুলেব এই খাবণা ছিল যে, রূপে আমাব তুল্য কেহ নাই এবং এক  
 আমি সর্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ; ইহাও ইহাব মনের ভাব ছিল ২১।

সেই জন্তই নকুল পতিত হইয়াছেন । সে যাহা হইক, বৃকোদর ! তুমি  
 আটম, যাহাব যেকণ কৰ্ম্ম বিহিত থাকে, সে অনশ্রুই সেইকণ ফল ভোগ  
 কবে’ ২২।

দ্রোপদী, সহদেব ও নকুলকে পতিত দেখিয়া শোকে সন্তপ্ত হইয়া বিপক্ষ-  
 বীরচক্ৰ পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুনও ভূতলে পতিত হইলেন ২৩।

ভগবানের অত্যন্ত ভক্ত, জগতের বীর, অসাধারণ ধার্ম্মিক এবং সাহসী ও  
 বুদ্ধিমান অৰ্জুনও পতিত হইলেন ২৪।

অনুতং ন স্মরাম্যস্ত স্বেবেষপি মহাজ্ঞানঃ ।  
 অথ কস্ত বিকারোহয়ং যেনায়ং পতিতো ভুবি ॥২৬॥  
 তেজস্বী দুৰ্দ্ধরো যুদ্ধেষদ্বিতীযো ধনুৰ্দ্ধবঃ ।  
 বিক্রমে চেন্দ্রসদৃশো বিজয়ঃ পতিতঃ কথম্ ॥২৭॥  
 হুয়া যস্ত প্রভাবেণ কুকক্ষেত্রমহারণে ।  
 জযো লক্শচ রাজ্যঞ্চ সোহজ্জুনোহপ্যপতদুভুবি ॥২৮॥  
 দযাযাঈব ধর্মো চ শরণাগতরক্ষণে ।  
 বিক্রমে যৎ সমো নাস্তি স জযোহপি পপাত কিম্ ॥২৯॥  
 যুধিষ্ঠিব উবাচ ।  
 একোহহং নির্দেহয়ং বৈ শক্রনিত্যজ্জুনোহভবীৎ ।  
 ন চ তৎ কৃতবানেষ শূরমানী ততোহপতৎ ॥৩০॥

### ভাবতকৌমুদী

অনুতমিতি । বৈরেষপি খেচ্ছালাপেষপি । অস্ত অর্জুনস্ত অনুতং মিথ্যাভাবণং ন স্মরামি ।  
 কস্ত কর্মণঃ, অয়ং বিকারঃ ফলম্ ॥২৬॥  
 তেজস্বীতি । বিজয়ঃ অর্জুনঃ ॥২৭॥  
 হুযেতি । রাজ্যঞ্চ লক্ষমিতি লিঙ্গবিগরিণামেন সম্বন্ধঃ ॥২৮॥  
 দযাযামিতি । জযোহপি অর্জুনোহপি ॥২৯॥

ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী ও দুৰ্দ্ধব পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন পতিত হইয়া মৃত্যু বরণ  
 করিতে লাগিলে, ভীম যুধিষ্ঠিবকে বলিলেন—॥২৫॥

'এই মহাত্মা স্বেচ্ছালাপের সময়ও মিথ্যা বলিয়াছেন বলিয়া আমার  
 মনে পড়ে না, তবে এই অবস্থা কোন্ বর্শেব কল, যাহাতে ইনি ভূতলে পতিত  
 হইলেন ॥২৬॥

তেজস্বী, যুদ্ধে দুৰ্দ্ধব, অদ্বিতীয় ধনুৰ্দ্ধর এবং বিক্রমে ইন্দ্রের তুল্য অর্জুন  
 পতিত হইলেন কেন ? ॥২৭॥

মহাবাজ । আপনি যাহার প্রভাবে কুকক্ষেত্রের মহাযুদ্ধে জয়লাভ করিয়া  
 রাজ্য পাটয়াছেন, সেই অর্জুনও ভূতলে পতিত হইলেন ? ॥২৮॥

দয়া, ধর্ম, শরণাগত বক্ষা এবং বিক্রমে যাহার তুল্য কেহ নাই, সেই  
 অর্জুনও পতিত হইলেন কেন ? ॥২৯॥

(৩০) একাছা নির্দেহয়ং বৈ— বদ্ধ বর্জ ।

অবগেনে ধনুর্গ্রহানেষ সৰ্বাংস্চ কাক্ষনঃ ।

তথা চৈতন্ন তু তথা কর্তব্যং ভূতিমিচ্ছত ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যানুপ্রস্থিতো রাজা ভীমোহথ নিপপাত হ ।

পতিতশ্চাত্রবীদভীমো ধর্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩২॥

ভো ভো রাজন্ ! অবেক্ষস্ব পতিতোহহং প্রিয়স্তব ।

কিং নিমিত্তঞ্চ পতনং ক্রহি মে যদি বেথ হ ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অতিভুক্তঞ্চ ভবতা প্রাণেন চ বিকথ্যসে ।

অনবেক্ষ্য পরং পার্থ ! তেনাসি পতিতঃ ক্ষিতৌ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

এক ইতি । কৃতবান্ কুরুক্ষেত্রে, শূরমাআনং মত্তত ইতি শূরমণী । অপত্যং মিথ্যা-  
প্রতিজ্ঞাদহকারাৎ ॥৩০॥

অবেতি । কাক্ষনোহর্জুনঃ । ভূতিম্ উভযোরেব লোকয়োঃ স্মৃৎসম্পাদ্যমিচ্ছতা জনেন  
তথা তাদৃগ্ভাবেন এতৎ পরাবমাননং ন কর্তব্যম্ । তদবমাননমেব পতনকারণমিতি  
ভাবঃ ॥৩১॥

ইতীতি । প্রস্থিতঃ পতিতমর্জুনমনবলোকয়ন্তেব যোগভদ্রভরাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

ভো ইতি । অবেক্ষ্য পশু । বেথ জানাসি ॥৩৩॥

অতীতি । অতিভুক্তমতিরিক্তভোজনং কৃতম্ । তেন চ বৃত্তকোরস্ত শ্লগভোজন-  
মভোজনং বেতি পাগমেবাত্মমিতি ভাবঃ । প্রাণেনাশ্রনো বলেন চ বিকথ্যে ল্লাঘ্বে ।  
ভতোহপি চ পরাবজ্ঞানং পাপমিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘অর্জুন বলিভেন—‘এক আমিই শত্রুগণকে দগ্ধ  
কবিধ’; কিন্তু এই বীরাভিমানী তাহা কবেন নাই, সেই জ্ঞানই পতিত  
হইলেন ॥৩০॥

এই অর্জুন সমস্ত ধনুর্দ্বাকেই অবজ্ঞা করিতেন । স্মৃৎসম্পাদ্যকামী লোকের  
এইরূপ অবজ্ঞা করা উচিত নহে, তাহাতেই ইনি পতিত হইলেন’ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া যুধিষ্ঠির চলিতে লাগিলেন ।  
তাহাব পব ভীম ভূতলে পতিত হইলেন । ভীম পতিত হইয়া ধর্মবাজ  
যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৩২॥

‘রাজা ! বাজা ! চাহিয়া দেখুন—আপনার প্রিয়ভ্রাতা আমি পতিত  
হইলাম । আপনি যদি অবগত থাকেন, তাহা হইলে বলুন, কি নিমিত্ত আমার  
পতন হইল’ ॥৩৩॥

দুৰ্য্যোধনে পদাঘাতঃ ত্ৰিষমাণে কৃতস্তয়া ।

অতিগৰ্ব্বঞ্চ কুরুষে তেনাসি পতিতঃ ক্ষিতৌ ॥৩৫॥

বৃদ্ধে চ হতপুত্রে চ স্ততরাষ্ট্রে নিবাস্ত্রয়ে ।

ভাষসে কটু রূক্ষঞ্চ পতনং তেন তেহভবৎ ॥৩৬॥

ইদু্যভ্যু। তং মহাবাহুর্জগামানবলোকয়ন্ ।

শ্যাপ্যোকোহনুযযৌ যন্তে বহুশঃ কীর্তিতৌ ময়া ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং মহা-

প্রস্থানিকপৰ্বণি জ্যোপদ্যাদিপতনে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥ \*

### ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধন ইতি । বৃত্তান্তোহব্যং শল্যপৰ্বণি ত্রৈতব্যঃ ॥৩৫॥

বৃদ্ধ ইতি । নিবাস্ত্রয়ে স্বজনাশ্রয়রহিতে । এতদ্বিবরণঞ্চ আশ্রয়বাসিকে পৰ্বণ্যম্-  
সন্ধেয়ম্ ॥৩৬॥

ইতি । অনবলোকয়ন্ ভীষ্মপতনং । যোগভবত্তয়াদিত্যভিপ্রাযঃ । বা কুরুমৌহপি ।  
যঃ শ্য ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মহাপ্রস্থানিকপৰ্বণি দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

২২। একাহেতি । শৌৰ্য্যগৰ্ব্বাৎকুরুমৌহপি মিথ্যাপ্রভিজ্ঞাচ্চ পপাতেত্যর্থঃ ॥৩৫—৩৬॥  
অভ্যশনাবলগৰ্ব্বাচ্চ ভীষ্মেনঃ পপাতেত্যাহাতিভুক্তমিতি ॥৩৬—৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে মহাপ্রস্থানিকপৰ্বণি দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥২।

যুধিষ্ঠিৰ বলিলেন—‘পৃথানন্দন ! তুমি অশ্রুব অপেক্ষা না করিয়া অতি-  
রিক্ত ভোজন করিতে এবং বলের অহঙ্কার কবিয়া বেড়াইতে, তাহাতেই ভূতলে  
পতিত হইলে ॥৩৪॥

বিশেষতঃ, তুমি উকভজের পরে ত্ৰিষমাণ দুৰ্য্যোধনের উপরে পদাঘাত  
কবিয়াছিলে এবং তৎকালে অত্যন্ত গৰ্ব্ব-প্রকাশও করিয়াছিলে, সেই জন্তই  
তুমি ভূতলে পতিত হইয়াছ ॥৩৫॥

তারপর, বৃদ্ধ, হতপুত্র ও নিবলস্বন স্ততরাষ্ট্রেব প্রতি কটু ও রূক্ষ বাক্য  
বলিতে, তাহাতেই তোমাব পতন হইল’ ॥৩৬॥

এই কথা বলিয়া মহাবাহু যুধিষ্ঠিৰ ভীষ্মেব প্রতি দৃষ্টিপাত না করিয়াই  
চলিতে লাগিলেন ; রাজা ! যে কুকুরটীর কথা আপনার নিকট বহুবার  
বলিয়াছি, সেই কুকুরটীও তখন তাহাব অনুগমন করিতে লাগিল ॥৩৭॥

## তৃতীয়োধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সমাদয়ন্ শক্ৰো দিবঃ ভূমিঞ্চ সর্বশঃ ।  
রথেনোপযযৌ পার্শ্বারোহেত্যব্রবীচ্চ তন্ ॥১॥  
অভ্রাতৃন্ পতিতান্ দৃষ্ট্বা ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
অব্রবীচ্ছোকসন্তপ্তঃ সহস্রাক্ষমিদং বচঃ ॥২॥  
ভাতরঃ পতিতা মেহত্র গচ্ছেয়ুস্তে যথা সহ ।  
ন বিনা ভ্রাতৃভিঃ স্বর্গমিচ্ছে গন্তুং অরেশ্বর ! ॥৩॥  
অকুমারী সখার্বা চ রাজপুত্রী পুরন্দর ! ।  
সাম্রাভিঃ সহ গচ্ছেত তদুভবান্নুগত্যতাং ॥৪॥  
শক্ৰ উবাচ ।  
ভ্রাতৃন্ দ্রক্ষ্যসি স্বর্গে স্বমগ্রতল্লিদিবং গতান্ ।  
কৃষ্ণয়া সহিতান্ সর্বান্ মা শুচো ভরতর্ষভ ! ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রথেন বিমানেন, শক্ৰ ইন্দ্ৰঃ । পার্শ্বং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১॥  
যেতি । অং কলঙ্কং যৌগদী চ ভাতরশ্চেতি তান্ । সহস্রাক্ষমিচ্ছম্ ॥২॥  
ভাতর ইতি । ভাতর ইতি ভাৰ্য্যয়া অপ্যুপলক্ষণম্ । ইচ্ছে ইচ্ছামি ॥৩॥  
অকুমারীতি । অকুমারী কৌশল্যাকী, সখার্বা স্বভোগ্যা, রাজপুত্রী যৌগদী ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ইন্দ্ৰ বিমানে আরোহণ করিয়া স্বর্গ ও  
মর্ত্য নিনাদিত কবিত্তে থাকিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইলেন এবং  
তাঁহাকে বলিলেন—‘আরোহণ কর’ ॥১॥

যৌগদী ও ভ্রাতৃগণকে পতিত দেখিয়া শোকসন্তপ্ত ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির  
ইন্দ্রকে এই কথা বলিলেন—৥২॥

‘দেববাজ ! আমার ভাৰ্য্যা ও ভ্রাতারা পথে পতিত হইয়াছেন, তাহারাও  
আমার সহিত যাইবেন । আমি ভাৰ্য্যা ও ভ্রাতৃগণ ব্যতীত স্বর্গে যাইতে ইচ্ছা  
করি না ॥৩॥

পুরন্দর ! যৌগদী অকুমারী ও স্বভোগযোগ্যা ছিলেন, তিনিও আমাদের  
সহিত যাইবেন । আপনি সেই বিষয়েই অনুমোদন করুন’ ॥৪॥

নিষ্কিপ্য মানুযং দেহং গতান্তে ভরতর্ষভ ! ।

অনেন হুং শরীরেণ স্বর্গং গন্তা ন সংশযঃ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অযং স্বা ভূতভব্যোশ ! ভক্তো মাং নিত্যমেব হ ।

স গচ্ছেত মযা সার্ক্সানুশংসে হি মে মতিঃ ॥৭॥

শক্র উবাচ ।

অমর্ত্যহুং মৎসমহুং রাজন্ ! শ্রিয়ং কুৎস্নাং মহতীকৈব সিদ্ধিস্ ।

সংপ্রাপ্তোহুত্ব স্বর্গস্থানানি চ হুং ত্যজ স্থানং নাত্র নৃশংসমস্তি ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভ্রাতৃ-নিতি । ত্রিবিধং স্বর্গম্ । কৃষ্ণা জ্যোতিষা, মা শুভঃ শোকং বা কৃথাঃ ॥৫॥

নিষ্কিপ্যেতি । নিষ্কিপ্য পথি নিপাত্য, মাহুতভাবমিতি মাহুতম্ । স্বর্গং গন্তা পুণ্যতি-  
রেকাং ॥৬॥

অযমিতি । স্বা কুর্ক্বঃ, হে ভূতভব্যোশ্চীতানাগতযোঃ কৈশ নিবামক । মাং প্রতি ।  
আনুশংসে সদবদে ॥৭॥

অমর্ত্যমিতি । অমর্ত্যহুং দেবদম্ । স্থানং কুর্ক্বঃ, নৃশংসং নির্ভরমাচরণম্ ॥৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ভত ইতি । ভতঃ সমাদয়মিত্যন্ত বান্ধবভৌজ্যেব মন্ত্রীঃ শ্রেয়সী ন স্বমাজভৌজ্যেতি তাৎ-  
পর্যম্ ॥১—৬॥ অয়ং যেভ্যাংদেবৌচতরমপি মদ্রিহিতং প্রথমং স্বস্থখবিভাগেন সম্ভাবয়েৎ  
গচ্চাৎ স্বয়ং ভক্তোক্তব্যমিতি তাৎপর্যম্ ॥৭॥ নাত্রেতি । অস্পৃক্তস্ত সজত্যাগে নৃশংসং নির্দেষৎ

ইন্দ্র বলিলেন—‘ভবতশ্চেষ্ট । জ্যোপদীব সহিত তোমাব ভ্রাতাবা সকলে  
অগ্র্যেই স্বর্গে গিয়াছেন, দেখিবে; অতএব তুমি তাঁহাদেব জন্ত শোক কবিও  
না ॥৫॥

ভবতশ্চেষ্ট । তাঁহাবা মনুজাদেহ-পবিত্যাগ কবিয়া স্বর্গে গিয়াছেন, আব  
তুমি এই মনুজাদেহেই স্বর্গে যাইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘হে ভূত ও ভবিষ্যতেব অধীশ্বৰ ! এই কুকুবটী সর্বদাই  
আমাব ভক্ত; সুতবাং, এ আমাব সহিত গমন কবিবে । কাবণ, আমাব বুদ্ধি  
উহার প্রতি দয়ালু’ ॥৭॥

ইন্দ্র বলিলেন—‘বাজা । আজ তুমি দেবদ, আমাব তুল্যদ, সমগ্র সম্পদ,  
মহাসিদ্ধি এবং স্বর্গস্থ লাভ কবিয়াছ, অতএব কুর্ক্বকে ত্যাগ কর, তাহাতে  
নিষ্ঠুর আচরণ হইবে না’ ॥৮॥

(৭)....আনুশংসো হি মে মতিঃ—বদ বর্ধ নি লো ।



সুধিষ্ঠির উবাচ ।

অনার্য্যমার্থেণ সহস্রনেত্র ! শক্যং কৰ্ত্তুং দুষ্করমেতদার্থ্য ! ।

মা মে প্রিয়্য সঙ্গমনং তয়্যাস্ত যশ্চাঃ কৃতে ভক্তজনং ত্যজ্যেয়ম্ ॥৯॥

শক্ৰ উবাচ । \*

স্বর্গে লোকে শ্ববতাং নাস্তি ধিক্যমিস্টাপূর্তং ক্রোধবশা হরন্তি ।

ততো বিচার্য্য ক্রিয়তাং ধর্ম্মরাজ ! ত্যজ্ঞ স্থানং নাত্র নৃশংসমস্তি ॥১০॥

সুধিষ্ঠির উবাচ ।

ভক্তত্যাগং প্রাহুরত্যন্তপাপং তুলাং লোকে ব্রহ্মবধ্যাকৃতেন ।

তস্মান্মাহং জাতু কথঞ্চনাত্ত ত্যক্ত্যাস্যেনং স্বসুখার্থী মহেন্দ্র ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অনার্য্যমিতি । হে আর্য্য সজ্জন ! সহস্রনেত্র ! আর্য্যেণ সজ্জনেন যথা, এতৎ কুর্কৃত্যোগ-  
দগম্ অনার্য্যম্ অসজ্জনকার্য্যম্ ; অতএব দুষ্করং কৰ্ত্তুং শক্যমিতি কাহুঃ, অপি তু ন শক্য-  
মেবেত্যর্থঃ । তয়া প্রিয়্য স্বর্গসম্পদা মে যম, সঙ্গমনং সংসর্গঃ, মা অস্ত, যশ্চাঃ কৃতে নিমিত্তে,  
ভক্তজনং স্থানম্, ত্যজ্যেয়ম্ । “মহাকুলকুলীনার্য্যসভ্যাসজ্জনসাধবঃ” ইত্যমরঃ ॥৯॥

স্বর্গ ইতি । শ্ববতাং কুর্কৃত্যধিতানাং জনানাম্, ধিক্যং স্থানম্ । বলেন শ্ববতাং স্বর্গ-  
গমনেচ্ছায়াং গোবমাহ ইষ্টেতি । ক্রোধবশা নাম দেববিশেষাঃ, ইষ্টাপূর্তম্ অগ্নিহোত্ৰাত্তম-  
ষ্ঠানভড়াগাদিনির্দীপপুণ্যম্, হরন্তি ॥১০॥

ভক্তেতি । ব্রহ্মবধ্যাকৃতেন ব্রহ্মহত্যাজনিতেন পাপেন । জাতু কদাচিত্ ॥১১॥

সুধিষ্ঠির বলিলেন—‘আর্য্য ! সহস্রনেত্র ! সজ্জনের অসজ্জনোচিত কার্য্য  
করা দুষ্কর, তাহা কি আমি পাবি ? সুতরাং, যে সুখসম্পদের জন্ত আমার  
ভক্তজনকে ত্যাগ করিতে হইবে, সে সুখসম্পদের সহিত যেন আমার সম্পর্ক  
না হয়’ ॥৯॥

ইন্দ্র বলিলেন—‘ধর্ম্মরাজ ! কুর্কৃত্যুক্ত লোকদিগের স্বর্গলোকে স্থান নাই,  
কুর্কৃত্যুক্ত লোক বলপূর্বক স্বর্গলোকে যাউতে ইচ্ছা করিলে ক্রোধবশনামক  
দেবতারা তাহার সংকর্ষজনিত পুণ্য হরণ কবেন ; অতএব তুমি বিচার করিয়া  
কার্য্য কর, কুর্কৃত্যে ত্যাগ কর, ইহাতে নিষ্ঠুর আচরণ হইবে না’ ॥১০॥

সুধিষ্ঠির বলিলেন—‘দেবরাজ ! জগতে সজ্জনেরা ভক্ত ত্যাগকে ব্রহ্মহত্যা  
পাপের তুল্য অত্যন্ত পাপ বলেন ; অতএব আমি আজ নিজের সুখের জন্ত  
কোন প্রকারেই এই কুর্কৃত্যে ত্যাগ করিব না ॥১১॥

\* ইন্দ্র উবাচ—বঙ্গ বর্জ নি সো । এবং পরজাপি ।

ভীতং ভক্তং নাশ্বদন্তীতি চার্ত্তং প্রাপ্তং ক্রীণং রক্ষণে প্রাণলিপ্সুঃ ।  
 প্রাণত্যাগাদপ্যহং নৈব সোক্তুং যতেয়ং বৈ নিত্যমেতদ্রতং মে ॥১২॥  
 শব্দ উবাচ ।

শুন্য দৃষ্টং ক্রোধবশা হরন্তি যদন্তমিচ্ছং বিবৃতমথো হৃতঞ্চ ।  
 তস্মাচ্ছুনন্ত্যাগমিগং কুরুষ শুনন্ত্যাগাং প্রাপ্স্যসে দেবলোকম্ ॥১৩॥  
 ত্যক্ত্বা ভ্রাতৃন্ দয়িতাং চাপি কৃষ্ণাং প্রাপ্তো লোকঃ কৰ্ম্মণা স্মেন বীর ! ।  
 শানং চৈনং ন ত্যজ্যসে কথন্ত ত্যাগং কৃৎস্নং চাশ্বিতো মুহুসেহহ ॥১৪॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ন বিজ্ঞতে সন্ধিরথাপি বিগ্রহো যুতৈগং তৈরিতি লোকেষু নির্ভা ।  
 ন তে ময়া জীবয়িতুং হি শাক্যাস্ততন্ত্যাগন্তেষু কৃতো ন জীবতাম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ভীতমিতি । অস্তং শরণং নাস্তীতি হেতোঃ, আৰ্ত্তং গীড়িতং জনন, ক্রীণং যোগাদিনা  
 দুর্জলম্, রক্ষণে প্রাপ্তমুপস্থিতম্ । প্রাণত্যাগাদপি প্রাণত্যাগসকীকৃত্যপি ॥১২॥

শনেতি । শুন্য বৃহৎ, দৃষ্টং, ইষ্টং বজনম্, বিবৃতং ব্যাখ্যাতং পুরাণাদি ॥১৩॥

ত্যক্ত্বেতি । দয়িতাং প্রিয়াং ভার্য্যাম্, কৃষ্ণাং দ্রোণস্বামী । আশ্বিত আশ্বিতঃ ॥১৪॥

নেতি । লোকেষু অগং, যুতৈর্গৌর্য্যাহবৈঃ সহ, সন্ধিঃ বিগ্রহো নির্ভা হিতিচ ন বিজ্ঞতে  
 ন ভবিষ্যৎমিতি । তে ভার্য্যালাতরঃ । অভএব জীবতঃ শুনন্ত্যাগো ন কিরত ইতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভীত, ভক্ত, ‘আমাব বন্ধক অস্ত কেহ নাই’ এই বলিয়া গীড়াজ্ঞাপক, ক্রীণ ও  
 প্রাণলিপ্সু—এই সকল ব্যক্তি রক্ষাব জন্ত উপস্থিত হইলে, আমি প্রাণত্যাগ  
 অঙ্গীকার করিয়াও তাহাদিগকে ত্যাগ করিতে ইচ্ছা করি না, ইহাই আমার  
 নিত্যব্রত’ ॥১২॥

ইন্দ্র বলিলেন—‘যাহা দত্ত, পূজার্য উৎসৃষ্ট, বিবৃত ও হৃত হয়, তাহা বৃহৎ-  
 কর্তৃক দৃষ্ট হইলে, ক্রোধবশনামক দেবতার। সেগুলি হরণ করেন ; অভএব  
 যুধিষ্ঠি । তুমি এই কুকুরকে ত্যাগ কব, ইহাকে ত্যাগ করিলে স্বর্গলোক লাভ  
 করিবে ॥১৩॥

বীর ! তুমি ভ্রাতৃগণ ও প্রিয়তমা ভার্য্যাকে ত্যাগ কবিয়া আপন কৰ্ম্মের  
 ফলে স্বর্গলাভ করিতেছ ; সুতরাং এই কুকুরটিকে ত্যাগ করিতেছ না কেন ?  
 কি জন্তই বা সমগ্র ত্যাগ অবলম্বন করিয়া এখন মুক্ত হইতেছ ?’ ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘দেবরাজ । জগতে যত মানুষদের সহিত সন্ধি, বিগ্রহ  
 বা একত্র অবস্থিতি হইতে পারে না এবং আমি সেই ভার্য্যাশ্রভৃতিকে  
 বাঁচাইতেও পারিব না ; সুতরাং তাহাদিগকে ত্যাগ করিরাছি ; কিন্তু জীবিত  
 ব্যক্তিকে ত্যাগ করি নাই ॥১৫॥

ভীতিপ্রদানং শরণাগতস্ত স্ত্রিয়ো বধো ব্রাহ্মণস্বাপহারঃ ।

গিজ্জদ্রোহস্তানি চত্বারি শত্রু ! ভক্তত্যাগশ্চৈব সগো মতো মে ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তদ্ধৰ্ম্মরাজস্ত বচো নিশগ্য ধৰ্ম্মস্বরূপী ভগবানুবাচ ।

যুধিষ্ঠিরং শ্রীতিযুক্তো নরেন্দ্রঃ স্নৈবৈবাক্যৈঃ সংস্তুবসম্প্রযুক্তৈঃ ॥১৭॥

ধৰ্ম্ম উবাচ । \*

অভিজাতোহসি রাজেন্দ্র ! পিতৃবৃত্তেন মেধয়া ।

অনুক্ৰোশেন চানেন সৰ্ব্বভূতেষু ভারত ! ॥১৮॥

পুত্রা দ্বৈতবনে চাপি ময়া পুত্র ! পরীক্ষিতঃ ।

পানীয়ার্থে পরাক্রান্তা যত্র তে ভ্রাতরো হতাঃ ॥১৯॥

### ভাবতকৌমুদী

ভীতীতি । ভীতিপ্রদানং ভযোৎপাদনম্ । সমন্তৈচ ভূভিষ্কল্যাঃ ॥১৬॥

তদ্বিতি । ধৰ্ম্মস্বরূপী স খা । সংস্তুবেন পুত্রতয়া পরিচয়েন সংপ্রযুক্তৈঃ প্রণোদিতৈঃ, স্নৈবৈবাক্যৈঃ । “সংস্তুবঃ শ্রাৎ পরিচয়ঃ” ইত্যমরঃ ॥১৭॥

অভীতি । হে ভারত রাজেন্দ্র ! স্বং পিতুঃ পাণ্ডোঃ, বৃত্তেন সদৃশেন ব্যবহারেণ, মেধয়া বুদ্ধ্যা অনেন সৰ্ব্বভূতেষু অনুক্ৰোশেন দয়য়া চ অভিজাতোহসি সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠোহসি ॥১৮॥

পুত্রেতি । ময়া বকরূপেণ । পানীয়ার্থে জনগ্রহণনিমিত্তম্ ॥১৯॥

দেববাজ । শরণাগতকে ভয়প্রদান, স্ত্রীহত্যা, ব্রাহ্মণজব্যাপহরণ ও গিজ্জ-  
দ্রোহ—এই চারিটা গুরুতর পাপ ; আব ভক্তত্যাগ সেই চারিটাই সমান  
বলিয়া আমাব ধারণা’ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিবেব সেই সকল বাক্য শুনিয়া কুৰূরবাপী  
ভগবান্ ধৰ্ম্ম সন্তুষ্ট হইয়া পবিচয়প্রযুক্ত কোমল বাক্যদ্বাৰা বাজা যুধিষ্ঠিরকে  
বলিলেন ॥১৭॥

ধৰ্ম্ম বলিলেন—‘ভরতনন্দন । বাজশ্ৰেষ্ঠ ! তুমি তোমার পিতাব তুল্য  
ব্যবহাব, বুদ্ধি এবং এই সৰ্ব্বভূতে দয়াব গুণে সৰ্ব্বশ্ৰেষ্ঠ হইয়াছ ॥১৮॥

পুত্র ! পূৰ্বে দ্বৈতবনে যখন তোমাব পবাক্রমশালী ভ্রাতারা জলেব নিমিত্ত  
মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছিল, তখনও আমি (বকপক্ষিপে) তোমাকে পরীক্ষা  
কবিয়াছিলাম ॥১৯॥

(১৬) এতিপ্রদানং শরণাগতম্—পি নি ।

\* ধৰ্ম্মরাজ উবাচ—বঙ্গ বর্জ । এষ পার্ঠো নাস্তি নি ।

ভীমাৰ্জুনৌ পরিত্যজ্য যজ্ঞ স্বং ভ্রাতর্যাবুভৌ ।  
 মাত্রোঃ সাম্যমভীপ্সন্ বৈ নকুলং জীবমিচ্ছসি ॥২০॥  
 অযং শ্রা ভক্ত ইত্যেবং ত্যক্তৌ দেবরথস্থযা ।  
 তস্মাৎ স্বর্গে ন তে তুলাঃ কশ্চিদস্তি নরাধিপঃ ॥২১॥  
 অতস্তবাক্ষযা লোকাঃ অশরীরেণ ভাবত ! ।  
 প্রাপ্তোহসি ভরতশ্রেষ্ঠ ! দিব্যাং গতিমমুত্তমাম্ ॥২২॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 ততো ঋষ্যশ্চ শক্রশ্চ মরুতশ্চান্নিনাবপি ।  
 দেবা দেবর্ষষট্শ্চৈব রথমারোপ্য পাণ্ডবম্ ॥২৩॥  
 প্রযযুঃ স্বেবিমানৈস্তে সিদ্ধাঃ কামবিহারিণঃ ।  
 সর্বৈ বিরজসঃ পুণ্যাঃ পুণ্যবাগ্‌বুদ্ধিকশ্মিণঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

## ভাবতকৌমুদী

ভীমেতি । মাত্রোঃ তৃতীয়াভ্যোঃ, সাম্যং পুত্রবৎসবিষয়ে মাতৃভ্যম্, অভীপ্সন্ ইচ্ছন্, নকুলং  
 ঘোষ্ঠমাজীপুত্রম্, জীবং জীবন্তম্, ইচ্ছসি স্ব । মমি হিতে কুন্তাঃ পুত্রবৎসম্, নকুলে জীবিতে  
 মাজ্য। অপি পুত্রবৎসমিতি স্বার্থাম্যভ্যোঃ সাম্যমিতি ভাবঃ ॥২০॥

অয়মিতি । শ্রা কুত্ব্বঃ, দেবরথ ইন্দ্রানীতং বিমানম্ ॥২১॥

অত ইতি । লোকাঃ স্বর্গাঃ, অশরীরেণ মাহবদেহেনৈব । ন বিজতে উভয়া যজ্ঞাতাম্ ॥২২॥

তত ইতি । মরুতো বায়বঃ । পাণ্ডবঃ যুধিষ্ঠিরম্ । বিরজসো বজ্রোৎপলনিতকামক্ৰোধ-  
 রহিতাঃ, পুণ্যানি বাগ্‌বুদ্ধিকশ্মিণি এবাং মতীতি তে ॥২৩—২৪॥

তখন তুমি কুন্তী ও মাজী—এই দুই মাতাব সাম্য বক্ষা কবিবাব ইচ্ছা  
 কবিয়া ভীম ও অৰ্জুন—এই দুই ভ্রাতাকে পরিত্যাগপূর্বক নকুলেব জীবন  
 ইচ্ছা করিয়াছিলে ॥২০॥

এখন এই কুব্জ তোমার ভক্ত বলিয়া, ইহাকে সঙ্গে লইতে না পারায়  
 দেবতাব বিমান ত্যাগ করিলে; অতএব স্বর্গলোকে আগত কোন রাজাই  
 তোমাব তুলা নহেন ॥২১॥

অতএব শবতনন্দন। অশরীরেই তোমাব স্বর্গ সকল অক্ষয় হইল। ভরতশ্রেষ্ঠ।  
 তুমি ধর্মবলে সর্বোত্তম দিয়া গতি লাভ কবিলে' ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভাতাব পব যুধিষ্ঠিরকে বিমানে আরোহণ করাইয়া  
 ধর্ম, ইন্দ্র, বায়ু, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, অস্ত্র দেবগণ, দেবর্ষিগণ এবং রজোৎপলশূভ্র,

স তং রথং সমাস্থায় রাজা কুরুকুলোদ্ধবঃ ।  
 উৰ্দ্ধগাচক্রমে নীভ্রং তেজসাবৃত্য রোদসী ॥২৫॥  
 ততো দেবনিকাষ্যস্থে নারদঃ সৰ্বলোকবিৎ ।  
 উবাচোচৈস্তদা বাক্যং বৃহদ্বাদী বৃহত্তপাঃ ॥২৬॥  
 যেহপি রাজর্ষয়ঃ পূৰ্বে তে চাপি সমুপস্থিতাঃ ।  
 কীর্ত্তিং প্রচ্ছাত্ত তেবাং বৈ কুরুরাজোহিদিতিষ্ঠতি ॥২৭॥  
 লোকানাবৃত্য যশসা তেজসা বৃত্তসম্পদা ।  
 অশরীরেণ সংপ্রাপ্তং নাশ্র্যন্ত শুভ্রং পাণ্ডবাং ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সমাস্থায় আক্ৰম্ । আচক্রমে ভ্রমাম, আবৃত্য ব্যাপ্য, রোদসী ভাবাপুৰ্ব্বিকো ॥২৫॥  
 তত ইতি । দেবানাং নিকাষ্যে নিলয়ে তিষ্ঠতীতি মঃ । “নিকাষ্যনিলযালয়াঃ” ইত্যমরঃ ।  
 বৃহদ্বাদী মহাবক্তা ॥২৬॥  
 য ইতি । পূৰ্বে পূৰ্ব্বমাপ্তাঃ । প্রচ্ছাত্ত নিজকীর্ত্ত্য সমাবৃত্য ॥২৭॥  
 লোকানিতি । বৃত্তসম্পদা সচরিত্রবাহুল্যেন । সংপ্রাপ্তং স্বর্গমাপ্তম্, পাণ্ডবাদ্-  
 যুধিষ্ঠিরাং ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

নাস্তি ৮—৯। স্বভাসমুচ্চিৎসাক্ষিক্যং স্থানং স্বর্গে নাস্তি, জোৰবশা নাম দেবগণা অন্তরেষ্টি-  
 পূৰ্ব্বকলং যন্তি ॥১০—১৭॥ অভিজাতোহসি কুলীনোহসি, গিতুঃ পাণ্ডোঃ ॥১৮—২৫॥ নিকাষ্যাহো

পুণ্যবান, পুণ্য বাক্য, বুদ্ধি ও কৰ্ম্মশালী এবং কামচারী সকল সিদ্ধপুরুষ আপন  
 আপন বিমানে আরোহণ করিয়া গমন কবিত্তে লাগিলেন ॥২৩—২৪॥

ক্রমে কুরুকুলশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির সেই বিমানে আরোহণপূর্বক নিজের  
 তেজে স্বর্গ ও মর্ত্য ব্যাপ্ত করিয়া সম্বৎ উপদেব দিকে উঠিতে লাগিলেন ॥২৫॥

তাহার পর সৰ্বলোকবৃত্তান্তাভিজ্ঞ, মহাবক্তা ও মহাতপা স্বর্গলোকবাসী  
 নারদ তখন উচ্চ স্ববে এই কথা বলিলেন—॥২৬॥

‘যে সকল রাজর্ষি পূৰ্বে স্বর্গে আসিয়াছিলেন, তাহারাও উপস্থিত হইয়া-  
 ছেন ; কিন্তু কুরুবাজ যুধিষ্ঠির আপন কীর্ত্তিহারা তাঁহাদের কীর্ত্তিকে আবৃত  
 করিয়া অধিষ্ঠান করিতেছেন ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির ভিন্ন অন্য কোন বাক্যই যশ, তেজ ও চবিত্রসম্পদে জগদ্ ব্যাপ্ত  
 করিয়া অশরীরে যে স্বর্গে আসিয়াছেন, তাহা আমবা শুনি নাই ॥২৮॥

(২৭) যে চ রাজর্ষয়ঃ সৰ্বে—পি বজ বর্জ্য সো ।

তেজাংসি যানি দৃষ্টানি ভূমিষ্ঠেন হুয়া বিভো ! ।  
 বেশ্মানি ভুবি দেবানাং পশ্চাদ্মুনি সহস্রশঃ ॥২৯॥  
 নারদস্ত বচঃ শ্রদ্ধা রাজা বচনমব্রবীৎ ।  
 ভাতৃনপশ্চান্ ধর্ম্মাত্মা স্বপক্ষাংশ্চৈব পার্শ্ববান্ ॥৩০॥  
 শুভং বা যদি বা পাপং ভাতৃণাং স্থানমস্ত মে ।  
 তদেব প্রাপ্তুমিচ্ছামি লোকানন্তান্ কাময়ে ॥৩১॥  
 রাজন্ত বচনং শ্রদ্ধা দেবরাজঃ পুরন্দরঃ ।  
 আনুশংস্তসমায়ুক্তং প্রত্যাচাচ যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

তেজাংসীতি । হে বিভো রাজন্ । ভূমিষ্ঠেন অর্গসগ্নিহিতপথংহেন হুবা যানি তেজাংসি  
 দৃষ্টানি, দেবানাং ভুবি অর্গে অমুনি তানি সহস্রশো বেশ্মানি দেবভবনানি সাক্ষাৎ পশ্ত ॥২৯॥  
 নারদস্তেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । স্বপক্ষান্ বিরাক্ষিপদানীন্ ॥৩০॥  
 শুভমিতি । শুভং শুভজনকং পুণ্যম্ । পরম তদেবেতি প্রবণাৎ পূর্ব্বজ বৎস্থানমিতি  
 বোধ্যম্ ॥৩১॥

রাজ ইতি । রাজো যুধিষ্ঠিরস্ত । আনুশংস্তসমায়ুক্তং ভ্রাতৃদীন্ প্রতি দয়াসময়িতম্ ॥৩২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নিবাসনঃ ॥২৬॥ বাক্যমেবাহ—বেহীতি । সমুপস্থিতাঃ স্ততিবিষয়াঃ সন্তি ॥২৭—৩০॥ যদেব  
 ভাতৃণাং স্থানং তদেব প্রাপ্তুমিচ্ছামি ॥৩১—৩৮॥

ইতি শ্রীমৎপদ্মবাক্যপ্রমাণমধ্যাহ্নধুরন্তরচতুর্দশবংশাবতঃসঞ্জীগোবিন্দস্মৃতিস্মৃনোর্বীলকর্ত্ত্ব  
 কৃতৌ ভারতভাবদীপে মহাপ্রত্নানিকগর্ভণি তৃতীযোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

সমাপ্তক্ষেদং মহাপ্রত্নানিকগর্ভ ॥০॥

—ঃ—

রাজা । তুমি ভূতলে থাকিয়া যে সকল তেজ দেখিয়াছিলে, অর্গে ঐ সেই  
 সকল সহস্র সহস্র ভবন দর্শন কব' ॥২৯॥

নারদেব বাক্য শুনিয়া ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণকে ও নিজপক্ষীয় বাজ-  
 গণকে না দেখিয়া এই কথা বলিলেন—॥৩০॥

‘আমার ভ্রাতৃগণের পুণ্যময় বা পাপময় বেকপ স্থানই হউক না কেন, আমি  
 সেই স্থানই লাভ করিতে ইচ্ছা করি, অস্ত্র লোক কামনা কবি না’ ॥৩১॥

দেববাজ ইন্দ্র যুধিষ্ঠিরেব বাক্য শুনিয়া সেই দয়ালু যুধিষ্ঠিরকে  
 বলিলেন—॥৩২॥

(২৯) অয়ং শ্লোকঃ বর্জ্যঃ নো নাস্তি । (৩০)---দেবানামস্মা ধর্ম্মাত্মা—পি বর্জ্যঃ নো ।

স্থানেহস্মিন্ বস রাজেন্দ্র ! কৰ্ম্মভিনির্জ্জিতে শুভৈঃ ।  
 কিং হুং মানুজকং স্নেহমত্ৰাপি পরিকৰ্ষসি ॥৩৩॥  
 সিদ্ধিং প্রাপ্তোহসি পরমাং যথা নাত্মঃ পুমান্ কচিৎ ।  
 নৈব তে ভ্রাতরঃ স্থানং সংপ্রাপ্তাঃ কুব্জনন্দন ! ॥৩৪॥  
 অত্ৰাপি মানুষ্যো ভাবঃ স্পৃশতে হ্যং নরাধিপ ! ।  
 স্বর্গোহয়ং পশ্চাৎ দেবর্ষীন্ সিদ্ধাংশ্চ ত্রিদিবালয়ান্ ॥৩৫॥  
 যুধিষ্ঠিরস্ত দেবেভ্যমেবংবা দিনমীশ্বরম্ ।  
 পুনরেবাত্রবীজীমানিদং বচনমর্থবৎ ॥৩৬॥  
 তৈর্বিনা নোৎসাহে বস্তৃগিহ দৈত্যনিবর্হণ ! ।  
 গন্তৃসিচ্ছামি তত্রাহং যত্র সে ভ্রাতরো গতাঃ ॥৩৭॥

### ভাবতকৌমুদী

স্থান ইতি । নিজিতে আবতীকৃত্তে । মানুজকং মহাজ্ঞযোগ্যম্ ॥৩৩॥  
 সিদ্ধিমিতি । তে ভব বোগ্যং স্থানং ভ্রাতরো নৈব সংপ্রাপ্তাঃ, তেবাং তৎসদৃশপুণ্যাভাবা-  
 দিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥  
 অভ্যেতি । ভাবঃ স্বভাবঃ, স্পৃশতে স্পৃশতি গৃহীতীভ্যর্থঃ ॥৩৫॥  
 যুদীতি । ইশ্বরঃ স্বর্গাধিপতিম্ । অর্থবদ্যুক্তিযুক্তম্ ॥৩৬॥  
 তৈর্দ্রিতি । তৈর্জীভূতঃ, হে দৈত্যনিবর্হণ ! অমরদমন ! ॥৩৭॥

‘বাজ্রশ্রেষ্ঠ ! তুমি সংকৰ্ম্মদ্বারা যে স্থান আয়ত্ত কবিয়া আসিয়াছ, এই  
 সেই স্থানেই বাস কব । তুমি এখনও মনুষ্যোচিত স্নেহ আকর্ষণ কবিতেছ  
 কেন ? ॥৩৩॥

কৌববনন্দন ! অত্ৰ পুরুষ কখনও যাহা লাভ কবে নাই, তুমি সেইরূপ  
 পবনসিদ্ধি লাভ কবিয়াছ, কিন্তু তোমার ভ্রাতাবা তোমার সদৃশ স্থান লাভ  
 কবেন নাই ॥৩৪॥

নবনাথ ! এখনও মানুষের স্বভাব ভোগকে স্পর্শ কবিতেছে । ইহা স্বর্গ-  
 লোক, স্বর্গবাসী দেবর্ষি ও সিদ্ধগণকে দর্শন কব’ ॥৩৫॥

দেবরাজ এইরূপ বলিতেছিলেন, তখন বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির পুনরায় সেই  
 স্বর্গাধিপতিকে এই যুক্তিযুক্ত বাক্য বলিলেন— ॥৩৬॥

‘দৈত্যদমন ! আমি ভ্রাতৃগণ ব্যতীত এই স্বর্গে বাস করিতে ইচ্ছা করি না ;  
 অতএব আমার সেই ভ্রাতাবা যেখানে গিয়াছেন, আমিও সেই স্থানে যাইতে  
 ইচ্ছা করি ॥৩৭॥

যত্র সা বৃহতী শ্রামা বুদ্ধিসম্বলগাম্বিতা ।

দ্রৌপদী যোষিতাং শ্রেষ্ঠা যত্র চৈব গতা মম ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং মহা-

প্রস্থানিকপৰ্বণি যুধিষ্ঠিৰাদিস্বর্গারোহণে তৃতীযোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তক্ষেদং মহাপ্রস্থানিকপৰ্ব ॥০॥

—ঃঃ—

### ভারতকৌমুদী

যত্রোতি । বৃহতী মহতী উদাবস্ভাবা, শ্রামা শ্রামবর্ণা, বুদ্ধিস সম্বলগম্বিতা তাত্যাম্বিতা ।  
মুতা বিদ্যাদয়ঃ । গন্তুমিচ্ছামি ভজাহমিত্যচ্যবৃত্তিঃ । এতেন স্বর্গাধিনির্দিষ্টস্থানপ্রাপ্তিকপ-  
তাবি স্বর্গারোহণপৰ্ব্বস্থচিহ্নম্ ॥২৮॥

পক্ষাঙ্কি-নাগেন্দ্রমিতে শকাব্দে একত্রিমাশেহনি মেঘগেহর্কে ।

টীকাসকৌ প্রস্থিতিপৰ্বসংহা বঙ্গানুবাদমিযুতা সমাপ্তা ১১।

একস্মিন্মেব বৈশাখে জয়াণামেব পৰ্বণাম্ ।

টীকানুবাদযোঃ শেষাঃ শঙ্করাচরণ্যং কৃত্যঃ ১২।

কোটালিশাডে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহান্নশিখাতিধানঃ ।

ভজত্য-গদাধরশর্পস্বর্ঘ্যঃ কাশ্রপঃ শ্রীহরিদাসপুংখা ১৩।

চিবনুশিখানিবাগিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নহু তেন শিবপ্রসাদতো বচিতা শ্রীহরিদাসপুংখা ১৪।

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মহাপ্রস্থানিকপৰ্বণি তৃতীযোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তক্ষেদং মহাপ্রস্থানিকপৰ্ব ॥০॥

—ঃঃ—

আব উদাবস্ভাবা, শ্রামবর্ণা, বুদ্ধি ও সম্বলগম্বিতা এবং নাবীশ্রেষ্ঠা  
দ্রৌপদী ও আমার পুত্রগণ যেস্থানে গিয়াছেন, আমিও সেই স্থানে যাইতে  
ইচ্ছা করি' ২৮॥

মহাপ্রস্থানিকপৰ্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ১০॥

—০—





# মহাভারতম্

অষ্টাশতবার্ষিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

## স্বর্গারোহনপর্ব

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিদ্যবাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯

(৪)

হমীদপুরীতে অবস্থান করিয়া মহাভারতের টীকা রচনা করেন। নীলকণ্ঠ তাঁহার 'ভারত-ভাবদীপ' টীকাষ ভীষ্মপর্বে ২৬ অধ্যায়ে ( ২৭৮ পৃষ্ঠায় ) লিখিয়াছেন—“অস্ত্রাখ্যায়স্বার্থঃ সংগৃহীতো মধুসূদনশ্রীপাদৈঃ।” ইহা হইতে সহজেই বুঝা যায় যে, নীলকণ্ঠ আমাদের মধুসূদন সরস্বতীর পরবর্তী এবং সম্ভবতঃ তিনি খ্রীষ্টীয় সপ্তদশ শতাব্দীর প্রথম ভাগে জন্মিয়াছিলেন। এতদতিরিক্ত অল্প কিছু নীলকণ্ঠ সম্বন্ধে নিঃসংশয়ে বলা যায় না।

কলিকাতা, ইটালী, ৪১ নং দেবলেন,  
২৭শে নৈশাৎ, ১৩৬৬ সাল।

}

চিরবিধেয়—  
শ্রীহরিদাসদেবশর্মা।

# পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

—:০:—

## স্বর্গারোহণপর্ব

—:০:—

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	স্লোকসংখ্যা
দ্রুপদ্যাদিনকে দেখিয়া যুধিষ্ঠির বিষেব ও আক্রোশ প্রকাশ করিলে দেবর্ষি নারদেয় প্রবোধ দান ; তৎপরে ভীমপ্রভৃতি ভ্রাতৃগণকে দেখিবার অঙ্ক যুধিষ্ঠিরের ইচ্ছা প্রকাশ	৩	৬
ক্রমে যুধিষ্ঠিরের নরক ও ভয়ভ্য লোকদর্শন এবং সেই লোকদিগের কাতরোক্তি শ্রবণ	১১	৩
যুধিষ্ঠিরের ভীমপ্রভৃতি বন্ধুবর্গেব কাতরোক্তি শ্রবণ এবং সেই স্থানেই যুধিষ্ঠিরেরও থাকিবার ইচ্ছা প্রকাশ এবং দেবদূতকে ফিরিয়া যাইবার আদেশ	১৫	২৭
ক্রমে ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণের আগমন, নারকীয় সমস্ত ভাবের তিরোভাব ও স্বর্গীয়ভাবের আবির্ভাব	১৮	১
যুধিষ্ঠিরের প্রতি ইন্দ্রের নানাবিধ আশ্বাস দান উপক্রমে জ্যোৎস্বদেবের সহয়ে যুধিষ্ঠির যে ‘অশ্বখামা হতঃ’ এইরূপ মিথ্যাবাক্য বলিয়াছিলেন, তাহা স্মরণ করাইয়া দিয়া সেই পাপের ফলে এই নরকদর্শন হইল—ইহা জানাইয়া স্বর্গ- গন্তায় দান করিবার আদেশ	২০	১২
যুধিষ্ঠিরের প্রতি ধর্মরাজের আশ্বাস দান	২৪	৩০
যুধিষ্ঠিরের স্বর্গগন্তায় অবগাহন, দেবদেহ ধারণ ও ঈর্ষ্যাষেবাদি পরিত্যাগ এবং স্বর্গে প্রথম	২৬	৪১
স্বর্গভোগে কর্তব্যকর্মের পরে বাহ্যিক যে স্থানে গতি তাহার উল্লেখ	৩৪	১০
জনমেজয়ের নরপত্ত সমাপ্তি	৩৮	৩১
মাহুত দিনে যে পাপ করে, মধ্যাকালে একবারমাত্র মহাভারত নাম উচ্চারণ করিলে সেই পাপ নষ্ট হয় এবং রাত্রেতে যে পাপ করে, প্রাতঃকালে একবারমাত্র মহাভারত নাম উচ্চারণ করিলে সেই পাপ হইত মুক্ত হইয়া থাকে	৪১	৪২

বিবরণ	পৃষ্ঠাক	সৌকার
বেদবাসি তিন বৎসরে এই মহাভারত রচনা করিয়াছিলেন	৪২	৪৭
মহাভারত-পাঠ প্রবণে ফল কখন	৪২	৪৮
বেদবাসি ৬০ লক্ষ শ্লোকে বিশাল মহাভারত রচনা করেন ; তাহার ৩০ লক্ষ দেবলোকে, ১৫ লক্ষ পিতৃলোকে, ১৪ লক্ষ যক্ষলোকে এবং ১ লক্ষ মনুষ্যলোকে বিভক্ত হয় ;		
নারদ দেবলোকে, অসিতদেবল পিতৃলোকে, শুক যক্ষলোকে এবং বৈশম্পায়ন মনুষ্যলোকে ইহা পাঠ করিয়াছিলেন	৪৩	৫৩
মহাভারত প্রবণের ফল	৪৪	৫৬
চারিটি শ্লোকে ভারতসাবিত্রী রচনা ও তাহা পাঠের ফল	৪৫	৫৭
মহাভারত প্রবণের ফল	৪৭	৬৮
মহাভারতের পাঠক নিরুপণ ও পাঠের প্রকার কখন	৫২	৮৮
মহাভারত প্রবণের নিয়ম কখন	৫২	৯২
১০টি পারমণ্বিনে দানাদির নিয়ম কখন (ভারত-কৌমুদী টীকার ১০টি পারমণ্বিন লিখিত হইয়াছে )	৫৩	৯৬
ঐত্যেক পর্ব-সমাপ্তির সময়ে দানাদির প্রকার কখন	৫৭	১২২
পাঠের প্রকার কখন	৬৫	১৫৪
মহাভারতের গুণকীর্তন	৬৬	১৬০
মহাভারত পাঠপ্রবণের ফল	৬৭	১৬৫

পাঠক্রমে স্বর্গারোহণপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০॥



পাঠান্তরে লিখিত সাঙ্কেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ ।

পি—(আমার) পিতামহলিখিত পূর্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক ।

বঙ্গ—বঙ্গবাসি-সংবাদপত্র-কার্যালয়-মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক ।

বর্ধ—বর্ধমান-সহায়ক-মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক ।

সো—এসিয়াটিক সোসাইটি মুদ্রিত পুস্তক ।

নি—মুদ্রয়প্রদেশীয় নির্ণয়নাগর-বঙ্গ মুদ্রিত পুস্তক ।

## স্বর্গারোহণপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

—:০:—

সহস্রি বেদব্যাঙ্গ আদিশর্কের দ্বিতীয় অধ্যায়ে স্বর্গারোহণপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা গণনা করিয়া লিখিয়া গিয়াছেন—

"এতদষ্টাংশং পর্কং শ্রোক্তং ব্যাসেন ধীমতা ।

অধ্যায়ঃ পঞ্চ সংখ্যাতাঃ পর্কণ্যস্বিন্ মহাত্মনা ॥৩৭৮॥

শ্লোকানাং যে শতে চৈব প্রসংখ্যাতে তপোধনাঃ ।।

নব শ্লোকান্তবৈবান্তে সংখ্যাতাঃ পদ্মবর্ণিণা ॥৩৭৯॥"

অর্থাৎ স্বর্গারোহণপর্কে ৫টি অধ্যায় এবং ৩২৩টি শ্লোক আছে ।

পাঠকসহোদয়গণ! নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলে স্বর্গারোহণপর্কে উক্ত অধ্যায়সংখ্যা ও শ্লোকসংখ্যার সম্পূর্ণ মিল দেখিতে পাইবেন ।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	৬৮
২	৪১
৩	৪৪
৪	২২
৫	১৮

একুণ=৩২৩

—:০:—

# মহাভারতের উপপর্ষ, অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যার সঙ্কলন ।

পাঠকমহোদয়গণ ! নিম্নলিখিত সঙ্কলনটি দেখিলেই বুঝিতে পারিবেন যে, মহাভারতে ১০০ উপপর্ষ, ২২৬০ অধ্যায় এবং এক লক্ষ শ্লোক আছে । অধ্যায়সংখ্যা ও শ্লোকসংখ্যার সঙ্কলন প্রত্যেক পর্ষের প্রথমেই প্রদত্ত হইয়াছে ।

কর্ণপর্ষ, মৌসলপর্ষ, মহাপ্রস্থানিকপর্ষ ও স্বর্গারোহণপর্ষে কোন উপপর্ষ না থাকায় মূল পর্ষকেই উপপর্ষ হিসাবে গণনা করা হইয়াছে ।

পর্ষের নাম	উপপর্ষ	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১। আদিপর্ষ	১২	২২৭	৮৮৮৪
২। সভাপর্ষ	২	৭৮	২৫১১
৩। বনপর্ষ	১২	২৬২	১১৬৬৪
৪। বিরাটপর্ষ	৫	৬০	২০৫০
৫। উদ্যোগপর্ষ	২	১৮৬	৬৬৯৮
৬। ভীষ্মপর্ষ	৪	১১৭	৫৮৮৪
৭। দ্রোণপর্ষ	৮	১৭০	৮৯০২
৮। কর্ণপর্ষ	১	৬২	৫২৬৪
৯। শল্যপর্ষ	৩	৫২	৩২২০
১০। দৌণ্ডিকপর্ষ	২	১৮	৮৭০
১১। জীপর্ষ	৩	২৭	৭৭৫
১২। শান্তিপর্ষ	৬	৩৩২	১৪৭০৭
১৩। অজ্ঞানসনপর্ষ	২	১৪৬	৮০২২
১৪। আশ্বমেধিকপর্ষ	২	১৩০	১৩২০
১৫। অশ্রমবাসিকপর্ষ	৩	৪২	১১১১
১৬। মৌসলপর্ষ	১	৮	৩২
১৭। মহাপ্রস্থানিকপর্ষ	১	৩	১৫৩
১৮। স্বর্গারোহণপর্ষ	১	৫	৩২৩
হরিবংশ	২	১০০০	১২০০০
হরিবংশীয় ভবিষ্য ভাগে	—	—	৩৫৬৮
১০০ *	২২৬০	১০০০০০	

\* “ভবিষ্যৎ পর্ষ চাপ্ত্যুক্তং বিশেষবাস্তুতং মহৎ ।

এতৎ পর্ষশতং পূর্ণং ব্যাসেনোক্তং মহাত্মনা ৮৫৫৭”

আদিপর্ষ, দ্বিতীয় অধ্যায় ।

অর্থাৎ বেদব্যাস মহাভারতে এক শত উপপর্ষ গণনা করিয়াছেন ।

# মহাভারতম



## স্বর্গারোহণপর্ব

—ঃঃ—

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরকৈব নবোক্তম্ ।  
দেবীং সরস্বতীকৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

জনমেজয় উবাচ ।

স্বর্গং ত্রিবিষ্টপং প্রাপ্য সম পূর্বপিতামহাঃ ।  
পাণ্ডবা ধার্তরাষ্ট্রাশ্চ কানি স্থানানি ভেজিরে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নমো গণেশায় ।

যুধ্যত্ম । অবলম্ব্য ত্বাভিসিষ্যৈব বোধোদয়াদবধি মেব । সমাপ্তিতত্ত্বম্ ।  
উভয় শূলমুপতিষ্ঠ তদেকদৃষ্টম্ ত্ব্যৰ্থা হরতি মাং ন হঠাৎপেত্য ॥১॥

স্বর্গারোহণসিদ্ধার্থং স্বর্গারোহণপর্বণঃ ।

ধর্মরাজস্ত ধর্মস্ত ব্যাখ্যাং বক্ষ্যে প্রদর্শিনীম্ ॥২॥

অথ পূর্বস্মিন্ পর্বণি মেবরাজে । বিশানেন যুধিষ্ঠিরঃ স্বর্গমুখমনয়ং , ভজ চ ত্বনঃ সহগমন-  
কথা ভীষ্মাঙ্গীনাং স্থানপ্রাপ্তিকথা চোক্তা । তৎস্মৃতিত্মিনানীং স্বর্গারোহণপর্বান্নভতে  
জনমেজয় উবাচ । স্বর্গমিতি । সম পিতামহাং পূর্ব ইতি পূর্বপিতামহাঃ প্রপিতামহাঃ  
পাণ্ডবা ধার্তরাষ্ট্রাশ্চ, জীপি বিষ্টপানি স্বর্গ-মর্ত্য-পাতালরূপাণি ভুবনানি নীচোচ্চাবচ-সমভল-  
স্থানভেদাং ত্রিবিধানি স্থানানি যত্র তং জিহুবনভূত্যাং বিশালং বা স্বর্গং প্রাপ্য, কানি স্থানানি  
ভেজিরে আশিপ্রিয়ঃ । অত্রধর্মপরায়ণতয়া ধার্তরাষ্ট্রাঙ্গীনাঃসপি স্বর্গপ্রাপ্তিসম্ভবায় ধার্তরাষ্ট্রা-  
শ্চৈত্য়ুক্তম্ ॥১॥

জনমেজয় বলিলেন—‘আমার প্রপিতামহ পাণ্ডবগণ ও ধার্তরাষ্ট্রগণ  
জিহুবনভূত্যা বিশাল স্বর্গে যাইয়া কোন্ কোন্ স্থান লাভ করিয়াছিলেন ? ॥১॥



এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং সর্ববিচ্চাসি মে মতঃ ।

মহর্ষিণাভ্যনুজ্ঞাতো ব্যাসেনাদ্রুতকর্ষণা ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অর্গং ত্রিবিষ্টপং প্রাপ্য তব পূর্বপিতামহাঃ ।

যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতয়ো যদকুর্বত তচ্ছৃণু ॥৩॥

অর্গং ত্রিবিষ্টপং প্রাপ্য ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ;

দুর্যোধনং শ্রিযা জুষ্ঠং দদর্শাসীনমাসনে ॥৪॥

ভ্রাজমানমিবাদিত্যং বীরলক্ষ্ম্যাভিসংব্রতয় ।

দেবৈর্ভ্রাজিকুভিঃ সাধৈঃ সহিতং পুণ্যকর্মভিঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

এতদিত্তি । সর্ববিদগীতি বক্তুং সমর্থঃ, শ্রোত্বাতো মতং বক্তুং সমর্থ ইতি ঐক্যমেব  
ক্রাদিত্তি ভাবঃ ॥২॥

অর্গমিত্তি । প্রভৃতিশব্দেন ভীষ্মদুর্যোধনাদীনাং গ্রহণম্ ॥৩॥

অর্গমিত্তি । শ্রিযা অর্গায়শোভয়া জুষ্ঠং সেবিতং ব্রতমিত্যর্থঃ । ভ্রাজিকুভিঃ ভ্রাজ-  
কান্তিভিঃ, সাধৈর্দেববোনিবিশেষৈঃ ॥৪—৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ ।

পূর্ব ইতি । পূর্বস্মিন্ পূর্বনি ধর্মস্ত ফলভূতাত্ম্যাগাত্মকয়ো যুধিষ্ঠিরদৃষ্টান্তেন দর্শিতাঃ,  
ইদানীং তস্ত মূখ্যং ফলং দর্শিত্বং অর্গারোহণপর্বরভভে—অর্গং ত্রিবিষ্টপমিত্তি । যথা তৎ  
সংখ্যায়ামনন্যসংখ্যাস্তত্বমিতি এবং জ্ঞানি বিষ্টপানি ভুবনানি উৎকর্ষবশাদ্ভবান্তত্বমিতি তাদৃশমপি

ইহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি । আমি মনে করি, আপনি সর্বজ্ঞ ;  
বিশেষতঃ, অদ্রুতকর্ষণ মহর্ষি বেদব্যাস আপনাকে পাণ্ডবদিগের চরিত্র বলিতে  
অনুমতি দিয়াছেন ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! আপনার প্রপিতামহ যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি  
ত্রিভুবনের ঋায় বিশাল অর্গে গমন করিয়া যাহা করিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ  
করুন ॥৩॥

ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির ত্রিভুবনের ঋায় বিশাল অর্গে যাইয়া আসনে উপবিষ্ট  
অর্গায় শোভায় শোভিত দুর্যোধনকে দর্শন করিলেন । তৎকালে দুর্যোধন  
দুর্যোধন ঋায় উজ্জল মূর্তি, বীরশোভাসম্বিত এবং দীপ্তকাস্তি ও পুণ্যকর্মা  
দেবগণ ও সাধ্যগণের সহিত সম্মিলিত ছিলেন ॥৪—৫॥

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা হুৰ্য্যোধনসমর্ষিতঃ ।  
 সহসা সন্নিবৃত্তোহুচ্ছি যং দৃষ্ট্বা স্ত্রযোধনে ॥৬॥  
 ক্রবন্মুচ্চৈর্বচস্তান্ বৈ নাহং হুৰ্য্যোধনেন বৈ ।  
 সহিতঃ কাময়ে লোকান্স্থলেনাদীর্ঘদর্শিনা ॥৭॥ (যুধাকম্)  
 যৎকৃতে পৃথিবী সৰ্বা স্ত্রহদো বান্ধবাস্তথা ।  
 হতাস্মাভিঃ প্রসহ্যার্জো ক্লিষ্টৈঃ পূৰ্বং মহাবনে ॥৮॥  
 জ্যৌপদী চ সভামধ্যে পাঞ্চালী ধর্ম্মচারিণী ।  
 পর্য্যাকৃষ্টানবদ্ব্যঙ্গী পন্নী নো গুরুসমিধৌ ॥৯॥  
 অস্তি দেবাসঃ । ন মে কামঃ স্ত্রযোধনমুদীক্ষিতুন্ম ।  
 তত্রাহং গন্তুমিচ্ছামি যত্র তে ভ্রাতরো মম ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অসর্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ । প্রিয়ং কাস্তিঃ । বাহুবদেহবাদেব পূর্বসংস্কারানসর্ষ ইতি  
 ভাবঃ । লোকান্ স্বর্গান্ ॥৬—৭॥

যদ্বিতি । যৎকৃতে যেন হুৰ্য্যোধনেন নিবিস্তেন । প্রসহ্য বলেন, আর্জো যুদ্ধে ॥৮॥

জ্যৌপদীতি । অনবদ্ব্যঙ্গী অনিন্দ্যগাজী, নঃ অস্মাকম্ ॥৯॥

অস্মীতি । যে দেবাসঃ । স্ত্রযোধনমুদীক্ষিতুং মে কাম ইচ্ছা নাস্তি ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বর্গং প্রাপ্য । “নিষ্টপং ভুবনং ভগবৎ” ইত্যমরঃ ॥১—৫॥ তত ইতি । স্বর্গেইপ্যমর্ষে দ্রুতত  
 ইতি সংস্কারাণাং প্রাবল্যমুক্তম্ ॥৬—৭॥ হতাঃ অস্মাভিঃ, সন্নিবৃত্তাঃ ॥৮—১০॥ বিরুদ্ধং

ভাহার পর যুধিষ্ঠির হুৰ্য্যোধনকে দেখিয়াই ক্রুদ্ধ হইলেন এবং হুৰ্য্যোধনের  
 স্বর্গীয় কাস্তি দেখিয়া ‘আমি লুপ্ত ও অদূরদর্শী হুৰ্য্যোধনের সহিত স্বর্গ কামনা  
 করি না’ এই কথা দেবগণকে উচ্চস্বরে বলিতে থাকিয়া তৎক্ষণাৎ নিবৃত্তি  
 পাইলেন ॥৬—৭॥

‘বাহার জন্ত আমরা পূর্বে মহাবনে কষ্ট পাইয়া যুদ্ধে বলপূর্বক স্ত্রহদ-  
 গণ ও বন্ধুগণ, এমন কি সমগ্র পৃথিবীকে বিধ্বস্ত করিয়াছি ॥৮॥

তারপর, বাহার জন্ত পাঞ্চালরাজনন্দিনী অনিন্দনীয় গাজী আমাদের  
 ধর্ম্মচারিণী পন্নী জ্যৌপদী সভামধ্যে গুরুজনসম্মিধানে হুশাসনকর্ত্তৃক আকৃষ্টা  
 হইয়াছিলেন ॥৯॥

অতরাং দেবগণ । হুৰ্য্যোধনকে দর্শন করিতেও আমার ইচ্ছা নাই । আমার  
 ভ্রাতারা যেখানে রহিয়াছেন, আমি সেইখানে যাইতে ইচ্ছা করি’ ॥১০॥

নৈবগিত্যত্রবীভক্ত নারদঃ প্রহসন্নিব ।  
 স্বর্গে নিবাসে রাজেন্দ্র ! বিরুদ্ধং চাপি নশ্চতি ॥১১॥  
 যুধিষ্ঠির ! মহাবাহো ! সৈবং বোচঃ কথঞ্চন ।  
 ত্বুর্ঘ্যোধনং প্রতি নৃপং শৃণু চেদং বচো মম ॥১২॥  
 এষ ত্বুর্ঘ্যোধনো রাজা পৃজ্যতে ত্রিদশৈঃ সহ ।  
 সন্তিস্চ রাজপ্রবরৈর্ষ ইমে স্বর্গবাসিনঃ ॥১৩॥  
 বীরলোকগতিং প্রাপ্তা যুদ্ধে হুত্বান্ননস্তনুয ।  
 যুয়ং সর্বৈ হ্রসমা যেন যুদ্ধে সমাসিতাঃ ॥১৪॥  
 স এষ ক্ষত্রধর্মেণ স্থানমেতদবাণ্ডবান্ ।  
 ভয়ে মহতি যোহভীতো বভূব পৃথিবীপতিঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । স্বর্গে নিবাসে নিবাসকালে, বিরুদ্ধং পূর্বো বিরোধঃ ॥১১॥  
 যুধিষ্ঠিরেতি । এবং মা বোচঃ ন ক্রহি ॥১২॥  
 এষ ইতি । ত্রিদশৈর্দৈবৈঃ । সন্তিঃ সাধুভিঃ ॥১৩॥  
 বীরেতি । হুত্বা ত্যক্ত্৷ । তথা চ “দাবিনো পুরুষো লোকে স্বর্ধ্যমণ্ডলভেদিনো ।  
 পরিভ্রাড্যোগযুক্তচ রণে চাভিমুখো হতঃ ।” এবং ত্বুর্ঘ্যোধনোহপি সমুখযুদ্ধে হতদ্বাদেব স্বর্গং  
 প্রাপ্ত ইত্যশয়ঃ । যুয়ং সর্বৈহপি হ্রসমা দেবভুল্যাঃ স্বর্গভাক্সাঃ । যেন হি, যুদ্ধে সমাসিতাঃ  
 সম্মুখ্যেন প্রবৃত্তাঃ ॥১৪॥  
 স ইতি । মহতি ভয়ে উপস্থিতেহপি যঃ পৃথিবীপতিত্বুর্ঘ্যোধনো গদাযুদ্ধে অভীতো  
 বভূব ॥১৫॥

তখন নারদ হাশ্ব করিয়াই যেন যুধিষ্ঠিবকে বলিলেন—‘এইরূপ বলিও  
 না । বাজশ্রেষ্ঠ ! স্বর্গে বাস করিবার সময়ে পূর্বের বিরোধ আর থাকে  
 না ॥১১॥

মহাবাহু ! যুধিষ্ঠিব ! তুমি কোন প্রকারেই বাজা ত্বুর্ঘ্যোধনের প্রতি এই-  
 রূপ বাক্য বলিও না । আমাব এই কথা শুন ॥১২॥

এই যাহাবা স্বর্গে বাস করিতেছেন, সেই সাধুপ্রকৃতি প্রধান বাজাবা দেব-  
 গণের সহিত মিলিত হইয়া এই রাজা ত্বুর্ঘ্যোধনের সম্মান করিতেছেন ॥১৩॥

সকল বীৰই যুদ্ধে নিজে নিজে দেহ ত্যাগ করিয়া বীরের গতি লাভ করিয়া-  
 ছেন এবং তোমবা সকলেও দেবগণের ভুল্য হইয়াছ ; যেহেতু সমুখযুদ্ধে প্রবৃত্ত  
 হইয়াছিলে ॥১৪॥

(১৪)....যেন যুদ্ধে বাধিতাঃ—নি ।...সদৈবানেন হিংসিতাঃ—সো ।

ন তন্ননসি কর্তব্যং পুত্র ! যদদ্যতকারিতম্ ।  
 জৌপদ্মাচ্চ পরিক্রেশং ন চিন্তয়িতুমর্হসি ॥১৬॥  
 যে চাত্তেহপি পরিক্রেশা ব্রূহ্মাকং জ্ঞাতিকারিতাঃ ।  
 সংগ্রাসেদ্বথবাশ্রিত্ব ন তান্ সংস্পর্শুমর্হসি ॥১৭॥  
 সমাগচ্ছ যথাত্মাং রাজা ছর্যোধনেন বৈ ।  
 স্বর্গোহিৎ ন হৈবৈরাণি ভবন্তি মনুজাধিপ ! ॥১৮॥  
 নারদে নৈবমুক্তস্ত কুরুরাজো বুদ্ধিষ্ঠিরঃ ।  
 ভ্রাতৃ ন পত্রচ্ছ মেধাবী বাক্যমেতচ্ছবাচ হ ॥১৯॥  
 যদি ছর্যোধনশ্রেতে বীরলোকাঃ সনাতনাসাঃ ।  
 অধর্মজন্তু পাপন্তু পৃথিবীহুহুদক্রহঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । বদনিত্যং তত্তৎকর্ণণাং সহস্রবভাবপ্রযুক্তত্বাৎ ইদানীকং ব্রূহ্মাকং দেবরূপত্বাদিত্তি  
 ভাবঃ ॥১৬॥

ব ইতি । অস্তে অভিমত্যাধিনিবন্ধনাসাঃ । অস্তত্র ধোবধাজ্ঞার্থো ॥১৭॥

সমিত্তি । সমাগচ্ছ সম্মিলিতো ভব, ছর্যোধনেন সহ ॥১৮॥

নারদেনেতি । পত্রচ্ছ সম্ভ্রাতব্যঃ ব্রূত্ব বর্তন্ত ইতি জিজ্ঞাসিতবান্ ॥১৯॥

যদীতি । পৃথিব্য চ স্বকমেত্যচ্চ কথ্যতীতি তত্ । হুহুদক্রহস্ত অদন্তদ্ব্যর্থবান্ । তদা  
 ব্যাখ্যানানপি বীরলোকপ্রার্থো কো দোষ ইতি শেষঃ ॥২০॥

যে রাজা মহাভয় উপস্থিত হইলেনও ভীত হন নাই, এই সেই ছর্যোধন  
 ক্ষত্রিয়ধর্মের গুণে এই স্থান লাভ করিয়াছেন ॥১৫॥

পুত্র । ছর্যোধন দ্যুতজীড়ায় তোমাদের যে অনিষ্ট করিয়াছেন, তাহা  
 তোমার মনে করা উচিত নহে এবং তুমি জৌপদীব কষ্টেও স্নরণ কবিত্তে পার  
 না ॥১৬॥

ভারপর, জ্ঞাতিবা বৃদ্ধ বা অস্ত্র স্থানে তোমাদের অস্ত্র যে সকল ক্রোশ  
 জন্মাইরাছিল, সেগুলিও তুমি এখন স্নরণ কবিত্তে পার না ॥১৭॥

সুতরাং নরনাশ ! তুমি জ্ঞান অনুসারে রাজা ছর্যোধনের সহিত মিলিত  
 হও । কারণ, এটা স্বর্গ, এখানে শত্রুতা সম্ভবপর হয় না' ॥১৮॥

নারদ এইরূপ বলিলে, মেধাবী কুরুরাজ বুদ্ধিষ্ঠির ভ্রাতাদের বিষয় জিজ্ঞাসা  
 করিলেন এবং এই কথা বলিলেন— ॥১৯॥

‘অধর্মজন্তু, পাপাত্মা এবং পৃথিবী ও বহুজোহী ছর্যোধনের যদি এই সকল  
 সনাতন বীরলোক হইতে পারে, তবে ব্যাধেরও হইলে দোষ কি ? ॥২০॥

যৎকৃতে পৃথিবী নষ্টা সহস্রা ননরদ্বিগা ।  
 বয়স্ক মনু্যনা দম্বা বৈরং প্রতিচিকীৰ্ষবঃ ॥২১॥  
 যে তে বীরা মহাত্মানো ভ্রাতরো মে মহাব্রতাঃ ।  
 সত্যপ্রতিজ্ঞা লোকস্ত শূরা বৈ সত্যবাদিনঃ ।  
 তেষামিদানীং কে লোকা ত্রকুংগিচ্ছামি তানহম্ ॥২২॥  
 কর্ণকৈব মহাত্মানং কোন্তেয়ং সত্যসঙ্গমম্ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নং সাত্যকিঞ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত চান্সজান্ ॥২৩॥  
 যে চ শস্ত্রৈর্বধং প্রাপ্তাঃ ক্ষত্রধর্ম্মেণ পার্শ্বিবাঃ ।  
 ক নু তে পার্শ্বিবা ব্রজন্ । নৈতান্ পশ্যামি নারদ ॥২৪॥  
 বিরাটক্রপদৌ চৈব ধৃষ্টকেতুশুখাংচ তান্ ।  
 শিখণ্ডিনঞ্চ পাঞ্চাল্যাং দ্রৌপদেয়াংচ সর্বশঃ ।  
 অভিন্নন্যুঞ্চ দুর্ধ্বং ত্রকুংগিচ্ছামি নারদ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

বসিতি । হইয়রথৈঃ গহেতি সা, নরৈর্ব্যাপৈগং কৈচ নহেতি সা । সহস্রা কোথানলেন,  
 প্রতিচিকীৰ্ষবঃ প্রতিকর্তৃগিচ্ছবঃ ॥২১॥

য ইতি । বীরা দৈহিকবলাধিতাঃ, মহাব্রতা ধর্ম্মাচরণে দৃঢ়নিয়মঃ । লোকস্ত ভগতো  
 মধ্যে, শূরা মানসবলসম্পন্নঃ । বটুপাদোহংসং যোকঃ ॥২২॥

কর্ণমিতি । কোন্তেয়ং কুন্তীগর্তজাতম্, সত্যসঙ্গং সত্যপ্রতিজ্ঞম্ । ত্রকুংগিচ্ছামিত্যহ-  
 বৃতিঃ ॥২৩॥

য ইতি । পার্শ্বিবা অরাসন্ধপুত্রসহদেবাদয়ঃ ॥২৪॥

বাহার জন্ত মনুষ্য, অশ্ব ও হস্তীর সহিত সমগ্র পৃথিবী বিনষ্ট হইয়াছে এবং  
 শত্রুতার প্রতিকারান্ধিলারী আমরাও বাহ্যিক কোথানলে দগ্ন হইয়াছি ॥২১॥

দৈহিক বল ও মানসিক বলশালী, মহাত্মা, মহাব্রত, জগতের মধ্যে সত্য-  
 প্রতিজ্ঞ ও সত্যবাদী সেই যে আমার ভ্রাতারা ছিলেন, এখন তাঁহাদের কোন্  
 কোন্ লোক হইয়াছে ? আমি তাঁহাদিগকে দেখিতে ইচ্ছা করি ॥২২॥

কুন্তীনন্দন, মহাত্মা ও সত্যপ্রতিজ্ঞ কর্ণকে এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি ও  
 ধৃষ্টদ্যুম্নের পুত্রগণকে দর্শন করিতে ইচ্ছা করি ॥২৩॥

ব্রাহ্মণ নারদ ! যে সকল রাজা ক্ষত্রিয়ধর্ম্মানুসারে অস্ত্রব্যারা যুদ্ধে নিহত  
 হইয়াছেন, সেই রাজারা কোথায় ? তাঁহাদিগকে ত দেখিতেছি না ? ॥২৪॥

(২৫) ইতঃ পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ । বৃষিক্রির উবাচ—বৎ বর্দ্ধ নো নি ।

নেহ পশ্যামি বিবুধাঃ ! রাধেয়মসিতৌজসম্ ।

ভাতরৌ চ মহাত্মানৌ যুধামন্যুভমৌজসৌ ॥২৬॥

জুহুবর্ষে শরীরানি রণবর্হৌ মহারথাঃ ।

রাজানৌ রাজপুত্রাশ্চ যে মদর্ষে হতা রণে ॥২৭॥

ক তে মহারথাঃ সর্বে শার্দূলসমবিক্রমীঃ ।

তৈরপ্যয়ং জিতো লোকঃ কচ্চিৎ পুরুষসত্তমৈঃ ॥২৮॥ (যুগাকম্)

যদি লোকানিমান্ প্রাপ্তান্তে চ সর্বে মহারথাঃ ।

স্থিতং বিত্ত হি মাং দেবাঃ ! সহিতং তৈর্মহাত্মভিঃ ॥২৯॥

কচ্চিন্ন তৈরবাণ্ডোহয়ং নৃপৈর্লোকোহক্ষয়ঃ শুভঃ ।

ন তৈরহং বিনা বৎশে ভ্রাতৃভিজ্ঞাতিভিস্তথা ॥৩০॥

### ভারতকৌয়দী

বিরাজেতি । ষ্টকেতুস্থান্ ষ্টকেতুপ্রভৃতীন্ । য্রোপদেয়ান্ য্রোপভাঃ পুত্রান্ বিদ্যাদীন্ ।  
বট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

নেতি । হে বিবুধাঃ ! দেবাঃ । রাধেয়ং রাধায়াঃ পুত্রং কর্ম ॥২৬॥

জুহুব্রিতি । শরীরানি সনিদ্রুপানি । জিতঃ সৎকল্পভিরায়তীকৃতঃ ॥২৭—২৮॥

যদীতি । হে দেবাঃ ! তৈর্মহাত্মভিঃ সহিতং মাং স্থিতম্, বিত্তং যুয়ং জানীত তর্থেব  
মদভীষ্টথাং ॥২৯॥

কচ্চিদিতি । বৎশে বৎশানি, জাতিভির্ভূরিপ্রবঃপ্রভৃতিভিঃ ॥৩০॥

মহাবি নাবদ । বিবার্ট, জ্রুপদ, ষ্টকেতুপ্রভৃতি রাজা, পাঞ্চালরাজপুত্র  
শিখণ্ডী, য্রোপদীব সকল পুত্র এবং দুর্ধ্ব অভিমন্যুকে আমি দেখিতে ইচ্ছা  
করি ॥২৫॥

দেবগণ ! অমিততেজা কর্ণ এবং মহাজ্ঞা যুধামন্যু ও উত্তমৌজা—এই দুই  
ভ্রাতাকেও এখানে দেখিতেছি না ॥২৬॥

যে সকল মহারথ রাজা যুদ্ধরূপে অগ্নিতে নিজেদেব শবীররূপে সসিধ ত্যাগ  
করিয়াছেন এবং যে সকল রাজপুত্র আমার জন্ত ভীবন বিসর্জন দিয়াছেন,  
ব্যাক্রের তুল্য বিক্রমশালী সেই মহাবথেরা সকলে কোথায় গিয়াছেন ? সেই  
পুরুষশ্রেষ্ঠেরাও এই স্বর্গলোক অধিকার কবিত্তে পারিয়াছেনত ? ॥২৭—২৮॥

দেবগণ ! সেই মহাবথেরা সকলে যদি এই সকল লোক লাভ করিয়া  
থাকেন, তাহা হইলে সেই মহাজ্ঞাদেব সহিতই আমি রহিয়াছি বলিয়া  
আপনারা অবগত হউন ॥২৯॥

সেই রাজারা এই অক্ষয় ও মঙ্গলজনক লোক লাভ করেন নাই কি ? তাহা  
হইলে আমি সেই ভ্রাতৃগণ ও জ্ঞাতিগণ ব্যতীত এই স্বর্গে বাস করিব না ॥৩০॥

মাতুৰ্হি বচনং শ্রদ্ধা তদা সলিলকর্ণণি ।

কর্ণস্ত ক্রিয়তাং তোরমিতি তপ্যামি তেন বৈ ॥৩১॥

ইদঞ্চ পরিতপ্যামি পুনঃ পুনরহং শূরাঃ ! ।

যন্মাতুঃ সদৃশৌ পাদৌ তস্ত্রাহমমিতাঙ্গনঃ ॥৩২॥

দৃষ্টে ব তং নানুগতঃ কৰ্ণং পরবলান্দনম্ ।

ন হস্মান্ কৰ্ণসহিতান জয়েচ্ছক্ৰোহপি সংযুগে ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

তমহং যত্রতত্রস্থং দ্রষ্টু মিচ্ছামি সূৰ্য্যজম্ ।

অবিজ্ঞাতো ময়া যোহসৌ দ্বাতিতঃ সব্যসাচিনা ॥৩৪॥

ভীমঞ্চ ভীমবিক্রান্তং প্রাণেভ্যোহপি প্রিয়ং মম ।

অৰ্জুনং চেন্দ্রসঙ্কশং যমৌ চৈব যমোপমৌ ॥৩৫॥

দ্রষ্টু মিচ্ছামি তাং চাহং পাঞ্চালীং ধৰ্ম্মচারিণীম্ ।

ন চেহ শ্চাতুৰ্মিচ্ছামি সত্যমেবং ত্রবীমি বঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

মাতুরিতি । তদা সৰ্বেষামভ্যুষ্টিকালে, সলিলকর্ণণি তৰ্পণোপক্রমে, মাতুঃ কৃত্য্যঃ “কর্ণস্ত তোরমং তোরবারকং তৰ্পণং ক্রিয়তাম্” ইতি বচনং শ্রদ্ধা তং তৰ্পণং কৃতমিতি শেষঃ । তেন চ তপ্যামি দ্বাতৃত্ত্ব কৰ্ণতারণনাং ॥৩১॥

ইদমিতি । মাতুঃ কৃত্য্যঃ, তস্ত্র কৰ্ণস্ত । নানুগতো ঘোৰ্জাতৃত্ত্বয়েতি ভাবঃ ॥৩২—৩৩॥

তমিতি । তং কৰ্ণম্ । সব্যসাচিনা অৰ্জুনেন ॥৩৪॥

ভীমমিতি । ভীমবিক্রান্তং ভযঙ্করবিক্রমযুক্তম্ । যমৌ নকুলসহদেবৌ । পাঞ্চালীং দ্রৌপদীম্ ॥৩৫—৩৬॥

তখন সকলেব তৰ্পণ কৰিবাব সময়ে আমাৰ মাতা কুন্তীদেবী আমাকে বলিযাছিলেন যে, ‘কৰ্ণেৰও তৰ্পণ কৰ’ । মাতাৰ সেই বাক্য শুনিয়া এখন আমি সেই কৰ্ণেৰ জন্ত সন্তপ্ত হইতেছি ॥৩১॥

দেবগণ ! এখন আমি বাব বান এই অনুতাপ কৰিতেছি । যেহেতু, আমি তৎকালে অমিতভোজ্য কৰ্ণেব সেই চরণযুগল কুন্তীৰ চরণযুগলেৰই সদৃশ—ইহা দেখিযাই সেই বিপক্ষবিজয়ী কৰ্ণেব অনুগত হই নাই । আমাৰ কৰ্ণেৰ সহিত মিলিত হইলে, স্বয়ং ইন্দ্রও যুদ্ধে আমাদিগকে জয় কবিতে পারিতেন না ॥৩২—৩৩॥

আমি না জানিয়া অৰ্জুনদ্বাৰা ষাঁহাকে বধ কৰাইয়াছি, সেই সূৰ্য্য হইতে উৎপন্ন কৰ্ণ যে কোন স্থানেই থাকুন না কেন, আমি তাঁহাকে দেখিতে ইচ্ছা কৰি ॥৩৪॥

কিং মে ভ্রাতৃবিহীনশ্চ স্বর্গেণ স্ত্রসত্তমাঃ । ।

যত্র তে সম স স্বর্গো নাংস্ব স্বর্গো মতো সম ॥৩৭॥

দেবা উচুঃ ।

যনি বৈ তত্র তে শ্রদ্ধা গম্যতাং তত্র মা চিরম্ ।

প্রিযে হি তব বর্তামো দেবরাজশ্চ শাসনাং ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্বর্গারোহণ-  
পর্বণি দেবযুধিষ্ঠিরসংবাদে প্রথমোহিধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

### ভাবতকৌণ্ডী

কিমিতি । তে ভীষ্মাঘো বর্জন্তে নাংস্ব স্বর্গো মতো সম তৈর্বিহীনত্বাং ॥৩৭॥

বদীতি । তত্র ভীষ্মাঘো নামনিষ্ঠানস্থানে, শ্রদ্ধা গমনেচ্ছা । প্রিযে ঐতিহ্যিকার্থ্য-  
সম্পাদনে ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাণীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌণ্ডীসমাখ্যায়াং স্বর্গারোহণপর্বণি প্রথমোহিধ্যায়ঃ ॥৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বৈরাগিযং নশ্রুতি অন্তর্ভুক্তং ॥১১—১৪॥ অতীত ইতি ছেদঃ ॥১৫—১৮॥ স্বহৃদ ইত্যাদন্তঃ  
শব্দঃ ॥২০—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে স্বর্গারোহণপর্বণি প্রথমোহিধ্যায়ঃ ॥১॥

দেবগণ । আমাং প্রাণ অপেক্ষাও প্রিয়তম, ভয়ঙ্কর বিক্রমশালী ভীমসেন,  
ইজ্ঞের তুল্য অর্জুন, যবের সদৃশ নকুল ও সহদেব এবং সহধর্ম্মিণী সেই  
পাণ্ডালীকে আমি দেখিতে ইচ্ছা করি ; কিন্তু এখানে আমি থাকিতে ইচ্ছা  
করি না ; ইহা আমি আপনাদিগকে সত্য বলিতেছি ॥৩৫—৩৬॥

দেবঐর্ষগণ । ভ্রাতৃগণ ব্যতীত আমার স্বর্গদ্বারা কি হইবে ? যে স্থানে  
তাহারা রহিয়াছে, সে-ই আমার বর্গ ; কিন্তু ইহা আমার স্বর্গ বলিয়া অভিমত  
নহে' ॥৩৭॥

দেবগণ বলিলেন—‘রাজা । তাঁহারা যে স্থানে বহিয়াছেন, সেই স্থানেই যদি  
আপনার গমন করিতে ইচ্ছা হইয়া থাকে, তবে সেই স্থানেই গমন করুন,  
বিলম্ব করিবেন না । কারণ, আমরা দেববাজেব আদেশে আপনার প্রিয়কার্য্য  
কবিত্তেই প্রবৃত্ত রহিয়াছি’ ॥৩৮॥

(৩৮) ..গম্যতাং গুহ । মা চিরম্—পি বস বর্জ্য সো । \* অজাধ্যায়ঃ সমাপ্তিনীতি বদ  
বর্জ্য সো নি ।



## দ্বিতীয়োধ্যায়ঃ

—:০:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতুজ্ঞা তং ততো দেবা দেবদূতযুপাদিশন্ ।  
 যুধিষ্ঠিরস্ত স্নহদো দর্শয়েতি পরস্তপ ॥১॥  
 ততঃ কুন্তীহতো রাজা দেবদূতশ্চ জগাতুঃ ।  
 সহিতৌ রাজশার্দূল । যত্র তে পুরুষব্রতাঃ ॥২॥  
 অত্রতো দেবদূতশ্চ যযৌ রাজা চ পৃষ্ঠতঃ ।  
 পছানমশুভং দুর্গং সেবিতং পাপকর্ম্মভিঃ ॥৩॥  
 তমস্যা সংব্রুতং ঘোরং কেশশৈবলশাঙ্গলম্ ।  
 যুক্তং পাপকৃতাং গন্ধৈর্মাসেশোণিতকর্দমম্ ॥৪॥  
 দংশোংপাতকভল্লুকমক্ষিকামশকাব্রুতম্ ।  
 ইতশ্চেতশ্চ কুণ্ঠৈঃ সমস্তাং পরিবারিতম্ ॥৫॥  
 অস্থিকেশসমাকীর্ণং কৃমিকীটসমাকুলম্ ।  
 জ্বলনেন প্রদীপ্তেন সমস্তাং পরিবেষ্টিতম্ ॥৬॥  
 অয়োমুখৈশ্চ কাকারৈর্গুদ্রৈশ্চ সমভিষ্কৃতম্ ।  
 সূচীমুখৈস্তথা প্রেতৈর্বিদ্যুতৈলোপমৈর্ব্রতম্ ॥৭॥  
 মেদোরুধিরযুতৈশ্চ চিহ্নবাহুরুপাণিভিঃ ।  
 নিকুন্তোদরপাদৈশ্চ তত্র তত্র প্রবেশিতৈঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ইতিতি । তং যুধিষ্ঠিরম্ । পরস্তপেতি জনমেজয়সংবাদনম্ ॥১॥

তত ইতি । সহিতৌ সঙ্গিনিতৌ, তে ভীমাদয়ঃ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শত্রুসন্তাপক রাজা । যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিয়া,  
 তাহার পর দেবতাবা একজন দেবদূতকে আদেশ করিলেন যে, ‘তুমি  
 যুধিষ্ঠিরকে উহার বন্ধুদিগকে দর্শন করাত’ ॥১॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তাহার পর সেই পুরুষশ্রেষ্ঠগণ যে স্থানে ছিলেন, কুন্তীনন্দন  
 যুধিষ্ঠির ও দেবদূত দুইজনে মিলিত হইয়া সেই স্থানে গমন করিতে  
 লাগিলেন ॥২॥

(৮).. তত্র তত্র প্রবেশিতৈঃ—বহু বর্গ সো ।

স তৎ কুণপভূগন্ধমশিবং লোমহর্ষণম্ ।

জগাম রাজা ধর্ম্মায়া মধ্যে বহু বিচিন্তয়ন্ ॥৯॥ (কুলকম্)

দদর্শোক্ষোদটকঃ পূর্ণাং নদীং চাপি ভূভূগম্য ।

অসিপত্রবনং চৈব নিশিতক্ষুরসংভূতম্ ॥১০॥

করভুবালুকাস্তপ্তা অয়সীশ্চ শিলাঃ পৃথক্ ।

লোহকুস্তীশ্চ তৈলশ্চ কাথ্যমানাঃ সমস্ততঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্রত ইতি । অন্ততমমলমূচকম্, দুর্গং দুর্গমম্ । তমসা অন্ধকারেণ । কেশৈঃ শৈবলৈশ্চ শাবলং শ্রামবর্ণম্ । মাংসশোণিতাক্তেব কঙ্কমা বজ্র তম্ । দংষ্ট্রঃ কীটবিশেষঃ উৎপাতটকঃ উল্লফ্য পতনশীলৈর্ভুক্তকৈর্মক্ষিকাতিবর্ণকৈশ্চাবৃতম্ । কুণপৈঃ শব্দৈঃ । জলনেন অগ্নিনা, প্রদীপ্তেন প্রজলিতেন । অয়োমূর্থেলৌহময়বর্নৈঃ । মূঢ়া ইব মূঢ়ানি মূধানি বেবাং তৈঃ, বিদ্যাপ্রলোপনৈর্বিশালৈরিভ্যর্থঃ । নিকৃস্তাশ্ছিন্না যে উদরপাশবৃত্তৈঃ, প্রবেশিতৈঃ স্থাপিতৈর্-  
বৃত্তমিভ্যঃ বৃত্তিঃ । তৈঃ কুণপৈঃ শব্দৈর্দুর্গন্ধম্, অশিবম্ অমলমূচকম্ । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩—৯॥

দদর্শেতি । অসবঃ খজা ইব পত্রাণি পর্ণানি বেবাং তাদৃশানাং বৃক্ষাণাং বনম্, তত্চ নিশিতৈঃ ক্ষুরৈরিব সংভূতং পরিপূর্ণম্ ॥১০॥

অগ্রে অগ্রে দেবদূত এবং পিছনে পিছনে রাজা যুধিষ্ঠির অমলমূচক ও দুর্গম পথে গমন করিতে লাগিলেন । সেই পথ পাণিগণসেবিত, ঘোর অন্ধকারে আবৃত, কেশ ও শৈবলে (শেওলায়) কৃষ্ণবর্ণ, পাণীদের গায়ে দুর্গন্ধ-যুক্ত, মাংস ও রক্তের কঙ্কমসম্বিত, দংশ, (ডাঁশ) উল্লফনকারী ভল্লক, মক্ষিকা ও মশকে আবৃত, কোথায়ও ইতস্ততঃ, কোথায়ও বা সকল দিকে শবে ব্যাধ, অস্থি ও কেশে আকীর্ণ, কুমি ও কীটে আকুল, প্রজলিত অগ্নিতে পরিবেষ্টিত, লৌহমুখ কাক ও গুণ্ডপ্রভৃতি পক্ষিগণের উপজবযুক্ত, বিদ্যাপর্বতের শ্রায় বিশাল দেহ অথচ মূঢ়ীমুখ প্রেতগণে বেষ্টিত এবং মেদ ও রুধিরযুক্ত, ছিন্ন বাহু, উক, হস্ত, উদর ও চরণদ্বারা বিভিন্ন স্থানে আচ্ছন্ন ছিল । ধর্ম্মায়া যুধিষ্ঠির নানা বিষয় চিন্তা কবিত্তে কবিত্তে শবের দুর্গন্ধযুক্ত, অমলমূচক ও লোমহর্ষণ সেই পথে গমন করিতে লাগিলেন ॥৩—৯॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির দেখিলেন—উক জলে পরিপূর্ণ একটা অতিদুর্গম নদী প্রবাহিত হইতেছে এবং একটা বন রহিয়াছে । তাহার বৃক্ষের পত্রগুলি তর-বারির শ্রায় সুধার ; সুতরাং সে বনটা যেন নিশিত ক্ষুরদ্বারা পরিপূর্ণ করা হইয়াছে ॥১০॥

(১০) নিশিতঃ ক্ষুরসংভূতম্—বজ্র বর্ধ নি ।

কূটশাল্মলিকং চাপি দুঃস্পর্শং তীক্ষ্ণকণ্টকম্ ।  
 দদর্শাত্মাশ্চ কোন্তেয়ো যাতনাঃ পাপকন্মিণাম্ ॥১২॥  
 স তং দুর্গন্ধমালক্ষ্য দেবদূতমুবাচ হ ।  
 কিয়দধ্বানসম্মাভির্গন্তব্যমিমমীদৃশম্ ॥১৩॥  
 ক্চ চ তে ভ্রাতরো মহং তন্মগাখ্যাতুমহঁসি ।  
 দেশোহয়ং কশ্চ দেবানামেতদিচ্ছামি বেদিভূম্ ॥১৪॥  
 স সমিবব্রুতে ঞ্জস্রা ধর্মরাজস্রা ভাষিতম্ ।  
 দেবদূতোহব্রবীচ্চৈনমেতাবদগমনং তব ॥১৫॥  
 নিবর্তিতব্যো হি নয়া তথাস্ম্যুক্তো দিবৌকসৈঃ ।  
 যদি ভ্রাত্তোহসি রাজেন্দ্রে ! স্বমথাগন্তুমহঁসি ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

কয়ন্তেতি । তপ্তাঃ করভবানুকাঃ শক্তনির্মাণোগবোগিবানুকাঃ, আয়নীলৌহময়ীঃ ।  
 কাথ্যমানাঃ পাচ্যমানাঃ, তৈলস্ত লোহকুন্তীলৌহময়ঃ স্থানীশ্চ দদর্শেত্যহরুতিঃ ॥১১॥

কুটেতি । কূটশাল্মলিকং নাম বৃক্ষম্ । এতৎ সকলকৃতযাতনা অত্যাশ্চ যাতনাঃ ॥১২॥

স ইতি । আলক্ষ্য অল্পভূব । গন্তব্যমিতি ভাবে তব্যপ্রত্যয়াৎ “কর্তৃপ্রয়োগে নিয়মার্থীয়াঃ”  
 ইতি কশ্চাৎ বর্গীনিষেধেন দ্বিতীয়ৈব “বেগরোধং ন কর্তব্যম্” ইত্যাদিবৎ ॥১৩॥

কেতি । মহং মম । কঃ কিংনামা ॥১৪॥

স ইতি । এতাবৎ তব গমনম্ ইত্যঃপরং ন গন্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৫॥

নীতি । নয়া স্বং নিবর্তিতব্যঃ, তথা তাদৃক্, দিবৌকসৈর্দেবৈঃ । অদন্তস্বর্ষম্ ॥১৬॥

আবও দেখিলেন—ঐখ ভাজিবার উপযোগী তপ্ত বালি, লৌহময়ী শিলা  
 এবং তাপ্যমান তৈলের কটাহ সকল দিকে রহিয়াছে ॥১১॥

যুধিষ্ঠির ক্রমে দর্শন করিলেন—ভীষণ শাল্মলিবৃক্ষের বন বহিয়াছে । তাহার  
 কণ্টক সকল তীক্ষ্ণ ; সুতরাং সে বৃক্ষ স্পর্শ করাই ছড়ব এবং পাণীনের নানাবিধ  
 যাতনাও তিনি দর্শন করিলেন ॥১২॥

পরে যুধিষ্ঠির সেই দুর্গন্ধ অল্পভব করিয়া দেবদূতকে বলিলেন—‘আমাদের  
 এই প্রকার এই পথ আর কতদূর যাইতে হইবে ॥১৩॥

‘আমার সেই ভ্রাতাবা কোথায়, তাহা তুমি আমার নিকট বলিতে পার ?  
 এবং দেবগণের এইটা কোন্ দেশ, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি’ ॥১৪॥

দেবদূত যুধিষ্ঠিরের বাক্য শুনিয়া দাঁড়াইল এবং বলিল—‘এই পর্য্যন্তই  
 আগানাব গমন ॥১৫॥

যুধিষ্ঠিরস্ত নিৰ্বিবলস্তেন গন্ধেন মুচ্ছিতঃ ।  
 নিবর্তনে ধৃতমনাঃ পর্য্যাবর্তত ভারত ! ॥১৭॥  
 স সন্নিবৃত্তো ধৰ্ম্মাজ্ঞা দুঃখশোকসমাহতঃ ।  
 শুশ্রাব তত্র বদতাং দীনা বাচঃ সগস্ততঃ ॥১৮॥  
 ভো ভো ধৰ্ম্মজ ! রাজর্ষে ! পুণ্যাভিজন ! পাণ্ডব ! ।  
 অনুগ্রহার্থগম্মাকং তিষ্ঠ তাবন্মু হুৰ্ত্তকম্ ॥১৯॥  
 আয়াতি হ্রয়ি দুর্দ্ধৰ্ষে ! বাতি পুণ্যঃ সগীরণঃ ।  
 তব গন্ধানুগস্তাত । বেনান্মান্ অথমাগমৎ ॥২০॥  
 তে বয়ং পার্থ ! দীৰ্ঘস্ত কালস্ত পুরুষৰ্ষভ ! ।  
 অথমাসাদয়িস্ম্যামস্ত্বাং দৃষ্টু রাজসত্তম ! ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

যুধিষ্ঠি । নিৰ্বিবলো রানিমাগমঃ, মুচ্ছিতঃ অচেতনপ্রাণঃ । পর্য্যাবর্তত জবর্তত ॥১৭॥  
 স ইতি । দুঃখশোকাভ্যাং সমাহতত্যাড়িতঃ । দীনা দৈন্তমুচ্চিকাঃ ॥১৮॥  
 ভো ইতি । হে পুণ্যাভিজন । পবিত্রবংশ । । অহুগ্রহার্থম্ অহুগ্রহকরণার্থম্ ॥১৯॥  
 আয়াতীতি । হে তাত ! গিত্তুল্যদীনবৎসল । দুর্দ্ধৰ্ষে হ্রয়ি আয়াতি আগচ্ছতি সতি,  
 তব গন্ধসহগচ্ছতীতি সঃ, পুণ্যঃ পবিত্রঃ, সগীরণো বায়ুবাতি । বেন সগীরণেন অথং কর্ত্ত,  
 অমান, আগমৎ প্রাপ্তম্ ॥২০॥  
 ত ইতি । দীৰ্ঘস্ত কালস্ত পরমিতি শেষঃ । আসাদয়িস্ম্যামঃ প্রাপ্যামঃ ॥২১॥

‘স্থানবিশেষে আপনাকে আমার কিরাইতে হইবে’ সেইকপই দেবতাবা  
 আমাকে বলিয়া দিয়াছেন; অতএব রাজজ্যেষ্ঠ । আপনি যদি পরিত্রাঙ্ক  
 হইয়া থাকেন, তাহা হইলে কিরিয়া আসিতে পারেন’ ॥১৬॥

ভরতনন্দন । যুধিষ্ঠিব সেই দুর্গন্ধে রানিযুক্ত ও মুচ্ছিতপ্রায় হইয়া কিরিবান  
 ইচ্ছা করিয়া নিবৃত্তি পাইলেন ॥১৭॥

ধৰ্ম্মাজ্ঞা যুধিষ্ঠির দুঃখে ও শোকে ত্যাড়িত ও নিবৃত্ত হইয়া সেই স্থানে  
 কাতরোক্তিকারী মহুদ্রাদিগের কাতর বাক্য সকল সমস্ত দিক্ হইতে শুনিতে  
 পাইলেন ॥১৮॥

‘ধৰ্ম্মপুত্র রাজর্ষি পবিত্রবংশ পাণ্ডুনন্দন । আপনি আমাদের উপরে অহুগ্রহ  
 প্রকাশ করিবান জন্ত মুহূর্ত্ত কাল এই স্থানে অবস্থান করুন ॥১৯॥

পিতঃ । আপনি পুণ্যেব বলে দুর্দ্ধৰ্ষ ; সূতরাং আপনি আসিতে লাগিলে  
 আপনার গাজের সৌরভবাহী পবিত্র বায়ু বহিতেছে, যাহাতে আমাদের অথ  
 উপস্থিত হইয়াছে ॥২০॥

সংতিষ্ঠস্ব মহাবাহো ! যুধিষ্ঠির্মিহ ভারত ! ।  
 স্বয়ি তিষ্ঠতি কৌরব্য ! যাতনাস্মান্ন বাধতে ॥২২॥  
 এবং বহুবিধা বাচঃ কৃপণা বেদনাবতাম্ ।  
 তস্মিন্ দেশে স শুশ্রাব সমস্তাঘদতাং নৃপ ! ॥২৩॥  
 তেষাস্ত বচনং শ্রুত্বা দয়াবান্ দীনভাষিণাম্ ।  
 অহো কৃচ্ছ্রমিতি গ্রাহ তস্যো স চ যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৪॥  
 স তা গিরঃ পুরস্তাঠৈ জ্ঞাতপূর্ব্বাঃ পুনঃ পুনঃ ।  
 গ্লানানাং দুঃখিতানাঞ্চ নাভ্যজানত পাণ্ডবঃ ॥২৫॥  
 অবধ্যমানস্তা বাচো ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 উবাচ কে ভবন্তো বৈ কিমর্থাসহ তিষ্ঠথ ॥২৬॥

### ভাবতকৌমুদী

সংতিষ্ঠেতি । স্বয়ি তিষ্ঠতি সতি, ন বাধতে ন পীড়য়তি ॥২২॥  
 এবমিতি । কৃপণাঃ কাতরাঃ, বেদনাবতাঃ জনানাম্ ॥২৩॥  
 তেষামিতি । দীনভাষিণাং দুর্গতোক্তিকাপিণাম্ । অহো ইতি খেদে, কৃচ্ছ্রমসীযাং  
 কষ্টম্ ॥২৪॥  
 স ইতি । পুরস্তাধঃ । নাভ্যজানত হে তে বদন্তীতি ন জ্ঞাতবান্ ॥২৫॥  
 অবধ্যেতি । অবধ্যমানঃ তা বাচঃ কে বদন্তীত্যজানন্ ॥২৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ পুরুষপ্রধান পৃথানন্দন । সেই আগরা আপনাকে দেখিয়া দীর্ঘ  
 কালের পর সুখ লাভ করিব ॥২১॥

মহাবাহু ভরতনন্দন । আপনি এইখানে একটু কাল থাকুন । কৌরবনন্দন ।  
 আপনি থাকিলে যাতনা আমাদেরকে পীড়া দিতে পারিবে না ॥২২॥

বাজা । যুধিষ্ঠিব সেই স্থানে থাকিয়া বেদনামুক্ত লোকদিগেব এইরূপ  
 দুঃখশূচক বহুবিধ বাক্য সকল দিক্ হইতে শুনিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তখন যুধিষ্ঠির সেই কাতবোক্তিকাবী লোকদিগের বাক্য শুনিয়া দয়াবিত  
 হইয়া ‘হায় ! কি কষ্ট’ এই কথা বলিলেন এবং সেইখানে দাঁড়াইলেন ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির গ্লানিয়ুক্ত ও দুঃখিত লোকদিগেব সেই সকল বাক্য পূর্বেও বার  
 বার শুনিয়াছিলেন ; কিন্তু কাহারো এ সকল বাক্য বলিতেছে, তাহা জানিতে  
 পারিলেন না ॥২৫॥

কাহারো সেই সকল বাক্য বলিতেছে—ইহা বুঝিতে না পারিয়া ধর্ম্মপুত্র  
 যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘আগরার কাহারো এবং কি জন্মই বা এখানে রহিয়া-  
 ছেন’ ? ॥২৬॥

ইত্যুক্তান্তে ততঃ সৰ্ব্বৈৰ্ সমন্তাদবভাষিরে ।  
 কর্ণোহহং ভীমসেনোহহমৰ্দ্ধনোহহমিতি প্রভো ! ॥২৭॥  
 নকুলঃ সহদেবোহহং ধৃষ্টদ্যুম্নোহহমিত্যুত ।  
 দ্রৌপদী দ্রৌপদেবাশ্চ ইত্যেবং তে বিচূক্লুশুঃ ॥২৮॥  
 তা বাচঃ স তদা শ্রদ্ধা তদ্দেশসদৃশীৰ্ণপা ! ।  
 ততো বিময়ুশে রাজা কিং শ্বিদং দৈবকারিতম্ ॥২৯॥  
 কিং নু তৎ কলুষং কর্ণ কৃতমেভির্গহাঙ্গভিঃ ।  
 কর্ণেন দ্রৌপদেয়ৈবা পাঞ্চাল্যা বা স্তমধ্যয়া ॥৩০॥  
 য ইমে পাপপঙ্কেহস্মিন্ দেশে গন্তি স্তদারুণে ।  
 নাহং জানামি সৰ্ব্বেষাং দুষ্কৃতং পুণ্যকৰ্ম্মণাম্ ॥৩১॥  
 কিং কৃশা য়তরাষ্ট্রস্ত পুত্রো রাজা হ্রযোধনঃ ।  
 তথা জিহা যুতঃ পাটৈঃ সহ সৰ্বৈঃ পদামুগৈঃ ॥৩২॥  
 মহেন্দ্র ইব লক্ষ্মীবানান্তে পরমপূজিতঃ ।  
 কস্তেদানীং বিকারোহয়ং য ইমে নরকং গতাঃ ॥৩৩॥ (যুথাকম্)

### ভারতকৌমুদী

ইতি । সমস্তং সৰ্ব্বাত্মো দিগ্ভ্যঃ ॥২৭॥  
 নকুল ইতি । দ্রৌপদেবা দ্রৌপতাঃ পুত্রাঃ, বিচূক্লুশুঃ আর্দ্রশব্দেণোচুঃ ॥২৮॥  
 তা ইতি । তদ্দেশসদৃশ্যনবোপাঃ বটহটিকা ইত্যর্থঃ । বিময়ুশে চিত্তরামাস ॥২৯॥  
 কিমিতি । কলুষং পাপং পাপজনকম্, এভির্গম্যভিঃ । দ্রৌপদেয়ৈর্দ্রৌপতাঃ পুত্রৈঃ ॥৩০॥  
 য ইতি । পাপপঙ্কে দুর্গন্ধমযে, গন্তি তিষ্ঠতি ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, তাহার পব তাঁহা। সকলে সকল দিক্ হইতে  
 বলিয়া উঠিলেন—‘প্রভু ! আমি কর্ণ, আমি ভীমসেন, আমি অজুন ॥২৭॥

আমি নকুল, আমি সহদেব, আমি ধৃষ্টদ্যুম্ন, আমি দ্রৌপদী এবং আমরা  
 দ্রৌপদীব পুত্রগণ’ । এইভাবে তাঁহা। আর্দ্রশব্দে বলিলেন ॥২৮॥

রাজা ! তখন সেই স্থানেব উপযুক্ত সেই সকল বাক্য শুনিয়া, যুধিষ্ঠিব  
 বিষন্ন মনে চিন্তা কবিলেন—‘ইহা কি দৈবকৃত ॥২৯॥

এই মহাত্মারা এবং কর্ণ, দ্রৌপদীব পুত্রগণ ও স্তমধ্যয়া দ্রৌপদী কোন্  
 পাপ কর্ম্ম করিয়াছিলেন ॥৩০॥

এই বাহারা এই অতিভীষণ দুর্গন্ধময় স্থানে রহিয়াছেন । ইহারা সকলেই  
 পুণ্যকৰ্ম্মা ; কিন্তু ইহাদের কোন পাপকৰ্ম্মের বিষয় আমি জানি না ॥৩১॥

(২৩) ..কিমিদং দৈবকারিতম্—পি । কিমিৎ দৈবকারিতম্—বল বর্দ্ধ নি ।

সর্বৈ ধর্মবিদঃ শূরাঃ সত্যাগমপরায়ণাঃ ।  
 ক্ষত্রধর্মরতাঃ সন্তো যজ্ঞানো ভূরিদক্ষিণাঃ ॥৩৪॥  
 কিং নু স্পৃহোহসি জাগর্মি চেতয়ামি ন চেতয়ে ।  
 অহো চিত্তবিকারোহয়ং শ্রাদ্ধা মে চিত্তবিভ্রমঃ ॥৩৫॥  
 এবং বহুবিধং রাজা বিমমর্শ যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 হুঃখশোকসমাবিক্টচিত্তস্তাব্যাকুলিতেজস্রয়ঃ ॥৩৬॥  
 ক্রোধমাহারয়চ্চৈব ভীত্রং ধর্মহৃতো নৃপ ।।  
 দেবাংচ গর্হয়ামাস ধর্মক্লেব যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৭॥  
 স ভীত্রশোকসন্তপ্তো দেবদূতমুদাচ হ ।  
 গম্যতাং ভদ্র । যেযাং হং দূতন্তেবামুপাস্তিকম্ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । তথা তাদৃশা, শ্রিয়ঃসংহবসম্পদা, পদার্থগৈরহিত্যৈঃ । লক্ষ্মীবান্ শোভাষিতঃ ।  
 মোক্ষপথস্বাক্ষরঃ । কত্র কর্মণঃ, বিকারঃ পরিণামঃ ॥৩২—৩৩॥

সর্ব ইতি । সত্যক আগমঃ শাস্ত্রক তৎপরায়ণাঃ । সন্তঃ সাধুপ্রকৃতয়ঃ, যজ্ঞানো যথাবিধানং  
 যজ্ঞকারিণঃ ॥৩৪॥

কিমিতি । স্পৃহো নিব্রিডঃ, চেতয়ামি চৈতজ্ঞবান্, ন চেতবে অচেতনঃ ॥৩৫॥

এবমিতি । বিমমর্শ বিবিধমালোচনামাস । চিত্তবা ব্যাকুলিতম্ ইজিয়ং মনো বশ্ত সঃ ॥৩৬॥

ক্রোধমিতি । ক্রোধম্ দৈবদুঃখব্যবহারিণো দেবান্ প্রতি কোপম্, আহারয়নকরোং ॥৩৭॥

যুতরাত্রেইব পুত্র রাজা হুর্ঘ্যোথন কোন্ কার্য্য করিয়া সেইকণ স্বর্গীয়  
 সুখবৃত্ত ও কান্তিসময়িত হইয়া পাগিষ্ঠ অল্পচরবর্গের সহিত ইজ্জের আয়  
 রহিয়াছে এবং অত্যন্ত সন্মানিত হইতেছে । আর কোন্ কার্য্যের এই পরিণাম  
 যে, ইহারা নরকে গিয়াছেন ॥৩২—৩৩॥

ইহারা সকলেই ধর্মজ্ঞ, বীর, সত্য ও শাস্ত্রপরায়ণ, ক্ষত্রিয়ধর্মে নিরত,  
 সাধুপ্রকৃতি, যথাবিধানে যজ্ঞকারী এবং প্রচুর দক্ষিণাদাতা ॥৩৪॥

আমি কি নিব্রিড, না, জাগবিড ? আমার কি চৈতন্ত আছে, না, চৈতন্ত  
 নাই ? হায় ! এটা কি আমাব মনের বিকার, না, মনের ভ্রমই হইবে ? ॥৩৫॥

রাজা যুধিষ্ঠির হুঃখ ও শোকসময়িত এবং চিন্তায় আকুল চিত্ত হইয়া মনে  
 মনে এইকণ নানাবিধ আলোচনা করিলেন ॥৩৬॥

রাজা ! তাহার পর ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠির দেবগণের উপরে ভীত্র ক্রোধ  
 করিলেন এবং দেবগণ ও ধর্মকে নিন্দা করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

(৩৮) স ভীত্রগন্ধনস্তপ্তঃ—শি বক বর্ধ সো । গম্যতাং ভদ্র যেবাং হং—যজ বর্ধ নি সো ।

নহং তত্র যাস্মাগি স্থিতোহস্মীতি নিবেদ্যতাম্ ।

সংসংশ্রয়াদিমে দুনাঃ স্থখিনো ভ্রাতরো হি মে ॥৩৯॥

ইতু্যক্তঃ স তদা দূতঃ পাণ্ডুপুত্রং ধীমতা ।

জগাম তত্র যত্রাস্তে দেবরাজঃ শতক্রতুঃ ॥৪০॥

নিবেদয়ামাস চ তদ্বর্ষরাজচিকীর্ষিতম্ ।

যথোক্তং ধর্মপুত্রং সর্বমেব জনাধিপ ! ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যাং স্বর্গারোহণ-  
পর্বণি যুধিষ্ঠিরনরকদর্শনে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃঃ—

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স যুধিষ্ঠিরঃ । হে ভজ ! সজ্জন ! ॥৩৮॥

নহীতি । দুনাঃ কষ্টসন্তপ্তাঃ, স্থখিনো ভবন্তীতি শেবঃ ॥৩৯॥

ইতীতি । ধীমতা বুদ্ধিমতা ত্রাঘ্যকার্যকরণাধিত্তি ভাবঃ ॥৪০॥

নিবেদেতি । নিবেদয়ামাস স দূতঃ, ধর্মরাজেন চিকীর্ষিতং কর্তৃমিষ্টম্ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসগিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং স্বর্গারোহণপর্বণি দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃ—

### ভারতভাবদীপঃ

ইতীতি ॥১—৭॥ প্রবেশিতেন্নিতন্ততঃ পাতিতৈঃ ॥৮—১০॥ বরষবালুকাঃ খেতবৃক্ষবালুকাঃ  
জাষ্ট্রবালুকা ইত্যর্থঃ ॥১১—৩৫॥ বিমর্শ বিচাবং কৃতবান্ ॥৩৬—৩৮॥ দুনাঃ শিরাঃ ॥৩৯—৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে স্বর্গারোহণপর্বণি দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥২॥

—ঃঃ—

পরে অত্যন্ত শোকসন্তপ্ত যুধিষ্ঠির দেবদূতকে বলিলেন—‘ভজ ! তুমি  
বীহাদেব দূত ; তাঁহাদের নিকটে যাও ॥৩৮॥

যাইয়া জানাও যে, আসি সে স্থানে যাইব না, এই স্থানেই রহিলাম ।  
কারণ, আমার এই কষ্টসন্তপ্ত ভ্রাতারা আমার সংশ্রবে সুখ অল্পভব করিতে-  
ছেন’ ॥৩৯॥

বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিব এইকণ বলিলে, তখনই সেই দূত—দেবরাজ ইন্দ্র যে  
স্থানে ছিলেন, সেই স্থানে গমন করিল ॥৪০॥

নরনাথ ! দূত যাইয়া যুধিষ্ঠিব যাহা বলিয়াছেন এবং যাহা করিবার ইচ্ছা  
করিয়াছেন, সে সমস্তই দেববাজকে জানাইল ॥৪১॥



## তৃতীয়োহধ্যায়ঃ

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স্থিতে মুহূর্তং পার্শ্বে তু ধর্মরাজে যুধিষ্ঠিরে ।

আজগ্মু স্তত্র কৌরব্য । দেবাঃ শক্রপুরোগমাঃ ॥১॥

স চ বিগ্রহবান্ ধর্মো রাজানং প্রসমীক্ষিতুন্ ।

তত্রাজগাম যত্রাসৌ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২॥

তেষু ভাষ্করদেহেষু পুণ্য্যভিজনকর্ম্মণু ।

সমাগতেষু দেবেষু ব্যাগমন্তত্তমো নৃপ । ॥৩॥

নাদৃশ্যন্ত চ তাস্তত্র যাতনাঃ পাপকর্ম্মণাম্ ।

নদী বৈতরণী চৈব কূটশাল্লিণী সহ ॥৪॥

### ভাবতকৌমুদী

স্থিত ইতি । শক্র ইন্দ্রঃ পুরোগমঃ অগ্রগামী যেষাং তে ॥১॥

স ইতি । বিগ্রহবান্ পুরুষমূর্ত্তমান, রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২॥

তেষিতি । ভাষ্করা দীপ্তিমন্তো দেহা যেষাং তেষু, পুণ্য্যনি অভিজনকর্ম্মাণি ব্যাশকার্য্যানি  
যেষাং তেষু । তমঃ অঙ্গকারঃ ॥৩॥

নেতি । কূটশাল্লিণী সহ বৈতরণী নাম নদী চ নাদৃশ্যতেতি বচনবিপরীণামেনাহবৃত্তিঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৌববনন্দন । প্রধানন্দন ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সেই  
স্থানে কিয়ৎকাল থাকিলে, ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণ সেই স্থানে আগমন  
কবিলেন ॥১॥

এবং কুরুরাজ যুধিষ্ঠির যে স্থানে ছিলেন, মূর্ত্তমান্ ধর্ম্ম তাঁহাকে দেখিবাব  
জন্ম সেই স্থানে আগিলেন ॥২॥

রাজা । উজ্জলমূর্ত্তি, পবিত্র বংশ ও পুণ্য্যকর্ম্মা সেই দেবগণ আগমন কবিলে,  
পূর্ব্ববর্ত্তী অঙ্গকার ভিরোহিত হইল ॥৩॥

এবং পাপীদেব সেই যাতনা, বৈতরণী নদী ও কূটশাল্লি বন আর সেখানে  
দেখা গেল না ॥৪॥

(২)...রাজানং সংপরীক্ষ্য তম্—নি ।

লোহকুন্ত্যঃ শিলাশ্চৈব নাদৃশ্যন্ত ভয়ানকাস্থাঃ ।  
 বিকৃতানি শরীরানি যানি তত্র সমস্ততঃ ।  
 দদর্শ রাজা কৌরব্যস্তান্ সর্বান স্তমহাপ্রভান্ ॥৫॥  
 ততো বায়ুঃ স্পৃশ্যস্পর্শঃ পুণ্যগন্ধবহঃ স্তুচিঃ ।  
 ববৌ দেবমগীপন্থঃ শীতলোহিতীভ ভারত ! ॥৬॥  
 মরুতঃ সহ শক্রেণ বসবশ্চাঙ্গিনৌ সহ ।  
 সাধ্যা রুদ্রাস্তথা দিত্যা যে চাত্রেহপি দিবৌকসঃ ॥৭॥  
 সর্বৈ তত্র সমাজগ্নাঃ সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ ।  
 যত্র রাজা মহাতেজা ধর্মপুত্রঃ স্থিতেহভবৎ ॥৮॥ (যুগাক্ষ)  
 ততঃ শক্রঃ সুরপতিঃ শ্রীযা পরময়া যুতঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরমুবাচেদং সাস্ত্রপূর্বনিদং বচঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

লোহেতি । তত্র সমস্ততো বাতাসমিতি শেখঃ । স্তমহাপ্রভান্ অতীবশোভনবাক্তীন ।  
 ঘটপাদোহয়ং শোকঃ ॥৫॥  
 তত ইতি । স্পৃশ্যঃ স্পর্শনজকঃ স্পর্শো বস্ত্র সং, স্তুচিঃ পবিত্রঃ ॥৬॥  
 মরুত ইতি । মরুতো বায়বঃ । ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৭—৮॥  
 তত ইতি । সাস্ত্রপূর্বং সাস্ত্রনাপূর্বকং দুঃখনিবারকমিত্যর্থঃ ॥৯॥

ভয়ঙ্কর লোহকুন্ত ও শিলা দৃষ্টিগোচর হইল না এবং সে স্থানে সকল দিকে  
 যে সকল বিকৃত শরীর ছিল, সেগুলিকেও অত্যন্ত সুন্দররূপে যুধিষ্ঠির  
 দেখিলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন । তাহার পর স্পৃশ্যস্পর্শ, মনোহর সৌরভবাহী, পবিত্র ও অত্যন্ত  
 শীতল বায়ু দেবগণের নিকট দিয়া বহিত হইতে লাগিল ॥৬॥

মহাতেজা ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠির যে স্থানে ছিলেন, ক্রমে ইন্দ্রের সহিত বায়ু,  
 অশ্বিনীকুমারদের সহিত বসুগণ, সাধ্যগণ, রুদ্রগণ, আদিত্যগণ এবং অগ্নি  
 যে সকল দেবতা আছেন তাঁহারা সকলে, আর সিদ্ধ মহর্ষিরা সেই স্থানে  
 আগমন করিলেন ॥৭—৮॥

তাহার পর পরমকাস্তিসম্পন্ন দেবরাজ ইন্দ্র সাস্ত্রনাপূর্বক যুধিষ্ঠিরকে এই  
 কথা বলিলেন—৥৯॥

যুধিষ্ঠির । মহাবাহো ! শ্রীভা দেবগণাস্ত্রয়া ।  
 এছোহি পুরুষব্যাঘ্র ! কৃতসেতাবতা বিভো ! ॥১০॥  
 সিদ্ধিঃ প্রাপ্তা মহাবাহো ! লোকাশ্চাপ্যক্ষয়ান্তব ।  
 ভাতৃগাং স্নহদাং চৈব গতির্নিত্যা স্পৃজিতা ॥১১॥  
 ন চ মন্যুস্ত্রয়া কার্য্যঃ শৃণু চেদং বচো মম ।  
 অবশ্যং নরকস্তাত ! দ্রষ্টব্যঃ সৰ্ব্বরাজভিঃ ॥১২॥  
 শুভানামশুভানাক্ষৌৰো রাণী পুরুষৰ্ষভ ! ।  
 যঃ পূৰ্বং হৃকৃতং ভুঙ্ক্তে পশ্চাৎনিয়মেব সঃ ॥১৩॥  
 পূৰ্বং নরকভাগ্যন্ত পশ্চাৎ স্বর্গমুপৈতি সঃ ।  
 ভূয়িষ্ঠং পাপকৰ্ম্মা যঃ স পূৰ্বং স্বর্গমশ্নুতে ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

যুধীতি । অয়া স্বীয়গণেণ । এতাবতা অনায়াতাদর্শনাদাক্ষেপেণ, কৃতমলম্ ॥১০॥

সিদ্ধিরিতি । প্রাপ্তা অয়া । স্পৃজিতা অতীবপ্রসক্তা ॥১১॥

নেতি । স্নহাদৈন্ত্যং কোপো বা । সৰ্ব্বরাজভিরিত্যদন্তবাবাব আৰ্হঃ । তেবাং রাজ্য-  
 শাসনে প্রায়েণ পুণ্যপাপয়োক্তয়োরেব কর্তব্যস্বাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

শুভানামিতি । শুভানাং পুণ্যানাম্, অশুভানাং পাপানাক্ষৌৰো রাণী বিশালো ভাগৌ  
 সম্ভবত ইতি শেষঃ । তবোৰ্ম্ম্যে বো রাজা পূৰ্বং হৃকৃতং পুণ্যফলং ভুঙ্ক্তে, স পশ্চাৎ  
 নিয়মে নরকম্, ভুঙ্ক্ত এব । ভোগং বিনা পুণ্যপাপক্ষয়ানন্তবাং ॥১৩॥

পূৰ্বমিতি । ভূয়িষ্ঠং পাপকৰ্ম্ম যন্ত সঃ । এবমলুক্সমাস আৰ্হঃ । পশ্চাচ্চ নরকং সূচীকটাহ-  
 ভায়াদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

‘মহাবাহু যুধিষ্ঠির । তুমি দেবগণকে সম্ভট্ট করিয়াছ ; অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ ।  
 আইস আইস । রাজা । তোমাব এত আক্ষেপ করিবার প্রয়োজন নাই ॥১০॥

মহাবাহু । তুমি সিদ্ধিলাভ করিয়াছ এবং তোমাব অক্ষয় স্বর্গ হইয়াছে ;  
 আর তোমাব ভ্রাতৃগণ ও বন্ধুগণের চিরস্থায়িনী প্রশস্ত গতি হইয়াছে ॥১১॥

বৎস । তুমি হুংখ করিও না, আমার এই বাক্য শ্রবণ কব—সকল বাজারই  
 নিশ্চয় নরক দর্শন করিতে হয় ॥১২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ । সকল লোকেরই পুণ্য ও পাপের ছইটা ভাগ থাকে । তাহার  
 মধ্যে যে লোক প্রথমে পুণ্যের ফল ভোগ কবে, সে পবে নরক ভোগ করিয়া  
 থাকে ॥১৩॥

যে লোক প্রথমে নরক ভোগ করে, সে লোক পরে স্বর্গে যায় ; আর  
 যাহার পাপ অধিক, সে পূর্বের স্বর্গ ভোগ কবে ॥১৪॥

(১০) ইতঃ প্রভৃতি পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদো দৃষ্টতে ।

ভূয়িষ্ঠশুভকৰ্ম্মা স্বমন্নজিহ্মতযাচ্যুত ।।

তেন স্বসেবং গমিতো ময়া জ্যৈয়োহৰ্থিনা নৃপ ! ॥১৫॥

ব্যাঞ্জে ন হি স্বযা জ্যোণ উগচীর্ণঃ স্তুতং প্রাতি ।

ব্যাঞ্জনৈব ততো রাজন্ । দৰ্শিতো নরকস্তব ॥১৬॥

যথৈব স্বং তথা ভীমস্তথা পার্থো যসৌ তথা ।

জ্যোপদী চ তথা কৃষ্ণা ব্যাঞ্জন নবকং গতঃ ।

আগচ্ছ নরশাদ্ভীল । মুক্তান্তে চৈব কল্মষাৎ ॥১৭॥

স্বপক্ষাশ্চৈব যে ভূভ্যং পার্থিবা নিহতা রণে ।

সৰ্বে স্বৰ্গম্নুপ্রাপ্তান্তান্ পশ্য ভরতর্ষভ । ॥১৮॥

### ভাবতকৌমুদী

ভূয়িষ্ঠেতি । ভূয়িষ্ঠং বহলং শুভকৰ্ম্ম বস্ত সঃ, অন্নজিহ্মতযা ঐশং কুটিলতযা । তেন হেতুনা, জ্যৈয়োহৰ্থিনা তব মঙ্গলাভিলাষিণা ময়া, স্বসেবং গমিতঃ পূৰ্ণং নরকং প্রাপিতঃ ॥১৫॥

অথ ময়ান্নমপি জিহ্মকাৰ্য্যং কুজ্যেত্যাহ ব্যাঞ্জেনেতি । হে রাজন্ । স্তুতং প্রাতি জ্যোণ-  
ত্ৰৈব পুত্রবিষয়ে, ব্যাঞ্জন জ্বলেন, স্বযা জ্যোণঃ, উগচীর্ণ আচরিতঃ, গজং মনসি নিধায়,  
“শখখামা হতঃ” ইত্যুক্তঃ, সত্যবাদিনস্তব তদ্বাক্যবিশ্বাসেনাজ্ঞত্যাগাৎ ধৃষ্টদ্যুম্নেন জ্যোণো  
হত ইত্যশয়ঃ । তন্তঃ কারণাৎ, নবা ব্যাঞ্জনৈব তব সমক্ষে নরকে দৰ্শিতঃ । অত্র পূৰ্ব্বাঙ্ক-  
বৃত্তান্তো জ্যোণপৰ্ৱণি দ্রষ্টব্যঃ । বিরাটভবনপ্রবেশকালে ষাঃ পুনৰ্যুদ্ভিষ্টরাদীনাম্ মিথোযজ্ঞয-  
তানামুপগন্তিত্ত্বজৈব দৰ্শিতা ॥১৬॥

যথৈতি । স্বং যথৈব ব্যাঞ্জন নরকং গতঃ, পার্থোহৰ্জুনঃ, যসৌ নকুলসহদেবৌ । ব্যাঞ্জন  
জ্বলেন অস্মাকং মাংসয়েত্যর্থঃ । তে তব ভ্রাতৃদ্বয়ঃ, কল্মষাৎ কল্মষজমিতনরকাৎ । বটুপাদোহযং  
লোকঃ ॥১৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বিত ইতি ॥১—১২॥ শজ্ঞাৎ স্বৰ্গো ভ্রাতৃণাং নরক ইতি যুগিষ্ঠিরস্ত ঈৰ্ষ্যাবিবাহাবপ-  
নয়তি—য ইতি ॥৩—১৫॥ হতঃ কৃষ্ণ ইতি অশ্বখামবধে জ্যোণ উগচীর্ণো বধিতঃ, গজবাটী

রাজা । তোমার অন্ন কুটিলতা ছিল বলিয়া পুণ্যকাৰ্য্যই অধিক হইয়াছিল ;  
ধার্মিক । সেই জন্তই আমি তোমার মঙ্গলার্থী হইয়া এইভাবে প্রথমে তোমাকে  
নরক দেখাইয়াছি ॥১৫॥

রাজা । তুমি অশ্বখামার বিষয়ে জ্যোণেব সহিত ছিল ব্যৱহাব কবিয়াছিলে ,  
সেই জন্তই আমি তোমাকে জ্বলপূৰ্বক নবক দেখাইয়াছি ॥১৬॥

নরজ্যেষ্ঠ । তুমি যেমন দেবমায়ায় নবক দেখিয়াছ, তেমন ভীম, অৰ্জুন,  
নকুল, সহদেব ও জ্যোপদী দেবমায়াতেই নরকে গিয়াছিলেন । তুমি আগমন  
কর, তাঁহারা সকলেই নরক হইতে মুক্তি লাভ কবিয়াছেন ॥১৭॥

কর্ণশ্চৈব মহেশ্বাসঃ সর্বশস্ত্রভূতাংবরঃ ।  
 স গতঃ পরমাং সিদ্ধিং যদর্ঘং পরিতপ্যসে ॥১৯॥  
 তং পশ্য পুরুষব্যাক্রমাদিত্যতনয়ং বিভো ! ।  
 স্বস্থানস্থং মহাবাহো ! জহি শোকং নরর্ষভ ! ॥২০॥  
 ভ্রাতৃন্ পুত্রাংশ্চ পশ্য অপক্কাংশ্চৈব পার্থিবান্ ।  
 স্বং স্বং স্থানসমুপ্রাপ্তান্ ব্যোভু তে মানসো জ্বরঃ ॥২১॥  
 কৃচ্ছ্রং পূর্বং চানুভূয় ইতঃ প্রভৃতি কোরব ! ।  
 বিহরস্ব ময়া সাক্ষং গতশোকো নিরাময়ঃ ॥২২॥  
 কৰ্ম্মণাং তাত । পুণ্যানাং জ্ঞানানাং তপসাং স্বয়ম্ ।  
 দানানাঞ্চ মহাবাহো ! ফলং প্রাপ্তুহি পার্থিব ! ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

অপক্কা ইতি । ভূত্বাং তব । নর্কে তে পার্থিবাঃ ॥১৮॥  
 কর্ণ ইতি । মহান্ ইবাসো ধর্ম্মভ সঃ । স কর্ণঃ ॥১৯॥  
 তমিতি । আদিত্যতনয়ং স্বর্ধাপুত্রম্ । স্বস্থানে নিলযোগ্যস্থানে তিষ্ঠতীতি তম্ ॥২০॥  
 ভ্রাতৃনিতি । ব্যোভু অপগচ্ছতু, জ্বরঃ সজ্বাপঃ ॥২১॥  
 কৃচ্ছ্রনিতি । কৃচ্ছ্রং নরকদর্শনজনিতং কষ্টম্ । নিরাময়ো নিকপজ্ববঃ ॥২২॥  
 কর্ম্মণামিতি । পুণ্যানাং পুণ্যজনকানাম্ ॥২৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তোমার পক্ষবর্তী যে সকল রাজা যুদ্ধে নিহত হইয়াছিলেন, তাঁহারা সকলেই স্বর্গলাভ করিয়াছেন । তুমি আসিয়া তাঁহাদিগকে দর্শন কর ॥১৮॥

তুমি যাহার জন্ত পবিত্রাপ কবিয়াছিলে, সেই মহাধর্ম্মজ্ঞ ও সকল অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ কর্ণ পরমসিদ্ধি লাভ করিয়াছেন ॥১৯॥

মহাবাহু নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! তুমি আসিয়া দেখ—সেই অর্য্যোব পুত্র কর্ণ নিজের উপযুক্ত স্থানে রহিয়াছেন ; অতএব শোক পবিত্র্যাগ কব ॥২০॥

তোমার ভ্রাতৃগণ, পুত্রগণ এবং অপক্কাীয় রাজগণ নিজ নিজ যোগ্যস্থান লাভ করিয়াছেন ; সুতরাং তোমার মনের সন্তাপ দূর হউক ॥২১॥

কৌরবনন্দন ! প্রথমে কষ্ট অনুভব করিয়া এখন হইতে শোকশূন্য ও নিকপ-জ্বব হইয়া তুমি আমার সহিত বিহার করিতে থাক ॥২২॥

মহাবাহু বৎস রাজা ! তুমি নিজের পুণ্যজনক কর্ম্ম, জ্ঞান, তপস্যা ও দানেব ফল লাভ করিতে থাক ॥২৩॥

অন্ত স্থাং দেবগন্ধৰ্বা দিব্যাশ্চাম্বরসো দিবি ।  
 উপসেবন্ত কল্যাণং বিরজোহম্বরভূষণাঃ ॥২৪॥  
 রাজসূয়জিতান্নৌকানমধোভিনির্মিতান্ ।  
 প্রাপুঃ হি হং মহাবাহো ! তপসশ্চ মহাফলম্ ॥২৫॥  
 উপর্যুপরি রাজ্ঞাং হি তব লোক। যুধিষ্ঠির ! ।  
 হরিশ্চন্দ্রসমাঃ পার্থ ! যেম্ হং বিহরিস্বসি ॥২৬॥  
 মাক্ষাত। যত্র রাজর্ষিষত্র রাজা ভগীরথঃ ।  
 দৌমন্তিষিত্র ভরতস্তত্র হং বিহরিস্বসি ॥২৭॥  
 এষা দেবনদী পুণ্য। পার্থ ! ত্রৈলোক্যপাবনী ।  
 আকাশগঙ্গা রাজেন্দ্র ! তত্রাপ্লুত্যা গমিস্বসি ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

অভেতি । কল্যাণং মঙ্গলং বখা ত্রাতথা, উপসেবন্ত উপসেবস্তান্, বিরজাংসি পরিষ্কৃতানি  
 অঘরাপি বসনানি ভূষণানি চ যেষাং তে ॥২৪॥

রাজেতি । অশ্বমেধেন যজ্ঞেন অভিনির্মিতান্ সংসাধিতান্ ॥২৫॥

উপরীতি । লোকাঃ স্থানানি । হরিশ্চন্দ্রসমা হরিশ্চন্দ্রস্থানভূগ্যাঃ ॥২৬॥

মাক্ষাতেতি । হৃদয়স্তাপত্যমিতি দৌমন্তিঃ ॥২৭॥

এবেতি । আপ্লুত্যা স্নাত্বা ॥২৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শব্দো মহত্বপন্নয়েন আগিত ইত্যুপচারচ্ছলেনেতর্থঃ ॥১৬—১৭॥ ভূত্যং তব ॥১৮—২৪॥

রাজ হইতে স্বর্গলোকে পবিত্রত বসনভূষণধারী দেবগণ, গন্ধর্বগণ ও  
 অঙ্গবোঁগণ শুভজনকভাবে তোমার সেবা করিতে থাকুন ॥২৪॥

মহাবাহু ! এখন তুমি রাজসূয় ও অশ্বমেধযজ্ঞবিজিত লোক সকল এবং  
 তপস্তার মহাফল লাভ কব ॥২৫॥

পৃথানন্দন যুধিষ্ঠির ! তুমি যে সকল লোকে বিহার কবিয়া বেড়াইবে, সেই  
 সকল লোক রাজা হবিশ্চন্দ্রের লোকেবই তুল্য অস্ত্রাত্ত রাজাদের উপরে উপরে  
 বহিয়াছে ॥২৬॥

বাজর্ষি মাক্ষাতা, রাজা ভগীবথ এবং হৃদয়স্তের পুত্র ভরত যে যে স্থানে বিহার  
 করেন, তুমি ও সেই সেই স্থানে বিহার করিবে ॥২৭॥

বাজশ্রেষ্ঠ পৃথানন্দন ! এই দেবনদী পুণ্যজ্ঞানিকা, ত্রিভুবনপাবনী আকাশ-  
 গঙ্গা বহিতেছেন । তুমি এই গঙ্গায় অবগাহন করিয়া সেই সকল স্থানে  
 যাইবে ॥২৮॥

(২৫) রাজসূয়জিতান্নৌকান্ অশ্বমেধযজ্ঞজিতান্—পি বহু বর্জ্য সো ।

অত্র স্নাতস্ত্য ভাবন্তে মানুষো বিগমিস্মতি ।  
 গতশোকো নিরাযাসো মুক্তবৈরো ভবিষ্যসি ॥২৯॥  
 এবং ক্রব্ধতি দেবেন্দ্রে কৌরবেন্দ্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 ধর্মো বিগ্রহবান্ সাক্ষাচ্চবাচ স্ততস্বান্ননঃ ॥৩০॥  
 ভো ভো রাজন্ । মহাপ্রাজ্ঞ ! প্রীতোহস্মি তব পুত্রক ! ।  
 মদভক্ত্য। সত্যবাক্যৈশ্চ ক্ষময়া চ দমেন চ ॥৩১॥  
 এষ। তৃতীযা জিজ্ঞাসা তব রাজন্ । ক্বতা ময়া ।  
 ন শক্যসে চালয়িতুং স্বভাবাৎ পার্থ ! হেতুতঃ ॥৩২॥  
 পূর্বং পরীক্ষিতো হি স্বং প্রাপ্নাদুদ্বৈতবনে ময়া ।  
 অরণীসহিতস্তার্থে তচ্চ নিস্তীর্ণবানসি ॥৩৩॥  
 সৌদর্ঘ্যেযু বিনষ্টেষু দ্রৌপত্যা তত্র ভারত ! ।  
 ঋগ্নপধারিণা তত্র পুনস্ত্বং মে পরীক্ষিতঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

অজ্ঞেতি । সাহস্কাঙ্গরসিদ্ধি সাহসঃ । নিরায়াসঃ কষ্টমুক্তঃ ॥২৯॥  
 এযমিতি । বিগ্রহবান্ যুধিষ্ঠান্, আশ্বনঃ স্ততং পুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩০॥  
 ভো ইতি । দমেন ইন্দ্রিয়দমনেন ॥৩১॥  
 এযেতি । ধর্মং জ্ঞাতুমিচ্ছা জিজ্ঞাসা ধর্মপরীক্ষিতার্থঃ ॥৩২॥  
 পূর্বমিতি । অরণীসহিতস্ত অযুৎপাদককাঠমুক্তস্ত ব্রাহ্মণস্ত, নিস্তীর্ণবান্ উত্তীর্ণবান্ ॥৩৩॥  
 সৌদর্ঘ্যেযিতি । হে ভারত । তত্র মহাপ্রহরানকালে দ্রৌপত্যা সহ সৌদর্ঘ্যেযু ভীমানিযু  
 ভাতৃযু বিনষ্টেষু সংস্ত, ঋগ্নপধারিণা কুর্ক্মসুষ্টিগ্রাহিণা মে ময়া, পুনশ্চ পরীক্ষিতঃ ॥৩৪॥

রাজা । তুমি এই গঙ্গায় স্নান করিলে, তোমার মানুষের ভাব তিরোহিত  
 হইবে এবং তুমি শোক, ছঃখ ও শত্রুতাশূন্য হইয়া যাইবে' ॥২৯॥

দেবরাজ কৌববশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ বলিলে, সাক্ষাৎ যুধিষ্ঠান্ ধর্ম  
 নিজেব পুত্রকে (যুধিষ্ঠিবকে) বলিলেন— ॥৩০॥

‘রাজা মহাপ্রাজ্ঞ পুত্র ! তোমাব ভক্তি, সত্যবাদিতা, ক্ষমা এবং ইন্দ্রিয়-  
 দমনের গুণে আমি তোমার উপরে সম্ভ্রষ্ট হইয়াছি ॥৩১॥

রাজা ! এই আমি তোমাকে তৃতীয়বার পরীক্ষা করিলাম; কিন্তু  
 পৃথানন্দন ! কোন বাবই তোমাকে কারণ থাকা সত্ত্বেও অভাব হইতে বিচলিত  
 করিতে পারি নাই ॥৩২॥

প্রথমে আমি দ্বৈতবনে অরণীযুক্ত ব্রাহ্মণের নিমিত্ত প্রসন্ন করিয়া তোমাকে  
 পরীক্ষা করি । তুমি ভাহাতে উত্তীর্ণ হইয়াছিলে ॥৩৩॥

ইদং তৃতীয়ং ভ্রাতৃগামৰ্শে যৎ স্বাতৃমিচ্ছসি ।  
 বিম্বদ্ধোহসি মহাভাগ ! স্মখী বিগতকল্মষঃ ॥৩৫॥  
 ন চ তে ভ্রাতরঃ পার্শ্ব । নরকাহী বিশাংপতে ।।  
 মাতৈষা দেবরাজেন মহেন্দ্রেণ প্রযোজিতা ॥৩৬॥  
 অবশ্যং নবকান্তাত । দ্রষ্টব্যঃ সৰ্ব্বরাজভিঃ ।  
 ততস্ত্বয়া প্রাপ্তমিদং মুহূৰ্ত্তং দুঃখমুত্তমম্ ॥৩৭॥  
 ন সব্যসাচী ভীমো বা যমো বা পুরুষৰ্ষভো ।  
 কর্ণো বা সত্যবাক্ শুরো নরকাহীশ্চিরং নৃপ ! ॥৩৮॥  
 ন কৃষ্ণা রাজপুত্রী চ নরকাহী কথঞ্চন ।  
 এহেহি ভরতশ্রেষ্ঠ ! পশ্য চেমাংস্ত্রিলোকগাম্ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । ইদং তৃতীয়ং পরীক্ষণম্, যৎ স্বয়ং, ভ্রাতৃগামৰ্শে নরক এব স্বাতৃমিচ্ছসি ।  
 সৰ্বত্র স্বং বিম্বদ্ধো নির্দোষোহসি, বিগতকল্মষো নষ্টপাপশাসি, ইদানীং স্মখী ভব ॥৩৫॥

নেতি । নরকাহী নরকভোগযোগ্যঃ ॥৩৬॥

অবশ্যমিতি । ইদং নবকদৰ্শনরূপম্ ॥৩৭॥

নেতি । সব্যসাচী অর্জুনঃ, যমো নকুলসহদেবৌ ॥৩৮॥

নেতি । কৃষ্ণা জৌপদী । ত্রিলোকগাম্ সন্দাকিন্তাদিক্রমেণ জিতুবনগামিনীম্ ॥৩৯॥

ভরতনন্দন । তাহাব পব মহাপ্রস্থানকালে জৌপদীর সহিত তোমার  
 ভ্রাতাবা বিনষ্ট হইলে, আমি কুকুঁবরূপ ধারণ কবিয়া পুনরায় তোমাকে  
 পরীক্ষা করিয়াছিলাম ॥৩৪॥

ভাবপব, এখন তুমি যে ভ্রাতাদের জন্ত নরকেই থাকিতে ইচ্ছা করিয়া-  
 ছিলে, ইহা তৃতীয়বার পরীক্ষা করা হইল । মহাভাগ । সকল পরীক্ষাতেই তুমি  
 নির্দোষ ও নিষ্পাপ বলিয়া প্রমাণিত হইয়াছ, এখন স্মখী হও ॥৩৫॥

পৃথানন্দন নরনাথ । তোমার ভ্রাতারা নরকভোগের যোগ্য নহেন ; কিন্তু  
 দেববাজ ইন্দ্র এটা মান্না প্রয়োগ কবিয়াছিলেন ॥৩৬॥

বৎস । সকল রাজাবই নিশ্চয় নবক দেখিতে হয় ; সেই জন্তই তুমিও  
 মুহূর্ত্তকাল এই নবকদৰ্শনরূপ গুরুতব দুঃখভোগ করিয়াছ ॥৩৭॥

বাজা । ভীম, অর্জুন, পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেব কিংবা সত্যবাদী ও  
 বীর কর্ণ দীর্ঘকাল নবকভোগের যোগ্য নহেন ॥৩৮॥



বৈশম্পায়ন উবাচ । ৭

এবমুক্তঃ স রাজর্ষিস্তব পূর্বপিতামহঃ ।

জগাম সহ ধর্ম্মেণ সর্বৈশ্চ ত্রিদিবালয়ৈঃ ॥৪০॥

গঙ্গাং দেবনদীং পুণ্ড্রাং পাবনীম্বিসংস্কৃতাম্ ।

অবগাহ ততো রাজা তনুং তত্য়াজ নানুযীগ ॥৪১॥

ততো দিব্যবপুর্ভূত্বা ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

নির্বৈরো গতসস্তাপো জলে তস্মিন্ সমাপ্ততঃ ॥৪২॥

ততো যযৌ বৃতো দেবৈঃ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ধর্ম্মেণ সহিতো ধীমান্ স্তুয়মানো মহর্ষিভিঃ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পিতামহাং পূর্ব ইতি পূর্বপিতামহঃ প্রপিতামহো যুধিষ্ঠিরঃ । ত্রিদিবালয়ৈ-  
দেবৈঃ ॥৪০॥

গঙ্গামিতি । পাবয়তীতি পাবনী তান্, ঋষিভিঃ সংস্কৃতাং স্তববিষয়ীকৃতাম্ । রাজা  
যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪১॥

তত ইতি । দিব্যবপুঃ স্বর্গীয়মূর্তিঃ । নির্বৈরো । গতসস্তাপশ্চ বভূব ॥৪২॥

তত ইতি । বৃতঃ পনিবেষ্টিতঃ ॥৪৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অগ্নিধ্বজিতান্ খজ্জবলেন ঋকিং প্রাপিতান্ ॥২৫—৩১॥ জিজ্ঞাসা পরীক। ৩২—৩৩॥ স্বর্গারো-  
হণে জ্যোতিষা সহ সৌম্যৈর্যু বিনষ্টেযু ভক্তশ্চ চ সংহ্র । ধারিণা স্তনকরুণিণা, জ্যোতিষা ইতি  
পঞ্চমীপাঠে তাম্রায়ভ্যুত্কার্যঃ ॥৩৪—৪২॥ যজ তে পাণ্ডবাস্তজ দেবৈঃ সহ যবাবিতি যযোঃ  
সংক্ধঃ ॥৪৩—৪৪॥

ইতি ত্রিমাভারতে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে স্বর্গারোহণপর্বণি তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৫॥

কিংবা রাজপুত্রী জ্যোতিষীঃ নবকভোগেব যোগ্যা নহেন । সে যাহা হউক,  
ভরতশ্রেষ্ঠ । আইস, আইস, ত্রিলোকগামিনী গঙ্গাকে দর্শন কর' ॥৩৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । ধর্ম্ম এইরূপ বলিলে, আপনাব প্রপিতামহ  
সেই রাজর্ষি যুধিষ্ঠিব ধর্ম্ম এবং সমস্ত দেবতাব সহিত গঙ্গায় গমন করিলেন ॥৪০॥

তাহার পর তিনি দেবনদী, পুণ্ড্রানিকা, পবিত্রতাকারিনী ও ঋষিগণস্তুত।  
গঙ্গায় অবগাহন করিয়া মাত্নযের দেহ পরিত্যাগ করিলেন ॥৪১॥

তদনন্তর ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিব সেই জলে অবগাহনপূর্বক স্বর্গীয় মূর্ত্তি হইয়া  
শক্রতাশূন্য ও সর্বদুঃখবিহীন হইলেন ॥৪২॥

৭ এষ পাঠঃ পি বক বর্ধ সো নান্তি ।

যত্র তে পুরুষব্যাখ্যাঃ শূরা বিগতমন্ত্রবঃ ।

পাণ্ডবা ধার্ত্তরাষ্ট্রাশ্চ স্থানি স্থানানি ভেজিরে ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্বর্গারোহণ-  
পৰ্বণি যুধিষ্ঠিরতনুত্যাগে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৫॥

—ঃঃ—

## চতুর্থোহধ্যায়ঃ

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তভো যুধিষ্ঠিরো রাজা দেনৈঃ সর্ষিষরুদ্রগণৈঃ ।

শ্রুত্বমানো যবৌ তত্র যত্র তে কুরুপুঞ্জবঃ ॥১॥

দদর্শ তত্র গোবিন্দং ত্র্যঙ্গো বপুষাশ্রিতম্ ।

তেনৈব দৃষ্টপূর্বেণ সাদৃশ্যেনৈব সূচিতম্ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

কুত্র যথাবিভাষ্য যজ্ঞেতি । বিগতমন্ত্রবঃতিরোহিতক্রোশাঃ ॥৪৪॥

ইতি মহাভারতপাণ্ডব-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসগিৰীশচৰ্য্য-চাৰ্য্যবিৰচিতাঃ মহাভারত-  
ভাষ্যে ভাবতকৌমুদীসমাখ্যাতাঃ স্বর্গারোহণপৰ্বণি তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৫॥

—ঃঃ—

তত ইতি । স্বৰ্গাণাং মন্ত্ৰতাং বায়ুনাঞ্চ গনৈঃ সহোতি তৈঃ । কুরুপুঞ্জবা ভীমাৰমো  
বর্জস্বে ॥১॥

তৎপরে খীমান্ কুরুবাজ যুধিষ্ঠির দেবগণে পবিত্রেষ্টিত হইয়া ধর্ম্মের সহিত  
গমন করিতে লাগিলেন । তখন মহর্ষিবা তাঁহাব স্তব কবিত্তে থাকিলেন ॥৪৩॥

যে লোকে আপন আপন স্থানে পুরুষশ্রেষ্ঠ ও বীর সেই পাণ্ডবগণ ও  
ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ পরস্পর ক্রোধবিহীন হইয়া অবস্থান কবিত্তেছিলেন, ক্রমে যুধিষ্ঠির  
সেই লোকে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৪৪॥

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর যে স্থানে সেই ভীমপ্রভৃতি কৌরবশ্রেষ্ঠগণ  
ছিল, রাজা যুধিষ্ঠির সেই স্থানে গমন করিলেন । তখন স্বর্ষিগণ ও বায়ুগণের  
সহিত মিলিত হইয়া দেবগণ তাঁহাব স্তব কবিত্তেছিলেন ॥১॥

দীপ্যমানং স্ববপুষা দিব্যৈরস্ত্রৈরুপস্থিতম্ ।  
 চক্রপ্রভৃতিভির্ঘোরৈর্দিব্যৈঃ পুরুষবিগ্রহৈঃ ॥৩॥ (যুথাকম)  
 উপাস্তমানং বীরেণ কাঙ্ক্ষনেন স্ববর্চসা ।  
 তথাস্বরূপং কোন্স্তুয়ো দদর্শ মধুসূদনম্ ॥৪॥  
 তাবুভৌ পুরুষব্যাক্রৌ সমুদ্বীক্ষ্য যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 যথাবৎ প্রতিপেদাতে পূজয়াদেবপূজিতৌ ॥৫॥  
 অপরশ্মিন্নথোদ্দেশে কর্ণং শস্ত্রভূতাং বরম্ ।  
 দ্বাদশাদিত্যসহিতং দদর্শ কুরুনন্দনঃ ॥৬॥  
 অথাপরশ্মিন্মুদ্দেশে মরুদগণব্রতং বিভূম্ ।  
 ভীমসেনমথাপশ্যতে নৈব বপুষাশ্চিতম্ ॥৭॥  
 বায়োমূর্তিমতঃ পার্শ্বে দিব্যমূর্তিসমম্বিতম্ ।  
 জিহ্বা পরময়া যুক্তং সিদ্ধিং পরমিকাম্ গতম্ ॥৮॥ (যুথাকম)

### ভারতকৌমুদী

দদর্শেতি । গোবিন্দং কৃষ্ণম্, ব্রাহ্মণ নারায়ণাশ্বকভয়া ব্রহ্মণোহপ্যুপাস্তেন । স্মৃতিতং  
 সৌহৃদং কৃষ্ণ ইতি জ্ঞাপিতম্ । দিব্যৈবলৌকিকৈঃ । উপস্থিতযুগাস্তমানম্ । পুরুষবিগ্রহৈঃ  
 পুরুষমূর্তিভিঃ ॥২—৩॥

উপেতি । কাঙ্ক্ষনেনাঙ্ক্ষনে, স্ববর্চসা তথানীং দেবরূপতয়া পূর্বতোহপি শোভন-  
 কাঙ্ক্ষিতা ॥৪॥

তাবিতি । তৌ কৃষ্ণাঙ্কনৌ । প্রতিপেদাতে উপচেবতুঃ ॥৫॥

অপরশ্মিরিতি । উদ্দেশে স্থানে । কুরুনন্দনো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির সেই স্থানে ব্রহ্মারও উপাস্ত দেহসমম্বিত কৃষ্ণকে দর্শন করিলেন ।  
 তিনি পূর্বদৃষ্ট সেই সাদৃশ্য অনুসারে তাঁহাকে কৃষ্ণ বলিয়াই জানিতে  
 পারিলেন । তৎকালে কৃষ্ণ আপন দেহেব কাঙ্ক্ষিতেই দীপ্তি পাইতেছিলেন  
 এবং চক্রপ্রভৃতি ভয়ঙ্কর অস্ত্র সকল দিব্য পুরুষমূর্তি ধারণ করিয়া তাঁহার উপাসনা  
 করিতেছিল ॥২—৩॥

যুধিষ্ঠির আবও দেখিলেন—সুন্দর কাঙ্ক্ষি ও মহারীর অঙ্কন কৃষ্ণের উপাসনা  
 করিতেছেন ॥৪॥

তখন পুরুষশ্রেষ্ঠ ও দেবগণপূজিত কৃষ্ণ ও অঙ্কন যুধিষ্ঠিরকে দেখিয়াই  
 যথানিয়মে তাঁহাকে নমস্কার করিলেন ॥৫॥

যুধিষ্ঠিব অশ্রু স্থানে দর্শন করিলেন—অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ কর্ণ দ্বাদশ আদিত্যের  
 সহিত অবস্থান করিতেছেন ॥৬॥

অশ্বিনোক্ত তথা স্থানে দীপ্যমানৌ স্বতেজসা ।  
 নকুলং সহদেবঞ্চ দদর্শ কুরুনন্দনঃ ॥৯॥  
 তথা দদর্শ পাঞ্চালীং কলোৎপলগালিনীম্ ।  
 বপুশ্চ স্বর্গমাক্রম্য তিষ্ঠন্তীমর্কবর্চসম্ ॥১০॥  
 অথৈনাং সহসা রাজা প্রকটুগৈচ্ছদযুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ততোহশ্রু ভগবানিন্দ্রঃ কথ্যমাণং দেবরাত্ ॥১১॥  
 ক্রীরেষা দ্রৌপদীকুপা স্বদর্শে মানুযং গতী ।  
 অযোনিজা লোককাস্তা পুণ্যগন্ধা যুধিষ্ঠির । ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

অথেতি । নকলংগণেন বায়ুসমূহেন বৃত্তং পরিবেষ্টিতম্, নিতুং দেবপ্রভাবশালিনম্ । শ্রিয়া  
 কাষ্ঠা ॥৭—৮॥

অশ্বিনোরিতি । অশ্বিনোরশ্বিনীকুমারয়োঃ । কুরুনন্দনো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৯॥  
 তথেতি । বপুশ্চ দেহকাষ্ঠা, আক্রম্য ব্যাপ্য, অর্কবর্চসং স্বর্ঘ্যবদুজ্জ্বলতেজসম্ ॥১০॥  
 অথেতি । এনাং পাঞ্চালীম্, প্রকটুং ভবত্যন্তপ্রবং কর্তুম্ । অশ্রু যুধিষ্ঠিরস্তাস্তিকে ॥১১॥  
 ক্রীরিতি । ক্রীঃ স্বর্গলক্ষীঃ, সাহসভেদমিতি সাহসং সাহসবদম্ । লোকানাম্ কাষ্ঠা শ্রিয়া ॥১২॥

## ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ ব্রাহ্মণ ব্রহ্মণা আরাধ্যেন ॥২॥ উপস্থিতং সেবিতমন্ধৈঃ ॥৩—১১॥ সাহসং  
 সাহসভাবম্ ॥১২—২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে মৈলকপ্তয়ে ভারতভাবদীপে স্বর্গব্রাহ্মণপর্বণি চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥৪॥

তিনি অশ্রু স্থানে দেখিলেন—প্রভাবশালী ভীমসেন পূর্বদেহযুক্ত চইয়াই  
 বায়ুগণে পরিবেষ্টিত অবস্থায় অবস্থান করিতেছেন । তৎকালে ভীমসেন পবন  
 সিদ্ধি লাভ করিয়া দিব্য মূর্তিসমন্বিত হইয়া পরমকাস্তিযুক্ত অবস্থায় মূর্তিমান্  
 বায়ুর পার্শ্বে রহিয়াছেন ॥৭—৮॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির দেখিলেন—নকুল ও সহদেব আপন আপন তেজে দীপ্তি  
 পাইতে থাকিয়া অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের স্থানে রহিয়াছেন ॥৯॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির দর্শন করিলেন—সূর্যের ত্রায় উজ্জ্বল মূর্তি এবং পদ্ম ও  
 উৎপলের মালাধারিণী দ্রৌপদী দেবকাস্তিদ্ধারা স্বর্গলোক ব্যাপ্ত করিয়া  
 রহিয়াছেন ॥১০॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির হঠাৎ দ্রৌপদীর নিকট তাহার বৃত্তান্ত জিজ্ঞাসা  
 করিবার ইচ্ছা করিলেন । তখন ভগবান্ দেবরাজ ইন্দ্র তাঁহাকে বলিতে  
 লাগিলেন— ॥১১॥

(১১) তদৈনাং সহসা রাজন্ ।—নি ।

রতার্থং ভবতাং ছেষা নিশ্চিতা শূলপাণিনা ।  
 ঋগদশ্য কুলে জাতা ভবন্তিষ্টোপজীবিতা ॥১৩॥  
 এতে পঞ্চ মহাভাগা গন্ধর্বাঃ পাবকপ্রভাঃ ।  
 দ্রৌপদ্যন্তনয়া রাজন্ । যুস্মাকমগিতৌজসঃ ॥১৪॥  
 পশ্য গন্ধর্বরাজানং ধৃতরাষ্ট্রং মনীষিণম্ ।  
 এনঞ্চ স্বং বিজানীহি ভ্রাতরং পূর্বজং পিতুঃ ॥১৫॥  
 অয়ং তে পূর্বজো ভ্রাতা কৌন্তেয়ঃ পাবকদ্ব্যতিঃ ।  
 সূর্য্যপুত্রো রথিঞ্জের্থো রাধেয় ইতি বিজ্ঞেতঃ ।  
 আদিত্যসহিতো ভাতি পশ্চৈনং পুরুষর্বভম্ ॥১৬॥  
 সাধ্যানাংমথ দেবানাং বিধেমাং মরুতাসপি ।  
 গণেষু পশ্য রাজেন্দ্র ! বৃষাক্ককমহারথান্ ।  
 সাত্যকিপ্রযুধান্ বীরান্ ভোজাংষ্টৈশ্চ মহাবলান্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

রতীতি । উপজীবিতা আশ্রিতা ॥১৩॥

এত ইতি । পাবকপ্রভা অগ্নিবজ্রজলকাস্তয়ঃ ॥১৪॥

পশ্যেতি । গন্ধর্বরাজানমিত্যদন্তত্বাভাব আর্থঃ, ধৃতরাষ্ট্রং নাম । পূর্বজং জ্যেষ্ঠম্ ॥১৫॥

অয়মিতি । পাবকদ্ব্যতিরমিত্যেভ্যঃ । বট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

‘যুধিষ্ঠির । ইনি সকললোকের বাঞ্ছনীয়, অযোনিজা ও পুণ্যগন্ধা অর্গলক্ষ্মী ;  
 কিন্তু তোমাদের জন্ম দ্রৌপদীকপে মালুবী হইয়াছিলেন ॥১২॥

ভগবান্ মহাদেব তোমাদের রতিব নিমিত্ত ইহাকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন ।  
 তাহাতে ইনি ঋগদশরাজ্যব বংশে জন্মগ্রহণ কবেন ; পরে তোমরা উহাকে  
 গ্রহণ কর ॥১৩॥

রাজা । তোমাদের ঔরসে এবং দ্রৌপদীর গর্ভে উৎপন্ন এই পাঁচটা পুত্র  
 অমিতভেজা, মহাভাগ্যবান্ ও অগ্নিব ত্রায় উজ্জল মূর্ত্তি পাঁচ জন গন্ধর্ব ॥১৪॥

আম এই জানী গন্ধর্বরাজ্য ধৃতরাষ্ট্রকে দর্শন কব এবং ইহাকেই তুমি  
 তোমার পিতার জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা বলিয়া অবগত হও ॥১৫॥

ইনি তোমার জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা, সূর্য্যের ঔরসে ও কুন্তীর গর্ভে উৎপন্ন, অগ্নিব  
 ত্রায় ভেজস্বী, রথিঞ্জের্থ এবং বাধেয়নামে বিখ্যাত কর্ণ সূর্য্যের সহিত প্রকাশ  
 পাইতেছেন । তুমি এই পুরুষত্রৈলোক্যকে দর্শন কর ॥১৬॥

(১৬)....সূতপুত্রোহগ্রজঃ শ্রেষ্ঠঃ—পি বদ্ বর্ধ,...আদিত্যসহিতো ভাতি—পি বদ্ বর্ধ শো ।

সোমেন সহিতং পশু সৌভজ্ঞমপরাজিতম্ ।  
 অভিসমু্যং মহেষ্ণাসং নিশাকরসমু্যতিম্ ॥১৮॥  
 এষ পাণ্ডুর্মহেষ্ণাসঃ কুন্ত্যা মাদ্র্যা চ সঙ্গতঃ ।  
 বিমানেন সদাভ্যেতি পিতা তব সমাস্তিকম্ ॥১৯॥  
 বহুভিঃ সহিতং পশু ভীষ্মং শাস্তনবং নৃপম্ ।  
 দ্রোণং বৃহস্পতেঃ পার্শ্বৈঃ গুরুসেনং নিশাময় ॥২০॥  
 এতে চান্ধে মহীপালা যোধান্তব চ পাণ্ডব ! ।  
 গন্ধর্ব্বসহিতা যাস্তি যকৃপুণ্যজ্ঞনৈস্তথা ॥২১॥  
 গৃহকানাং গতিং চাপি কেচিৎ প্রাপ্তা নরাধিপাঃ ।  
 তাত্ৰ দেহং জিতস্বর্গাঃ পুণ্যবাগ্‌বুদ্ধিকর্ম্মভিঃ ॥২২॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈষাংসিক্যাং স্বর্গারোহণ-  
 পর্বণি দ্রৌপদ্যাদিস্বস্থানগমনে চতুর্থোইধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

সাধ্যানামিতি । সাধ্যানাং দেবযোনিবিশেষাণাম্, বরুতাং যোনানাম্ । গণেশু সমুৎসব-  
 মণ্যে । অযমপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥  
 সোমেনেতি । সোমেন চন্দ্রেণ, সৌভজ্ঞং সুভজ্ঞায়াঃ পুত্রম্ । মহেষ্ণাসং মহাধনুর্ধরম্ ॥১৮॥  
 এষ ইতি । সঙ্গতঃ সম্মিলিতঃ ॥১৯॥  
 বহুভিরিতি । শাস্তনবং শাস্তনোঃ পুত্রম্, নৃপং ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠং, ভীষ্মেণ রাজ্যাগ্রহণাৎ ।  
 নিশাময় পশু ॥২০॥  
 এত ইতি । যকৈঃ পুণ্যজ্ঞনৈঃ রাক্ষসৈশ্চ মহ ॥২১॥

বাজশ্রেষ্ঠ । সাধ্যগণ, দেবগণ ও বিশ্বেদেবগণের মধ্যে বৃষ্টিবংশীয় ও  
 অন্ধকবংশীয় মহারথদিগকে, সাত্যকিপ্রভৃতি বীরগণকে এবং মহাবল  
 ভোজবংশীয়দিগকে দর্শন কর ॥১৭॥

মহাধনুর্ধর, অপরাজিত ও চন্দ্রেব তুল্য ভেজস্বী সুভজ্ঞাব পুত্র অভিসমু্য  
 চন্দ্রেব সহিত রহিয়াছেন দেখ ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির । কুন্তী ও মাদ্রী সহিত সম্মিলিত তোমাব পিতা এই মহাধনুর্ধর  
 পাণ্ডু বিমানে আবোহণ কবিয়া সর্বদা আমাব নিকটে আগমন কবেন ॥১৯॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ শাস্তনন্দন ভীষ্ম বসুগণেব সহিত রহিয়াছেন দেখ এবং  
 বৃহস্পতির পার্শ্বে তোমাদের গুরু এই দ্রোণাচার্যকে দর্শন কর ॥২০॥

পাণ্ডুনন্দন । অত্যাচ্ছ রাজগণ এবং তোমাব যোদ্ধৃগণ গন্ধর্ব্ব, যক ও  
 রাক্ষসদের সহিত এই গমন কবিতেন ॥২১॥

## পঞ্চমোহধ্যায়ঃ

জনমেজয় উবাচ ।

ভীষ্মদ্রোণৌ মহাত্মানৌ ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পার্থিবঃ ।  
 বিরাটক্রপদৌ চোভৌ শঙ্খশ্চৈবোত্তরস্তথা ॥১॥  
 ধৃষ্টকেতুর্জয়ৎসেনো রাজা চৈব স সত্যজিৎ ।  
 দ্রুপ্যোধনশ্চতানৈশ্চব শকুনিশ্চব সৌবলঃ ॥২॥  
 কর্ণপুত্রাশ্চ বিক্রান্তা রাজা চৈব জয়দ্রথঃ ।  
 ঘটোটকচাদয়শ্চৈব যে চাশ্চে নানুকীৰ্ত্তিতাঃ ॥৩॥  
 যে চাশ্চে কীৰ্ত্তিতা বীরা রাজানো দীপ্তমূৰ্ত্তয়ঃ ।  
 স্বর্গে কালং কিমন্তং তে তস্মাস্তদপি শংস মে ॥৪॥ (কলাপকঃ)  
 আহোমিচ্ছাস্থতং স্থানং তেবাং তত্র দ্বিজোত্তম ।।  
 অন্তে বা কৰ্ম্মণাং কাং তে গতিং প্রাপ্তা নরবর্ভাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

গুহকানামিতি । গুহকানাং দেবযোনিবিশেষাণাম্ । পুণ্যানি যানি বাগবুদ্ধিকৰ্ম্মণি  
 তৈঃ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-ঐহিরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং অর্গারোহণপৰ্বণি চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—১১—

ভীষ্মেতি । শঙ্খোত্তরৌ বিরাটপুত্রৌ । সৌবলঃ স্তবলপুত্রঃ । ঘটোটকচাদয় ইত্যাদি-  
 গণেন অজ্ঞনপৰ্ব্বাদীনাম্ গ্রহণম্ । শংস ক্রহি ॥১—৪॥

কোন কোন রাজা পূজাধনক বাক্য, বুদ্ধি ও কৰ্ম্মের গুণে স্বর্গেব অধিকারী  
 হইয়া দেহ ত্যাগ কবিত্তা গুহকগণের অবস্থা লাভ কবিত্তাছেন' ॥২২॥

—১১—

জনমেজয় বলিলেন—‘মহাত্মা ভীষ্ম ও দ্রোণ, রাজা ধৃতরাষ্ট্র, বিরাট, ক্রপদ,  
 শঙ্খ, উত্তর, ধৃষ্টকেতু, জয়ৎসেন, রাজা সত্যজিৎ, দ্রুপ্যোধনের পুত্রগণ, স্তবলপুত্র  
 শকুনি, বিক্রমশালী কর্ণেব পুত্রগণ, রাজা জয়দ্রথ ও ঘটোটকচপ্রভৃতি এবং  
 অশ্ব য়াহাদেব নাম কীৰ্ত্তন করা হইল না ; আর বীর ও উজ্জল মূৰ্ত্তি যে সকল  
 রাজার নাম কীৰ্ত্তন করা হইল, তাঁহারা স্বর্গে কত কাল ছিলেন, তাহাও  
 আপনি আমার নিকট বলুন ॥১—৪॥

এতদ্বিচ্ছাম্যহং শ্ৰোতুং শ্ৰোচ্যমানং দ্বিজোত্তম ।।

তপসা হি এদীপ্তেন সৰ্ব্বং স্বমনুপশ্যসি ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ন শক্যং কৰ্ম্মণামন্তে সৰ্ব্বেণ মনুজাধিপ ।।

প্রকৃতিং কিং তু সম্যক্ তে পৃচ্ছস্বা সন্ত্ৰযোজিতা ॥৭॥

শৃণু গুহ্যমিদং রাজন্ ! দেবানাং ভরতৰ্ষভ !।

যজুৰ্বাচ মহাতেজা দিব্যচক্ষুঃ প্রতাপবান্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

আহোব্বিহিত । শাস্তং নিত্যম্ । কৰ্ম্মণাং পুণ্যকাৰ্য্যাণাম্, অন্তেভোগেন কৰ্ম্মাবসানে ॥৫॥

এতদ্বিহিত । শ্ৰোচ্যমানং শ্রুত্ব । অমুপশ্যসি ব্যাসেনাহুতমপি ॥৬॥

নেতি । হে মনুজাধিপ ! সৰ্ব্বেণৈব জনেন, কৰ্ম্মণামন্তে, প্রকৃতিং পূৰ্ণাবস্থাং প্রাপ্তুমিতি শেখঃ । ন শক্যম্ । অত্রাপি শক্যমিতি ভাবে প্রত্যয়ঃ প্রকৃতিমিতি কৰ্ম্মণি বিতীৰ্ণেন “কাং দিশং গন্তব্যম্” ইতিবৎ । অতএব কিং তু তে শ্রুত্বা, এষা পূজা সম্যক্ সন্ত্ৰযোজিতা কৃতাত ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পূৰ্ব্বশ্লিষ্টধাৰে বো বো বোণো বস্ত বস্ত দেবভাংশঃ ন স্বৰ্গং গচ্ছা বস্ত বস্তাংশিনঃ সান্নিধ্যং প্রাপেতু্যক্তম্, তত্র সংশয়ঃ—কিসেতে অংশাঃ কাণ্ডকহাণাং বৃক্ষাণামংশা ইব পূৰ্ব্বক্ সংসান্নিধ্যং প্রাপ্তা উত ভেদেবাংশিশু লীয়ন্তে? আত্মে কৰ্ম্মজদেহগৰুপস্মায়াত্তত্ত্বজ্ঞানমন্ত-  
য়েণোচ্ছ্বেদাযোগান্তেবাং নিত্যসংসান্নিধ্যমদাদিবৎ ৩৭; বিতীৰ্ণে বাহুভাৰে তৈঃ কৃতানাং কৰ্ম্মণাং নাশাপত্তিমিতি সন্নিহানো জনমেজয়ঃ পূজুতি—ভীষ্মক্ৰোধাবিহিত ১১—৪১ তে অন্তে কাং গতিং পুণ্যভোগান্তে অংশিনা নহ ঐক্যং বা সালোক্যং বা শাস্তং প্রাপ্তুমিতি উত ভূবাবতরজীতি প্রশ্নঃ ১৫—৬১ অজ্ঞোত্তরমাহ—ন শক্যমিতি । কৰ্ম্মণামন্তে সৰ্ব্বেণ প্রকৃতিং

অথবা, ব্রাহ্মণশ্ৰেষ্ঠ । তাঁহাদের কি স্বৰ্গে চিৰকাল স্থিতি হইয়াছে কিংবা কৰ্ম্মজয়ের পৰে সেই নরশ্ৰেষ্ঠেরা কোন্ প্রকার গতি লাভ করিয়াছেন? ৥৫॥

ব্রাহ্মণশ্ৰেষ্ঠ ! এই সকল বিষয় আপনি বলেন, ইহা আমি ইচ্ছা করি । কাবণ, আপনি প্রবল তপস্যার গুণে সমস্তই দেখিতে পান’ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরনাথ ! সকলেই কৰ্ম্মজয়ের পরে পূৰ্ব্বের অবস্থা আর পাইতে পারে না; অতএব আপনি এই সমস্ত প্রশ্নই করিয়াছেন ॥৭॥

(৬) ইতঃ পরম্ “সৌতিব্রহ্মাচ । ইত্যুক্তঃ স তু বিপ্রবিরহজাতো মহাত্মনা । ব্যাসেন তত্র বৃণতেমাখ্যাতুমুপচক্ৰমে ॥” ইত্যাদিকঃ শ্লোকঃ বহু বৰ্দ্ধ সো নি ।

(৭) প্রকৃতিং কিং হ সম্যক্ তে—বহু বৰ্দ্ধ সো নি ।



মুনিঃ পুরাণঃ কৌরব্য ! পারাশর্যো মহাত্মতঃ ।  
 অগাধবুদ্ধিঃ সর্বজ্ঞো গতিজ্ঞঃ সর্বকৰ্মণাম্ ॥৯॥ (মুখ্যকম্)  
 তেনোক্তং কৰ্মণামন্তে প্রবিশন্তি শিকং তনুম্ ।  
 বসুনেব মহাতেজা ভীষ্মঃ প্রাপ মহাদ্যুতিঃ ॥১০॥  
 অষ্টাবেব হি দৃশ্যন্তে বসবো ভন্নতৰ্বভ ! ।  
 বৃহস্পতিং বিবেশাথ জ্যোণো হৃদ্বিরসাং বরম্ ॥১১॥  
 কৃতবৰ্ম্মা তু হাদিক্যঃ প্রবিবেশ মরুদগণান্ ।  
 সনৎকুমারং প্রাচ্যন্নঃ প্রবিবেশ যথাগতম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রুতিঃ । দেবানামপি শুকঃ গোপনীয়ম্ । পারাশর্যঃ পরাশরগুহ্যো ব্যাসঃ ॥৮—৯॥  
 তেনেতি । তেন ব্যাসেন, শিকং স্বকীয়ং পূৰ্বপূৰ্বানিত্যর্থঃ । ভবেবাহ—বহুনিতি ॥:০॥  
 অষ্টাবিতি । অদ্বিরসাম্ অদ্বিরোবংশোৎপন্নানাম্ ॥১১॥

কৃতভেতি । হাদিক্যো হৃদিকপুঞ্জঃ, মরুদগণান্ বায়ুন্ । যথাগতং প্রাচ্যন্নঃ সনৎকুমার-  
 দুঃপন্নঃ স্বৰ্গভোগান্তে পুনঃ সনৎকুমারসেব প্রবিষ্ট ইত্যর্থঃ ॥১২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রতিগন্ধং ন শক্যমিত্যাখ্যাত্য বোজ্যম্ । যদি সর্কোহপি অঙ্কঃ প্রারম্ভকৰ্ম্মান্তে বাং প্রকৃতিং  
 গচ্ছেত্তর্হি সর্কোহপি মুক্তাঃ হ্রাঃ সংসারচাঙ্গিনান্ ভবেৎ ততস্ত কৃতহানাকৃতভাঙ্গ্যগমপ্রসঙ্গে।  
 বিধিপ্রতিবেশনাজ্ঞানার্থক্যং চ । তন্মাং কেচিদেব কৰ্মণামন্তে বাং প্রকৃতিং ভজন্তে ন সর্কে ইতি  
 কিং তর্হি যেপ্রকৃতিং ন প্রাপ্তাতাহদিত্ত তে অয়ৈবা গৃহ্ণান্যক্ এবোজিতা ॥৭॥ তজ্জ কাংচ্চিং  
 স্বৰ্গপ্রাপককৰ্মণামন্তে বৈঃ স্বৈরংশিভিত্তাদাত্ম্যং প্রাপ্তুং বোগ্যান্ বোগজদৃষ্ট্যা গন্তুং পরিগণ-  
 যতি—শ্রুতিভ্যাংনিনা । অর্থাংনিতরে স্বৰ্গং গতাপি পুনশ্চাবন্তে এতেত্ উত্তরানুভবানুভৌক্তিকমণ  
 গতিং প্রাপ্য অন্তে ব্রহ্মণা সহ মুচ্যন্তে । তেন দেবতাপ্রাপ্তবে কৰ্ম্মাণি বজ্রমানতপআদৌনি কৰ্ত্তব্য-

ভরতশ্রেষ্ঠ কৌরবনন্দন বাজা । মহাতেজা, দিব্যচক্ষু, প্রতাপশালী, প্রাচীন,  
 মহাত্মত, অগাধ বুদ্ধি, সর্বজ্ঞ ও সমস্ত কৰ্ম্মের গতিবিদ্ বেদব্যাস যাহা বলিয়া-  
 ছেন এবং দেবগণেব নিকটেও যাহা গুপ্ত ছিল, তাহা আপনি প্রবণ  
 করুন ॥৮—৯॥

সেই বেদব্যাস বলিয়াছেন—‘মামুখ কৰ্ম্মক্ষয়েব পবে স্বকীয় দেহে প্রবেশ  
 করে ; অতএব মহাতেজা ও মহাবীর ভীষ্ম বসুগণের মধ্যেই প্রবেশ করিয়া-  
 ছিলেন ॥১০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । বসুগণকে আটজন বলিয়া জানা যায় । জ্যোণ অদ্বিরো-  
 বংশোৎপন্ন বৃহস্পতির শবীরে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥১১॥

(১০) পূর্বার্জং পি সো নান্তি ।

ধৃতরাষ্ট্রো ধনেশশ্চ লোকান্ প্রাপ দুঃসদান্ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রেণ সহিতা গান্ধারী চ যশস্বিনী ॥১৩॥  
 পত্নীভ্যাং সহিতঃ পাণ্ডুস হৈন্দ্রসদনং যযৌ ।  
 বিরাটক্রপদৌ চোভৌ ধৃষ্টকেতুশ্চ পাণ্ডিবঃ ॥১৪॥  
 নিশঠাক্রুরসাম্বাশ্চ ভানুঃ কক্কো বিদূবথঃ ।  
 ভুরিপ্রবাঃ শলশৈব ভুরিশ্চ পৃথিবীপাতিঃ ॥১৫॥  
 কংসশৈবোগ্রসেনশ্চ বহুদেবস্তথৈব চ ।  
 উত্তরশ্চ সহ ভ্রাতা শশ্বেন নরপুঙ্গবঃ ॥১৬॥  
 বিশ্বেষাং দেবতানাং তে বিবিশ্বনরসত্তমাঃ ।

বর্চা নাম মহাতেজাঃ সোমপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥১৭॥ (বিশেষকম)  
 মোহভিমন্যুন্সিংহস্য ফাল্গুনস্য স্তুতোহভবৎ ।  
 স যুদ্ধা ক্ষত্রধর্ম্মেণ যথা নান্যঃ পুমান্ কচিৎ ॥১৮॥  
 বিবেশ সোমং ধর্ম্মাদ্ভ্যা কৰ্ম্মণোহস্তে মহারথঃ ।  
 আবিবেশ ববিঃ কর্ণো নিহতঃ পুরুষর্ষভ ! ॥১৯॥ (স্বার্থকম)

### ভাবতকৌমুদী

ধৃততি । ধনেশশ্চ কুবেরশ্চ । গান্ধারী চ ধনেশশ্চ লোকান্ প্রাপেতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥  
 পত্নীভ্যাংসি । পত্নীভ্যাং কুন্তীমাত্রীভ্যাং । বিরাটাবয়োহপি মহেন্দ্রসদনমেব যযু-  
 বিত্যাঃ ॥১৪॥  
 নিশঠেতি । নিশঠাণীনি যাদবানাং নামানি । শশ্বেন ভ্রাতা সহতি সম্বন্ধঃ । বিবিশ্বঃ  
 শবীরাগীতি শেষঃ । বর্চা নাম সোমপুত্র আসীৎ ॥১৫—১৭॥

অদিকপুত্র কৃতবর্মা বায়ুগণে প্রবেশ কবেন এবং কুষ্মের পুত্র প্রহ্মান্ন যেমন  
 আসিয়াছিলেন, তেমন সনৎকুমাবেব শবীরেই প্রবেশ কবিয়াছিলেন ॥১২॥

ধৃতবাঈ দ্বর্কর্ব কুবেবেব লোক লাভ কবেন এবং যশস্বিনী গান্ধারীও  
 ধৃতরাষ্ট্রেব সহিত কুবেবলোকে গিয়াছেন ॥১৩॥

পাণ্ডু কুন্তী ও মাত্রীব সহিত- ইন্দ্রলোকে গিয়াছেন এবং বিরাট, ক্রপদ ও  
 রাজা ধৃষ্টকেতুও ইন্দ্রলোক লাভ কবিয়াছেন ॥১৪॥

নিশঠ, অক্রুব, সাম্ব, ভানু, কক্ক, বিদূবথ, ভুরিপ্রবা, শল, রাজা ভুবি,  
 কংস, উগ্রসেন, বহুদেব, ভ্রাতা শশ্বেন সহিত নরশ্রেষ্ঠ উত্তর—এই নরশ্রেষ্ঠেরা  
 বিশ্বদেবগণের মধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন । আব মহাতেজা ও প্রতাপশালী  
 বর্চানামে চন্দ্রের এক পুত্র ছিলেন ॥১৫—১৭॥

(১৫) ..ভানুঃ কম্পো বিদুবথঃ—বদ বর্চ সো ।

দ্বাপরং শকুনিঃ প্রাপ ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত পাবকম্ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রোজ্জাঃ সৰ্বে ষাভুধানা বলোৎকটাঃ ॥২০॥  
 ঋদ্ধিমন্তো মহাজ্ঞানঃ শত্রুপুত্রা দিবং গতাঃ ।  
 ধৰ্ম্মমেবাবিশং ক্রুতা রাজা চৈব যুধিষ্ঠিরঃ ॥২১॥ (যুধকম)  
 অনন্তো ভগবান্ দেবঃ প্রবিবেশ রসাতলম্ ।  
 পিতামহনিয়োগাদৃবৈ যোগাদৃগসমারম্ভঃ ॥২২॥  
 যঃ স নারায়ণো নাম দেবদেবঃ সনাতনঃ ।  
 তস্তাংশো বাসুদেবস্ত কৰ্ম্মণোহস্তে বিবেশ হ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স বর্জাঃ, ষাভুতনস্ত শকুনস্ত । যুদ্ধা যুদ্ধা কৃতা । সোমঃ চক্রম্ ॥১৮—১৯॥  
 দ্বাপরমিতি । পাবকমসি । ষাভুধানা রাজাঃ । শত্রুপুত্রা যুদ্ধাকালে শত্রুস্পর্শেন পবিজাঃ ।  
 ক্রুতা বিহ্বয়ঃ ॥২০—২১॥  
 অনন্ত ইতি । অনন্তো বাহুবর্জবলরামপ্রভৃতিঃ । পিতামহস্ত ব্রহ্মণো নিয়োগাদাদেশোৎ,  
 গাং পৃথিবীম্ ॥২২॥  
 য ইতি । অংশঃ সম্পূর্ণো ভাগঃ “কৃষ্ণ ভগবান্ অরম্” ইতি ত্রীভাগবতোক্তেঃ, বিবেশ  
 নারায়ণমেব ॥২৩॥

নরশ্রেষ্ঠ । সেই বর্জা । মনুষ্যশ্রেষ্ঠ অর্জুনেব পুত্র অভিমন্যু হইয়াছিলেন ।  
 ধর্ম্মজ্ঞা ও মহারথ সেট অভিমন্যু অস্ত পুরুষ বাহা কখনও পাবে নাই, সেই-  
 ভাবে ক্ষত্রিয়ধর্ম্মানুসাবে যুদ্ধ করিয়া স্বর্গে আসিয়া কৰ্ম্মক্ষয়ের পরে চক্রেব দেহে  
 প্রবেশ করিয়াছেন এবং কর্ণ নিহত হইয়া স্বর্গ লাভ করিয়া কৰ্ম্মক্ষয়ের পরে  
 পূর্ব্বের দেহে প্রবিষ্ট হইয়াছেন ॥১৮—১৯॥

শকুনি দ্বাপরের দেহে ও ধৃষ্টদ্যুম্ন অগ্নির শবীবে প্রবেশ করিয়াছেন ; আর  
 ধৃতরাষ্ট্রের বলমন্ত পুত্রেরা সকলে যুদ্ধে অজ্ঞাঘাতে পবিজ হইয়া স্বর্গে যাইয়া  
 সমৃদ্ধিযুক্ত ও মহাজ্ঞা রাজসম্পদের বশে পরিণত হইয়াছেন এবং বিহ্ব ও রাজা  
 যুধিষ্ঠির স্বর্গে যাইয়া কৰ্ম্মক্ষয়ের পরে ধর্ম্মের শরীরেই প্রবেশ করিয়া-  
 ছেন ॥২০—২১॥

যিনি ব্রহ্মার আদেশে যোগবলে পৃথিবী ধারণ করিতেন, সেই ভগবান্  
 অনন্তদেব বলরাম হইয়া পুনরায় নাগরূপে পাতালে প্রবেশ করিয়াছেন ॥২২॥

সেই যিনি সনাতন দেবদেব নারায়ণ, তিনিই কৃষ্ণ হইয়া প্রাপ্তকরূপে  
 দেহ ত্যাগ করিয়া স্বর্গে যাইয়া কৰ্ম্মক্ষয়ের পরে পুনরায় নারায়ণেই প্রবেশ  
 করিয়াছেন ॥২৩॥

(২১) অস্ত পূর্বার্দ্ধঃ নি নান্তি ।

ষোড়শস্ত্রীসহস্রাণি বাহুদেবপরিগ্রহাঃ ।

অমজ্জংস্তাঃ সরস্বত্যাং কালেন জনমেজয় । ২৪॥

তত্র ত্যক্তা শরীরানি দিবগারুরূহঃ পুনঃ ।

তান্শ্চৈবাপ্সরসো ভূত্বা বাহুদেবমুপাগমন ॥২৫॥

হতান্তশ্মিন্ মহায়ুদ্ধে যে বীরাস্ত মহারথাঃ ।

ষটোৎকচাদয়শ্চৈব দেবান্ যক্ষাংশ্চ ভেজিরে ॥২৬॥

হুৰ্য্যোধনসহায়শ্চ রাক্ষসাঃ যেহ্নুকীর্তিতাঃ ।

প্রাপ্তান্তে ক্রমশো রাজন্ ! সৰ্বে লোকানুত্তমান্ ॥২৭॥

ভবনঞ্চ মহেন্দ্রস্ত কুবেরস্ত চ ধীমতঃ ।

বরুণস্ত তথা লোকান্ বিবিশুঃ পুরুষৰ্ষভাঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

ষোড়শেতি । বাহুদেবস্ত কৃক্স্ত পরিগ্রহাঃ কলজাণি । “পরিগ্রহঃ কলজে চ মূল্য-  
বীকারয়োরপি” ইতি মেদিনী ॥২৪॥

ভজেরিতি । উপাগমন কলজভাবেনৈবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

হতা ইতি । তশ্মিন্ কুরুক্ষেত্রসঙ্গাতে । ভেজিরে ভক্তজীবীরেণু প্রবিবিশুঃ ॥২৬॥

হুৰ্য্যোধনেতি । রাক্ষসা অলবুবাদয়ঃ । ন বিভক্তে উত্তমা যেভ্যস্তান্ অহস্তমান্ ॥২৭॥

ভবনমিতি । পুরুষৰ্ষভাঃ কুরুক্ষেত্রযুদ্ধনিহতাঃ শল্যাদয়ঃ । অজ্ঞেয়মুদ্রায়—কৃত্য্যং  
ধৰ্ম্মাহুৎপাদে যুধিষ্ঠিরো মানবজীবনং বাবৎ প্রায়েণ ধৰ্ম্মাৎ । অধ্যমেব কুরুন্ স্বশরীরেণ স্বর্গং  
গতো সন্মাকিষ্ঠামবগাহনেন চ মানবযুধিষ্ঠিরদেহং বিহায় স্বর্গীয়যুধিষ্ঠিরদেহং ধারয়ন্ স্বর্গস্থং  
লেভে । তদন্তোগেন চ কালে মানবযুধিষ্ঠিরকৃতপুণ্যকৰ্ম্মফলং, তৎপবঞ্চানো পুনর্ধৰ্ম্মমেব  
বিবেশেতি । এবং সৰ্ব্বত্র ॥২৮॥

জনমেজয় । কৃষ্ণের যে ষোড়শ সহস্র ভার্য্যা ছিলেন ; তাঁহাবা কালক্রমে  
সবস্বতীনদীতে মগ্ন হইয়াছিলেন ॥২৪॥

তাহাতে দেহ ত্যাগ করিয়া তাঁহাবা স্বর্গে আরোহণ করেন । সেস্থানে  
কৰ্ম্মফলের পবে পুনর্বায তাঁহাবা অঙ্গবা হইয়া কৃষ্ণের নিকটেই গিয়াছেন ॥২৫॥

সেই কুরুক্ষেত্রমহায়ুদ্ধে যে সকল মহারথ বীব এবং ষটোৎকচপ্রভৃতি বাক্ষস  
নিহত হইয়াছিলেন, তাঁহাবাদেবগণ ও যক্ষগণের মধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন ॥২৬॥

রাজা । কুরুক্ষেত্রযুদ্ধে যে সকল বাক্ষসকে হুৰ্য্যোধনের সহায় বলিয়া  
প্রকাশ করা হইয়াছে ; তাহার ক্রমশঃ উত্তম স্বর্গ সকল লাভ করিয়াছে ॥২৭॥

(২৫)...বাহুদেবমুপাগমিন্—নি ।

(২৭)...রাক্ষসাঃ পরিকীর্তিতাঃ—পি বদ বর্জ্য সো ।

এতন্তে সর্বগাথাতং বিস্তরেণ মহাভ্যুতে !।

কুরূণাং চরিতং কৃৎস্নং পাণ্ডবানাঞ্চ ভারত ! ॥২৯॥

সৌতিরূবাচ ।

এতচ্ছৃষ্বা দ্বিজশ্রেষ্ঠাং স রাজা জনমেজয়ঃ ।

বিস্মিতোহভবদ্যতীর্থং যজ্ঞকর্মান্তরেষ্বথ ॥৩০॥

ততঃ সমাপয়ামান্সঃ কৰ্ম্ম তত্তস্ত্য যাজকাঃ ।

আন্তীকশ্চাভবৎ শ্রীতঃ পরিমোক্ষ্য ভুজঙ্গমান্ ॥৩১॥

ততো দ্বিজাতীন্ সর্বাংস্তান্ দক্ষিণাভিরতোষয়ৎ ।

পূজিতাশ্চাপি তে রাজ্ঞা ততো জগ্মুর্ষথাগতস্ ॥৩২॥

বিসর্জয়িত্বা বিপ্রাংস্তান্ রাজাপি জনমেজয়ঃ ।

হুক্তকুশিলায়াঃ স পুনরায়াদগজাহ্বয়ম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

এতরিতি । আখ্যাতে মরোক্তস্ । কৃৎস্নং সৰ্বম্ ॥২৯॥

এতদিতি । দ্বিজশ্রেষ্ঠাদ্বেশম্পায়নাং । যজ্ঞকর্মান্তরেষু আরক্সর্পণজন্মধ্যেষু ॥৩০॥

তত ইতি । পরিমোক্ষ্য যজ্ঞায়িত্বাহাবিমোচ্য ॥৩১॥

তত ইতি । দ্বিজাতীন্ যাজকান্ ব্রাহ্মণান্ ॥৩২॥

বিসর্জয়িষ্যতি । তদুশিলায়াস্তদাখ্যাং স্থানাং, গজাহ্বয়ং হস্তিনাম্ । তদুশিলাগমনাদিবৃত্তান্ত আদিপর্কণি পৌরোপাখ্যানে লুপ্তব্যঃ ॥৩৩॥

তদুভিন্ন পুরুষশ্রেষ্ঠেবা ইন্দ্র, কুবের ও বকশের লোকে যাইয়া প্রবেশ করিয়াছেন ॥২৮॥

মহাতেজা ভরতনন্দন । এই আমি আপনাব নিকট বিস্তরক্রমে কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণের সমস্ত চরিত্র বলিলাম ॥২৯॥

সৌতি বলিলেন—‘রাজা জনমেজয় সর্পসত্ত্বের মধ্যে বৈশম্পায়নের নিকট এই সকল বৃত্তান্ত শ্রবণ কবিত্বা অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৩০॥

তাহাব পর যাজকগণ জনমেজয়েব সেই সর্পসত্ত্ব সমাপ্ত কবিলেন এবং আন্তীকও সর্পগণকে মুক্ত করিয়া সন্তুষ্ট হইলেন ॥৩১॥

তদনন্তর জনমেজয় দক্ষিণা দ্বারা সেই সকল যাজক ব্রাহ্মণকে সন্তুষ্ট করিলেন । সেই যাজকেরাও জনমেজয়কর্তৃক সম্মানিত হইয়া যথাস্থানে চলিয়া গেলেন ॥৩২॥

(৩০) এতচ্ছৃষ্বা দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ—পি বহু বর্ধ লো ।

(৩৩) ততস্তকুশিলায়াঃ সঃ—পি বহু বর্ধ লো ।

এতত্তে সৰ্বমাখ্যাতং বৈশম্পায়নকীৰ্ত্তিতম্ ।  
 ব্যাসাজ্ঞয়া সমাজ্ঞাতং সৰ্পসত্ত্বং নৃপস্ত হি ॥৩৪॥  
 পুণ্যোহয়মিতিহাসাখ্যঃ পবিত্রং চেদমুত্তমম্ ।  
 কৃষ্ণেন মুনিনা বিপ্র ! নিশ্চিতং সত্যবাদিনা ॥৩৫॥  
 সৰ্বজ্ঞেন বিধিঞ্জন ধৰ্ম্মজ্ঞানবতা সতা ।  
 অতীজিষেণ শুচিনা তপসা ভাবিতান্মনা ॥৩৬॥  
 ঐশ্বৰ্য্যে বৰ্ত্ততা চৈব সাংখ্যযোগবতা তথা ।  
 নৈকতত্ত্ববিবুদ্ধেন দৃষ্ট্ৰী দিব্যেন চক্ষুষা ॥৩৭॥  
 কীৰ্ত্তিং প্রথযতা লোকে পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।  
 অচ্যেবাং কৃত্তিবাণাঞ্চ ভূমিভূবিণতেজসাম্ ॥৩৮॥ (কলাপকম্)

## ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । ব্যাসাজ্ঞয়া বৈশম্পায়নকীৰ্ত্তিতং কুরুপাণ্ডবচরিত্রং ভবন্তি সমাজ্ঞাতম্, নৃপস্ত  
 জনমেজয়স্ত সৰ্পসত্ত্বং, এতৎ সৰ্পম্, তে তব শৌনকস্ত সনীগে, আখ্যাতং ময়া কথিতম্ ॥৩৪॥  
 পুণ্য ইতি । অন্নমিতিহাসাখ্যো গ্রহঃ পুণ্যঃ পুণ্যজনকঃ, ইদং চরিত্রং পবিত্রমুত্তমম্ ।  
 কৃষ্ণেন কৃষ্ণঐশ্বৰ্য্যপায়নেন । অতীজিষেণ ইজিষং নন অতিক্রান্তেন মনসাপ্যাজেযপ্রভাবপেত্যর্থঃ ।  
 ভাবিতান্মনা শোধিতবুদ্ধিনা । ঐশ্বৰ্য্যে সৰ্ব্ববাসেব প্রভূত্বে, বৰ্ত্ততা তপোবলাদ্ব্যবৰ্ত্তমানেন,  
 সাংখ্যযোগবতা তত্ত্বতত্ত্বদর্শনজ্ঞানবতা । নৈকেষু অনেকেষু তত্ত্বেষু বেদান্তাদিশাস্ত্রেষু বিবুদ্ধেন  
 লব্ধবোধেন । ভূমিণি ভূবিণানি ধনানি-তেজাংসি চ যেষাং তেষাম্ ॥৩৫—৩৮॥

## ভাবতভাবদীপঃ

স্তেব ম চোক্তদোষ ইতি সৰ্পমনবভ্যম্ ॥৮—২০॥ এবং পাণ্ডবানাং কথাং ময়াপ্য জনমেজয়স্ত  
 যজ্ঞে বৈশম্পায়ন এতাং কথাংসুত্বানিতি প্রকৃতমহমন্দবানঃ সৌতিকবাচ—এতচ্ছ্রদ্ধেত্যাদি  
 ॥৩০—৩৩॥ সমাজ্ঞাতং ময়া হুতেন ব্যাসাজ্ঞয়া বৈশম্পায়নেন কীৰ্ত্তিতং চ ॥৩৪—৩৫॥ বিধিঞ্জন  
 দৈবজ্ঞেন, অতীজিষেণেজিয়াপ্যতিক্রান্তেন, যোগবলাদেব সৰ্পদর্শননিক্ষেপিত্যাহ—তপসেতি ।  
 ভাবিতান্মনা শোধিতচিত্তেন ॥৩৬—৩৭॥ সৰ্ব্বেষাং ভূতীয়াস্তানাং নিশ্চিতমিত্যনেনাধঃ ।

রাজা জনমেজয়ও সেই ব্রাহ্মণগণকে বিদায় দিয়া জুইচিহ্নে শুকশিলায়  
 বাইয়া পুনরায় সেস্থান হইতে হস্তিনায় আগমন কবিলেন ॥৩৩॥

মহর্ষি শৌনক ! বেদব্যাসেব আদেশে বৈশম্পায়ন যে কুরুপাণ্ডবচরিত্র  
 বলিয়াছেন এবং আপনাবা আমাকে জনমেজয়েব যে সৰ্পসত্ত্ব বলিবার আদেশ  
 করিয়াছিলেন, এই আমি আপনাদেব নিকট সে সমস্তই বলিলাম ॥৩৪॥

ব্রাহ্মণ ! ইতিহাসনামক এই গ্রন্থ পুণ্যজনক এবং সত্যবাদী কৃষ্ণঐশ্বৰ্য্যপায়ন  
 মুনির নিশ্চিত এই চবিত্র অত্যন্ত পবিত্র । কাবণ, কৃষ্ণঐশ্বৰ্য্যপায়ন সৰ্ব্বজ্ঞ, দৈবজ্ঞ,  
 (৩৭) নৈকতত্ত্ববিবুদ্ধেন—বজ বর্জ ।

য ইদং শৃণুয়াদ্বিধান্ পর্বত্ব দ্বিজসত্তমঃ ।  
 ধৃতপাপুা ভিত্ত্বর্গো ব্রহ্মভূয়ার গচ্ছতি ॥৩৯॥  
 কাশ্যঃ বেদসিং সর্বং শৃণুয়াদ্যঃ সমাহিতঃ ।  
 ব্রহ্মহত্যাকৃতং পাপং তৎক্ষণাদেব নশ্চতি ॥৪০॥  
 যশ্চৈদং শ্রীযয়েচ্ছ্রীক্ষে ব্রাহ্মণান্ পাদমন্ততঃ ।  
 অক্ষয়ামন্নপানং বৈ পিতৃস্তুস্তোপাতর্জতে ॥৪১॥  
 অহ্না যদেনঃ কুরুতে ইন্দ্রিয়ৈর্মনসাপি বা ।  
 মহাভারতমাখ্যায় পশ্চাৎ সক্ষ্যাত্ প্রমুচ্যতে ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । পর্বত্ব পূর্ণিমানিবু । স ধৃতপাপুা নাপিতপাপঃ, ব্রহ্মভূয়ার ব্রহ্মভায় মোক্ষার গচ্ছতি স্বর্গস্থো জ্ঞানলাভেন ক্রমাৎপ্রেরণো ভবতীত্যর্থঃ । ব্রহ্মভূয়ায়েতি “ভাবে ভূবঃ” ইতি ভূবঃ ক্যপ্ ॥৩৯॥

অস্ত্রোবাং স্বর্গনার্মপি অবশমলাহ কাশ্যমিতি । কশেন কৃষ্যৈষণাযমেন প্রণীত ইতি কাশ্যন্তম্, বেদং বেদভূল্যম্, ইদং মহাভারতগ্রন্থম্ ॥৪০॥

য ইতি । পাদম্ একলোকচতুর্থভাগমপি । উপতির্জতে উপগচ্ছতি ॥৪১॥

ধর্মজ্ঞানী, সাধুস্বভাব, অজ্ঞেয়প্রভাব, তপোবলে শোষিতবুদ্ধি, সকলের উপরেই প্রভুত্বশালী, সাংখ্য ও যোগদর্শনাভিজ্ঞ এবং সর্বশাস্ত্রজ্ঞ হইয়াও দিব্যচক্ৰদ্বারা সমস্ত দর্শন করিয়া মহাত্মা পাণ্ডবগণের এবং প্রচুর ধন ও প্রভাব-সম্পন্ন অস্ত্রান্ত্র ক্ষত্রিয়গণের কীর্ত্তি জগতে প্রকাশ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া এই গ্রন্থ রচনা করিয়াছেন ॥৩৫—৩৮॥

যে বিদ্বান্ ব্রাহ্মণ পর্বকালে এই মহাভারত শ্রবণ করেন, তিনি পাপ-বিহীন ও স্বর্গলাভের অধিকারী হইয়া ক্রমে যুক্তির দিকে অগ্রসর হন ॥৩৯॥

যে লোক একাগ্রচিত্ত হইয়া বেদব্যাসপ্রণীত এই পঞ্চম বেদ সমগ্র শ্রবণ করেন, তাঁহাব ব্রহ্মহত্যাকৃত পাপও তৎক্ষণাৎ বিনষ্ট হয় ॥৪০॥

যিনি শ্রীক্ষে এই মহাভারতের অন্ততঃ একটী শ্লোকের একটী চরণও ব্রাহ্মণগণকে শ্রবণ করান, তাঁহার সেই শ্রীক্ষের অন্ন ও পানীয় অক্ষয় হইয়া পিতৃলোকের নিকট উপস্থিত হয় ॥৪১॥

(৩৯) যশ্চৈদং শ্রীযয়েদ্বিধান্ সপা পর্বপি পর্বপি ।...ব্রহ্মভূয়ার কল্পভে—পি বদ্ধ বর্দ্ধ নো ।

(৪০) ব্রহ্মহত্যাঙ্গিগাপানাং কোটিভুত্ব বিনশ্চতি—বদ্ধ বর্দ্ধ নো ।

(৪২)...সর্বপাটৈঃ প্রমুচ্যতে—নি ।

মদ্রাজৌ কুরুতে পাপং ব্রাহ্মণঃ জীর্ণগৈবর্তঃ ।

মহাভারতমাখ্যায় পূৰ্বাং সন্ধ্যাং প্রমুচ্যতে ॥৪৩॥

মহত্বাদ্ভারবদ্ধাচ্চ মহাভারতমুচ্যতে ।

নিরুক্তমস্ত্র যো বেদ সৰ্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৪৪॥

অষ্টাদশপুরাণানি ধৰ্ম্মশাস্ত্রাণি সৰ্বশঃ ।

বেদাঃ সাক্ষান্ত্বেকত্র ভারতং চৈকতঃ স্থিতম্ ॥৪৫॥

শ্রীযত্নাং সিংহনাদোহিয়ম্মুষেষস্ত্র মহাজ্ঞনঃ ।

অষ্টাদশপুরাণানাং কৰ্ত্তুৰ্বেদমহোদধেঃ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

অহেতি । মাহুৰঃ, ইন্দ্রিয়েচ্ছ্বাদিভিৰ্ননাপি বা । ইন্দ্রিয়েষু মনসঃ প্রাণান্ত-  
মুচনার্থং মনসেতি পৃথগুক্তিঃ গোবত্সায়াং । যথেনঃ পাপং কুরুতে পশ্চাৎ সন্ধ্যাং সাযং-  
সন্ধ্যাকালং প্রাপ্য মহাভারতং নাম আখ্যায় উক্ত্য ততঃ প্রমুচ্যতে ॥৪২॥

যদ্বিতি । ব্রাহ্মণপদং বর্ণাভিরোপলক্ষণম্ । পূৰ্ব্বাং সন্ধ্যাং প্রাতঃসন্ধ্যাকালম্ ॥৪৩॥

অত্র চরিতান্তরসংঘাৎ একান্তরেনেণ ব্যুৎপত্তিমাহ মহত্বাদিতি । মহত্বাদ্বেশালংঘ্যং ;  
অতএব চ ভারবদ্ধাৎ । নিরুক্তম্ ঈদৃশং যোগার্থম্, বেদ জানাতি ॥৪৪॥

অষ্টেতি । অষ্টাদশপুরাণানি ব্রাহ্ম-পাশ্বাদীনি, ধৰ্ম্মশাস্ত্রাণি মৰ্যাদীনি । অষ্টৈঃ শিক্কা-  
কল্পাদিভিঃ সযেতি সাক্ষাৎ, বেদাঃ ঋগাদ্যচত্বারঃ । এভ্যং সৰ্বম্ একত্র তুলাদণ্ডলম্বিত একম্বিন্  
পাত্রে এতদ্ভারতক্, একত একত্র ভদ্বিভীষণপাত্রে স্থিতম্ । তত্র মহাভারতমেবাধিকং  
জাতমিত্যাশয়ঃ ॥৪৫॥

ঋতজানিতি । অষ্টাদশপুরাণানাং কৰ্ত্তুঃ প্রণেত্বঃ, বেদানাং মহোদধেঃ সৰ্ববেদমিধে-

মাহুৰ মন বা অস্ত্রান্ত ইন্দ্রিয়দ্বাবা দিনে যে পাপ করে, সন্ধ্যাকালে  
‘মহাভাবত’ নাম উচ্চারণ কবিত্তা সেই পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥৪২॥

আর মাহুৰ জীর্ণগণে পৰিবেষ্টিত হইয়া বাজিতে যে পাপ কবে, প্রাতঃকালে  
‘মহাভাবত’ শব্দ উচ্চারণ কবিত্তা, সেই পাপ হইতে মুক্ত হইয়া থাকে ॥৪৩॥

বিশালত্ব ও ভাববদ্ধ নিবন্ধন এই গ্রন্থকে মহাভাবত বলা হয় । বে লোক  
ইহাব এই যোগার্থ জানে, সেও সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥৪৪॥

অষ্টাদশ পুরাণ, সমস্ত ধৰ্ম্মশাস্ত্র এবং অঙ্গশাস্ত্রের সহিত চাবিটি বেদ  
তুলাদণ্ডলম্বিত এক পাত্রে ছিল, আর এই মহাভারত তাহারই অস্ত্র পাত্রে  
বহিয়াছিল (তখন মহাভারতই ভারে অধিক হইয়াছিল) ॥৪৫॥

(৪৫) ইত আরভ্য শ্লোকচতুষ্টয়ং পি বৰ্দ্ধ শো নান্তি ।



ত্রিভিবৈর্মহৎ পুণ্যং কৃষ্ণদৈপায়নঃ প্রভুঃ ।  
 অখিলং ভারতং চৈদং চকার ভগবান্ মুনিঃ ॥৪৭॥  
 আকর্ষ্য ভক্ত্যা সততং জয়াখ্যং ভারতং মহৎ ।  
 ত্রীশ্চ কীর্তিস্তথা বিদ্যা ভবন্তি সহিতাঃ সদা ॥৪৮॥  
 ধর্ম্মে চার্শে চ কামে চ মোক্ষে চ ভরতর্ষভ ।।  
 যদিহাস্তি তদন্তত্র যন্নেহাস্তি ন কুত্রচিৎ ॥৪৯॥  
 জয়ো নামেতিহাসোহয়ং শ্রোতব্যো ভূতিমিচ্ছতা ।  
 ব্রাহ্মণেন চ রাজ্ঞা চ গভিগ্যা চৈব যোষিতা ॥৫০॥  
 স্বর্গকামো লভেৎ স্বর্গং জয়কামো লভেজ্জয়ম্ ।  
 গভিগী লভতে পুত্রং কন্যাং বা বহুভাগিনীম্ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

বিভার্থঃ । মহাঅনন্তত্ব স্বর্ষের্ধনবাস্ত, অয়ং সিংহনাদঃ সিংহনাদবৎগর্কস্বচক উচ্চরবঃ,  
 প্রমত্তাঃ ভবন্তি ॥৪৬॥

কোহনৌ সিংহনাদ ইত্যাহ ত্রিভিরিতি । মহামুশালম্, পুণ্যং পুণ্যজনকম্ ॥৪৭॥

আকর্ষ্যেতি । ত্রীঃ সম্পৎ, সহিতাঃ সম্মিলিতা এব ॥৪৮॥

ধর্ম্ম ইতি । জনমেজয়ং প্রতি বৈশম্পায়নেনাত্ত উক্তত্বাৎ ভরতর্ষভেতি লঘোদন-  
 মুপপত্ততে ॥৪৯॥

জয় ইতি । “জয়তানেন সংসারমিতি ব্যুৎপত্ত্যা জয়ো নাম গ্রহঃ” ইতি তিথিতত্ত্বে আর্ভঃ ।  
 ভূতিং জ্ঞান-রাজ্যপুত্রাদিসম্পদম্ ॥৫০॥

এতত্ত্ব শ্রোতা কাম্যমাজমেব লভত ইত্যাহ স্বর্গেতি । বহুভাগিনীং বিশেষভাগ্যাম্ ॥৫১॥

অষ্টাদশপুরাণরচয়িতা ও বেদের মহাসাগর সেই মহাজ্ঞা বেদব্যাসের এই  
 সিংহনাদ আপনারা শ্রবণ ককন ॥৪৬॥

প্রভাবশালী ভগবান্ কৃষ্ণদৈপায়নমুনি তিন বৎসরে বিশাল ও পুণ্যজনক  
 এই সমগ্র মহাভারত রচনা করিয়াছেন ॥৪৭॥

মানুষ ভক্তিপূর্ব্বক সর্ব্বদা এই বিশাল ‘জয়াখ্য’ মহাভারত শ্রবণ করিলে,  
 তাহার এক সঙ্গেই সম্পদ, কীর্ত্তি ও বিদ্যা হয় ॥৪৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মুক্তিবিশয়ে এই মহাভারতে বাহা আছে,  
 তাহা অত্র স্থানেও আছে, বাহা ইহাতে নাই, তাহা কোথাও নাই ॥৪৯॥

সম্পদকারী ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয় এবং সম্পদভিলাষিণী গর্ভবতী স্ত্রী ‘জয়’নামক  
 এই ইতিহাস শ্রবণ করিবেন ॥৫০॥

(৪৭) ত্রিভিবৈর্মহৎ পূর্ণং—বর্দ্ধ । (৫০) ...শ্রোতব্যো মোক্ষমিচ্ছতা—যদ বর্দ্ধ নো,  
 শ্রোতব্যো জয়মিচ্ছতা—নি, রাজা রাধস্থতাস্চৈব—নি ।

অনাগতশ্চ মোক্ষশ্চ কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ প্রভুঃ ।  
 সন্দর্ভং ভারতশাস্ত্র কৃতবান্ ধর্মকাম্যথা ॥৫২॥  
 যষ্টিং শতসহস্রাণি চকারাত্মাং স সংহিতাম্ ।  
 ত্রিংশচ্ছতসহস্রাণি দেবলোকে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৫৩॥  
 পিত্র্যে পঞ্চদশ জৈয়ং যক্ষলোকে চতুর্দশ ।  
 একং শতসহস্রজ্ঞ মানুবেষু প্রভাষিতম্ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

অনাগত ইতি । প্রভুঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ, পঠিতুঃ শ্রোতৃশ্চ ধর্মকাম্যায়। অস্ত ভারতস্ত,  
 সন্দর্ভং গ্রন্থনং কৃতবান্ । অতএবাস্ত পঠিতুঃ শ্রোতৃশ্চ, অনাগতো ভাবী মোক্ষো নির্ণায়ত  
 ইতি শেষঃ ॥৫২॥

যষ্টিনিতি । যষ্টিং শতসহস্রাণি যষ্টিলক্ষান্নিকামিত্যর্থঃ, স বেদব্যাং । তন্মধ্যে ত্রিংশচ্ছত-  
 সহস্রাণি তদাঙ্গকং মহাভারতমিতি তাৎপর্যম্ ॥৫৩॥

পিত্র্য ইতি । পিত্র্যো পিতৃলোকে পঞ্চদশ পঞ্চদশলক্ষাঙ্গকং মহাভারতম্ । এবং  
 চতুর্দশপি ॥৫৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অন্তোবাসিণি কীর্ত্তিং প্রথযতেতি শব্দঃ ॥৩৮॥ ব্রহ্মভূমায় যোক্ষায় কল্পতে তজ্জ্যোক্ত-  
 সাধনানুষ্ঠানক্রমেণ ॥৩৯—৪০॥ অন্ততো নিকটে ॥৪১॥ অহেতি । মহাভারতশাস্ত্রমপি  
 পশ্চিমায়াং সন্ধ্যায়াং পঠ্যতে চৈকদিনকৃতং পাণং নশ্রুতি এবং প্রাতঃসন্ধ্যায়াং রাজিকৃত-  
 মিত্যর্থঃ ॥৪২—৪৩॥ নিরুক্তং নাসনির্মিতম্ ॥৪৪—৪৫॥ ধর্ম্যে চেতি চকারচতুর্দশাধর্ম্যাদি-  
 চতুর্দশপ্যজ্যোক্তং হানার্থমিতি বোধ্যম্ ॥৪৬—৪৭॥ অনাগতোহনাগন্তকো মিত্যসিদ্ধ ইতি  
 বাবৎ । এবংবিধো যো মোক্ষঃ কৈবল্যং তদেব স্বরূপং বস্ত স মোক্ষঃ । যদা যোক্তুমিচ্ছন্  
 মুচোহকর্মকন্ত গুণো বেতি সনিগুণোহিত্যাগলোপশ্চ, মুমুক্ষুর্মিত্যর্থঃ । লোকহিত ইতি

স্বর্গাভিলাষী স্বর্গ লাভ করিবে, জয়কারী জয় প্রাপ্ত হইবে এবং গর্ভবতী স্ত্রী  
 পুত্র বা ভাগ্যবতী কস্তা লাভ করিবে ॥৫১॥

প্রভাবশালী কৃষ্ণদ্বৈপায়ন সকলেবই ধর্ম কামনা করিয়া এই মহাভারত  
 বচনা করিয়াছেন ; অতএব ইহা যিনি নিকামভাবে পাঠ বা শ্রবণ করেন,  
 তাহার মোক্ষও অবশ্যস্বাবী ॥৫২॥

বেদব্যাং যষ্টি লক্ষ শ্লোকাত্মক অস্ত্র এক মহাভারত বচনা করেন । তাহার  
 ত্রিংশৎ লক্ষ শ্লোক দেবলোকে প্রতিষ্ঠিত আছে ॥৫৩॥

পঞ্চদশ লক্ষ পিতৃলোকে, চতুর্দশ লক্ষ যক্ষলোকে আব এক লক্ষ শ্লোক  
 মনুষ্যলোকে আছে বলিয়া বলা হইয়াছে ॥৫৪॥

নারদোহিঋষয়দেবানসিতো দেবলঃ পিতৃন ।  
 রক্ষোযক্ষান্ শুকো মর্ত্যান্ বৈশম্পায়ন এব তু ॥৫৫॥  
 ইতিহাসমিমাংসং পুণ্যং মহার্থং বেদসম্মিতম্ ।  
 ঋষয়েদম্বস্ত বর্ণাংস্ত্রীন্ কৃত্বা ব্রাহ্মণমগ্রতঃ ॥৫৬॥  
 স নরঃ সর্বকামাংশ্চ কীর্ত্তিঃ প্রাপ্যেহ শৌনক ।।  
 গচ্ছেৎ পরমিকাং সিদ্ধিমত্র মে নাস্তি সংশয়ঃ ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)  
 ভারতাদ্যয়নাং পুণ্যাদপি পাদমধীয়তঃ ।  
 ঋক্ষা পরয়া ভক্ত্যা ঋষ্যে চাপি যেন তু ।  
 ঋক্ষানন্ত পুয়ন্তে সর্বপাপাশ্চশেষতঃ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

নারদ ইতি । শুকো বেদব্যাংপুত্রঃ, বৈশম্পায়নো জনমেজয়ঃ ঋষয়রেব মর্ত্যান্  
 অপরমানবানপি অঋষয়রেব ক্রমেণ প্রচারামিতি ভাবঃ ॥৫৫॥

ইতীতি । মহান্তঃ প্রশস্তা অর্থা অতিথেরানি বস্ত তম্ । গচ্ছেৎ প্রাপ্তুং ॥৫৬—৫৭॥

ভারতেতি । পুণ্যাদ্ভারতাদ্যয়নাং পুণ্যজনকং সমগ্রমহাভারতপাঠং বিহায় । অত্র  
 লাবলোপে পঞ্চমী । পরয়া ঋক্ষা ভক্ত্যা চ, পাদম্ অন্ত চতুর্থভাগম্ অধীয়তঃ পাঠতোহপি  
 জনন্ত, যেন জনেন চ পরয়া ঋক্ষা ভক্ত্যা চ পাদোহপি ঋষ্যেতে, তন্ত চ ঋক্ষানন্ত জনন্ত,  
 সর্বপাপানি, অশেষতঃ, পুয়ন্তে নশ্চতি । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥৫২॥ অজ্ঞাং বেদচতুষ্টয়সংহিতাভ্যঃ পৃথগ্গতাং তদর্থবতীম্ ॥৫৩—৫৫॥ ঋয়তে যেন  
 ঃ শৃণোতীত্যর্থঃ ; উভয়ত্র বিভক্তিব্যত্যয় আর্ষঃ ॥৫৬—৫৭॥ ভারতাদ্যয়নাদিতি সার্ক-  
 শ্লোকঃ । যো ব্যাস ইমাং সংহিতাং শুকং পুত্রমধ্যাপয়ন্ত তন্ত অধীয়তো ভারতাদ্যমিতি-  
 হাসং স্মরতঃ কৃত্বা চ গ্রন্থরূপেণ প্রণয়তঃ ভক্ত্যা পরয়া ঋক্ষা চ ব্যাস এব পুত্র্যন্তস্ত বাক্যং  
 প্রমাণমেবেত্যাত্তিক্যবুধ্য। যেন পুংসা ইদং ঋষ্যেতে স পুণ্যকরাদপি পাদং শ্লোকপাঠং  
 গ্রহণাদং বা ভারতস্তাদ্যয়নাং পরমিকাং সিদ্ধিং গচ্ছেদিতি পূর্বেপাধ্যায়ঃ । ব্যাসে প্রধাং

নারদ দেবগণকে, অসিভদেবল পিতৃগণকে, শুক যক্ষ ও রাক্ষসদিগকে  
 এবং বৈশম্পায়ন মনুগ্রগণকে ইহা শ্রবণ করাইয়াছেন ॥৫৫॥

মহর্ষি শৌনক । যে লোক ব্রাহ্মণকে সম্মুখে রাখিয়া পুণ্যজনক, প্রশস্তার্থ-  
 বোধক ও বেদের তুল্য এই ইতিহাসগ্রন্থ ক্ষত্রিয়প্রভৃতি তিন বর্ণকে শ্রবণ  
 করান, সেই লোক ইহলোকে সমস্ত অভীষ্ট ও কীর্ত্তি লাভ করিয়া পরলোকে  
 পরম সিদ্ধি লাভ করেন, এ বিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই ॥৫৬—৫৭॥

বিনি পুণ্যজনক সমগ্র মহাভারত পাঠ না করিয়াও পরম ঋক্ষা ও ভক্তি-  
 (৫৬)....ব্যাসোক্ত্যঃ ঋয়তে যেন কৃত্বা ব্রাহ্মণমগ্রতঃ—বদ বর্জ্য লো নি ।

মহর্ষিভগবান্ ব্যাসঃ কৃষ্ণেমাং সংহিতাং পুরা ।  
 শ্লোকৈশ্চতুর্ভির্ধর্ম্মাভ্যু পুত্রমধ্যাপয়চ্ছুক্ম ॥৫৯॥  
 মাতাপিতৃসহস্রাণি পুত্রদারশতানি চ ।  
 সংসারেধ্বনুভূতানি যাস্তি যাস্তস্তি চাপরে ॥৬০॥  
 হর্ষস্থানসহস্রাণি ভয়স্থানশতানি চ ।  
 দিবসে দিবসে মূঢ়মাবিশস্তি ন পণ্ডিতস্ ॥৬১॥  
 উর্দ্ধবাহুর্বিরৌমেয় ন চ কশ্চিচ্ছৃণোতি মে ।  
 ধর্ম্মাদর্থশ্চ কামশ্চ স কিমর্থং ন সেব্যতে ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

মহর্ষিরিতি । ইমাং ভারতসাবিত্রীকপাম্ । অতএবাত্ত মহাপ্রাশস্ত্যসিতি ভাবঃ ॥৫৯॥  
 মাতোতি । সংসারেণ বহুজনস্ব, অমুভূতানি অমুর্ন্তৈঃ প্রাণিভিরিতি শেষঃ । যেন হি  
 বাস্তি কেচিৎ প্রাণিনো ব্রহ্মতে, অপরে প্রাণিনশ্চ বাস্তস্তি মরিয়াস্তি । অত্র যদুরিত্যপি  
 বোধ্যম্ ॥৬০॥

হর্ষেতি । হর্ষস্থানসহস্রাণি বহব এবানন্দবিষয়াঃ, ভয়স্থানশতানি বহব এব ভয়বিষয়াশ্চ,  
 দিবসে দিবসে প্রতিদিনম্, মূঢ়মজ্ঞানিনং জনম্, আবিশস্তি মধ্যস্তি, কিন্তু পণ্ডিতং জ্ঞানিনং ন ।  
 অজ্ঞানী ভ্রমতি বিভেতি চ, ন পুনজ্ঞানীত্যর্থঃ ॥৬১॥

উর্দ্ধেতি । এবোহং ব্যাসঃ, উর্দ্ধবাহুঃ সনু, বিরৌমি উর্দ্ধৈরিদমুচ্চারয়ামি, মে মম  
 ভবতনম্, কশ্চিৎ শৃণোতি মূঢ়মাদেব । কিং বিরৌবীত্যাহ ধর্ম্মাদিতি । একস্মাদেব ধর্ম্মাৎ,  
 অর্থশ্চ কামশ্চ সত্ত্বভঃ, স ধর্ম্মঃ কিমর্থং ন সেব্যতে সর্বেবামেবার্থকামলিপ্সুত্বাৎ ॥৬২॥

সহকাৰে ইহাব এক চতুর্থাংশ পাঠ কবেন কিংবা অবগ কবান, সেই অজ্ঞানীল  
 লোকেব সমস্ত পাপ বিনষ্ট হয় ॥৫৮॥

ধর্ম্মাভ্যু ভগবান্ মহর্ষি বেদব্যাস চাবিটী শ্লোকদ্বারা ‘ভারতসাবিত্রী’ নাম্নী  
 এই সংহিতা রচনা কবিয়া প্রথমে নিজের পুত্র শুককে অধ্যয়ন কবাইয়া-  
 ছিলেন ॥৫৯॥

প্রাণিগণ সংসারে আসিয়া সহস্র সহস্র মাতা ও পিতা এবং শত শত  
 পুত্র ও কলত্র অমুভব কবিয়াছে । কারণ, প্রাণিগণের মধ্যে অনেকে পূর্বের  
 মবিযাচ, এখন মবিতোছে এবং ভবিষ্যতেও মবিবে ॥৬০॥

সহস্র সহস্র আনন্দের বিষয় এবং শত শত ভয়ের বিষয় প্রতিদিনই  
 অজ্ঞানীকে আশ্রয় করে ; কিন্তু জ্ঞানীকে নহে ॥৬১॥

আমি উর্দ্ধ বাহু হইয়া এই চীৎকাব করিতেছি, অথচ কেহই শুনিতেছে না ।

(৫৯) এষ শ্লোকঃ সো নি নাস্তি ।

ন জাতু কামান্ন ভয়ান্ন লোভান্নর্কং ত্যজেচ্ছ্রীবিতস্তাপি হেতোঃ ।

নিত্যো ধর্মঃ সুখদুঃখে অনিত্যে জীবো নিত্যো হেতুরশ্চ অনিত্যঃ ॥৬৩॥

ইমাং ভারতসাবিত্রীং প্রাতরুখায় যঃ পঠেৎ ।

স ভারতকলং প্রাপ্য পরং ব্রহ্মাধিগচ্ছতি ॥৬৪॥

যথা সমুদ্রো ভগবান্ যথা হি হিমবান্ গিরিঃ ।

খ্যাতাবুভৌ রত্ননিধী তথা ভারতমুচ্যতে ।

কাক্ষং বেদমিমং বিদ্বান্ প্রাবয়িত্বার্ষমশ্নুতে ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি। যাহুবো জাতু কদাচিৎপি কামাদিচ্ছাতো ন, ভয়ান্ন, লোভান্ন, জীবিতস্ত হেতোরপি ন, ধর্মং ত্যজেৎ। যেন হি, ধর্মো নিত্যঃ পরলোকেহপ্যাহুগামী; কিন্তু সুখ-দুঃখে কামজনিতং সুখং ভয়জনিতং দুঃখঞ্চ অনিত্যো কণস্থায়িনী। তথা জীবো নিত্যঃ অবিনশনঃ, অস্ত জীবস্ত হেতুঃ শরীরে স্থিতিকারণং প্রাণাদিঃ, অনিত্যঃ। অনিত্যার্থে নিত্যভ্যাগঃ কথমপি নোচিৎ ইতি ভাবঃ ॥৬৩॥

ইমানিতি। যো জনঃ, প্রাতরুখায় ইমাং ভারতসাবিত্রীং “সাতাপিত্বসহস্রাণি” ইত্যাদি-শ্লোকচতুষ্টয়াঙ্গিকাং সূত্রসংহিতাং পঠেৎ, স ভারতকলং সমগ্রমহাভারতপাঠকলরূপং পরং ধর্মং প্রাপ্য, পরং ব্রহ্ম অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি, তস্ত ধর্মস্ত নিকামভরা কৃতঘ্নাৎ। বেদে যথা গারিজীকৃপা সাবিত্রী সারভূতা, তথা এতচ্শ্লোকচতুষ্টয়াঙ্গিকা সাবিত্রীয়াপি মহাভারতে সারভূতেতি ভাবঃ ॥৬৪॥

যথেন্তি। ভগবান্ মাহাত্ম্যশালী। রত্নানঃ নিধী আধারো, ভারতং মহাভারতমপি তথা জ্ঞানরত্নানং নিধিকর্যতে। বিদ্বান্ জনঃ, ইমং কৃক্স্ত কৃক্সৈষারনস্তায়মিতি কাক্ষতম্, বেদম্, প্রাবয়িত্বা, অর্ষং ধনম্, অশ্নুতে লভতে। যট্টগাদোহং শ্লোকঃ ॥৬৫॥

(যথা) এক ধর্ম হইতেই অর্থও হয়, কামও হয়; সুতরাং তোমরা সেই ধর্মের সেবা কর না কেন? ॥৬২॥

মানুষ কখন কাম, ভয় বা লোভবশতঃ কিংবা জীবনের জন্তু ধর্ম ভ্যাগ করিবে না। কারণ, ধর্ম নিত্য, আর সুখ ও দুঃখ অনিত্য এবং জীব নিত্য, আর তাহার স্থিতির হেতু অনিত্য ॥৬৩॥

যে লোক প্রাতঃকালে শয্যা হইতে গাত্রোত্থান করিয়া এই ভারতসাবিত্রী পাঠ করে, সেই লোক সমগ্র মহাভারত পাঠের ফল লাভ করিয়া, অস্তিম্বে পরব্রহ্মে প্রবেশ করে ॥৬৪॥

মাহাত্ম্যশালী সমুজ্জ এবং হিমালয় পর্বত—এই উভয়ই যেমন রত্নের নিধি বলিয়া বিখ্যাত, তেমন এই মহাভারতও জ্ঞানরত্নের নিধি বলিয়া বিখ্যাত;

ইদং ভারতমাখ্যানং যঃ পঠেৎ হুসমাহিতঃ ।

স গচ্ছেৎ পরমাং সিদ্ধিমিতি মে নাস্তি সংশয়ঃ ॥৬৬॥

দ্বৈপায়নোষ্ঠপুটনিঃসৃতমগ্রমেয়ং পুণ্যং পবিত্রমথ পাপহরং শিবঞ্চ ।

যো ভারতং সমধিগচ্ছতি বাচ্যমানং কিং তস্ত পুঙ্করজলৈরভিষেচনেন ॥৬৭॥

যো গোশতং কনকশৃঙ্গময়ং দদাতি বিপ্রায় বেদবিদুষে স্রবহুশ্রুতায় ।

পুণ্যঞ্চ ভারতকথাং সততং শৃণোতি তুল্যং ফলং ভবতি তস্ত চ তস্ত চৈব ॥৬৮॥

ততো জ্ঞাতুং ভারতস্ত পাঠশ্রবণযোর্বিধিम् ।

ফলং দেয়ঞ্চ তদ্বিধিং পপ্রচ্ছ জনমেজয়ঃ ॥৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

ইমিতি । হুসমাহিতো বিশেষেণৈকাগ্রভাষাণী ॥৬৬॥

বৈশেতি । যো জনঃ, কেনাপি বাচ্যমানম্, দ্বৈপায়নস্ত ব্যাসস্ত, ওষ্ঠপুটানি নিঃসৃতম্, অগ্রমেয়ম্ ঈদৃকতয়া প্রমাতুমশক্যম্, পুণ্যং পুণ্যজনকম্, পবিত্রম্, পাপহরম্, শিবং মঙ্গলকরঞ্চ, ভারতং মহাভারতম্, সমধিগচ্ছতি শৃণোতি, তস্ত জনস্ত, পুঙ্করস্ত তদাখ্যাত তীর্থস্ত জলৈঃ, অভিষেচনেন স্নানেন কিম্ ? পুঙ্করস্নানাদপি মহাভারতশ্রবণমধিকপুণ্যজনকমিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥

য ইতি । যো জনঃ, বেদবিদুষে বেদজ্ঞায়, স্রবহুশ্রুতায় চ বিপ্রায়, কনকশৃঙ্গময়ং স্বর্ণশৃঙ্গ-  
যুক্তম্, গোশতং দদাতি, যস্ত সততম্, পুণ্যং ভারতকথাং শৃণোতি, তস্ত গোশতদাতৃশ্চ,  
তস্ত ভারতকথাস্রোতৃশ্চ তুল্যং ফলং ভবতি ॥৬৮॥

তত ইতি । ততো বৈশম্পায়নস্ত “এতস্তে সৰ্ব্বমাখ্যানতম্” ইত্যাদিশেষোক্তেঃ পরম্,  
বিধিং প্রকায়ম্, তং বৈশম্পায়নম্ ॥৬৯॥

অতএব বিদ্বান্ লোক কৃষ্ণদ্বৈপায়ন প্রণীত এই পঞ্চম বেদ শ্রবণ করাইয়া ধন  
লাভ কবেন ॥৬৫॥

যে লোক বিশেষ একাগ্র চিন্ত হইয়া এই মহাভাবত পাঠ কবেন, তিনি  
পরমসিদ্ধি লাভ কবেন, এ বিষয়ে আমার সন্দেহ নাই ॥৬৬॥

যে লোক বেদব্যাংসেব মুখনির্গত, অনির্বচনীয়, পুণ্যজনক, পবিত্র, পাপ-  
নাশক ও মঙ্গলকর এই মহাভাবত পাঠ কবিবাব সময়ে শ্রবণ কবেন, তাঁহার  
পুঙ্করতীর্থজলে স্নানের প্রয়োজন কি ? ॥৬৭॥

যিনি বেদবিদ ও বহুশ্রুত ব্রাহ্মণকে স্বর্ণশৃঙ্গযুক্ত শত গোদান কবেন এবং  
যিনি সৰ্বদা পুণ্যজনক মহাভাবত শ্রবণ করেন, সেই গোদাতা ও ভারত-  
শ্রোতার সমান ফল হয় ॥৬৮॥

(৬৮) অত্রাখ্যায়সমাপ্তিঃ বঙ্গ বর্ধ লো নি ।

(৬৯) অয়ং লোকঃ বঙ্গ বর্ধ লো নি-নাস্তি ।

জনমেজয় উবাচ ।

ভগবন্ ! কেন বিধিনা শ্রোতব্যং ভারতং বুধৈঃ ।

ফলং কিং কে চ দেবাশ্চ পূজ্যা বৈ পারশেমিহ ॥৭০॥

দেয়ং সমাপ্তে ভগবন্ ! কিঞ্চ পর্কশি পর্বণি ।

বাচকঃ কীদৃশশ্চাত্ত্ব এক্ষব্যস্তদ্ব্রবীহি মে ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

ভগবন্নিতি । বিধিনা প্রকারেণ । পারশেয় পর্কসমাপ্তিবু বহুবচনপ্রয়োগাৎ ॥৭০॥

দেয়মিতি । পর্কসমাপ্তৌ দানোচিত্যাদয়ং প্রশ্নঃ । বাচকঃ পাঠকঃ ॥৭১॥

ভাবতভাবদীপঃ

বন্ধা ভারতমধ্যেতব্যমিত্যর্থঃ ॥৫৮—৫৯॥ সদ্ধার্মাঃ ভারতঃ পঠনীয়মিত্যুক্তম্ ; তত্র পঠন-  
যোগ্যং ভারতসারসংগ্রহং চতুঃশ্লোকীকরণমাহ—মাত্তেতি ॥৬০—৬১॥ ভগবন্নিতিাদিঃ ফলা-  
ধ্যায়ো ব্যাসেন হরিবংশান্তে উক্তঃ, অত্র শ্রোতৃপ্ররোচনার্থমুক্ত ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥৭০—১৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সাহিত্যায়ঃ বৈয়াক্যায়ঃ অর্গারোহণপর্কণি শ্রীমৎপদ-

বাং্যপ্রমাণমর্থ্যাদ্যবুরক্ষয়চতুর্ধরবংশাবতংসশ্রীগোবিন্দস্মৃতিস্মৃতশ্রীনীলকণ্ঠবিরচিত্তে

ভারতভাবদীপে অর্গারোহণপর্কার্থপ্রকাশে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

সমাপ্তক্ষেদং অর্গারোহণপর্কর্ব ॥০॥

—:—

তাহার পর জনমেজয় মহাভারত পাঠ ও তাহা শ্রবণের বিধি, ফল ও দাতব্য বস্তু জানিবার জন্ত পুনরায় বৈশম্পায়নের নিকট প্রশ্ন করিলেন ॥৬৯॥

জনমেজয় বলিলেন—‘ভগবন্ ! অভিজ্ঞ লোকেরা কোন্ বিধানে মহাভারত শ্রবণ করিবেন এবং সেই শ্রবণেব ফল কি ? আর পর্ক সমাপ্তির সময়ে কোন্ কোন্ দেবতার পূজা করিতে হয় ? ॥৭০॥

ভগবন্ ! প্রত্যেক পর্ক সমাপ্ত হইলে কোন্ বস্তু দাতব্য এবং এই

৭ ইতঃ প্রভৃতিসমাপ্তিপর্ব্যন্তো গ্রহঃ সংগৃহীতেষু সূর্য্যেদেবানর্শপুস্তকেষু অজৈব সন্নিবেশিতো দৃশ্যত ইত্যাম্ভিন্নপার্য্যজৈব সন্নিবেশিতঃ । যুক্তসারমজ্ঞাত সন্নিবেশঃ, ভারতশব্দত ভরতবংশীয়-  
চরিত্রাখ্যায়কগ্রন্থপদ্যাং সুমিতিরাবীনাঞ্চ ভরতবংশীয়দ্বাং তচ্চরিত্রাখ্যাকাট্যেব সমাপ্তদ্বাং  
অর্গারোহণপর্কণশ্চাষ্টাদশপর্কদ্বাং অষ্টাদশপর্কায়কগ্রন্থত চ মহাভারততত্ত্বপ্রসিদ্ধে, সূর্য্যেদেব  
পুস্তকেষু চার্য্যেব “মহাভারতং সমাপ্তম্” ইত্যাদিলেখ্যমিতিঃ । যতু নীলকণ্ঠেন “ভগবন্নিতিাদিঃ  
ফলাধ্যায়ো ব্যাসেন হরিবংশান্তে উক্তঃ, অত্র শ্রোতৃপ্ররোচনার্থমুক্তঃ” ইত্যভিহিতম্,  
তত্র চ হরিবংশান্তে ব্যাসেনোক্তদ্বং প্রতি ন কিঞ্চিৎ প্রমাণমুক্তম্ ; কিঞ্চ “অত্র  
শ্রোতৃপ্ররোচনার্থমুক্তঃ” ইত্যভিহিতম্ নীলকণ্ঠেনাপি অজ্ঞাত সন্নিবেশোহপি দৃষ্ট ইতি  
প্রতীয়তে ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! বিধিমিমং ফলং যচ্চাপি ভারতাৎ ।  
 ক্রতাদ্ভবতি রাজেন্দ্র ! যদ্ধং মামনুপৃচ্ছসি ॥৭২॥  
 দিবি দেবা মহীপাল ! ক্রীড়ার্থগবনিং গতাঃ ।  
 কৃষ্ণা কার্য্যমিদং চৈব ততশ্চ দিবসাগতাঃ ॥৭৩॥  
 হস্ত যন্তে প্রবক্ষ্যামি তচ্ছৃণু সমাসতঃ ।  
 ঋষীণাং দেবতানাঞ্চ সম্ভবং বসুধাতলে ॥৭৪॥  
 অত্র রুদ্রাস্তথা সাধ্যা বিশ্বেদেবাশ্চ শাস্বতাঃ ।  
 আদিত্যাশ্চাশ্বিনৌ দেবৌ লোকপালা মহর্ষযঃ ॥৭৫॥  
 গুহ্যকশ্চ সগন্ধর্বা নাগা বিদ্যাদ্রাস্তথা ।  
 সিদ্ধা ধর্ম্মাশ্বত্থশ্চ মুনিঃ কাত্যায়নো বরঃ ॥৭৬॥  
 গিরযঃ সাগরা নদন্তথৈবাপ্সরসাং গণাঃ ।  
 গ্রহাঃ সংবৎসরাশ্চৈব অযনান্যতবস্তথা ॥৭৭॥  
 শ্রাবরং জঙ্গমং চৈব জগৎ সর্বং সুরাস্বরম্ ।  
 ভারতে ভরতশ্রেষ্ঠ ! একস্মিহ দৃশ্যতে ॥৭৮॥ (কলাপকম্)

## ভারতকৌমুদী

পৃথিভি । বিধিঃ পাঠশ্রবণযোঃ প্রকারম্, ভারতানুহাভারতাৎ ॥৭২॥  
 দিবীভি । দিবি স্বর্গে হিতা ইতি শেষঃ । কার্য্যং কর্তব্যম্ ॥৭৩॥  
 হস্তেভি । হস্তশব্দো হর্ষে । সমাসতঃ সংক্ষেপেণ । সম্ভবমুৎপত্তিম্ ॥৭৪॥

মহাভারতের পাঠক কি প্রকার বাঞ্ছনীয়, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥৭১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বাজশ্রেষ্ঠ বাজা ! মহাভারত পাঠেব এই বিধি এবং মহাভাবত শ্রবণ কবিলে যে ফল হয় তাহা, আর আপনি আমাকে অজ্ঞ বাহা জিজ্ঞাসা কবিয়াছেন, তাহা শ্রবণ ককন ॥৭২॥

রাজা ! স্বর্গস্থিত দেবতারাজ্য ক্রীড়া করিবার জন্ত পৃথিবীতে আসিয়াছিলেন, ক্রমে তাঁহারা এই সকল কার্য্য করিয়া পুনর্বার স্বর্গে গিয়াছেন ॥৭৩॥

মহারাজ ! আমি সংক্ষেপে আপনাব নিকট দেবগণ ও ঋষিগণের পৃথিবীতে উৎপত্তিপ্রভৃতি বাহা বলিতেছি, তাহা শ্রবণ ককন ॥৭৪॥

(৭৪) তচ্ছৃণু সমাহিতঃ—নি ।



তেষাং শ্রদ্ধা প্রতিষ্ঠানং নামকর্মানুকীৰ্তনাৎ ।

কৃত্বাপি পাতকং ঘোরং সন্তো মুচ্যেত মানবঃ ॥৭৯॥

ইতিহাসমিমং শ্রদ্ধা যথাবদনুপূর্বশঃ ।

সংযতান্না শুচিভূত্বা পারং গচ্ছা চ ভারতে ॥৮০॥

তেষাং শ্রাদ্ধানি দেয়ানি শ্রদ্ধা ভারত ! ভারতম্ ।

ব্রাহ্মণেভ্যো যথাশক্ত্যা ভক্ত্যা চ ভরতর্ষভ । ॥৮১॥ (যুগ্মকম্)

মহাদানানি দেয়ানি রত্নানি বিবিধানি চ ।

গাবঃ কাংশ্রোগদোহাশ্চ কচ্ছাষ্টৈশ্চব স্নলঙ্কতাঃ ॥৮২॥

সর্বকামগুণোপেতা যানানি বিবিধানি চ ।

ভবনানি বিচিত্রাণি ভূমির্বাসাংসি কাঞ্চনম্ ॥৮৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অত্রোক্তি । অত্র ভারত ইতি পরোধ্যঃ । শাস্তাঃ সনাতনাঃ । স্বয়ম্ভুজা । গ্রাহ্যশ্রাদ্ধানি । স্নানস্বয়ং দেবান্নস্বয়ম্ ॥৭৫—৭৮॥

তেষামিতি । নাম যোগিকী সংজ্ঞা, কৰ্ম চরিত্রঞ্চ তবোরহুকীৰ্তনাৎ কথনং, তেষাং ব্রহ্মদীনাং প্রতিষ্ঠানং অগতি গৌরবং শ্রদ্ধা ॥৭৯॥

ইতীতি । সংযতান্না কামকোষাদিশূদ্ধচিত্তঃ, ভারতে মহাভারতত, পারং গচ্ছা শেষং প্রাপ্য তেষাং ব্রহ্মদীনাংক্ষেপে, শ্রাদ্ধানি শ্রদ্ধাপূর্বকস্থাপিতব্রহ্মাণি, দেয়ানি দাতব্যানি দানানি কুৰ্ব্যাদিতি শেষঃ ॥৮০—৮১॥

মহেতি । মহাদানানি অমাদীনী । কাংশ্রোগদোহাঃ কাংশ্রুনির্মিতদোহনপাঞ্জাণি । সর্পৈঃ কাম্যস্ত ইতি কাম্যৈঃ গুণৈঃ সৌন্দর্যাদিভিরূপেতাঃ কচ্ছা ইতি সন্ধঃ ॥৮২—৮৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই মহাভারতে কজ্জগণ, সাধ্যগণ, সনাতন বিধেদেবগণ, আদিত্যগণ, অশ্বিনীকুমাবদ্বয়, লোকপালগণ, মহর্ষিগণ, শুক্লকগণ, গন্ধর্বগণ, নাগগণ, বিজ্ঞাধবগণ, সিদ্ধগণ, ধর্ম, ব্রহ্মা, মুনিশ্রেষ্ঠ কাত্যায়ন, পর্বতসমূহ, সমুদ্রসমূহ, নদীসমূহ, অঙ্গরোগগণ, গ্রহগণ, বৎসর, অয়ন, ঋতু, স্থাবর ও জঙ্গম এবং দেবান্নবপ্রভৃতি সমগ্র জগৎ এক স্থানস্থিত দেখা যায় ॥৭৫—৭৮॥

মানুষ ভয়ঙ্কর পাপ কবিয়াও অত্যকর্ষক ব্রহ্মপ্রভৃতির নাম ও চবিত্র কীর্তন করায় তাঁহাদের গৌরব গুনিয়া সেই পাপ হইতে সত্তাই মুক্ত হয় ॥৭৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ভবতনন্দন ! মানুষ সংযতচিত্ত ও পবিত্র হইয়া যথাযথভাবে আনুপূর্বক এই ইতিহাস শ্রবণ করিয়া এবং ইহার শেষে উপস্থিত হইয়া শক্তি অনুসারে শ্রদ্ধা ও ভক্তিপূর্বক ব্রাহ্মণগণকে সেই ব্রহ্মদিব সন্তোষেব উদ্দেশে দান করিবে ॥৮০—৮১॥

বাহনানি চ দেয়ানি হয়্য মত্তাশ্চ বারণাঃ ।  
 শয়নং শিবিকাক্ষৈশ্চব্রতন্দনাশ্চ অলঙ্কৃতাঃ ॥৮৪॥  
 যদ্যদগৃহে বরং কিঞ্চিদ্যদ্যদস্তি মহদ্বস্তু ।  
 তত্তদেয়ং দ্বিজাতিভ্য আত্মা দারীশ্চ সূনবঃ ॥৮৫॥  
 অঙ্করা পরযা দাতুং ক্রমশস্তস্মৈ পারগঃ ।  
 শস্তিতঃ স্তমনা হৃষ্টঃ শুশ্রূষুবিকল্পকঃ ॥৮৬॥  
 সত্যার্জ্জবরতো দাস্তঃ শুচিঃ শৌচসমম্বিতঃ ।  
 অদধানো জিতক্রোধো যথা সিধ্যতি তচ্ শৃণু ॥৮৭॥ (যুগ্মকঃ)  
 শুচিঃ শীলাম্বিতাচারঃ শুক্লাঙ্গা জিতেন্দ্রিয়ঃ ।  
 সংস্কৃতঃ সর্বশাস্ত্রজ্ঞঃ অদধানোহনসূচকঃ ॥৮৮॥

### ভারতকৌমুদী

বাহনানীতি । হয়্য অশ্বাঃ, বারণা গজাঃ । শয়নং শয্যা, তন্দনা রথাঃ ॥৮৪॥  
 বদিতি । বরং কষ্টম্, বস্তু ধনম্ । সূনবঃ গুজ্জাঃ ॥৮৫॥  
 অঙ্করতি । দাতুং দানায় পরয়া অঙ্করা বৃত্ত ইতি শেবঃ । তত্র মহাভারততন্ত্র, ক্রমশঃ  
 পারগঃ শেষগামী । স্তমনাঃ প্রসন্নচিত্তঃ, হৃষ্টঃ প্রবৃত্তিব ভারতং শ্রোতুমিচ্ছুঃ, অবিকল্পকে।  
 ভায়ত্ত্বং প্রতি সন্দেহশূন্যঃ । সত্যে আর্জ্জবে সরলভাষাঞ্চ রতঃ, দাস্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ, শুচিঃ  
 যানাদিনা দৈহিকশৌচযুক্তঃ, শৌচেন কাশ্যাদিবজ্জান্নান্নভক্ষ্যাদি সমম্বিতঃ । সিধ্যতি মহাপুণ্য-  
 লাভেন সিদ্ধিং লভতে ॥৮৬—৮৭॥

আব অন্নপ্রভৃতি মহাদানদ্রব্য, বিবিধ রত্ন, গো, কাংস্তনির্মিত দোহনপাত্র,  
 বিশেষভাবে অলঙ্কৃত ও বাহুনীর সর্বগুণোপেতা কচ্ছা, নানাবিধ যান, বিচিত্র  
 গৃহ, ভূমি, বস্ত্র ও স্বর্ণ দান কবিবেন ॥৮২—৮৩॥

বিশেষতঃ, হস্তী, অশ্ব ও অস্ত্র প্রকার বাহন, শয্যা, শিবিকা এবং বিশেষ-  
 ভাবে অলঙ্কৃত রথ দান কবিবে ॥৮৪॥

গৃহে উৎকৃষ্ট যে যে বস্তু বা উত্তম যে যে দ্রব্য থাকে তাহা এবং নিজেব দেহ,  
 জী ও গুত্র ত্রাণ্মণগণকে দান করিবে ॥৮৫॥

মাহুযদানবিষয়ে পরম অদ্বায়ুক্ত, প্রসন্ন চিত্ত, হৃষ্ট, প্রবণাভিলাষী, নিঃসন্দেহ,  
 সত্য ও সরলভাষা নিরত, দৈহিক ও মানসিক পবিত্র, অদ্বাশীল এবং ক্রোধ-  
 বিহীন হইয়া ক্রমশঃ সেই মহাভারতের শেষে বাইয়া যেকপ সিদ্ধি লাভ কবে,  
 তাহা প্রবণ করুন ॥৮৬—৮৭॥

রূপবান্ সুভগো দান্তঃ সত্যবাদী জিতেন্দ্রিয়ঃ ।  
 দানমানগৃহীতশ্চ কার্যো ভবতি বাচকঃ ॥৮৯॥ (যুগ্মকম্)  
 অবিলম্বসনায়স্তুসম্ভ্রতং ধীরমুর্জিতম্ ।  
 অসংসক্তাক্ষরপদং স্ববভাবসমস্থিতম্ ॥৯০॥  
 ত্রিষষ্ঠিবর্ণসংযুক্তমক্টস্থানসমীকৃতম্ ।  
 বাচযেদ্বাচকঃ স্বস্থঃ স্বাসীনঃ স্তসমাহিতঃ ॥৯১॥ (যুগ্মকম্)  
 নারায়ণং নগন্ধত্য নরকৈব নরোত্তমম্ ।  
 দেবীং সবস্বতীকৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥৯২॥

### ভারতকৌমুদী

“বাচকঃ কীদৃশশ্চাজ” ইত্যস্তোক্তবমাহ উচ্যতে । শীলাদিতঃ সংস্কারযুক্ত আচারো  
 যন্ত সঃ । উপনয়নাদিসংস্কারৈঃ সংস্কৃতঃ, প্রদানঃ শাস্ত্রে ধর্ম্মে চ বিদ্যাপী । স্তভগঃ শাস্ত্রজ্ঞত্বা-  
 দিনা স্ববশাঃ, দান্তো বহিরিঙ্গিয়দমনশীলঃ, জিতেন্দ্রিয়রস্ত্রিঙ্গিয়দমনযুক্তঃ । দানমানাত্যাং  
 গৃহীতঃ সর্কেরোদ্যুতঃ । এবংভূতো ব্রাহ্মণো বাচকঃ পাঠকঃ কর্তব্যো ভবতি । “ব্রাহ্মণং  
 বাচকং বিচারাত্মবর্ণজসাদরাং” ইতি ভিত্তিতত্ত্বতবচনৈকবাক্যাৎ ॥৮৮—৮৯॥

স পাঠকঃ কেন প্রকারেণ পঠেদিতিাহ অবিলম্বমিতি । স্বস্থঃ স্বস্থদেহঃ, স বাচকঃ পাঠকঃ,  
 স্বাসীনঃ স্বস্তিকাসনাদিনা স্বথোপবিষ্টঃ, স্তসমাহিতঃ অর্থঃ প্রতি বিশেষেণৈক্যাগ্রচিত্তঃ সন,  
 অবিলম্বং বিলম্বরহিতম্, অনাগন্তঃ শিরঃকম্পনাংভিরাশাসনশূন্যম্, অক্ষতম্, ধীরঃ গম্ভীরস্বরম্,  
 উজ্জ্বিতং তেজোবাহককর্তৃম্ । অসংসক্তানি পরম্পরমসংযুক্তানি অক্ষবাণি পদানি চ যস্মিন্  
 কন্দগি তৎ, স্বরেষণ কর্ত্তননি । ভাবসমস্থিতঃ বীরত্বাদিপ্রাপকশকম্ । ত্রিষষ্ঠীত্যাদিনা  
 সর্কেষামেব বর্ণনায়ুচ্চারণমাবশ্যকমিতি স্থচিতম্ । অষ্টভিঃ উৎপ্রভৃতিভিঃ স্থানৈঃ সমীকৃত-  
 যুক্তমিতি । সর্কেজি জিবা বিশেষণে বিতীযা । বাচযেৎ পঠেৎ ॥৯০—৯১॥

নারেতি । আদিপঞ্জাদাবসকদ্ব্যখ্যাতমিদম্ । “এব য্লোক এব পুরাণপ্রণবঃ” ইত্যর্জুন-  
 মিশ্রঃ ॥৯২॥

পবিত্র, সংস্কার, সদাচার, পবিত্রত বস্ত্র, জিতেন্দ্রিয়, উপনয়নাদিসংস্কার-  
 যুক্ত, সর্বশাস্ত্রজ্ঞ, ধর্ম্মে ও শাস্ত্রে প্রজ্ঞাশীল, অসুখাশুভ, সুন্দর মূর্ত্তি, যশস্বী,  
 সত্যবাদী, জিতেন্দ্রিয় এবং সকলেবই দানেব পাণ্ড ও মাননীয় ব্রাহ্মণকে পাঠক  
 করা কর্ত্তব্য ॥৮৮—৮৯॥

সুস্থ দেহ তাদৃশ পাঠক স্বথোপবিষ্ট হইয়া একাগ্র চিত্তে পাঠ কবিবেন ।  
 অবিলম্ব, অক্ষত ও আশাসনশূন্যভাবে, গম্ভীর স্বরে, অনতিদীর্ঘকণ্ঠে, স্পষ্টভাবে,  
 রসসূচনা সহকারে এবং সমস্ত বর্ণের যথাযথ উচ্চারণপূর্বক পাঠ কবিত্তে  
 থাকিবেন ॥৯০—৯১॥

ঈদৃশাদ্বাচকাজ্ঞান্ ! শ্রদ্ধা ভারত ! ভারতম্ ।

নিয়মস্বঃ শুচিঃ শ্রোতা শৃণু স ফলমগ্নুতে ॥১৩॥

মহাভারতবক্তারং নার্কয়ন্তীহ যে নরাঃ ।

তেষাং সৰ্বক্ৰিয়াহানিৰ্ভবেদেবাঃ শপন্তি চ ॥১৪॥

ভারতস্য তু বক্তারং শ্রোতারং লেখকাস্তদা ।

প্রপূজয়ন্তি সংহৃদাঃ সিদ্ধাস্তচ পরমৰ্ষযঃ ॥১৫॥

পারগং প্রথমং প্রাপ্য দ্বিজান্ কাসৈশ্চ তপয়ন্ ।

অগ্নিকৌশল্য যজ্ঞস্য ফলং বৈ লভতে নরঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ঈদৃশাবিতি । নিয়মস্বো হবিষ্যভোজনাদিনিয়মবান্ ॥১৩॥

মহেতি । সৰ্বক্ৰিয়াহানিঃ সৰ্বেষু কার্যেষু ক্ষতিঃ ॥১৪॥

ভারতম্ভেতি । তদা তেহু তেহু কালেষু পঠন-শ্রবণ-লেখনসমবেদিত্যর্থঃ ॥১৫॥

পারগমিতি । কাসৈরভীষ্টজ্ঞবাদানৈঃ, তপয়ন্ শ্রীণয়ন্ । অজ্ঞেদং বোধাম্—মহাভারতে  
যথেষ্ট দশ বৃত্তান্তা মুখাঃ । যথা আদিপৰ্বণি পাণ্ডবানাং জন্ম, সভাপৰ্বণি দ্বাতে পরাজয়ঃ,  
বনপৰ্বণি বনবাসঃ, বিরাটপৰ্বণি বিরাটভবনেহবহানয়, উদ্যোগাদিহু সপ্তম্ পৰ্ব্বহু বৃদ্ধম,  
শান্ত্যুপশমনপৰ্বণোভীষাছপদেপগ্রহণম্, অশ্বমেধপৰ্বণি অবমেধাচঠ'নম্, আশ্রমবাসিকসৌল-  
পৰ্বণোঃ স্বজনক্ষয়ঃ, মহাপ্রস্থানিকস্বর্গারোহণপৰ্বণোঃ পরলোকপ্রাপ্তিঃ, হরিবংশে চ কুরুলীলা ।  
এতদশমুখ্যবৃত্তান্তপাঠসম্বন্ধিহু দশম্ দিগসেহু কজ্ঞা দশোপবাসাঃ কর্তব্যঃ, তন্ত্বেপনবভিহু চ  
দশম্ পারগমিনেহু তন্ত্বেদ্বৈবোক্তাঙ্গণাদেবা ভোজনীয়া যথাপ্রতিবিহুপূজা দানানি চ  
কৰণীয়ানি । অযম্যচাশ্রয় সৰ্বজ্ঞ প্রসিদ্ধঃ । তৎপ্রকায়াস্ত যথাস্থানং বক্ষ্যন্ত ইতি ॥১৬॥

নাবাযণ, নর, নরোত্তম, দেবী ও সবস্বতীকে নমস্কার করিয়া, তাহার পব  
মহাভাবতপ্রভৃতি পাঠ কবিবেন ॥১২॥

ভরতনন্দন রাজা ! শ্রোতা হবিষ্যভোজনপ্রভৃতি নিয়মশালী ও পবিত্র  
হইয়া, উক্তবিধ পাঠকেব মুখে মহাভাবত শুনিতে থাকিলা, যথোক্ত ফল লাভ  
করেন ॥১৩॥

যে সকল লোক মহাভাবতের পাঠকেব সম্মান কবে না, তাহাদের সমস্ত  
কার্যে ক্ষতি হয় এবং দেবতাবা ও তাহাদের উপবে অভিসম্পাত করেন ॥১৪॥

সিদ্ধ সহস্রিবা সন্তুষ্ট হইয়া মহাভাবতের পাঠক, শ্রোতা ও লেখকদিগকে  
সেই সেই সময়ে সম্মান করিয়া থাকেন ॥১৫॥

মাত্ৰ প্রথম পারগদিনে অভীষ্ট বস্ত্তদ্বারা ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট কবিয়া  
অগ্নিষ্টোম যজ্ঞেব ফল লাভ করে ॥১৬॥

(১৪—১৫) ইমৌ শ্রোকৌ প্রাক্ স্তবাক্যে বিভক্তৌ—নি ।

অঙ্গরোগণসঙ্কীর্ণং বিমানং লভতে মহৎ ।  
 প্রহৃষ্টঃ স তু দেবৈশ্চ দিবং যাতি সমাহিতঃ ॥৯৭॥  
 দ্বিতীয়ং পারণং প্রাপ্য সৌহৃতিরাত্রফলং লভেৎ ।  
 সর্বরত্নময়ং দিব্যং বিমানমধিরোহতি ॥৯৮॥  
 দিব্যমালাস্বরধরো দিব্যগন্ধবিভূষিতঃ ।  
 দিব্যাস্ত্রদধরো নিত্যং দেবলোকে মহীয়তে ॥৯৯॥  
 তৃতীয়ং পারণং প্রাপ্য দ্বাদশাহফলং লভেৎ ।  
 বসত্যমরসঙ্কাশো বর্ষাণ্যুতশো দিবি ॥১০০॥  
 চতুর্থে বাজপেয়স্র পঞ্চমে দ্বিগুণং ফলম্ ।  
 উদিতাদিত্যসঙ্কাশং জ্বলন্তগনলোপমম্ ॥১০১॥  
 বিমানং বিবুধৈঃ সার্কগারুহ দিবি গচ্ছতি ।  
 বর্ষাষুতানি ভবনে শত্রুশ্চ দিবি মোদতে ॥১০২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অঙ্গর ইতি । অঙ্গরোগণেন সঙ্কীর্ণং পূর্ণম্ । সমাহিত ঐক্যোগ্রোণ আমোদময়ঃ ॥৯৭॥  
 দ্বিতীয়মিতি । অতিরাত্রস্ত তদাখ্যাত্ত যজ্ঞস্ত ফলম্ ॥৯৮॥  
 দিবোতি । দিব্যানি স্বর্গীয়ানি অঙ্গদানি অলঙ্কারবিশেষান্ ধরতীতি সঃ ॥৯৯॥  
 তৃতীয়মিতি । দ্বাদশাহস্ত দ্বাদশাহমাখ্যাপরাক্রান্তস্ত ফলম্ ॥১০০॥  
 চতুর্থ ইতি । চতুর্থে পারণে বাজপেয়স্র যজ্ঞস্ত ফলম্ । পঞ্চমে পারণে বাজপেয়স্র  
 দ্বিগুণং ফলং লভেদিত্যহুবুধিঃ । বিবুধৈর্দেবৈঃ ॥১০১—১০২॥

এবং সেই ব্যক্তি যত্নের পরে অঙ্গবোগণে পরিপূর্ণ বিশাল বিমান লাভ  
 কবে । তৎপরে সেই ব্যক্তি হ্রষ্টচিত্ত ও আমোদময় হইয়া দেবগণের সহিত  
 স্বর্গে গমন করিয়া থাকে ॥৯৭॥

দ্বিতীয় পারণদিনে মানুষ অতিরাত্রযজ্ঞের ফল লাভ করে এবং অস্ত্রিমে  
 সর্বরত্নময় স্বর্গীয় বিমানে আরোহণ করিয়া থাকে ॥৯৮॥

এবং সর্বদা স্বর্গীয় মালা, বস্ত্র, গন্ধ ও অলঙ্কার ধারণ করিয়া স্বর্গলোকে  
 বাস করে ॥৯৯॥

মানুষ তৃতীয় পারণদিনে পরাক্রান্তেব ফল প্রাপ্ত হয় এবং দেবতার তুলা  
 হইয়া স্বর্গে অযুত অযুত বৎসর বাস করিয়া থাকে ॥১০০॥

মানুষ চতুর্থ পারণদিনে বাজপেয়যজ্ঞেব ফল পায় এবং পঞ্চম পারণদিনে  
 তাহার দ্বিগুণ ফল লাভ করে । তাহার পর অস্ত্রিমকালে দেবগণের সহিত

বর্ষে দ্বিগুণমস্তীতি সপ্তমে ত্রিগুণং ফলম্ ।

কৈলাসশিখরাকারং বৈদূর্য্যমণিবেদিকম্ ॥১০৩॥

পরিষ্কিপ্তঞ্চ বহুধা মণিবিজ্জমভূষিতম্ ।

বিমানং সমধিষ্ঠায় কামগং সাম্প্রদায়িকম্ ।

সর্ব্বাল্লোকান্ বিচরতে দ্বিতীয় ইব ভাস্করঃ ॥১০৪॥ (যুগ্মকম্)

অষ্টমে রাজসূয়স্ত পারণে লাভতে ফলম্ ।

চন্দ্রোদয়নিভং রম্যং বিমানমধিরোহতি ॥১০৫॥

চন্দ্ররশ্মিপ্রাভীকায়ৈশ্চৈয়মু'জৈং মনোজবৈঃ ।

সেব্যমানো বরজ্জীবাং চন্দ্রাং কাস্ততরৈমু'থৈঃ ॥১০৬॥ (যুগ্মকম্)

মেখলানাং নিনাদেন নৃপুত্রাণাঞ্চ নিঃস্বনৈঃ ।

অঙ্কে পরমনারীণাং সুখভ্রুণো বিবুধ্যতে ॥১০৭॥

### ভারতকৌমুদী

বর্ষ ইতি । বর্ষে পারণে, পঞ্চমপারণস্ত ত্রিগুণফলম্ভি । সপ্তমে পারণে ত্রিগুণং ফলম্ভি । কৈলাসশিখরাকারং কৈলাসপর্ব্বতশৃঙ্গতুল্যম্, বৈদূর্য্যমণীনাং বেদিকাযজ্ঞ তম্ । বহুধা পরিষ্কিপ্তং পুষ্পমালাভিঃ পরিবেষ্টিতম্ । অঙ্গরোগণৈঃ সংহতি তম্ । বহুপাদোহং শ্লোকঃ ॥১০৩—১০৪॥

অষ্টম ইতি । চন্দ্রোদয়নিভম্ উদয়কালীনচন্দ্রাকারম্ । হরৈরথৈঃ অশ্বাভ্যামুদয়ৈরিত্যর্থঃ, মনস ইব অথো বেগো যো যোঃ তৈঃ । কাস্ততরৈরধিকত্বম্ভৈঃ । সেব্যমানচুখনা-  
নি ॥১০৫—১০৬॥

উদিত সূর্য্যতুল্য ও প্রজ্বলিত অগ্নির স্তায় উজ্জ্বল বিমানে আবোহণ করিয়া স্বর্গে যায় এবং সেই স্বর্গে যাইয়া ইন্দ্রের ভবনে বাস করিতে থাকিয়া অমৃত বৎসব আনন্দ করিতে থাকে ॥১০১—১০২॥

বর্ষ পারণদিনে পূর্ব্বোক্ত ফলের দ্বিগুণ ফল এবং সপ্তম পারণদিনে পূর্ব্বোক্ত ফলের ত্রিগুণ ফল হয় । তাহার পর অস্তিমকালে সেই মানুষ কামগামী বিমানে আবোহণ করিয়া দ্বিতীয় সূর্য্যোব স্তায় সমস্ত লোকে বিচরণ করে । সেই বিমান কৈলাসপর্ব্বতের শৃঙ্গতুল্য শুভ্রবর্ণ ; তাহার মধ্যে বৈদূর্য্যমণিনির্ম্মিত বেদী থাকে, বহু পুষ্পমালায় তাহা পরিবেষ্টিত হয় এবং সেই বিমান মণি ও প্রবালে অলঙ্কৃত থাকে, বিশেষতঃ, অঙ্গবারা তাহার মধ্যে অবস্থান করে ॥১০৩—১০৪॥

মানুষ অষ্টম পারণদিনে রাজসূর্যযজ্ঞের ফল লাভ করে এবং অস্তিমে উদয়-  
কালীন চন্দ্রের তুল্য সুন্দর বিমানে আবোহণ করিয়া থাকে । সেই বিমানে চন্দ্রকিরণের স্তায় শুভ্রবর্ণ ও বেগগামী অশ্বাকৃতি বজ্রসকল সংযুক্ত থাকে ; আর চন্দ্র অপেক্ষাও সুন্দরবদনা উত্তম কামিনীরা সেই আরোহী ব সেবা  
করে ॥১০৫—১০৬॥

নবমে ক্রতুরাজস্র বাজিমেষদ্র ভারত ! ।

কাঞ্চনস্তম্ভনিযুঁহবৈদূর্য্যকৃতবেদিকম্ ।

জাহ্ননদসযৈর্দিবৈর্গর্বাঈকৈঃ সর্বতো বৃত্তম্ ॥১০৮॥

সেবিতং চাম্পরঃসজ্জৈর্গন্ধৈর্বৈদ্যি চারিভিঃ ।

বিমানং সমধিষ্ঠায় জ্বিয়া পরময়া জ্বলন্ ॥১০৯॥

দিব্যাশাল্যাম্বরধরো দিব্যচন্দনরুধিতঃ ।

মোদতে দৈবতৈঃ সার্কং দিবি দেব ইবাপরঃ ॥১১০॥ (বিশেষকম্)

দশমং পারণং প্রাপ্য দ্বিজাভীনভিবাচ চ ।

কিক্বিণীজালনির্ঘোষং পতাকাধ্বজশোভিতম্ ॥১১১॥

রত্নবেদিকসংবাধং বৈদূর্য্যমণিতোরণম্ ।

হেমজালপরিষ্কিপ্তং প্রবালবলভীমুখম্ ॥১১২॥

গন্ধর্বৈর্গীতকুশলৈরঙ্গরোভিষ্চ শোভিতম্ ।

বিমানং স্কৃত্যবাসং স্বেথেনৈবোপপদ্মতে ॥১১৩॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

মেখলানামিতি । মেখলানাং কাকীনাম্ । অক্রে কোড়ে, বিবধ্যতে জাগতি ॥১০৭॥

নবম ইতি । নবমে পারণে, বাজিমেষদ্র ফলং লভত ইতি শেষঃ । কাঞ্চনস্তম্ভস্ত  
স্তম্ভা নিযুঁহা দণ্ডবিশেষা বৈদূর্য্যস্তদাখ্যৈর্মণিভিঃ কৃতা বেদিকাশ্চ বজ্র তৎ । জাহ্ননদসযৈঃ  
স্বর্গমুখৈঃ । বট্টপাদোহং শ্লোকঃ । সমধিষ্ঠায় সমারুহ । দিব্যান চন্দনেন রুধিতো  
রঞ্জিতঃ ॥১০৮—১০৯॥

দশমমিতি । কিক্বিণীজালস্ত নির্ঘোষঃ শব্দো যস্মিন্ তৎ । রত্নবেদিকাভিঃ সংবাধং পূর্ণম্  
“সাকারৌ জীকুর্ভৌ” ইত্যাদিনা হ্রস্বম্ । বৈদূর্য্যমণীনাং ভোরণানি বহির্দ্বারানি যন্ত তৎ ।  
হেমঃ স্বর্ণস্ত জালেন পরিষ্কিপ্তং পরিবেষ্টিতম্, প্রবালবলভী প্রবালমণিখচিতবক্রদাক্ষ বজ্র  
তাদৃশং মুখং যন্ত তৎ । স্কৃত্যবাসং পূণ্যবাসম্ আবাসো বজ্র তৎ, উপপদ্মতে  
লভতে ॥১১১—১১৩॥

আর সেই আবোহী উত্তম বসনীগণেব কোড়ে স্বেথে নিজা যায় ; পরে অগ্র  
নাবীগণের মেখলা ও নুপুবেব শব্দে জাগবিত হয় ॥১০৭॥

ভরতনন্দন । মানুষ নবম পারণদিনে যজ্ঞেব রাজা অশ্বমেধের ফল লাভ  
কবে । আব সেই মানুষ অস্তিমকালে উত্তম কাস্তির গুণে জ্বলিতে থাকিয়া  
এবং দিব্য মালা ও বজ্র ধারণ কবিয়া বিশেষতঃ দিব্য চন্দনে রঞ্জিত হইয়া  
বিমানে আবোহণপূর্ব্বক অগ্র দেবতাব স্তায় দেবগণেব সহিত আমোদ কবে ।  
সেই বিমানে স্বর্গের স্তম্ভ ও দণ্ড, আব বৈদূর্য্যমণির বেদী থাকে এবং স্বর্গময়  
মনোহর গবাক্ষ সকল সেই বিমানের সকল দিকে শোভা পায় ॥১০৮—১১০॥

যুক্টেনাগ্নিবর্ণেন জাহ্ননদবিভূষিণা ।  
 দিব্যচন্দনদিক্কাঙ্কো দিব্যমালাবিভূষিতঃ ।  
 দিব্যাঙ্কোঁকান্ বিচরতি দিব্যোৰ্ত্তোদৈঃ সমন্বিতঃ ॥১১৪॥  
 বিবুধানাং প্রসাদেন জিহ্বা পরময়া যুতঃ ।  
 অথ বর্ষগণানেব স্বর্গলোকে সহীয়তে ॥১১৫॥  
 ততো গন্ধর্বসহিতঃ সহস্রাণ্যেকবংশতিম্ ।  
 পুরন্দরপুরে রম্যে শক্রেণ সহ নোদতে ॥১১৬॥  
 দিব্যযানবিগানেষু লোকেষু বিবিধেষু চ ।  
 দিব্যানাবীগণাকীর্ণো নিবসত্যসরো যথা ॥১১৭॥

### ভারতকৌমুদী

যুক্টেনেতি । জাহ্ননদবিভূষিণা স্বর্ণশোভিনা । দিব্যেন চন্দনে দিক্কাণি দীপ্তানি  
 অঙ্গানি বস্ত্রাণি । যষ্টপাদোহংসঃ শ্লোকঃ ॥১১৪॥  
 বিবুধানামিতি । বিবুধানাং দেবানাং । সহীয়তে নিবসতি ॥১১৫॥  
 তত ইতি । একবংশতিঃ সহস্রাণি বর্ষাণামিতি শেষঃ ॥১১৬॥  
 দিব্যেতি । দিব্যানি স্বর্গীয়ানি যানানি ভরুণাণি বিমানানি যেষু ভেষু ॥১১৭॥

দশম পার্বণদিনে দানপ্রভৃতিদ্বারা ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিয়া অন্তিমকালে  
 মানুষ অনায়াসে স্বর্গীয় বিমান লাভ করে । সেই বিমানে কিঙ্করীমালায়  
 শব্দ, পতাকা ও ফলের শোভা, ভিতবে রত্নময় বেদী, বৈভব্যাগদিব ভোজন,  
 স্বর্ণজালের বেটন ও প্রবালখচিত বক্রাকৃতি খাকে এবং গানকুশল গন্ধর্বগণ ও  
 অঙ্গরোগণ সেই বিমানেব মধ্যে অবস্থান করে ॥১১১—১১৩॥

ক্রমে সেই মানুষ স্বর্ণশোভিত ও অগ্নিরস্ত্রায় উজ্জলবর্ণ যুক্টধারণ করিয়া,  
 দিব্যচন্দনে লিপ্তদেহ ও দিব্যমালায় বিভূষিত হইয়া স্বর্গীয় ভোগ সকল  
 করিতে থাকিষা, সেই বিমানে আরোহণপূর্বক স্বর্গলোকে বিচরণ করে ॥১১৪॥

এবং দেবগণের অনুগ্রহে পরমকান্তিসম্পন্ন হইয়া বহু বৎসর স্বর্গে বাস  
 করে ॥১১৫॥

তাহার পর গন্ধর্বগণের সহিত মিলিত হইয়া একুশ হাজার বৎসর যাবৎ  
 মনোহর ইন্দ্রভবনে ইন্দ্রের সহিত আমোদ করে ॥১১৬॥

তৎপরে স্বর্গীয় নারীগণে বেষ্টিত হইয়া দেবতার স্ত্রী দিব্যবিমানযুক্ত  
 নানাবিধ স্বর্গে বাস করে ॥১১৭॥



ତତଃ ସୂର୍ଯ୍ୟଞ୍ଚ ଭବନେ ଚନ୍ଦ୍ରଞ୍ଚ ଭବନେ ତଥା ।  
 ଶିବଞ୍ଚ ଭବନେ ରାଜନ୍ । ବିଷ୍ଣୋର୍ଯାତି ମଲୋକତାମ୍ ॥୧୧୮॥  
 ଏବମେତନ୍ମହାରାଜ । ନାତ୍ତ୍ଵ କାର୍ଯ୍ୟା ବିଚାରଣା ।  
 ଶ୍ରୀନ୍ଦ୍ରଧାନେନ ବୈ ଭାବ୍ୟମେବମାହ ଗୁରୁର୍ମମ ॥୧୧୯॥  
 ବାଚକଞ୍ଚ ତୁ ଦାତବ୍ୟଂ ମନସା ଯଦ୍ୟଦିଚ୍ଛତି ।  
 ହସ୍ତ୍ୟଶ୍ବରଥସାନାନି ବାହନାନି ବିଶେଷତଃ ।  
 କଟକେ କୁଣ୍ଡଳେ ଚୈବ ବ୍ରହ୍ମସୂତ୍ରଂ ତଥା ପରମ୍ ॥୧୨୦॥  
 ବଜ୍ରଂ ଚୈବ ବିଚିତ୍ରଞ୍ଚ ଗନ୍ଧର୍ବଞ୍ଚେବ ବିଶେଷତଃ ।  
 ଦେବବଂ ପୂଜୟେତନ୍ତୁ ବିଷ୍ଣୁଲୋକମବାପ୍ନୁୟାଂ ॥୧୨୧॥

### ଭାରତକୌୟୁନୀ

ତତ୍ତ୍ଵ ଇତି । ବିଷ୍ଣୋଃ ଭବନ ଇତ୍ୟୁତ୍ପତ୍ତଃ । ମଲୋକତାଂ ବଳତିମିତ୍ୟର୍ଥଃ । ଏବମନ୍ତାନ୍ତପର୍ବ-  
 ନମାସ୍ତିତ୍ସପି ନାନାନ୍ନାମା କଳଂ ବୋଧ୍ୟମ୍ । ଅଥବା ପାରମ୍ପର୍ୟବତ୍ତ୍ଵ ଦର୍ଶନହସ୍ତୋକପାଠନମାସ୍ତିତ୍ସର୍ଥଃ ।  
 ଅହୋ ! ବୈଶମ୍ପାୟନୋ ବନୀନୀନୀନ୍ଦ୍ରନୀରହର୍ମିଷଂ ଗୁଣେନ ବିଚରନ୍ତୀଂ ବିମାନଞ୍ଚେଶ୍ବରୀମଜ୍ଜକ୍ୟାଂ, ତଦେନ୍ଦୁଂ  
 ମହାଭାରତଞ୍ଚବର୍ଣ୍ଣାଦିଫଳେନ ବିମାନମାତ୍ତଂ ନାନ୍ୟୋଚ୍ଚରିତ୍ତ୍ଵଂ ॥୧୧୮॥

ଏବମିତି । ଏବମୀଦୃଶ୍ୟ, ଏତଂ କଳଂ ଭାବୀତ୍ୟର୍ଥଃ । ଶ୍ରୀନ୍ଦ୍ରଧାନେନ ସହକ୍ତିଂ ଶ୍ରୀତି ବିଶ୍ବାମିନା,  
 ଭାବ୍ୟଂ ଭବିତବ୍ୟମ୍ । ଯେନ ହି ମମ ଶୁକ୍ଳର୍ବେଦବ୍ୟାସ ଏବ ଏବମାହ ବ୍ରବୀତି । ଶିବପୁରୁଷବାକ୍ୟଂ  
 ନର୍ବର୍ଣ୍ଣା ନତ୍ୟାମିତ୍ୟାଦିଶଃ ॥୧୧୯॥

ବାଚକଞ୍ଚେତି । ବାଚକଞ୍ଚ ମହାଭାରତପାଠକଞ୍ଚ । କଟକେ ବଲ୍ଲବରମ୍, ବ୍ରହ୍ମସୂତ୍ରଂ ବର୍ଣ୍ଣାଦିମୟଂ  
 ଯଜ୍ଞୋପବୀତମ୍ । ଯୂପାମୋହଂ ଯୋକଃ ॥୧୨୦॥

ବଜ୍ରମିତି । ଏତନ୍ଦ୍ରଧାନେନ ବାଚକପୂଜନେନ ଚ ବିଷ୍ଣୁଲୋକପ୍ରାପ୍ତିରିତି ଭାବଃ ॥୧୨୧॥

ବାଜା ! ତାହାର ପର ସେହି ଲୋକ ଚନ୍ଦ୍ର, ସୂର୍ଯ୍ୟ, ଶିବ ଓ ବିଷ୍ଣୁର ଗୃହେ ବାହିନୀ  
 ବାସ କରେ ॥୧୧୮॥

ମହାରାଜ ! ଆମି ଏହି ସେ କଳ ବଲିଲାମ, ଇହା ମତ୍ୟ, ଏ ବିଷୟେ କେନ ବିଚାର  
 କରିବେ ନା, ବିଶ୍ବାସହି କବିବେ । କାରଣ, ଆମାର ଗୁରୁଦେବ ବେଦବ୍ୟାସହି ଏହିରୂପ  
 ବଲିଲାଛେନ ॥୧୧୯॥

ମାୟୁସ ମନେ ସାହା ସାହା ଇଚ୍ଛା କରେ, ତାହା ତାହାହି ପାଠକକେ ଦିତେ ପାରେ ;  
 ତବେ ବିଶେଷ କଳ ଲାଭେର ଜନ୍ତୁ ହନ୍ତୀ, ଅଶ୍ବ, ବଥ, ଅନ୍ତାନ୍ତ ସାନ, ଛୁଇଁଟୀ ବଲୟ, ଛୁଇଁଟୀ  
 କୁଣ୍ଡଳ ଏବଂ ଯଜ୍ଞୋପବୀତ ଦାନ କରିବେ ॥୧୨୦॥

ତଦପେକ୍ଷାଓ ବିଶେଷ କଳ ଲାଭେର ଜନ୍ତୁ ବିଚିତ୍ର ବଜ୍ର ଓ ଗନ୍ଧର୍ବସ୍ୟ ଦାନ କରିବେ  
 ଏବଂ ପାଠକକେ ଦେବତାର ଜ୍ଞାନ ସମ୍ମାନ କରିବେ । ତାହା ହଇଲେ ଅନ୍ତିମେ ବିଷ୍ଣୁଲୋକ  
 ଲାଭ କରିତେ ପାରିବେ ॥୧୨୧॥

অতঃপরং প্রবক্ষ্যামি বানি দেয়ানি ভারতে ।  
 বাচ্যমানে তু বিশ্রেষ্ঠো রাজন্ । পর্বণি পর্বণি ॥১২২॥  
 জাতিং দেশঞ্চ সত্যঞ্চ সাহাশ্র্যং ভরতর্ষভ ।।  
 ধর্ম্মং বৃত্তিঞ্চ বিজ্ঞায় ক্ষত্রিয়াণাং নরাধিপ ! ॥১২৩॥  
 স্বস্তি বাচ্য দ্বিজানাদৌ ততঃ কার্ষ্যে প্রবর্ত্তিতে ।  
 সমাপ্তে পর্বণি ততঃ স্বশক্ত্যা পূজয়েদ্বিজান্ ॥১২৪॥ (যুগ্মকম্)  
 আদৌ তু বাচককৈব বস্ত্রগন্ধসম্বিতম্ ।  
 বিধিবদ্ভোজয়েদ্রাজন্ । মধুপায়সমুত্তমম্ ॥১২৫॥  
 ততো মূলফলপ্রায়ং পায়সং মধুসর্পিষা ।  
 আত্মীকে ভোজয়েদ্রাজন্ ! দত্তাকৈব শুভোদনম্ ॥১২৬॥  
 অপূটৈশ্চৈব পূটৈশ্চ গোদকৈশ্চ সম্বিতম্ ।  
 সভাপর্বণি রাজেন্দ্র ! হবিষ্যং ভোজয়েদ্বিজান্ ॥১২৭॥

### ভারতকৌমুদী

অত ইতি । ইষমুক্তির্বিশেষণানার্থা ॥১২২॥

জাতিমিতি । জাতিং বস্মিন্ স্থলে জন্ম তৎ, ক্ষত্রিয়াণামিত্যুপলক্ষণম্, বর্ণাভিলাষামপি ।

পূজয়েদ্বাদানি সমানবেৎ ॥১২৩—১২৪॥

আদ্যিতি । বস্ত্রগন্ধসম্বিতমিতি ক্রিয়াবিশেষণম্ ॥১২৫॥

তত ইতি । মূলং ফলকং প্রায়ো বহুলং বজ্র তৎ, সর্পিষা স্তুতেন সহ । আত্মীকে আদি-  
 পর্বান্তর্গত আত্মীক উপপর্বণি । এতেন আদিপর্বকর্তব্যমুক্তম্ ॥১২৬॥

অপূটৈশ্চৈব । অপূটৈর্দুগ্ধশূক্কাগষ্টকৈঃ, পূটৈর্দুগ্ধশূক্কাগষ্টকৈঃ ॥১২৭॥

রাজা । ইহাব পর আমি মহাভারত পাঠ হইতে থাকিলে, প্রত্যেক পর্বের  
 মধ্যে ব্রাহ্মণগণকে বাহা দিতে হয়, তাহা বলিতেছি ॥১২২॥

ভরতর্ষভ নরনাথ । ক্ষত্রিয়গণের (কর্ম্মকর্তার) জন্ম, দেশ, সত্য, ক্ষমতা,  
 ধর্ম্ম ও বৃত্তি জানিয়া, প্রথমে ব্রাহ্মণগণদ্বারা স্বস্তিবাচন করাইয়া, তাহার পর  
 পাঠকার্য আরম্ভ করিলে, তৎপরে আবার পর্ব সমাপ্ত হইলে, শক্তি অনুসারে  
 ব্রাহ্মণগণের পূজা করিবে ॥১২৩—১২৪॥

রাজা । প্রথমে পাঠকে বস্ত্র ও গন্ধদ্রব্য দান করিয়া উত্তম মধু ও পায়স  
 বধাবিধানে ভোজন করাইবে ॥১২৫॥

রাজা । তাহার পর আদিপর্বান্তর্গত আত্মীকপর্বের ব্রাহ্মণগণকে প্রচুর  
 ফল, মূল, পায়স, মধু ও স্তুত ভোজন করাইবে এবং শুভ ও অমঙ্গল দান  
 করিবে ॥১২৬॥

আরণ্যকে মূলফলৈস্তর্পয়েত্তু দ্বিজোত্তমান্ ।  
 অরণীপর্ব চাসাশ্চ জনকুস্তান্ প্রদাপয়েৎ ॥১২৮॥  
 তর্পণানি চ মুখ্যানি বন্যমূলফলানি চ ।  
 সর্বকামগুণোপেতং বিপ্রৈভ্যোহন্নং প্রদাপয়েৎ ॥১২৯॥  
 বিরীটপর্বণি তথা বাসাসি বিবিধানি চ ।  
 উদযোগে ভরতশ্রেষ্ঠ ! সর্বকামগুণাশ্রিতম্ ।  
 ভোজনং ভোজয়েদ্বিপ্রান্ গন্ধমাল্যৈরলঙ্কতান্ ॥১৩০॥  
 ভীষ্মপর্বণি রাজেন্দ্র ! দত্তা যানমশুভমম্ ।  
 ততঃ সর্বগুণোপেতমন্নং দত্তাৎ হুসংস্কৃতম্ ॥১৩১॥  
 দ্রোণপর্বণি বিপ্রৈভ্যো ভোজনং পরমার্চিতম্ ।  
 শরাস্চ দেয়া রাজেন্দ্র ! চাপাশ্রসিবরাস্তথা ॥১৩২॥

### ভারতকৌমুদী

আরণ্যক ইতি । আরণ্যকে বনপর্বণি । অরণীপর্ব তদাখ্যায়ুপর্ব ॥১২৮॥  
 তর্পণানিতি । তৃপ্যতে এতিয়িত্তি তর্পণানি । সর্বকামগুণোপেতং সর্বাভীষ্ট  
 গুণযুক্তম্ ॥১২৯॥  
 বিরীটেতি । জুজ্যতে যত্তদভোজনমমম্ । ঘটপাদোহন্নং শ্লোকঃ ॥১৩০॥  
 ভীষ্মেতি । ন বিত্ততে উত্তমং যস্মাত্তদহুতমম্ । হুসংস্কৃতং হুগকম্ ॥১৩১॥  
 দ্রোণেতি । পরমার্চিতং বিশেষাদুতম্ । চাপানি ধনুঃবি, অসিবরা উত্তমাঃ খজাঃ ॥১৩২॥  
 রাজশ্রেষ্ঠ ! সভাপর্বে ব্রাহ্মণগণকে হুঙ্কশূ পিষ্টক ও হুঙ্কযুক্ত পিষ্টকসমষ্টি  
 হবিষ্যন্ন ভোজন করাইবে ॥১২৭॥  
 বনপর্বে ফল ও মূল ভোজন করাইয়া ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিবে । তাহার  
 মধ্যে অরণী উপপর্বে উপস্থিত হইয়া জলপূর্ণ কুস্ত দান করিবে ॥১২৮॥  
 কারণ, বন্য ফল ও মূল ব্রাহ্মণগণের অভ্যাস্ত তৃপ্তিজনক ; আর ব্রাহ্মণগণকে  
 সর্বাভীষ্টগুণসম্পন্ন অন্ন দান করিবে ॥১২৯॥  
 ভবতশ্রেষ্ঠ ! বিরীটপর্বে ব্রাহ্মণগণকে নানাবিধ বস্ত্র দান করিবে । উদযোগ-  
 পর্বে গন্ধদ্রব্য ও মাল্যদানপূর্বক সর্বাভীষ্টগুণসম্পন্ন অন্ন ভোজন  
 করাইবে ॥১৩০॥  
 রাজশ্রেষ্ঠ ! ভীষ্মপর্বে ব্রাহ্মণকে উত্তম যান প্রদান করিয়া, সর্বগুণসম্পন্ন ও  
 সুপক্ক অন্ন ভোজন করাইবে ॥১৩১॥  
 রাজশ্রেষ্ঠ ! দ্রোণপর্বে বিশেষ আদরের সহিত ব্রাহ্মণগণকে অন্ন, ধনু,  
 বাণ ও তরবারি দান করিবে ॥১৩২॥

কৰ্ণপৰ্ণ্যপি তথা ভোজনং সার্বকামিকম্ ।  
 বিশ্ৰেভ্যঃ সংস্কৃতং সন্ধ্যাগ্দ্ভাৎ সংযতমানসঃ ॥১৩৩॥  
 শল্যপৰ্বণি রাজেন্দ্র ! মোদকৈঃ সপ্তর্ডোদনৈঃ ।  
 অপূৰ্ণৈস্তৰ্পণৈশ্চব সৰ্বগম্নঃ প্রদাপয়েৎ ॥১৩৪॥  
 গদাপৰ্ণ্যপি তথা মুদগমিশ্রং প্রদাপয়েৎ ।  
 জীপৰ্ণি তথা রত্নৈস্তৰ্পয়েত্তু দ্বিজোত্তমান্ ॥১৩৫॥  
 স্নাতোদনং পুরস্তাচ্চ ঐষীকে দাপয়েৎ পুনঃ ।  
 ততঃ সৰ্বগুণোপেতমগ্নং দত্বাৎ স্তুসংস্কৃতম্ ॥১৩৬॥  
 শাস্তিপৰ্ণ্যপি তথা হবিষ্যং ভোজয়েদ্দ্বিজান্ ।  
 আখ্যমেধিকমাগাচ্চ ভোজনং সার্বকামিকম্ ॥১৩৭॥  
 তথাশ্রমনিবাসে তু হবিষ্যং ভোজয়েদ্দ্বিজান্ ।  
 মৌগলে সার্বগুণিকং গন্ধনাল্যানুলেপনম্ ॥১৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ণেতি । ভূষাত ইতি ভোজনবসন, সার্বকামিকং সৰ্বাভীষ্টম্ । সন্ধ্যাক্ সংস্কৃতং  
 পৰ্বম্ ॥১৩৩॥

শল্যোতি । অপূৰ্ণৈঃ প্রোক্তভৈঃ শিষ্টৈকৈঃ, তৰ্পণৈস্তৰ্পিতকরৈঃ ॥১৩৪॥

গদোতি । গদাপৰ্ণণি শল্যপৰ্ণণ এব গদাপৰ্ণাখ্য উপপৰ্বণি, মুদগমিশ্রম্নমিতি শেবঃ ॥১৩৫॥

স্নতেতি । ঐষীকে সৌপ্তিকপৰ্বকমেশে । অত্র পাঠক্রমামর্থক্রমস্ত বলবদ্বাৎ জীপৰ্ণণঃ  
 পূৰ্বৈষবাকপৰ্ণ বোধ্যম্ ॥১৩৬॥

শাস্তীতি । অপিশবাসনশাসনপৰ্ণণি চ । অথবা অহুশাসনপৰ্ণণঃ শাস্তিপৰ্ণণ এবাংশ-  
 বিশেষখ্যঃ শাস্তিপৰ্ণণমেনৈব তৎপ্রহণম্ । ভোজনং দত্বাদিতি শেবঃ ॥১৩৭॥

মানুষ সংযত চিত্ত হইয়া কৰ্ণপৰ্বে স্নপক ও সৰ্বাভীষ্ট অন্ন ভ্রাক্ষণগণকে দান  
 করিবে ॥১৩৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! শল্যপৰ্বে ভ্রাক্ষণগণকে শুভ্রযুক্ত অন্ন, মোদক ও তৃপ্তিজনক  
 শিষ্টক দান করিবে ॥১৩৪॥

শল্যপৰ্বের একদেশ গদাপৰ্বে ভ্রাক্ষণগণকে মুদগমিশ্র অন্ন (খেচরী) দান  
 করিবে এবং জীপৰ্বে রত্ন দান করিয়া ভ্রাক্ষণগণকে সন্তুষ্ট করিবে ॥১৩৫॥

ঐষীকপৰ্বযুক্ত সৌপ্তিকপৰ্বে প্রথমে স্নাতসংযুক্ত অন্ন, তাহার পর সৰ্বগুণ-  
 যুক্ত স্নপক শুণযুক্ত অন্ন দান করিবে ॥১৩৬॥

শাস্তিপৰ্ব ও অহুশাসনপৰ্বে ভ্রাক্ষণগণকে হবিষ্যন্ন ভোজন করাইবে এবং  
 আখ্যমেধিকপৰ্বে ভ্রাক্ষণগণকে সৰ্বগুণযুক্ত অন্ন দান করিবে ॥১৩৭॥

মহাপ্রস্থানিকে তদ্বৎ সৰ্বকামগুণাশ্রিতম্ ।

অৰ্গপৰ্বণ্যপি তথা হবিষ্যং ভোজয়েদ্বিজান্ ॥১৩৯॥

জুবর্ণং রজতং রত্নং সৰ্বাণ্যভরণানি চ ।

সৰ্বোপকরণৈর্যুক্তং নিধিনিক্ষেপসংযুতম্ ॥১৪০॥

ইষ্টকাভিভিসংযুক্তমগ্নিবাধাদিবর্জিতম্ ।

দেবপূজাগ্নিহোত্রাদিপাঠার্থগৃহসংযুতম্ ।

সান্ত্বৰ্হিঃসংবরণং সপ্রাসাদং সপোগৃহম্ ॥১৪১॥

ব্যক্ত্যা সমষ্ট্যা বা দত্তাৎ অর্গারোহণপৰ্বণি ।

নিবৃত্তিকামো দত্তাচ্ছেৎ পুনর্জন্ম ন বিদ্যতে ॥১৪২॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । আশ্রমনিবাসে আশ্রমবাসিকপৰ্বণি । নৌগলে পৰ্বণি, নার্কগুণিকং সৰ্বগুণ-  
যুক্তম্, দত্তাদিভি শেষঃ ॥১৩৮॥

মহেতি । সৰ্বকামগুণাশ্রিতং সৰ্বভীষ্টমন্নং দত্তাদিভি শেষঃ ॥১৩৯॥

অৰ্গপৰ্বণিভি । সৰ্বোপকরণৈঃ পর্য্যদাদিভিযুক্তম্, নিধিধনাদিরন্তত নিক্ষেপেণ স্থাপনে  
সংযুতম্ । অন্তর্বহিঃ সংবরণানি কপাটানি তৈঃ সহেতি তৎ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ । ব্যাট্যা  
অৰ্গাদীনামেকৈকতয়া, সমষ্ট্যা সাক্ষ্যেন বা । নিবৃত্তিকামঃ পুনঃ পরীক্ষণার্থাভাবান্তিলাষী ।  
অত্রোদং বোধ্যম্—সমষ্টদানে মহাফলম্, ব্যাটদানে তু স্বল্পমিতি ॥১৪০—১৪২॥

আশ্রমবাসিকপৰ্বে ব্রাহ্মণগণকে হবিষ্যন্ন ভোজন করাইবে এবং মৌল-  
পৰ্বে ব্রাহ্মণগণকে সৰ্বগুণযুক্ত গন্ধ, মালা ও অমুলেপন দান করিবে ॥১৩৮॥

মহাপ্রস্থানিকপৰ্বে সকলের অভীষ্ট গুণযুক্ত অন্ন এবং অর্গারোহণপৰ্বে  
হবিষ্যন্ন ব্রাহ্মণগণকে ভোজন করাইবে ॥১৩৯॥

অর্গারোহণপৰ্বসমাপ্ত হইলে অৰ্গ, রৌপ্য, রত্ন, সৰ্বপ্রকার অলঙ্কার,  
এবং একখানি বাড়ী—এই সমস্ত দান করিবে অথবা ইহার এক একটী দান  
করিবে । সেই বাড়ীটিতে পর্য্যদপ্রভৃতি সমস্ত উপকরণ, ধন রাখিবার পাত্র ও  
ইটের দেওয়াল থাকিবে । সেই বাড়ীটি এমনভাবে নির্মাণ করাইবে যাহাতে  
অগ্নির ভয় না হয় । আর সেই বাড়ীটিতে দেবপূজার গৃহ, অগ্নিহোত্রের গৃহ,  
পাঠের গৃহ, পোগৃহ, বাসের গৃহ এবং বাহিরে ও ভিতরে কপাট থাকিবে ।  
মানুষ মুক্তিকামী হইয়া এই সমস্ত অব্য বা ইহার এক একটী অব্য দান করিলে,  
তাহার পুনরায় জন্ম হয় না ॥১৪০—১৪২॥

(১৪০—১৪২) ইহা অন্নঃ শ্লোকঃ পুস্তকান্তরে পূর্ববর্তিনি শ্রুতবাক্যমধ্যে বিদ্যতাঃ ।

হরিবংশসমাপ্তৌ তু সহস্রং ভোজয়েদ্বিজান্ ।  
 গামেকাং নিরুসংযুক্তাং ব্রাহ্মণায় নিবেদয়েৎ ।  
 তদৰ্হেনাপি দাতব্যা দরিদ্রেণাপি পার্থিব । ॥১৪৩॥  
 প্রতিপৰ্শসমাপ্তৌ তু পুস্তকং বৈ বিচক্ষণঃ ।  
 স্তবর্গেন চ সংযুক্তং বাচকায় নিবেদয়েৎ ॥১৪৪॥  
 হরিবংশে পৰ্বণি চ পায়সং তত্র ভোজয়েৎ ।  
 পার্শ্বে পার্শ্বে রাজন্ । যথাবদন্তরতর্ষভ । ॥১৪৫॥  
 সগাপ্য সৰ্বাঃ প্রয়তঃ সংহিতাঃ শাস্ত্রকোবিদঃ ।  
 শুভে দেশে নিবেশ্যথ ক্ষৌণ্ডবস্ত্রাভিসংব্রতাঃ ॥১৪৬॥  
 শুক্লাবরধরঃ স্রযী শুচিভূষা স্বলঙ্কৃতঃ ।  
 অর্জয়েত যথাভায়ং গন্ধমাল্যৈঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥১৪৭॥ (যুগ্মকম্)  
 সংহিতাপুস্তকান্ রাজন্ । প্রয়তঃ স্তবসাহিতঃ ।  
 ভক্ষ্যমাল্যৈশ্চ পোষ্যৈশ্চ কাশ্মৈশ্চ বিবিধৈঃ শুভৈঃ ॥১৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

হরীতি । নিরুসংযুক্তান্ অষ্টভোলকস্বর্ণসম্বিতান্ । বহুগামোহংসং মোকঃ ॥১৪৩॥  
 প্রতীতি । পুস্তকং সৰ্বং মহাত্ম্যভ্যুদয়ং, স্তবকমেশং গীতাদিকং বা ॥১৪৪॥  
 হরীতি । পার্শ্বে পার্শ্বে হরিবংশীয়ে প্রত্যেকোপপৰ্বণি সমাপ্তে ॥১৪৫॥  
 সগাপোতি । প্রয়তঃ সংব্রতচিত্তঃ, সংহিতাঃ মহাত্ম্যভ্যুদয়পুস্তকানি । স্রযী মাল্য-  
 বান্ ॥১৪৬—১৪৭॥

রাজা । হরিবংশে সমাপ্ত হইলে, সহস্র ব্রাহ্মণ ভোজন করাইবে এবং কোন  
 ব্রাহ্মণকে অষ্টভোলকস্বর্ণসংযুক্ত একটা গোদান করিবে । দরিদ্র ব্যক্তিরও  
 তদৰ্হ (বা বৎকিঞ্চিৎ) স্বর্ণযুক্ত একটা গোদান করা উচিত ॥১৪৩॥

অভিজ্ঞ মানুস প্রত্যেক পৰ্বসমাপ্ত হইলেই পাঠকে এক একখানি  
 স্বর্ণসংযুক্ত পুস্তক দান করিবেন ॥১৪৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা । হরিবংশপৰ্বের প্রত্যেক উপপৰ্বসমাপ্তির সময়ে  
 যথাযথভাবে পার্শ্ব ভোজন করাইবে ॥১৪৫॥

শাস্ত্রজ লোক শুক্ল বস্ত্র ও মাল্য ধারণ করিয়া এবং সংব্রত চিত্ত, পবিত্র ও  
 অলঙ্কৃত হইয়া মহাত্ম্যভ্যুদয় সমাপ্তির পরে মহাত্ম্যভ্যুদয়ের পুস্তকগুলিকে পট্টবস্ত্রে  
 আবৃত করিয়া নিরুপজব স্থানে রাখিয়া যথানিয়মে গন্ধ ও মাল্যাদি দ্বারা পৃথক্  
 পৃথক্ভাবে পূজা করিবে ॥১৪৬—১৪৭॥

হিরণ্যক সুবর্ণক দক্ষিণামথ দাপয়েৎ ।

সব্বত্র জিগলং স্বর্ণং দাতব্যং প্রয়তাস্থনা ॥১৪৯॥ (মুখকম্)

তদন্ধং পাদশেষং বা বিভীষাণ্যবিবর্জিতম্ ।

যদ্বদেবাত্মনোহভীকং তত্তদ্রেয়ং দ্বিজাতয়ে ॥১৫০॥

সব্বথা তোষয়েদভক্ত্যা বাচকং গুরুসাম্মানঃ ।

দেবতাঃ কীর্তয়েৎ সব্বানরনারায়ণৌ তথা ॥১৫১॥

ততো গন্ধৈশ্চ মাল্যৈশ্চ স্নলঙ্কৃত্য দ্বিজোত্তমান্ ।

তর্পয়েদ্বিবিধৈঃ কামৈর্দানৈশ্চোচ্চাবচৈস্তথা ॥১৫২॥

অতিরাজস্তু যজ্ঞস্তু ফলং প্রাপ্নোতি মানবঃ ।

প্রাপ্নুয়াচ্চ ক্রতুফলং তথা পর্বণি পর্বণি ॥১৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

সংহিতেতি । কর্তা, প্রবৃত্তঃ শুচিঃ, অসমাহিতো বিশেষণৈকপ্রাচিস্তম্ সন, কামৈর্দাতীষ্ট-  
জবাদানৈঃ ব্রাহ্মণ্যন্তর্পয়েমিতি শেবঃ । পূজকায় চ সংহিতাপুস্তকান্ মহাভারতপুস্তকানি,  
দ্বিগুণ্য সাধারণনম্, সুবর্ণক দক্ষিণাং দাপয়েৎ । জিগলম্ অষ্টভোলকজিগলম্ ॥১৪৮—১৪৯॥

তদিতি । বিভীষাণ্যবিবর্জিতমিত্যনেন বিভীষাসায়েণ কিঞ্চিৎ স্বর্ণমপি দেয়মিতি  
সূচিতম্ ॥১৫০॥

সব্বথেতি । কীর্তয়েৎ নামাহ্যাকারয়েৎ ॥১৫১॥

তত ইতি । কামৈর্দাতীষ্টজবৈঃ, উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ ॥১৫২॥

অতীতি । অতিরাজস্তু তদাধ্যাত্ত । পর্বণি পর্বণি ইখং কল্প ইতি শেবঃ ॥১৫৩॥

বাজা । মানুষ পবিত্র ও সংযত চিত্ত হইয়া ভক্ষ্য, পেয়, মাল্য ও নানাবিধ  
মঙ্গলময় অভীষ্ট অব্যাহা বা ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিয়া পুস্তকপূজককে মহা-  
ভারতের পুস্তক, সাধারণ ধন ও সুবর্ণ দক্ষিণা দিবে আর সকলেই সংযতচিত্ত  
হইয়া জিগল (চব্বিশ তোলা) স্বর্ণ দান করিবে ॥১৪৮—১৪৯॥

কিংবা তাহার অর্ধ, অথবা তাহার এক পাদ দান করিবে। স্নলঙ্কৃত্য—ধনের  
শঠতা করিবে না ; আর নিজের বাহা বাহা অভীষ্ট, তাহা তাহা ব্রাহ্মণকে  
দান করিবে ॥১৫০॥

ভক্তিপূর্বক সব্বপ্রকারে নিজের গুরুস্থানীয় পাঠককে সন্তুষ্ট করিবে ;  
আর সকল দেবতা, নর ও নারায়ণের নাম কীর্তন করিবে ॥১৫১॥

তাহার পর গন্ধ ও মাল্যদ্বারা ব্রাহ্মণগণকে স্নলঙ্কৃত করিয়া নানাবিধ  
অভীষ্ট জব্য ও নানাপ্রকার দানদ্বারা তাহাদিগকে সন্তুষ্ট করিবে ॥১৫২॥

মানুষ প্রত্যেক পর্বৎ এইরূপ করিলে অতিরাজযজ্ঞ ও অধ্যাত্ত যজ্ঞের  
ফল লাভ র ॥১৫৩॥

বাচকো ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! ব্যস্তাক্ষরপদস্বরঃ ।  
 ভবিষ্যৎ শ্রাবয়েদ্বিধান্ ভারতং ভরতর্ষভ ! ॥১৫৪॥  
 ভূক্তবৎস্ব দ্বিজেন্দ্রেষু যথাবৎ সম্প্রদাপয়েৎ ।  
 বাচকং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! ভোজযিহ্না অলঙ্কৃতম্ ॥১৫৫॥  
 বাচকে পরিতুষ্টে তু স্তুতা শ্রীতিরশুভসা ।  
 ব্রাহ্মণেষু তু তুষ্টেষু প্রসঙ্গাঃ সর্বদেবতাঃ ॥১৫৬॥  
 ততো হি ভরণং কার্য্যং দ্বিজানাং ভরতর্ষভ ! ।  
 সর্বকামৈর্বথান্যায়ং সাধুভিষ্ঠ পৃথগ্ বিধৈঃ ॥১৫৭॥  
 ইত্যেযং বিধিরুদ্ধিক্টো ময়া তে বিপদাংবর । ।  
 শ্রদ্ধানানেন বৈ ভাব্যং যদ্যং স্বং পরিপূচ্ছসি ॥১৫৮॥

## ভারতকৌমুদী

বাচক ইতি । ব্যস্তাঃ স্পষ্টা অক্ষরপদবরা যত্র সঃ । ভবিষ্যৎ ভারতং হরিবংশান্তর্গতং  
 ভবিষ্যৎখ্যানম্ ॥১৫৪॥

ভূক্তবৎস্বিতি । সম্প্রদাপয়েৎ দক্ষিণ্যাসিদ্ধি শেযঃ ॥১৫৫॥

বাচক ইতি । শ্রীতিঃ কর্তৃপাক্ত । প্রসঙ্গাঃ স্মৃতিশ্চ শেযঃ ॥১৫৬॥

ভত ইতি । সর্বকামৈর্বথ্যাদিসর্বাতীতদাতৈঃ ভরণং পোষণম্ । সাধুভিঃ প্রকারৈঃ ॥১৫৭॥

ইত্যেতি । বিধির্বিধাতারতপাঠপ্রকারঃ, উদ্ধিক্ট উক্তঃ, বিপদাং মহত্যাণাম্ ॥১৫৮॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ । বিধান্ পাঠক স্পষ্টভাবে অক্ষর, পদ ও অর্থ উচ্চারণ করিয়া  
 হরিবংশের অন্তর্গত ভবিষ্যৎ অংশ শুনাইবেন ॥১৫৪॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ । ব্রাহ্মণগণ ভোজন করিলে অলঙ্কৃত পাঠকেও ভোজন  
 করাইয়া যথাযথভাবে দক্ষিণ্য দান করিবেন ॥১৫৫॥

পাঠক সন্তুষ্ট হইলে, কর্তৃপক্ষেরও মঙ্গলময় বিশেষ সন্তোষ হয় ; আর  
 ব্রাহ্মণগণ সন্তুষ্ট হইলে সকল দেবতাই প্রসন্ন হইয়া থাকেন ॥১৫৬॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ । সেই জন্তই যথানিয়মে নানাবিধ প্রকারে সমস্ত অতীষ্ট বস্তু  
 দান করিয়া সন্তানগণের ব্রাহ্মণদিগকে ভরণ করা উচিত ॥১৫৭॥

মহুয়শ্ৰেষ্ঠ । আপনি আনাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, এই আমি  
 আপনার নিকট সেই মহাতারত পাঠ ও শ্রবণের বিধি বলিলাম । আপনি এই  
 বিষয়ে অজ্ঞানীল হইবেন ॥১৫৮॥

(১৫৭) ভতো হি যদ্যং কার্য্যম্—নি ।



ভারতশ্রবণে রাজন্ ! পারণে চ নৃপোত্তম ! ।  
 সদা যজ্ঞবতা ভাব্যং শ্রেয়স্ত পরমিচ্ছতা ॥১৫৯॥  
 ভারতঃ শৃণুযামিত্যং ভারতঃ পরিকীৰ্ত্তয়েৎ ।  
 ভারতং ভবনে যশ্চ তশ্চ হস্তগতো জয়ঃ ॥১৬০॥  
 ভারতং পরমং পুণ্যং ভারতে বিবিধাঃ কথাঃ ।  
 ভারতং সেব্যতে দেবৈর্ভারতং পরমং পদম্ ॥১৬১॥  
 ভারতং সৰ্ব্বশাস্ত্রাণামুত্তমং ভরতর্ষভ ! ।  
 ভারতাং প্রাপ্যতে মোক্ষস্তত্শ্রমতদ্ব্রবীমি তে ॥১৬২॥  
 মহাভারতমাখ্যানং ক্রিতং গাঞ্চ সরস্বতীম্ ।  
 ব্রাহ্মণান্ দেশবন্ধৈব কীর্তয়ন্নাবসীদতি ॥১৬৩॥  
 বেদে রামায়ণে পুণ্যে ভারতে ভরতর্ষভ ! ।  
 আদৌ চাস্তে চ মধ্যে চ হরিঃ সৰ্ব্বত্র গীয়তে ॥১৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভারতেতি । পারণে পৰ্ব্বসমাপ্তিকালীনদানাদৌ । পরমুত্তমম্, শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥১৫৯॥  
 ভারতমিতি । পরিকীৰ্ত্তয়েদম্ভ্য বদেৎ । ভারতং মহাভারতপুস্তকম্ ॥১৬০॥  
 ভারতমিতি । কথা আখ্যানানি বর্তন্তে । পদং বস্তু ॥১৬১॥  
 ভারতমিতি । ভারতাং নিকামকৃতমহাভারতশ্রবণপুণ্যাং তৎ পাঠাচ্চ ॥১৬২॥  
 মহেতি । আখ্যানং কর্তৃ । নাবসীদতি অবসাদেন কীর্তনায় বিরমতি ॥১৬৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! পরম মঙ্গলার্থী লোক মহাভারত শ্রবণে এবং তাহার পৰ্ব্বসমাপ্তিকালীন দানাদি কার্যে সৰ্ব্বদাই বেন যজ্ঞবান্ হন ॥১৫৯॥

মাহুয সৰ্ব্বদাই মহাভারত শুনিবে, সৰ্বদা বলিবে এবং মহাভারত পুস্তক বাহার গৃহে থাকে, জন্ম তাহার নিজের হাতেই থাকে ॥১৬০॥

মহাভারত পরম পুণ্যজনক, মহাভারতে নানাবিধ উপাখ্যান আছে এবং দেবভারাও মহাভারতের সেবা করেন ; অতএব মহাভারত একটী পরম বস্তু ॥১৬১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! মহাভারত সমস্ত শাস্ত্রের মধ্যে উত্তম এবং মহাভারত হইতে মুক্তি পর্যন্ত লাভ করা যায় ; ইহা আমি আপনার নিকট যথার্থ বলিতেছি ॥১৬২॥

মহাভারতগ্রন্থ পৃথিবী, গো, সরস্বতী, ব্রাহ্মণ ও কৃষকের বিষয় বলিতে থাকিলে অবসন্ন হয় নাই ॥১৬৩॥

যত্র বিষ্ণুকথা দিব্যাঃ স্তোত্রয়শ্চ সনাতনঃ ।  
 তচ্ছ্রোতব্যাং সমুদ্রোণ পরং পদসিহেচ্ছতা ॥১৬৫॥  
 এতৎ পবিত্রং পরমহেতুৰ্দ্ধর্শনিদর্শনম্ ।  
 এতৎ সৰ্বগুণোপেতং স্তোতব্যাং ভূতিগিচ্ছতা ॥১৬৬॥  
 কামিকং বাচিকং চৈব মনসা সমুপাঞ্জিতম্ ।  
 তৎ সৰ্বং নাশসাযাতি তমঃ সূর্যোদয়ে যথা ॥১৬৭॥  
 অষ্টাদশপুরাণানাং শ্রবণাদৃশং ফলং ভবেৎ ।  
 তৎ ফলং সমবাপ্নোতি বৈষ্ণবো নাত্র সংশয়ঃ ॥১৬৮॥  
 স্ত্রিয়শ্চ পুৰুষাশ্চৈব বৈষ্ণবং পদসাপ্ন যুঃ ।  
 স্ত্রীভিঃ পুত্রকামাভিঃ স্তোতব্যাং বৈষ্ণবং যশঃ ॥১৬৯॥

## ভাবতকৌমুদী

বেদ ইতি । “আদিবহনানি বদ্যসমলান্ভববহনানি চ শাস্ত্রাণি স্তোত্রাদিষুকবাণি” ইতি  
 মহাভানোক্তোক্তিত্যেভিঃ ভাবঃ । অত্র স্যামায়ণপদমকামেনাপি তদ্ব্যগ্রহণং বাচ্যম্ । তেন চ  
 মহাভারতবচনায়াঃ পরং বসায়ণবচনেনৈত বতসমাপ্তম্ ॥১৬৫॥

যজ্ঞেতি । স্তোত্রঃ স্তোত্রার্থঃ । তদিত্যং মহাভারতম্ ॥১৬৬॥

এতদিত্যি । এতদ্ব্যগ্রহণভারতম্, পরমং পবিত্রং ধর্মকথাধিকার্যং, ধর্মনিদর্শনং দার্শনিক-  
 পুস্তকোদাহরণম্ ॥১৬৭॥

কামিকামিতি । বদ্যং পাশমিতি পূর্বাধিক্যে শেষঃ । তন্নঃ অন্ধকারঃ ॥১৬৮॥

অষ্টোতি । তৎ ফলং সমবাপ্নোতি মহাভারতশ্রবণাধিত্যে শেষঃ ॥১৬৯॥

স্ত্রিয় ইতি । আপুর্নৃবাহারতশ্রবণাৎ । পুত্রকামাভিঃ স্ত্রীভিঃ স্তোত্র শ্রবণাৎ পুত্রো লভ্যত  
 ইত্যাপরঃ ॥১৬৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পুণ্যজনক বেদ, রামায়ণ ও মহাভারতগ্রন্থে প্রথমে, মধ্যে ও  
 শেষে সর্বত্রই নারায়ণের কীর্তন করা হইয়াছে ॥১৬৪॥

যাহাতে অলৌকিক বিষ্ণুর কথা এবং সনাতন বেদের অর্থ সাংগৃহীত আছে,  
 পরম পদাভিলাষী মানুষের সেই মহাভারত শ্রবণ করা উচিত ॥১৬৫॥

এই মহাভারত পরম পবিত্র, ইহা ধর্মের নিদর্শন এবং এক গ্রন্থ সর্বগুণ-  
 সম্পন্ন ; অতএব সম্পাদকসী লোকের ইহা শ্রবণ করা উচিত ॥১৬৬॥

মানুষ দেহ, মন ও বাক্যদ্বারা যে যে পাপ অর্জন করে, এই মহাভারত  
 শ্রবণ করিলে সূর্যোদয়ে অন্ধকারের ভায় সে সমস্ত পাপই বিনষ্ট হয় ॥১৬৭॥

অষ্টাদশ পুৰাণ শ্রবণ করায় মানুষের যে ফল হয়, বিষ্ণুপরায়ণ মানুষ এক  
 মহাভারত শ্রবণ করিয়াই সেই ফল পায়, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৬৮॥

দক্ষিণা চাত্ত দেয়া বৈ নিরুপকং স্তবর্ণকম্ ।  
 বাচকায় যথাশক্ত্যা যথোক্তং ফলমিচ্ছতা ॥১৭০॥  
 অর্ঘশৃঙ্গীক কপিলাং সবৎসাং বস্ত্রসংবৃতাম্ ।  
 বাচকায় চ দত্তাদ্বি ভাজনঃ শ্রেয় ইচ্ছতা ॥১৭১॥  
 অলঙ্কারং প্রদত্তাচ্চ পাণ্যোর্বৈ ভরতর্বভ ।।  
 কর্ণশ্চাত্তরণং দত্তাদ্বিভাজনৈকেব বিশেষতঃ ॥১৭২॥  
 ভূমিদানং সমাদত্তাদ্বাচকায় নরাধিপ ।।  
 ভূমিদানসমং দানং ন ভূতং ন ভবিষ্যতি ॥১৭৩॥  
 শৃণোতি জীবয়েদ্বাপি সন্ততৈকেব যো নরঃ ।  
 সর্বপাপাবিনিমূর্ত্তো বৈষ্ণবঃ পদমাগ্নুযাৎ ॥১৭৪॥

### ভাবভগ্নোমুদী

দক্ষিণেতি । নিরুপকং পারিভ্রমিকরূপম্ স্তবর্ণকং স্বর্ণম্ ॥১৭০॥  
 অর্পেতি । কপিলাং নাম গাম্, বৎসেন সংহতি নৱৎসা ভাম্ ॥১৭১॥  
 অলঙ্কারমিতি । পাণ্যোর্বৈতথোঃ । দত্তাদ্বাচকায়ৈত্যভ্যর্থিতঃ ॥১৭২॥  
 ভূমীতি । সমাদত্তাং সমাবতুর্বাং লেখ্যপজাদিকং কৃত্বা কুর্বাৎদিত্যর্থঃ ॥১৭৩॥  
 শৃণোতিতি । শৃণোতি জীবয়েদ্বাপি মহাভারতমিতি শেষঃ ॥১৭৪॥

জীগণ ও পুঙ্কযগণ মহাভারত শ্রবণ করিয়া বিষ্ণুপদ লাভ করে এবং  
 পুজাভিলাষী জীগণেব বিষ্ণু বীর্ষিযুক্ত এই মহাভারত শ্রবণ করা  
 উচিত ॥১৬৯॥

মহাভারত শ্রবণেব যথোক্ত ফলনিম্ন লোক শক্তি অনুসারে পাঠককে  
 অর্ঘদক্ষিণা দান করিবে ॥১৭০॥

নিজেব মঙ্গলাভিলাষী মানুষ পাঠককে দক্ষিণাকপে অর্ঘশৃঙ্গী, বস্ত্রাবৃত্তা ও  
 সবৎসা কপিলাসেন্ন দান করিবে ॥১৭১॥

ভবভ্রষ্ট । মানুষ পাঠককে স্তম্ভযুগলেব অলঙ্কার, কর্ণদ্বয়েব আভরণ এবং  
 বিশেষভাবে খন দান করিবে ॥১৭২॥

নরনাথ । পাঠককে সমাচীনভাবে ভূমি দান করিবে । কারণ, ভূমি দানের  
 সমান দান হয় নাই, হইবেও না ॥১৭৩॥

যে মানুষ সর্বদা মহাভারত শ্রবণ করে কিংবা শ্রবণ করায়, সেই মানুষ  
 সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া অন্তিমে বিষ্ণুপদ লাভ করে ॥১৭৪॥

(১৭০)....নিরুপকস্তবর্ণকম্—নি ।

পিতৃশুক্ররতে সৰ্বানেকাদশ সমুদ্ভবান্ ।  
 আত্মানং সমুতকৈব স্ত্রিয়ঞ্চ ভরতৰ্ষভ ॥১৭৫॥  
 দশাংশশৈচব হোমোহপি কর্তব্যোহত্র নরাধিপ ! ।  
 ইদং যথা তবাগ্রে চ প্রোক্তং সৰ্বং নরর্ষভ ॥১৭৬॥  
 য ইদং শৃণুযাদ্ভক্ত্যা মহাভারতমাদিতঃ ।  
 ব্রহ্মহা গুরুতল্লী চ হুতাপঃ স্তেয়কারকঃ ।  
 জপি চাণ্ডালযোনিশ্চ মোহপি পাপাং প্রমুচ্যতে ॥১৭৭॥  
 বিধূষ সৰ্বপাপানি তমাংসীব দিবাকরঃ ।  
 মোদতে বিম্বলোকেহসৌ বিম্বুবল্লভ সংশয়ঃ ॥১৭৮॥  
 ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্বর্গারোহণ-  
 পৰ্বণি সৰ্পপৰ্বানুকীৰ্ত্তনে পঞ্চমোহিধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

সমাপ্তক্ষেদং স্বর্গারোহণপৰ্ব ॥১০॥

—ঃঃ—

### ভারতকৌমুদী

পিতৃনিতি । সমুৎপত্তি উৎপত্তিতে বেতাস্তান্, উভয়তে মহাভারতজ্ঞবদ্বাদিতি  
 শেষঃ ॥১৭৫॥

মশেতি । অত্র মহাভারতপাঠসমাপ্তিদিবসে জপসংখ্যায়া দশাংশে হোমঃ কর্তব্যঃ ।  
 তথা চ তদ্বিগ্নসে মহতীং নারায়ণপূজাং বিধায় গুরুত্বত মহত্বপণে কৃতে তদশাংশতয়া শত-  
 সংখ্যাকহোমঃ করণীয় ইত্যর্থঃ ॥১৭৬॥

য ইতি । আদিতঃ শেষপৰ্বণ্যন্তিমিত্তি শেষঃ । ব্রহ্মহা ব্রাহ্মণহতাকারী, গুরুতল্লী  
 বিমাতৃগামী অত্র চ মহাপাতকপৰ্যায়্যাং নিষীদিতগমনস্ত চ মহাপাতকত্বাৎ, প্রোখ্যচিত্তবিবেকে  
 শূলপাণিনা চ তদৈব নিরূপণাৎ । হুতাপঃ হুতাপায়ী, স্তেয়কারকো ব্রাহ্মণব্যক্তিঃ। চৌরভিক্কা-  
 পায়িত্ত্বপৰ্যায়ানবর্ণস্তেয়কারী । তদৈব তত্র মহাপাতকত্বাচ্ছিন্দনান্য । যটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥১৭৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । মামুয মহাভারত জ্ঞান করিয়া পূৰ্ববৰ্ত্তী একাদশ পুৰাণকে,  
 পুত্রের সহিত আপনাকে এবং ভাৰ্য্যাকে উদ্ধার কবে ॥১৭৫॥

রাজা । এত মহাভারতসমাপ্তিব দিনসে বিশাল বিম্বপুজায় যত সংখ্যক  
 বিম্বগুঞ্জ জপ কবা হইবে, তাহার দশাংশ হোম করিবে । নবশ্রেষ্ঠ । এই আমি  
 আপনাব নিকটে সমগ্র মহাভারত বলিলাম ॥১৭৬॥

(১৭৭—১৭৮) ইদং শ্লোকবয়ং পি সো নি নাস্তি । \* ‘... বচোহিধ্যায়ঃ’—বচ বর্জ্য সো নি ।

## ଭାରତକୋସୁଦୀ

ବିଧୁସ୍ତେତି । ଅମୌ ମହାଭାରତଞ୍ଜୋତା, ଦିନାକରଃ ସୂର୍ଯ୍ୟଃ, ତସ୍ୟାଂଶି ଅକ୍ଷକାରାଶିବ, ଆକ୍ଷନଃ  
 ସର୍ବମାମାନି ବିଧୁସ୍ ବିନାକ୍ଷ, ବିଷ୍ଣୁଲୋକେ ବିଷ୍ଣୁବଦେବ ସୋମତେ । ଅଜ୍ଞ ସଂଶୟୋ ନାସ୍ତି ଅସାମ୍ଭାରଣ-  
 ପୁଣ୍ୟାକ୍ଷନାମିତ୍ୟାମୟଃ ॥୧୮୮॥

ଚକ୍ରେଷୁ-ନାଗେନ୍ଦୁରିତେ ଶକାକ୍ଷେ ଶୁକ୍ରେ ତୃତୀୟେହନି କର୍କଟାକ୍ରେ ।

ସମ୍ଭା ମହାଭାରତସତ୍ତ୍ୱ ଲେଖୁ, ନାୟକ୍ଷମାଶିଂ ଅବତା ମହେଶ୍ୱ ॥୧॥

ମହାକ୍ଷ-ନାଗେନ୍ଦୁରିତେ ଶକାକ୍ଷେ ଶୁକ୍ରେ ବୃଷାକ୍ରେ ଦ୍ୱିନ ଉନବିଂଶେ ।

ଠିକା ଅରାରୋହଣପର୍ବବୃତ୍ତା ବଜ୍ରାହ୍ନାହାମିୟୁତା ମମାପ୍ତା ॥୨॥

ଆନର୍ଷାସହଲାସିସିତା ବହମା ସ୍ତବ୍ଧ ଅସ୍ତବ୍ଧ ଲିଖନ୍

ମଂକ୍ଷିତ୍ୟାଂ ହଳତେଦତ୍ତତ୍ତ ବୃହତୀଂ ଠିକାଂ ପ୍ରତିସ୍ଥୋକଗାମ୍ ।

ମଂପାଠାନ୍ତରମଂଗ୍ରହଂ ମରଣଂ ବଜ୍ରାହ୍ନବାଦଂ କ୍ରମାଂ

ଏକଃ ଶ୍ୱବହ୍ମେକବିଂଶତିମିତୈର୍ବୈଶ୍ୱକାର୍ଯ୍ୟଂ ହୁବାଂ ॥୩॥

ନାନାହ୍ନୀନିଚିତ-ଭାରତ-ପୂର୍ବବକ୍-କୋଟୀଲିପାଡ଼ବିଷୟୋନିଷାମିନିବାଣୀ ।

ମହାମରତ୍ତ ତନୟଃ ପ୍ରଥମଃ ପ୍ରଭୃତଂଗ୍ରହାଂଶ୍ଚୈବଚନବା ପ୍ରବିତଃ କିଂଦୌ ସଃ ॥୪॥

ଚିତ୍ରମୁନିଷ୍ଟାନିଷାମିନା କଳିକାଂଗରପ୍ରସାମିନା ।

ମୟ ଡେନ ଶିବମମାମତେ । ରଚିତା ଶ୍ରୀହରିଦାମନର୍ଦ୍ଦୀ ॥୫॥

ଇତି ମହାମହୋପାଧ୍ୟାୟ-ଭାରତାଚାର୍ଯ୍ୟ-ଶ୍ରୀହରିଦାମନିକାନ୍ତବାଶିଷ୍ଠଟୀାଚାର୍ଯ୍ୟବିରଚିତାଂ ମହାଭାରତ-  
 ଠିକାଂସ୍ତାଂ ଭାରତକୋସୁଦୀମହାପାଠ୍ୟାଂ ଅର୍ଗାରୋହଣପର୍ବମି ମହାମୋହ୍ୟାୟଃ ॥୬॥

ସମାପ୍ତଃକେନ ଅର୍ଗାରୋହଣପର୍ବ ॥୭॥

—:—

ସେ ଲୋକ ପ୍ରଥମ ହଟିତେ ଶେଷ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଏହି ମହାଭାରତ ଭାଞ୍ଜିପୁରୁଷଙ୍କ ଅବଧାନ  
 କରେ, ସେହି ଲୋକ ଶ୍ରଦ୍ଧାହତ୍ୟାକାରୀ, ବିମାତୃଗାମୀ, ମୁରାପାମୀ କିଂବା ଅର୍ଗଞ୍ଜେୟୀ  
 ହୁଇଲେଓ, ଅଥବା ଚଣ୍ଡାଳ ହୁଇଲେଓ ସେହି ସମସ୍ତ ପାପ ହଟିତେ ମୁକ୍ତ ହୁଅ ॥୧୧୧॥

ଏବଂ ଅର୍ଯ୍ୟ ଯେମନ ସମସ୍ତ ଅକ୍ଷକାବ ନଷ୍ଟ କରେନ, ତେମନ ସେହି ଲୋକ ନିଜେ  
 ସମସ୍ତ ପାପ ନଷ୍ଟ କରିଥା, ଅସ୍ତିତ୍ୱେ ବିଷ୍ଣୁଲୋକେ ଯାଆନ୍ତା, ବିଷ୍ଣୁରହି ତୁମ୍ଭା ଅମୋଦ  
 କରିତେ ଥାକେ ॥୧୧୮॥

ଅର୍ଗାରୋହଣପର୍ବେର ବଜ୍ରାହ୍ନବାଦ ସମାପ୍ତ ॥୧୦॥

—:—

ମହାଭାରତ ସମାପ୍ତ ॥୧॥

মহাভারতম্

ভারত সাବিত্রী

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৭



## ভারতসাবিত্রী

—:—

তং বেদশাস্ত্র-পরিনিষ্ঠিত-শুদ্ধবুদ্ধিং  
চর্যাম্বরং হরমুনীন্দ্রনুতং কবীন্দ্রম্ ।  
কৃষ্ণাঙ্গমং কনকপিঙ্গ-জটাকলাপং  
ব্যাগং নগাগি শিরসা তিলকং মুনীনাম্ ॥১॥  
নারায়ণং নগঙ্কৃত্য নরৈকৈব নরোত্তমম্ ।  
দেবীং সরস্বতীকৈব ভক্তো জয়মুদীরয়েৎ ॥২॥  
ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

জাহি সঞ্জয় ! যদ্ব্যস্তং যুদ্ধে তেবাং মহাজনানাম্ ।  
পাণ্ডুবানং কুরুণাকং সংপ্রবৃন্তে মহাহবে ॥৩॥  
কে তত্র প্রমুখা যোদাঃ কে চ তত্র মহাবলাঃ ।  
মহারথাস্চ কে তত্র কথং তে বিনিপাতিতাঃ ॥৪॥  
ভীষ্মদ্রোণৌ কথং ভগ্নৌ কর্ণশল্যৌ কথং হতৌ ।  
পুত্রশ্চ মম মন্দাজ্ঞা কথং দুর্ধ্যোধনো হতঃ ॥৫॥  
সঞ্জয় উবাচ ।

শূর রাজন্ ! যথা ব্রহ্মং যথা দৃকং ময়া প্রভো ! ।  
যথা তে নিহতাঃ শূরাঃ কুরুক্ষেত্রে মহাহবে ॥৬॥  
যে তত্র প্রমুখা যোদাঃ যে চ তত্র মহাবলাঃ ।  
মহারথাস্চ যে তত্র যথা তে বিনিপাতিতাঃ ॥৭॥  
ভীষ্মদ্রোণৌ যথা ভগ্নৌ কর্ণশল্যৌ যথা হতৌ ।  
পুত্রশ্চ তব মন্দাজ্ঞা যথা দুর্ধ্যোধনো হতঃ ॥৮॥  
কৃষ্ণ উবাচ । \*

ইন্দ্রপ্রস্থং বৃকপ্রস্থং জয়ন্তং বারণাবতম্ ।

দেহি যে চতুরো গ্রামান্ পঞ্চমং কঙ্কিদেব তু ॥৯॥

---

\* যুধিষ্ঠির উবাচ । (৯) ইন্দ্রপ্রস্থং যমপ্রস্থং... ইন্দ্রপ্রস্থং তিলপ্রস্থং... দেহি যে  
চতুরো গ্রামান্ পঞ্চমং হস্তিনাপুরম্ ।



পঞ্চ গ্রামানিয়ান্ রাজন্ । যাচ্যমানঃ স্বেযাধনঃ ।

শ্রদ্ধা চ তব সন্দান্না পুত্রঃ প্রোবাচ দুর্ধীতিঃ ॥১০॥

দুর্ধীপন উবাচ ।

সূচ্যেণেণ স্ত তীক্ষেণ ভিষ্মতে যা চ মেদিনী ।

তদর্কন্ত ন দাস্ত্যসি বিনা যুদ্ধেন কেশব ! ॥১১॥

জীবিতো লভতে লক্ষ্মীং মৃতো যাত্তি স্মরালয়ম্ ।

রণমূর্দ্ধস্থিতঃ কায়ঃ কা চিন্তা মরণং রণে ।

এষ সন্ধিঃ কৃতো যন্তে লক্ষ্মীঃ কস্ত ন রোচতে ॥১২॥

কৃষ্ণ উবাচ । \*

যদা যদা দ্রক্ষ্যসি বানরধ্বজং

ধনুর্দ্ধরং পাণ্ডবসদ্যমং রণে ।

গদাগ্রহস্তং ভ্রমিতং বৃকোদরং

তদা তদা দাস্ত্যসি সর্বমেদিনীম্ । ১৩॥

সঞ্জয় উবাচ । †

অকৃতার্থে গতে কৃষ্ণে সর্বনাশো ভবিষ্যতি ।

পাণ্ডবানাং রণে যোদাঃ সর্বে বিষ্ণুপরায়ণাঃ ।

কৌরবাণাং রণে যোদাঃ সর্বে বীরপরাক্রমাঃ ॥১৪॥

অর্জুনঃ সা ত্র্যক্শৈশ্চ বধুর্নৃপো যটোৎকচঃ ।

নকুলঃ মহদেবশ্চ ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

ভীমসেনো বিরাটশ্চ দ্রুপদশ্চ মহারথঃ ।

সৌভদ্রো দ্রৌপদেয়াশ্চ ষোড়শৈতে মহারথাঃ ॥১৬॥

দ্রোণো দ্রৌণিঃ কৃপঃ কর্ণো বৃষসেনস্তলশ্রুঘঃ ।

ভূরিশ্রবাশ্চ বাহ্লীকো ভগদত্তস্তথৈব চ ॥১৭॥

জয়দ্রথশ্চ শকুনিঃ শশবিন্দুশ্চ পার্থিবঃ ।

তথা দুঃশাসনশ্চৈব কৃতবর্মা মহাবলঃ ॥১৮॥

মহাপরাক্রমো ভীষ্মঃ শল্যশ্চৈব মহাবলঃ ।

উলূকশ্চ মহাতেজাঃ সোমদত্তস্তথৈব চ ॥১৯॥

(১২) ...এষ সন্ধিঃ কৃতো যন্তে . . . \* শ্রীভগবানুবাচ :

† বৈদ্য উবাচ । (১৩) ...শল্যশ্চৈব ভূ যোড়শঃ .

ত্র্যম্বকো যজুঃসোমঃ পুত্রমিত্রো বিবিশতিঃ ।  
 এতে দ্বাবিংশতির্ষোধা ভারতে তু সমস্বিতাঃ ॥২০॥  
 দেবদানবগন্ধর্বৈরশুরৈর্ষক্ষরাক্ষসৈঃ ।  
 অজেষ্যস্ত্রিষু লোকেষু তেন তে চ মহারথাঃ ॥২১॥  
 অর্জুনঃ সহ পুত্রেন দ্রোণঃ সহ স্নতেন চ ।  
 কর্ণো মহাবলো ভীষ্মঃ ষড়্ভেতেহতিমহারথাঃ ॥২২॥  
 সমশীলাঃ সমস্পর্ধাঃ সমসদ্বা জিতেন্দ্রিয়াঃ ।  
 সমযুদ্ধেষু যুধ্যন্তে তেন তে চ মহারথাঃ ॥২৩॥  
 কৃপাশ্চ কৃতবর্মা চ কাশিরাজো জয়দ্রথঃ ।  
 দুঃশাসনশ্চ শকুনিঃ ষড়্ভেতেহর্দ্ধরথাঃ স্মৃতাঃ ॥২৪॥  
 অনো চ বহবঃ শূবাস্ত্বদর্শে ত্যক্তজীবিতাঃ ।  
 মহারথা মহাবীৰ্যাঃ সর্বে বীরপরাক্রমাঃ ॥২৫॥  
 অকৌ রথসহস্রাণি নব নস্তিশতানি চ ।  
 হুহা ভীষ্মো নিবর্ত্তেত তস্মিন্ যুদ্ধে মহাবলঃ ॥২৬॥  
 আদিপর্ব সভাপর্ব পর্বীরণ্যকমেব চ ।  
 বিরাটপর্ব বিজ্ঞেয়ং চতুর্থং তদনন্তরম্ ॥২৭॥  
 উদ্যোগঃ পঞ্চমং পর্ব ভীষ্মপর্ব ততঃ পরম্ ।  
 সপ্তমং দ্রোণপর্ব স্রাং কর্ণপর্ব তথাক্ষমম্ ॥২৮॥  
 নবমং শল্যপর্ব শ্রাদ্ধশমং সৌপ্তিকং তথা ।  
 দ্রৌপদৈকাদশং জ্ঞেয়ং শান্তিপর্ব ততঃ পরম্ ॥২৯॥  
 আশ্বলায়নিকপর্ব শ্রাদ্ধাশ্বমেধিকমেব চ ।  
 পর্ব চাক্ষয়বাসাখ্যং সৌমলং তদনন্তরম্ ॥৩০॥  
 মহাপ্রস্থানিকং পর্ব স্বর্গারোহণিকং ততঃ ।  
 ইত্যক্টাদশ পর্বাণি ভারতে সংস্থিতানি বৈ ॥৩১॥  
 অর্জুনে দূরপাতিজ্ঞগাচার্যে লঘুহস্ততা ।  
 কর্ণে দূরপ্রহারিহং দ্রৌণেত্যানি পিতামহে ॥৩২॥

(২২) কর্ণো মহারথো ভীষ্মঃ । (৩০) আশ্বমঃ পর্ব বিজ্ঞেয়ং... । (৩১) অরবিঃ সপ্তদশ  
 প্রোক্তঃ স্বর্গারোহণমেব চ । ইতঃ পরং 'সপ্তম উবাচ' ইতি কটিন পাঠঃ ।

(৩২) অর্জুনে দূরপাতিজ্ঞঃ । দ্রৌণেত্যানি সমানি চ ।

একদা গ্রহণে চৈব সন্ধানেন দশধা শরাঃ ।  
 প্রক্ষিপ্তাঃ শতধা যাস্তি নিপতন্তি মহত্সধা ।  
 এবং পার্শ্বশরা যাস্তি দানং বেদবিদে যথা ॥৩৩॥  
 ক্ষয়তেহ্ধ্যবসায়েন ধৃতরাষ্ট্ররণেন চ ।  
 ভীমসেনসমো নাস্তি সেনযোরুভয়োরাপি ॥৩৪॥  
 রণং রথেন যো হন্যাৎ কুঞ্জরং কুঞ্জরেণ চ ।  
 কস্তশ্চ গগরে স্নাতা সাক্ষাদিব পুন্সরঃ ॥৩৫॥  
 হেমন্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্ ।  
 প্রবৃত্তং ভারতং বুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে ॥৩৬॥  
 অর্জুনেন হতো ভীষ্মো মাঘমাसे সিতাক্ষনী ।  
 নবম্যাং বৃষসেনস্ত হতো রাজা মহাবলঃ ॥৩৭॥  
 দশম্যাং ভগদত্তশ্চ একাদশ্যাং জয়দ্রথঃ ।  
 দ্বাদশ্যাংগর্জরাশ্চৈব হতো বীরো ঘটোৎকচঃ ॥৩৮॥  
 ত্রয়োদশ্যাস্ত মধ্যাহ্নে ভারত্বাজো নিপাতিতঃ ।  
 চতুর্দশ্যাস্ত সন্ধ্যায়াং কর্ণো বৈকর্ভনো হতঃ ॥৩৯॥  
 ততঃ প্রভাতসময়ে বিরাটক্রপদো হতো ।  
 ভূরিশ্রবাস্চ বাহ্লীকঃ শকুনিশ্চ হতো যথা ॥৪০॥  
 অগাবস্তাস্ত মধ্যাহ্নে নিহতঃ শল্য এব চ ।  
 অগাবস্তাস্ত সন্ধ্যায়াং রাজা দুর্যোধনো হতঃ ॥৪১॥  
 অগাবস্তাগতীতায়াম্ দ্রোণিনা সৌপ্তিকা হতাঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নো হতো রাজ্রো দ্রৌপদ্যাঃ পঞ্চ চাজ্ঞাঃ ॥৪২॥  
 ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।  
 কণং দুর্যোধনো রাজা ভীমসেনেন পাতিতঃ ।  
 বশী বথসহস্রাণি গগ পুত্রশ্চ বাহিনী ॥৪৩॥  
 বথে বথে সহস্রেভ্যঃ শতমশ্বা গজে গজে ।  
 প্রত্যশ্চে দশ ধানুক্ষা ধানুক্ষে দশ চশ্মিণঃ ।  
 এতস্মাং দৈয়সংখ্যায়াং কথং দুর্যোধনো হতঃ ॥৪৪॥

(৩৩) একদা গ্রহণে চৈব । (৩৭) মার্গে মাসি হতো ভীমঃ কৃষ্ণপক্ষে যথাষ্টমী ।

..মাঘমাसेসিতাষ্টমী । নবম্যাস্ত জিগর্তানাং ।

দিশাশয়া ন মে পুত্রো ন রাজৌ দধিভোজিনঃ ।  
 গুৰ্বিণীং নান্নসেবন্তে ন স্পৃশন্তি রজস্বলাসু ।  
 সঙ্ঘাত্রযমুপাসন্তে কথং যুতোব'শং গতাঃ । ৪৭॥

সঙ্ঘয উবাচ ।

ভামাপতন্তীং কুরুরাজসেনাং সমুদ্রবেলাগিব দুর্নিবারাসু ।  
 নিবারযত্যেকরণেন পার্থশ্চিত্রাং গতঃ সূৰ্য্য ইবান্নুহৃষ্টম্ ॥৪৮॥  
 ত্রাক্ষণেষু চ যে শূরাঃ স্ত্রীষু গোষু চ নির্দয়াঃ ।  
 বৃত্তাদিব ফলং পকং ধৃতরাষ্ট্র ! গতন্তি তে ॥৪৭॥  
 ত্রক্ষাত্রেণৈব শিকান্তে গজবাজিপদাতযঃ ।  
 যুদ্ধকালে প্রলীয়ন্তে আগপাত্রমিবাস্তমি ।  
 অধর্মণ হি রাজেন্দ্র ! পুত্রান্তে বিনিপাতিতাঃ ॥৪৮॥  
 ন চেদৃশং ভবেদ্যুদ্ধং ক্ষত্রিযাণাং জবৈষিণীসু ।  
 যাদৃশং ভীমসেনেন বৃত্তং দুৰ্য্যোধনস্ত চ ।  
 প্রত্যক্ষং বাসুদেবস্ত ধর্মরাজস্ত যীমতঃ ॥৪৯॥  
 ন ধনুশা ন চক্রেণ ন খড়্গেন ন চায়ুধৈঃ ।  
 গদাযুষ্টিপ্রহারেণ ভলৈশ্চ বিনিপাতিততঃ ॥৫০॥  
 নির্জিতশ্চ জিতো রাজা শক্রভিঃ স্বাপকারিভিঃ ।  
 এবমকাদশাহেহস্তা অকৌহিণ্যো দিনে দিনে ॥৫১॥  
 দিনানি দশ ভীষ্মেণ ভারদ্বাজেন পঞ্চ চ ।  
 দিনদ্বয়স্ত কর্ণেন শল্যোনার্দ্ধদিনং তথা ।  
 দিনাৰ্দ্ধস্ত গদাযুদ্ধমেতদভারতমুচ্যতে ॥৫২॥  
 ধর্মক্ষেত্রেহসমে তস্মিন্ কুরুক্ষেত্রে চ ভারত ! ।  
 পার্ধ আরোপয়দ্যুদ্ধং রাজপুত্রৈর্জয়ৈষিভিঃ ॥৫৩॥  
 রণযন্তেহধিযজ্ঞেন দীক্ষিতোহযং যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 কর্ত্ত্ব রুস্ত চ কর্ম্মাণি জিযন্তে যেন নিত্যশঃ ॥৫৪॥  
 যুদ্ধস্থানং মহাপুণ্যং কুরুক্ষেত্রং প্রচক্ষতে ।  
 বেদিং কৃদ্ধা কুরুক্ষেত্রং যুগং কৃদ্ধা জনাৰ্দ্দিনম্ ॥৫৫॥

দুৰ্য্যোধনং পশুং কৃষ্ণা কর্ণং কৃষ্ণা মহাহবিঃ ।

গাণ্ধীবং চমসং কৃষ্ণা শরমাহুতিমেব চ ॥৫৬॥

হোতা চাপ্যৰ্জুনশ্চৈব যজমানো যুধিষ্ঠিরঃ ।

যানি যানি পবিত্রাণি হুয়ন্তে তানি নিত্যশঃ ॥৫৭॥

এষ যজ্ঞঃ সমাহুতো বিধিনা সাত্ত্বিকেণ বৈ ।

সদ্যাজ্ঞিকমতদ্রব্যঃ স্বাহাগজ্জীববর্জিতঃ ॥৫৮॥

ইমাং ভারতসাবিত্রীং প্রাতরুথায় যঃ পঠেৎ ।

স ভারতকলং প্রাপ্য পরং ব্রহ্মাধিগচ্ছতি ॥৫৯॥

দিবা বা যদি বা রাত্ৰৌ দুর্গে চ বিষমেহপি চ ।

ন তস্মৈ প্রাণসন্দেহঃ কার্য্যসিদ্ধিঃ জায়তে ॥৬০॥

অহোরাত্রকৃতং পাপং জীবণাদেব নশ্চতি ।

সংবৎসরকৃতং পাপং পঠনাদেব নশ্চতি ॥৬১॥

দ্বানং পুষ্করতীরে চ হেমশৃঙ্গযুতস্ত চ ।

গবাং কোটিসহস্রস্ত ভূমিদানশতস্ত চ ।

দত্তস্ত কলমাপ্নোতি সত্ত্বস্ত্যতি কেশবঃ ॥৬২॥

অবগাহেত যো গঙ্গাং পিতরং মাতরং স্মরন্ ।

কিপ্ত্বা পাপং দিবং যাতি দ্বৈপায়নবচো যথা ॥৬৩॥

প্রাণিনাং পাপশুদ্ধ্যর্থং পুণ্যস্ত চ বিবর্জিনীয ।

ইমাং ভারতসাবিত্রীং শ্রাদ্ধকালে পঠেত্ত্ব যঃ ।

পিতরস্তস্ত ভূয়ন্তি বর্ষাণি দশ পঞ্চ চ ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে অর্গারোহণপর্বণি ভারতসাবিত্রী সমাপ্তা ॥০॥

—ঃঃ—

(৫৭) হোতা চাপ্যৰ্জুনোহানীদযজমানো যুধিষ্ঠিরঃ ।

(৬৪)....দশ বর্ষাণি পঞ্চ চ ।

